叶兴阳Yeh

双语音标有声读物

叶兴阳

双音阅读英语教育创始人

双语音标阅读创始人

注音阅读英语教育之父

注音阅读英语教育之父

叶兴阳双语音标有声读物

双语对照 · 音标注音 · 有声同步

编者：*叶兴阳*

内容来源：*公共领域英文原著*

适用对象：*英语学习者、教师、研究者*

版本日期：*2025 年*

目录

共 6 个章节

1. 修士的女儿：美国占领(the Friar's Daughter A Story Of The American) 000001

2. 修士的女儿：美国占领(the Friar's Daughter A Story Of The American) 000002

3. 修士的女儿：美国占领(the Friar's Daughter A Story Of The American) 000003

4. 修士的女儿：美国占领(the Friar's Daughter A Story Of The American) 000004

5. 修士的女儿：美国占领(the Friar's Daughter A Story Of The American) 000005

6. 修士的女儿：美国占领(the Friar's Daughter A Story Of The American) 000006

使用说明

- 本目录为大字打印优化版本，正文字号 18pt，适合纸质阅读
- 电子版请访问对应 HTML 文件，支持语音播放功能
- 建议双面打印，左侧留白已优化，便于装订
- 章节标题已按字母顺序排列，便于快速查找

修士的女儿：美国占领(The Friar's Daughter A Story of the American)

第1/6页

[['kɒntents]]
[Contents]
[内容]

[内容]

[['kɒntents]] [[wʌn]]
[Contents] [1]
[内容] [1]

[目录][1]

[ðə; ði] ['freɪərz] ['dɔːtə(r)]
THE FRIAR'S DAUGHTER
这 修士们 女儿

修士的女儿

[ə; eɪ] ['stɔːri] [ɒv; əv][ðə; ði] [ə'merɪkən] [ˌɒkju'peɪʃ(ə)n] [ɒv; əv][ðə; ði] ['fɪlɪpiːnz] .
A Story of the American Occupation of the Philippines .
一个 故事 的 这 美国人 职业 的 这 菲律宾 .

美国占领菲律宾的故事。

[baɪ] [tʃɑːlz] ['lɪŋkən] ['faɪfər]
By CHARLES LINCOLN PHIFER
经过 查尔斯 林肯 菲弗

作者：查尔斯·林肯·菲弗

['ɔːθə(r)] [ɒv; əv] “ [ðə; ði] [waɪt] [siː] , ”
Author of “ The White Sea , ”
作者 的 “ 这 白色的 海 , ”

《白海》的作者

“ [ðə; ði]['dʒaɪənt][hænd] , ”
“ The Giant Hand , ”
“ 这 巨大的 手 , ”

《巨手》

“ [diˈæz][ðə; ði][dɪkˈteɪtə(r)] , ” [ˌet 'setərə; ˌɪt 'setərə] . , [ˌet 'setərə; ˌɪt 'setərə] .
“ Diaz the Dictator , ” Etc . , Etc .
“ 迪亚兹 这 独裁者 , ” ETC . , ETC .

“独裁者迪亚兹”等等。

- [sents] [iːtʃ] . - [fɔː(r); fə(r)] $3 . - . - [fɔː(r); fə(r)] $22 . - . - :
40 Cents Each . 10 for $3 . 00 . 100 for $22 . 00 . 1909 :
- 分 每个 . - 为了 $3 . - . - 为了 $22 . - . - :

每个 40 美分。10 个 3 美元。100 个 22 美元。1909：

['pʌblɪʃt] [baɪ][siː] . [el] . ['faɪfər]
Published by C . L . PHIFER
已发布 经过 C . L . 菲弗

由 CL PHIFER 出版

[dʒəˈrɑːrd] , ['kænzəs] [[θriː]]
Girard , Kansas [3]
吉拉尔 , 堪萨斯州 [3]

堪萨斯州吉拉德[3]

[['kɒntents]]
[Contents]
[内容]

[内容]

['kærəktəz] .
CHARACTERS .
人物 .

人物。

[dʒʌdʒ]['bendʒəmɪn][dɑ:ft] , [ə'merɪkən] ['gʌvənə(r)] .
Judge Benjamin Daft , American Governor .
法官 本杰明 愚蠢 , 美国人 州长 .

本杰明·达夫特法官，美国州长。

['ædmərəl] ['reɪni] , ['kɒŋkərə(r)] [ɒv; əv][ðə; ði] ['fɪlɪpi:nz] .
Admiral Rainey , Conqueror of the Philippines .
上将 雷尼 , 征服者 的 这 菲律宾 .

雷尼海军上将，菲律宾征服者。

[kə'mɪloʊ] - , [ɪn'sɜ:dʒənt] ['dʒen(ə)rəl][ænd; ənd] ['prezɪdənt] .
Camillo Saguanaldo , Insurgent General and President .
卡米洛 - , 叛乱分子 一般的 和 总统 .

卡米洛·萨瓜纳尔多，起义军将领兼总统。

['bɪʃəp] - , [ðə; ði]['fraɪə(r)] .
Bishop Lonzello , the Friar .
主教 - , 这 修士 .

隆泽洛主教，修士。

[æm'brəʊziə] - , [ðə; ði]['fraɪərz] ['dɔ:tə(r)] .
Ambrosia Lonzello , the Friar's Daughter .
安布罗西亚 - , 这 修士们 女儿 .

修士的女儿安布罗西亚·隆泽洛。

[roʊ'dri:gɛz] [ˌvaɪ.ə'leɪ.tə] , [ðə; ði] ['peɪpl] ['nʌnsiəʊ] .
Rodriguez Violeta , the Papal Nuncio .
罗德里格斯 维奥莱塔 , 这 教皇 教廷大使 .

罗德里格斯·维奥莱塔，教皇大使。

['mɪsɪz] . [rɪ'zɑ:l] , ['wɪdəʊ] [ɒv; əv][ə; eɪ][ˌfɪlɪ'pi:nəʊ]['pætriət] .
Mrs . Rizal , widow of a Filipino Patriot .
太太 . 黎刹 , 寡妇 的 一个 菲律宾人 爱国者 .

黎刹夫人，一位菲律宾爱国者的遗孀。

['mæksɪmoʊ][voli:və] , ['li:də(r)] [ɒv; əv][ə; eɪ] ['skɪzəm] .
Maximo Voliva , Leader of a Schism .
马克西莫 沃利瓦 , 领导者 的 一个 分裂 .

马克西莫·沃利瓦，分裂运动的领袖。

[taɪm] — - – - .
Time — 1898 – 1899 .
时间 — - – - .

时间——1898–1899 年。

[pleɪs] — [mə'nɪlə][ænd; ənd][və'sɪnəti] . [[faɪv]]
Place — Manila and Vicinity . [5]
地方 — 马尼拉 和 附近 . [5]

地点——马尼拉及其周边地区。[5]

[['kɒntents]]
[Contents]
[内容]

[内容]

[dʒʌst][ə; eɪ] [wɜːd] .
JUST **A** **WORD** **.**
只是 一个 单词 .

仅供参考。

[ðɪs] [ɪz][ə; eɪ]['stɔːri] ['faʊndɪd] [ɒn] [truːθ] .
This **is** **a** **story** **founded** **on** **truth** **.**
这 是 一个 故事 创立 在 真相 .

这是一个基于真实事件的故事。

['præktɪkli] ['evri] ['ɪnsɪdənt] [təʊld] [ə'baʊt] ['riːəli] ['hæpənd] ;
Practically **every** **incident** **told** **about** **really** **happened** **;**
几乎 每一个 事件 讲述 关于 真的 发生 ;

所讲述的几乎每一件事都是真实发生的;

[jet] [sʌm; səm] ['lɪbəti] [hæz; həz] [biːn] ['teɪkən] [wɪð] [ðə; ði] [ə'rendʒmənts] [ɒv; əv] [ðiːz] ['ɪnsɪdənts] ['ɪntuː]
yet **some** **liberty** **has** **been** **taken** **with** **the** **arrangements** **of** **these** **incidents** **into**
然而 一些 自由 有 到过 已采取 和 这 安排 的 这些 事件 进入
[ə; eɪ] ['stɔːri] .
a **story** **.**
一个 故事 .

然而，在将这些事件编排成故事的过程中，作者进行了一些艺术加工。

[ɪ'vents] [ɑː(r); ə(r)] ['sʌmtaɪmz] [gruːpt] [ˌaʊt'saɪd] [ɒv; əv][ðeə(r)]['nætʃ(ə)rəl]['ɔːdə(r)][ænd; ənd] [pleɪs] [ɒv; əv]
Events **are** **sometimes** **grouped** **outside** **of** **their** **natural** **order** **and** **place** **of**
活动 是 有时 分组 外部 的 他们的 自然的 命令 和 地方 的
[ə'kʌrəns] ,
occurrence **,**
发生 ,

事件有时会被按照其自然发生的顺序和地点进行分组，

[ænd; ənd][ðə; ði] [taɪm] [ɒv; əv]['ækʃ(ə)n][ɪz] ['ʃɔːtnd] .
and **the** **time** **of** **action** **is** **shortened** **.**
和 这 时间 的 行动 是 缩短 .

行动时间缩短了。

[ˌkɒnvə'seɪʃ(ə)n] [ɪz] [ˌnesə'serəli] [ɪn'ventɪd] ,
Conversation **is** **necessarily** **invented** **,**
对话 是 一定 发明 ,

对话必然是人为创造的。

[ænd; ənd][ɪz] [juːst] [tuː; tə] [brɪŋ] [aʊt] [ðə; ði] ['setɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði]['stɔːri] [ænd; ənd] [gɪv] [ˌaɪ 'tiː][laɪf] .
and **is** **used** **to** **bring** **out** **the** **setting** **of** **the** **story** **and** **give** **it** **life** **.**
和 是 用过的 到 带来 出去 这 环境 的 这 故事 和 给 它 生活 .

它用来展现故事的背景，赋予故事生命力。

[ə'nʌðə(r)] [θɪŋ] :
Another **thing** **:**
其他 事物 :

还有一件事:

['evri] ['raɪtə(r)] ['rekəgnaɪzɪz] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][dɪ'zaɪərəb(ə)l][tuː; tə] [nɒt] [hæv; həv] [tuː] ['meni] ['kærəktəz] [ɪn][ə; eɪ]
Every **writer** **recognizes** **that** **it** **is** **desirable** **to** **not** **have** **too** **many** **characters** **in** **a**
['stɔːri] ,
story **,**
故事 ,

每个作家都明白，故事中的人物不宜过多。

[ænd; ənd][tuː; tə] [nɒt] [dræg][ˌaɪ 'tiː] [θruː] [ˌʌnɪm'pɔːt(ə)nt] ['ɪnsɪdənts] .
and **to** **not** **drag** **it** **through** **unimportant** **incidents** **.**
和 到 不是 拖 它 通过 不重要 事件 .

不要让它被无关紧要的事件拖累。

['ðeəfɔː(r)] , [ai][hæv; həv] [əʊ'mɪtɪd] ['meni] ['ɪnsɪdənts] [ɒv; əv][ðə; ði] [ˌɒkju'peɪʃ(ə)n] [ɒv; əv][ðə; ði] ['fɪlɪpiːnz] ,

Therefore	**,**	**I**	**have**	**omitted**	**many**	**incidents**	**of**	**the**	**occupation**	**of**	**the**	**Philippines**	**,**
所以	,	我	有	省略	许多	事件	的	这	职业	的	这	菲律宾	,

因此，我省略了许多菲律宾被占领期间发生的事件。

[ænd; ənd][hæv; həv][ɪn] ['pleɪsɪz] [ə'skraɪbd] [tuː; tə][wʌn]['pɜːs(ə)n] ,

and	**have**	**in**	**places**	**ascribed**	**to**	**one**	**person**	**,**
和	有	在	地方	归因于	到	一	人	,

并且在某些地方被归于一人，

[ɪn][æn; ən] ['efət] [tuː; tə] [kiːp] [daʊn] [ðə; ði]['nʌmbə(r)][ɒv; əv] ['kærəktəz] , [ækts] [wɪtʃ] ['prɒpəli]

in	**an**	**effort**	**to**	**keep**	**down**	**the**	**number**	**of**	**characters**	**,**	**acts**	**which**	**properly**
在	一个	努力	到	保持	向下	这	数字	的	人物	,	行为	哪个	适当地

[bɪ'lɒŋd] [tuː; tə]['ʌðə(r)] [p'ɜːsənz] ,

belonged	**to**	**other**	**persons**	**,**
属于	到	其他	人	,

为了减少角色数量，将原本属于其他人的行为据为己有，

[səʊ] [ðæt] [sʌm; səm][ɒv; əv][ðə; ði] ['kærəktəz] [ɑː(r); ə(r)] [ˌreprɪ'zentətɪv] [ænd; ənd] ['kɒmpəzɪt] .

so	**that**	**some**	**of**	**the**	**characters**	**are**	**representative**	**and**	**composite**	**.**
所以	那	一些	的	这	人物	是	代表	和	合成的	.

因此，有些角色具有代表性，且是综合性的。

[tuː; tə] ['ɪləstreɪt] [maɪ] ['miːnɪŋ] — [ðæt] [ə; eɪ] [lʌv] ['stɔːri] [ɪn][ðə; ði] ['sɪmplɪst] [fɔːm] [mait] [rʌn] [θruː]

To	**illustrate**	**my**	**meaning**	**—**	**that**	**a**	**love**	**story**	**in**	**the**	**simplest**	**form**	**might**	**run**	**through**
到	阐明	我的	意义	—	那	一个	爱	故事	在	这	最简单的	形式	可能	跑步	通过

[ðə; ði] [teɪl] [ai][hæv; həv] [meɪd] - [ə'pɪə(r)] [æz; əz][ə; eɪ]['lʌvə(r)][æz; əz] [wel] [æz; əz][ə; eɪ]['dʒen(ə)rəl]

the	**tale**	**I**	**have**	**made**	**Saguanaldo**	**appear**	**as**	**a**	**lover**	**as**	**well**	**as**	**a**	**general**
这	故事	我	有	制成	-	出现	作为	一个	情人	作为	出色地	作为	一个	一般的

,

,

,

为了说明我的意思——即最简单的爱情故事可能贯穿整个故事——我让萨瓜纳尔多既是恋人又是将军。

[ðəʊ] [ðɪs] [ɪz] [ək'nɒlɪdʒd] [tuː; tə][biː; bi]['fɪkʃ(ə)n] .

though	**this**	**is**	**acknowledged**	**to**	**be**	**fiction**	**.**
尽管	这	是	已确认	到	是	小说	.

虽然这被认为是虚构的。

[ɪn] ['ʌðə(r)] ['pleɪsɪz] [ai][hæv; həv][wʌn] ['kærəktə(r)] ['duːɪŋ] [ə; eɪ] [wɜːk] [ðæt] [wɒz; wəz] ['riːəli] [dʌn] [baɪ][ə; eɪ]

In	**other**	**places**	**I**	**have**	**one**	**character**	**doing**	**a**	**work**	**that**	**was**	**really**	**done**	**by**	**a**
在	其他	地方	我	有	一	特点	正在做	一个	工作	那	曾是	真的	完毕	经过	一个

['dɪfrənt] ['pɜːs(ə)n] ;

different	**person**	**;**
不同的	人	;

在其他一些地方，我让一个角色做了实际上是另一个人完成的工作；

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [hæv; həv] [biːn] ['dɪfɪkəlt] [ænd; ənd] [kən'fjuːzɪŋ] [tuː; tə][juːz] [ɔːl][ðə; ði] ['æktəz] [ɪn][ðə; ði]

but	**it**	**would**	**have**	**been**	**difficult**	**and**	**confusing**	**to**	**use**	**all**	**the**	**actors**	**in**	**the**
但	它	会	有	到过	难的	和	令人困惑	到	使用	全部	这	演员	在	这

['stɜːrɪŋ] ['drɑːmə][ɔː(r)][tuː; tə][rɪ'fɜː(r)][tuː; tə][ɔːl][ðə; ði] ['meni] ['ɪnsɪdənts] .

stirring	**drama**	**or**	**to**	**refer**	**to**	**all**	**the**	**many**	**incidents**	**.**
搅拌	戏剧	或者	到	参考	到	全部	这	许多	事件	.

但是，要使用这部激动人心的戏剧中的所有演员，或者提及所有众多事件，将会非常困难且令人困惑。

[ðɪs] ['ʃɔːtnɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði]['pɪərɪəd][ɒv; əv]['ækʃ(ə)n] , [ænd; ənd] [ðɪs] [kəm'baɪnɪŋ] [ɪn][wʌn]['pɜːs(ə)n][ðə; ði]

This	**shortening**	**of**	**the**	**period**	**of**	**action**	**,**	**and**	**this**	**combining**	**in**	**one**	**person**	**the**
这	缩短	的	这	时期	的	行动	,	和	这	结合	在	一	人	这

[diːdz] [ɒv; əv] ['sevrəl] ,

deeds	**of**	**several**	**,**
契约	的	一些	,

缩短诉讼时效，并将数人的行为合并于一人之身，

[ɪz] ['sʌmθɪŋ] [wɪtʃ] ['ʃeɪkspɪə(r)] [dɪd][ɪn][hɪz; ɪz][hɪ'stɒrɪk(ə)l][dɹ'ɑːməz] ; [səʊ] [ðæt] [ðɪs] [[sɪks]]

is	something	which	Shakespeare	did	in	his	historical	dramas	;	so	that	this	[	6	]
是	某物	哪个	莎士比亚	做过	在	他的	历史	电视剧	;	所以	那	这	[	6	]

这是莎士比亚在他的历史剧中做过的事情；因此这[6]

[ɪz][hɪ'stɒrɪk(ə)l][ɪn][ðə; ði] [seɪm] [sens] [ðæt] [sʌm; səm][ɒv; əv][hɪz; ɪz] [pleɪz] [ɑː(r); ə(r)][hɪ'stɒrɪk(ə)l] — [nɒt][æz; əz]

is	historical	in	the	same	sense	that	some	of	his	plays	are	historical	—	not	as
是	历史	在	这	相同的	感觉	那	一些	的	他的	演出	是	历史	—	不是	作为

[tuː; tə][ðə; ði] [truːθ] [ɒv; əv] ['evri] [wɜːd] [ænd; ənd][ðə; ði] [taɪm] [ænd; ənd] [pleɪs] [ɒv; əv] ['evri] [ækt] ,

to	the	truth	of	every	word	and	the	time	and	place	of	every	act	,
到	这	真相	的	每一个	单词	和	这	时间	和	地方	的	每一个	行为	,

从某种意义上说，它具有历史意义，就像他的一些戏剧具有历史意义一样——并非指每个字、每一幕的时间和地点都完全真实。

[bʌt; bət][ɪn]['spɪrɪt][ænd; ənd][ɪn] ['ɪnsɪdənt] .

but	in	spirit	and	in	incident	.
但	在	精神	和	在	事件	.

但精神上和事件上都是如此。

[ðə; ði] [truːθ] [ɪz][ðeə(r)] , [bʌt; bət][ðə; ði] ['gruːpɪŋ] [ɪz] [meɪd] [tuː; tə] [miːt] [ðə; ði] ['ɔːθərz] [niːd] .

The	truth	is	there	,	but	the	grouping	is	made	to	meet	the	author's	need	.
这	真相	是	那里	,	但	这	分组	是	制成	到	见面	这	作者的	需要	.

真相就在那里，但这种分组是为了满足作者的需要。

[ðeə(r)] [ɪz][nəʊ]['pɜːsən(ə)l]['baɪəs][ɪn] [ðɪs] [wɜːk] .

There	is	no	personal	bias	in	this	work	.
那里	是	不	个人的	偏见	在	这	工作	.

这项工作没有任何个人偏见。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['nʌθɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] ['ɔːθə(r)] [ðæt] [ɪn] [ðɪs] [keɪs] [ðə; ði]['sentə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [plɒt] ['hɪndʒɪz] [ə'baʊt]

It	is	nothing	to	the	author	that	in	this	case	the	center	of	the	plot	hinges	about
它	是	没有什么	到	这	作者	那	在	这	案件	这	中心	的	这	阴谋	铰链	关于

['tʃɜːtʃmən] .

churchmen	.
教会人士	.

作者并不在意故事的核心情节与教会人士有关。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][nəʊ][mɔː(r)][ðæn; ðən] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː][ʃʊd; ʃəd]['sentə(r)] [ə'raʊnd] ['sekjələ(r)] [ə'feəz] .

It	is	no	more	than	if	it	should	center	around	secular	affairs	.
它	是	不	更多的	比	如果	它	应该	中心	大约	世俗	事务	.

这和它是否应该以世俗事务为中心并无本质区别。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][ðə; ði][əʊld]['stɔːri][ɒv; əv]['pɜːsən(ə)l][æm'bɪʃ(ə)n] [wɪtʃ] [hæz; həz] [ə'pɪəd] [ɪn][ə; eɪ]['θaʊz(ə)nd]

It	is	the	old	story	of	personal	ambition	which	has	appeared	in	a	thousand
它	是	这	老的	故事	的	个人的	志向	哪个	有	出现	在	一个	千

[fɔːmz] [ænd; ənd][hæz; həz] ['ɪnfluənst] [ɔːl] [kən'dɪʃ(ə)nz] [ɒv; əv] ['piːp(ə)l] .

forms	and	has	influenced	all	conditions	of	people	.
表格	和	有	影响	全部	状况	的	人们	.

这是关于个人野心的古老故事，它以千百种形式出现，影响着人们生活的方方面面。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][nɒt][ə; eɪ]['mætə(r)][ɒv; əv] [rɪ'lɪdʒən] [ɔː(r)] [ˌɪrɪ'lɪdʒən] ,

It	is	not	a	matter	of	religion	or	irreligion	,
它	是	不是	一个	事情	的	宗教	或者	无神论	,

这与宗教信仰无关，也与无宗教信仰无关。

[bʌt; bət][ə; eɪ]['pɪktʃə(r)][ɒv; əv] [wɒt] [æm'bɪʃ(ə)n] [wɪl] [duː; də][fɔː(r); fə(r)]['iːv(ə)n][ðə; ði] [best] [ɒv; əv] [eɪmz]

but	a	picture	of	what	ambition	will	do	for	even	the	best	of	aims
但	一个	图片	的	什么	志向	将要	做	为了	甚至	这	最好的	的	目标

[ænd; ənd] [men] .

and	men	.
和	男人	.

但这幅图景展现了野心即使是对最优秀的人和最崇高的目标也会造成怎样的影响。

[siː] . [el] . [piː] . [['sɛvən]]

C	.	L	.	P	.	[	7	]
C	.	L	.	P	.	[	7	]

CLP[7]

[['kɒntents]]

[	Contents	]
[	内容	]

[内容]

[ðə; ði] ['fraɪərz] ['dɔːtə(r)] .

THE	FRIAR'S	DAUGHTER	.
这	修士们	女儿	.

修士的女儿。

[aɪ] .

I	.
我	.

我。

“ [ænd; ənd][ðə; ði] [sʌn] ['kɒmz] [ʌp] [laɪk] ['θʌndə(r)] .

“	AND	THE	SUN	COMES	UP	LIKE	THUNDER	.
“	和	这	太阳	来	向上	喜欢	雷	.

“太阳像雷鸣般升起。”

” [ʌp] [tɪl] ['mɪdnaɪt] [mə'nɪlə] [wɒz; wəz][æt; ət] [pleɪ] .

”	Up	till	midnight	Manila	was	at	play	.
”	向上	直到	午夜	马尼拉	曾是	在	玩	.

“直到午夜，马尼拉都沉浸在欢乐之中。”

[ɪn] [ˌmiːdi'iːvəl] [luː'zɒn] [ðeɪ] [hæd; həd][nɒt] [ðen] [lɒst] [ðə; ði] ['spɔːtɪv] ['ɪnstɪŋkt] [ɒv; əv][ðə; ði] ['helθi]

In	mediæval	Luzon	they	had	not	then	lost	the	sportive	instinct	of	the	healthy
在	中世纪	吕宋岛	他们	有	不是	然后	丢失的	这	运动型	本能	的	这	健康

['ænɪm(ə)l][ɔː(r)] [biːn] [lɒst] [ɪn][ðə; ði] [tʃeɪs] [ɒv; əv][ðə; ði]['dɒlə(r)] .

animal	or	been	lost	in	the	chase	of	the	dollar	.
动物	或者	到过	丢失的	在	这	追赶	的	这	美元	.

在中世纪的吕宋岛，它们还没有失去健康动物的运动本能，也没有迷失在追逐金钱的漩涡中。

[ðə; ði] [ʃɒps] [wɜː(r); wə(r)] [kləʊzd] , [bʌt; bət][ðə; ði] ['pleɪsɪz] [ɒv; əv] [ə'mjuːzmənt] [wɜː(r); wə(r)]['əʊpən] .

The	shops	were	closed	,	but	the	places	of	amusement	were	open	.
这	商店	是	关闭	,	但	这	地方	的	娱乐	是	打开	.

商店都关门了，但娱乐场所仍然开放。

[ðə; ði][luːniːtə] , [ˌaʊt'saɪd][ðə; ði] ['sɪti] [wɔːl] , [wɒz; wəz][θrɔŋ, θrɔːŋ] [wɪð] ['kærɪdʒɪz] ,

The	Lunita	,	outside	the	city	wall	,	was	thronged	with	carriages	,
这	卢尼塔	,	外部	这	城市	墙	,	曾是	熙熙攘攘	和	马车	,

城墙外的卢尼塔河上挤满了马车，

[ænd; ənd][æt; ət] [iːtʃ] [end][ɒv; əv][ðə; ði]['plɑːzə][diː] ['gɒtə] [ə; eɪ][bænd][wɒz; wəz] ['pleɪɪŋ] .

and	at	each	end	of	the	Plaza	de	Gotta	a	band	was	playing	.
和	在	每个	结尾	的	这	广场	德	必须	一个	乐队	曾是	玩耍	.

在戈塔广场的两端，各有一支乐队在演奏。

['spæniʃ] [græn'diː] [ænd; ənd] ['bjuːtɪf(ə)l] ['dɔːnə] [wɜː(r); wə(r)] ['draɪvɪŋ] [ɔː(r)][ˌprɔmi'nɑːd, -'neid][ðeə(r)] .

Spanish	grandees	and	beautiful	donnas	were	driving	or	promenading	there	.
西班牙语	贵族	和	美丽的	唐娜	是	驾驶	或者	漫步	那里	.

西班牙的贵族和美丽的女士们在那里驾车或散步。

[ˌɪn'saɪd][ðə; ði] [wɔːl] [tʃɜːtʃɪz] [ænd; ənd]['θiətə, 'θiːə-][wɜː(r); wə(r)]['əʊpən] ,

Inside	the	wall	churches	and	theatres	were	open	,
里面	这	墙	教堂	和	剧院	是	打开	,

城墙内教堂和剧院都开放着，

[ðə; ði] [tʃɜːtʃɪz] ['biːɪŋ] [fɜːst] ['vɪzɪtɪd] [ænd; ənd] [ðen] [ðə; ði] [pleɪ] ['haʊzɪz] .

the	churches	being	first	visited	and	then	the	play	houses	.
这	教堂	存在	第一的	到访	和	然后	这	玩	房屋	.

首先参观教堂，然后参观剧院。

[ɪn][ðə; ði] ['æmfɪθɪətə(r)] , [bɪlt] [ʌp][ɒv; əv][ˌbæm'buː] , [ə; eɪ] [kraʊd] [ɒv; əv][ðə; ði] ['pʊrər] ['piːp(ə)l]

In	the	amphitheater	,	built	up	of	bamboo	,	a	crowd	of	the	poorer	people
在	这	露天剧场	,	建造	向上	的	竹子	,	一个	人群	的	这	贫穷	人们

[wɜː(r); wə(r)] ['gæðəd] ,

were	gathered	,
是	聚集	,

在用竹子搭建的圆形剧场里，聚集着一大群穷人。

[ænd; ənd] [waɪl] [ðə; ði]['breɪvə(r)]['bæt(ə)lz][wɜː(r); wə(r)][nɒt][ɪn] ['prəʊgres] [æt; ət] [ðɪs] [taɪm] ,

and	while	the	braver	battles	were	not	in	progress	at	this	time	,
和	尽管	这	更勇敢	战斗	是	不是	在	进步	在	这	时间	,

虽然当时更激烈的战斗尚未发生，

[kɒk] ['faɪtɪŋ] [wɒz; wəz] [ə'træktɪŋ] [ðə; ði] [ə'tenʃ(ə)n] [ɒv; əv] ['meni] .

cock	fighting	was	attracting	the	attention	of	many	.
公鸡	斗争	曾是	吸引	这	注意力	的	许多	.

斗鸡吸引了许多人的关注。

['ʌndə(r)][ðə; ði] [wɔːlz] [ɒv; əv][ðə; ði][əʊld] ['sɪti] , [ðə; ði] ['sɪti] [ðæt] [best] [ˌreprɪ'zentɪd] [ðə; ði] ['eɪnʃənt] ['ɔːdə(r)] ,

Under	the	walls	of	the	old	city	,	the	city	that	best	represented	the	ancient	order	,
在下面	这	墙壁	的	这	老的	城市	,	这	城市	那	最好的	代表	这	古老的	命令	,

在古城墙下，那座最能代表古代秩序的城市，

[ðə; ði] ['sɪti] [ɒv; əv] [ðɪs] ['stɔːri] , [ɪn] ['klɔistə] [ɑːtʃt] ['əʊvə(r)] [weə(r)] [stɒk] [wɒz; wəz] ['biːɪŋ] [haʊzd] ,

the	city	of	this	story	,	in	cloisters	arched	over	where	stock	was	being	housed	,
这	城市	的	这	故事	,	在	修道院	拱形	超过	在哪里	库存	曾是	存在	房屋	,

故事发生的这座城市，在拱形回廊中，牲畜被圈养着。

[gruːps] [ɒv; əv] [men] [wɜː(r); wə(r)] ['θrəʊɪŋ] [daɪs] [ɔː(r)] ['pleɪɪŋ] [kɑːdz] .

groups	of	men	were	throwing	dice	or	playing	cards	.
团体	的	男人	是	投掷	骰子	或者	玩耍	牌	.

一群群男人在掷骰子或玩牌。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [laɪk] [ə; eɪ] ['pɪktʃə(r)] [ɒv; əv][ðə; ði] ['mɪd(ə)l] ['eɪdʒɪz][prə'dʒektɪd]['ɪntuː][ðə; ði] ['kləʊzɪŋ] [deɪz] [ɒv; əv]

It	was	like	a	picture	of	the	middle	ages	projected	into	the	closing	days	of
它	曾是	喜欢	一个	图片	的	这	中间	年龄	预计	进入	这	结束	天	的

['eɪprəl] , - .

April	,	1898	.
四月	,	-	.

仿佛将中世纪的景象投射到了 1898 年 4 月的最后几天。

[wɒt] [æn; ən] [ə'nɒməli] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] !

What	an	anomaly	it	was	!
什么	一个	异常	它	曾是	!

真是个反常现象！

[wɔːlz] [ɒv; əv][ðə; ði] ['mɪd(ə)l] ['eɪdʒɪz] , [sə'raʊndɪd] [baɪ][ə; eɪ] [greɪt] [məʊt] , [ænd; ənd] [wɪ'ðɪn] [ə; eɪ]

Walls	of	the	middle	ages	,	surrounded	by	a	great	moat	,	and	within	a
墙	的	这	中间	年龄	,	包围	经过	一个	伟大的	护城河	,	和	之内	一个

[ˌkɒzmə'pɒlɪtən] [gruːp] ,

cosmopolitan	group	,
国际化	团体	,

中世纪的城墙，四周环绕着宽阔的护城河，位于一个国际化的社区之中，

[ɪn'kluːdɪŋ] ['spænjədz] , [ˌtʃaɪ'niːz] [ænd; ənd] ['neɪtɪvz] [ɒv; əv][ðə; ði] ['nɔːðən] ['aɪləndz] ;

including	Spaniards	,	Chinese	and	natives	of	the	Northern	islands	;
包括	西班牙人	,	中国人	和	本地人	的	这	北方	岛屿	;

其中包括西班牙人、中国人以及北部岛屿的原住民；

[jet] [əˈdʒɔɪnɪŋ] [ˌaɪ ˈtiː][tuː; tə][ðə; ði] [iːst] [leɪ] [ə; eɪ] [ˈmɒd(ə)n] [ˈsɪti] ; [ænd; ənd][kəˈviːteɪ] , [eɪt] [maɪlz] [tuː; tə]

yet	adjoining	it	to	the	east	lay	a	modern	city	;	and	Cavite	,	eight	miles	to
然而	相邻的	它	到	这	东方	躺	一个	现代的	城市	;	和	甲米地	,	八	英里	到

[ðə; ði] [west] ,

the	west	,
这	西方	,

然而，在其东侧毗邻一座现代城市；而西侧八英里处则是卡维特，

[wɒz; wəz][ə; eɪ] [fɔːt] [mænd] [baɪ] [ˈmɒd(ə)n] [gʌnz] .

was	a	fort	manned	by	modern	guns	.
曾是	一个	堡	有人值守	经过	现代的	枪支	.

那是一座配备现代化火炮的堡垒。

['jeləʊ] [kleɪ] ['haʊzɪz] [ɒv; əv][wʌn][ænd; ənd] [tuː] ['stɔːriz] [ruːft] [wɪð] [red] [taɪl] ,

Yellow	clay	houses	of	one	and	two	stories	roofed	with	red	tile	,
黄色的	黏土	房屋	的	一	和	二	故事	有顶棚	和	红色的	瓦	,

黄土砌成的一两层房屋，屋顶铺着红瓦。

[sʌm; səm] [wɪð] [kɔːts] [ɪn][ðə; ði]['sentə(r)] , [hɪə(r)][ɪn][əʊld] [[eit]]

some	with	courts	in	the	center	,	here	in	old	[	8	]
一些	和	法院	在	这	中心	,	这里	在	老的	[	8	]

有些地方中心有法院，这里是古老的[8]

[məˈnɪlə] , [ænd; ənd][tuː; tə][ðə; ði] [iːst] ['mɒd(ə)n] ['pleɪsɪz][ɒv; əv] ['bɪznəs] [ænd; ənd] ['haʊzɪz] [wel] [plʌmd]

Manila	,	and	to	the	east	modern	places	of	business	and	houses	well	plumbed
马尼拉	,	和	到	这	东方	现代的	地方	的	商业	和	房屋	出色地	管道

, ['laɪtɪd] [wɪð] [ɪˌlekˈtrɪsəti] .

,	lighted	with	electricity	.
,	照明	和	电	.

马尼拉，以及东部的现代化商业场所和住宅，管道设施完善，电力照明充足。

[tʃɜːtʃɪz] [ænd; ənd] [kəˈθiːdrəlz] , [kənvɛntoʊz] [ænd; ənd] [ˈnʌnəri] ['evriweə(r)] [hɪə(r)] ,

Churches	and	cathedrals	,	conventos	and	nunneries	everywhere	here	,
教堂	和	大教堂	,	修道院	和	尼姑庵	到处	这里	,

这里到处都是教堂、大教堂、修道院和女修道院。

[ænd; ənd] [bɪˈjɒnd] [ðə; ði] - ['rɪvə(r)]['mɒd(ə)n] [əˈmjuːzmənt] ['pleɪsɪz] [ænd; ənd] ['prɒtɪstənt] [tʃɜːtʃɪz] .

and	beyond	the	Passig	river	modern	amusement	places	and	Protestant	churches	.
和	超过	这	-	河	现代的	娱乐	地方	和	新教	教堂	.

帕西格河以东是现代化的娱乐场所和新教教堂。

[ɪn][ðə; ði][mægˈnɪfɪs(ə)nt]['hɑːbə(r)] [ðæt] [leɪ] [nɔːθ] [ɒv; əv][məˈnɪlə] ,

In	the	magnificent	harbor	that	lay	north	of	Manila	,
在	这	壮丽	港口	那	躺	北	的	马尼拉	,

在马尼拉北部壮丽的海港中，

[smɔːl] [krɑːfts][ɒv; əv] ['meni] [kaɪndz][wɜː(r); wə(r)] [gruːpt] [æt; ət][ðə; ði] [pɪrz] ,

small	crafts	of	many	kinds	were	grouped	at	the	piers	,
小的	工艺	的	许多	种类	是	分组	在	这	码头	,

码头上聚集着各种各样的小船，

[ænd; ənd][ɪn][ðə; ði] ['dɪstəns] [ðə; ði]['mɒd(ə)n] [fliːt] [ɒv; əv][speɪn] [leɪ] [æt; ət]['æŋkə(r)] .

and	in	the	distance	the	modern	fleet	of	Spain	lay	at	anchor	.
和	在	这	距离	这	现代的	舰队	的	西班牙	躺	在	锚	.

远处，西班牙的现代化舰队停泊在锚地。

[ˌaɪ ˈtiː][wɒz; wəz][ðə; ði][wʌn] ['pɔːʃ(ə)n] [ɒv; əv][ðə; ði][əʊld]['ɔːdə(r)] [ðæt] [jet] [rɪˈmeɪnd] ;

It	was	the	one	portion	of	the	old	order	that	yet	remained	;
它	曾是	这	一	部分	的	这	老的	命令	那	然而	剩余	;

这是旧秩序中唯一留存下来的部分；

[ænd; ənd][ðə; ði] [wɜːld] [wɒz; wəz] ['presɪŋ] [ə'pɒn][ˌaɪ 'tiː] , [ænd; ənd] [tʃeɪndʒ] [wɒz; wəz][nɪə(r)] .

and	the	world	was	pressing	upon	it	,	and	change	was	near	.
和	这	世界	曾是	紧迫	之上	它	,	和	改变	曾是	靠近	.

世界正向它施压，变革即将到来。

[æm'brəʊziə] - , [ðə; ði]['fraɪərz] ['dɔːtə(r)] , [stʊd] [æt; ət][ðə; ði] [geɪt] [ɪn] [frʌnt] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)]

Ambrosia	Lonzello	,	the	Friar's	Daughter	,	stood	at	the	gate	in	front	of	her
安布罗西亚	-	,	这	修士们	女儿	,	站立	在	这	门	在	正面	的	她

['mʌðərz] [həʊm] ,

mother's	home	,
母亲的	家	,

修士的女儿安布罗西亚·隆泽洛站在她母亲家门前。

['geɪzɪŋ] [daʊn] [ðə; ði] [striːt] , ['driːmɪŋ] [ðə; ði] [driːmz] [ɒv; əv][ˌɔːri'ent(ə)l] ['meɪdənˌhʊd] .

gazing	down	the	street	,	dreaming	the	dreams	of	oriental	maidenhood	.
凝视	向下	这	街道	,	做梦	这	梦境	的	东方	少女时代	.

凝望着街道，做着东方少女的梦。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd] [ɪn'herɪtɪd] [ðə; ði] ['sɪmətri] [ɒv; əv] [prə'pɔːʃ(ə)n] [ðæt] [bɪ'lɒŋd] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)]

She	had	inherited	the	symmetry	of	proportion	that	belonged	to	her
她	有	遗传	这	对称	的	部分	那	属于	到	她

['mʌðərz] [traɪb] [ɪn][se'buː] ,

mother's	tribe	in	Cebu	,
母亲的	部落	在	宿务	,

她继承了母亲在宿务部落的匀称身材。

[ænd; ənd][frɒm; frəm][hɜː(r); hə(r)]['fɑːðə(r)] , ['bɪʃəp] - , [hæd; həd][ðə; ði] ['spænjərdz] [dɑːk] [aɪz]

and	from	her	father	,	Bishop	Lonzello	,	had	the	Spaniard's	dark	eyes
和	从	她	父亲	,	主教	-	,	有	这	西班牙人的	黑暗的	眼睛

[ænd; ənd] ['tʃɑːmɪŋ] [vɪ'væsəti] .

and	charming	vivacity	.
和	迷人	活泼	.

她从父亲隆泽洛主教那里继承了西班牙人的深邃眼神和迷人活力。

[ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] [biːn] ['twenti] [j'iəz] [sɪns] ['fraɪə(r)] - , [ə; eɪ] [jʌŋ] [priːst] [ðen] [ləʊ'keɪtɪd][ɪn]

It	had	been	twenty	years	since	Friar	Lonzello	,	a	young	priest	then	located	in
它	有	到过	二十	年	自从	修士	-	,	一个	年轻的	牧师	然后	位于	在

[se'buː] ,

Cebu	,
宿务	,

距离当时在宿务的年轻神父隆泽洛修士去世已经过去了二十年。

[hæd; həd] [met] [ðə; ði] [jʌŋ] ['neɪtɪv] ['wʊmən] [huː] [bɪ'keɪm] - ['mʌðə(r)] ;

had	met	the	young	native	woman	who	became	Ambrosia's	mother	;
有	遇见	这	年轻的	本国的	女士	WHO	成为	-	母亲	;

他遇到了后来成为安布罗西亚母亲的年轻土著女子；

[ænd; ənd] [ðəʊ] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [fə'bɪd(ə)n] [priːsts] [tuː; tə] ['mæri] ,

and	though	it	was	forbidden	priests	to	marry	,
和	尽管	它	曾是	禁止	神父	到	结婚	,

尽管当时禁止神父结婚，

- [jet] [sə'pɔːrtɪd] [ðə; ði] ['wʊmən] [hiː; hi][hæd; həd] [ðen] [lʌvd] [ænd; ənd][ðə; ði] ['dɔːtə(r)] [ðæt]

Lonzello	yet	supported	the	woman	he	had	then	loved	and	the	daughter	that
-	然而	有	这	女士	他	有	然后	喜爱	和	这	女儿	那

[hæd; həd] [biːn] [bɔːn] [tuː; tə][ðem; ðəm] .

had	been	born	to	them	.
有	到过	出生	到	他们	.

隆泽洛仍然支持他当时所爱的女人以及他们所生的女儿。

[ɪf] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ə; eɪ] [streɪndʒ] [θɪŋ] [tuː; tə][ə; eɪ][ˌjʊərə'piːən] ,

If	it	was	a	strange	thing	to	a	European	,
如果	它	曾是	一个	奇怪的	事物	到	一个	欧洲的	,

如果这对欧洲人来说是一件奇怪的事，

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz]['rɑːðə(r)][ðə; ði] [ruːl] [ðæn; ðən][ðə; ði] [ɪk'sepʃ(ə)n] [ɪn] [ðæt] [ˌɔːri'ent(ə)l] , [ˌmediˈiːvl] ['kʌntri] ,

it	was	rather	the	rule	than	the	exception	in	that	oriental	,	mediaeval	country	,
它	曾是	相当	这	规则	比	这	例外	在	那	东方	,	中世纪	国家	,

在那个东方中世纪国家，这与其说是例外，不如说是常态。

[ænd; ənd][æz; əz][ðə; ði] ['dɔːtə(r)] [ɒv; əv][ðə; ði] ['bɪʃəp] ,

and	as	the	daughter	of	the	Bishop	,
和	作为	这	女儿	的	这	主教	,

作为主教的女儿，

[æm'brəʊziə][wɒz; wəz][wʌn][ɒv; əv][ðə; ði] ['prɒmɪnənt] [jʌŋ] ['wɪmɪn] [ɒv; əv][ðə; ði] [wɔːld] ['sɪti] .

Ambrosia	was	one	of	the	prominent	young	women	of	the	walled	city	.
安布罗西亚	曾是	一	的	这	著名的	年轻的	女性	的	这	有围墙的	城市	.

安布罗西亚是这座城墙环绕的城市里一位杰出的年轻女性。

[ʃiː; ʃi] [stʊd] , ['geɪzɪŋ] [daʊn] [ðə; ði] [striːt] [ænd; ənd][ʌp][æt; ət][ðə; ði] [stɑːz] , ['driːmɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] [əʊn] [driːmz] ,

She	stood	,	gazing	down	the	street	and	up	at	the	stars	,	dreaming	her	own	dreams	,
她	站立	,	凝视	向下	这	街道	和	向上	在	这	明星	,	做梦	她	自己的	梦境	,

她站在那里，凝视着街道，仰望着星空，沉浸在自己的梦境中。

[ə; eɪ][gɜːl] [wɪ'ðaʊt] [ɪk'spɪəriəns] [ɪn][ðə; ði] [weɪz] [ɒv; əv][ðə; ði] [wɜːld] ,

a	girl	without	experience	in	the	ways	of	the	world	,
一个	女孩	没有	经验	在	这	方式	的	这	世界	,

一个不谙世事的女孩，

[wen] [ʃiː; ʃi] [hɜːd] [ə; eɪ] [vɔɪs] [æt; ət][hɜː(r); hə(r)][saɪd] :

when	she	heard	a	voice	at	her	side	:
什么时候	她	听到	一个	嗓音	在	她	边	:

当她听到身边有个声音时：

“ [æm'brəʊziə] !

“	Ambrosia	!
“	安布罗西亚	!

“神仙食物！”

['bweɪnəs] ['diːəs] ! ” [wʌn]

Buenos	dias	!	”	1
布宜诺斯艾利斯	迪亚斯	!	”	1

Buenos dias! ”1

[æm'brəʊziə] ['stɑːtɪd] .

Ambrosia	started	.
安布罗西亚	开始	.

安布罗西亚开始了。

[ʃiː; ʃi] [njuː] [ðə; ði] [vɔɪs] .

She	knew	the	voice	.
她	知道	这	嗓音	.

她认出了这个声音。

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi][səˈpəʊzd; səˈpəʊzɪd][ðə; ði] [pəˈzesə(r)] , [kəˈmɪloʊ] - , [wɒz; wəz] [əˈkrɒs] [ðə; ði] [beɪ] [ɪn]

But	she	supposed	the	possessor	,	Camillo	Saguanaldo	,	was	across	the	bay	in
但	她	据称	这	拥有者	,	卡米洛	-	,	曾是	穿过	这	湾	在

['tʃaɪnə] .

China	.
中国	.

但她猜测，物品的主人卡米洛·萨瓜纳尔多当时在中国，隔着海湾。

[ə; eɪ] [fjuː] [mʌnθs] [bɪˈfɔː(r)] [hiː; hi][hæd; həd] [biːn] ['bænɪʃt] [bɪˈkəz; bɪˈkɒz][ɒv; əv] ['liːdɪŋ] [æn; ən]

A	few	months	before	he	had	been	banished	because	of	leading	an
一个	很少	几个月	前	他	有	到过	被放逐	因为	的	领导	一个

[ˌɪnsəˈrekʃ(ə)n] [ə'genst] [ðə; ði]['fraɪəz] ,

insurrection	against	the	friars	,
起义	反对	这	修士们	,

几个月前，他因为领导反抗修道士的起义而被流放。

[huː] [wɜː(r); wə(r)] [[naɪn]]

who	were	[	9	]
WHO	是	[	9	]

他们是[9]

['præktɪkli] [ðə; ði]['ruːlə(r)z][ɒv; əv][ðə; ði] ['fɪlɪpiːnz] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [rɪˈtɜːn] [ɪnˈvɒlvd] [greɪt] ['deɪndʒə(r)]

practically	the	rulers	of	the	Philippines	,	and	his	return	involved	great	danger
几乎	这	统治者	的	这	菲律宾	,	和	他的	返回	涉及	伟大的	危险

[fɔː(r); fə(r)] [hɪm] .

for	him	.
为了	他	.

实际上，他就是菲律宾的统治者，他的回归对他来说充满了危险。

[səʊ][æmˈbrəʊziə] [sed] :

So	Ambrosia	said	:
所以	安布罗西亚	说	:

于是安布罗西亚说道：

“ [aɪ] [θɔːt] [juː; jʊ][wɜː(r); wə(r)][ɪn] ['tʃaɪnə] , [kəˈmɪloʊ] .

“	I	thought	you	were	in	China	,	Camillo	.
”	我	想法	你	是	在	中国	,	卡米洛	.

“我以为你在中国，卡米洛。”

[duː; də][juː; jʊ] [nɒt] [nəʊ] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['deɪndʒərəs] [fɔː(r); fə(r)][juː; jʊ][tuː; tə][biː; bi][ɪn][luːˈzɒn] ? ”

Do	you	not	know	it	is	dangerous	for	you	to	be	in	Luzon	?	”
做	你	不是	知道	它	是	危险的	为了	你	到	是	在	吕宋岛	?	”

你难道不知道待在吕宋岛很危险吗?

“ [maɪ]['djuːti] [kɔːlz] [ˌem 'iː][hɪə(r)] , [æmˈbrəʊziə] , [ænd; ənd][hɪə(r)][aɪ][mʌst; məst][biː; bi] , ” [rɪˈplaɪd] [ðə; ði]

“	My	duty	calls	me	here	,	Ambrosia	,	and	here	I	must	be	,	”	replied	the
”	我的	责任	呼叫	我	这里	,	安布罗西亚	,	和	这里	我	必须	是	,	”	回复	这

[juːθ] .

youth	.
青年	.

“安布罗西亚，我的职责召唤我来到这里，我必须来到这里，”年轻人回答道。

“ [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [nɒt] [səʊ] ['deɪndʒərəs] [naʊ] [æz; əz][ˌaɪ 'tiː][hæz; həz] [biːn] [ɪn][ðə; ði][pɑːst] .

“	It	is	not	so	dangerous	now	as	it	has	been	in	the	past	.
”	它	是	不是	所以	危险的	现在	作为	它	有	到过	在	这	过去的	.

“现在的情况不像过去那么危险了。”

[æt; ət][lɑːst]['aʊə(r)] [preə(r)z] [ɑː(r); ə(r)][tuː; tə][biː; bi] ['ɑːnsə(r)d] [ænd; ənd] [ə'merɪkə] , [ðə; ðɪ] [greɪt] [lænd] [ðæt]

At	last	our	prayers	are	to	be	answered	and	America	,	the	great	land	that
在	最后的	我们的	祈祷	是	到	是	回答	和	美国	,	这	伟大的	土地	那

[lʌvz] ['lɪbəti] ,

loves	liberty	,
爱	自由	,

我们的祈祷终于要得到回应了，热爱自由的伟大国家——美国

[ɪz][tuː; tə] [gɪv] [ˌjuː 'es][ə; eɪ] [tʃɑːns] [tuː; tə][sɪ'kjʊə(r)]['aʊə(r)] ['friːdəm] .

is	to	give	us	a	chance	to	secure	our	freedom	.
是	到	给	我们	一个	机会	到	安全的	我们的	自由	.

是为了给我们一个捍卫自由的机会。

[ɪf] [wiː; wi][duː; də]['aʊə(r)] [pɑːt] [wiː; wi][ʃæl; ʃəl][biː; bi] [friː] .

If	we	do	our	part	we	shall	be	free	.
如果	我们	做	我们的	部分	我们	将	是	自由的	.

如果我们尽自己的一份力，我们就能获得自由。

[wen] [ai][wɒz; wəz][ɪn] ['tʃaɪnə] [ai] [tɔːkt] [wɪð] ['ædmərəl] ['reɪni] ,

When	I	was	in	China	I	talked	with	Admiral	Rainey	,
什么时候	我	曾是	在	中国	我	谈话	和	上将	雷尼	,

我在中国的时候曾与雷尼海军上将交谈过。

[ɒv; əv][ðə; ðɪ] [ə'merɪkən] [fliːt] [ðæt] [wɒz; wəz] ['æŋkəd] [ðeə(r)] ,

of	the	American	fleet	that	was	anchored	there	,
的	这	美国人	舰队	那	曾是	锚定	那里	,

停泊在那里的美国舰队

[ænd; ənd][hiː; hi][təʊld][ˌem 'iː] [ðæt] [ðə; ðɪ][juˈnaɪtɪd] [steɪts] [wɒz; wəz] [ə'baʊt] [tuː; tə][gəʊ][tuː; tə][wɔː(r)] [wɪð]

and	he	told	me	that	the	United	States	was	about	to	go	to	war	with
和	他	讲述	我	那	这	团结的	各州	曾是	关于	到	去	到	战争	和

[speɪn] ['səʊlli] [tuː; tə][sɪ'kjʊə(r)] ['lɪbəti] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ðɪ]['kjuːbənz] ;

Spain	solely	to	secure	liberty	for	the	Cubans	;
西班牙	仅	到	安全的	自由	为了	这	古巴人	;

他告诉我，美国即将与西班牙开战，仅仅是为了确保古巴人民的自由；

[ænd; ənd] [wen] [ai][təʊld][hɪm] [haʊ] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ɪn][ðə; ðɪ] ['fɪlɪpiːnz] ,

and	when	I	told	him	how	it	was	in	the	Philippines	,
和	什么时候	我	讲述	他	如何	它	曾是	在	这	菲律宾	,

当我告诉他菲律宾的情况时，

[ðæt] [wiː; wi][hæd; həd] [biːn] ['strʌg(ə)lɪŋ] [fɔː(r); fə(r)] ['lɪbəti] [fɔː(r); fə(r)] [θriː] ['hʌndrəd] [j'iəz] ,

that	we	had	been	struggling	for	liberty	for	three	hundred	years	,
那	我们	有	到过	挣扎	为了	自由	为了	三	百	年	,

我们为自由奋斗了三百年，

[hiː; hi] [sed] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [maɪt] [biː; bi] [ðæt] ['ʌŋk(ə)l][sæm] [wʊd] [duː; də][fɔː(r); fə(r)][ˌjuː 'es] [wɒt] [hiː; hi]

he	said	that	it	might	be	that	Uncle	Sam	would	do	for	us	what	he
他	说	那	它	可能	是	那	叔叔	山姆	会	做	为了	我们	什么	他

[ment] [tuː; tə][duː; də][fɔː(r); fə(r)][ðə; ðɪ] [ɒv; əv]['kjuːbə] .

meant	to	do	for	the	reconcentrados	of	Cuba	.
意思是	到	做	为了	这	浓缩物	的	古巴	.

他说，山姆大叔或许会像对待古巴的难民一样对待我们。

[səʊ][ai] [keɪm] ['əʊvə(r)][ɪn] [əd'vɑːns] [tuː; tə] [help] [wen] [ðə; ðɪ]['əʊnli] [tʃɑːns] [ðə; ðɪ][ˌfɪlɪ'piːnoʊz]['evə(r)]

So	I	came	over	in	advance	to	help	when	the	only	chance	the	Filipinos	ever
所以	我	来了	超过	在	进步	到	帮助	什么时候	这	仅有的	机会	这	菲律宾人	曾经

[hæd; həd][ʃæl; ʃəl] [kʌm] [tuː; tə][ðem; ðəm] . ″

had	shall	come	to	them	.	″
有	将	来	到	他们	.	″

所以我提前过来帮忙，因为菲律宾人唯一的机会即将到来。″

“ [ai] [wɪʃ] [ˌaɪ ˈtiː] [mait] [biː; bi] , [kəˈmɪloʊ] , ” [rɪˈplaɪd] [ðə; ði][gɜːl] .

“	I	wish	it	might	be	,	Camillo	,	”	replied	the	girl	.
”	我	希望	它	可能	是	,	卡米洛	,	”	回复	这	女孩	.

“我希望如此，卡米洛，”女孩回答道。

“ [bʌt; bət] [ɪf] [maɪ][ˈfɑːðə(r)] [hˈiəz] [juː; jʊ][hæv; həv] [rɪˈtɜːnd] , [hiː; hi] [wɪl] [kɪl] [juː; jʊ] ,

“	But	if	my	father	hears	you	have	returned	,	he	will	kill	you	,
”	但	如果	我的	父亲	听到	你	有	返回	,	他	将要	杀	你	,

“但是如果我父亲听说你回来了，他会杀了你，

[ænd; ənd] [ˈnʌθɪŋ] [kæn; kən] [əˈpiːz] [hɪz; ɪz] [rɒθ] [naʊ] .

and	nothing	can	appease	his	wrath	now	.
和	没有什么	能	安抚	他的	愤怒	现在	.

现在没有什么能平息他的怒火了。

” [ˌaɪ ˈtiː] [mait] [biː; bi] [ˈmenʃ(ə)nd] [ðæt] [wen] [ðə; ði] [ˌɪnsəˈrekʃ(ə)n] [led][baɪ] - [hæd; həd] [feɪld]

”	It	might	be	mentioned	that	when	the	insurrection	led	by	Saguanaldo	had	failed
”	它	可能	是	提及	那	什么时候	这	起义	引领	经过	-	有	失败的

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] [ˈbænɪʃmənt] [wɒz; wəz] [dɪˈkriːd] ,

and	his	banishment	was	decreed	,
和	他的	流放	曾是	颁布	,

“值得一提的是，当萨瓜纳尔多领导的起义失败，他被流放时，

[ˈbɪʃəp] - , [æt; ət][ðə; ði] [ˌɪntəˈseʃn] [ɒv; əv][æmˈbrəʊziə] , [hæd; həd] [prəˈkjʊəd] [fɔː(r); fə(r)][hɪm]

Bishop	Lonzello	,	at	the	intercession	of	Ambrosia	,	had	procured	for	him
主教	-	,	在	这	代祷	的	安布罗西亚	,	有	采购	为了	他

[æn; ən] [əˈlaʊəns] [ɒv; əv] $20 ,

an	allowance	of	$20	,
一个	津贴	的	$20	,

在安布罗西亚的斡旋下，隆泽洛主教为他争取到了20美元的津贴。

- [ɒn] [wɪtʃ] [tuː; tə][lɪv; laɪv][ɪn] [ˈtʃaɪnə] .

000	on	which	to	live	in	China	.
-	在	哪个	到	居住	在	中国	.

在中国生活需要花费 000 美元。

[æmˈbrəʊziə][hæd; həd] [ɪnˈtendɪd] [ˌaɪ ˈtiː][æz; əz][ə; eɪ] [ˈkaɪndnəs] [tuː; tə][hɪm] , [ænd; ənd][ðə; ði] [ˈbɪʃəp]

Ambrosia	had	intended	it	as	a	kindness	to	him	,	and	the	bishop
安布罗西亚	有	故意的	它	作为	一个	仁慈	到	他	,	和	这	主教

[rɪˈgɑːdɪd] [ˌaɪ ˈtiː][æz; əz][ə; eɪ][braɪb] ,

regarded	it	as	a	bribe	,
认为	它	作为	一个	贿赂	,

安布罗西亚本意是出于对他的善意，而主教却认为这是贿赂。

[bʌt; bət] [naʊ] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd] [rɪˈtɜːnd] [ðeə(r)] [wɒz; wəz][nəʊ] [daʊt] [ðæt] - [wʊd]

but	now	that	he	had	returned	there	was	no	doubt	that	Lonzello	would
但	现在	那	他	有	返回	那里	曾是	不	怀疑	那	-	会

[ˈprɒsɪkjuːt] [hɪm][ænd; ənd] [ɪf] [ˈpɒsəb(ə)l][sɪˈkjʊə(r)][hɪz; ɪz] [deθ] .

prosecute	him	and	if	possible	secure	his	death	.
起诉	他	和	如果	可能的	安全的	他的	死亡	.

但既然他已经回来了，毫无疑问，隆泽洛会起诉他，如果可能的话，还会让他死。

“ [ai][ʃæl; ʃəl][biː; bi] [seɪf] .

“	I	shall	be	safe	.
”	我	将	是	安全的	.

我会安全的。

” [rɪˈplaɪd] [ðə; ði] [juːθ] .

”	replied	the	youth	.
”	回复	这	青年	.

“年轻人回答道。”

“ [ai] [juːst] [ðæt] $20 , - [ɪn] ['baɪɪŋ] [gʌnz] [ænd; ənd] [ˌæmjə'nɪʃ(ə)n] ,
“ I used that $20 , 000 in buying guns and ammunition ,
“ 我 用过的 那 $20 , - 在 购买 枪支 和 弹药 ,

“我用那2万美元买了枪支弹药。”

[ænd; ənd][hæv; həv] [ɔːl'redi] [ə; eɪ][strɒŋgə(r)] [fɔːs] [ðæn; ðən][ai]['evə(r)][hæd; həd] .
and have already a stronger force than I ever had .
和 有 已经 一个 更强 力量 比 我 曾经 有 .

而且他们现在拥有的力量比我以前拥有的要强大得多。

[maɪ] [truːps] [ɑː(r); ə(r)][nɪə(r)][æt; ət][hænd]['iːv(ə)n] [naʊ] , [-]
My troops are near at hand even now , [10]
我的 军队 是 靠近 在 手 甚至 现在 , [-]

我的部队现在就在附近了，[10]

[ænd; ənd] [mə'nɪlə] [ɪz] [nɒt] [səʊ] ['piːsf(ə)l] [æz; əz][ʃiː; ʃi] [siːm] . ”
and Manila is not so peaceful as she seems . ”
和 马尼拉 是 不是 所以 和平 作为 她 似乎 . ”

马尼拉并不像表面看起来那么平静。

“ [juː; jʊ][duː; də] [nɒt] [nəʊ] .
“ You do not know .
“ 你 做 不是 知道 .

你不知道。

[ðə; ði] ['hevi] [gʌnz] [ɒv; əv][ðə; ði] ['bætlˌʃɪps] [hæv; həv] [biːn] ['maʊntɪd] [æt; ət] [kə'regəˌdɔːr] [ænd; ənd]
The heavy guns of the battleships have been mounted at Corregidor and
这 重的 枪支 的 这 战列舰 有 到过 安装 在 科雷吉多 和
['keɪni] , [ænd; ənd][ðə; ði] - ,
Caney , and the 160 ,
卡尼 , 和 这 - ,

战列舰的重炮已安装在科雷吉多岛和卡尼岛，以及160门炮。

- ['spæniʃ] [truːps] [ɪn][ðə; ði] ['sɪti] [lɑːf] [æt; ət][ðə; ði][aɪ'dɪə][ɒv; əv] [ə'merɪkə] ['evə(r)] ['biːɪŋ] ['eɪb(ə)l][tuː; tə]
000 Spanish troops in the city laugh at the idea of America ever being able to
- 西班牙语 军队 在 这 城市 笑 在 这 主意 的 美国 曾经 存在 有能力的 到
[teɪk] [ˌaɪ 'tiː] . ”
take it . ”
拿 它 . ”

城里的西班牙士兵嘲笑美国永远不可能攻占这座城市。

“ [jet] [ə'merɪkə] [wɪl] [teɪk] [ˌaɪ 'tiː] .
“ Yet America will take it .
“ 然而 美国 将要 拿 它 .

“但美国会接受它。”

[ðə; ði] [ə'merɪkən] [fliːt] [wɪl] [biː; bi][hɪə(r)][ænd; ənd] [wɪl] [wɪn] , [ænd; ənd] [ðen] [ðeɪ] [wɪl] [gɪv] [ˌjuː 'es]
The American fleet will be here and will win , and then they will give us
这 美国人 舰队 将要 是 这里 和 将要 赢 , 和 然后 他们 将要 给 我们
['friːdəm] .
freedom .
自由 .

美国舰队会来到这里，他们会取得胜利，然后他们会给我们带来自由。

[wɪ'ðɪn] [ə; eɪ] [fjuː] [mʌnθs] [ðə; ði][ˌfɪlɪ'piːnoʊz] [wɪl] [biː; bi] [friː] ,
Within a few months the Filipinos will be free ,
之内 一个 很少 几个月 这 菲律宾人 将要 是 自由的 ,

几个月内，菲律宾人将获得自由。

[ænd; ənd] [ðen] [æm'brəʊziə] - [wɪl] [bɪ'kʌm] [æm'brəʊziə][diː] - .
and then Ambrosia Lonzello will become Ambrosia de Saguanaldo .
和 然后 安布罗西亚 - 将要 变得 安布罗西亚 德 - .

然后 Ambrosia Lonzello 将变成 Ambrosia de Saguanaldo。

〃 [ðə; ði] [jʌŋ] [gɜːl] [flʌʃt] [wɪð] [kəm'baɪnd] [ɪm'bærəsmənt] [ænd; ənd] ['pleʒə(r)] .

〃	The	young	girl	flushed	with	combined	embarrassment	and	pleasure	.
〃	这	年轻的	女孩	酡	和	合并	尴尬	和	乐趣	.

“年轻女孩脸颊绯红，既尴尬又兴奋。”

“ [ˌaɪ 'tiː][kæn; kən][nɒt][biː; bi] , 〃 [ʃiː; ʃi] [sed] .

“	It	can	not	be	,	〃	she	said	.
〃	它	能	不是	是	,	〃	她	说	.

“不可能，”她说。

“ [ai][ˌeɪ 'em][nɒt] ['wɜːðɪ] [ɒv; əv][juː; jʊ] .

“	I	am	not	worthy	of	you	.
〃	我	是	不是	值得	的	你	.

“我不配拥有你。”

[ai][ʃæl; ʃəl] [siːk] [wɪð] [juː; jʊ][ðə; ði] ['friːdəm] [ɒv; əv][ðə; ði][ˌfɪlɪ'piːnoʊz][ænd; ənd] [ðen] [ai][ʃæl; ʃəl][daɪ][ænd; ənd]

I	shall	seek	with	you	the	freedom	of	the	Filipinos	and	then	I	shall	die	and
我	将	寻找	和	你	这	自由	的	这	菲律宾人	和	然后	我	将	死	和

[liːv] [juː; jʊ] [friː] [tuː; tə] ['mæri] [ə; eɪ] ['wʊmən] [huː] [hæz; həz][ə; eɪ] [neɪm] . 〃

leave	you	free	to	marry	a	woman	who	has	a	name	.	〃
离开	你	自由的	到	结婚	一个	女士	WHO	有	一个	姓名	.	〃

我将与你一同争取菲律宾人的自由，然后我将死去，让你自由地娶一位有名字的女子。

“ [faɪ] , [æm'brəʊziə] .

“	Fie	,	Ambrosia	.
〃	菲	,	安布罗西亚	.

“呸，安布罗西亚。”

[ai] [wɪl] [gɪv] [juː; jʊ][maɪ] [neɪm] , [ænd; ənd][ðeə(r)] [wɪl] [biː; bi] [nʌn] [ɪn][luː'zɒn][mɔː(r)] ['ɒnəd] [ðæn; ðən]

I	will	give	you	my	name	,	and	there	will	be	none	in	Luzon	more	honored	than
我	将要	给	你	我的	姓名	,	和	那里	将要	是	没有任何	在	吕宋岛	更多的	荣幸	比

[ðæt] .

that	.
那	.

我会把我的名字告诉你，在吕宋岛，没有人会比这更受尊敬。

['meni] [hæv; həv] [traɪd] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [gʊd] [ðæt] [naʊ] [wiː; wi][ʃæl; ʃəl] [ə'teɪn] .

Many	have	tried	for	the	good	that	now	we	shall	attain	.
许多	有	尝试	为了	这	好的	那	现在	我们	将	达到	.

许多人为了我们今天即将实现的美好目标而努力。

[ˌaɪ 'tiː][mʌst; məst] [kʌm] .

It	must	come	.
它	必须	来	.

它一定会到来。

[ðə; ði] ['veri] [fækt] [ðæt] [wiː; wi][hæv; həv] ['weɪtɪd] [fɔː(r); fə(r)][ˌaɪ 'tiː][səʊ] [lɒŋ] [pruːvz] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][mʌst; məst]

The	very	fact	that	we	have	waited	for	it	so	long	proves	that	it	must
这	非常	事实	那	我们	有	等待	为了	它	所以	长的	证明	那	它	必须

[biː; bi][nɪə(r)] .

be	near	.
是	靠近	.

我们等待了这么久，恰恰证明它一定快要到来了。

[lʌz] [diː][miː] vida2

Luz	de	mi	vida2
卢兹	德	米	vida2

Luz de mi vida2

, [ˌaɪ 'tiː][ɪz][səʊ] . 〃

,	it	is	so	.	〃
,	它	是	所以	.	〃

确实如此。

“ [ai] [wɪʃ] , ” [ðə; ðɪ][gɜːl][bɪ'gæn] ['wɪstfəli] , [ðen] [stɒpt] [ə'brʌptli] .

“	I	wish	,	”	the	girl	began	wistfully	,	then	stopped	abruptly	.
”	我	希望	,	”	这	女孩	开始	怅然地	,	然后	停止	突然	.

“我希望，”女孩怅然地开口，然后突然停了下来。

“ ['fɑːðə(r)][ɪz][səʊ]['bɪtə(r)] [ə'genst] [juː; jʊ] .

“	Father	is	so	bitter	against	you	.
”	父亲	是	所以	苦的	反对	你	.

“父亲对你非常生气。”

[ai] ['ɔːlweɪz] [wɪʃ] [juː; jʊ] [wɪð] [ˌem 'iː] , [jet] [juː; jʊ]['nevə(r)] [kʌm]

I	always	wish	you	with	me	,	yet	you	never	come
我	总是	希望	你	和	我	,	然而	你	绝不	来

我一直希望你能在我身边，可是你却从未到来。

[bʌt; bət][ai][ˌeɪ 'em] ['æŋkʃəs] [juː; jʊ][ʃʊd; ʃəd][gəʊ] , [lest] ['steɪˌɪŋ] [miːn] [jɔː(r); jə(r)] [deθ] . ”

but	I	am	anxious	you	should	go	,	lest	staying	mean	your	death	.	”
但	我	是	焦虑的	你	应该	去	,	免得	入住	意思是	你的	死亡	.	”

但我很担心你应该离开，以免留下来送命。

“ [fɪə(r)] [nɒt] , [æm'brəʊziə] , ” [sed] [ðə; ðɪ] [juːθ] .

“	Fear	not	,	Ambrosia	,	”	said	the	youth	.
”	害怕	不是	,	安布罗西亚	,	”	说	这	青年	.

“别害怕，安布罗西亚，”年轻人说道。

“ [ðeɪ] [kɔːl] [ˌem 'iː][ðə; ðɪ][fɒks][ɒv; əv][luː'zɒn] , [ænd; ənd][ai][faɪnd][maɪ] [wei] [weə(r)] [ðeɪ] [duː; də][nɒt]

“	They	call	me	the	Fox	of	Luzon	,	and	I	find	my	way	where	they	do	not
”	他们	称呼	我	这	狐狸	的	吕宋岛	,	和	我	寻找	我的	方式	在哪里	他们	做	不是

[sə'spekt] .

suspect	.
怀疑	.

“他们称我为吕宋岛之狐，我总能在他们意想不到的地方找到出路。”

[ai][wɒz; wəz] [wɪð] [jɔː(r); jə(r)]['fɑːðə(r)] ['jestədeɪ] [ænd; ənd][hiː; hi]['nevə(r)] [njuː] . ”

I	was	with	your	father	yesterday	and	he	never	knew	.	”
我	曾是	和	你的	父亲	昨天	和	他	绝不	知道	.	”

我昨天和你父亲在一起，他一点儿也不知道。

“ [əʊ] , [teɪk] [nəʊ] [rɪsk] , ” [pliːd] [ðə; ðɪ][gɜːl] , ['θrəʊɪŋ] [hɜː'self] [ɪn][hɪz; ɪz] [ɑːmz] .

“	Oh	,	take	no	risk	,	”	plead	the	girl	,	throwing	herself	in	his	arms	.
”	哦	,	拿	不	风险	,	”	恳求	这	女孩	,	投掷	她自己	在	他的	武器	.

“哦，别冒险，”女孩恳求道，扑进了他的怀里。

“ [tiː]['æmoʊ][kɒn][tə'duː; tʊ'duː][el][ˌkɔːrə'zoʊn] . [θriː][juː; jʊ][mʌst; məst] , [juː; jʊ][mʌst; məst][biː; bi]['keəf(ə)l] .

“	Te	amo	con	todo	el	corazon	.	3	You	must	,	you	must	be	careful	.
”	特	莫	康	待办事项	el	心	.	3	你	必须	,	你	必须	是	小心	.

“Te amo con todo el corazon.3 你必须、你必须小心。

[əʊ] , [ˌaɪ 'tiː][ɪz][sæd] , [səʊ][sæd] .

Oh	,	it	is	sad	,	so	sad	.
哦	,	它	是	伤心	,	所以	伤心	.

哦，太令人难过了，真的太难过了。

[ɪf] [ðeɪ] [wʊd] ['əʊnli][let][ˌjuː 'es][hæv; həv][ə; eɪ] [tʃɑːns] [ðə; ðɪ]['piːp(ə)l] [mait] [biː; bi][səʊ] ['hæpi] .

If	they	would	only	let	us	have	a	chance	the	people	might	be	so	happy	.
如果	他们	会	仅有的	让	我们	有	一个	机会	这	人们	可能	是	所以	快乐的	.

如果他们肯给我们一个机会，人民该有多幸福啊。

[luː'zɒn][ɪz][ə; eɪ] ['bjuːtɪf(ə)l] ['aɪlənd] .

Luzon	is	a	beautiful	island	.
吕宋岛	是	一个	美丽的	岛	.

吕宋岛是一个美丽的岛屿。

[ˌaɪ 'tiː] [siːm] [tuː; tə][ˌem 'iː] [laɪk] ['pærədaɪs] , [ðə; ði]['gɑːd(ə)n][ɒv; əv][ðə; ði] [lɔːd] ;

It	seems	to	me	like	Paradise	,	the	garden	of	the	Lord	;
它	似乎	到	我	喜欢	天堂	,	这	花园	的	这	主	;

在我看来，这里就像天堂，上帝的花园；

[ænd; ənd] [jet] [fɔː(r); fə(r)][ˌjuː 'es][ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['pɜːgət(ə)ri] . ” [-]

and	yet	for	us	it	is	purgatory	.	”	[	11	]
和	然而	为了	我们	它	是	炼狱	.	”	[	-	]

但对我们来说，那里却是炼狱。”[11]

“ [sʌm; səm] [deɪ] [wiː; wi][ʃæl; ʃəl][biː; bi] [rɪ'liːst] [frɒm; frəm] ['pɜːgət(ə)ri] , chuleta4 .

“	Some	day	we	shall	be	released	from	purgatory	,	chuleta4	.
”	一些	天	我们	将	是	发布	从	炼狱	,	chuleta4	.

“总有一天我们会从炼狱中解脱出来，chuleta4。

[ðə; ði] [preə(r)z] [ɒv; əv]['aʊə(r)] ['fɔːˌfɑːðəz] [wɪl] [prɪ'veɪl] . ”

The	prayers	of	our	forefathers	will	prevail	.	”
这	祈祷	的	我们的	祖先	将要	占上风	.	”

我们先辈的祈祷终将奏效。

“ [kə'mɪloʊ] , [kʌm] [ˌɪn'saɪd] , [ɔː(r)] [ðeɪ] [wɪl] [siː] [juː; jʊ] .

“	Camillo	,	come	inside	,	or	they	will	see	you	.
”	卡米洛	,	来	里面	,	或者	他们	将要	看	你	.

“卡米洛，进来，不然他们会看见你的。”

” [ʃiː; ʃi] [druː] [ðə; ði] [jʌŋ] [mæn]['ɪntuː][ðə; ði] ['ʃædəʊz] , [ænd; ənd]['ɪntuː][ðə; ði] [haʊs] .

”	She	drew	the	young	man	into	the	shadows	,	and	into	the	house	.
”	她	画	这	年轻的	男人	进入	这	阴影	,	和	进入	这	房子	.

她把那个年轻人拉进了阴影里，拉进了房子里。

[ðeə(r)] [ðə; ði] ['lʌvəz] [tɔːkt] [ˌʌndɪ'stɜːbd] .

There	the	lovers	talked	undisturbed	.
那里	这	恋人	谈话	未受干扰	.

在那里，恋人们不受打扰地交谈着。

[ðeɪ] [tɔːkt] [ɒv; əv] [θɪŋz] [ðæt] [tuː; tə][ðem; ðəm][wɜː(r); wə(r)][ðə; ði][məʊst] [mə'mentəs] — [ðeə(r)] [əʊn]

They	talked	of	things	that	to	them	were	the	most	momentous	—	their	own
他们	谈话	的	事物	那	到	他们	是	这	最多	意义重大	—	他们的	自己的

[lʌvz] [ænd; ənd][ðeə(r)][ˌɪndɪ'vɪdʒuəl][plænz] ,

loves	and	their	individual	plans	,
爱	和	他们的	个人	计划	,

他们谈论着对他们来说最重要的事——他们各自的爱情和计划。

[ðə; ði] [həʊp] [ænd; ənd]['fjuːtʃə(r)][ɒv; əv][ðə; ði]['aɪlənd] [wɪtʃ] [hæd; həd] [biːn] [ðeə(r)] [həʊm] [ɔːl][ðeə(r)][laɪvz; lɪvz]

the	hope	and	future	of	the	island	which	had	been	their	home	all	their	lives
这	希望	和	未来	的	这	岛	哪个	有	到过	他们的	家	全部	他们的	生活

.

:

.

他们毕生的家园——这座岛屿，承载着他们的希望和未来。

['lɪt(ə)l] [dɪd] [ðeɪ] [nəʊ] [ðæt] [taɪm] [wɒz; wəz] ['wɜːkɪŋ] [fɔː(r); fə(r)][ðem; ðəm][ænd; ənd] [θruː] [ðem; ðəm]

Little	did	they	know	that	time	was	working	for	them	and	through	them
小的	做过	他们	知道	那	时间	曾是	在职的	为了	他们	和	通过	他们

[mɔː(r)] [mə'mentəs] ['tʃeɪndʒɪz] [ðæt] [ʃʊd; ʃəd] [ə'fekt] ['kɒntɪnənts] [ænd; ənd][end] [kəm'pliːtli] [ðə; ði]['fjuːd(ə)l]

more	momentous	changes	that	should	affect	continents	and	end	completely	the	feudal
更多的	意义重大	变化	那	应该	影响	各大洲	和	结尾	完全地	这	封建

[ɪn][ðə; ði][ˌkæpɪtə'lɪstɪk] .

in	the	capitalistic	.
在	这	资本主义	.

他们当时丝毫没有意识到，时间正在为他们服务，并通过他们带来了影响各大洲的重大变革，并最终以资本主义彻底终结了封建制度。

[ɒn] [ðə; ði] ['fɒləʊɪŋ] ['mɔːnɪŋ] [mə'nɪlə] [wɒz; wəz] [ə'weɪkənd] [baɪ] [ðə; ði] [rɔː(r)] [ɒv; əv] [ɑː'tɪləri] .

On	the	following	morning	Manila	was	awakened	by	the	roar	of	artillery	.
在	这	下列的	早晨	马尼拉	曾是	觉醒	经过	这	吼	的	炮兵	.

第二天清晨，马尼拉被隆隆的炮声惊醒。

[ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [stɪl] [dɑːk] [seɪv] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] [stɑː(r)] [laɪt] , [jet] ['kwɪkli] [ðə; ði] [striːts] [wɜː(r); wə(r)] [ɪn] ['tɜːmɔɪl] .

It	was	still	dark	save	for	the	star	light	,	yet	quickly	the	streets	were	in	turmoil	.
它	曾是	仍然	黑暗的	节省	为了	这	星星	光	,	然而	迅速地	这	街道	是	在	动荡	.

除了星光，外面依然一片漆黑，但很快，街上就陷入了混乱。

[sʌm; səm] [grɑːsp, græsp] [ðə; ði] [θɪŋz] [ðeɪ] [məʊst] ['vælјuːd] [ænd; ənd] [rʌʃt] [tuː; tə] [məʊst] [rɪ'dɪkjələs] ['pleɪsɪz] [fɔː(r); fə(r)] ['seɪfti] .

Some	grasped	the	things	they	most	valued	and	rushed	to	most	ridiculous	places	for	safety	.
一些	抓住	这	事物	他们	最多	有价值的	和	匆忙	到	最多	荒谬的	地方	为了	安全	.

有些人紧紧抓住自己最珍视的东西，为了安全而奔赴最荒谬的地方。

[wʌn] [mæn] [tʊk] [tuː; tə] [ðə; ði] [wʊdz] [wɪð] [ə; eɪ] ['faɪtɪŋ] [kɒk] ['ʌndə(r)] [hɪz; ɪz] [ɑːm] .

One	man	took	to	the	woods	with	a	fighting	cock	under	his	arm	.
一	男人	采取	到	这	树林	和	一个	斗争	公鸡	在下面	他的	手臂	.

一名男子腋下夹着一只斗鸡，走进了树林。

[ə; eɪ] [fjuː] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['breɪvɪst] ['maʊntɪd] [tuː; tə] [ðə; ði] [ruːfs] [ɒv; əv] [ðə; ði] [dwelɪŋz] [ænd; ənd] [ðə; ði] ['taʊəz] [ɒv; əv] [ðə; ði] [tʃɜːtʃɪz] [ɪn] ['ɔːdə(r)] [tuː; tə] [vjuː] [ðə; ði] [faɪt] [ðæt] [hæd; həd] [biːn] [æn'tɪsɪpeɪtɪd] ,

A	few	of	the	bravest	mounted	to	the	roofs	of	the	dwellings	and	the	towers	of	the	churches	in	order	to	view	the	fight	that	had	been	anticipated	,
一个	很少	的	这	最勇敢的	安装	到	这	屋顶	的	这	住宅	和	这	塔楼	的	这	教堂	在	命令	到	看法	这	斗争	那	有	到过	预期	,

一些最勇敢的人爬上房屋的屋顶和教堂的塔楼，观看预料之中的战斗。

[bʌt; bət] [wɪtʃ] [hæd; həd] [kʌm] ['suːnə(r)] [ðæn; ðən] [ɪk'spektɪd] .

but	which	had	come	sooner	than	expected	.
但	哪个	有	来	很快	比	预期的	.

但这比预期来得更早。

[frɒm; frəm] [ðiːz] ['vɑːntɪdʒ] [pɔɪnts] [ðeɪ] [lʊkt] [ɒn] [ə; eɪ] [siːn] [sʌtʃ] [æz; əz] [fɔːls] [tuː; tə] [ðə; ði] [lɒt] [ɒv; əv] [mæn] [tuː; tə] [əb'zɜːv] ['əʊnli] [wʌns] [ɪn] [ə; eɪ] ['θaʊz(ə)nd] [laɪvz; lɪvz] .

From	these	vantage	points	they	looked	on	a	scene	such	as	falls	to	the	lot	of	man	to	observe	only	once	in	a	thousand	lives	.
从	这些	优势	积分	他们	看起来	在	一个	场景	这样的	作为	瀑布	到	这	很多	的	男人	到	观察	仅有的	一次	在	一个	千	生活	.

从这些有利位置，他们看到了这样一幕景象：这是人类千生难遇的奇景。

[ɪn] ['ɑːnsə(r)] [tuː; tə] [ðə; ði] ['tʃælɪndʒ] [ɒv; əv] [kə'viːteɪ] [ðə; ði] [ə'merɪkən] [fliːt] [wɒz; wəz] ['fɔːmɪŋ] [ɪn] ['bæt(ə)l] [ə'reɪ] .

In	answer	to	the	challenge	of	Cavite	the	American	fleet	was	forming	in	battle	array	.
在	回答	到	这	挑战	的	甲米地	这	美国人	舰队	曾是	成型	在	战斗	大批	.

为了应对卡维特的挑战，美国舰队正在列队战斗。

[ɪn] ['sɪŋg(ə)l] [faɪl] , [æz; əz] [ɪf] [ɪn] ['gɑːlə] [pə'reɪd] , [ðeɪ] [keɪm] ,

In	single	file	,	as	if	in	gala	parade	,	they	came	,
在	单身的	文件	,	作为	如果	在	节日	游行	,	他们	来了	,

他们排成一列，仿佛参加盛大的游行，走了过来。

[laɪk] ['æktəz] ['entərɪŋ] [frɒm; frəm][ðə; ði] [wɪŋz] [ɒv; əv][ə; eɪ] [greɪt] [steɪʤ][ɔː(r)]['sɜːkəs] [pəˈfɔrməz]

like	actors	entering	from	the	wings	of	a	great	stage	or	circus	performers
喜欢	演员	进入	从	这	翅膀	的	一个	伟大的	阶段	或者	马戏团	表演者

[frɒm; frəm][ðə; ði] ['dresɪŋ] [ruːm] ,

from	the	dressing	room	,
从	这	敷料	房间	,

就像演员从大舞台的侧台入场，或者马戏团演员从更衣室出场一样，

['krɔːlɪŋ] ['əʊvə(r)][ðə; ði] [waɪt] [beɪ] [laɪk] ['lɪvɪŋ] [θɪŋz] .

crawling	over	the	white	bay	like	living	things	.
爬行	超过	这	白色的	湾	喜欢	活的	事物	.

它们像活物一样爬过白色的海湾。

[ðə; ði] [dɔːn] [hæd; həd] [kʌm] , ['sʌd(ə)nli] [æz; əz][ɪn][ðə; ði]['trɒpɪks] , [kʌm] [wɪð] [ðə; ði][rɔː(r)][ɒv; əv]

The	dawn	had	come	,	suddenly	as	in	the	tropics	,	come	with	the	roar	of
这	黎明	有	来	,	突然	作为	在	这	热带	,	来	和	这	吼	的

[ɑːˈtɪlərɪ] .

artillery	.
炮兵	.

黎明突然来临，如同热带地区一般，伴随着隆隆的炮声而来。

[fɔː(r); fə(r)] [wʌns] [ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] ['lɪtərəlɪ] ['riːəlaɪzd] ['kɪplɪŋz] [laɪn] —

For	once	it	had	literally	realized	Kipling's	line	—
为了	一次	它	有	字面上地	已实现	吉卜林的	线	—

它这一次真的实现了吉卜林的那句话——

“ [dɔːn] ['kɒmz] [ʌp] [laɪk] ['θʌndə(r)] ['aʊtə(r)] ['tʃaɪnə] - [krɒst] [ðə; ði] [beɪ] .

“	Dawn	comes	up	like	thunder	outer	China	'	crost	the	bay	.
”	黎明	来	向上	喜欢	雷	外	中国	-	十字架	这	湾	.

“黎明如雷霆般从中国远隔海湾升起。”

” [æt; ət][lɑːst][ðə; ði] [fliːt] , [ðə; ði] [tuːl] [ɒv; əv][ðə; ði] [njuː] ['ɔːdə(r)][ɒv; əv]['kæpɪtəlɪzəm] , [wɒz; wəz] ['redi] .

”	At	last	the	fleet	,	the	tool	of	the	new	order	of	capitalism	,	was	ready	.
”	在	最后的	这	舰队	,	这	工具	的	这	新的	命令	的	资本主义	,	曾是	准备好	.

“最终，作为资本主义新秩序工具的舰队准备就绪。”

[ðə; ði] [kəˈmɑːnd] [hæd; həd] [gɒn] [fɔːθ] [frɒm; frəm]['ædmərəl] [-]

The	command	had	gone	forth	from	Admiral	[	12	]
这	命令	有	已消失	前进	从	上将	[	-	]

命令来自海军上将[12]

[ˈreɪni] : “ [juː; jʊ] [meɪ] ['faɪə(r)] [wen] [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] ['redi] .

Rainey	:	“	You	may	fire	when	you	are	ready	.
雷尼	:	“	你	可能	火	什么时候	你	是	准备好	.

雷尼：“准备好了就可以开火了。”

” [ðə; ði] [əˈmerɪkən] [flæg] [ʃɪp] [ʃɒt] [ə; eɪ] [laɪn] [ɒv; əv]['faɪə(r)] ,

”	The	American	flag	ship	shot	a	line	of	fire	,
”	这	美国人	旗帜	船	射击	一个	线	的	火	,

“美国旗舰发射了一排炮火，

[ænd; ənd][frɒm; frəm][ðə; ði] [sməʊk] [ðæt] [əˈrəʊz] [ə; eɪ] [greɪt] [rɔː(r)][ri'zaund, -'saund] .

and	from	the	smoke	that	arose	a	great	roar	resounded	.
和	从	这	抽烟	那	出现	一个	伟大的	吼	回荡着	.

从升腾的浓烟中传来一声巨响。

[buːm] , [buːm] !

Boom	,	boom	!
繁荣	,	繁荣	!

砰，砰！

['faɪə(r)][ænd; ənd] [ʃel] [ænd; ənd] [sməʊk] [ænd; ənd]['ækʃ(ə)n] [swept] [frɒm; frəm] ['kɒnʃəsnəs] [ðə; ði] [piːs]

Fire	and	shell	and	smoke	and	action	swept	from	consciousness	the	peace
火	和	壳	和	抽烟	和	行动	扫荡	从	意识	这	和平

[ɒv; əv]['neɪtʃə(r)][ænd; ənd] [θɔːt] [ɒv; əv][ðə; ði] [wɜːld] [ɒv; əv] [laɪf] .

of	nature	and	thought	of	the	world	of	life	.
的	自然	和	想法	的	这	世界	的	生活	.

火焰、炮火、硝烟和战斗将人们的意识从自然的宁静和对生活世界的思考中彻底抹去。

[naʊ] [ænd; ənd] [ðen] [ðə; ði] [waɪt] [veɪl] [ɒv; əv] [sməʊk] [wʊd] [lɪft] ,

Now	and	then	the	white	veil	of	smoke	would	lift	,
现在	和	然后	这	白色的	面纱	的	抽烟	会	举起	,

偶尔，那层白色的烟雾会升腾而起。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['wɒtʃə(r)] [ɒn][ðə; ði] ['taʊəz] [kʊd; kəd] [siː] [ɪn] [ðəʊz] ['ɪntərvlz] ['splintə] [mɑːsts]

and	the	watcher	on	the	towers	could	see	in	those	intervals	splintered	masts
和	这	观察者	在	这	塔楼	可以	看	在	那些	间隔	破碎的	桅杆

[ænd; ənd] ['leɪbərɪŋ] ['ves(ə)lz] ,

and	laboring	vessels	,
和	劳动	船只	,

塔上的瞭望员可以从这些空隙中看到断裂的桅杆和正在作业的船只。

[speks] [ðæt] [wɜː(r); wə(r)] [men] ['strʌg(ə)lɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [weɪvz] , [ænd; ənd] [rek] [ðæt] [laɪnd] [ðə; ði] [ʃɔː(r)]

specks	that	were	men	struggling	in	the	waves	,	and	wrecks	that	lined	the	shore
斑点	那	是	男人	挣扎	在	这	波浪	,	和	残骸	那	衬里	这	支撑

.

:

.

那些在海浪中挣扎的人们，以及岸边排列的残骸。

[ˌaɪ 'tiː][dɪd] [nɒt] [siːm] ['pɒsəb(ə)l] [ðæt] [ɔːl] [ðəʊz] [speks] [wɜː(r); wə(r)] [men] , [wɪð] [həʊps] [ænd; ənd][plænz]

It	did	not	seem	possible	that	all	those	specks	were	men	,	with	hopes	and	plans
它	做过	不是	似乎	可能的	那	全部	那些	斑点	是	男人	,	和	希望	和	计划

[ænd; ənd] ['fæmɪlɪz] ,

and	families	,
和	家庭	,

很难想象那些小黑点都是有血有肉的人，他们有希望、有计划、有家庭。

[ænd; ənd] [hɑːts] [ænd; ənd] ['bɒdɪz] [ðæt] ['sʌfəd] ;

and	hearts	and	bodies	that	suffered	;
和	心	和	身体	那	遭受	;

以及遭受痛苦的心灵和身体；

[ðə; ði]['wɔtʃə, 'wɔː-][ɒn][ðə; ði] ['taʊəz] [kʊd; kəd][nɒt] [nəʊ] [ðæt] [deks] [ɒv; əv] ['ves(ə)lz] [wɜː(r); wə(r)] ['slɪpəri]

the	watchers	on	the	towers	could	not	know	that	decks	of	vessels	were	slippery
这	观察者	在	这	塔楼	可以	不是	知道	那	甲板	的	船只	是	滑

[frɒm; frəm] [blʌd] ,

from	blood	,
从	血	,

塔楼上的守望者不可能知道，船只的甲板因为沾满了血迹而变得湿滑。

[ænd; ənd] [ðæt] [nɜːvz] [wɜː(r); wə(r)] ['rækt] [wɪð] [peɪn] [ænd; ənd] [hɑːts] [wɜː(r); wə(r)][sɔː(r)][frɒm; frəm] [lɒs]

and	that	nerves	were	racked	with	pain	and	hearts	were	sore	from	loss
和	那	神经	是	架子	和	疼痛	和	心	是	疮	从	损失

.

:

.

人们神经紧绷，痛苦不堪，心中充满失去亲人的伤痛。

[ðə; ði] [ə'merɪkən] ['ves(ə)lz] , ['krɔ:lɪŋ] [laɪk] ['wɔ:tə(r)] [maɪts] ['əʊvə(r)] [ðə; ði] [waɪt] ['mɪrə(r)] [spred] [bɪ'ləʊ]

The	American	vessels	,	crawling	like	water	mites	over	the	white	mirror	spread	below
这	美国人	船只	,	爬行	喜欢	水	螨虫	超过	这	白色的	镜子	传播	以下

[ðem; ðəm] ,

them	,
他们	,

美国舰艇像水螨一样在下方铺展开来的白色镜面上爬行，

['sɜ:kld] [tə'geðə(r)] [ə'baʊt] [fɜ:st] [wʌn] [ænd; ənd] [ðen] [ə'nʌðə(r)] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['spæniʃ] [ʃɪps] ;

circled	together	about	first	one	and	then	another	of	the	Spanish	ships	;
圈起来	一起	关于	第一的	一	和	然后	其他	的	这	西班牙语	船舶	;

他们先围着一艘西班牙船转圈，然后又围着另一艘西班牙船转圈；

[ænd; ənd] ['evə(r)] [æz; əz] [ðeɪ] [mu:vd] ['flæʃɪz] [laɪk] ['faɪəri] [legz] [stretʃt] [frɒm; frəm] [ðeə(r)] [saɪdz] .

and	ever	as	they	moved	flashes	like	fiery	legs	stretched	from	their	sides	.
和	曾经	作为	他们	已搬	闪光灯	喜欢	火热	腿	拉伸	从	他们的	侧面	.

而且每当它们移动时，就会有像火腿一样的闪光从它们身体两侧伸出。

[ðɪs] [red] ['venəm] [ɒv; əv] [deθ] [tʌtʃt] [ðə; ði] ['spæniʃ] [ʃɪps] [ðæt] [ə'pɪəd] [tu:; tə] ['wɪðə(r)] [ænd; ənd]

This	red	venom	of	death	touched	the	Spanish	ships	that	appeared	to	wither	and
这	红色的	毒液	的	死亡	感动	这	西班牙语	船舶	那	出现	到	枯萎	和

[kən'sju:m] [bɪ'fɔ:(r)] [ˌaɪ 'ti:] .

consume	before	it	.
消耗	前	它	.

这种红色的死亡毒液触碰到了西班牙船只，船只似乎在它面前枯萎并被吞噬。

[hɪə(r)] [ə; eɪ] ['spæniʃ] [ʃɪp] [ræn] [tu:; tə] [ʃɔ:(r)] , [æz; əz] [ðəʊ] [ə; eɪ] ['lɪvɪŋ] , ['wu:ndɪd] [θɪŋ] ,

Here	a	Spanish	ship	ran	to	shore	,	as	though	a	living	,	wounded	thing	,
这里	一个	西班牙语	船	跑	到	支撑	,	作为	尽管	一个	活的	,	受伤	事物	,

一艘西班牙船冲向岸边，仿佛它是一个活生生的、受伤的物体。

[si:kɪŋ] [ə; eɪ] [pleɪs] [tu:; tə] [daɪ] , [ænd; ənd] , [tremblɪŋ] , [sæŋk] [bɪ'ni:θ] [ðə; ði] [weɪvz] .

seeking	a	place	to	die	,	and	,	trembling	,	sank	beneath	the	waves	.
寻求	一个	地方	到	死	,	和	,	发抖	,	沉没	下面	这	波浪	.

寻找一处可以死去的地方，颤抖着沉入了波涛之下。

[ðeə(r)] [ə; eɪ] ['ves(ə)l] [leɪ] ['ʌndə(r)] [ðə; ði] ['pɪtiləs] ['peltɪŋ] [ɒv; əv] ['faɪə(r)] , [tɪl] [ðeə(r)] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] ['hevi]

There	a	vessel	lay	under	the	pitiless	pelting	of	fire	,	till	there	was	a	heavy
那里	一个	血管	躺	在下面	这	无情	投掷	的	火	,	直到	那里	曾是	一个	重的

[ɪk'spləʊʒ(ə)n] ,

explosion	,
爆炸	,

一艘船静静地躺在无情的火海中，直到发生剧烈的爆炸。

[ænd; ənd] [ðə; ði] [ʃɪp] [wɒz; wəz] [tɔ:n] [tu:; tə] [ʃredz] [ðæt] ['sprɪŋk(ə)ld] [ðə; ði] ['wɔ:tə(r)] ,

and	the	ship	was	torn	to	shreds	that	sprinkled	the	water	,
和	这	船	曾是	撕裂	到	碎屑	那	撒上	这	水	,

船体被撕成了碎片，碎片溅入水中。

[waɪl] [dɑ:ts] [ðæt] [ˌreprɪ'zentɪd] [men] ['strʌg(ə)ld] [ɪn] [ðə; ði] [weɪvz] .

while	dots	that	represented	men	struggled	in	the	waves	.
尽管	点	那	代表	男人	挣扎	在	这	波浪	.

而代表男人的点则在波涛中挣扎。

['jɒndə(r)] [ə; eɪ] ['ves(ə)l] [wɒz; wəz] [ɒn] ['faɪə(r)] ,

Yonder	a	vessel	was	on	fire	,
远处	一个	血管	曾是	在	火	,

远处有一艘船着火了。

[ænd; ənd][æz; əz][ˌaɪ ˈtiː][bɔː(r)][tuː; tə] [ʃɔː(r)] [speks] [ðæt] [wɜː(r); wə(r)] [men] [daɪvd] [ˈɪntuː][ðə; ði][ˈwɔːtə(r)][tuː; tə]

and	as	it	bore	to	shore	specks	that	were	men	dived	into	the	water	to
和	作为	它	钻孔	到	支撑	斑点	那	是	男人	潜水	进入	这	水	到

[seɪv] [ðəmˈselvz] ,

save	themselves	,
节省	他们自己	,

当它被带到岸边时，一些点点星光——原来是人——跳入水中自救。

[ænd; ənd][ðə; ði] [red] [fleɪmz] [lik] [laɪf] [frɒm; frəm][ðə; ði] [redə(r)] [deks] .

and	the	red	flames	licked	life	from	the	redder	decks	.
和	这	红色的	火焰	舔过	生活	从	这	更红	甲板	.

鲜红的火焰舔舐着更红的甲板上的生命。

[wɪð] [wɒt] [prɪˈsɪʒ(ə)n] [ðə; ði][ˈstreɪndʒə(r)] [ʃɪps] [keɪm] [ɒn] , [ˈsɜːklɪŋ] ,

With	what	precision	the	stranger	ships	came	on	,	circling	,
和	什么	精确	这	陌生人	船舶	来了	在	,	盘旋	,

那些陌生的船只以多么精准的姿态出现，盘旋着，

[ænd; ənd] [ˈpɔːrɪŋ] [deθ] [ˈɪntuː][ðə; ði] [ˈhelpləs] [ˈves(ə)lz] [huːz] [ˈwʊdn] [hʌlk] [grɑːft][hæd; həd] [left]

and	pouring	death	into	the	helpless	vessels	whose	wooden	hulks	graft	had	left
和	浇注	死亡	进入	这	无助	船只	谁	木制的	绿巨人	接枝	有	左边

[ɪkˈspəʊzd][tuː; tə] [ʃel] !

exposed	to	shell	!
裸露	到	壳	!

将死亡倾泻到那些无助的船只上，这些船只的木制船体因接缝处理而暴露在炮弹之下！

[haʊ] [ˈeɪmləsli] [ænd; ənd] [ˈhelpləsli] [ðə; ði] ['spæniʃ] [ˈves(ə)lz] ['flaundə] , [ʌnˈeɪb(ə)l][tuː; tə] [faɪt] ,

How	aimlessly	and	helplessly	the	Spanish	vessels	floundered	,	unable	to	fight	,
如何	漫无目的地	和	无助地	这	西班牙语	船只	挣扎	,	无法	到	斗争	,

[ænd; ənd] [ˈfaɪndɪŋ] [nəʊ] [ɪˈskeɪp] !

and	finding	no	escape	!
和	寻找	不	逃脱	!

西班牙船只漫无目的地、无助地挣扎着，既无法战斗，也找不到出路！

[ˌaɪ ˈtiː][wɒz; wəz][wɔː(r)] , [ˈglɔːriəs] [ænd; ənd][ˈterəb(ə)l] . [-]

It	was	war	,	glorious	and	terrible	.	[	13	]
它	曾是	战争	,	辉煌	和	糟糕的	.	[	-	]

这是一场战争，既光荣又可怕。[13]

[ɪn] [speɪn] [ə; eɪ] [ˈθaʊz(ə)nd] [ˈwidəuz] [ænd; ənd] [ˈɔːrfənz] [wʊd] [wiːp] [ænd; ənd] [mɪs] [fərˈevə(r)] [ðæt]

In	Spain	a	thousand	widows	and	orphans	would	weep	and	miss	forever	that
在	西班牙	一个	千	寡妇	和	孤儿	会	哭泣	和	错过	永远	那

[wɪtʃ] [hæd; həd] [biːn] [ˈteɪkən][frɒm; frəm][ðem; ðəm][ɪn][ə; eɪ] [ˈkwɒrəl] [ɪn] [wɪtʃ] [ðə; ði] [ˈfaɪtəz] [hæd; həd]

which	had	been	taken	from	them	in	a	quarrel	in	which	the	fighters	had
哪个	有	到过	已采取	从	他们	在	一个	争吵	在	哪个	这	战士	有

[nəʊ] [ˈɪntrəst] .

no	interest	.
不	兴趣	.

在西班牙，成千上万的寡妇和孤儿会哭泣，永远失去他们在争吵中失去的一切，而这场争吵与打架的人毫无关系。

[ɪn] [əˈmerɪkə] [ə; eɪ] [ˈmɪljən] [wʊd] [skriːm] [fɔː(r); fə(r)][dʒɔɪ][ænd; ənd] [ˈtɪŋgl] [wɪð] [ðə; ði] [ˈglɔːri] [ɒv; əv]

In	America	a	million	would	scream	for	joy	and	tingle	with	the	glory	of
在	美国	一个	百万	会	尖叫	为了	喜悦	和	刺痛	和	这	荣耀	的

[ˈslɔːtə(r)] [ænd; ənd][ðə; ði] [θɔːt] [ɒv; əv] [ˈbiːɪŋ] [ˈsplendɪd] [ˈfaɪtəz] .

slaughter	and	the	thought	of	being	splendid	fighters	.
屠宰	和	这	想法	的	存在	灿烂	战士	.

在美国，一百万人会欢呼雀跃，为杀戮的荣耀和成为英勇战士的想法而兴奋不已。

[wɪ'ðɪn] [hɑ:f][æn; ən]['aʊə(r)] ['nɪəli] [fɔ:(r)] ['hʌndrəd] ['eɪb(ə)l] - ['bɒdid] [men] ['perɪʃt] [ænd; ənd] ['twenti]

Within	half	an	hour	nearly	four	hundred	able	-	bodied	men	perished	and	twenty
之内	一半	一个	小时	几乎	四	百	有能力的	-	有形的	男人	遇难	和	二十

['mɪljən] [d'ɒləz] - [wɜ:θ] [ɒv; əv] ['prɒpəti] [ðæt] [ʃʊd; ʃəd][hæv; həv] [bi:n] [ju:st] [tu:; tə] [meɪk] [laɪf] ['hæpɪə]

million	dollars	'	worth	of	property	that	should	have	been	used	to	make	life	happier
百万	美元	-	值得	的	财产	那	应该	有	到过	用过的	到	制作	生活	更快乐

[ænd; ənd]['betə(r)][wɒz; wəz] [dɪ'strɔɪd] .

and	better	was	destroyed	.
和	更好的	曾是	损毁	.

不到半小时，近四百名身强力壮的男子丧生，价值两千万美元的本应用于改善人们生活的财产被毁。

[ˌaɪ 'ti:][wɒz; wəz][ə; eɪ] [greɪt] ['drɑ:mə] , [ɪn][ə; eɪ] ['splendɪd] ['æmfɪθɪətə(r)] ,

It	was	a	great	drama	,	in	a	splendid	amphitheatre	,
它	曾是	一个	伟大的	戏剧	,	在	一个	灿烂	圆形剧场	,

那是一场精彩绝伦的戏剧，在一个宏伟的圆形剧场上演。

[wɪð] [ðə; ði] ['lɪftɪŋ] ['kɜ:tənz] [ɒv; əv] [naɪt] [tu:; tə] [ʃəʊ] [ˌaɪ 'ti:] [fɔ:θ] , [ɪ'næktɪd] [fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði] [fju:] [ɪn]

with	the	lifting	curtains	of	night	to	show	it	forth	,	enacted	for	the	few	in
和	这	举重	窗帘	的	夜晚	到	展示	它	前进	,	已颁布	为了	这	很少	在

[ðə; ði] ['taʊəz] .

the	towers	.
这	塔楼	.

随着夜幕的升起，这一切展现在世人面前，为塔楼中的少数人上演。

[æm'brəʊziə][hæd; həd] [si:n] [ænd; ənd] [ˌʌndə'stʊd] [ænd; ənd][wɒz; wəz] ['saɪlənst] [baɪ][ðə; ði]['grændʒə(r)]

Ambrosia	had	seen	and	understood	and	was	silenced	by	the	grandeur
安布罗西亚	有	已见	和	理解	和	曾是	沉默	经过	这	宏伟

[ænd; ənd]['hɒrə(r)][ɒv; əv][ˌaɪ 'ti:] .

and	horror	of	it	.
和	恐怖	的	它	.

安布罗西亚看到了这一切，也理解了这一切，并被它的宏伟和恐怖所震撼，哑口无言。

[ʃi:; ʃi] [felt] [fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði] ['daɪɪŋ] ,

She	felt	for	the	dying	,
她	毛毡	为了	这	垂死	,

她对垂死之人感到同情。

[ænd; ənd][kʊd; kəd] ['hɑ:dli] [rɪ'streɪn] [hɜ:'self] [frɒm; frəm] ['kraɪɪŋ] [aʊt] [ɪn] ['ægəni] [wen] [ðə; ði] [ə'merɪkən]

and	could	hardly	restrain	herself	from	crying	out	in	agony	when	the	American
和	可以	几乎	抑制	她自己	从	哭泣	出去	在	痛苦	什么时候	这	美国人

[fli:t] [si:st] ['faɪərɪŋ][ænd; ənd] ['kɑ:mli] [mu:vd] [ə'weɪ] [tu:; tə][prɪ'peə(r)] ,

fleet	ceased	firing	and	calmly	moved	away	to	prepare	,
舰队	停止	射击	和	平静地	已搬	离开	到	准备	,

当美国舰队停止射击并镇定地撤离准备时，她几乎无法抑制住痛苦的哭喊声。

[wɪ'ðɪn] [saɪt] [ɒv; əv][ðə; ði] [rek] [ænd; ənd][ðə; ði]['sækrɪfaɪs] , ['brekfəst] [fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði] ['lɪvɪŋ] , ['ɑ:ftə(r)]

within	sight	of	the	wrecks	and	the	sacrifice	,	breakfast	for	the	living	,	after
之内	视线	的	这	残骸	和	这	牺牲	,	早餐	为了	这	活的	,	后

[ðeə(r)] ['aʊərz] [tɔɪl] .

their	hour's	toil	.
他们的	小时	辛劳	.

在残骸和牺牲的景象映衬下，幸存者们在辛勤劳作一小时后享用早餐。

“ [əʊ] , [gɒd] , [bʌt; bət] [ðɪs] [ɪz]['hɒrəb(ə)l] , ” [ʃi:; ʃi] ['mʌtə] , [feɪnt] [wɪð] [hɜ:(r); hə(r)] ['fi:lɪŋz] .

“	Oh	,	God	,	but	this	is	horrible	,	”	she	muttered	,	faint	with	her	feelings	.
“	哦	,	上帝	,	但	这	是	可怕	,	”	她	低声说道	,	头晕的	和	她	情怀	.

“哦，天哪，这太可怕了，”她喃喃自语，情绪激动得几乎晕厥过去。

[æz; əz][ʃi:; ʃi] [spəʊk] , [wʌns] [ə'gen] [ʃi:; ʃi][wɒz; wəz] ['stɑ:tld] [wɪð] [ə; eɪ] [vɔɪs] [æt; ət][hɜ:(r); hə(r)][saɪd] .

As	she	spoke	,	once	again	she	was	startled	with	a	voice	at	her	side	.
作为	她	辐	,	一次	再次	她	曾是	惊慌	和	一个	嗓音	在	她	边	.

她正说着话，突然又被身旁的声音吓了一跳。

[ʃiː; ʃi] [tɜːnd] [tuː; tə][bɪˈhəʊld][æn; ən][əʊld][mæn] [wɪð] [ə; eɪ] [lɒŋ] [bɪəd] , [bʌt; bət][ʃiː; ʃi] [njuː] [ðə; ði] [vɔɪs] ,

She	turned	to	behold	an	old	man	with	a	long	beard	,	but	she	knew	the	voice	,
她	转向	到	看哪	一个	老的	男人	和	一个	长的	胡须	,	但	她	知道	这	嗓音	,

她转过身，看到一个长着长胡子的老人，但她认出了这个声音。

[ðə; ði] [vɔɪs] [ɒv; əv] - , [ænd; ənd][ˌaɪ ˈtiː] [sed] :

the	voice	of	Saguanaldo	,	and	it	said	:
这	嗓音	的	-	,	和	它	说	:

萨瓜纳尔多的声音传来，他说：

“ [æmˈbrəʊziə] , - , [ˌaɪ ˈtiːz][ɪz][ðə; ði] [dɔːn] , [nɒt]['əʊnli][ɒv; əv][ə; eɪ] [njuː] [deɪ] ,

“	Ambrosia	,	chuleta	,	it	is	the	dawn	,	not	only	of	a	new	day	,
“	安布罗西亚	,	-	,	它	是	这	黎明	,	不是	仅有的	的	一个	新的	天	,

“Ambrosia, chuleta, it’s the dawn, not only of a new day,

[bʌt; bət]['ɔːlsəʊ][ɒv; əv][ə; eɪ] [njuː] ['ɪərə] . ” [-] [wʌn]

but	also	of	a	new	era	.	”	[	14	]	1
但	还	的	一个	新的	时代	.	”	[	-	]	1

但也标志着一个新时代的到来。”[14]1

['bweɪnəs] ['diːəs] — [gʊd] ['mɔːnɪŋ] . ↑2

Buenos	dias	—	Good	morning	.	↑2
布宜诺斯艾利斯	迪亚斯	—	好的	早晨	.	↑2

布宜诺斯艾利斯—早上好。↑2

[lʌz] [diː][miː]['viːdə] — [laɪt] [ɒv; əv][maɪ][laɪf] . ↑3

Luz	de	mi	vida	—	Light	of	my	life	.	↑3
卢兹	德	米	维达	—	光	的	我的	生活	.	↑3

Luz de mi vida——我生命之光。↑3

[tiː]['æmoʊ][kɒn][təˈduː; tʊˈduː][el][ˌkɔːrəˈzoʊn] — [aɪ] [lʌv] [juː; jʊ] [wɪð] [ɔːl][maɪ] [hɑːt] . ↑4

Te	amo	con	todo	el	corazon	—	I	love	you	with	all	my	heart	.	↑4
特	莫	康	待办事项	el	心	—	我	爱	你	和	全部	我的	心	.	↑4

Te amo con todo el corazon—我全心全意地爱你。↑4

- — [dɪə(r)] , [wel] [bɪˈlʌvɪd] . ↑

Chuleta	—	Dear	,	well	beloved	.	↑
-	—	亲爱的	,	出色地	心爱	.	↑

Chuleta——亲爱的，挚爱的。↑

[['kɒntents]]

[	Contents	]
[	内容	]

[内容]

[ˌaɪ ˈaɪ] .

II	.
二	.

二、

['lɪbərtiz] ['sentʃəri] - [əʊld] ['lʌvə(r)] .

LIBERTY'S	CENTURY	-	OLD	LOVER	.
自由的	世纪	-	老的	情人	.

自由女神百年情人。

“ [ə; eɪ] ['bjuːtɪf(ə)l] ['sɪti] , ['ædmərəl] [ˈreɪni] — [frɒm; fræm][ə; eɪ] ['dɪstəns] .

“	A	beautiful	city	,	Admiral	Rainey	—	from	a	distance	.
“	一个	美丽的	城市	,	上将	雷尼	—	从	一个	距离	.

“雷尼海军上将，这是一座美丽的城市——从远处看。”

['strɒŋli] ['fɔːtɪfaɪd] — [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [ˌfɪfˈtiːnθ] ['sentʃəri] .

Strongly	fortified	—	for	the	fifteenth	century	.
强烈	强化	—	为了	这	第十五	世纪	.

坚固的防御工事——以十五世纪的标准来看。

[bʌt; bət][juː; jʊ][kæn; kən] [swiːp] [əˈweɪ] [ðə; ði] [ˌfɔːrtɪfɪˈkeɪʃnz] [æz; əz] [ˈiːzəli] [æz; əz][juː; jʊ][sæŋk][ðə; ði]

But	you	can	sweep	away	the	fortifications	as	easily	as	you	sank	the
但	你	能	扫	离开	这	防御工事	作为	容易地	作为	你	沉没	这

[ˈspæniʃ] [wɔː(r)] [ˈves(ə)lz] .

Spanish	war	vessels	.
西班牙语	战争	船只	.

但是，你可以像击沉西班牙战舰一样轻松地摧毁这些防御工事。

[wɒt] [ɪz][ə; eɪ] [wɔːld] [ˈsɪti] [wɪð] [ə; eɪ] [məʊt] [tuː; tə] [gʌnz] [ðæt] [wɪl] [ˈkæri] [fɔː(r); fə(r)] [maɪlz] ? ”

What	is	a	walled	city	with	a	moat	to	guns	that	will	carry	for	miles	?	”
什么	是	一个	有围墙的	城市	和	一个	护城河	到	枪支	那	将要	携带	为了	英里	?	”

对于射程可达数英里的火炮来说，一座有护城河的城墙城市又算得了什么呢?

“ [aɪ][duː; də] [nɒt] [daʊt] , [ˈdʒen(ə)rəl] - ,

“	I	do	not	doubt	,	General	Saguanaldo	,
”	我	做	不是	怀疑	,	一般的	-	,

“我毫不怀疑，萨瓜纳尔多将军，

” [rɪˈtɜːnd] [ðə; ði] [əˈmerɪkən] [ˈædmərəl][æz; əz][hiː; hi][sæt][ɒn] [dek] [ɒv; əv][hɪz; ɪz][flæg] [ʃɪp] [ɪn][ðə; ði]

”	returned	the	American	admiral	as	he	sat	on	deck	of	his	flag	ship	in	the
”	返回	这	美国人	上将	作为	他	卫星	在	甲板	的	他的	旗帜	船	在	这

[ˈhɑːbə(r)][ɒv; əv] [məˈnɪlə] ,

harbor	of	Manila	,
港口	的	马尼拉	,

“这位美国海军上将坐在马尼拉港旗舰的甲板上回答道。”

[ˈfɔːltləsli] [gɑːbd] [æz; əz] [ðəʊ] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [ˈpɑːti] ,

faultlessly	garbed	as	though	for	a	party	,
完美无瑕	盛装	作为	尽管	为了	一个	派对	,

衣着完美无瑕，仿佛要去参加派对。

[ˈtɔːkɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði][ˌfɪlɪˈpiːnəʊ] [ɪnˈsɜːdʒənt] [ˈɑːftə(r)][ðə; ði][ˈbæt(ə)l] [ðæt] [hæd; həd] [spred] [hɪz; ɪz] [neɪm]

talking	to	the	Filipino	insurgent	after	the	battle	that	had	spread	his	name
说	到	这	菲律宾人	叛乱分子	后	这	战斗	那	有	传播	他的	姓名

[əˈraʊnd] [ðə; ði] [gləʊb] ,

around	the	globe	,
大约	这	地球	,

在与那位名扬全球的菲律宾起义军战士的战斗结束后，我与他进行了交谈。

“ [aɪ][duː; də] [nɒt] [daʊt] [maɪ] [əˈbɪləti] [tuː; tə] [rɪˈdjuːs] [ðə; ði] [ˈspæniʃ] [wɜːks] ,

“	I	do	not	doubt	my	ability	to	reduce	the	Spanish	works	,
”	我	做	不是	怀疑	我的	能力	到	减少	这	西班牙语	作品	,

“我毫不怀疑自己有能力减少西班牙作品的数量，

[bʌt; bət][aɪ][wɒz; wəz] [ˈlʊkɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði][ˈfjuːtʃə(r)] .

but	I	was	looking	to	the	future	.
但	我	曾是	寻找	到	这	未来	.

但我当时是在展望未来。

[ʃʊd; ʃəd] [aɪ] [dɪˈstrɔɪ] [səʊ] [mʌtʃ] [ˈpraɪvət] [ˈprɒpəti] [æz; əz] [wʊd] [biː; bi] [ɪnˈvɒlvd] [ɪn] [ˈbɔmbaːdɪŋ]

Should	I	destroy	so	much	private	property	as	would	be	involved	in	bombarding
应该	我	破坏	所以	很多	私人的	财产	作为	会	是	涉及	在	轰炸

[məˈnɪlə] [aɪ] [wʊd] [meɪk] [ˈenəmɪz] [ɒv; əv][ðə; ði][ˈəʊnə(r)z] ,

Manila	I	would	make	enemies	of	the	owners	,
马尼拉	我	会	制作	敌人	的	这	所有者	,

如果我因为轰炸马尼拉而摧毁如此多的私人财产，我会与财产所有者结下仇怨。

[huː] [wʊd] [gɪv] [ˌjuː ˈes] [ˈtrʌb(ə)l] [ɪn] [deɪz] [tuː; tə] [kʌm] .

who	would	give	us	trouble	in	days	to	come	.
WHO	会	给	我们	麻烦	在	天	到	来	.

这些人日后会给我们带来麻烦。

[ai][deə(r)] [nɒt] [teɪk] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['sɪəriəs] [step] [ʌn'tɪl] [ai][ˌeɪ 'em] [ɪn'strʌktɪd] [frɒm; frəm] [ə'merɪkə] . ”

I	dare	not	take	such	a	serious	step	until	I	am	instructed	from	America	. ”
我	敢	不是	拿	这样的	一个	严肃的	步	直到	我	是	指示	从	美国	. ”

在接到美国方面的指示之前，我不敢采取如此重大的行动。

“ [bʌt; bət][kən'sɪdə(r)] , ['ædmərəl] , ” [pliːd] [ðə; ði] [ɪn'sɜːdʒənt] , “ [mə'nɪlə] [sɪts] [ðeə(r)] , [feə(r)][tuː; tə] [siː] ,

“	But	consider	,	admiral	,	”	plead	the	insurgent	,	“	Manila	sits	there	,	fair	to	see	,
”	但	考虑	,	上将	,	”	恳求	这	叛乱分子	,	“	马尼拉	坐着	那里	,	公平的	到	看	,

“但是请您想想，海军上将，”叛乱分子恳求道，“马尼拉就在那里，显而易见。”

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi][hæz; həz] [drɔːn] [ðə; ði] ['veri] [laɪf][frɒm; frəm][ðə; ði] ['piːp(ə)l] [ɒv; əv][ðə; ði][ɪn'tɪəriə(r)][fɔː(r); fə(r)]

but	she	has	drawn	the	very	life	from	the	people	of	the	interior	for
但	她	有	绘制	这	非常	生活	从	这	人们	的	这	内部的	为了

['sentʃəriz] .

centuries	.
几个世纪	.

但几个世纪以来，她一直从内陆人民身上汲取生命力。

[ðə; ði] ['praɪvət] ['prɒpəti] [ɒv; əv] [wɪtʃ] [juː; jʊ] [spiːk] [wɒz; wəz] ['gɒtn] [frɒm; frəm]['leɪbə(r)][baɪ][ðə; ði]

The	private	property	of	which	you	speak	was	gotten	from	labor	by	the
这	私人的	财产	的	哪个	你	说话	曾是	获得	从	劳动	经过	这

['sɒrəʊ] [ɒv; əv] ['ʌðə(r)z] . ”

sorrow	of	others	.	”
悲哀	的	其他的	.	”

你说的私有财产，是别人用劳动和痛苦换来的。

“ [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] ['daʊtləs] [raɪt] , ['dʒen(ə)rəl] ,

“	You	are	doubtless	right	,	general	,
”	你	是	毫无疑问	正确的	,	一般的	,

“将军，您无疑是对的，

[ænd; ənd][ai] [wʊd] [nɒt] [bleɪm] [juː; jʊ] [ɪf] [juː; jʊ] [ʃʊd; ʃəd] [siːk] [rɪ'vendʒ] [frɒm; frəm][ðem; ðəm] ,

and	I	would	not	blame	you	if	you	should	seek	revenge	from	them	,
和	我	会	不是	责备	你	如果	你	应该	寻找	复仇	从	他们	,

如果你因此向他们寻求报复，我不会责怪你。

[fɔː(r); fə(r)][jɔː(r); jə(r)] ['piːp(ə)l] [hæv; həv] ['sʌfəd] ['greɪtli] .

for	your	people	have	suffered	greatly	.
为了	你的	人们	有	遭受	非常	.

因为你的人民遭受了巨大的苦难。

[bʌt; bət] [wɪð] [ˌem 'iː][ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ] ['dɪfrənt] [ˌprɒpə'zɪʃ(ə)n] .

But	with	me	it	is	a	different	proposition	.
但	和	我	它	是	一个	不同的	主张	.

但对我来说，情况就不同了。

[ai][ˌeɪ 'em][nɒt] ['æktɪŋ] [fɔː(r); fə(r)][maɪ'self] [ə'ləʊn] . ”

I	am	not	acting	for	myself	alone	.	”
我	是	不是	表演	为了	我	独自的	.	”

我并非只为自己而行动。

“ [nɔː(r)][ˌeɪ 'em][ai] . [ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [biː; bi][juː; jʊ][duː; də] [nɒt] [nəʊ] [ðə; ði] ['sɒrəʊz] [ɒv; əv][luː'zɒn] , [seɪ'njɔːr]

“	Nor	am	I	.	It	may	be	you	do	not	know	the	sorrows	of	Luzon	,	Señor
”	也不	是	我	.	它	可能	是	你	做	不是	知道	这	悲伤	的	吕宋岛	,	先生

['ædmərəl] ! ” [-]

Admiral	!	”	[	15	]
上将	!	”	[	-	]

“我也没有。或许您并不了解吕宋岛的苦难，海军上将先生！”[15]

“ [ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [biː; bi][ai][duː; də] [nɒt] , ['dʒen(ə)rəl] - . ”

“	It	may	be	I	do	not	,	General	Saguanaldo	.	”
”	它	可能	是	我	做	不是	,	一般的	-	.	”

“也许我没有，萨瓜纳尔多将军。”

“ [meɪ] [aɪ] [tel] [juː; jʊ][ɒv; əv][ðem; ðəm] , ['ædmərəl] ['reɪni] ? ”

“	May	I	tell	you	of	them	,	Admiral	Rainey	?	”
”	可能	我	告诉	你	的	他们	,	上将	雷尼	?	”

“我可以跟您讲讲他们的故事吗，雷尼上将？”

“ [aɪ][ʃæl; ʃəl][biː; bi] [pliːzd] [tuː; tə] [nəʊ] [mɔː(r)][ɒv; əv] [ðɪs] [lænd] [ðæt] [aɪ][hæv; həv][dʒʌst] [kʌm] [tuː; tə]

“	I	shall	be	pleased	to	know	more	of	this	land	that	I	have	just	come	to
”	我	将	是	高兴	到	知道	更多的	的	这	土地	那	我	有	只是	来	到

[kə'mɑːnd] [ʌn'tɪl] [maɪ] ['kʌntri] [telz] [ˌem 'iː] [wɒt] [tuː; tə][duː; də] ,

command	until	my	country	tells	me	what	to	do	,
命令	直到	我的	国家	讲述	我	什么	到	做	,

“在我的国家指示我该做什么之前，我很乐意更多地了解我刚刚接管的这片土地。”

[ɔː(r)] [endz] [ðə; ði] [ʌn'hæpi] [wɔː(r)] . ”

or	ends	the	unhappy	war	.	”
或者	结束	这	不开心	战争	.	”

或者结束这场不幸的战争。

“ [wen] ['spænjədz] [frɒm; frəm]['meksɪkəʊ] [fɜːst] ['lændɪd] [ɪn] [maɪ'niːlə] , ['sentʃəriz] [ə'gəʊ] , ” [kən'tɪnjuːd]

“	When	Spaniards	from	Mexico	first	landed	in	Maynila	,	centuries	ago	,	”	continued
”	什么时候	西班牙人	从	墨西哥	第一的	登陆	在	马尼拉	,	几个世纪	前	,	”	持续

['dʒen(ə)rəl] - ,

General	Saguanaldo	,
一般的	-	,

“几个世纪前，当来自墨西哥的西班牙人首次登陆迈尼拉时，”萨瓜纳尔多将军继续说道，

“ [ðə; ði]['sɪmp(ə)l] - ['maɪndɪd] ['neɪtɪvz] [baʊd] [tuː; tə][ðə; ði] [waɪt] ['piːp(ə)l] [æz; əz][tuː; tə] [gɒdz] ;

“	the	simple	-	minded	natives	bowed	to	the	white	people	as	to	gods	;
”	这	简单的	-	有思想	本地人	鞠躬	到	这	白色的	人们	作为	到	神	;

“头脑简单的土著人向白人鞠躬，如同向神灵鞠躬；

[ænd; ənd] [ðeɪ] [hæv; həv] [biːn] [ɒn][ðeə(r)] [niːz] ['rendərɪŋ] ['trɪbjuːt] [ɒv; əv] [luːzənz] ['prɒdʌkts] ['evə(r)]

and	they	have	been	on	their	knees	rendering	tribute	of	Luzon's	products	ever
和	他们	有	到过	在	他们的	膝盖	渲染	贡	的	吕宋岛的	产品	曾经

[sɪns] .

since	.
自从	.

从那以后，他们就一直跪地膜拜吕宋岛的产品。

[ˌaɪ 'tiː][dɪd] [nɒt] [teɪk] [ðə; ði] ['neɪtɪvz] [lɒŋ] [tuː; tə] [lɜːn] [ðə; ði]['neɪtʃə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] ['spænjədz] ,

It	did	not	take	the	natives	long	to	learn	the	nature	of	the	Spaniards	,
它	做过	不是	拿	这	本地人	长的	到	学习	这	自然	的	这	西班牙人	,

当地人很快就了解了西班牙人的本性。

[huː] [wɜː(r); wə(r)] [ɪn'fleɪmd] [baɪ][ðə; ði] [lʌst] [ɒv; əv][gəʊld] ,

who	were	inflamed	by	the	lust	of	gold	,
WHO	是	发炎的	经过	这	欲望	的	金子	,

他们被对黄金的贪婪所驱使，

[bəuθ][baɪ][ðeə(r)] [ɪk'spɪəriəns] [wɪð] [ðə; ði] ['ɪŋkəz] [ænd; ənd] ['æzˌtɛks] [ɪn] [ə'merɪkə] [ænd; ənd][baɪ][ðə; ði] [hɑːd]

both	by	their	experience	with	the	Incas	and	Aztecs	in	America	and	by	the	hard
两个都	经过	他们的	经验	和	这	印加帝国	和	阿兹特克人	在	美国	和	经过	这	难的

[tɜːmz] [ɒv; əv][ðə; ði] ['spæniʃ] ['ruːlə(r)z] ,

terms	of	the	Spanish	rulers	,
条款	的	这	西班牙语	统治者	,

无论是他们与美洲印加人和阿兹特克人打交道的经验，还是西班牙统治者苛刻的条件，都让他们深有体会。

[fɔː(r); fə(r)][wiː; wi][hæv; həv][hæd; həd][tuː; tə][peɪ] ['trɪbjuːt][tuː; tə][rəʊm] , [tuː; tə][speɪn][ænd; ənd][tuː; tə]

for	we	have	had	to	pay	tribute	to	Rome	,	to	Spain	and	to
为了	我们	有	有	到	支付	贡	到	罗马	,	到	西班牙	和	到

['meksɪkəʊ] — [ɔːl] . ”

Mexico	—	all	.	”
墨西哥	—	全部	.	”

因为我们不得不向罗马、西班牙和墨西哥——所有这些国家——进贡。

“ [aɪ][ˌeɪ 'em][təʊld][ðə; ði]['piːp(ə)l][ɒv; əv][ðə; ði][ɪn'tɪəriə(r)][ɑː(r); ə(r)] ['prɪmətɪv] — [hɑːf]['neɪkɪd] ,

“	I	am	told	the	people	of	the	interior	are	primitive	—	half	naked	Igorrotes	,
“	我	是	讲述	这	人们	的	这	内部的	是	原始	—	一半	裸	伊戈罗特人	,

[ɔː(r)][nɪ'griːtoʊz] ,

or	Negritos	,
或者	尼格利陀人	,

“我听说内陆地区的人们很原始——半裸的伊戈罗特人，或者尼格利陀人，

['weərɪŋ] ['əʊnli] [briːtʃ] [klaut] . ”

wearing	only	breech	clouts	.	”
穿着	仅有的	臀	影响力	.	”

只穿着遮羞布。

“ [ðəʊz] [lɪv; laɪv] ['tʃiːfli] [ɪn][ðə; ði] ['sʌðən] ['aɪləndz] .

“	Those	live	chiefly	in	the	Southern	islands	.
“	那些	居住	主要	在	这	南方	岛屿	.

“他们主要居住在南部岛屿上。”

[ðə; ði]['bɒdi][ɒv; əv][ðə; ði]['piːp(ə)l][ɒv; əv][ðə; ði] ['nɔːðən] ['aɪləndz][ɑː(r); ə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [mə'leɪən] [stɒk] ,

The	body	of	the	people	of	the	Northern	islands	are	of	the	Malayan	stock	,
这	身体	的	这	人们	的	这	北方	岛屿	是	的	这	马来亚	库存	,

['lʌvɪŋ] ['lɪbəti] ,

loving	liberty	,
爱	自由	,

北部岛屿的人民大多是马来人后裔，热爱自由。

[bʌt; bət] [kept] [pɔː(r); pʊə(r)][baɪ] [t'rɪbjuːts] [ɪg'zæktɪd] .

but	kept	poor	by	tributes	exacted	.
但	保留	贫穷的	经过	致敬	索取	.

但由于贡赋而被强加于人，仍然贫困。

[ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)][ə; eɪ]['piːp(ə)l][ɒv; əv]['sɪmp(ə)l] [weɪz] [ænd; ənd] ['həʊmli] ['vɜːtjuːz] .

They	were	a	people	of	simple	ways	and	homely	virtues	.
他们	是	一个	人们	的	简单的	方式	和	家常的	美德	.

他们是一个生活简朴、品德朴实的民族。

[bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ɒv; əv] ['biːɪŋ] [ɒv; əv] [mə'leɪən] [dɪ'sent] [ðeɪ] [wɔː(r)] [kɔːld] ['mɔːrəuz][baɪ][ðə; ði] ['spænjədz] .

Because	of	being	of	Malayan	descent	they	wore	called	Moros	by	the	Spaniards	.
因为	的	存在	的	马来亚	下降	他们	穿着	称为	摩洛人	经过	这	西班牙人	.

由于他们是马来人后裔，所以被西班牙人称为摩洛人。

[ðə; ði] [tuː] [traɪbz] [ɒv; əv]['mɔːrəuz] , [ðə; ði] [ɒv; əv] ['nɔːðən] [luː'zɒn] ,

The	two	tribes	of	Moros	,	the	Tagals	of	Northern	Luzon	,
这	二	部落	的	摩洛人	,	这	塔加尔语	的	北方	吕宋岛	,

摩洛人的两个部落，吕宋岛北部的塔加尔人，

[ænd; ənd][ðə; ði] - [ɒv; əv] ['sʌðən] [luː'zɒn][ænd; ənd] [nɔːθ] [mɪn'dɔːrəʊ] , ['jiːldɪd] [tuː; tə][leˈgæspi]

and	the	Viscayans	of	Southern	Luzon	and	North	Mindoro	,	yielded	to	Legaspi
和	这	-	的	南方	吕宋岛	和	北	民都洛岛	,	产生	到	莱加斯皮

,

,
,

吕宋岛南部和民都洛岛北部的维斯卡人屈服于黎牙实比，

[tuː; tə] [huːm] [ðə; ði] [kɪŋ] [ɒv; əv] [speɪn] [geɪv] [ɔːl] [ðə; ði] [lænd] [hiː; hi] [maɪt] ['kɒŋkə(r)] .

to	whom	the	king	of	Spain	gave	all	the	land	he	might	conquer	.
到	谁	这	国王	的	西班牙	给予	全部	这	土地	他	可能	征服	.

西班牙国王将他所能征服的所有土地都赐给了他。

[hiː; hi] [wɒz; wəz] [nɒt] [ə; eɪ] [hɑːd] ['mɑːstə(r)] , ['liːvɪŋ] [ðə; ði] ['əʊldən] , ['neɪtɪv] [tʃiːfs] [ɪn] [tʃɑːdʒ] ; [bʌt; bət]

He	was	not	a	hard	master	,	leaving	the	olden	,	native	chiefs	in	charge	;	but
他	曾是	不是	一个	难的	掌握	,	离开	这	古老的	,	本国的	酋长们	在	收费	;	但

[wen] ,

when	,
什么时候	,

他并非一位严苛的主人，而是将管理权交给了那些古老的当地酋长；但是，当.....

['ɑːftə(r)] [ðɪs] , [ðə; ði] ['freɪəz] [keɪm] [frɒm; frəm] [speɪn] , [ðeɪ] [bɪ'gæn] [ðə; ði] [wɜːk] [ɒv; əv] [ə'preʃn] .

after	this	,	the	friars	came	from	Spain	,	they	began	the	work	of	oppression	.
后	这	,	这	修士们	来了	从	西班牙	,	他们	开始	这	工作	的	压迫	.

此后，西班牙的修士们来了，他们开始了压迫工作。

[wen] [ðə; ði] [greɪt] ['ɜːθkweɪk] [dɪ'strɔɪd] [maɪ'niːlə] [ɪn] - , [ænd; ənd] ['əʊvə(r)] - ['perɪʃt] [ɪn]

When	the	great	earthquake	destroyed	Maynila	in	1645	,	and	over	600	perished	in
什么时候	这	伟大的	地震	损毁	马尼拉	在	-	,	和	超过	-	遇难	在

[ðə; ði] [kə'tæstrəfi] ,

the	catastrophe	,
这	灾难	,

1645年，马尼拉发生大地震，超过600人在这场灾难中丧生。

[ðə; ði] ['neɪtɪvz] [wɜː(r); wə(r)] [fɔːst] [tuː; tə] [wɜːk] [wɪ'ðaʊt] [peɪ] [ɒn] [ðə; ði] ['ɑːsənl] [æt; ət] ['sɜːkə] ['viːt] ,

the	natives	were	forced	to	work	without	pay	on	the	arsenal	at	Ca	Vite	,
这	本地人	是	强制	到	工作	没有	支付	在	这	兵工厂	在	ca	维特	,

[ænd; ənd] [wen] ,

and	when	,
和	什么时候	,

当地居民被迫在卡维特的军火库无偿劳动，而当.....

[bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [ɒv; əv] [hɑːʃ] ['triːtmənt] , [ðeɪ] [rɪ'beld] , ['bɜːnɪŋ] [taʊnz] [ænd; ənd] [tʃɜːtʃɪz] , [ðə; ði]

because	of	harsh	treatment	,	they	rebelled	,	burning	towns	and	churches	,	the
因为	的	残酷的	治疗	,	他们	叛乱	,	燃烧	城镇	和	教堂	,	这

['fraɪəz] [dɪ'spætʃt] ['səʊldʒəz] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] [-]

friars	dispatched	soldiers	for	the	[	16	]
修士们	已派出	士兵	为了	这	[	-	]

由于受到残酷对待，他们发动叛乱，焚烧城镇和教堂，修士们派士兵镇压[16]

[hed] [ɒv; əv] - , [ðə; ði] ['reb(ə)l; rɪ'bel] .

head	of	Sumoroy	,	the	rebel	.
头	的	-	,	这	反叛	.

叛军首领苏莫罗伊。

[hɪz; ɪz] ['fɑːloʊərz] [sent] [ɪn] [ðə; ði] [hed] [ɒv; əv] [ə; eɪ] [pɪg] [ɪn'sted] .

His	followers	sent	in	the	head	of	a	pig	instead	.
他的	追随者	发送	在	这	头	的	一个	猪	反而	.

他的追随者们送去的却是一颗猪头。

[ðə; ði] [ɪn'reɪdʒd] ['fraɪəz] [ænd; ənd] ['səʊldʒəz] ['tɔːtʃəd] [tuː; tə] [deθ] [ðə; ði] ['mʌðə(r)] [ɒv; əv] - ,

The	enraged	friars	and	soldiers	tortured	to	death	the	mother	of	Sumoroy	,
这	愤怒	修士们	和	士兵	受折磨	到	死亡	这	母亲	的	-	,

[ænd; ənd] ['ɑːftəwəd] ,

and	afterward	,
和	之后	,

愤怒的僧侣和士兵将苏莫罗伊的母亲折磨致死，之后，

[wen] [ðə; ði]['reb(ə)l; rɪ'bel][wɒz; wəz] [bɪ'treɪd] [tuː; tə][ðem; ðəm] ,

when	the	rebel	was	betrayed	to	them	,
什么时候	这	反叛	曾是	背叛	到	他们	,

当叛军被出卖给他们时，

[strʌk] [ɒf] [hɪz; ɪz] [hed] [ænd; ənd] ['maʊntɪd] [ˌaɪ 'tiː][ɒn][ə; eɪ] [pəʊl] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['piːp(ə)l] [tuː; tə] [lʊk]

struck	off	his	head	and	mounted	it	on	a	pole	for	the	people	to	look
击	离开	他的	头	和	安装	它	在	一个	极	为了	这	人们	到	看

[ə'pɒn] . ”

upon	.	”
之上	.	”

砍下他的头颅，插在杆子上供人瞻仰。

“ ['bruːt(ə)l] , ['daʊtləs] .

“	Brutal	,	doubtless	.
“	野蛮	,	毫无疑问	.

“残酷，毋庸置疑。”

[bʌt; bət] [sʌtʃ] [θɪŋz] [wɜː(r); wə(r)] ['kɒmən] [ɪn] [ðəʊz] [deɪz] , ” [rɪ'tɜːnd] [ðə; ði]['ædmərəl] .

But	such	things	were	common	in	those	days	,	”	returned	the	admiral	.
但	这样的	事物	是	常见的	在	那些	天	,	”	返回	这	上将	.

“但这种事在当时很常见，”海军上将回答道。

“ [gɒd] ['pɪti] [ˌjuː 'es] , [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] [tuː] ['kɒmən] [ɪn] [mə'nɪlə] [ɪn] [ðiːz] [deɪz] .

“	God	pity	us	,	they	are	too	common	in	Manila	in	these	days	.
“	上帝	遗憾	我们	,	他们	是	也	常见的	在	马尼拉	在	这些	天	.

“上帝怜悯我们吧，如今在马尼拉，这种事太常见了。”

[ðə; ði][ˌrepju'teɪʃ(ə)n][ɒv; əv][ðə; ði]['fraɪəz][wɒz; wəz] [sʌtʃ] [ɪn] [ðəʊz] [deɪz] [ðæt] [wen] [sʌm; səm][ɒv; əv]

The	reputation	of	the	friars	was	such	in	those	days	that	when	some	of
这	名声	的	这	修士们	曾是	这样的	在	那些	天	那	什么时候	一些	的

[ðem; ðəm] [went] [tuː; tə][dʒə'pæn][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [rɪ'pɔːtɪd] [ɪn] [ðæt] [lænd] [ðæt] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [əd'vɑːns]

them	went	to	Japan	it	was	reported	in	that	land	that	they	were	advance
他们	去	到	日本	它	曾是	据报道	在	那	土地	那	他们	是	进步

[gɑːdz] [ɒv; əv][ðə; ði] ['spæniʃ] ['ɑːmi] ,

guards	of	the	Spanish	army	,
守卫	的	这	西班牙语	军队	,

当时修道士们的名声非常好，以至于当他们中的一些人前往日本时，日本方面有报道称他们是西班牙军队的先锋队。

['getɪŋ] [ə; eɪ] ['fʊthəʊld] , [ænd; ənd] [ðæt] ['ɑːftə(r)][ðem; ðəm] [wʊd] [kʌm] [ðə; ði] ['ɑːmi] [tuː; tə] [prə'tekt]

getting	a	foothold	,	and	that	after	them	would	come	the	army	to	protect
获得	一个	立足点	,	和	那	后	他们	会	来	这	军队	到	保护

[ðem; ðəm] .

them	.
他们	.

他们先站稳脚跟，然后军队就会赶来保护他们。

[ðə; ði][mɪ'kɑːdəʊ] ['ɔːdəd] [ðə; ði]['fraɪəz] [aʊt] , [bʌt; bət] [ðeɪ] [dɪ'faɪd] [hɪm] .

The	Mikado	ordered	the	friars	out	,	but	they	defied	him	.
这	御门	订购	这	修士们	出去	,	但	他们	违抗	他	.

天皇命令修士们离开，但他们违抗了他的命令。

[ðen] [ðə; ði][ˌdʒæpə'niːz]['empərə(r)] [ə'dɒptɪd] [hə'rəʊɪk] ['meʒəz] .

Then	the	Japanese	emperor	adopted	heroic	measures	.
然后	这	日本人	皇帝	已采用	英勇	措施	.

随后，日本天皇采取了英勇的措施。

[hiː; hi] ['gæðəd] [tə'geðə(r)] - ['lepə(r)] [ænd; ənd] [sent] [ðem; ðəm][tuː; tə] [maɪ'niːlə] ,

He	gathered	together	150	lepers	and	sent	them	to	Maynila	,
他	聚集	一起	-	麻风病人	和	发送	他们	到	马尼拉	,

他召集了150名麻风病人，并将他们送往马尼拉。

['seɪɪŋ] [ðæt] [dʒə'pæn] [dɪd] [nɒt] [ə'laʊ] ['rəʊmən] ['fraɪəz] [ɪn] [ðæt] ['kʌntri] , [bʌt; bət] ,

saying	that	Japan	did	not	allow	Roman	friars	in	that	country	,	but	,
说	那	日本	做过	不是	允许	罗马	修士们	在	那	国家	,	但	,

他说日本不允许罗马修士进入该国，但是，

[sɪns] [ðiːz] ['fraɪəz] [wɜː(r); wə(r)] [fɒnd] [ɒv; əv] [ðɪs] [kaɪnd] [ɒv; əv] ['piːp(ə)l] , [hiː; hi] [sent] [ðem; ðəm] [ə; eɪ] [ʃɪp] [ləʊd] . ”

since	these	friars	were	fond	of	this	kind	of	people	,	he	sent	them	a	ship	load	.	”
自从	这些	修士们	是	喜爱	的	这	种类	的	人们	,	他	发送	他们	一个	船	加载	.	”

由于这些修士很喜欢这类人，他就送了他们一船人。

“ [ðæt] , [tuː] , [si:m] [tuː; tə] [hæv; həv] [biːn] [ɪn'hjuːmən] .

“	That	,	too	,	seems	to	have	been	inhuman	.
“	那	,	也	,	似乎	到	有	到过	不人道	.

“那似乎也是不人道的。”

[haʊ] [wɜː(r); wə(r)] [ðə; ði] ['lepə(r)] [rɪ'siːvd] ? ”

How	were	the	lepers	received	?	”
如何	是	这	麻风病人	已收到	?	”

麻风病人受到了怎样的对待?

“ [əʊ] , [ðə; ði] ['fraɪəz] [bɪlt] [ðə; ði] ['hɒspɪt(ə)l] [ɒv; əv] [ˌes 'tiː] . ['læzərəs] [fɔː(r); fə(r)] [ðeə(r)] [rɪ'sepʃ(ə)n] .

“	Oh	,	the	friars	built	the	hospital	of	St	.	Lazarus	for	their	reception	.
“	哦	,	这	修士们	建造	这	医院	的	英石	.	拉撒路	为了	他们的	接待	.

“哦，修士们建造了圣拉撒路医院来接待他们。”

[juː; jʊ] [kæn; kən] [siː] [ˌaɪ 'tiː] [bɪ'jɒnd] [ðəʊz] [pɑːmz] . ”

You	can	see	it	beyond	those	palms	.	”
你	能	看	它	超过	那些	棕榈树	.	”

你可以透过那些棕榈树看到它。

“ [ðæt] [wɒz; wəz] ['rɑːðə(r)] [ə; eɪ] ['krɪstʃən] [ækt] . ”

“	That	was	rather	a	Christian	act	.	”
“	那	曾是	相当	一个	基督教	行为	.	”

“那真是一种基督教式的行为。”

“ [ðə; ði] ['fraɪəz] [hæv; həv] [dʌn] [sʌm; səm] [gʊd] .

“	The	friars	have	done	some	good	.
“	这	修士们	有	完毕	一些	好的	.

“修道士们做了一些好事。”

[bʌt; bət] [ðeɪ] [ɪn'sɪst] [ɒn] ['fɒrən] ['fraɪəz] ['ruːlɪŋ] [ɪn'sted] [ɒv; əv] ['neɪtɪv] [priːsts] ,

But	they	insist	on	foreign	friars	ruling	instead	of	native	priests	,
但	他们	坚持	在	外国的	修士们	裁决	反而	的	本国的	神父	,

但他们坚持由外国修士而非本土神父来统治。

[ænd; ənd] [tuː; tə] [meɪn'teɪn] [ðeə(r)] [suː'preməsi; sjuː'preməsi] [kiːp] [ðə; ði] ['piːp(ə)l] [ʌn'edʒukeɪtɪd] .

and	to	maintain	their	supremacy	keep	the	people	uneducated	.
和	到	维持	他们的	霸权	保持	这	人们	未受过教育	.

为了维持他们的统治地位，他们让人民保持无知。

[ðen] [ðeɪ] [kleɪm] ['əʊnəʃɪp] [ɒv; əv] [lɑːdʒ] [trækts] [ɒv; əv] [ðə; ði] [best] [lænd] , [ænd; ənd] [ɪg'zækt] [haɪ] [ɻ'ɛntəlz] .

Then	they	claim	ownership	of	large	tracts	of	the	best	land	,	and	exact	high	rentals	.
然后	他们	宣称	所有权	的	大的	小册子	的	这	最好的	土地	,	和	精确的	高的	出租	.

然后他们声称拥有大片最好的土地，并索要高额租金。

[ðə; ði] ['pi:p(ə)l] [hæv; həv] [rɪ'beld] [ə'genst] [ðeə(r)] [ɪg'zækʃn] ['əʊvə(r)][ænd; ənd]['əʊvə(r)] [ə'gen] .

The	people	have	rebelled	against	their	exactions	over	and	over	again	.
这	人们	有	叛乱	反对	他们的	提取	超过	和	超过	再次	.

人民已经一次又一次地反抗他们的暴政。

[lɒŋ] [ə'gəʊ][ðə; ði] [kɪŋ] [ɒv; əv] [kɪld] [ðə; ði][æl'keɪd][ɒv; əv][taɪ'ɑ:bəs] ['prɒvɪns] ,

Long	ago	the	king	of	Tagals	killed	the	alcade	of	Tayabas	province	,
长的	前	这	国王	的	塔加尔语	被杀	这	阿尔卡德	的	塔亚巴斯	省	,

很久以前，塔加尔国王杀死了塔亚巴斯省的阿尔卡德人。

[ænd; ənd] [meɪd] [ðə; ði] ['pi:p(ə)l] [bɪ'li:v] [ðæt] [ðə; ði] [ɜ:θ] [wʊd] ['swɒləʊ] [ðə; ði] ['spænjədz] [wen] [ðeɪ]

and	made	the	people	believe	that	the	earth	would	swallow	the	Spaniards	when	they
和	制成	这	人们	相信	那	这	地球	会	吞	这	西班牙人	什么时候	他们

[wɜ:(r); wə(r)] [ə'tækt] ,

were	attacked	,
是	遭到攻击	,

并让人们相信，当西班牙人遭到攻击时，大地会吞噬他们。

[bʌt; bət][hɪz; ɪz] [rɪ'beljən] [wɒz; wəz][pʊt] [daʊn] [wɪð] [greɪt] ['slɔ:tə(r)] . ” [-]

but	his	rebellion	was	put	down	with	great	slaughter	.	”	[	17	]
但	他的	叛乱	曾是	放	向下	和	伟大的	屠宰	.	”	[	-	]

但他的叛乱遭到了惨重的屠杀。”[17]

“ [nəʊ]['wʌndə(r)] , ['dʒen(ə)rəl] .

“	No	wonder	,	General	.
“	不	想知道	,	一般的	.

“难怪，将军。”

[ðɪs] [kən'fə:mz] [maɪ] [ˌɪnfə'meɪʃ(ə)n] [ðæt] [ðə; ði] [ɪn'hæbətənt] [ɑ:(r); ə(r)] [nɒt] [fri:] [frɒm; frəm] [ˌsu:pə'stɪʃ(ə)n] .

This	confirms	my	information	that	the	inhabitants	are	not	free	from	superstition	.
这	确认	我的	信息	那	这	居民	是	不是	自由的	从	迷信	.

”
”
”

这证实了我的信息，即当地居民并非没有迷信思想。

“ [ˌi:ˌɛs'oʊ][fju:] [ɪn] [lɔ:s] ['di:əs] antiguos1 , ['ædmərəl] .

“	Eso	fue	en	los	dias	antiguos1	,	Admiral	.
“	eso	燃料	英文洛杉矶	迪亚斯	antiguos1	,	上将	.	

“Eso fue en los dias antiguos1，海军上将。

[ðə; ði] ['pi:p(ə)l] [wɜ:(r); wə(r)] [kru:d] [ðen] .

The	people	were	crude	then	.
这	人们	是	原油	然后	.

当时的人们很粗俗。

[pə'hæps] [ðeɪ] [wɜ:(r); wə(r)] [laɪk] [jɔ:(r); jə(r)] [ə'merɪkən] ['ɪndiənz] .

Perhaps	they	were	like	your	American	Indians	.
也许	他们	是	喜欢	你的	美国人	印度人	.

或许他们就像你们的美洲印第安人一样。

[bʌt; bət] [ðeɪ] [wɜ:(r); wə(r)] [ə'prest] ,

But	they	were	oppressed	,
但	他们	是	受压迫者	,

但他们遭受了压迫，

[ænd; ənd] [ðeɪ] [bɪ'gæn]['i:v(ə)n] [ðen] [ðə; ði] [rɪ'beljən] [ə'genst] [speɪn] [ænd; ənd][ðə; ði]['freɪəz] [wɪtʃ] [ðeɪ]

and	they	began	even	then	the	rebellion	against	Spain	and	the	friars	which	they
和	他们	开始	甚至	然后	这	叛乱	反对	西班牙	和	这	修士们	哪个	他们

[hæv; həv] [meɪn'teɪnd] [fɔ:(r); fə(r)]['əʊvə(r)] - [j'iəz] ,

have	maintained	for	over	300	years	,
有	维持	为了	超过	-	年	,

他们从那时起就开始了反抗西班牙和僧侣的起义，这场起义已经持续了300多年。

[frɒm; frəm][ðə; ði] [deɪz] [wen] ['sɒlɪˌmæn] , [ðə; ði] ['neɪtɪv] [kɪŋ] ,

from	the	days	when	Soliman	,	the	native	king	,
从	这	天	什么时候	苏利曼	,	这	本国的	国王	,

从苏莱曼统治时期开始，这位本土国王……

[set] ['faɪə(r)][tuː; tə] [maɪ'niːlə] [ænd; ənd] [fɔːt] [ðem; ðəm][frɒm; frəm][ðə; ði]['fɔːrɪsts; 'fɑːrɪsts] ,

set	fire	to	Maynila	and	fought	them	from	the	forests	,
放	火	到	马尼拉	和	战斗	他们	从	这	森林	,

放火焚烧马尼拉，并在森林中与他们作战。

[tuː; tə][ðə; ði][lɑːst] [rɪ'beljən] [ɒv; əv][rɪ'zɑːl][ænd; ənd][ðə; ði] [rɪ'lɪdʒəs] [dɪ'flekʃn] [ɒv; əv] [æglɪpeɪ] . ”

to	the	last	rebellion	of	Rizal	and	the	religious	deflection	of	Aglipay	.	”
到	这	最后的	叛乱	的	黎刹	和	这	宗教	偏转	的	阿格利派	.	”

从黎刹的最后一次叛乱到阿格利派的宗教偏袒。”

“ [ˌaɪ 'tiː] [siːm] [tuː; tə][ˌem 'iː][ə; eɪ][mæn][ɒv; əv] [ə'bɪlətɪ] , [laɪk] [juː; jʊ] , ['dʒen(ə)rəl] , [ɔːt] [tuː; tə][biː; bi]

“	It	seems	to	me	a	man	of	ability	,	like	you	,	General	,	ought	to	be
“	它	似乎	到	我	一个	男人	的	能力	,	喜欢	你	,	一般的	,	应该	到	是

['eɪb(ə)l][tuː; tə][wɪn] . ”

able	to	win	.	”
有能力的	到	赢	.	”

“在我看来，像您这样有能力的人，将军，应该能够获胜。”

“ [wiː; wi] [wɪl] [wɪn] .

“	We	will	win	.
“	我们	将要	赢	.

“我们会赢。”

[bʌt; bət][wiː; wi][hæv; həv] [həʊpt] [səʊ] [ðæt] [ðə; ði] [greɪt] [nɔːθ] [ə'merɪkən] ['neɪʃ(ə)n] [ðæt] ['piti] ['kjuːbə]

But	we	have	hoped	so	that	the	great	North	American	nation	that	pitied	Cuba
但	我们	有	希望	所以	那	这	伟大的	北	美国人	国家	那	可怜的	古巴

[ænd; ənd] [ðæt] [ɪz] ['faɪtɪŋ] [fɔː(r); fə(r)][hɜː(r); hə(r)] [ˌɪndɪ'pendəns] [wɪl] [səʊ] ['pɪti] [ˌjuː 'es][ænd; ənd] [gɪv]

and	that	is	fighting	for	her	independence	will	so	pity	us	and	give
和	那	是	斗争	为了	她	独立	将要	所以	遗憾	我们	和	给

[ˌjuː 'es] [ˌɪndɪ'pendəns] .

us	independence	.
我们	独立	.

但是我们一直希望，那个同情古巴并为之奋斗的伟大的北美国家，也能同情我们，给予我们独立。

[aɪ] [ə'ʃʊə(r)] [juː; jʊ] , ['ædmərəl] , [wiː; wi][hæv; həv] [ɪn'djʊəd] [lɒŋgə(r)][ænd; ənd][mɔː(r)][ðæn; ðən]['kjuːbə][hæz; həz]

I	assure	you	,	Admiral	,	we	have	endured	longer	and	more	than	Cuba	has
我	保证	你	,	上将	,	我们	有	忍受	更长	和	更多的	比	古巴	有

[dʌn] .

done	.
完毕	.

海军上将，我向您保证，我们比古巴坚持得更久、更久。

[ðə; ði] [ə'preʃn] [hæd; həd] [biːn] [əd'mɪtɪd] [baɪ]['aʊə(r)] ['mɑːstəz] .

The	oppression	had	been	admitted	by	our	masters	.
这	压迫	有	到过	承认	经过	我们的	大师	.

我们的统治者已经承认了这种压迫。

[ðə; ði] [ˌɔːgə'stɪnɪənz] [ænd; ənd]['dʒɛʒuɪts] [ə'kjuːzd] [iːtʃ] ['ʌðə(r)] [ɒv; əv] ['kruːəlti] [ænd; ənd][ðə; ði]['dʒɛʒuɪts]

The	Augustinians	and	Jesuits	accused	each	other	of	cruelty	and	the	Jesuits
这	奥斯定会	和	耶稣会士	被告	每个	其他	的	残酷	和	这	耶稣会士

[wɜː(r); wə(r)] ['bænɪʃt] .

were	banished	.
是	被放逐	.

奥斯定会和耶稣会互相指责对方残忍，耶稣会最终被驱逐。

[ˌaɪ ˈtiː][wɒz; wəz][nɒt] [tɪl] - [ðæt] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [pəˈmɪtɪd] [tuː; tə] [rɪˈtɜːn] .

It	was	not	till	1859	that	they	were	permitted	to	return	.
它	曾是	不是	直到	-	那	他们	是	允许	到	返回	.

直到 1859 年，他们才被允许返回。

[aɪ][təʊld][juː; jʊ] [əˈbaʊt] [ðə; ði] [dɪˈstrʌkʃ(ə)n] [ɒv; əv] [məˈnɪlə] [baɪ] ['ɜːθkweɪk] [ɪn][ðə; ði]['əʊldən] [deɪz] .

I	told	you	about	the	destruction	of	Manila	by	earthquake	in	the	olden	days	.
我	讲述	你	关于	这	破坏	的	马尼拉	经过	地震	在	这	古老的	天	.

我跟你讲过以前马尼拉遭受地震破坏的故事。

[ðæt] [wɒz; wəz][nɒt][ðə; ði][lɑːst][ɔː(r)] [wɜːst] ['saɪzmɪk] [dɪˈstɜːbəns] . ”

That	was	not	the	last	or	worst	seismic	disturbance	.	”
那	曾是	不是	这	最后的	或者	最差	地震	干扰	.	”

那并非最后一次，也不是最严重的地震灾害。

“ [aɪ][hæd; həd] [hɜːd] [æz; əz] [mʌtʃ] . ”

“	I	had	heard	as	much	.	”
“	我	有	听到	作为	很多	.	”

“我也听说过。”

“ [ɪn] - [ðə; ði] ['sɪti] [wɒz; wəz] [əˈgen] [dɪˈstrɔɪd] [baɪ] ['ɜːθkweɪk] ,

“	In	1863	the	city	was	again	destroyed	by	earthquake	,
“	在	-	这	城市	曾是	再次	损毁	经过	地震	,

1863年，这座城市再次遭受地震摧毁。

[wɪtʃ] [kɪld] [θˈaʊzəndz] [ɒv; əv] ['piːp(ə)l] [ænd; ənd] [left] [mʌtʃ] [ˌdestɪˈtjuːʃ(ə)n] .

which	killed	thousands	of	people	and	left	much	destitution	.
哪个	被杀	数千	的	人们	和	左边	很多	赤贫	.

这场灾难造成数千人死亡，并留下了许多贫困地区。

[ðə; ði] ['grɑːftɪŋ] [ðæt] ['fɒləʊd] [wɒz; wəz] ['skændələs] [ænd; ənd] [kɔːzd] [mʌtʃ] [ˌdɪsˌsætɪs'fækʃn] .

The	grafting	that	followed	was	scandalous	and	caused	much	dissatisfaction	.
这	嫁接	那	随后	曾是	丑闻	和	导致	很多	不满	.

随后发生的贪污腐败行为令人震惊，引起了极大的不满。

[ˌaɪ ˈtiː][wɒz; wəz][ɪn] - [ðæt] [ðə; ði] [greɪt] [ˌɪnsəˈrekʃ(ə)n] [əˈkɜːd] .

It	was	in	1872	that	the	great	insurrection	occurred	.
它	曾是	在	-	那	这	伟大的	起义	发生	.

1872年爆发了那场伟大的起义。

[bʌt; bət][fɔː(r); fə(r)][æn; ən]['erə(r)][ɪn] ['sɪgnlz] [wɪtʃ] ['stɑːtɪd] [ðə; ði] ['trʌb(ə)l] [bɪˈfɔː(r)] [ðə; ði] ['piːp(ə)l]

But	for	an	error	in	signals	which	started	the	trouble	before	the	people
但	为了	一个	错误	在	信号	哪个	开始	这	麻烦	前	这	人们

[wɜː(r); wə(r)] ['redi] [tuː; tə] [səˈpɔːt] [ˌaɪ ˈtiː] ,

were	ready	to	support	it	,
是	准备好	到	支持	它	,

但由于信号错误，在民众尚未准备好支持它之前就引发了这场麻烦。

[ˌaɪ ˈtiː] [wʊd] [hæv; həv] [sək'siːdɪd] .

it	would	have	succeeded	.
它	会	有	成功了	.

它本可以成功。

[æz; əz][ˌaɪ ˈtiː][wɒz; wəz] , ['meni] [wɜː(r); wə(r)]['eksɪkjuːtɪd][ænd; ənd] [ʃɒt] .

As	it	was	,	many	were	executed	and	shot	.
作为	它	曾是	,	许多	是	执行	和	射击	.

结果，许多人被处决或枪决。

[æt; ət] [ə'nʌðə(r)] [taɪm] [ðə; ði] ['pi:p(ə)l] [wɜ:(r); wə(r)] ['prɒmɪst] ['æmnəsti] [ɪf] [ðeɪ] [wʊd] [leɪ] [daʊn] [ðeə(r)]

At	another	time	the	people	were	promised	amnesty	if	they	would	lay	down	their
在	其他	时间	这	人们	是	承诺	大赦	如果	他们	会	躺	向下	他们的

[ɑ:mz] ,

arms	,
武器	,

另一次，政府承诺如果民众放下武器，就给予他们特赦。

[bʌt; bət] [wen] [ðeɪ] [dɪd][səʊ] [θ'aʊzəndz] [wɜ:(r); wə(r)] [-]

but	when	they	did	so	thousands	were	[	18	]
但	什么时候	他们	做过	所以	数千	是	[	-	]

但当他们这样做时，成千上万的人[18]

['mæsəkə] .

massacred	.
大屠杀	.

惨遭屠杀。

[ðen] [keɪm] [ə; eɪ]['pɪəriəd][ɒv; əv] ['ɔ:gənaɪzɪŋ] ['si:krət] [sə'saɪətiz] [tu:; tə] [wɜ:k] [ə'genst] [ðə; ði]['fraɪəz] , [hu:]

Then	came	a	period	of	organizing	secret	societies	to	work	against	the	friars	,	who
然后	来了	一个	时期	的	组织	秘密	社会	到	工作	反对	这	修士们	,	WHO

[wɜ:(r); wə(r)]['ɔ:lsəʊ]['ru:lə(r)z] . ”

were	also	rulers	.	”
是	还	统治者	.	”

随后出现了一段组织秘密社团对抗僧侣的时期，而僧侣们同时也是统治者。

“ [bʌt; bət] [ði:z] [ɑ:(r); ə(r)]['əʊnli] ['ɪnsɪdənts] [ðæt] [kʌm] [ɪn][ðə; ði]['hɪstri; 'hɪstəri][ɒv; əv] ['evri] [lænd] . ”

“	But	these	are	only	incidents	that	come	in	the	history	of	every	land	.	”
“	但	这些	是	仅有的	事件	那	来	在	这	历史	的	每一个	土地	.	”

“但这只是每个国家历史上都会发生的事件而已。”

“ [pɔ:r]['daɪɑ:s] , ['dɒndeɪ][ˌes'i:] - ['oʊtroʊ][paɪz][ˌkju: ju: 'i:][hæz; həz][səfri:doʊ]['tæntəʊ] . [ˌtu:'tu:] [θɪŋk]

“	Por	Dios	,	Donde	se	hallaria	otro	pais	que	has	sufrido	tanto	.	2	Think
“	por	神	,	donde	塞	-	另一个	国家	que	有	苏弗里多	短刀	.	2	思考

[ɒv; əv][ˌaɪ 'ti:] !

of	it	!
的	它	!

“Por Dios，Donde se Hallaria otro pais que has sufrido tanto.2 想想看！

[ʌp] [tu:; tə] - [ðə; ði] ['fɪlɪpi:n] ['aɪləndz] [deəd] [nɒt] [treɪd] [wɪð] ['eni] ['kʌntri] [bʌt; bət]['meksɪkəʊ] ,

Up	to	1811	the	Philippine	islands	dared	not	trade	with	any	country	but	Mexico	,
向上	到	-	这	菲律宾	岛屿	敢于	不是	贸易	和	任何	国家	但	墨西哥	,

直到1811年，菲律宾群岛都不敢与墨西哥以外的任何国家进行贸易。

[nɒt] [ɪk'septɪŋ] [ðeə(r)] ['neɪbə(r)] , ['tʃaɪnə] .

not	excepting	their	neighbor	,	China	.
不是	除外	他们的	邻居	,	中国	.

也包括他们的邻国中国。

[ðen] [ðə; ði] [ˌpɪktʃə'resk] ,

Then	the	picturesque	,
然后	这	如画	,

然后是风景如画的，

[hɑːf] - [muːn] - [ʃeɪpt] ['gæliənz] [ɒv; əv]['meksɪkəʊ][dɪd][ɔːl][ðə; ði] ['kæriɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði] ['fɪlɪpiːnz]

half	**-**	**moon**	**-**	**shaped**	**galleons**	**of**	**Mexico**	**did**	**all**	**the**	**carrying**	**of**	**the**	**Philippines**
一半	-	月亮	-	形状	大型帆船	的	墨西哥	做过	全部	这	携带	的	这	菲律宾

[ænd; ənd] [tʃɑːdʒd] [praisiz] [sʌtʃ] [æz; əz] [wʊd] [ɪn'rɪtʃ] [ðem; ðəm][ɪn] [spaɪt] [ɒv; əv][ðə; ði] ['paɪrəts] [ðeɪ]

and	**charged**	**prices**	**such**	**as**	**would**	**enrich**	**them**	**in**	**spite**	**of**	**the**	**pirates**	**they**
和	带电	价格	这样的	作为	会	丰富	他们	在	尽管如此	的	这	海盗	他们

['friːkwəntli] [met] .

frequently	**met**	**.**
频繁地	遇见	.

墨西哥的半月形帆船承担了菲律宾的所有运输任务，尽管经常遇到海盗，但墨西哥仍然收取高昂的价格，从中牟取暴利。

[fɔː(r); fə(r)] [ðɪs] [treɪd] ['meksɪkən][prə'moʊtərz][ænd; ənd][ðə; ði] ['spæniʃ] [kraʊn] [rɪ'siːvd] [ðeə(r)] ['trɪbjuːt] ,

For	**this**	**trade**	**Mexican**	**promoters**	**and**	**the**	**Spanish**	**crown**	**received**	**their**	**tribute**	**,**
为了	这	贸易	墨西哥	发起人	和	这	西班牙语	王冠	已收到	他们的	贡	,

[ænd; ənd][ðə; ði] ['spæniʃ] ['fraɪəz] ,

and	**the**	**Spanish**	**friars**	**,**
和	这	西班牙语	修士们	,

为此，墨西哥的贸易促进者和西班牙王室收到了贡品，西班牙修士们也获得了贡品。

[tuː] , [hæd; həd][ðeə(r)] [ʃeə(r)] .

too	**,**	**had**	**their**	**share**	**.**
也	,	有	他们的	分享	.

他们也分得一杯羹。

[ðə; ði] ['piːp(ə)l] [wɜː(r); wə(r)]['æbdʒektli][pɔː(r); pʊə(r)] .

The	**people**	**were**	**abjectly**	**poor**	**.**
这	人们	是	卑躬屈膝地	贫穷的	.

这些人极其贫困。

['iːv(ə)n][ðə; ði]['səʊldʒəz][wɜː(r); wə(r)]['ɒf(ə)n] [ʌn'peɪd] , [ænd; ənd] [begd] [ðeə(r)] [sə'pɔːt] [frɒm; frəm][ðə; ði]

Even	**the**	**soldiers**	**were**	**often**	**unpaid**	**,**	**and**	**begged**	**their**	**support**	**from**	**the**
甚至	这	士兵	是	经常	未付	,	和	乞求	他们的	支持	从	这

['piːp(ə)l] [huːm] [ðeɪ] [səb'dʒektɪd] .

people	**whom**	**they**	**subjected**	**.**
人们	谁	他们	受	.

就连士兵也常常得不到报酬，不得不乞求他们所奴役的人民的支持。

[ðə; ði]['fraɪəz] [tʃɑːdʒd] [ɪg'zɔːbɪtənt] [ɻ'ɛntəlz] [ɒn][ðə; ði][lændz] [ðeɪ] [kleɪmd] .

The	**friars**	**charged**	**exorbitant**	**rentals**	**on**	**the**	**lands**	**they**	**claimed**	**.**
这	修士们	带电	高昂	出租	在	这	土地	他们	声称	.

僧侣们对他们所占有的土地收取了高额租金。

[ðeɪ] [ɪn'kʌrɪdʒd] [ðə; ði] ['piːp(ə)l] [tuː; tə] [bɪld] [kə'θiːdrəlz] , ['mɑːnəˌsteriz] [ænd; ənd] [tʃɜːtʃɪz] , [bʌt; bət]

They	**encouraged**	**the**	**people**	**to**	**build**	**cathedrals**	**,**	**monasteries**	**and**	**churches**	**,**	**but**
他们	鼓励	这	人们	到	建造	大教堂	,	修道院	和	教堂	,	但

[ðə; ði] [kə'θiːdrəlz] ,

the	**cathedrals**	**,**
这	大教堂	,

他们鼓励人们建造大教堂、修道院和教堂，但大教堂，

['mɑːnəˌsteriz] [ænd; ənd] [tʃɜːtʃɪz] [dɪd] [nɒt] [bɪ'lɒŋ] [tuː; tə][ðə; ði] ['piːp(ə)l] ['ɑːftə(r)] [ðeɪ] [hæd; həd] [bɪlt]

monasteries	**and**	**churches**	**did**	**not**	**belong**	**to**	**the**	**people**	**after**	**they**	**had**	**built**
修道院	和	教堂	做过	不是	属于	到	这	人们	后	他们	有	建造

[ðem; ðəm] .

them	**.**
他们	.

修道院和教堂建成后，就不再属于人民了。

[ðeɪ] [tʃɑːdʒd] [ðə; ði] ['piːp(ə)l] ['rent(ə)l] [ɒn] [greɪvz] [ɪn] ['kənsə,kreitid] [graʊnd] ,

They	charged	the	people	rental	on	graves	in	consecrated	ground	,
他们	带电	这	人们	租赁	在	坟墓	在	已祝圣的	地面	,

他们向人们收取在圣地坟墓上的租金，

[ænd; ənd] [wen] [ðə; ði] [rent] [wɒz; wəz] [nɒt] [peɪd] [ðeɪ] [ɪ'vɪktɪd] [ðə; ði] [ded] .

and	when	the	rent	was	not	paid	they	evicted	the	dead	.
和	什么时候	这	租	曾是	不是	有薪酬的	他们	被驱逐	这	死的	.

当房租无人支付时，他们甚至把死人也赶了出去。

[ðeɪ] [meɪd] [ðə; ði] [praɪs] [ɒv; əv] ['mærɪdʒ] [səʊ] [haɪ] [ðæt] ['meni] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['piːp(ə)l] [lɪvd; 'laɪvd] [tə'geðə(r)]

They	made	the	price	of	marriage	so	high	that	many	of	the	people	lived	together
他们	制成	这	价格	的	婚姻	所以	高的	那	许多	的	这	人们	居住地	一起

[aʊt] [ɒv; əv] ['wedlɒk] .

out	of	wedlock	.
出去	的	婚姻	.

他们把结婚的代价定得很高，以至于许多人选择未婚同居。

[ðə; ði] ['fraɪəz] [sɪ'lektɪd] [ðə; ði] ['wɪmɪn] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['piːp(ə)l] [ðeɪ] ['fænsid] [ænd; ənd] ['əʊpənli] ['kɔnsɔːt]

The	friars	selected	the	women	of	the	people	they	fancied	and	openly	consorted
这	修士们	已选	这	女性	的	这	人们	他们	幻想	和	公然	同伙

[wɪð] [ðem; ðəm] ,

with	them	,
和	他们	,

修士们挑选自己喜欢的女子，并公开与她们交往。

[ænd; ənd] [ðə; ði] ['tʃɪldrən] [ɒv; əv] ['fraɪəz] [ɑː(r); ə(r)] ['kɒmən] [θruː'aʊt] [ðə; ði] ['aɪləndz] .

and	the	children	of	friars	are	common	throughout	the	islands	.
和	这	孩子们	的	修士们	是	常见的	自始至终	这	岛屿	.

修道士的孩子在岛上很常见。

[ðə; ði] ['piːp(ə)l] [ɑː(r); ə(r)] [pɔː(r); pʊə(r)] , ['lɪvɪŋ] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] [məʊst] [pɑːt] [ɪn] [grɑːs] ['haʊzɪz] ,

The	people	are	poor	,	living	for	the	most	part	in	grass	houses	,
这	人们	是	贫穷的	,	活的	为了	这	最多	部分	在	草	房屋	,

当地居民很贫穷，大部分人住在茅草屋里。

[waɪl] [ðə; ði] ['fraɪəz] [ɑː(r); ə(r)] [rɪtʃ] [ænd; ənd] [lɪv; laɪv] [ɪn] ['lʌkʃəri] ; [ænd; ənd] [ðɪs] [hæz; həz] [biːn] ['gəʊɪŋ] [ɒn]

while	the	friars	are	rich	and	live	in	luxury	;	and	this	has	been	going	on
尽管	这	修士们	是	富有的	和	居住	在	奢华	;	和	这	有	到过	去	在

[fɔː(r); fə(r)] ['sentʃəriz] . ”

for	centuries	.	”
为了	几个世纪	.	”

而修道士们却富有且过着奢华的生活；这种情况已经持续了几个世纪。”

“ [bæd] , ['veri] [bæd] ; [ðə; ði] ['mɒrəlz] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['trɒpɪks] [ænd; ənd] [ðə; ði] ['ɔːrient] . ”

“	Bad	,	very	bad	;	the	morals	of	the	tropics	and	the	Orient	.	”
“	坏的	,	非常	坏的	;	这	德	的	这	热带	和	这	东方	.	”

“糟糕，非常糟糕；热带地区和东方的道德风气。”

“ [ðɪs] [ɪz] [nɒt] [ɔːl] .

“	This	is	not	all	.
“	这	是	不是	全部	.

这还不是全部。

[ðə; ði] ['fraɪəz] ['eksəd] [ðə; ði] ['paʊə(r)] [ɒv; əv] ['siːkrət] [ɪn,vestɪ'geɪʃ(ə)n] , [ænd; ənd] [wʌn] ['nevə(r)] [njuː] [wen]

The	friars	exercised	the	power	of	secret	investigation	,	and	one	never	knew	when
这	修士们	锻炼	这	力量	的	秘密	调查	,	和	一	绝不	知道	什么时候

[hiː; hi] [wɒz; wəz] [seɪf] .

he	was	safe	.
他	曾是	安全的	.

修士们拥有秘密调查的权力，人们永远不知道自己何时才是安全的。

[ə; eɪ]['freɪə(r)] [maɪt] [rɪ'pɔːt] [ə; eɪ][mæn][æz; əz][ə; eɪ][kən'spɪrətə(r)] [ə'genst] [speɪn] , [ænd; ənd] , [-]

A	friar	might	report	a	man	as	a	conspirator	against	Spain	,	and	,	[	19	]
一个	修士	可能	报告	一个	男人	作为	一个	同谋	反对	西班牙	,	和	,	[	-	]

修士可能会举报某人是反对西班牙的阴谋者，[19]

[waɪl] ['miːtɪŋ] [hɪm][ænd; ənd] ['ʃəʊɪŋ] ['frendʃɪp] [fɔː(r); fə(r)][hɪm][ɪn]['pʌblɪk] , ['siːkrətli] [sɪ'kjʊə(r)][hɪz; ɪz]

while	meeting	him	and	showing	friendship	for	him	in	public	,	secretly	secure	his
尽管	会议	他	和	显示	友谊	为了	他	在	民众	,	偷偷	安全的	他的

['bænɪʃmənt] .

banishment	.
流放	.

在公开场合与他见面并表示友好的同时，暗中确保他被驱逐。

[ðeə(r)] [hæv; həv] [biːn] [keɪsɪz] [wɪtʃ] [aɪ][kʊd; kəd] [neɪm] , [weə(r)] ['freɪəz] ,

There	have	been	cases	which	I	could	name	,	where	friars	,
那里	有	到过	案例	哪个	我	可以	姓名	,	在哪里	修士们	,

我可以列举一些例子，其中有修士，

['kʌvit] [ðə; ðɪ][waɪf][ɔː(r)]['sɪstə(r)][ɒv; əv][ə; eɪ][mæn] ,

coveting	the	wife	or	sister	of	a	man	,
渴望	这	妻子	或者	姐姐	的	一个	男人	,

觊觎男人的妻子或姐妹，

[hæv; həv] [prə'kjʊəd] [hɪz; ɪz] ['bænɪʃmənt] [ɔː(r)]['iːv(ə)n] [sɪ'kjʊəd] [fɔː(r); fə(r)][hɪm][æn; ən] [ə'pɔɪntmənt] [æt; ət]

have	procured	his	banishment	or	even	secured	for	him	an	appointment	at
有	采购	他的	流放	或者	甚至	安全	为了	他	一个	预约	在

[ə; eɪ] ['dɪstəns] ,

a	distance	,
一个	距离	,

已经促成了他的流放，甚至为他安排了一个远方的职位。

[səʊ] [ðæt] [ðeɪ] [maɪt] [hæv; həv][ðə; ðɪ] [weɪ] ['əʊpən][tuː; tə] [ə'kʌmplɪʃ] [ðeə(r)] [p'ɜːpəsɪz] .

so	that	they	might	have	the	way	open	to	accomplish	their	purposes	.
所以	那	他们	可能	有	这	方式	打开	到	完成	他们的	目的	.

这样他们就能为实现其目的铺平道路。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz][ə; eɪ][fɪə(r)] [wɪtʃ] [bɪ'set] ['evri] [mæn] ,

There	was	a	fear	which	beset	every	man	,
那里	曾是	一个	害怕	哪个	围困	每一个	男人	,

恐惧笼罩着每一个人。

['iːv(ə)n] [ðəʊz] [huː] [θruː] [fɪə(r)][wɜː(r); wə(r)] ['nɪərɪst] [tuː; tə][ðə; ðɪ]['freɪəz] ,

even	those	who	through	fear	were	nearest	to	the	friars	,
甚至	那些	WHO	通过	害怕	是	最近的	到	这	修士们	,

即使是那些因为恐惧而与修士们关系最亲近的人，

[ðæt] [ɪf] [hɪz; ɪz] [aɪz] [ʃʊd; ʃəd] [laɪt] [ə'pɒn][hɪz; ɪz][waɪf][ɔː(r)] ['dɔːtə(r)] [ɪn][æn; ən] ['enviəs] [weɪ] ,

that	if	his	eyes	should	light	upon	his	wife	or	daughter	in	an	envious	way	,
那	如果	他的	眼睛	应该	光	之上	他的	妻子	或者	女儿	在	一个	羡慕	方式	,

如果他以嫉妒的目光落在自己的妻子或女儿身上，

[ɪf] [hiː; hi][dɪd][nɒt] [gɪv] [ðem; ðəm][ʌp][hiː; hi][wɒz; wəz] [lɒst] . ”

if	he	did	not	give	them	up	he	was	lost	.	”
如果	他	做过	不是	给	他们	向上	他	曾是	丢失的	.	”

如果他不放弃他们，他就完了。

“ ['ʃʊəli; 'ʃɔːli] , ['dʒen(ə)rəl] , [ðɪs] [ɪz][ɪg'zædʒəreɪtɪd] . ”

“	Surely	,	General	,	this	is	exaggerated	.	”
“	一定	,	一般的	,	这	是	夸张的	.	”

“将军，这肯定是夸大其词了。”

“ [ðə; ði][hɑːf][hæz; həz][nɒt] [biːn] [təʊld] .

“	The	half	has	not	been	told	.
”	这	一半	有	不是	到过	讲述	.

“还有一半的故事没有讲完。”

[ɪn] ['lentən] [taɪm] , [wɪtʃ] [wɒz; wəz][ðə; ði]['pɪərɪəd] [wen] [ðə; ði] ['kʌntri] [fəʊk] [keɪm] [tuː; tə] [kən'fes] ,

In	Lenten	time	,	which	was	the	period	when	the	country	folk	came	to	confess	,
在	大斋期	时间	,	哪个	曾是	这	时期	什么时候	这	国家	民间	来了	到	承认	,

在四旬斋期间，也就是乡下人前来忏悔的时期，

[ðə; ði] ['pærɪʃ] ['frɑɪə(r)] [wʊd] [gɪv] [strɪkt] ['ɔːdərs] [tuː; tə][ðə; ði] [skraɪbz] [ɒv; əv][ðə; ði] [tʃɜːtʃ] [ðæt] [ɪn][ðə; ði]

the	parish	friar	would	give	strict	orders	to	the	scribes	of	the	church	that	in	the
这	教区	修士	会	给	严格的	订单	到	这	抄写员	的	这	教会	那	在	这

[ˌdɪstrɪ'bjuːʃn] [ɔː(r)] ['gɪvɪŋ] [aʊt][ɒv; əv][ðə; ði] [sə'tifikeits] [tuː; tə][ðə; ði] ['penɪtənt] [ə'mʌŋ] [hɪm'self]

distribution	or	giving	out	of	the	certificates	to	the	penitents	among	himself
分配	或者	给予	出去	的	这	证书	到	这	忏悔者	之中	他自己

[ænd; ənd][hɪz; ɪz][kəu'ædʒutə] [ðeɪ] [ʃʊd; ʃəd] [gɪv] [hɪm][ðə; ði] [jʌŋ] [ˌʌn'mærid] ['wɪmɪn] [ænd; ənd]

and	his	coadjutors	they	should	give	him	the	young	unmarried	women	and
和	他的	助理	他们	应该	给	他	这	年轻的	未婚	女性	和

['sɜːvənt] ['penɪtənt] ,

servant	penitents	,
仆人	忏悔者	,

教区修士会严令教堂的抄写员，在向他和他的助手们分发忏悔证书时，必须优先将年轻的未婚女子和女仆忏悔者交给他。

[huːm] [hiː; hi] [əb'siːnli] [ˌsə'lɪsɪtɪd] [θruː] [wɜːdz] [ænd; ənd] [məˌnɪpjʊ'leɪʃənz] [ɪn][ðə; ði] [kən'feʃənl] . ”

whom	he	obscenely	solicited	through	words	and	manipulations	in	the	confessional	.	”
谁	他	淫秽地	征求意见	通过	字	和	操纵	在	这	忏悔	.	”

他在忏悔室里用言语和手段猥亵地引诱他们。

“ [waɪ] , [ðɪs] [ɪz]['hɒrəb(ə)l] . ”

“	Why	,	this	is	horrible	.	”
”	为什么	,	这	是	可怕	.	”

“天哪，这太可怕了。”

“ [ˌaɪ 'tiː][ɪz] , [ɪn'diːd] .

“	It	is	,	indeed	.
”	它	是	,	的确	.

确实如此。

[sʌm; səm] ['revərənd] ['frɑɪəz] ['ærəugeit] [tuː; tə] [ðəm'selvz] [raɪts] [wɪtʃ] [ɪn]['fjuːd(ə)l] [taɪmz] [wɜː(r); wə(r)]

Some	reverend	friars	arrogated	to	themselves	rights	which	in	feudal	times	were
一些	牧师	修士们	僭越	到	他们自己	权利	哪个	在	封建	时代	是

[kɔːld] [raɪts] [ɒv; əv] - ,

called	rights	of	pernada	,
称为	权利	的	-	,

一些德高望重的修士僭越了封建时代被称为“pernada权利”的特权。

[ɔː(r)][ðə; ði] [raɪt] [tuː; tə]['entə(r)][ðə; ði][bed][ɒv; əv][ə; eɪ] [njuː] [braɪd] [bɪ'fɔː(r)] [ðə; ði] ['hʌzbənd] .

or	the	right	to	enter	the	bed	of	a	new	bride	before	the	husband	.
或者	这	正确的	到	进入	这	床	的	一个	新的	新娘	前	这	丈夫	.

或者说，新娘有权在丈夫之前进入新娘的寝宫。

[ðə; ði] ['pærɪʃ] ['frɑɪə(r)] [kən'vɜːtɪd] [hɪm'self] [ʌp] [tuː; tə][ə; eɪ] ['sɜːt(ə)n] [pɔɪnt] ['ɪntuː][æn; ən] ['æbsəluːt] [lɔːd] ,

The	parish	friar	converted	himself	up	to	a	certain	point	into	an	absolute	lord	,
这	教区	修士	转换	他自己	向上	到	一个	肯定	观点	进入	一个	绝对	主	,

这位教区修士在某种程度上把自己变成了一个绝对的领主。

['mɑːstə(r)][ɒv; əv][laɪvz; lɪvz][ænd; ənd] ['prɒpəti] , [ænd; ənd] , [ɪf] [hiː; hi][səʊ] ['wɪld] ,

master	of	lives	and	property	,	and	,	if	he	so	willed	,
掌握	的	生活	和	财产	,	和	,	如果	他	所以	意志	,

生命和财产的主人，而且，如果他愿意的话，

[meɪd] [ænd; ənd] [ʌn'meɪd] ['evriθɪŋ] [ə'kɔːdɪŋ] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] ['fænsi] .

made	and	unmade	everything	according	to	his	fancy	.
制成	和	未完成	一切	根据	到	他的	想要	.

他随心所欲地创造和毁灭一切。

['mɑːstə(r)] [ɒv; əv] [ðə; ði] [wɪl] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['piːp(ə)l] [mɔː(r)] [θruː] [fɪə(r)] [ðæn; ðən] [aʊt] [ɒv; əv] [lʌv] [fɔː(r); fə(r)]

Master	of	the	will	of	the	people	more	through	fear	than	out	of	love	for
掌握	的	这	将要	的	这	人们	更多的	通过	害怕	比	出去	的	爱	为了

[hɪm] ,

him	,
他	,

他之所以能掌控人民的意志，更多的是因为人民的恐惧而非爱戴。

[hiː; hi] ['nɒmɪneɪtɪd] [taʊn] [ɔː'θɒrətiz] [ðæt] [pliːzd] [hɪm] ,

he	nominated	town	authorities	that	pleased	him	,
他	提名	镇	当局	那	高兴	他	,

他提名了令他满意的镇政府官员。

[wɪtʃ] [ˌnɒmɪ'neɪʃn] ['elɪveɪtɪd] ['ɔːlməʊst] ['ɔːlweɪz] [ðə; ði] ['greɪtɪst] ['flætərə(r)] [ɒv; əv] [ɔːl] [hɪz; ɪz] [pə'rɪʃənə(r)]

which	nomination	elevated	almost	always	the	greatest	flatterer	of	all	his	parishioners
哪个	提名	升高	几乎	总是	这	最	奉承者	的	全部	他的	教区居民

,

,
,

这项提名几乎总是提拔他所有教区居民中最会奉承的人。

[ænd; ənd] [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [pleɪn] [ðæt] [ɔːl] ['weɪti] [diˌteːmi'neiʃənz] [dɪk'teɪtɪd] [baɪ] [ðə; ði] [mjuː'nɪsɪp(ə)l] [ɔː'θɒrətiz]

and	it	is	plain	that	all	weighty	determinations	dictated	by	the	municipal	authorities
和	它	是	清楚的	那	全部	重	决定	口述	经过	这	市政	当局

[wɜː(r); wə(r)] [nɒt] ['prɒpə(r)] [ɪ'nɪʃətɪvz] ,

were	not	proper	initiatives	,
是	不是	恰当的	倡议	,

显然，市政当局所作出的所有重大决定都不是正当的举措。

[bʌt; bət] [ðəʊz] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] [ə'muə] . ” [-]

but	those	of	his	amours	.	”	[	20	]
但	那些	的	他的	爱神	.	”	[	-	]

但他的那些情妇。”[20]

“ [ˌaɪ 'tiː] [dʌz] [nɒt] [siːm] ['pɒsəb(ə)l] .

“	It	does	not	seem	possible	.
“	它	做	不是	似乎	可能的	.

“这似乎不可能。”

[waɪ] , [ðæt] [ɪz] [wɜːs] [ðæn; ðən] ['kjuːbə] . ”

Why	,	that	is	worse	than	Cuba	.	”
为什么	,	那	是	更糟	比	古巴	.	”

“这比古巴还糟糕。”

“ [ɪ'mædʒɪn] ['peɪɪŋ] ['rent(ə)l] [ɒn] [ə; eɪ] [greɪv] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] [bəʊnz] [ɒv; əv] [ə; eɪ] [dɪə(r)] [wʌn] ,

“	Imagine	paying	rental	on	a	grave	for	the	bones	of	a	dear	one	,
“	想象	付费	租赁	在	一个	严重	为了	这	骨头	的	一个	亲爱的	一	,

“想象一下，你竟然要为安葬亲人的墓地支付租金，

[ʌn'tɪl] [jɔː(r); jə(r)] ['mʌni] [wɒz; wəz] [ɪg'zɔːstɪd] ,

until	your	money	was	exhausted	,
直到	你的	钱	曾是	筋疲力尽的	,

直到你的钱花光为止，

[ænd; ənd] [ðen] ['siːɪŋ] [ðə; ðɪ] [rɪ'meɪnz] [dʌmpt] ['ɪntuː][ə; eɪ] [paɪl] [ɒv; əv] [bəʊnz] [ə'lɒŋ] [wɪð] [skɔːz] [ɒv; əv]

and	then	seeing	the	remains	dumped	into	a	pile	of	bones	along	with	scores	of
和	然后	看到	这	遗迹	丢弃	进入	一个	桩	的	骨头	沿着	和	得分	的

['ʌðə(r)] ['vɪktɪms] .

other	victims	.
其他	受害者	.

然后看到这些遗骸和其他数十名受害者的遗骸一起被扔进一堆白骨中。

[ɪ'mædʒɪn] ['biːɪŋ] [rɪ'kwaɪəd] [tuː; tə] [prə'djuːs] [ə; eɪ] ['sɜːt(ə)n] [krɒp] [iːtʃ] [jɪə(r)] [tuː; tə][biː; bi] [tɜːnd] ['əʊvə(r)]

Imagine	being	required	to	produce	a	certain	crop	each	year	to	be	turned	over
想象	存在	必需的	到	生产	一个	肯定	庄稼	每个	年	到	是	转向	超过

[tuː; tə][ðə; ðɪ]['fraɪəz] ,

to	the	friars	,
到	这	修士们	,

想象一下，你被要求每年种植某种作物并上交给修士们。

[ænd; ənd] [ɪf] [juː; jʊ] [feɪld] ,

and	if	you	failed	,
和	如果	你	失败的	,

如果你失败了，

[bɪ'kʌmɪŋ] [ɪn'detɪd] [tuː; tə][ðem; ðəm][səʊ] [ðæt] [ðeə(r)] [wɒz; wəz][nəʊ] [həʊp] [ɒv; əv][jɔː(r); jə(r)]['evə(r)] ['peɪɪŋ]

becoming	indebted	to	them	so	that	there	was	no	hope	of	your	ever	paying
成为	负债累累	到	他们	所以	那	那里	曾是	不	希望	的	你的	曾经	付费

[aʊt] .

out	.
出去	.

欠下他们一大笔债，以至于你永远没有还清债务的希望。

[ɪ'mædʒɪn] ['biːɪŋ] [kəm'peld] [tuː; tə] [sel] [jɔː(r); jə(r)] [raɪs] [tuː; tə][ðə; ðɪ]['fraɪə(r)][æt; ət][ðə; ðɪ] [praɪs] [hiː; hi]

Imagine	being	compelled	to	sell	your	rice	to	the	friar	at	the	price	he
想象	存在	被迫	到	卖	你的	米	到	这	修士	在	这	价格	他

[mait] ['ɒfə(r)] ,

might	offer	,
可能	提供	,

想象一下，你被迫以僧侣可能给出的价格将你的大米卖给他。

[ænd; ənd] ['biːɪŋ] [fə'bɪd(ə)n] [tuː; tə] [teɪk] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][æn; ən]['əʊpən] ['mɑːkɪt] [weə(r)] [ðə; ðɪ] [praɪs] [wɒz; wəz]

and	being	forbidden	to	take	it	to	an	open	market	where	the	price	was
和	存在	禁止	到	拿	它	到	一个	打开	市场	在哪里	这	价格	曾是

['haɪə(r)] .

higher	.
更高	.

并且被禁止将其带到价格更高的公开市场上出售。

[wʊd] [juː; jʊ]['reb(ə)l; rɪ'bel] [ə'genst] [sʌtʃ] [kən'dɪʃ(ə)nz] ? ”

Would	you	rebel	against	such	conditions	?	”
会	你	反叛	反对	这样的	状况	?	”

你会反抗这样的处境吗?

“ [ðə; ðɪ] [ə'merɪkən] [wʊd] [nɒt] ['tɒləreɪt] [ˌaɪ 'tiː]['iːv(ə)n][fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ]['məʊmənt] . ”

“	The	American	would	not	tolerate	it	even	for	a	moment	.	”
“	这	美国人	会	不是	容忍	它	甚至	为了	一个	片刻	.	”

“美国人一刻也绝不会容忍这种情况。”

“ [ðæt] [ɪz] [nɒt] [ɔːl] .

“	That	is	not	all	.
“	那	是	不是	全部	.

“但这还不是全部。”

[ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)]['kruːəl] , [nɒt]['əʊnli][ɪn][ðə; ði] ['triːtmənt] [ɒv; əv][ðeə(r)] ['sɜːvənts] [baɪ] ['biːtɪŋ] [ðem; ðəm] ,

They	were	cruel	,	not	only	in	the	treatment	of	their	servants	by	beating	them	,
他们	是	残忍的	,	不是	仅有的	在	这	治疗	的	他们的	仆人	经过	殴打	他们	,

他们残忍无情，不仅体现在殴打仆人上，

[bʌt; bət] [ðeɪ] ['ɔːlsəʊ] [tʊk] [greɪt] [dɪ'laɪt] [ɪn] ['biːɪŋ] [aɪ] ['wɪtnəsiz] [tuː; tə] ['tɔːtʃə] [ænd; ənd] ['biːtiŋ]

but	they	also	took	great	delight	in	being	eye	witnesses	to	tortures	and	beatings
但	他们	还	采取	伟大的	喜	在	存在	眼睛	证人	到	酷刑	和	殴打

[ɒv; əv] [men] [ænd; ənd] [ɪn] ['prizənz] [ænd; ənd][dʒeil][baɪ][ðə; ði]['sɪv(ə)l] [ɔː'θɒrətiz] .

of	men	and	in	prisons	and	jails	by	the	civil	authorities	.
的	男人	和	在	监狱	和	监狱	经过	这	民用	当局	.

但他们也乐于亲眼目睹民事当局对男子在监狱和看守所中施以酷刑和殴打。

[ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] ['ɔːlweɪz] , [wen] ['wɪtnəsɪŋ] [ðiːz] [ækts] , [ə'kʌmp(ə)nid] [baɪ][sʌm; səm][ɒv; əv][ðə; ði]

They	were	always	,	when	witnessing	these	acts	,	accompanied	by	some	of	the
他们	是	总是	,	什么时候	见证	这些	行为	,	伴随	经过	一些	的	这

['haɪə(r)] ['spæniʃ] ['sɪv(ə)l] [ɔː'θɒrətiz] ,

higher	Spanish	civil	authorities	,
更高	西班牙语	民用	当局	,

他们目睹这些事件时，总是有西班牙一些高级文职官员陪同在场。

[ænd; ənd] [ðiːz] [ækts][wɜː(r); wə(r)]['juːʒuəli; 'juːʒəli] ['kærid] [aʊt] [æt; ət][ðə; ði] [ˌɪnstɪ'geɪʃn] [ɒv; əv][ðə; ði]['fraɪəz]

and	these	acts	were	usually	carried	out	at	the	instigation	of	the	friars
和	这些	行为	是	通常	携带	出去	在	这	煽动	的	这	修士们

. ”
: ”
. ”

这些行为通常是在修士们的唆使下进行的。

“ [aɪ][dɪd][nɒt] [nəʊ] [ɒv; əv][ɔːl] [ðiːz] [θɪŋz] . ”

“	I	did	not	know	of	all	these	things	.	”
“	我	做过	不是	知道	的	全部	这些	事物	.	”

“我对这些事情一无所知。”

“ [wʊd] [tuː; tə] [gɒd] [ðæt] [juː; jʊ] [njuː] , ['ædmərəl] .

“	Would	to	God	that	you	knew	,	Admiral	.
“	会	到	上帝	那	你	知道	,	上将	.

“但愿您知道，海军上将。”

['lɪs(ə)n] !

Listen	!
听	!

听！

[ɪn] - [ðə; ði] ['grəʊɪŋ] [ɒv; əv][tə'bækəʊ][ɒn][luː'zɒn][wɒz; wəz] [meɪd] [ə; eɪ] ['gʌvənmənt] [mə'nɒpəli] .

In	1781	the	growing	of	tobacco	on	Luzon	was	made	a	government	monopoly	.
在	-	这	生长	的	烟草	在	吕宋岛	曾是	制成	一个	政府	垄断	.

1781年，吕宋岛的烟草种植被政府垄断。

[ɪf] ['fɑːrmərz] [rɪ'fjuːzd] [tuː; tə][plɑːnt][ə; eɪ]['sɜːt(ə)n] [ə'maʊnt] [ɒv; əv][tə'bækəʊ][ðə; ði][lænd][wɒz; wəz]['teɪkən]

If	farmers	refused	to	plant	a	certain	amount	of	tobacco	the	land	was	taken
如果	农民	拒绝	到	植物	一个	肯定	数量	的	烟草	这	土地	曾是	已采取

[frɒm; frəm][ðem; ðəm] .

from	them	.
从	他们	.

如果农民拒绝种植一定数量的烟草，他们的土地就会被没收。

[lɔː] [rɪ'kwaɪəd] [ðə; ði] ['neɪtɪvz] [tuː; tə] - [tend] [ðə; ði][tə'bækəʊ] [ðæt] [wen] [reɪzd] [bɪ'lɒŋd] [tuː; tə][ðə; ði]

Law	required	the	natives	to	'	tend	the	tobacco	that	when	raised	belonged	to	the
法律	必需的	这	本地人	到	-	趋向	这	烟草	那	什么时候	提高	属于	到	这

['gʌvənmənt] ;

government	;
政府	;

法律规定，土著居民必须照料烟草，而种植出来的烟草属于政府所有；

[ðæt] [ɪz] , [tuː; tə][ðə; ði]['fraɪəz] .

that	is	,	to	the	friars	.
那	是	,	到	这	修士们	.

也就是说，对修士们来说。

[ɪf] [ðə; ði][krɒp][wɒz; wəz] [les] [ðæn; ðən][ðə; ði] [ə'maʊnt] ['estɪmeɪtɪd] [fɔː(r); fə(r)] [iːtʃ] ['fɑːmə(r)] ,

If	the	crop	was	less	than	the	amount	estimated	for	each	farmer	,
如果	这	庄稼	曾是	较少的	比	这	数量	估计的	为了	每个	农民	,

如果农作物产量少于每位农民的预估产量，

[hiː; hi][wɒz; wəz] ['hevɪli] [faɪnd] [ænd; ənd] [bɪ'keɪm] [rɪ'spɒnsəb(ə)l][fɔː(r); fə(r)] [ðæt] [mʌtʃ] [mɔː(r)][ðə; ði][jɪə(r)]

he	was	heavily	fined	and	became	responsible	for	that	much	more	the	year
他	曾是	重度	罚款	和	成为	负责任的	为了	那	很多	更多的	这	年

['fɒləʊɪŋ] .

following	.
下列的	.

他被处以巨额罚款，并在第二年承担了更多责任。

[ɪf] [ðə; ði][krɒp][wɒz; wəz] [ə'bʌv] [ðə; ði]['estɪmət; 'estɪmeɪt] , [-]

If	the	crop	was	above	the	estimate	,	[	21	]
如果	这	庄稼	曾是	多于	这	估计	,	[	-	]

如果作物产量高于预期，[21]

[ðə; ði] ['gʌvənmənt] [siːzd] [ˌaɪ 'tiː][ɔːl][ænd; ənd] [dɪ'strɔɪd] [wɒt] [ˌaɪ 'tiː][kʊd; kəd][nɒt] [sel] [tuː; tə]

the	government	seized	it	all	and	destroyed	what	it	could	not	sell	to
这	政府	查获	它	全部	和	损毁	什么	它	可以	不是	卖	到

[əd'vɑːntɪdʒ] . ”

advantage	.	”
优势	.	”

政府没收了所有物资，并销毁了那些无法变现的物品。

“ [nəʊ] [daʊt] [juː; jʊ][hæv; həv] ['sʌfəd] [mʌtʃ] . ”

“	No	doubt	you	have	suffered	much	.	”
“	不	怀疑	你	有	遭受	很多	.	”

“毫无疑问，你遭受了很多苦难。”

“ ['kjuːbə] [dʌz] [nɒt] [nəʊ] ['sʌfərɪŋ] , ['ædmərəl] .

“	Cuba	does	not	know	suffering	,	Admiral	.
“	古巴	做	不是	知道	痛苦	,	上将	.

“古巴没有经历过苦难，海军上将。”

[jet] [juː; jʊ] ['lɪbəti] - ['lʌvɪŋ] [ə'mɛrɪkənz] [ɑː(r); ə(r)] ['wɔːrɪŋ] [tuː; tə] [gɪv] ['kjuːbə][hɜː(r); hə(r)] ['friːdəm] .

Yet	you	liberty	-	loving	Americans	are	warring	to	give	Cuba	her	freedom	.
然而	你	自由	-	爱	美国人	是	战争	到	给	古巴	她	自由	.

然而，你们这些热爱自由的美国人却在为古巴争取自由而战。

[gɪv] [ˌjuː 'es] ['friːdəm] , [tuː] .

Give	us	freedom	,	too	.
给	我们	自由	,	也	.

也请给我们自由。

['prɒmɪs] [ˌem 'iː] , ['ædmərəl] .

Promise	me	,	Admiral	.
承诺	我	,	上将	.

答应我，海军上将。

" [ðə; ði] [ɪn'sɜːdʒənt] ['dʒen(ə)rəl] , [wɪð] [ðə; ði] [ɪmˌpetʃu'ɒsəti] [ɒv; əv][ðə; ði] ['trɒpɪks] ,

"	The	insurgent	general	,	with	the	impetuosity	of	the	tropics	,
"	这	叛乱分子	一般的	,	和	这	冲动	的	这	热带	,

“这位叛军将领，带着热带地区的迅猛气势，

[fel] [ɒn][hɪz; ɪz] [niːz] [bɪ'fɔː(r)] ['ædmərəl] ['reɪni] [ænd; ənd] [siːzd] [hɪz; ɪz][hændz] .

fell	on	his	knees	before	Admiral	Rainey	and	seized	his	hands	.
跌倒	在	他的	膝盖	前	上将	雷尼	和	查获	他的	双手	.

他跪倒在雷尼海军上将面前，抓住他的双手。

“ [ə'merɪkə] [wɪl] [siː] [juː; jʊ][hæv; həv][jɔː(r); jə(r)] [raɪts] .

“	America	will	see	you	have	your	rights	.
"	美国	将要	看	你	有	你的	权利	.

“美国人民会看到你们享有自己的权利。”

[ə'raɪz] , " [ðə; ði]['ædmərəl] [sed] , ['flɪpɪŋ] [ə; eɪ] [spek] [frɒm; frəm][hɪz; ɪz] [kəʊt] [æz; əz][hiː; hi] [spəʊk] .

Arise	,	"	the	admiral	said	,	flipping	a	speck	from	his	coat	as	he	spoke	.
出现	,	"	这	上将	说	,	翻转	一个	斑点	从	他的	外套	作为	他	辐	.

“起来，”海军上将说着，一边从外套上抖落一粒灰尘。

[ðə; ði] [ɪn'sɜːdʒənt] ['liːdə(r)] ['revərəntli] [kɪst] [ðə; ði][hænd][ɒv; əv][ðə; ði]['ædmərəl] , [ænd; ənd] , ['kraɪɪŋ] ,

The	insurgent	leader	reverently	kissed	the	hand	of	the	admiral	,	and	,	crying	,
这	叛乱分子	领导者	虔诚地	亲吻	这	手	的	这	上将	,	和	,	哭泣	,

叛军首领恭敬地亲吻了海军上将的手，然后哭着说：

“ [juː; jʊ] [wɪl] [biː; bi] [heɪld] [æz; əz][ðə; ði] [greɪt] [ɪ'mænsɪpətə(r)] , " ['sɪgnəld] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [ə'tendənts] ,

“	You	will	be	hailed	as	the	great	emancipator	,	"	signaled	to	his	attendants	,
"	你	将要	是	赞誉	作为	这	伟大的	救星	,	"	发出信号	到	他的	服务员	,

“你将被誉为伟大的解放者，”他向随从们示意道。

[ænd; ənd] [prɪ'peəd] [tuː; tə] [liːv] [ðə; ði] ['flægʃɪp] .

and	prepared	to	leave	the	flagship	.
和	准备	到	离开	这	旗舰	.

并准备离开旗舰。

['ʌndə(r)] ['reɪniz] [gʌnz] [ðə; ði] ['kʌmpəni] [meɪd] [ɪts] [weɪ] [tuː; tə] [ʃɔː(r)] ,

Under	Rainey's	guns	the	company	made	its	way	to	shore	,
在下面	雷尼	枪支	这	公司	制成	它是	方式	到	支撑	,

在雷尼的指挥下，这支队伍向岸边驶去。

[nɒt] [fɑː(r)][frɒm; frəm][ðə; ði][əʊld] [məʊt] [ˌaʊt'saɪd] [ðə; ði] ['sɪtiz] [wɔːlz] , [naʊ] [ˌəʊvə'grəʊn] [wɪð] [græs]

not	far	from	the	old	moat	outside	the	city's	walls	,	now	overgrown	with	grasses
不是	远的	从	这	老的	护城河	外部	这	城市的	墙壁	,	现在	长得太茂盛了	和	草

[ænd; ənd][ˌvedʒə'teɪʃ(ə)n] ,

and	vegetation	,
和	植被	,

离城墙外那条如今已长满杂草的古老护城河不远，

[wɪtʃ] [sɜːvd] [fɔː(r); fə(r)] ['dreɪnɪŋ] [ðə; ði] ['aʊtlaɪɪŋ] ['kʌntri] . [-] [wʌn]

which	served	for	draining	the	outlying	country	.	[	22	]	1
哪个	服务	为了	排水	这	边远	国家	.	[	-	]	1

其作用是排干周边地区的水。[22]1

[ˌiːˌɛs'oʊ][fjuː] [ɪn] [lɔːs] ['diːəs][æn'tiːgwoʊs] — [ðæt] [wɒz; wəz][ɪn][ðə; ði][əʊld] [deɪz] . ↑2

Eso	fue	en	los	dias	antiguos	—	That	was	in	the	old	days	.	↑2
eso	燃料	英文洛杉矶	迪亚斯		古老的	—	那	曾是	在	这	老的	天	.	↑2

Eso fue en los dias antiguos——那是过去的事了。↑2

[pɔːr]['daɪɑːs]['dɒndeɪ][ˌesˈiː] - ['oʊtroʊ][pɑːz][ˌkjuː juː ˈiː][hæz; həz][səfriːdoʊ]['tæntəʊ] — [fɔː(r); fə(r)] ['hɛvənz]

Por	Dios	Donde	se	hallaria	otro	pas	que	has	sufrido	tanto	—	For	heaven's
por	神	donde	塞	-	另一个	帕斯	que	有	苏弗里多	短刀	—	为了	天

[seɪk] ,

sake	,
清酒	,

Por Dios Donde se hellaria otro pas que has sufrido tanto——看在老天爷的份上，

[ðeə(r)] [ɪz] [nɒt] [əˈnʌðə(r)] ['kʌntri] [faʊnd] [ðæt] [hæz; həz] ['sʌfəd] [səʊ] [mʌtʃ] .

there	is	not	another	country	found	that	has	suffered	so	much	.
那里	是	不是	其他	国家	成立	那	有	遭受	所以	很多	.

没有发现其他任何国家遭受过如此巨大的苦难。

[fɔː(r); fə(r)] ['evɪdəns] [æz; əz][tuː; tə][ðə; ði] [kənˈdɪʃn] [ɒv; əv][ðə; ði]['aɪləndz] [siː] ['senət] ['dɒkjumənt] [nəʊ] .

For	evidence	as	to	the	condition	of	the	islands	see	Senate	Document	No	.
为了	证据	作为	到	这	状况	的	这	岛屿	看	参议院	文档	不	.

- [ɒv; əv][ðə; ði] 56th ['kɒŋgres] ,

190	of	the	56th	Congress	,
-	的	这	56th	国会	,

有关这些岛屿状况的证据，请参阅第56届国会参议院第190号文件。

[swɔːn] ['testɪməni] [ɒv; əv][æmˈbrəʊziə] ['flɔːrɪz] , [seɪˈnjɔːr] ['kɒnstənˌtaɪn] , [həʊˈzeɪ] - , [dɒn] [həʊˈzeɪ]

sworn	testimony	of	Ambrosia	Flores	,	Señor	Constantine	,	Jose	Tempto	,	Don	Jose
宣誓	见证	的	安布罗西亚	弗洛雷斯	,	先生	康斯坦丁	,	何塞	-	,	大学教师	何塞

[siː] . [miːˈhɑːrɛs] , ['piːdrəʊ] - - ,

C	.	Mijares	,	Pedro	Surano	Laktaw	,
C	.	米哈雷斯	,	佩德罗	-	-	,

Ambrosia Flores、Señor Constantine、Jose Tempto、Don Jose C. Mijares、Pedro Surano Laktaw、

[həʊˈzeɪ] - [ɪnˈfæntɪ] [ænd; ənd] ['ʌðə(r)z] . ↑

Jose	Roderigues	Infante	and	others	.	↑
何塞	-	王子	和	其他的	.	↑

何塞·罗德里格斯·因凡特等人。↑

[['kɒntents]]

[	Contents	]
[	内容	]

[内容]

[θriː] .

III	.
三、	.

三、

[wʌn] [baɪ][ə; eɪ] ['wʊmən] .

WON	BY	A	WOMAN	.
韩元	经过	一个	女士	.

由女性赢得。

[æz; əz]['dʒen(ə)rəl] - [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [men] [druː] [tuː; tə] [ʃɔː(r)] ,

As	General	Saguanaldo	and	his	men	drew	to	shore	,
作为	一般的	-	和	他的	男人	画	到	支撑	,

当萨瓜纳尔多将军和他的部下向岸边靠岸时，

[ə; eɪ] [smɔːl] ['ɪŋglɪʃ] ['wʊmən] [əpɹˈəʊtʃt] [hɪm] [frɒm; frəm][ə; eɪ] [klʌmp] [ɒv; əv] [bæmˈbuːz] [ðæt] [gruː]

a	small	English	woman	approached	him	from	a	clump	of	bamboos	that	grew
一个	小的	英语	女士	接近	他	从	一个	丛	的	竹子	那	生长

[nɪə(r)][ðə; ði] [ʃɔː(r)] ,

near	the	shore	,
靠近	这	支撑	,

一位身材娇小的英国女子从岸边附近的一丛竹子中向他走来。

['haɪdɪŋ] [ðə; ði] [nju:] ['sɪti] [frɒm; frəm] [saɪt] .

hiding	**the**	**new**	**city**	**from**	**sight**	**.**
隐藏	这	新的	城市	从	视线	.

将这座新城隐藏起来。

“ [wɒt] [du:; də][ju:; jʊ][hɪə(r)] , ['mædəm][rɪ'zɑ:l] ? ” [ɑ:skt] - , ['bəʊɪŋ] [ləʊ] .

“	**What**	**do**	**you**	**here**	**,**	**Madam**	**Rizal**	**?**	**”**	**asked**	**Saguanaldo**	**,**	**bowing**	**low**	**.**
“	什么	做	你	这里	,	女士	黎刹	?	”	问	-	,	鞠躬	低的	.

“里萨尔夫人，您在这里做什么？”萨瓜纳尔多深深鞠躬问道。

“ [ju:; jʊ] ['ɔ:lweɪz] [beə(r)] [ɪm'pɔ:t(ə)nt] [nju:z] . ”

“	**You**	**always**	**bear**	**important**	**news**	**.**	**”**
“	你	总是	熊	重要的	消息	.	”

“你总是带来重要的消息。”

“ [aɪ][hæv; həv][ə; eɪ]['sɜ:kjələ(r)] [wɪtʃ] ['bɪʃəp] - [hæz; həz] [bi:n] [dɪ'strɪbju:tɪŋ] [θru:'aʊt] [lu:'zɒn] .

“	**I**	**have**	**a**	**circular**	**which**	**Bishop**	**Lonzello**	**has**	**been**	**distributing**	**throughout**	**Luzon**	**.**
“	我	有	一个	圆	哪个	主教	-	有	到过	分发	自始至终	吕宋岛	.

“我有一份通告，隆泽洛主教一直在吕宋岛各地分发。

[dɪd] [ju:; jʊ] [wɪn] [ə; eɪ] ['prɒmɪs] [frɒm; frəm][ðə; ði]['ædmərəl][tu:; tə][eɪd][ˌju: 'es][ɪn]['aʊə(r)] ['strʌg(ə)l] ? ”

Did	**you**	**win**	**a**	**promise**	**from**	**the**	**admiral**	**to**	**aid**	**us**	**in**	**our**	**struggle**	**?**	**”**
做过	你	赢	一个	承诺	从	这	上将	到	援助	我们	在	我们的	斗争	?	”

你是否从海军上将那里争取到了援助我们斗争的承诺?

“ [hi:; hi][təʊld][ˌem 'i:][tu:; tə][gəʊ] [ə'hed] [ænd; ənd][du:; də][ðə; ði] [best] [aɪ][kʊd; kəd] [ə'genst] [ðə; ði] ['spænjədz]

“	**He**	**told**	**me**	**to**	**go**	**ahead**	**and**	**do**	**the**	**best**	**I**	**could**	**against**	**the**	**Spaniards**
“	他	讲述	我	到	去	前方	和	做	这	最好的	我	可以	反对	这	西班牙人

. ”

:	**”**
.	”

“他告诉我，要全力以赴，尽我所能去对抗西班牙人。”

“ [bʌt; bət][nəʊ] ['prɒmɪs] ['defɪnətli] [tu:; tə][help][ˌju: 'es][geɪn]['aʊə(r)] [ˌɪndɪ'pendəns] ? ”

“	**But**	**no**	**promise**	**definitely**	**to**	**help**	**us**	**gain**	**our**	**independence**	**?**	**”**
“	但	不	承诺	确实	到	帮助	我们	获得	我们的	独立	?	”

“但是没有明确承诺帮助我们获得独立吗？”

“ [en] - [əʊ] , [aɪ][kænt] [seɪ] [ðæt] [hi:; hi][dɪd] . ”

“	**N**	**-**	**o**	**,**	**I**	**can't**	**say**	**that**	**he**	**did**	**.**	**”**
“	N	-	o	,	我	不能	说	那	他	做过	.	”

“不，我不能说他这么做了。”

“ [grɑ:nt][ˌem 'i:] [pə'mɪʃ(ə)n] , [ðen] , [tu:; tə] [leɪ] [ðɪs] ['dɒkjumənt] [bɪ'fɔ:(r)] [hɪm] .

“	**Grant**	**me**	**permission**	**,**	**then**	**,**	**to**	**lay**	**this**	**document**	**before**	**him**	**.**
“	授予	我	允许	,	然后	,	到	躺	这	文档	前	他	.

“那么，请允许我将这份文件呈递给他。”

[aɪ][ˌeɪ 'em][ɒv; əv][hɪz; ɪz] [əʊn] [reɪs] , [ænd; ənd] [bɪ'li:v] [aɪ][kæn; kən][ɪn'dju:s] [hɪm][tu:; tə][eɪd]['aʊə(r)] [kɔ:z] .

I	**am**	**of**	**his**	**own**	**race**	**,**	**and**	**believe**	**I**	**can**	**induce**	**him**	**to**	**aid**	**our**	**cause**	**.**
我	是	的	他的	自己的	种族	,	和	相信	我	能	诱导	他	到	援助	我们的	原因	.

”

”
”

我和他同属一个种族，我相信我能说服他帮助我们。

“ [let] [ˌem 'i:] [si:] [ðə; ði]['peɪpə(r)] .

“	**Let**	**me**	**see**	**the**	**paper**	**.**
“	让	我	看	这	纸	.

“让我看看文件。”

〞 ['mɪsɪz] . [rɪ'zɑ:l] ['hændɪd] [ðə; ði]['peɪpə(r)][tu:; tə][ðə; ði] [ɪn'sɜ:dʒənt] ['dʒen(ə)rəl] ,

〞	Mrs	.	Rizal	handed	the	paper	to	the	insurgent	general	,
〞	太太	.	黎刹	递交	这	纸	到	这	叛乱分子	一般的	,

黎刹夫人将文件递给了叛军将领。

[ænd; ənd][æz; əz][hi:; hi] [ri:d] [stʊd] ['geɪzɪŋ] [æb'stræktɪdli] ['əʊvə(r)][ðə; ði]['wɔ:tə(r)] .

and	as	he	read	stood	gazing	abstractedly	over	the	water	.
和	作为	他	读	站立	凝视	抽象地	超过	这	水	.

他一边读书，一边心不在焉地望着水面。

[ʃi:; ʃi][wɒz; wəz] [jet] [ə; eɪ] [jʌŋ] ['wʊmən] , [bʌt; bət][hɜ:(r); hə(r)] [feɪs] [rɪ'vi:ld] [bəuθ] ['sɒrəʊ] [ænd; ənd]

She	was	yet	a	young	woman	,	but	her	face	revealed	both	sorrow	and
她	曾是	然而	一个	年轻的	女士	,	但	她	脸	揭晓	两个都	悲哀	和

[dɪˌtɜ:mɪ'neɪʃ(ə)n] .

determination	.
决心	.

她虽然年纪尚轻，但脸上却流露出悲伤和坚定的神情。

[ʃi:; ʃi][wɒz; wəz][ðə; ði] ['wɪdəʊ] [ɒv; əv][ðə; ði] [leɪt] [ɪn'sɜ:dʒənt] , ['dɑ:ktər; draɪv] . [rɪ'zɑ:l] ,

She	was	the	widow	of	the	late	insurgent	,	Dr	.	Rizal	,
她	曾是	这	寡妇	的	这	晚的	叛乱分子	,	博士	.	黎刹	,

她是已故起义领袖黎刹博士的遗孀。

[hu:] [wɒz; wəz][ðə; ði][best]['edʒukeɪtɪd][ænd; ənd] ['prɒbəbli] [ðə; ði][məʊst]['mænli][ɒv; əv][ɔ:l] [hu:] [hæd; həd]

who	was	the	best	educated	and	probably	the	most	manly	of	all	who	had
WHO	曾是	这	最好的	受过教育	和	大概	这	最多	男子气概	的	全部	WHO	有

[ə'pəʊzd] [ðə; ði] [ɪg'zækʃn] [ɒv; əv][ðə; ði]['fraɪəz][ɪn][ðə; ði] ['ɪntrəst] [ɒv; əv][ðə; ði] ['neɪtɪv] [ˌpɒpju'leɪʃ(ə)n] .

opposed	the	exactions	of	the	friars	in	the	interest	of	the	native	population	.
反对	这	提取	的	这	修士们	在	这	兴趣	的	这	本国的	人口	.

他是所有人中受教育程度最高、也可能是最有男子气概的人，他为了当地居民的利益反对僧侣们的苛捐杂税。

[hi:; hi][hæd; həd] [ə'kʌmplɪʃt] [bʌt; bət] ['veri] ['lɪt(ə)l] ,

He	had	accomplished	but	very	little	,
他	有	完成	但	非常	小的	,

他几乎一事无成。

[ænd; ənd]['əʊnli][ə; eɪ] [ʃɔ:t] [taɪm] [bɪ'fɔ:(r)] [hæd; həd] [bi:n] [ʃɒt] [baɪ][ðə; ði] ['spæniʃ] ['səʊldʒəri] ,

and	only	a	short	time	before	had	been	shot	by	the	Spanish	soldiery	,
和	仅有的	一个	短的	时间	前	有	到过	射击	经过	这	西班牙语	士兵	,

就在不久前，他被西班牙士兵枪杀。

[æt; ət][ðə; ði] [ˌɪnstɪ'geɪʃn] [ɒv; əv] - [-]

at	the	instigation	of	Lonzello	[	23	]
在	这	煽动	的	-	[	-	]

在 Lonzello[23] 的唆使下

[ænd; ənd] ['ʌðə(r)z] .

and	others	.
和	其他的	.

以及其他。

[ðə; ði] ['wɪdəʊ] , ['ɑ:ftə(r)] [ðæt] [ɪ'vent] ,

The	widow	,	after	that	event	,
这	寡妇	,	后	那	事件	,

那件事发生之后，寡妇

[si:md] [tu:; tə][hæv; həv][nəʊ]['ɒbdʒɪkt; əb'dʒekt][ɪn][laɪf][bʌt; bət][tu:; tə] ['kæri] [ɒn][ðə; ði] [wɜ:k] [hɜ:(r); hə(r)]

seemed	to	have	no	object	in	life	but	to	carry	on	the	work	her
似乎	到	有	不	目的	在	生活	但	到	携带	在	这	工作	她

['hʌzbənd] [hæd; həd] [bɪ'gʌn] ,

husband	had	begun	,
丈夫	有	开始	,

她似乎除了继续丈夫未竟的事业之外，没有其他人生目标。

[ænd; ənd] [bɪ'keɪm] [æn; ən][ɪn'væljuəb(ə)l][eɪd][tu:; tə] - .

and	became	an	invaluable	aid	to	Saguanaldo	.
和	成为	一个	无价	援助	到	-	.

并成为萨瓜纳尔多的得力助手。

[ʃi:; ʃi][grɑ:sp, græsp] [ˌsɪtʃʊ'eɪʃnz] [hi:; hi][kʊd; kəd][nɒt] [ˌʌndə'stænd] .

She	grasped	situations	he	could	not	understand	.
她	抓住	情况	他	可以	不是	理解	.

她能理解他无法理解的情况。

[ʃi:; ʃi] [əd'vaɪzd] [wɪð] [ðə; ði] [gʊd] [sens] [ɒv; əv][ə; eɪ] ['vetərən] .

She	advised	with	the	good	sense	of	a	veteran	.
她	建议	和	这	好的	感觉	的	一个	老将	.

她以一位老手的敏锐眼光提出了建议。

[ʃi:; ʃi] [went] [frɒm; frəm] [pleɪs] [tu:; tə] [pleɪs] , ['sɪŋɪŋ] , ['tɔ:kɪŋ] [ænd; ənd] [ɪn'kʌrɪdʒɪŋ] .

She	went	from	place	to	place	,	singing	,	talking	and	encouraging	.
她	去	从	地方	到	地方	,	歌唱	,	说	和	鼓励	.

她到处走走，唱歌、说话、鼓励别人。

[ʃi:; ʃi][wɒz; wəz] ['ɔ:lweɪz] ['æktɪv] [ɪn][ðə; ði] [kɔ:z] [ɒv; əv] ['fɪlɪpi:n] [ˌɪndɪ'pendəns] , [ænd; ənd][nəʊ][tɑ:sk] ,

She	was	always	active	in	the	cause	of	Philippine	independence	,	and	no	task	,
她	曾是	总是	积极的	在	这	原因	的	菲律宾	独立	,	和	不	任务	,

[nəʊ][praɪ'veɪʃ(ə)n] ,

no	privation	,
不	匮乏	,

她一直积极投身于菲律宾独立事业，不计任何代价，不惜一切。

[wɒz; wəz][səʊ] [greɪt] [æz; əz][tu:; tə][dɪ'tɜ:(r)][hɜ:(r); hə(r)] .

was	so	great	as	to	deter	her	.
曾是	所以	伟大的	作为	到	阻止	她	.

这件事太严重了，以至于吓退了她。

[bʌt; bət] [pə'hæps] [ðə; ði] ['sɜ:vɪs] [ðæt] [məʊst] [ə'pi:ld] [tu:; tə][ðə; ði][ˌfɪlɪ'pi:nəʊ] ['li:də(r)] [keɪm] [θru:]

But	perhaps	the	service	that	most	appealed	to	the	Filipino	leader	came	through
但	也许	这	服务	那	最多	上诉	到	这	菲律宾人	领导者	来了	通过

[hɜ:(r); hə(r)] ['frendʃɪp] [wɪð] [æm'brəʊziə] - .

her	friendship	with	Ambrosia	Lonzello	.
她	友谊	和	安布罗西亚	-	.

但或许最能打动这位菲律宾领导人的服务，是她与安布罗西亚·隆泽洛的友谊。

[ʃi:; ʃi] ['mænɪdʒd] [ðæt] [ðə; ði] aling1 [mait] [mi:t] [hɜ:(r); hə(r)]['lʌvə(r)] ,

She	managed	that	the	aling1	might	meet	her	lover	,
她	管理	那	这	aling1	可能	见面	她	情人	,

她设法让aling1有机会见到她的爱人，

[ænd; ənd][æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [taɪm] [prə'tektɪd] [ðem; ðəm][frɒm; frəm][ðə; ði]['freɪə(r)] , [hɜ:(r); hə(r)]['fɑ:ðə(r)] ,

and	at	the	same	time	protected	them	from	the	friar	,	her	father	,
和	在	这	相同的	时间	受保护	他们	从	这	修士	,	她	父亲	,

同时，她还保护他们免受修士（她的父亲）的伤害。

[səʊ] [ðæt] [hi:; hi]['nevə(r)] [sə'spektɪd] [ðæt] [hɪz; ɪz] ['enəmi] [wɒz; wəz][ðə; ði]['lʌvə(r)][ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['dɔ:tə(r)] .

so	that	he	never	suspected	that	his	enemy	was	the	lover	of	his	daughter	.
所以	那	他	绝不	怀疑	那	他的	敌人	曾是	这	情人	的	他的	女儿	.

所以他从未怀疑过他的敌人就是他女儿的情人。

“ [gəʊ] , [ænd; ənd][gɒd] [bles] [ju:; jʊ] , ” [sed] [ðə; ði][ɪn'sɜ:dʒənt] , ['ɑ:ftə(r)][hi:; hi][hæd; həd] ['fɪnɪʃt] ['ri:dɪŋ]

“	Go	,	and	God	bless	you	,	”	said	the	insurgent	,	after	he	had	finished	reading
〃	去	,	和	上帝	保佑	你	,	〃	说	这	叛乱分子	,	后	他	有	完成的	阅读

[ðə; ði]['fraɪərz] [ə'dres] .

the	friar's	address	.
这	修士们	地址	.

“去吧，愿上帝保佑你，”叛乱分子读完修士的讲话后说道。

[ə'gen] [ðə; ði] [bəʊt] [pʊʃt] [frɒm; frəm] [ʃɔː(r)] , [ðɪs] [taɪm] ['beərɪŋ] , [nɒt] - , [bʌt; bət]['mɪsɪz] .

Again	the	boat	pushed	from	shore	,	this	time	bearing	,	not	Saguanaldo	,	but	Mrs	.
再次	这	船	推动	从	支撑	,	这	时间	轴承	,	不是	-	,	但	太太	.

[rɪ'zɑːl] .

Rizal	.
黎刹	.

船再次驶离岸边，这次船上载的不是萨瓜纳尔多，而是黎刹夫人。

[wen] [ðeɪ] [ə'raɪvd] [æt; ət][ðə; ði] [ə'merɪkən] ['flægʃɪp] [ðə; ði] ['wʊmən] [ˌɪntrə'djuːst] [hɜː'self] [tuː; tə]

When	they	arrived	at	the	American	flagship	the	woman	introduced	herself	to
什么时候	他们	到达的	在	这	美国人	旗舰	这	女士	介绍	她自己	到

['ædmərəl] ['reɪni] [ænd; ənd] [geɪv] [ə; eɪ]['hɪstri; 'hɪstəri][ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] ['hʌzbəndz] ['strʌg(ə)l] [ænd; ənd]

Admiral	Rainey	and	gave	a	history	of	her	husband's	struggle	and
上将	雷尼	和	给予	一个	历史	的	她	丈夫的	斗争	和

[hɪz; ɪz] [feɪt] .

his	fate	.
他的	命运	.

当他们抵达美国旗舰时，这位女士向雷尼海军上将做了自我介绍，并讲述了她丈夫的奋斗历程和最终的命运。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz][mɔː(r)] ['fiːlɪŋ] [ɪn][hɜː(r); hə(r)][rɪ'saɪt(ə)l][ðæn; ðən][ðeə(r)][hæd; həd] [biːn] [ɪn] -

There	was	more	feeling	in	her	recital	than	there	had	been	in	Saguanaldo's
那里	曾是	更多的	感觉	在	她	独奏会	比	那里	有	到过	在	-

[ænd; ənd][ðə; ði]['ædmərəl][wɒz; wəz] ['klɪəli] [tʌtʃt] [baɪ][ˌaɪ 'tiː] .

and	the	admiral	was	clearly	touched	by	it	.
和	这	上将	曾是	清楚地	感动	经过	它	.

她的朗诵比萨瓜纳尔多的更有感情，海军上将显然被感动了。

[wen] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] ['fɪnɪʃt] [ðə; ði] ['stɔːri] [ʃiː; ʃi] [sed] :

When	she	had	finished	the	story	she	said	:
什么时候	她	有	完成的	这	故事	她	说	:

讲完故事后，她说：

“ [ænd; ənd] , ['ædmərəl] , ['aʊə(r)] ['enəmɪz] [ɑː(r); ə(r)][jɔː(r); jə(r)] ['enəmɪz] .

“	And	,	Admiral	,	our	enemies	are	your	enemies	.
“	和	,	上将	,	我们的	敌人	是	你的	敌人	.

“而且，海军上将，我们的敌人就是你们的敌人。”

[ðə; ði] [men] [huː] [ɑː(r); ə(r)] ['faɪtɪŋ] [ˌjuː 'es][ɑː(r); ə(r)] ['wɔːrɪŋ] [juː; jʊ]['ɔːlsəʊ] .

The	men	who	are	fighting	us	are	warring	you	also	.
这	男人	WHO	是	斗争	我们	是	战争	你	还	.

那些与我们作战的人，也在与你们作战。

[aɪ][duː; də] [nɒt] [ɑːsk][juː; jʊ][tuː; tə] [teɪk] [maɪ] [wɜːd] [fɔː(r); fə(r)][ˌaɪ 'tiː] ,

I	do	not	ask	you	to	take	my	word	for	it	,
我	做	不是	问	你	到	拿	我的	单词	为了	它	,

我并不要求你相信我的话，

[bʌt; bət][aɪ] [brɪŋ] [juː; jʊ][ə; eɪ]['sɜːkjələ(r)] [wɪtʃ] [ɪz] ['biːɪŋ] [dɪ'strɪbjuːtɪd; 'dɪstrɪbjuːtɪd]['əʊvə(r)][ðə; ði]['aɪlənd][baɪ]

but	I	bring	you	a	circular	which	is	being	distributed	over	the	island	by
但	我	带来	你	一个	圆	哪个	是	存在	分布式	超过	这	岛	经过

['fraɪə(r)] - ,

Friar	Lonzello	,
修士	-	,

但我给你带来一份传单，这份传单是由隆泽洛修士在岛上分发的。

[wɪtʃ] [aɪ][ɑːsk] [pə'mɪʃ(ə)n] [tuː; tə] [riːd] [tuː; tə][juː; jʊ] .

which	I	ask	permission	to	read	to	you	.
哪个	我	问	允许	到	读	到	你	.

请允许我读给您听。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

修士的女儿：美国占领(The Friar's Daughter A Story of the American)

第2/6页

〞 [ðə; ði]['ædmərəl] [geɪv] [hɪz; ɪz] [kən'sent] [ænd; ənd][ðə; ði] ['wʊmən] [ri:d] , [trænz'leɪtɪŋ] [frɒm; frəm][ðə; ði]

〞	The	admiral	gave	his	consent	and	the	woman	read	,	translating	from	the
〞	这	上将	给予	他的	同意	和	这	女士	读	,	翻译	从	这

['spæniʃ] [æz; əz][ʃi:; ʃi] [prə'si:did] :

Spanish	as	she	proceeded	:
西班牙语	作为	她	继续	:

海军上将表示同意，那名女子一边朗读一边将西班牙语翻译成英语：

[ðeə(r)] [ə'pɪəd] [æt; ət] [dɔ:n] , [ɒn][ə; eɪ][sæd] [deɪ] [fɔ:(r); fə(r)] [ðɪs] ['kʌntri] , [maɪ] [bɪ'lʌvɪd] [sʌnz] ,

There	appeared	at	dawn	,	on	a	sad	day	for	this	country	,	my	beloved	sons	,
那里	出现	在	黎明	,	在	一个	伤心	天	为了	这	国家	,	我的	心爱	儿子们	,

在这个国家悲痛的日子里，黎明时分，我亲爱的儿子们出现了。

['mæstər] ['aʊə(r)] ['bju:tɪf(ə)l] [beɪ] , [ðə; ði] [nɔ:θ] [ə'merɪkən] ['skwɒdrən] , [ðæt] [ɪn][ə; eɪ] [fju:] [mʌnθs] ,

mastering	our	beautiful	bay	,	the	North	American	squadron	,	that	in	a	few	months	,
掌握	我们的	美丽的	湾	,	这	北	美国人	中队	,	那	在	一个	很少	几个月	,

几个月后，北美舰队就征服了我们美丽的海湾，

[ænd; ənd][ɪn] [spaɪt] [ɒv; əv][ðə; ði]['herəʊɪzəm][ɒv; əv]['aʊə(r)] ['seɪləz] ,

and	in	spite	of	the	heroism	of	our	sailors	,
和	在	尽管如此	的	这	英雄主义	的	我们的	水手们	,

尽管我们的水手们英勇无畏，

[dɪ'strɔɪd] ['aʊə(r)] [ʃɪps] [ænd; ənd] [reɪzd] [ə'pɒn] [wʌn] [ɒv; əv]['aʊə(r)]['plɑ:zə] , ['blesɪd; blest] [sɔɪl] [ɒv; əv][ðə; ði]

destroyed	our	ships	and	raised	upon	one	of	our	plazas	,	blessed	soil	of	the
损毁	我们的	船舶	和	提高	之上	一	的	我们的	广场	,	蒙福	土壤	的	这

['neɪʃ(ə)n] ,

nation	,
国家	,

摧毁了我们的船只，并在我们国家的圣地——广场上重建了家园。

[ðə; ði][flæg][ɒv; əv][ðə; ði] ['enəmi] .

the	flag	of	the	enemy	.
这	旗帜	的	这	敌人	.

敌军旗帜。

[du:; də] [nɒt] [ɪg'nɔ:(r)] [hu:] [ˌaɪ 'ti:][ɪz][ænd; ənd] [wɒt] [hi:; hi] [-]

Do	not	ignore	who	it	is	and	what	he	[	24	]
做	不是	忽略	WHO	它	是	和	什么	他	[	-	]

不要忽略他是谁以及他做了什么[24]

[ə'tempts] , [hu:] [wɪð] [sʌtʃ] ['hɔ:ti] [preɪd] , [wʊd] ['træmp(ə)l] [raɪt] ['ʌndə(r)] [fʊt] [ænd; ənd] [ɪm'pəʊz]

attempts	,	who	with	such	haughty	pride	,	would	trample	right	under	foot	and	impose
尝试	,	WHO	和	这样的	傲慢	自豪	,	会	践踏	正确的	在下面	脚	和	强加

[hɪm'self] [ə'pɒn] [ˌju: 'es] .

himself	upon	us	.
他自己	之上	我们	.

那些傲慢自大的人，妄图践踏我们的脚，强加于我们之上。

[ˌaɪ 'ti:][ɪz][ðə; ði]['eɪliən] , [hu:] ['wɪʃɪz] [tu:; tə]['sʌbdʒɪkt][ˌju: 'es][tu:; tə][hɪz; ɪz] [hɑ:d] [jəʊk] .

It	is	the	alien	,	who	wishes	to	subject	us	to	his	hard	yoke	.
它	是	这	外星人	,	WHO	愿望	到	主题	我们	到	他的	难的	轭	.

是外星人，他想把我们置于他坚硬的枷锁之下。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][ðə; ði] ['herətɪk] , [huː] [dɪ'zaɪr] [tuː; tə] [snætʃ] [frɒm; frəm][ˌjuː 'es]['aʊə(r)] [rɪ'lɪdʒən] .

It	is	the	heretic	,	who	desires	to	snatch	from	us	our	religion	.
它	是	这	异教徒	,	WHO	欲望	到	抢夺	从	我们	我们的	宗教	.

是异端分子企图夺走我们的信仰。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][ðə; ði][ɪn'seɪʃəb(ə)l] [kə'mɜːrʃəlɪst] , [huː] , [wɪð] [ðə; ði]['ruːɪnz][ɒv; əv] [speɪn] [ænd; ənd][hɜː(r); hə(r)]

It	is	the	insatiable	commercialist	,	who	,	with	the	ruins	of	Spain	and	her
它	是	这	贪得无厌	商业主义者	,	WHO	,	和	这	废墟	的	西班牙	和	她

[pə'zeʃənz] ,

possessions	,
财产	,

正是那些贪得无厌的商人，利用西班牙的废墟及其财产，

['wɒnts] [tuː; tə] [swel] [hɪz; ɪz] ['fɔːtʃuːn] .

wants	to	swell	his	fortune	.
想要	到	膨胀	他的	财富	.

他想让自己的财富迅速增长。

[ʌn'hæpi] [speɪn] , [ɪf] [ðə; ði][ɪn'veɪdə(r)] [ə'tʃiːvz] [hɪz; ɪz] ['pɜːpəs] !

Unhappy	Spain	,	if	the	invader	achieves	his	purpose	!
不开心	西班牙	,	如果	这	侵略者	实现	他的	目的	!

如果入侵者得逞，西班牙将会非常不幸！

[pɔː(r); pʊə(r)][ˌfɪlɪ'piːnoʊz] , [ðə; ði] [deɪ] [ðæt] [ðə; ði] [nɔːθ] [ə'merɪkən] [ɪ'stæblɪʃɪz] [hɪə(r)][ə; eɪ] ['pɜːmənənt]

Poor	Filipinos	,	the	day	that	the	North	American	establishes	here	a	permanent
贫穷的	菲律宾人	,	这	天	那	这	北	美国人	建立	这里	一个	永恒的

['gʌvənmənt] !

government	!
政府	!

可怜的菲律宾人，哪天北美人在这里建立永久政府了！

['veri] [suːn] [juː; jʊ] [wɪl] [siː] [æn; ən][ɪm'pæsəb(ə)l]['bæriə(r)] [bɪ'twiːn] [juː; jʊ][ænd; ənd][jɔː(r); jə(r)] [praʊd]

Very	soon	you	will	see	an	impassible	barrier	between	you	and	your	proud
非常	很快	你	将要	看	一个	恕	障碍	之间	你	和	你的	自豪的

['mɑːstəz] .

masters	.
大师	.

很快，你就会发现你和你那骄傲的主人之间横亘着一道无法逾越的屏障。

[juː; jʊ] [wʊd] [ðen] [hæv; həv]['naɪðə(r)] ['ɒfɪs] , [ɪm'plɔɪmənt] [nɔː(r)] [pɑːˌtɪsɪ'peɪʃn] [ɪn][ðə; ði] ['gʌvənmənt]

You	would	then	have	neither	office	,	employment	nor	participation	in	the	government
你	会	然后	有	两者都不	办公室	,	就业	也不	参与	在	这	政府

[ɔː(r)] [ədˌmɪnɪ'streɪʃ(ə)n] [ɒv; əv][ðə; ði] ['sɪtɪz] .

or	administration	of	the	cities	.
或者	行政	的	这	城市	.

那样的话，你将既没有公职，也没有工作，更无法参与城市的政府或行政管理。

[juː; jʊ] [wʊd] [suːn] [fɔːm] [ə; eɪ] ['seprət] [klɑːs] , [rɪ'vaɪld] [æz; əz] [pə'raɪəz] , [ɪk'splɔɪtɪd] [laɪk] ['mɪzrəbl]

You	would	soon	form	a	separate	class	,	reviled	as	pariahs	,	exploited	like	miserable
你	会	很快	形式	一个	分离	班级	,	被唾弃	作为	贱民	,	被利用	喜欢	悲惨的

[sɜːrfs] ,

serfs	,
农奴	,

你们很快就会形成一个独立的阶层，被当作贱民一样唾弃，像可怜的农奴一样被剥削。

[rɪ'djuːst] [tuː; tə][ðə; ði] [kən'dɪʃn] [ɒv; əv] [deɪ] ['læbɔːərz] ,

reduced	to	the	condition	of	day	laborers	,
减少	到	这	状况	的	天	劳工	,

沦落到做临时工的地步

[ænd; ənd]['iːv(ə)n][tuː; tə] [ðæt] [ɒv; əv][ə; eɪ] [biːst] [ɔː(r)][ə; eɪ] [mə'ʃiːn] [fed] [wɪð] [ə; eɪ] [pɪntʃ] [ɒv; əv][raɪs][ɔː(r)]

and	even	to	that	of	a	beast	or	a	machine	fed	with	a	pinch	of	rice	or
和	甚至	到	那	的	一个	兽	或者	一个	机器	美联储	和	一个	捏	的	米	或者

[kɔːn] ,

corn	,
玉米	,

甚至比喂了少许米或玉米的牲畜或机器还要糟糕。

[ðæt] [jɔː(r); jə(r)]['mɑːstə(r)] [wʊd] [θrəʊ] [ɪn][jɔː(r); jə(r)] [feɪs] [æz; əz][ə; eɪ] ['deɪli] ['ræʃ(ə)n] ,

that	your	master	would	throw	in	your	face	as	a	daily	ration	,
那	你的	掌握	会	扔	在	你的	脸	作为	一个	日常的	配给	,

那是你的主人每天会扔到你脸上的口粮。

[ɪn]['ɔːdə(r)][tuː; tə] [nɒt] [siː] [hɪm'self] [dɪ'preɪvd] [ɒv; əv][ðə; ðɪ] ['prɒdʌkt] [ɒv; əv][jɔː(r); jə(r)]['leɪbə(r)][ænd; ənd]

in	order	to	not	see	himself	deprived	of	the	product	of	your	labor	and
在	命令	到	不是	看	他自己	被剥夺的	的	这	产品	的	你的	劳动	和

[swet] ;

sweat	;
汗	;

为了不让自己失去你辛勤劳动的成果；

[hiː; hi] [rɪ'geɪl] [wɪð] [ðə; ðɪ] ['treʒəz] [ænd; ənd] [fruːts] [ɒv; əv][ðə; ðɪ] ['kʌntri] [ðæt] [ɪz] [jɔːz] [ænd; ənd] [nɒt]

he	regaled	with	the	treasures	and	fruits	of	the	country	that	is	yours	and	not
他	盛宴	和	这	宝藏	和	水果	的	这	国家	那	是	你的	和	不是

[hɪz; ɪz] .

his	.
他的	.

他大肆炫耀着这片属于你而不是他国家的珍宝和物产。

[juː; jʊ] [wʊd] [suːn] [siː] [jɔː(r); jə(r)] ['templz] [ɪn]['ruːɪnz] .

You	would	soon	see	your	temples	in	ruins	.
你	会	很快	看	你的	寺庙	在	废墟	.

你很快就会看到你的寺庙变成废墟。

[ðə; ðɪ] [krɒs] [wʊd] [ˌdɪsə'pɪə(r)] [frɒm; frəm][jɔː(r); jə(r)] ['semitriz] , [ðə; ðɪ]['kruːsəfɪks][frɒm; frəm][jɔː(r); jə(r)]

The	cross	would	disappear	from	your	cemeteries	,	the	crucifix	from	your
这	叉	会	消失	从	你的	墓地	,	这	十字架	从	你的

[skuːlz] . . . .

schools	.	.	.	.
学校	.	.	.	.

你们的墓地里会消失十字架，你们的学校里会不再有苦像.....

['fɔːtʃənətli] [ðə; ðɪ][ˌfɪlɪ'piːnoʊz] ['rekəgnaɪz] [ɔːl][ðə; ðɪ] ['perilz] [ðæt] ['θret(ə)n] .

Fortunately	the	Filipinos	recognize	all	the	perils	that	threaten	.
幸运的是	这	菲律宾人	认出	全部	这	危险	那	威胁	.

幸运的是，菲律宾人认识到了所有威胁的危险。

[pə'hæps] [ˌjuː 'es][ə; eɪ]['juːnɪt][fɔː(r); fə(r)][jɔː(r); jə(r)] [dɪ'fens] ,

Perhaps	us	a	unit	for	your	defense	,
也许	我们	一个	单元	为了	你的	防御	,

或许我们可以为您提供一支防御部队，

[ænd; ənd][æz; əz][ə; eɪ]['sɪŋg(ə)l] [səʊl] [reɪz] [tuː; tə] ['hev(ə)n] [jɔː(r); jə(r)]['ɑːd(ə)nt] [ˌsʌpli'keiʃən] .

and	as	a	single	soul	raise	to	heaven	your	ardent	supplications	.
和	作为	一个	单身的	灵魂	增加	到	天堂	你的	热心	祈求	.

你们要像一个灵魂一样，向天发出你们热切的祈祷。

[tuː; tə] [ɑːmz] , [tuː; tə] [ɑːmz] , [ænd; ənd][tuː; tə] [preə(r)] !

To	arms	,	to	arms	,	and	to	prayer	!
到	武器	,	到	武器	,	和	到	祷告	!

拿起武器，拿起武器，祈祷！

[tuː; tə] [ɑːmz] , [fɔː(r); fə(r)] [ˈspæniʃ] [ˈpiːp(ə)l] , [wen] [ɪts][ˈpætriətɪzəm; ˈpeɪtriətɪzəm][ɪz] [ˈwuːndɪd] [ænd; ənd][ɪts]

To	arms	,	for	Spanish	people	,	when	its	patriotism	is	wounded	and	its
到	武器	,	为了	西班牙语	人们	,	什么时候	它是	爱国主义	是	受伤	和	它是

[rɪˈlɪdʒən] [əˈtækt] ,

religion	attacked	,
宗教	遭到攻击	,

西班牙人民拿起武器，为了捍卫他们的爱国主义，为了捍卫他们的宗教信仰。

[ɪz][ˈkeɪpəb(ə)l][ɒv; əv] [greɪt] [əˈtʃiːvmənt] .

is	capable	of	great	achievement	.
是	有能力的	的	伟大的	成就	.

有能力取得巨大成就。

[tuː; tə] [preə(r)] , [bɪˈkəz; bɪˈkɒz][ðə; ði] [ˈvɪktəri] [ɪz] [wɪð] [gɒd] [ænd; ənd] [əˈgenst] [ˈɪnfɪdəl; ˈɪnfɪdel] .

To	prayer	,	because	the	victory	is	with	God	and	against	infidels	.
到	祷告	,	因为	这	胜利	是	和	上帝	和	反对	异教徒	.

向上帝祈祷，因为胜利属于上帝，属于异教徒。

[həʊˈzeɪ] - , [ˈbɪʃəp] [ɒv; əv] [məˈnɪlə] . [ˌtuːˈtuː]

Jose	Lonzello	,	Bishop	of	Manila	.	2
何塞	-	,	主教	的	马尼拉	.	2

何塞·隆泽洛，马尼拉主教。2

[ˈʃɔːtli] [ˈɑːftəwəd] [tuː] [boʊts] [pʊt] [fɔːθ] [frɒm; frəm][ðə; ði] [ˈbætlʃɪp] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [ʃɔː(r)] [ˈbeərɪŋ] ,

Shortly	afterward	two	boats	put	forth	from	the	battleship	for	the	shore	bearing	,
不久	之后	二	船	放	前进	从	这	战列舰	为了	这	支撑	轴承	,

[nɒt] [ˈəʊnli][ˈmɪsɪz] . [rɪˈzɑːl] ,

not	only	Mrs	.	Rizal	,
不是	仅有的	太太	.	黎刹	,

不久之后，战舰派出两艘小艇前往岸边，船上不仅载着黎刹夫人，

[bʌt; bət][ˈɔːlsəʊ][ə; eɪ] [ˈkwɒntəti] [ɒv; əv] [gʌnz] [ænd; ənd] [ˌæmjəˈnɪʃ(ə)n] , [æz; əz] [wel] [æz; əz] [ˈʌðə(r)]

but	also	a	quantity	of	guns	and	ammunition	,	as	well	as	other
但	还	一个	数量	的	枪支	和	弹药	,	作为	出色地	作为	其他

[ɪkwˈɪpmənts] [fɔː(r); fə(r)] [kæmˈpein] .

equipments	for	campaigning	.
设备	为了	竞选活动	.

此外，还有大量的枪支弹药以及其他作战装备。

[ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [met] [æt; ət][ðə; ði] [ʃɔː(r)] [baɪ] - [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [men] [wɪð] [ˌdemənˈstreɪʃənz]

They	were	met	at	the	shore	by	Saguanaldo	and	his	men	with	demonstrations
他们	是	遇见	在	这	支撑	经过	-	和	他的	男人	和	示威游行

[ɒv; əv][dʒɔɪ][ænd; ənd][ˈmɪsɪz] . [rɪˈzɑːl] [dɪˈlɪvəd] [hɜː(r); hə(r)] [ˈmesɪdʒ] [frɒm; frəm][ðə; ði][ˈædmərəl] [wɪð] [ðə; ði]

of	joy	and	Mrs	.	Rizal	delivered	her	message	from	the	admiral	with	the
的	喜悦	和	太太	.	黎刹	发表	她	信息	从	这	上将	和	这

[ˈfiːlɪŋ] [ɒv; əv] [ˈtraɪʌmf] :

feeling	of	triumph	:
感觉	的	胜利	:

他们在岸边受到了萨瓜纳尔多及其部下的热烈欢迎，里萨尔夫人带着胜利的喜悦传达了海军上将的信息：

“ [tel] [ˈdʒen(ə)rəl] - , ” [ðə; ði] [ˈmesɪdʒ] [went] , “ [tuː; tə] [teɪk] [ænd; ənd][həʊld][ðə; ði] [ˈsɪti]

“	Tell	General	Saguanaldo	,	”	the	message	went	,	“	to	take	and	hold	the	city
“	告诉	一般的	-	,	”	这	信息	去	,	“	到	拿	和	抓住	这	城市

[ɒv; əv] [məˈnɪlə] .

of	Manila	.
的	马尼拉	.

“告诉萨瓜纳尔多将军，”信中写道，“攻占并守住马尼拉城。”

[ðə; ði] [əˈmerɪkən] [ˈbætlʃɪps] [wɪl] [siː] [ðæt] [ðə; ði] [ˈspæniʃ] [fɔːrts] [duː; də] [nɒt] [ˌɪntəˈfɪə(r)] .

The	American	battleships	will	see	that	the	Spanish	forts	do	not	interfere	.
这	美国人	战列舰	将要	看	那	这	西班牙语	堡垒	做	不是	干扰	.

美国战舰将确保西班牙堡垒不会进行干预。

[bʌt; bət] [dɪ'strɔɪ] [æz; əz]['lɪt(ə)l] ['prɒpəti] [æz; əz]['pɒsəb(ə)l] , [ænd; ənd] [meɪn'teɪn] ['ɔːdə(r)][ænd; ənd]

But	destroy	as	little	property	as	possible	,	and	maintain	order	and
但	破坏	作为	小的	财产	作为	可能的	,	和	维持	命令	和

['dɪsəplɪn] . ″ [-] [wʌn]

discipline	.	″	[	25	]	1
纪律	.	″	[	-	]	1

但要尽可能减少财产损失，并维持秩序和纪律。"[25]1

['ælɪŋ] — [mɪs] . ↑2

Aling	—	Miss	.	↑2
艾林	—	错过	.	↑2

阿玲——小姐 ↑2

[ðɪs] ['sɜːkjələ(r)][ɪz][ə; eɪ] [kə'rekt] [trænz'leɪʃ(ə)n][ɒv; əv][ə; eɪ] ['pɔːʃ(ə)n] [ɒv; əv][ə; eɪ]['sɜːkjələ(r)] , [saɪnd] [baɪ][ə; eɪ]

This	circular	is	a	correct	translation	of	a	portion	of	a	circular	,	signed	by	a
这	圆	是	一个	正确的	翻译	的	一个	部分	的	一个	圆	,	签名	经过	一个

[priːst] ,

priest	,
牧师	,

这份通告是对一份由神父签署的通告部分内容的正确翻译。

[ðæt] [wɒz; wəz][dɪ'strɪbjuːtɪd; 'dɪstrɪbjuːtɪd][ɪn] [mə'nɪlə] ['ʃɔːtli] ['ɑːftə(r)][ðə; ði]['bæt(ə)l] [ðæt] [geɪv] [ə'merɪkə]

that	was	distributed	in	Manila	shortly	after	the	battle	that	gave	America
那	曾是	分布式	在	马尼拉	不久	后	这	战斗	那	给予	美国

[pə'zeʃ(ə)n] [ɒv; əv][ðə; ði] [beɪ] . ↑

possession	of	the	bay	.	↑
拥有	的	这	湾	.	↑

这份文件在马尼拉分发，时间就在这场战役之后不久，这场战役使美国占领了海湾。

[['kɒntents]]

[	Contents	]
[	内容	]

[内容]

[ˌaɪ 'viː] .

IV	.
第四	.

四、

“ [baɪ][ðə; ði] [dɔːnz] ['ɜːli] [laɪt] .

“	BY	THE	DAWN'S	EARLY	LIGHT	.
″	经过	这	黎明	早期的	光	.

“在黎明的第一缕曙光中。”

″ [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ə; eɪ] [dɑːk] [naɪt] .

”	It	was	a	dark	night	.
″	它	曾是	一个	黑暗的	夜晚	.

那是一个漆黑的夜晚。

[ðə; ði] [spɔːts] [ðæt] [hæd; həd] ['kærəktəˌraɪzd] [ðə; ði] ['ɜːli] ['iːvnɪŋ] ,

The	sports	that	had	characterized	the	early	evening	,
这	运动的	那	有	特征化的	这	早期的	晚上	,

傍晚时分的主要体育赛事

[ænd; ənd][ðə; ði] [θrɒŋ] [ɒv; əv] [geɪ] [pɹ'əʊmneɪdəz] [ðæt] [hæd; həd] [reɪndʒd] [ðə; ði] [striːts] [dɪ'vəʊtɪd] [æt; ət]

and	the	throng	of	gay	promenaders	that	had	ranged	the	streets	devoted	at
和	这	人群	的	同性恋	漫步者	那	有	范围	这	街道	奉献	在

[naɪt] [tuː; tə][ðə; ði] ['bɪznəs] [ɒv; əv] ['pleʒə(r)] [ɪn'sted] [ɒv; əv][ðə; ði] ['pleʒə(r)] [ɒv; əv] ['bɪznəs] ,

night	to	the	business	of	pleasure	instead	of	the	pleasure	of	business	,
夜晚	到	这	商业	的	乐趣	反而	的	这	乐趣	的	商业	,

还有一大群同性恋者，他们夜里在街道上闲逛，享受着享乐，而不是从事商业活动。

[hæd; həd]['gɪv(ə)n] [pleɪs] [tuː; tə] [rest] [ænd; ənd]['kwaɪət] .

had	given	place	to	rest	and	quiet	.
有	给定	地方	到	休息	和	安静的	.

取而代之的是休息和宁静。

[ðə; ði] ['sɪti] [wɒz; wəz] [ə'sliːp] — ['saʊndli] [ə'sliːp] .

The	city	was	asleep	—	soundly	asleep	.
这	城市	曾是	睡着了	—	稳固地	睡着了	.

这座城市沉睡着了——睡得很沉。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ðə; ði] [sliːp] [ɒv; əv] [ɪg'zɔːstʃən] [ðæt] ['kɒmz] ['ɑːftə(r)] [pleɪ] [ðæt] [ɪz][ðə; ði] [hɑːdɪst] [ɒv; əv]

It	was	the	sleep	of	exhaustion	that	comes	after	play	that	is	the	hardest	of
它	曾是	这	睡觉	的	疲惫	那	来	后	玩	那	是	这	最难	的

[wɜːk] .

work	.
工作	.

玩耍之后那种筋疲力尽的睡眠才是最难熬的。

['gæmblɪŋ] ['haʊzɪz] [wɜː(r); wə(r)] [kləʊzd] .

Gambling	houses	were	closed	.
赌博	房屋	是	关闭	.

赌场已关闭。

[ðə; ði] [kɒk] - [pɪt] ,

The	cock	-	pit	,
这	公鸡	-	坑	,

驾驶舱，

[weə(r)] [ə; eɪ] [fjuː] ['aʊəz] [bɪ'fɔː(r)] [səʊ] ['meni] [hæd; həd] ['gæðəd] [tuː; tə] [pɑː'tɪsɪpeɪt] [ɪn][ðə; ði] [greɪt]

where	a	few	hours	before	so	many	had	gathered	to	participate	in	the	great
在哪里	一个	很少	小时	前	所以	许多	有	聚集	到	参加	在	这	伟大的

['spæniʃ] [ə'mjuːzmənt] ,

Spanish	amusement	,
西班牙语	娱乐	,

几个小时前，许多人还聚集在这里参加盛大的西班牙娱乐活动。

[wɒz; wəz] [dɪ'zɜːtɪd] .

was	deserted	.
曾是	荒凉的	.

荒无人烟。

['iːv(ə)n][æt; ət][ðə; ði] ['ɑːsənl] [ɒv; əv][kə'viːteɪ] , [eɪt] [maɪlz] [ə'weɪ] ,

Even	at	the	arsenal	of	Cavite	,	eight	miles	away	,
甚至	在	这	兵工厂	的	甲米地	,	八	英里	离开	,

即使是在八英里外的卡维特军火库，

[ɔːl][wɒz; wəz]['saɪlənt] [ɪk'sept] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [tred] [ɒv; əv] ['sliːpi] ['sentinəl] .

all	was	silent	except	for	the	tread	of	sleepy	sentinels	.
全部	曾是	沉默的	除了	为了	这	踏	的	困	哨兵	.

除了昏昏欲睡的哨兵的脚步声，周围一片寂静。

[njuː] [mə'nɪlə] , [ə; eɪ]['mɒd(ə)n] ['sɪti] [ɒv; əv][mɔː(r)][ðæn; ðən][ə; eɪ] ['hʌndrəd] ['θaʊz(ə)nd] [mɪkst] ['piːp(ə)l] ,

New	Manila	,	a	modern	city	of	more	than	a	hundred	thousand	mixed	people	,
新的	马尼拉	,	一个	现代的	城市	的	更多的	比	一个	百	千	混合	人们	,

新马尼拉，一座拥有十多万不同族裔人口的现代化城市，

[leɪ] [ɒn][ðə; ði] [iːst] [ɒv; əv] - ['rɪvə(r)] ,

lay	on	the	east	of	Passig	river	,
躺	在	这	东方	的	-	河	,

位于帕西格河东岸，

[ə; eɪ] [pleɪs] [ɒv; əv] ['mɜːtʃəndaɪzɪŋ] [ænd; ənd] [ˌkɒzmə'pɒlɪtən] [ɪn] [ɪts] [spɔːt] [ænd; ənd] [geɪmz] [ɒv; əv] [tʃɑːns]

a	place	of	merchandising	and	cosmopolitan	in	its	sport	and	games	of	chance
一个	地方	的	商品销售	和	国际化	在	它是	运动	和	游戏	的	机会

.

:

.

一个集商品交易和国际化于一体的场所，拥有丰富的体育运动和博彩游戏。

[bʌt; bət] , [ðəʊ] [ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [ðə; ðɪ] [mɔː(r)] [ɪm'pɔːt(ə)nt] [ɒv; əv] [ðə; ðɪ] [tuː] [taʊnz] [ðæt] [wɜː(r); wə(r)] [jet]

But	,	though	it	was	the	more	important	of	the	two	towns	that	were	yet
但	,	尽管	它	曾是	这	更多的	重要的	的	这	二	城镇	那	是	然而

[wʌn] ,

one	,
一	,

但是，尽管它是两个城镇中更重要的一个，而这两个城镇当时仍是一个整体，

[ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [wɪ'ðɪn] [ðə; ðɪ] [wɔːld] ['sɪti] [ðæt] [ðə; ðɪ] ['pʌblɪk] ['bɪldɪŋz] [ænd; ənd] [ðə; ðɪ] [greɪt] [kə'θiːdrəl]

it	was	within	the	walled	city	that	the	public	buildings	and	the	great	cathedral
它	曾是	之内	这	有围墙的	城市	那	这	民众	建筑物	和	这	伟大的	大教堂

[wɜː(r); wə(r)] [ləʊ'keɪtɪd] .

were	located	.
是	位于	.

公共建筑和宏伟的大教堂都位于这座城墙之内。

['sevrəl] [stəʊn] ['brɪdʒɪz] [spænd] [ðə; ðɪ] - ['rɪvə(r)] , [iːtʃ] ['əʊpənɪŋ] [tuː; tə] [ə; eɪ] [geɪt] [ɪn] [ðə; ðɪ] [wɔːl]

Several	stone	bridges	spanned	the	Passig	river	,	each	opening	to	a	gate	in	the	wall
一些	石头	桥梁	跨越	这	-	河	,	每个	开幕	到	一个	门	在	这	墙

,

,

,

帕西格河上横跨着几座石桥，每座桥都通向城墙上的一个城门。

[wɪtʃ] [wɒz; wəz] ['ɒf(ə)n] - [fiːt] [θruː] , [bʌt; bət] ['hɒləʊ] , [wɪð] [rʊmz; ruːmz] [ˌɪn'saɪd] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ðɪ]

which	was	often	150	feet	through	,	but	hollow	,	with	rooms	inside	for	the
哪个	曾是	经常	-	脚	通过	,	但	空洞的	,	和	房间	里面	为了	这

['stɔːrɪdʒ] [ɒv; əv] ['fɒrɪdʒ] ,

storage	of	forage	,
贮存	的	饲料	,

这种洞穴通常深150英尺，但内部是空心的，有房间用来储存饲料。

[ðə; ðɪ] ['steɪblɪŋ] [ɒv; əv] ['ænɪmlz] , [ˌet 'setərə; ˌɪt 'setərə] .

the	stabling	of	animals	,	etc	.
这	稳定	的	动物	,	ETC	.

动物圈养等。

[ɪn] ['əʊldən] [deɪz] [ðə; ðɪ] [wɔːl] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] [fə'mɪdəb(ə)l] [dɪ'fens] , [ænd; ənd] [wɒz; wəz] ['sʌplɪmentɪd] ,

In	olden	days	the	wall	was	a	formidable	defense	,	and	was	supplemented	,
在	古老的	天	这	墙	曾是	一个	强大	防御	,	和	曾是	补充	,

在古代，城墙是一道坚固的防御工事，并且不断得到加固。

[weə(r)] [ðə; ðɪ] ['rɪvə(r)] [dɪd] [nɒt] [fləʊ] , [wɪð] [ə; eɪ] [məʊt] .

where	the	river	did	not	flow	,	with	a	moat	.
在哪里	这	河	做过	不是	流动	,	和	一个	护城河	.

河流没有流过的地方，有护城河。

[bʌt; bət] [naʊ] [ðə; ðɪ] [məʊt] [wɒz; wəz] [nɪ'glektɪd] [ænd; ənd] ['kʌvəd] [wɪð] [ə; eɪ] [griːn] [skʌm] ,

But	now	the	moat	was	neglected	and	covered	with	a	green	scum	,
但	现在	这	护城河	曾是	被忽视的	和	涵盖	和	一个	绿色的	浮渣	,

但现在护城河年久失修，上面覆盖着一层绿色的浮渣。

[ænd; ənd] [sneɪks] [ɪn'festɪd] [ˌaɪ 'tiː] [waɪl] [dɪ'ziːz] [wɒz; wəz] [briːd] [frɒm; frəm][ˌaɪ 'tiː] .

and	snakes	infested	it	while	disease	was	breeded	from	it	.
和	蛇	受感染的	它	尽管	疾病	曾是	已繁殖	从	它	.

蛇患猖獗，疾病也从中滋生。

[ænd; ənd][ðə; ði] [wɔːl] [wɒz; wəz][nəʊ][lɒŋgə(r)][ə; eɪ] [dɪ'fens] .

And	the	wall	was	no	longer	a	defense	.
和	这	墙	曾是	不	更长	一个	防御	.

而这堵墙也不再是防御工事了。

[ðə; ði]['səʊldʒəz][wɜː(r); wə(r)] ['keələs] [naʊ] .

The	soldiers	were	careless	now	.
这	士兵	是	粗心	现在	.

士兵们现在变得粗心大意了。

[ɪn] [truːθ] , [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)]['pɔːli; 'pʊəli] [peɪd] [ænd; ənd] [nʌn] [tuː] ['lɔɪəl] [tuː; tə] [speɪn] .

In	truth	,	they	were	poorly	paid	and	none	too	loyal	to	Spain	.
在	真相	,	他们	是	差	有薪酬的	和	没有任何	也	忠诚	到	西班牙	.

事实上，他们的薪水很低，而且对西班牙也并不忠诚。

[ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [hæv; həv] [-]

It	may	have	[	26	]
它	可能	有	[	-	]

它可能[26]

[biːn] [fɔː(r); fə(r)] [ðɪs] ['riːz(ə)n] [ðæt] [æt; ət] [wʌn] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['geɪts] , [ðɪs] [naɪt] ,

been	for	this	reason	that	at	one	of	the	gates	,	this	night	,
到过	为了	这	原因	那	在	一	的	这	大门	,	这	夜晚	,

正是因为这个原因，今晚，在其中一个城门前，

[ðeə(r)] [wɒz; wəz][æn; ən] ['əʊpənɪŋ] [ðæt] [wʊd] [əd'mɪt] [ə; eɪ][mæn] , [jet] [ðæt] [wɒz; wəz] [nɒt] [əb'zɜːvəbl]

there	was	an	opening	that	would	admit	a	man	,	yet	that	was	not	observable
那里	曾是	一个	开幕	那	会	承认	一个	男人	,	然而	那	曾是	不是	可观察的

[frɒm; frəm][ə; eɪ] ['dɪstəns] .

from	a	distance	.
从	一个	距离	.

有一个可以让人通过的开口，但从远处却看不到。

[fɔː(r); fə(r)][sʌm; səm] [streɪndʒ] ['riːz(ə)n] [nəʊ][wʌn] [siːmd] [tuː; tə][biː; bi] ['wɒtʃɪŋ] .

For	some	strange	reason	no	one	seemed	to	be	watching	.
为了	一些	奇怪的	原因	不	一	似乎	到	是	观看	.

不知何故，似乎没有人注意到。

[dɑːk] ['fɪgəz] [faɪld] ['ɪntuː] [ðɪs] [geɪt] , [ænd; ənd] [krept] ['ʌndə(r)][ðə; ði] [wɔːlz] [tuː; tə][ðə; ði] [truː] [geɪt] ,

Dark	figures	filed	into	this	gate	,	and	crept	under	the	walls	to	the	true	gate	,
黑暗的	数据	已提交	进入	这	门	,	和	悄悄地爬	在下面	这	墙壁	到	这	真的	门	,

黑影鱼贯而入，从这道门进入，然后从墙下钻过，到达真正的门。

['entərɪŋ] [ðə; ði] ['sɪti] .

entering	the	city	.
进入	这	城市	.

进入市区。

[ə; eɪ] [skwɒd] [hɪə(r)] , [ə; eɪ] [fjuː] [ðeə(r)] , [bʌt; bət] , [ɔːl][təʊld] , ['hʌndrədz] .

A	squad	here	,	a	few	there	,	but	,	all	told	,	hundreds	.
一个	队	这里	,	一个	很少	那里	,	但	,	全部	讲述	,	数百	.

这里一个小组，那里几个小组，但加起来，有数百人。

[ə'gen] , [fɔː(r); fə(r)][sʌm; səm] [mɪ'stɪəriəs] ['riːz(ə)n] , [nəʊ]['səʊldʒəz][wɜː(r); wə(r)][ɒn] [gɑːd] .

Again	,	for	some	mysterious	reason	,	no	soldiers	were	on	guard	.
再次	,	为了	一些	神秘	原因	,	不	士兵	是	在	警卫	.

同样，出于某种神秘的原因，没有士兵站岗。

[ðə; ði] ['sɪti] [wɒz; wəz] [seɪf] ['enihaʊ] ; [ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] [nɒt] [biːn] [ɪn'veɪdɪd] [fɔː(r); fə(r)] ['meni] [j'iəz] ,

The	city	was	safe	anyhow	;	it	had	not	been	invaded	for	many	years	,
这	城市	曾是	安全的	无论如何	;	它	有	不是	到过	入侵	为了	许多	年	,

这座城市本来就很安全；它已经很多年没有遭到入侵了。

[ænd; ənd][ðə; ði] [praʊd] [kæ'stɪliən] [felt] [ðæt] [nəʊ][wʌn] [wʊd] [deə(r)][tuː; tə] ['tʃælɪndʒ] [hɪm] .

and	the	proud	Castilian	felt	that	no	one	would	dare	to	challenge	him	.
和	这	自豪的	卡斯蒂利亚语	毛毡	那	不	一	会	敢	到	挑战	他	.

骄傲的卡斯蒂利亚人觉得没有人敢挑战他。

[ʌp] [ˌʌnfrɪ'kwentɪd] [striːts] [ə; eɪ] [fjuː] ['fɪgəz] [stəʊl] ['saɪləntli] , [ˌʌnəb'zɜːvd] .

Up	unfrequented	streets	a	few	figures	stole	silently	,	unobserved	.
向上	冷落	街道	一个	很少	数据	偷窃	默默	,	未被观察到的	.

几个身影悄无声息地沿着人迹罕至的小路走去，无人察觉。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][səʊ] [dɑːk] [ðæt] , ['iːv(ə)n][hæd; həd] [ðeɪ] [biːn] [siːn] ,

It	was	so	dark	that	,	even	had	they	been	seen	,
它	曾是	所以	黑暗的	那	,	甚至	有	他们	到过	已见	,

天色太黑了，即使有人看见了他们，

[fjuː] [wʊd] [hæv; həv] [nəʊn] [ðæt] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [ɑːmd] .

few	would	have	known	that	they	were	armed	.
很少	会	有	已知	那	他们	是	武装	.

很少有人会知道他们携带了武器。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][səʊ]['saɪlənt] [ðæt] [ðə; ði] ['sɪti] [siːmd] [ə; eɪ] [pleɪs] [ɒv; əv][ðə; ði] [ded] [ɪn'sted] [ɒv; əv][ðə; ði]

It	was	so	silent	that	the	city	seemed	a	place	of	the	dead	instead	of	the
它	曾是	所以	沉默的	那	这	城市	似乎	一个	地方	的	这	死的	反而	的	这

['lɪvɪŋ] ,

living	,
活的	,

这座城市静得出奇，仿佛成了死者之地，而非生者之地。

[ænd; ənd][ðə; ði] [ˌsuːpə'stɪʃəs] ['neɪtɪvz] [huː] [wɜː(r); wə(r)] [ðʌs] ['stiːlɪŋ] ['ɪntuː][ðə; ði] ['sɪti] [wɜː(r); wə(r)]

and	the	superstitious	natives	who	were	thus	stealing	into	the	city	were
和	这	迷信的	本地人	WHO	是	因此	偷窃	进入	这	城市	是

[mɔː(r)] [ˌæprɪ'hensɪv] [ɒv; əv] [ˌæpə'riʃən] [ðæn; ðən][ɒv; əv][ðə; ði] ['spæniʃ] ['səʊldʒəri] .

more	apprehensive	of	apparitions	than	of	the	Spanish	soldiery	.
更多的	忧虑	的	幻影	比	的	这	西班牙语	士兵	.

而那些偷偷溜进城里的迷信的当地人，对鬼魂的恐惧远大于对西班牙士兵的恐惧。

[æz; əz][ðə; ði] [men] ['entəd] [frɒm; frəm] ['meni] [striːts] [ðeɪ] [kən'vəːdʒd] [tuː; tə][wʌn] [pleɪs] .

As	the	men	entered	from	many	streets	they	converged	to	one	place	.
作为	这	男人	进入	从	许多	街道	他们	收敛	到	一	地方	.

男人们从四面八方涌来，最终汇聚到一起。

[ðeɪ] [ðen] [muːvd] [ɪn] [smɔːl] [skwɒdz] ['saɪləntli] [ɒn][ðə; ði] ['sentriz] , ['kæptʃərɪŋ] [ænd; ənd] ['saɪlənsɪŋ]

They	then	moved	in	small	squads	silently	on	the	sentries	,	capturing	and	silencing
他们	然后	已搬	在	小的	球队	默默	在	这	哨兵	,	捕捉	和	沉默

[ðem; ðəm] .

them	.
他们	.

然后，他们分成小组悄无声息地接近哨兵，将他们俘虏并制服。

[ðeɪ] [muːvd] [tuː; tə][ðə; ði] ['pʌblɪk] ['bɪldɪŋz] [ænd; ənd] [tʊk] [pə'zeʃ(ə)n] [ɒv; əv][ðem; ðəm] .

They	moved	to	the	public	buildings	and	took	possession	of	them	.
他们	已搬	到	这	民众	建筑物	和	采取	拥有	的	他们	.

他们搬进了公共建筑，并占领了这些建筑。

[ðeɪ] [ræn] [daʊn] [ðə; ði] ['spæniʃ] [flæg][ænd; ənd][ɪn][ɪts] [pleɪs] ['hɔɪstɪd] [ðə; ði] [ɪn'sɜːdʒənt] [flæg] .

They	ran	down	the	Spanish	flag	and	in	its	place	hoisted	the	insurgent	flag	.
他们	跑	向下	这	西班牙语	旗帜	和	在	它是	地方	吊起	这	叛乱分子	旗帜	.

他们扯下西班牙国旗，升起了起义军旗帜。

[ˌaɪ ˈtiː][wɒz; wəz][ðə; ði] [ˈkraʊnɪŋ] [wɜːk] [ɒv; əv] - .

It	was	the	crowning	work	of	Saguanaldo	.
它	曾是	这	加冕	工作	的	-	.

这是萨瓜纳尔多最杰出的作品。

[bɪˈfɔː(r)] [ðɪs] [taɪm] , [ˈʌndə(r)][hɪz; ɪz] [ˈliːdəʃɪp] , [ðə; ði] [ɪnˈsɜːrdʒənt] [hæd; həd][ˈteɪkən] [pəˈzeʃ(ə)n] [ɒv; əv]

Before	this	time	,	under	his	leadership	,	the	insurgents	had	taken	possession	of
前	这	时间	,	在下面	他的	领导	,	这	叛乱分子	有	已采取	拥有	的

Malalos	,
-	,

在此之前，在他的领导下，叛军已经占领了马拉洛斯。

[ænd; ənd][ˈiːv(ə)n] [naʊ] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [ˈæktɪv] [ɔːl][ˈəʊvə(r)][ðə; ði][ˈaɪlənd][ɒv; əv][luːˈzɒn] .

and	even	now	they	were	active	all	over	the	island	of	Luzon	.
和	甚至	现在	他们	是	积极的	全部	超过	这	岛	的	吕宋岛	.

即使现在，他们仍然活跃在整个吕宋岛。

[æn; ən] [ɪˈlekʃ(ə)n] [wɒz; wəz][ˈʌndə(r)] [kənˌsɪdəˈreɪʃ(ə)n] , [ænd; ənd] - ['kændɪdəsi] [fɔː(r); fə(r)]

An	election	was	under	consideration	,	and	Saguanaldo's	candidacy	for
一个	选举	曾是	在下面	考虑	,	和	-	候选资格	为了

['prezɪdənt] [wɒz; wəz] [ˌʌnkənˈtestɪd] .

president	was	uncontested	.
总统	曾是	无争议	.

当时正在考虑举行选举，萨瓜纳尔多的总统候选人资格没有竞争对手。

[ˌaɪ ˈtiː][wɒz; wəz][ə; eɪ][plˈkjuːliə(r)][ˌsɪtʃuˈeɪʃ(ə)n] , [djuː] [tuː; tə][ə; eɪ] [lʌl] [bɪˈfɔː(r)] [ðə; ði] [stɔːm] .

It	was	a	peculiar	situation	,	due	to	a	lull	before	the	storm	.
它	曾是	一个	奇特	情况	,	到期的	到	一个	麻痹	前	这	风暴	.

这是暴风雨来临前的一段平静期，情况比较特殊。

[ðə; ði] [əˈmerɪkən] [fliːt] , [ˈɑːftə(r)] [ˈhævɪŋ] [sʌŋk] [ðə; ði] [ˈspæniʃ] [ˈves(ə)lz] ,

The	American	fleet	,	after	having	sunk	the	Spanish	vessels	,
这	美国人	舰队	,	后	拥有	沉没	这	西班牙语	船只	,

美国舰队在击沉西班牙船只后，

[ˈhezɪteɪtɪd] [əˈbaʊt] [ˈteɪkɪŋ] [pəˈzeʃ(ə)n] [ɒv; əv][ðə; ði][ˈaɪlənds] [lest] [ˌkɑːmplɪˈkeɪʃ(ə)nz] [mait] [ɪnˈsjuː] ;

hesitated	about	taking	possession	of	the	islands	lest	complications	might	ensue	;
犹豫了一下	关于	采取	拥有	的	这	岛屿	免得	并发症	可能	随之而来	;

他们犹豫是否要接管这些岛屿，以免引发并发症；

[jet] [ˌaɪ ˈtiː][wɒz; wəz] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [ˈmenəs] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈspæniʃ] [fɔːrts] [ðæt] [ðeɪ] [ˈriːəlaɪzd] [ðeə(r)]

yet	it	was	such	a	menace	to	the	Spanish	forts	that	they	realized	their
然而	它	曾是	这样的	一个	威胁	到	这	西班牙语	堡垒	那	他们	已实现	他们的

['helpləsnəs] .

helplessness	.
无助	.

然而，它对西班牙堡垒的威胁如此之大，以至于他们意识到自己无能为力。

[wɪð] [bəuθ][ðə; ði] [ˈspænjədz] [ænd; ənd] [əˈmɛrɪkənz] [ˈduːɪŋ] [ˈnʌθɪŋ] , [ðə; ði] [ɪnˈsɜːrdʒənt] [-]

With	both	the	Spaniards	and	Americans	doing	nothing	,	the	insurgents	[	27	]
和	两个都	这	西班牙人	和	美国人	正在做	没有什么	,	这	叛乱分子	[	-	]

由于西班牙人和美国人都没有采取任何行动，起义者[27]

[wɜː(r); wə(r)][ˈeɪb(ə)l][tuː; tə] [əˈkʌmplɪʃ] [mɔː(r)][ðæn; ðən] [ðeɪ] [hæd; həd][ˈevə(r)] [dʌn] [bɪˈfɔː(r)] .

were	able	to	accomplish	more	than	they	had	ever	done	before	.
是	有能力的	到	完成	更多的	比	他们	有	曾经	完毕	前	.

他们取得的成就比以往任何时候都多。

[ðeə(r)] [səkˈses] [fɪld] - [wɪð] [dɪˈlaɪt] .

Their	success	filled	Saguanaldo	with	delight	.
他们的	成功	已填	-	和	喜	.

他们的成功让萨瓜纳尔多欣喜不已。

[hiː; hi] [əˈreɪndʒd] [hɪz; ɪz] [truːps] [tuː; tə][ðə; ði] [best] [ədˈvɑːntɪdʒ] [ænd; ənd][wɒz; wəz] [suːn] [ɪn] [pəˈzeʃ(ə)n]

He	arranged	his	troops	to	the	best	advantage	and	was	soon	in	possession
他	安排	他的	军队	到	这	最好的	优势	和	曾是	很快	在	拥有

[ɒv; əv][ðə; ði] [ˈsɪti] .

of	the	city	.
的	这	城市	.

他合理部署军队，很快就占领了这座城市。

[ðen] [ˈsʌd(ə)nli] [ðə; ði] [stɑːz] [wiŋk] [aʊt] [ænd; ənd][ˈəʊvə(r)][ðə; ði] [ˈwʊdɪd] [ˈʌpləndz] [tuː; tə][ðə; ði] [iːst]

Then	suddenly	the	stars	winked	out	and	over	the	wooded	uplands	to	the	east
然后	突然	这	明星	眨眼	出去	和	超过	这	树木繁茂的	高地	到	这	东方

[ðə; ði] [sʌn] [əˈrəʊz] .

the	sun	arose	.
这	太阳	出现	.

突然间，繁星消失了，太阳从东方的林木茂盛的高地上升起。

“ [ˌaɪ ˈtiː][ɪz][ðə; ði] [sʌn] [ɒv; əv][ˌfɪlɪˈpiːnəʊ] [ˌɪndɪˈpendəns] , ” [sed] - , [ˈpɔɪntɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] [ɔːb]

“	It	is	the	sun	of	Filipino	independence	,	”	said	Saguanaldo	,	pointing	to	the	orb
“	它	是	这	太阳	的	菲律宾人	独立	,	”	说	-	,	指向	到	这	球体

[ɒv; əv] [deɪ] .

of	day	.
的	天	.

“这是菲律宾独立的太阳，”萨瓜纳尔多指着太阳说道。

“ [haʊ] [ˈkwɪkli] [hæz; həz][ðə; ði] [ˈdɑːknəs] [pɑːst] [ænd; ənd] [haʊ] [braɪt] [ðə; ði] [njuː] [ˈɪərə][ɒv; əv][ðə; ði]

“	How	quickly	has	the	darkness	passed	and	how	bright	the	new	era	of	the
“	如何	迅速地	有	这	黑暗	通过了	和	如何	明亮的	这	新的	时代	的	这

[ˈfɪlɪpiːnz] [ɪz] .

Philippines	is	.
菲律宾	是	.

“黑暗过去得如此之快，菲律宾的新时代又是多么光明啊。”

” [ænd; ənd] [ðen] [ðə; ði][ˈsəʊldʒəz] [tʃɪəd] .

”	And	then	the	soldiers	cheered	.
”	和	然后	这	士兵	欢呼	.

然后士兵们欢呼起来。

[wen] [ˈmɔːnɪŋ] [kʌm] [ænd; ənd][ðə; ði] [ˈpiːp(ə)l] [ˌʌndəˈstʊd] [ðə; ði] [tʃeɪndʒd] [ˌsɪtʃuˈeɪʃ(ə)n][ˈmɪsɪz] . [rɪˈzɑːl]

When	morning	come	and	the	people	understood	the	changed	situation	Mrs	.	Rizal
什么时候	早晨	来	和	这	人们	理解	这	已更改	情况	太太	.	黎刹

[kɔːld] [ɒn][æmˈbrəʊziə] - [ðæt] [ʃiː; ʃi] [mait] [fəˈlɪsɪˌteɪt] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)] .

called	on	Ambrosia	Lonzello	that	she	might	felicitate	with	her	.
称为	在	安布罗西亚	-	那	她	可能	祝贺	和	她	.

当早晨来临，人们了解了情况的变化后，黎刹夫人拜访了安布罗西亚·隆泽洛，表示愿意向她表示祝贺。

“ [æmˈbrəʊziə] , [ðə; ði] [ˈsɪti] [hæz; həz] [biːn] [ˈteɪkən][ænd; ənd][ɪz][ɪn][ðə; ði][hændz][ɒv; əv][ðə; ði] [ɪnˈsɜːrdʒənt] ,

“	Ambrosia	,	the	city	has	been	taken	and	is	in	the	hands	of	the	insurgents	,
“	安布罗西亚	,	这	城市	有	到过	已采取	和	是	在	这	双手	的	这	叛乱分子	,

“安布罗西亚城已被攻占，落入叛军手中。”

” [bɪˈgæn][ðə; ði][ˈəʊldə] [ˈwʊmən] .

”	began	the	older	woman	.
”	开始	这	老	女士	.

“年长的妇女开口说道。”

“ [ˌaɪ ˈtiː] [miːnz] [ˌfɪlɪˈpiːnəʊ] [ˈfriːdəm] .

“	It	means	Filipino	freedom	.
“	它	方法	菲律宾人	自由	.

“它意味着菲律宾人的自由。”

['i:v(ə)n] [ɪf] [wi:; wi][ɑ:(r); ə(r)][nɒt] ['eɪb(ə)l][tu:; tə] [meɪn'teɪn] ['aʊə(r)] [əʊn] [ˌɪndɪ'pendəns] , [ðen] [ə'merɪkə] [wɪl]

Even	if	we	are	not	able	to	maintain	our	own	independence	,	then	America	will
甚至	如果	我们	是	不是	有能力的	到	维持	我们的	自己的	独立	,	然后	美国	将要

[bi:; bi]['aʊə(r)][prə'tektə(r)] .

be	our	protector	.
是	我们的	保护者	.

即使我们无法保持独立，美国也会是我们的保护者。

[ænd; ənd][ðə; ði] [naɪt] [ɪz][pɑ:st] .

And	the	night	is	past	.
和	这	夜晚	是	过去的	.

夜幕已经过去。

[əʊ] , [θæŋk] [gɒd] , [θæŋk] [gɒd] ! ”

Oh	,	thank	God	,	thank	God	!	”
哦	,	感谢	上帝	,	感谢	上帝	!	”

哦，感谢上帝，感谢上帝！

“ ['dɑ:ktər; draɪv] . [rɪ'zɑ:l][hæz; həz] [wʌn] , [ɪn][hɪz; ɪz] [waɪf] , ” [rɪ'plaɪd] [ðə; ði] ['jʌŋgə] ['wʊmən] .

“	Dr	.	Rizal	has	won	,	in	his	wife	,	”	replied	the	younger	woman	.
“	博士	.	黎刹	有	韩元	,	在	他的	妻子	,	”	回复	这	年轻	女士	.

“黎刹博士赢了，赢在了他的妻子身上，”年轻女子回答道。

“ [aɪ] [θɪŋk] [hi:; hɪ][mʌst; məst] [rɪ'dʒɔɪs] ,

“	I	think	he	must	rejoice	,
“	我	思考	他	必须	麾	,

我想他一定很高兴，

[tə'geðə(r)] [wɪð] [ɔ:l][ðə; ði] [θ'aʊzəndz] [hu:] [θru:] [ðə; ði] ['sentʃəriz] [hæv; həv]['gɪv(ə)n][ðeə(r)][laɪvz; lɪvz]

together	with	all	the	thousands	who	through	the	centuries	have	given	their	lives
一起	和	全部	这	数千	WHO	通过	这	几个世纪	有	给定	他们的	生活

[fɔ:(r); fə(r)][ˌfɪlɪ'pi:nəʊ] ['fri:dəm] .

for	Filipino	freedom	.
为了	菲律宾人	自由	.

与几个世纪以来为菲律宾自由献出生命的成千上万的人一起。

[ˌaɪ 'ti:][mʌst; məst][bi:; bi][ə; eɪ] ['hæpi] [deɪ] [ɪn] ['hev(ə)n] [æz; əz] [wel] [æz; əz] [ɜ:θ] .

It	must	be	a	happy	day	in	heaven	as	well	as	earth	.
它	必须	是	一个	快乐的	天	在	天堂	作为	出色地	作为	地球	.

天上人间一定都是值得庆祝的一天。

['i:v(ə)n][ðə; ði] [sʌn] [si:m] [glæd][ænd; ənd][ɔ:l]['neɪtʃə(r)] [rɪ'dʒɔɪs] [ðɪs] ['mɔ:nɪŋ] . ”

Even	the	sun	seems	glad	and	all	nature	rejoices	this	morning	.	”
甚至	这	太阳	似乎	高兴的	和	全部	自然	欢欣鼓舞	这	早晨	.	”

就连太阳似乎也很高兴，今天早上整个大自然都洋溢着喜悦。

“ [fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði][fɜ:st] [taɪm] [sɪns] [maɪ] ['hʌzbənd] ['sʌfəd] [səʊ] ['kru:əli] [ænd; ənd][ˌʌn'dʒʌstli][aɪ][ˌeɪ 'em]

“	For	the	first	time	since	my	husband	suffered	so	cruelly	and	unjustly	I	am
“	为了	这	第一的	时间	自从	我的	丈夫	遭受	所以	残酷地	和	不公正的	我	是

['hæpi] ,

happy	,
快乐的	,

“自从我丈夫遭受如此残酷和不公正的对待以来，我第一次感到快乐。”

” [rɪ'spɒndɪd] [ðə; ði]['əʊldə] ['wʊmən] .

”	responded	the	older	woman	.
”	回应	这	老	女士	.

“年长的妇女回答道。”

“ [ju:; jʊ] [wɪl] [wed] - [ænd; ənd][ju:; jʊ] [wɪl] [bi:; bi] ['hæpi] [wɪð] [hɪm] .

“	You	will	wed	Saguanaldo	and	you	will	be	happy	with	him	.
“	你	将要	结婚	-	和	你	将要	是	快乐的	和	他	.

“你会嫁给萨瓜纳尔多，你会和他幸福地生活在一起。”

[juː; jʊ] [wɪl] [nɒt] [hæv; həv] [tuː; tə] [siː] [hɪm] [ʃɒt] [ɪn] [dɪs'greɪs] , [æm'brəʊziə] ,

You	will	not	have	to	see	him	shot	in	disgrace	,	Ambrosia	,
你	将要	不是	有	到	看	他	射击	在	耻辱	,	安布罗西亚	,

安布罗西亚，你不会亲眼看到他被枪决，蒙受耻辱。

[bʌt; bət] [ɪn'sted] [wɪl] [biː; bi] [heild] [æz; əz] [ðə; ði] [waɪf] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['lɪbəreɪtə(r)] .

but	instead	will	be	hailed	as	the	wife	of	the	liberator	.
但	反而	将要	是	赞誉	作为	这	妻子	的	这	救星	.

但她却会被誉为解放者的妻子。

[bʌt; bət] [θɪŋk] [nɒt] [ðæt] [aɪ] ['envi] [juː; jʊ] [ɔː(r)] ['grʌmb(ə)l] [æt; ət] [maɪ] [feɪt] .

But	think	not	that	I	envy	you	or	grumble	at	my	fate	.
但	思考	不是	那	我	嫉妒	你	或者	叽	在	我的	命运	.

但你不要以为我羡慕你，或者抱怨我的命运。

[ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [ɪ'nʌf] [fɔː(r); fə(r)] [ˌem 'iː] [ðæt] [aɪ] [hæv; həv] ['riːəlaɪzd] [ðə; ði] [driːm] [maɪ] ['hʌzbənd] [driːmd]

It	is	enough	for	me	that	I	have	realized	the	dream	my	husband	dreamed
它	是	足够的	为了	我	那	我	有	已实现	这	梦	我的	丈夫	梦见

[ænd; ənd] [helpt] [tuː; tə] [duː; də] [hɪz; ɪz] [wɜːk] . ” [-]

and	helped	to	do	his	work	.	”	[	28	]
和	帮助	到	做	他的	工作	.	”	[	-	]

对我来说，能够实现我丈夫的梦想并帮助他完成他的工作，就已经足够了。”[28]

[['kɒntents]]

[	Contents	]
[	内容	]

[内容]

[viː] .

V	.
V	.

五、

“ [kɜːst; 'kɜːsɪd] [wɪð] [ə; eɪ] [kɜːs] . ”

“	CURSED	WITH	A	CURSE	.	”
“	被诅咒的	和	一个	诅咒	.	”

“被诅咒了。”

“ [weə(r)] [ɪz] [æm'brəʊziə] ?

“	Where	is	Ambrosia	?
“	在哪里	是	安布罗西亚	?

“神仙食物在哪里？”

” ['bɪʃəp] - [ə'drest] [ðə; ði] ['wʊmən] [huː] [hæd; həd] [bɔːn] [ə; eɪ] ['dɔːtə(r)] [tuː; tə] [hɪm] [ɪn] [ðə; ði]

”	Bishop	Lonzello	addressed	the	woman	who	had	borne	a	daughter	to	him	in	the
”	主教	-	已解决	这	女士	WHO	有	出生	一个	女儿	到	他	在	这

[həʊm] [hiː; hi] [hæd; həd] [prə'vaɪdɪd] [fɔː(r); fə(r)] [hɜː(r); hə(r)] .

home	he	had	provided	for	her	.
家	他	有	假如	为了	她	.

“隆泽洛主教对那位在他提供的住所里为他生下一个女儿的妇女说了话。

[hiː; hi] [wɒz; wəz] ['diːpli] ['ædʒɪteɪtɪd] [wɪð] ['pæʃ(ə)n] .

He	was	deeply	agitated	with	passion	.
他	曾是	深	激动	和	热情	.

他激动不已。

[ðə; ði] [ɪn'sɜːrdʒənt] , [huː] [hæd; həd] [ɪ'lektɪd] [ə; eɪ] ['prezɪdənt] [ænd; ənd] [ə'sembli] , [hæd; həd] [ɔːl'redi]

The	insurgents	,	who	had	elected	a	president	and	assembly	,	had	already
这	叛乱分子	,	WHO	有	当选	一个	总统	和	集会	,	有	已经

['næʃnəlaɪzd] [ðə; ði] ['friəz] - [lændz] ,

nationalized	the	friars	'	lands	,
国有化	这	修士们	-	土地	,

叛乱分子选举了总统和议会，并将僧侣们的土地收归国有。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['herəsi] [ɒv; əv] [æglɪpeɪ] [wɒz; wəz] ['wæksɪŋ] [fə'mɪdəb(ə)l] , ['hævɪŋ] [pə'zeʃ(ə)n] [ɒv; əv][məʊst]

and	the	heresy	of	Aglipay	was	waxing	formidable	,	having	possession	of	most
和	这	异端	的	阿格利派	曾是	打蜡	强大	,	拥有	拥有	的	最多

[ɒv; əv][ðə; ði] [tʃɜːtʃɪz] [θruː'aʊt] [luː'zɒn] .

of	the	churches	throughout	Luzon	.
的	这	教堂	自始至终	吕宋岛	.

阿格利派的异端邪说日益猖獗，几乎控制了吕宋岛所有教堂。

- [hæd; həd] [hɜːd] [ðæt] [hɪz; ɪz] ['dɔːtə(r)] [æm'brəʊziə][hæd; həd] [biːn] [rɪ'siːvɪŋ] [ə'tenʃən]

Lonzello	had	heard	that	his	daughter	Ambrosia	had	been	receiving	attentions
-	有	听到	那	他的	女儿	安布罗西亚	有	到过	接收	注意

[frɒm; frəm] - ,

from	Saguanaldo	,
从	-	,

隆泽洛听说他的女儿安布罗西亚受到了萨瓜纳尔多的关注。

[ðə; ði] ['liːdə(r)] [ɒv; əv][ðə; ði] [ɪn'sɜːrdʒənt] , [ænd; ənd][ðə; ði] [θɔːt] [ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] [meɪd] [hɪm] ['fjʊəriəs] .

the	leader	of	the	insurgents	,	and	the	thought	of	it	made	him	furious	.
这	领导者	的	这	叛乱分子	,	和	这	想法	的	它	制成	他	狂怒	.

叛军首领，想到这一点就让他怒不可遏。

[ˌaɪ 'tiː] [ʃəʊd] [ɪn][hɪz; ɪz] [feɪs] [æz; əz][hiː; hi] [stʊd] [bɪ'fɔː(r)] [ðə; ði] ['wʊmən] [hiː; hi][hæd; həd] [wʌns] [lʌvd]

It	showed	in	his	face	as	he	stood	before	the	woman	he	had	once	loved
它	显示	在	他的	脸	作为	他	站立	前	这	女士	他	有	一次	喜爱

[ænd; ənd] [huːm] [naʊ] [hiː; hi] [sə'pɔːrtɪd] .

and	whom	now	he	supported	.
和	谁	现在	他	有	.

当他站在自己曾经深爱、如今又在支持的女人面前时，他的脸上露出了复杂的情绪。

[ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] ['diːpli] [rɪ'lɪdʒəs] .

She	was	deeply	religious	.
她	曾是	深	宗教	.

她是一位虔诚的信徒。

[tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] , [səb'mɪʃn] [tuː; tə][ðə; ði] [ɪm'breɪs] [ɒv; əv]['fraɪə(r)] - [hæd; həd] [biːn]

To	her	,	submission	to	the	embrace	of	Friar	Lonzello	had	been
到	她	,	提交	到	这	拥抱	的	修士	-	有	到过

[ə'biːdiəns] [tuː; tə] [gɑːdz] ['mesɪndʒə(r)] ,

obedience	to	God's	messenger	,
服从	到	神的	信使	,

对她而言，接受隆泽洛修士的拥抱就等同于服从上帝的使者。

[ænd; ənd][tuː; tə] [ðɪs] [deɪ] [ʃiː; ʃi] [rɪ'gɑːdɪd] [hɪm] [æz; əz][ə; eɪ] ['sɪnləs] [ˌreprɪ'zentətɪv] [ɒv; əv]['deɪəti; 'diːəti]

and	to	this	day	she	regarded	him	as	a	sinless	representative	of	Deity
和	到	这	天	她	认为	他	作为	一个	无罪	代表	的	神

['rɑːðə(r)][ðæn; ðən][æz; əz] ['hʌzbənd] .

rather	than	as	husband	.
相当	比	作为	丈夫	.

直到今天，她仍然把他视为无罪的神明代表，而不是丈夫。

[ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] [biːn] ['meni] [wiːks] [sɪns] ['bɪʃəp] - [hæd; həd] [dein] [tuː; tə]['vɪzɪt][hɜː(r); hə(r)] .

It	had	been	many	weeks	since	Bishop	Lonzello	had	deigned	to	visit	her	.
它	有	到过	许多	周	自从	主教	-	有	设计	到	访问	她	.

隆泽洛主教已经好几个星期没有纡尊降贵地来看望她了。

[ðeə(r)] [wɜː(r); wə(r)]['ʌðə(r)][ænd; ənd] ['jʌŋgə] ['wɪmɪn] [huːm] [hiː; hi] [met] [naʊ] ; [stɪl] ,

There	were	other	and	younger	women	whom	he	met	now	;	still	,
那里	是	其他	和	年轻	女性	谁	他	遇见	现在	;	仍然	,

他现在还遇到了其他更年轻的女性；然而，

[hiː; hi] [meɪd] [nəʊ] [əˈtempt] [tuː; tə] [kənˈsiːl] [ðə; ði] [ˈpeərəntɪdʒ] [ɒv; əv][ðə; ði][gɜːl] ,

he	made	no	attempt	to	conceal	the	parentage	of	the	girl	,
他	制成	不	试图	到	隐藏	这	亲子关系	的	这	女孩	,

他没有试图隐瞒女孩的身世。

[ænd; ənd][ðə; ði][ˈdʒen(ə)rəl] [ˈnɒlɪdʒ] [ðæt] [hiː; hi][wɒz; wəz][hɜː(r); hə(r)][ˈfɑːðə(r)][hæd; həd][nəʊ] [ˈbeərɪŋ] [ɒn]

and	the	general	knowledge	that	he	was	her	father	had	no	bearing	on
和	这	一般的	知识	那	他	曾是	她	父亲	有	不	轴承	在

[hɪz; ɪz] [ˈstændɪŋ] [ˈaɪðə(r)][æz; əz][ə; eɪ][ˈsɪtɪz(ə)n][ɔː(r)][ə; eɪ] [priːst] .

his	standing	either	as	a	citizen	or	a	priest	.
他的	常设	任何一个	作为	一个	公民	或者	一个	牧师	.

他是她父亲这件事，虽然人尽皆知，但这丝毫没有影响他作为公民或牧师的地位。

“ [aɪ][duː; də][nɒt] [nəʊ] , [ˈhəʊli][ˈfɑːðə(r)] , ” [rɪˈplaɪd] [ðə; ði][ˌfɪlɪˈpiːnəʊ] [ˈwʊmən] [ˈmiːkli] .

“	I	do	not	know	,	Holy	Father	,	”	replied	the	Filipino	woman	meekly	.
“	我	做	不是	知道	,	圣	父亲	,	”	回复	这	菲律宾人	女士	温顺地	.

“我不知道，圣父，”菲律宾妇女温顺地回答道。

“ [juː; jʊ] [ɔːt] [tuː; tə] [nəʊ] .

“	You	ought	to	know	.
“	你	应该	到	知道	.

你应该知道。

[wɒt] [duː; də][juː; jʊ] [səˈpəʊz] [wɪl] [bɪˈkʌm] [ɒv; əv][jɔː(r); jə(r)] [ˈdɔːtə(r)] [ɪf] [juː; jʊ][let][hɜː(r); hə(r)][ˈwɒndə(r)]

What	do	you	suppose	will	become	of	your	daughter	if	you	let	her	wander
什么	做	你	认为	将要	变得	的	你的	女儿	如果	你	让	她	漫步

[əˈbaʊt] [əˈpɑːt] [frɒm; frəm][jɔː(r); jə(r)] [ˈnɒlɪdʒ] ? ”

about	apart	from	your	knowledge	?	”
关于	除	从	你的	知识	?	”

你觉得如果你放任女儿在你不知情的情况下四处游荡，她会变成什么样?

“ [ˈnʌθɪŋ] [bæd] , [aɪ] [həʊp] .

“	Nothing	bad	,	I	hope	.
“	没有什么	坏的	,	我	希望	.

“希望没什么坏事。”

[aɪ][hæv; həv] [greɪt] [feɪθ] [ɪn][æmˈbrəʊziə] . ” [-]

I	have	great	faith	in	Ambrosia	.	”	[	29	]
我	有	伟大的	信仰	在	安布罗西亚	.	”	[	-	]

我对安布罗西亚充满信心。”[29]

“ [ˈnʌθɪŋ] [bæd] !

“	Nothing	bad	!
“	没有什么	坏的	!

“没什么不好的！”

[diˈɑːbloʊ] ! [wʌn] [ˈsʌmθɪŋ] [hæz; həz] [ˈhæpənd] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] .

Diablo	!	1	Something	has	happened	to	her	.
暗黑破坏神	!	1	某物	有	发生	到	她	.

迪亚布罗！1 她出事了。

[æmˈbrəʊziə][hæz; həz] [dɪsˈgreɪst] [ˌjuː ˈes][ænd; ənd] [blæsˈfiːm] [ðə; ði][gɒd][ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] [ˈfɑːðəz] . ”

Ambrosia	has	disgraced	us	and	blasphemed	the	God	of	her	fathers	.	”
安布罗西亚	有	蒙羞的	我们	和	亵渎神明	这	上帝	的	她	父亲们	.	”

安布罗西亚让我们蒙羞，亵渎了她祖先的神。

“ [ˈhəʊli][ˈfɑːðə(r)] , [wɒt] [duː; də][juː; jʊ] [miːn] ? ”

“	Holy	Father	,	what	do	you	mean	?	”
“	圣	父亲	,	什么	做	你	意思是	?	”

“圣父，您是什么意思？”

“ [ai] [miːn] [ðæt] [ðə; ði] [gɜːl] [hæz; həz] [gɒn] [əˈstreɪ] , [ænd; ənd] [juː; jʊ] [hæv; həv] [nɒt] [prɪˈventɪd] [hɜː(r); hə(r)]

“	I	mean	that	the	girl	has	gone	astray	,	and	you	have	not	prevented	her
”	我	意思是	那	这	女孩	有	已消失	误入歧途	,	和	你	有	不是	阻止	她

.

:

.

我的意思是，这个女孩误入歧途了，而你却没有阻止她。

” [ˌaɪ ˈtiː] [əˈpærəntli] [dɪd] [nɒt] [əˈkɜː(r)] [tuː; tə] [hɪm] [ðæt] [bəuθ] [ˈfɑːðə(r)] [ænd; ənd] [ˈmʌðə(r)] [hæd; həd]

”	It	apparently	did	not	occur	to	him	that	both	father	and	mother	had
	它	显然	做过	不是	发生	到	他	那	两个都	父亲	和	母亲	有

[əˈfɔːˌtaɪm] [gɒn] [əˈstreɪ] ,

aforetime	gone	astray	,
之前	已消失	误入歧途	,

“他显然没有想到父母早已误入歧途。”

[ænd; ənd] [ðæt] [ˌaɪ ˈtiː] [ˈhɑːdli] [biˈhuːv] [ðem; ðəm] [tuː; tə] [tɔːk] [ɒv; əv] [læpsiz] [ɒv; əv] [ðeə(r)] [ˈdɔːtə(r)]

and	that	it	hardly	behooved	them	to	talk	of	lapses	of	their	daughter
和	那	它	几乎	有义务	他们	到	讲话	的	失误	的	他们的	女儿

[waɪl] [ˈmeɪkɪŋ] [rɪˈlɪdʒəs] [prəˈfeʃnz] [ðəmˈselvz] .

while	making	religious	professions	themselves	.
尽管	制作	宗教	职业	他们自己	.

而且，他们自己一边进行宗教活动，一边谈论女儿的过错，实在是不合他们的心意。

[bʌt; bət] [ðə; ði] [ˈmʌðə(r)] [ˈəʊnli] [tɜːnd] [peɪl] [ænd; ənd] [gɑːspt] .

But	the	mother	only	turned	pale	and	gasped	.
但	这	母亲	仅有的	转向	苍白	和	倒吸一口气	.

但母亲只是脸色苍白，倒吸了一口气。

“ [ai] [duː; də] [nɒt] [siː] [haʊ] [ˌaɪ ˈtiː] [kæn; kən] [biː; bi] .

“	I	do	not	see	how	it	can	be	.
”	我	做	不是	看	如何	它	能	是	.

我不明白怎么会这样。

[tel] [ˌem ˈiː] [wɒt] [juː; jʊ] [miːn] , [ˈhəʊli] [ˈfɑːðə(r)] . ”

Tell	me	what	you	mean	,	Holy	Father	.	”
告诉	我	什么	你	意思是	,	圣	父亲	.	”

圣父，请告诉我您的意思。

“ [æmˈbrəʊziə] [hæz; həz] [biːn] [ˈmiːtɪŋ] - ,

“	Ambrosia	has	been	meeting	Saguanaldo	,
”	安布罗西亚	有	到过	会议	-	,

“安布罗西亚一直在与萨瓜纳尔多会面，

[ðə; ði] [ˈenəmi] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] [ˈkʌntri] [ænd; ənd] [ɒv; əv] [rɪˈlɪdʒən] — [ˈmiːtɪŋ] [hɪm] [ɪn] [ˈsiːkrət] [ænd; ənd]

the	enemy	of	his	country	and	of	religion	—	meeting	him	in	secret	and
这	敌人	的	他的	国家	和	的	宗教	—	会议	他	在	秘密	和

[æt; ət] [naɪt] .

at	night	.
在	夜晚	.

他与国家和宗教的敌人秘密地、在夜间会面。

[ai] [wɪl] [nɒt] [seɪ] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [hæz; həz] [ˈfɔːlən] [frɒm; frəm] [ˈvɜːtʃuː] ,

I	will	not	say	that	she	has	fallen	from	virtue	,
我	将要	不是	说	那	她	有	倒下	从	美德	,

我不会说她已经丧失了美德。

[fɔː(r); fə(r)] [ðæt] [ɪz] [nɒt] [səʊ] [bæd] [æz; əz] [læpsɪŋ] [frɒm; frəm] [hɜː(r); hə(r)] [gɒd] [ænd; ənd] [hɜː(r); hə(r)] [ˈdjuːti] .

for	that	is	not	so	bad	as	lapsing	from	her	God	and	her	duty	.
为了	那	是	不是	所以	坏的	作为	失效	从	她	上帝	和	她	责任	.

因为这远没有背弃她的信仰和职责那么糟糕。

[ˌfɔːnɪˈkeɪʃn] [mait] [biː; bi] [fəˈgivn] , [bʌt; bət][ðə; ði][sɪn] [əˈgenst] [ðə; ði][ˈhəʊli] [gəʊst] [hæθ] [ˈnevə(r)]
Fornication might be forgiven , but the sin against the Holy Ghost hath never
婚前性行为 可能 是 已原谅 , 但 这 罪 反对 这 圣 鬼 有 绝不
[fəˈgɪvnəs] .
forgiveness .
饶恕 .

淫乱或许可以被原谅，但亵渎圣灵的罪永不可被原谅。

[ˈwʊmən] , [ðiːz] [ˈmiːtiŋz] [mʌst; məst] [siːs] .
Woman , these meetings must cease .
女士 , 这些 会议 必须 停止 .

女士，这些会议必须停止。

[juː; jʊ][hɪə(r)][ˌem ˈiː] ; [ðeɪ] [mʌst; məst] [siːs] .
You hear me ; they must cease .
你 听到 我 ; 他们 必须 停止 .

你听好了，他们必须停止这种行为。

" [ðə; ði] [ˈwʊmən] [ˈtrembld] [ænd; ənd] [ˈmʌmbld] .
" The woman trembled and mumbled .
" 这 女士 颤抖 和 喃喃自语 .

女人浑身颤抖，喃喃自语。

[hɜː(r); hə(r)] [aɪz] [fel] [æz; əz][ʃiː; ʃi] [rɪˈplaɪd] :
Her eyes fell as she replied :
她 眼睛 跌倒 作为 她 回复 :

她回答时，目光垂了下来：

“ [ai] [wɪl] [duː; də][maɪ][best] , [ˈhəʊli][ˈfɑːðə(r)] . ”
“ I will do my best , Holy Father . ”
“ 我 将要 做 我的 最好的 , 圣 父亲 . ”

“我将竭尽全力，圣父。”

“ [duː; də][jɔː(r); jə(r)] [best] !
“ Do your best !
“ 做 你的 最好的 !

尽你所能！

[dæmˈneɪʃn] !
Damnation !
诅咒 !

诅咒！

[ˌeɪ ˈem][ai][tuː; tə][biː; bi][təʊld] [ðæt] [juː; jʊ] [wɪl] [duː; də][jɔː(r); jə(r)] [best] ?
Am I to be told that you will do your best ?
是 我 到 是 讲述 那 你 将要 做 你的 最好的 ?

难道你要告诉我你会尽力而为吗?

[ai] [tel] [juː; jʊ][jɔː(r); jə(r)] [ˈdɔːtə(r)] [ɪz][ðə; ði] [ˈenəmi] [ɒv; əv] [gɒd] ,
I tell you your daughter is the enemy of God ,
我 告诉 你 你的 女儿 是 这 敌人 的 上帝 ,

我告诉你，你的女儿是上帝的敌人。

[ænd; ənd][juː; jʊ] [wɪl] [ˈəʊnli][duː; də][jɔː(r); jə(r)] [best] [tuː; tə] [stɒp] [hɜː(r); hə(r)] .
and you will only do your best to stop her .
和 你 将要 仅有的 做 你的 最好的 到 停止 她 .

而你只会竭尽全力阻止她。

[duː; də][jɔː(r); jə(r)] [best] , [diˈɑːbloʊ] !
Do your best , Diablo !
做 你的 最好的 , 暗黑破坏神 !

迪亚波罗，加油！

[fə'bɪd] [hɜː(r); hə(r)] ['liːvɪŋ] [ðə; ði] [haʊs] ; [kiːp] [hɜː(r); hə(r)][ɪn]['prɪz(ə)n] ; [pʊt][hɜː(r); hə(r)][ɪn][ə; eɪ]

Forbid	her	leaving	the	house	;	keep	her	in	prison	;	put	her	in	a
禁止	她	离开	这	房子	;	保持	她	在	监狱	;	放	她	在	一个

['kɒnvənt] .

convent	.
修道院	.

禁止她离开家；把她关进监狱；把她送到修道院。

[ðɪs] [θɪŋ] [mʌst; məst][stɒp] .

This	thing	must	stop	.
这	事物	必须	停止	.

这种事必须停止。

['wʊmən] , [duː; də][juː; jʊ][hɪə(r)][ˌem 'iː] ?

Woman	,	do	you	hear	me	?
女士	,	做	你	听到	我	?

女人，你听见我说话了吗?

" [ðə; ði]['mʌðə(r)] ['fɔːltəd] , [ænd; ənd] [krɒst] [hɜː'self] .

"	The	mother	faltered	,	and	crossed	herself	.
"	这	母亲	犹豫不决	,	和	交叉	她自己	.

母亲犹豫了一下，划了个十字。

[ə'pærəntli] [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] ['wɪlɪŋ] , [bʌt; bət][hæd; həd][nɒt][ðə; ði] [streŋθ] [ɒv; əv]['kærəktə(r)] [tuː; tə]

Apparently	she	was	willing	,	but	had	not	the	strength	of	character	to
显然	她	曾是	愿意的	,	但	有	不是	这	力量	的	特点	到

[ɪn'fɔːs] [hɜː(r); hə(r)] [wɪl] .

enforce	her	will	.
执行	她	将要	.

显然她有这个意愿，但缺乏坚持己见的意志力。

" [juː; jʊ] [spiːk] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] , ['həʊli]['fɑːðə(r)] , " [ʃiː; ʃi] [spəʊk] ['hɑːdli] [ə'bʌv] [-]

"	You	speak	to	her	,	Holy	Father	,	"	she	spoke	hardly	above	[	30	]
"	你	说话	到	她	,	圣	父亲	,	"	她	辐	几乎	多于	[	-	]

"你跟她说话吧，圣父，"她几乎没开口[30]

[ə; eɪ] ['wɪspə(r)] .

a	whisper	.
一个	耳语	.

一声低语。

[bʌt; bət][ðə; ði][aɪ'reɪt] [priːst] [tɜːnd] [ə'weɪ] [wɪð] [æn; ən] [ɪm'pɪəriəs] ['dʒestʃə(r)] .

But	the	irate	priest	turned	away	with	an	imperious	gesture	.
但	这	愤怒	牧师	转向	离开	和	一个	专横	手势	.

但愤怒的牧师却傲慢地转身离开。

[æz; əz][hiː; hi] [tɜːnd] [æm'brəʊziə] [hɜː'self] ['entəd] [frɒm; frəm][ə; eɪ][saɪd][dɔː(r)][ænd; ənd] [naʊ] [kən'frʌntɪd]

As	he	turned	Ambrosia	herself	entered	from	a	side	door	and	now	confronted
作为	他	转向	安布罗西亚	她自己	进入	从	一个	边	门	和	现在	面对

[hɪm] .

him	.
他	.

他转身时，安布罗西亚本人从侧门走了进来，与他对峙起来。

" [sɪn] - - ! [ˌtuː'tuː] " [hiː; hi] [his] .

"	Sin	-	verguenza	!	2	"	he	hissed	.
"	罪	-	-	!	2	"	他	嘶嘶作响	.

"Sin-verguenza！2"他嘶声说道。

[ðə; ði][gɜːl] ['streɪt(ə)nd] [ɪn] ['dɪgnəti] .

The	girl	straightened	in	dignity	.
这	女孩	拉直	在	尊严	.

女孩挺直了身子，显得很有尊严。

“ [aɪ][duː; də][nɒt] [pə'mɪt] ['iːv(ə)n][maɪ]['fɑːðə(r)][tuː; tə] [seɪ] [ðæt] [tuː; tə][ˌem 'iː] , ” [ʃiː; ʃi] [sed] .

“	I	do	not	permit	even	my	father	to	say	that	to	me	,	”	she	said	.
”	我	做	不是	允许	甚至	我的	父亲	到	说	那	到	我	,	”	她	说	.

“我甚至不允许我父亲那样对我说话，”她说。

“ [ænd; ənd][aɪ][duː; də][nɒt] [pə'mɪt] [ə; eɪ] ['dɔːtə(r)] [ɒv; əv][maɪn][tuː; tə] ['kɒnsɔːt] [wɪð] [ə; eɪ] ['herətɪk]

“	And	I	do	not	permit	a	daughter	of	mine	to	consort	with	a	heretic
”	和	我	做	不是	允许	一个	女儿	的	矿	到	配偶	和	一个	异教徒

[ænd; ənd]['reb(ə)l; rɪ'bel] .

and	rebel	.
和	反叛	.

“我绝不允许我的女儿与异端叛乱分子为伍。”

” [ðə; ði] [priːst] [feɪst] [hɜː(r); hə(r)] [wɪð] [ə; eɪ][snɪə(r)] , [ænd; ənd]['æŋgə(r)] [ðæt] [ʃʊk] [hɪz; ɪz] [freɪm] ,

”	The	priest	faced	her	with	a	sneer	,	and	anger	that	shook	his	frame	,
”	这	牧师	面对	她	和	一个	冷笑	,	和	愤怒	那	摇晃	他的	框架	,

“神父面带冷笑，怒火中烧，浑身颤抖，抵着她的脸。”

[waɪl] [hɪz; ɪz] ['fɪŋgəz] [klɑːsp, klæsp][ænd; ənd][ˌʌn'klɑːsp, -'klæsp] [ðəm'selvz] .

while	his	fingers	clasped	and	unclasped	themselves	.
尽管	他的	手指	紧握	和	解开	他们自己	.

他的手指不停地交握又分开。

[hiː; hi] [lʊkt] ['redi] [tuː; tə] [klʌtʃ] [hɜː(r); hə(r)][baɪ][ðə; ði] [θrəʊt] .

He	looked	ready	to	clutch	her	by	the	throat	.
他	看起来	准备好	到	离合器	她	经过	这	喉	.

他看起来随时准备掐住她的喉咙。

“ [aɪ] [əʊ] [juː; jʊ] ['nʌθɪŋ] [æz; əz][ə; eɪ]['fɑːðə(r)] , ” [ðə; ði] [jʌŋ] [gɜːl] [rɪ'plaɪd] ['kwaɪətli][bʌt; bət] ['breɪvli] ,

“	I	owe	you	nothing	as	a	father	,	”	the	young	girl	replied	quietly	but	bravely	,
”	我	欠	你	没有什么	作为	一个	父亲	,	”	这	年轻的	女孩	回复	悄悄	但	勇敢地	,

“作为父亲，我并不欠你什么，”小女孩平静而勇敢地回答道。

“ [sɪns] [juː; jʊ][dɪd][nɒt] [gɪv] [ˌem 'iː]['iːv(ə)n][ə; eɪ] [neɪm] [wen] [juː; jʊ] [geɪv] [ˌem 'iː][laɪf] .

“	since	you	did	not	give	me	even	a	name	when	you	gave	me	life	.
”	自从	你	做过	不是	给	我	甚至	一个	姓名	什么时候	你	给予	我	生活	.

“因为你赐给我生命的时候，连名字都没有给我。”

[aɪ] [əʊ] [juː; jʊ] ['nʌθɪŋ] [æz; əz][ə; eɪ]['miːdieɪtə(r)] [bɪ'twiːn] [gɒd][ænd; ənd][mæn] ,

I	owe	you	nothing	as	a	mediator	between	God	and	man	,
我	欠	你	没有什么	作为	一个	调解员	之间	上帝	和	男人	,

作为神人之间的调解人，我不欠你任何东西。

[bɪ'kəz; bɪ'kɒz][jɔː(r); jə(r)][laɪf][ænd; ənd] [wɜːdz] [hæv; həv][nɒt] [kən'vɪnst] [ˌem 'iː] [ðæt] [juː; jʊ][hæv; həv][ðə; ði]

because	your	life	and	words	have	not	convinced	me	that	you	have	the
因为	你的	生活	和	字	有	不是	确信	我	那	你	有	这

[ɪə(r)][ɒv; əv][gɒd] .

ear	of	God	.
耳朵	的	上帝	.

因为你的言行并没有让我相信你得到了上帝的垂听。

[bʌt; bət][aɪ][ˌeɪ 'em][æz; əz] [mʌtʃ] [ə'bʌv] [jɔː(r); jə(r)] [ˌækjuː'zeiʃən][æz; əz][aɪ][ˌeɪ 'em] [ə'bʌv] [jɔː(r); jə(r)]['hæbɪts] .

But	I	am	as	much	above	your	accusations	as	I	am	above	your	habits	.
但	我	是	作为	很多	多于	你的	指控	作为	我	是	多于	你的	习惯	.

但我既不认同你的指责，也不认同你的恶习。

” [ðə; ði] ['bɪʃəp] ['lɪftɪd] [hɪz; ɪz][hænd][ænd; ənd] [strʌk] [æt; ət][hɜː(r); hə(r)] .

”	The	bishop	lifted	his	hand	and	struck	at	her	.
”	这	主教	抬起	他的	手	和	击	在	她	.

主教抬起手打了她一巴掌。

[ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] [jʌŋ] [ænd; ənd] [laɪð] , [ænd; ənd] [əˈvɔɪdɪd] [ðə; ði] [bləʊ] .

She	was	young	and	lithe	,	and	avoided	the	blow	.
她	曾是	年轻的	和	轻盈	,	和	避免	这	吹	.

她年轻身手敏捷，躲过了这一击。

[hiː; hi] [pɪkt] [ʌp] [ə; eɪ] [stəʊn] [ænd; ənd] [θruː] [æt; ət][hɜː(r); hə(r)] , [jet] [əˈgen] [ʃiː; ʃi] [slɪpt] [əˈweɪ] .

He	picked	up	a	stone	and	threw	at	her	,	yet	again	she	slipped	away	.
他	挑选	向上	一个	石头	和	扔	在	她	,	然而	再次	她	滑倒了	离开	.

他捡起一块石头扔向她，但她又一次溜走了。

[ðen] [hiː; hi] [rɪˈmembəd] [hɪmˈself] , [ænd; ənd] , [ˈreɪzɪŋ] [hɪz; ɪz][hænd] , [bɪˈgæn][ðə; ði]['fɔːm(ə)l] [kɜːs]

Then	he	remembered	himself	,	and	,	raising	his	hand	,	began	the	formal	curse
然后	他	记得	他自己	,	和	,	提高	他的	手	,	开始	这	正式的	诅咒

[ɒv; əv][ðə; ði] [tʃɜːtʃ] .

of	the	church	.
的	这	教会	.

然后他想起了自己，举起手，开始念诵教会的正式诅咒。

[ðə; ði][gɜːl] ['lɪsnd] [wɪð] [fɔːm] [ɪ'rekt] [ænd; ənd] [wɪð] [ə; eɪ] [smaɪl] [ɒv; əv] [dɪ'faɪəns] [ɒn][hɜː(r); hə(r)][lɪps] ;

The	girl	listened	with	form	erect	and	with	a	smile	of	defiance	on	her	lips	;
这	女孩	听着	和	形式	直立	和	和	一个	微笑	的	蔑视	在	她	嘴唇	;

女孩挺直身子听着，嘴角带着一丝挑衅的微笑；

[bʌt; bət][ðə; ði] ['mʌðə(r)] [fel] [ɒn][hɜː(r); hə(r)] [niːz] [ænd; ənd][æz; əz][ðə; ði] [əˈnæθəmə] [pɔː] [ɪn]['æŋgə(r)]

but	the	mother	fell	on	her	knees	and	as	the	anathemas	poured	in	anger
但	这	母亲	跌倒	在	她	膝盖	和	作为	这	诅咒	倾倒	在	愤怒

[frɒm; frəm][ðə; ði][lɪps][ɒv; əv][ðə; ði]['fɑːðə(r)][əˈpɒn][ðə; ði][tʃaɪld] ,

from	the	lips	of	the	father	upon	the	child	,
从	这	嘴唇	的	这	父亲	之上	这	孩子	,

但母亲跪倒在地，父亲愤怒地对着孩子破口大骂。

[ʃiː; ʃi] [huː] [bɪ'liːvd] [ðeɪ] [wʊd] [kʌm] [tuː; tə] [pɑːs] , [fel] [ɒn][ðə; ði] [graʊnd] , [ænd; ənd] ,

she	who	believed	they	would	come	to	pass	,	fell	on	the	ground	,	and	,
她	WHO	相信	他们	会	来	到	经过	,	跌倒	在	这	地面	,	和	,

她相信这些预言会实现，于是跌倒在地，

['raɪðɪŋ] [ɪn] ['ægəni] [bɪ'fɔː(r)] [hɪm] , [begd] [hɪm][tuː; tə] [dɪ'zɪst] .

writhing	in	agony	before	him	,	begged	him	to	desist	.
扭动	在	痛苦	前	他	,	乞求	他	到	停止	.

她在他面前痛苦地扭动着身子，哀求他住手。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ɔːl][ɪn][veɪn] .

But	it	was	all	in	vain	.
但	它	曾是	全部	在	徒劳	.

但这一切都是徒劳。

“ [ðə; ði] [aɪ] [ðæt] [mɑːkɪθ] [æt; ət][hɜː(r); hə(r)]['fɑːðə(r)] , [ænd; ənd] [dɪ'spaɪzɪθ] [tuː; tə] [əˈbeɪ] [hɜː(r); hə(r)]

“	The	eye	that	mocketh	at	her	father	,	and	despiseth	to	obey	her
“	这	眼睛	那	莫克斯	在	她	父亲	,	和	鄙视	到	服从	她

['mʌðə(r)] ,

mother	,
母亲	,

“那讥笑父亲、藐视母亲的眼睛，

[ðə; ði]['rævənz][ɒv; əv][ðə; ði] ['vælɪ] [ʃæl; ʃəl] [plʌk] [ˌaɪ 'tiː] [aʊt] , [ænd; ənd][ðə; ði] [jʌŋ] ['vʌltʃəz] [ʃæl; ʃəl] [iːt]

the	ravens	of	the	valley	shall	pluck	it	out	,	and	the	young	vultures	shall	eat
这	渡鸦	的	这	谷	将	采摘	它	出去	,	和	这	年轻的	秃鹫	将	吃

[ˌaɪ 'tiː] ,

it	,
它	,

山谷里的乌鸦必把它啄出来，幼秃鹰必把它吃掉。

" [ðə; ði] [priːst] [his] ; [ðə; ði] ['mʌðə(r)] [grəʊn] .
" the priest hissed ; the mother groaned .
" 这 牧师 嘶嘶作响 ; 这 母亲 呻吟 .

"牧师嘶嘶地说；母亲呻吟了一声。"

[ðə; ði] [priːst] ['streɪt(ə)nd] , [ænd; ənd] , ['pɔɪntɪŋ] [hɪz; ɪz]['fɪŋgə(r)][æt; ət][hɪz; ɪz] ['dɔːtə(r)] , [kən'tɪnjuːd] : [
The priest straightened , and , pointing his finger at his daughter , continued : [
这 牧师 拉直 , 和 , 指向 他的 手指 在 他的 女儿 , 持续 : [
-]
31]
-]

神父直起身子，指着他的女儿，继续说道：[31]

" [kɜːst; 'kɜːsɪd][ʃæl; ʃəl] [ðaʊ] [biː; bi][ɪn][ðə; ði] ['sɪti] [ænd; ənd][kɜːst; 'kɜːsɪd][ʃæl; ʃəl] [ðaʊ] [biː; bi][ɪn][ðə; ði] [fiːld] .
" Cursed shall thou be in the city and cursed shall thou be in the field .
" 被诅咒的 将 你 是 在 这 城市 和 被诅咒的 将 你 是 在 这 场地 .

"你在城里必受咒诅，你在田间也必受咒诅。"

[kɜːst; 'kɜːsɪd][ʃæl; ʃəl][biː; bi] [ðaɪ] ['bɑːskɪt] [ænd; ənd] [ðaɪ] [stɔː(r)] .
Cursed shall be thy basket and thy store .
被诅咒的 将 是 你的 篮子 和 你的 店铺 .

你的篮子和你的仓库都必受诅咒。

[kɜːst; 'kɜːsɪd][ʃæl; ʃəl][biː; bi][ðə; ði] [fruːt] [ɒv; əv] [ðaɪ] ['bɒdi] [ænd; ənd][ðə; ði] [fruːt] [ɒv; əv] [ðaɪ] [lænd] ,
Cursed shall be the fruit of thy body and the fruit of thy land ,
被诅咒的 将 是 这 水果 的 你的 身体 和 这 水果 的 你的 土地 ,

你身所生的和你地所产的都必受咒诅。

[ðə; ði] [ɪn'kriːs] [ɒv; əv] [ðaɪ] [kaɪn] , [ænd; ənd][ðə; ði] [fl'ɒks] [ɒv; əv] [ðaɪ] [ʃiːp] .
the increase of thy kine , and the flocks of thy sheep .
这 增加 的 你的 牛 , 和 这 羊群 的 你的 羊 .

你的牛群和羊群都要增多。

[kɜːst; 'kɜːsɪd][ʃæl; ʃəl] [ðaʊ] [biː; bi] [wen] [ðaʊ] ['kʌmɛst] [ɪn][ænd; ənd][kɜːst; 'kɜːsɪd][ʃæl; ʃəl] [ðaʊ] [biː; bi] [wen]
Cursed shall thou be when thou comest in and cursed shall thou be when
被诅咒的 将 你 是 什么时候 你 彗星 在 和 被诅咒的 将 你 是 什么时候
[ðaʊ] ['gəʊɪst] [aʊt] .
thou goest out .
你 去 出去 .

你出入都必受咒诅。

[ðə; ði] [lɔːd] [ʃæl; ʃəl] [send] [ə'pɒn] [ðiː] [kɜːrs] ,
The Lord shall send upon thee cursing ,
这 主 将 发送 之上 你 咒骂 ,

耶和华必降下咒诅临到你，

[vek'seɪʃ(ə)n][ænd; ənd] [rɪ'bjuːk] [ɪn] [ɔːl] [ðæt] [ðaʊ] [sɛt] [ðaɪ] [hænd][fɔː(r); fə(r)][tuː; tə][duː; də] ,
vexation and rebuke in all that thou settest thy hand for to do ,
烦恼 和 训斥 在 全部 那 你 测试 你的 手 为了 到 做 ,

凡你所要做的事，都要以恼怒和责备来对待。

[ʌn'tɪl] [ðaʊ] [biː; bi] [dɪ'strɔɪd] [ænd; ənd] [ʌn'tɪl] [ðaʊ] ['perɪʃ] ['kwɪkli] ,
until thou be destroyed and until thou perish quickly ,
直到 你 是 损毁 和 直到 你 沦 迅速地 ,

直到你被毁灭，直到你迅速灭亡，

[bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ɒv; əv][ðə; ði] ['wɪkɪdnəs] [ɒv; əv] [ðaɪ] ['duːɪŋ] [weə'baɪ] [ðaʊ] [hæst] [fə'seɪkən] [ˌem 'iː] .
because of the wickedness of thy doing whereby thou hast forsaken me .
因为 的 这 邪恶 的 你的 正在做 由此 你 哈斯特 被遗弃的 我 .

因为你行恶，离弃了我。

" [ðə; ði] ['mʌðə(r)] [leɪ] [wɪð] [hɜ:(r); hə(r)] [feɪs] [ɒn][ðə; ði] [graʊnd] [ɪn][ə; eɪ] [swu:n] [æz; əz][hi:; hi] [kən'klu:dɪd] .

"	The	mother	lay	with	her	face	on	the	ground	in	a	swoon	as	he	concluded	.
"	这	母亲	躺	和	她	脸	在	这	地面	在	一个	昏厥	作为	他	结束	.

"他总结道，母亲脸朝下躺在地上，昏厥过去了。"

[ðə; ði] [pri:st] [wɔ:kt] [ə'weɪ] , [ænd; ənd][ðə; ði] [aɪz] [ɒv; əv][ðə; ði][gɜ:l] , [hɪz; ɪz] ['dɔ:tə(r)] , ['fɒləʊd] [hɪm] [wɪð] ['fɪələs] [lʊk] .

The	priest	walked	away	,	and	the	eyes	of	the	girl	,	his	daughter	,	followed	him	with	fearless	look	.
这	牧师	步行	离开	,	和	这	眼睛	的	这	女孩	,	他的	女儿	,	随后	他	和	无畏	看	.

神父走开了，他的女儿，那个女孩，用无畏的目光追随着他。

" [ju:; jʊ][hæv; həv][kɜ:st; 'kɜ:sɪd][ˌem 'i:] [wɪð] [laɪf] , " [ʃi:; ʃi] [sed] .

"	You	have	cursed	me	with	life	,	"	she	said	.
"	你	有	被诅咒的	我	和	生活	,	"	她	说	.

"你用生命诅咒了我，"她说。

" [ju:; jʊ][hæv; həv][kɜ:st; 'kɜ:sɪd][ˌem 'i:] [bɪ'fɔ:(r)] [ðɪs] , [səʊ] [ðæt] [ai][kæn; kən] [nɒt] ['i:v(ə)n] [lʌv] [æz; əz] ['ʌðə(r)z] [du:; də] .

"	You	have	cursed	me	before	this	,	so	that	I	can	not	even	love	as	others	do	.
"	你	有	被诅咒的	我	前	这	,	所以	那	我	能	不是	甚至	爱	作为	其他的	做	.

"你以前诅咒过我，使我连像其他人那样去爱都做不到。"

[ðæt] [ɪz][ðə; ði][end][ɒv; əv][jɔ:(r); jə(r)]['paʊə(r)] . " [-] [wʌn]

That	is	the	end	of	your	power	.	"	[	32	]	1
那	是	这	结尾	的	你的	力量	.	"	[	-	]	1

你的权力就此终结。"[32]1

[di'ɑ:bloʊ] — [ðə; ði]['dev(ə)l] .

Diablo	—	The	devil	.
暗黑破坏神	—	这	魔鬼	.

迪亚布罗——魔鬼。

[æn; ən][ˌeksklə'meɪʃ(ə)n][ɔ:(r)] [əʊθ] . ↑2

An	exclamation	or	oath	.	↑2
一个	感叹	或者	誓言	.	↑2

感叹词或誓言。↑2

[sɪn] - - — [sɪn] [wɪ'ðaʊt] [ʃeɪm] . ↑

Sin	-	verguenza	—	Sin	without	shame	.	↑
罪	-	-	—	罪	没有	耻辱	.	↑

Sin-verguenza——无耻之罪。↑

[['kɒntents]]

[	Contents	]
[	内容	]

[内容]

['sɪksθ] .

VI	.
六年级	.

六、

[ˌfɪlɪ'pi:nəʊ] [ˌɪndɪ'pendəns] .

FILIPINO	INDEPENDENCE	.
菲律宾人	独立	.

菲律宾独立。

“ ['fuːlɪʃ] , ['fuːlɪʃ] , ['fuːlɪʃ] !
“ **Foolish , foolish , foolish !**
“ 愚蠢 , 愚蠢 , 愚蠢 !

“愚蠢，愚蠢，愚蠢！”

” ['mɪsɪz] . [rɪ'zɑːl][wɒz; wəz] [ɪk'spresɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] [ə'pɪnjən] [ɒv; əv]['dʒen(ə)rəl] - ['ækʃ(ə)n][tuː; tə]
” **Mrs . Rizal was expressing her opinion of General Saguanaldo's action to**
” 太太 . 黎刹 曾是 表达 她 观点 的 一般的 - 行动 到
[ðə; ði] [ɪn'sɜːdʒənt] ['dʒen(ə)rəl] [hɪm'self] .
the insurgent general himself .
这 叛乱分子 一般的 他自己 .

“黎刹夫人当时正在向叛军将领萨瓜纳尔多本人表达她对萨瓜纳尔多将军行动的看法。”

“ - !
“ **Caspita !**
“ - !

“卡斯皮塔！”

[waɪ] [ɪz][ˌaɪ 'tiː] ['fuːlɪʃ] ? ” [ɑːskt] [ðə; ði]['dʒen(ə)rəl] .
Why is it foolish ? ” asked the general .
为什么 是 它 愚蠢 ? ” 问 这 一般的 .

“为什么说这是愚蠢的？”将军问道。

“ [bɪ'kəz; bɪ'kɒz][juː; jʊ] [meɪ] [ə'fend] [ə'merɪkə] , [wɪ'ðaʊt] [ðə; ði] ['frendʃɪp] [ɒv; əv] [wɪtʃ] [juː; jʊ][kæn; kən]
“ **Because you may offend America , without the friendship of which you can**
” 因为 你 可能 得罪 美国 , 没有 这 友谊 的 哪个 你 能
[nɒt] [wɪn] .
not win .
不是 赢 .

“因为你可能会得罪美国，而没有美国的友谊，你就无法赢得美国的友谊。”

[ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [biː; bi]['nætʃ(ə)rəl][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][ju'naɪtɪd] [steɪts] ,
It will be natural for the United States ,
它 将要 是 自然的 为了 这 团结的 各州 ,

对美国来说，这将是自然而然的事情。

['ɑːftə(r)] ['hævɪŋ] ['kæptʃəd] [ðə; ði] ['fɪlɪpiːnz] [ɪn][ðə; ði][ˌprɒsɪ'kjuːʃ(ə)n][ɒv; əv][ə; eɪ] ['fɒrən] [wɔː(r)] ,
after having captured the Philippines in the prosecution of a foreign war ,
后 拥有 捕获 这 菲律宾 在 这 起诉 的 一个 外国的 战争 ,

在发动对外战争并占领菲律宾之后，

[tuː; tə] [wɒnt] [tuː; tə][həʊld][ɒn][tuː; tə][ðem; ðəm] .
to want to hold on to them .
到 想 到 抓住 在 到 他们 .

想要留住它们。

[ænd; ənd] [ɪf] [ə'merɪkə] [tʃuːz] [tuː; tə][həʊld][ðə; ði]['aɪləndz][ænd; ənd] [meɪk] [ðem; ðəm] [pɑːt][ɒv; əv][ðə; ði]
And if America chooses to hold the islands and make them part of the
和 如果 美国 选择 到 抓住 这 岛屿 和 制作 他们 部分 的 这
[juˈnaɪtɪd] [steɪts] [ɪn] [dɪkl'eəɹɪŋ] [ðə; ði] [ˌɪndɪ'pendəns] [ɒv; əv][ðə; ði] ['fɪlɪpiːnz] [juː; jʊ] [wɪl] ['əʊnli] [tɜːn]
United States in declaring the independence of the Philippines you will only turn
团结的 各州 在 声明 这 独立 的 这 菲律宾 你 将要 仅有的 转动
[ə'merɪkə] [frɒm; frəm][jɔː(r); jə(r)][saɪd][tuː; tə] [ə'pəʊz] [juː; jʊ] . ”
America from your side to oppose you . ”
美国 从 你的 边 到 反对 你 . ”

如果美国选择占领这些岛屿，并将它们纳入美国版图，同时宣布菲律宾独立，那么你只会让美国背弃你，转而反对你。”

“ [duː; də][juː; jʊ] [səˈpəʊz] [aɪ][wɒnt][tuː; tə] [faɪt] [saɪd][baɪ][saɪd] [wɪð] [əˈmerɪkə][fɔː(r); fə(r)] [ˈfriːdəm]

“	Do	you	suppose	I	want	to	fight	side	by	side	with	America	for	freedom
”	做	你	认为	我	想	到	斗争	边	经过	边	和	美国	为了	自由

[frɒm; frəm] [speɪn] [ænd; ənd] [ðen] [biː; bi][səbˈdʒektɪd][tuː; tə] [ðæt] [ˈkʌntri] ?

from	Spain	and	then	be	subjected	to	that	country	?
从	西班牙	和	然后	是	受	到	那	国家	?

“你以为我会想和美国并肩作战，争取摆脱西班牙的统治，然后又受制于那个国家吗？”

[dɪd][juː; jʊ][nɒt] [tel] [ˌem ˈiː] [ðæt] [ˈædmərəl] [ˈreɪni] [ˈprɒmɪst] [ˌjuː ˈes] [ˌɪndɪˈpendəns] ? ”

Did	you	not	tell	me	that	Admiral	Rainey	promised	us	independence	?	”
做过	你	不是	告诉	我	那	上将	雷尼	承诺	我们	独立	?	”

你不是告诉我雷尼海军上将承诺过我们会获得独立吗?

“ [nəʊ] .

“	No	.
”	不	.

“不。

[hiː; hi][kʊd; kəd][nɒt] [ˈprɒmɪs] [ˌjuː ˈes] [ˌɪndɪˈpendəns] , [bɪˈkəz; bɪˈkɒz][hiː; hi][ɪz][nɒt][ðə; ði] [ˈsɒvrɪn] [ɒv; əv]

He	could	not	promise	us	independence	,	because	he	is	not	the	sovereign	of
他	可以	不是	承诺	我们	独立	,	因为	他	是	不是	这	主权	的

[əˈmerɪkə] .

America	.
美国	.

他无法承诺给我们独立，因为他不是美国的君主。

[ðə; ði][məʊst][hiː; hi][dɪd] , [ðə; ði][məʊst][hiː; hi][kʊd; kəd][duː; də] ,

The	most	he	did	,	the	most	he	could	do	,
这	最多	他	做过	,	这	最多	他	可以	做	,

他所做的，他所能做的，最多。

[wɒz; wəz][tuː; tə] [ˈprɒmɪs] [tuː; tə][eɪd][ˌjuː ˈes][ɪn][ˈaʊə(r)] [faɪt] [wɪð] [ðə; ði] [ˈspænjədz] ,

was	to	promise	to	aid	us	in	our	fight	with	the	Spaniards	,
曾是	到	承诺	到	援助	我们	在	我们的	斗争	和	这	西班牙人	,

承诺帮助我们对抗西班牙人，

[ænd; ənd][hiː; hi][kʊd; kəd][duː; də] [ðæt] [ˈəʊnli][bɪˈkəz; bɪˈkɒz][hɪz; ɪz] [ˈkʌntri] , [tuː] , [ɪz][æt; ət][wɔː(r)] [wɪð]

and	he	could	do	that	only	because	his	country	,	too	,	is	at	war	with
和	他	可以	做	那	仅有的	因为	他的	国家	,	也	,	是	在	战争	和

[speɪn] . ”

Spain	.	”
西班牙	.	”

他之所以能做到这一点，仅仅是因为他的国家也正与西班牙交战。

“ [ðen] [wɒt] [ədˈvɑːntɪdʒ] [wɪl] [ˌaɪ ˈtiː][biː; bi][tuː; tə][ˌjuː ˈes][tuː; tə][wɪn] , [ˈsiːɪŋ] [ðæt] ,

“	Then	what	advantage	will	it	be	to	us	to	win	,	seeing	that	,
”	然后	什么	优势	将要	它	是	到	我们	到	赢	,	看到	那	,

“既然如此，那么我们赢了又有什么好处呢？”

[ðəʊ] [wiː; wi] [meɪ] [wɪn][frɒm; frəm] [speɪn] , [wiː; wi] [wɪl] [luːz] [tuː; tə] [əˈmerɪkə] ?

though	we	may	win	from	Spain	,	we	will	lose	to	America	?
尽管	我们	可能	赢	从	西班牙	,	我们	将要	失去	到	美国	?

即使我们战胜了西班牙，也会输给美国吗?

[pɔːr][ˈdaɪɑːs] , [sɪˈnjɔːɹə] !

Por	Dios	,	Señora	!
por	神	,	夫人	!

上帝保佑，女士!

[wɒt] [duː; də][juː; jʊ][ɪkˈspekt][ɒv; əv][ˌjuː ˈes] ? ”

what	do	you	expect	of	us	?	”
什么	做	你	预计	的	我们	?	”

你们对我们有什么期望?

“ [juː; jʊ] [meɪ] [nɒt] [wɪn] [ˌɪndɪ'pendəns] , [bʌt; bət][juː; jʊ] [meɪ] [wɪn] ['friːdəm] [ænd; ənd]['dʒʌstɪs] .

“	You	may	not	win	independence	,	but	you	may	win	freedom	and	justice	.
”	你	可能	不是	赢	独立	,	但	你	可能	赢	自由	和	正义	.

“你或许无法赢得独立，但你或许可以赢得自由和正义。”

[juː; jʊ][kæn; kən][nɒt][wɪn] [ˌɪndɪ'pendəns] , ['enihaʊ] .

You	can	not	win	independence	,	anyhow	.
你	能	不是	赢	独立	,	无论如何	.

无论如何，你都无法赢得独立。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['daʊtf(ə)l] [ɪf] ['fɒrən] ['kʌntriz] [wʊd] ['rekəgnaɪz] [ðə; ði] [-]

It	is	doubtful	if	foreign	countries	would	recognize	the	[	33	]
它	是	疑	如果	外国的	国家	会	认出	这	[	-	]

外国是否会承认[33]还很难说。

[ˌfɪlɪ'piːnəʊ] [rɪ'pʌblɪk] , ['iːv(ə)n] [ɪf] [ə'merɪkə] [ʃʊd; ʃəd] [dɪ'pɑːt] [ænd; ənd] [liːv] [ˌjuː 'es][tuː; tə] [wɜːk] [aʊt] ['aʊə(r)]

Filipino	republic	,	even	if	America	should	depart	and	leave	us	to	work	out	our
菲律宾人	共和国	,	甚至	如果	美国	应该	离开	和	离开	我们	到	工作	出去	我们的

[əʊn] [sæl'veɪʃ(ə)n] .

own	salvation	.
自己的	救恩	.

即使美国撤离，留下我们自己寻求救赎，菲律宾共和国依然会存在。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz]['ɔːlsəʊ] ['daʊtf(ə)l] [ɪf] [wiː; wi][kʊd; kəd][wɪn] [wɪ'ðaʊt] [ə'mɛrɪkəz] [help] .

It	is	also	doubtful	if	we	could	win	without	America's	help	.
它	是	还	疑	如果	我们	可以	赢	没有	美国的	帮助	.

如果没有美国的帮助，我们能否获胜也令人怀疑。

['aʊə(r)] [həʊp] [ɪz][ɪn] [sɪ'kjʊr] [ðə; ði][eɪd][ɒv; əv][ðə; ði] [rɪ'pʌblɪk] [ðæt] [ɪz] ['gɪvɪŋ] ['kjuːbə][hɜː(r); hə(r)] ['lɪbəti] ,

Our	hope	is	in	securing	the	aid	of	the	republic	that	is	giving	Cuba	her	liberty	,
我们的	希望	是	在	确保	这	援助	的	这	共和国	那	是	给予	古巴	她	自由	,

我们的希望在于获得给予古巴自由的共和国的援助。

[ænd; ənd] [rɪ'peɪ] [ðə; ði] ['friːdəm] [ðæt] [ɪz]['pɒsəb(ə)l][ɒv; əv] [ə'teɪnmənt] [æt; ət] [ðɪs] [taɪm] [ænd; ənd][æt; ət]

and	repay	the	freedom	that	is	possible	of	attainment	at	this	time	and	at
和	偿还	这	自由	那	是	可能的	的	素养	在	这	时间	和	在

[nəʊ]['ʌðə(r)] . ”

no	other	.	”
不	其他	.	”

并回报此时此刻唯一能够获得的自由。”

“ [ɪndɪ'pendəns] [ɪz][ɔːl] [ðæt] [wɪl] [suːt][ˌem 'iː] .

“	Independence	is	all	that	will	suit	me	.
”	独立	是	全部	那	将要	套装	我	.

“独立才是最适合我的。”

[ai][hæv; həv][nɒt] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [ləʊ] [kən'sepʃ(ə)n] [ɒv; əv] [gʊd] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][ˌfɪlɪ'piːnoʊz][æz; əz][juː; jʊ] [siːm]

I	have	not	such	a	low	conception	of	good	for	the	Filipinos	as	you	seem
我	有	不是	这样的	一个	低的	概念	的	好的	为了	这	菲律宾人	作为	你	似乎

[tuː; tə][hæv; həv] .

to	have	.
到	有	.

我并不像你那样对菲律宾人的福祉抱有如此低下的观念。

” [ðə; ði][ˌfɪlɪ'piːnəʊ] [ɪm'peɪʃntli] [ænd; ənd]['æŋgrəli] ['entəd] [hɪz; ɪz] [ˌhed'kwɔːtəz] .

”	The	Filipino	impatiently	and	angrily	entered	his	headquarters	.
”	这	菲律宾人	不耐烦地	和	愤怒地	进入	他的	总部	.

“菲律宾人不耐烦地、愤怒地走进了他的总部。”

['mɪsɪz] . [rɪ'zɑːl] [went] [ə'weɪ] , [sæd][æt; ət] [hɑːt] .

Mrs	.	Rizal	went	away	,	sad	at	heart	.
太太	.	黎刹	去	离开	,	伤心	在	心	.

里萨尔夫人伤心地离开了。

['ɑːftə(r)] - [hæd; həd] [sɪ'kjʊəd] [ðə; ði] ['sɪti] [ɒv; əv] [mə'nɪlə] [hiː; hi] [hæd; həd] ['ɒkjupaɪd] [ðə; ði] ['pʌblɪk]

After	Saguanaldo	had	secured	the	city	of	Manila	he	had	occupied	the	public
后	-	有	安全	这	城市	的	马尼拉	他	有	占领	这	民众

['bɪldɪŋz] ,

buildings	,
建筑物	,

萨瓜纳尔多占领马尼拉城后，占领了公共建筑。

[ænd; ənd] [ə; eɪ] [prə'vɪʒən(ə)l] ['gʌvənmənt] [hæd; həd] [biːn] ['ɔːgənaɪzd] .

and	a	provisional	government	had	been	organized	.
和	一个	临时	政府	有	到过	组织	.

临时政府已经成立。

[ðə; ði] [ˌfɪlɪ'piːnəʊ] [ə'sembli] [æt; ət] - [hæd; həd] [ə'dɒptɪd] [ə; eɪ] [ˌkɒnstɪ'tjuːʃ(ə)n] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði]

The	Filipino	assembly	at	Malalos	had	adopted	a	constitution	for	the
这	菲律宾人	集会	在	-	有	已采用	一个	宪法	为了	这

[ˌfɪlɪ'piːnəʊ] [rɪ'pʌblɪk] ['fɒndli] ['həʊpɪŋ] [ðæt] [ðə; ði] [ə'mɛrɪkənz] [wʊd] ['rætɪfaɪ] [ˌaɪ 'tiː] .

Filipino	republic	fondly	hoping	that	the	Americans	would	ratify	it	.
菲律宾人	共和国	深情地	希望	那	这	美国人	会	批准	它	.

菲律宾马拉洛斯议会通过了菲律宾共和国宪法，满怀希望地盼望美国人能够批准它。

['ædmərəl] ['reɪni] [hæd; həd] ['ɒfəd] [nəʊ] [əb'dʒekʃ(ə)n] ;

Admiral	Rainey	had	offered	no	objection	;
上将	雷尼	有	提供	不	异议	;

雷尼海军上将没有提出任何异议；

[bʌt; bət] [ˌaɪ 'tiː] [kæn; kən] [nɒt] [biː; bi] [sed] [ðæt] [hiː; hi] [hæd; həd] [əd'vaɪzd] [ðə; ði] [muːv] .

but	it	can	not	be	said	that	he	had	advised	the	move	.
但	它	能	不是	是	说	那	他	有	建议	这	移动	.

但不能说他曾建议采取这一行动。

[ɪn'diːd] , [hiː; hi] [wɒz; wəz] ['mɪəli] [ə'weɪtɪŋ] [ɪn'strʌkʃ(ə)n] [frɒm; frəm] [ə'merɪkə] ;

Indeed	,	he	was	merely	awaiting	instruction	from	America	;
的确	,	他	曾是	仅仅	等待中	操作说明	从	美国	;

事实上，他只是在等待美国的指示；

[ænd; ənd] [jet] [ðə; ði] ['prez(ə)ns] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] [fliːt] [wɒz; wəz] [ðə; ði] ['həʊlsəm] [rɪ'maɪndə(r)] [ðæt] [geɪv]

and	yet	the	presence	of	his	fleet	was	the	wholesome	reminder	that	gave
和	然而	这	在场	的	他的	舰队	曾是	这	健康	提醒	那	给予

[ðə; ði] [prə'vɪʒən(ə)l] ['gʌvənmənt] ['paʊə(r)] [tuː; tə] [meɪn'teɪn] [ɪt'self] .

the	provisional	government	power	to	maintain	itself	.
这	临时	政府	力量	到	维持	本身	.

然而，他的舰队的存在恰恰提醒着人们，临时政府有力量维持自身运转。

- [hæd; həd] [biːn] [ɪ'lektɪd] ['prezɪdənt] [ænd; ənd] ['djuːli] [ɪn'stɔːld] [ɪn] ['ɒfɪs] .

Saguanaldo	had	been	elected	president	and	duly	installed	in	office	.
-	有	到过	当选	总统	和	正式地	已安装	在	办公室	.

萨瓜纳尔多当选总统并正式就职。

[ðə; ði] [prə'vɪʒən(ə)l] ['gʌvənmənt] , [ə'mʌŋ] [ɪts] [fɜːst] [ækts] , [hæd; həd] [dɪ'kleəd] [ðə; ði] ['fraɪə(r)] [lændz]

The	provisional	government	,	among	its	first	acts	,	had	declared	the	friar	lands
这	临时	政府	,	之中	它是第一的		行为	,	有	声明	这	修士	土地

['kɔnfiskeitid] [ænd; ənd] ['næʃnəlaɪzd] ;

confiscated	and	nationalized	;
没收	和	国有化	;

临时政府在其成立后的首批举措中，宣布没收并国有化僧侣土地；

[ænd; ənd] , [waɪl] ['nʌθɪŋ] [hæd; həd] [biːn] [dʌn] [tuː; tə] [ɪn'fɔːs] [ðə; ði] [njuː] [lɔː] ,

and	,	while	nothing	had	been	done	to	enforce	the	new	law	,
和	,	尽管	没有什么	有	到过	完毕	到	执行	这	新的	法律	,

然而，尽管没有采取任何措施来执行这项新法律，

[jet] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ə; eɪ][fækt] [ðæt] ['neɪtɪv] [priːsts] , [ˌreprɪ'zentɪŋ] [ðə; ði][skɪz'mætɪk; sɪz'mætɪk][ˌfɪlɪ'piːnəʊ]
yet **it** **was** **a** **fact** **that** **native** **priests** **,** **representing** **the** **schismatic** **Filipino**
然而 它 曾是 一个 事实 那 本国的 神父 , 代表 这 分裂的 菲律宾人
['kæθlɪk] [tʃɜːtʃ] ,
Catholic **church** **,**
天主教 教会 ,

然而，代表分裂的菲律宾天主教会的本土神父们，却是事实。

[hæd; həd] [sɪ'kjʊəd] [pə'zeʃ(ə)n] [ɒv; əv][ðə; ði]['lɑːdʒə(r)]['nʌmbə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [tʃɜːtʃɪz] [ænd; ənd] [rɪ'lɪdʒəs]
had **secured** **possession** **of** **the** **larger** **number** **of** **the** **churches** **and** **religious**
有 安全 拥有 的 这 更大的 数字 的 这 教堂 和 宗教
['bɪldɪŋz] [θruː'aʊt] [luː'zɒn] .
buildings **throughout** **Luzon** **.**
建筑物 自始至终 吕宋岛 .

已经控制了吕宋岛上大部分的教堂和宗教建筑。

[ðɪs] [wɒz; wəz][nɒt][tuː; tə][biː; bi] [w'ʌndəd] [æt; ət] ,
This **was** **not** **to** **be** **wondered** **at** **,**
这 曾是 不是 到 是 想知道 在 ,

这不足为奇。

[bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ðeə(r)][wɜː(r); wə(r)] ['nɪəli] [θriː] ['mɪljən] [huː] [wɜː(r); wə(r)][ɪn] [rɪ'beljən] [ə'genst] [ðə; ði]
because **there** **were** **nearly** **three** **million** **who** **were** **in** **rebellion** **against** **the**
因为 那里 是 几乎 三 百万 WHO 是 在 叛乱 反对 这
['fɒrən] [priːsts] ,
foreign **priests** **,**
外国的 神父 ,

因为有近三百万人反抗外国祭司，

[ænd; ənd] [les] [ðæn; ðən][hɑːf] [ðæt] ['nʌmbə(r)] [huː] [wɜː(r); wə(r)] [jet] ['lɔɪəl] [tuː; tə][ðem; ðəm] .
and **less** **than** **half** **that** **number** **who** **were** **yet** **loyal** **to** **them** **.**
和 较少的 比 一半 那 数字 WHO 是 然而 忠诚 到 他们 .

而仍然忠于他们的人数还不到这个数字的一半。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ɪn] [mə'nɪlə] [ə'ləʊn] [ðæt] [ðə; ði]['freɪəz][wɜː(r); wə(r)][ɪn] [ˌʌndɪ'spjuːtɪd] [kən'trəʊl] . [-]
It **was** **in** **Manila** **alone** **that** **the** **friars** **were** **in** **undisputed** **control** **.** **[** **34** **]**
它 曾是 在 马尼拉 独自的 那 这 修士们 是 在 无可争议 控制 . [-]

只有在马尼拉，僧侣们才拥有无可争议的控制权。[34]

[pə'hæps] ['paʊə(r)] [meɪ] [hæv; həv] [tɜːnd] [ðə; ði] [hed] [ɒv; əv] - .
Perhaps **power** **may** **have** **turned** **the** **head** **of** **Saguanaldo** **.**
也许 力量 可能 有 转向 这 头 的 - .

或许权力蒙蔽了萨瓜纳尔多的双眼。

['mɪsɪz] . [rɪ'zɑːl][hæd; həd][təʊld][hɪm] [ðæt] [dɪ'zaɪə(r)][fɔː(r); fə(r)] ['ɑːnərz] [hæd; həd] ['temptɪd] [hɪm] [bɪ'jɒnd]
Mrs **.** **Rizal** **had** **told** **him** **that** **desire** **for** **honors** **had** **tempted** **him** **beyond**
太太 . 黎刹 有 讲述 他 那 欲望 为了 荣誉 有 受诱惑 他 超过
[ðə; ði] [peɪl] [ɒv; əv] [dɪ'skreʃn] .
the **pale** **of** **discretion** **.**
这 苍白 的 审慎 .

里萨尔夫人曾告诉他，对荣誉的渴望已经让他失去了理智。

[ˌaɪ 'tiː] [maɪt] [hæv; həv] [biːn] ['betə(r)][hæd; həd][hiː; hi] ['ɔːgənaɪzd] [ə; eɪ] [prə'vɪʒən(ə)l] ['gʌvənmənt] [ænd; ənd]
It **might** **have** **been** **better** **had** **he** **organized** **a** **provisional** **government** **and**
它 可能 有 到过 更好的 有 他 组织 一个 临时 政府 和
[meɪd] [ˌaɪ 'tiː]['sʌbdʒɪkt][tuː; tə][ðə; ði][juˈnaɪtɪd] [steɪts] ,
made **it** **subject** **to** **the** **United** **States** **,**
制成 它 主题 到 这 团结的 各州 ,

如果他当时组织一个临时政府并使其服从美国，或许会更好。

[sɪns] , [ðen] , [ˌaɪ 'tiː] [mait] [hæv; həv] [biːn] ['rekəg'naɪzd] [ænd; ənd] [meɪn'teɪnd] [baɪ][ðə; ði] [njuː] [ɪn'veɪdɪŋ]

since	,	then	,	it	might	have	been	recognized	and	maintained	by	the	new	invading
自从	,	然后	,	它	可能	有	到过	认可	和	维持	经过	这	新的	入侵

['paʊə(r)] .

power	.
力量	.

此后，它可能被新的入侵势力所认可和保留。

[bʌt; bət] - [dɪ'naɪd] ['pɜːsən(ə)l] [æm'bɪʃ(ə)n] , [ænd; ənd] [wɪð] [sʌm; səm] [truːθ] .

But	Saguanaldo	denied	personal	ambition	,	and	with	some	truth	.
但	-	否认	个人的	志向	,	和	和	一些	真相	.

但萨瓜纳尔多否认自己有个人野心，这话也有一定的道理。

[hiː; hi][hæd; həd] [plænd] [tuː; tə] [meɪk] [ðə; ði] [deɪ] [ɒv; əv][ðə; ði] [ˌdekləˈreɪʃ(ə)n] [ɒv; əv]['næʃ(ə)nəl]

He	had	planned	to	make	the	day	of	the	declaration	of	national
他	有	计划	到	制作	这	天	的	这	宣言	的	国家的

[ˌɪndɪ'pendəns] , [wɪtʃ] [hiː; hi][hæd; həd] [prə'kleɪmd] ,

independence	,	which	he	had	proclaimed	,
独立	,	哪个	他	有	宣布	,

他原本计划将他所宣布的民族独立宣言发表之日定为.....

[æz; əz][ðə; ði] [əˈkeɪʒ(ə)n] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['mærɪdʒ] [wɪð] [æm'brəʊziə] - , [ænd; ənd][hæd; həd] [kreiv] ,

as	the	occasion	of	his	marriage	with	Ambrosia	Lonzello	,	and	had	craved	,
作为	这	场合	的	他的	婚姻	和	安布罗西亚	-	,	和	有	渴望	,

[æz; əz][ə; eɪ] [jʌŋ] ['braɪdgruːm] ,

as	a	young	bridegroom	,
作为	一个	年轻的	新郎	,

作为他与安布罗西亚·隆泽洛结婚的契机，也是他年轻时作为新郎所渴望的，

[tuː; tə] [ʃəʊ] [hɜː(r); hə(r)][ðə; ði] ['ɒnə(r)] , [ɒn] [ðæt] [əˈkeɪʒ(ə)n] , [ɒv; əv] ['hævɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] [heild] [æz; əz]

to	show	her	the	honor	,	on	that	occasion	,	of	having	her	hailed	as
到	展示	她	这	荣誉	,	在	那	场合	,	的	拥有	她	赞誉	作为

[ðə; ði] ['prɛzɪdənts] [waɪf] ,

the	president's	wife	,
这	总统的	妻子	,

为了在那次场合向她表达作为总统夫人的荣誉，

[səʊ] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][fɔː(r); fə(r)][hɜː(r); hə(r)] [seɪk] [mɔː(r)][ðæn; ðən][hɪz; ɪz] [əʊn] [hiː; hi] [sɔːt] [ðə; ði]

so	that	it	was	for	her	sake	more	than	his	own	he	sought	the
所以	那	它	曾是	为了	她	清酒	更多的	比	他的	自己的	他	寻求	这

['ɒnə(r)] .

honor	.
荣誉	.

因此，他追求这份荣誉更多是为了她，而不是为了他自己。

[səʊ]['ɒf(ə)n] [ðɪs] [ɪz] [truː] .

So	often	this	is	true	.
所以	经常	这	是	真的	.

这种情况经常发生。

[men] [siːk] [welθ] [ænd; ənd] [pleɪs] ,

Men	seek	wealth	and	place	,
男人	寻找	财富	和	地方	,

男人追求财富和地位，

[nɒt] [səʊ] [mʌtʃ] [fɔː(r); fə(r)] [ðəm'selvz] [æz; əz] [ðæt] [ðeɪ] [meɪ] [pliːz] [ænd; ənd] [ɪm'pres] [ə; eɪ] ['wʊmən]

not	so	much	for	themselves	as	that	they	may	please	and	impress	a	woman
不是	所以	很多	为了	他们自己	作为	那	他们	可能	请	和	令人印象深刻	一个	女士

.

:
.

他们这样做并非为了自己，而是为了取悦和打动女性。

[bʌt; bət] [θɪŋz] [dɪd] [nɒt] [siːm] [tuː; tə] [biː; bi] ['gəʊɪŋ] [raɪt] .

But	things	did	not	seem	to	be	going	right	.
但	事物	做过	不是	似乎	到	是	去	正确的	.

但事情似乎进展得不太顺利。

[nɒt] ['əʊnli] [wɒz; wəz] ['mɪsɪz] . [rɪ'zɑːl] [ə'fendɪd] [æt; ət] [hɪz; ɪz] ['ækʃ(ə)n] , [bʌt; bət] [wen] [hiː; hi] ,

Not	only	was	Mrs	.	Rizal	offended	at	his	action	,	but	when	he	,
不是	仅有的	曾是	太太	.	黎刹	被冒犯了	在	他的	行动	,	但	什么时候	他	,

里萨尔夫人不仅对他的行为感到愤怒，而且当他.....

[wɪð] [ə; eɪ] ['lʌvərz] ['ɑːdə(r)] [ænd; ənd] [ɪn'θjuːziæzəm] , [hæd; həd] [leɪd] [ðə; ðɪ] ['mætə(r)] [bɪ'fɔː(r)] [æm'brəʊziə]

with	a	lover's	ardor	and	enthusiasm	,	had	laid	the	matter	before	Ambrosia
和	一个	恋人的	热情	和	热情	,	有	铺设	这	事情	前	安布罗西亚

-

,

Lonzello	,
-	,

他怀着恋人般的热情和渴望，将此事告诉了安布罗西亚·隆泽洛。

[ʃiː; ʃi] [hæd; həd] [rɪ'spɒndɪd] [wɪð] [tɪəz] .

she	had	responded	with	tears	.
她	有	回应	和	眼泪	.

她含泪回应。

“ [juː; jʊ] [duː; də] [nɒt] [lʌv] [ˌem 'iː] , ” [hiː; hi] [bɪ'gæn] .

“	You	do	not	love	me	,	”	he	began	.
”	你	做	不是	爱	我	,	”	他	开始	.

“你不爱我，”他开口说道。

“ ['betə(r)] [ðæn; ðən] [laɪf] , [kə'mɪloʊ] , ” [rɪ'spɒndɪd] [ðə; ðɪ] [gɜːl] .

“	Better	than	life	,	Camillo	,	”	responded	the	girl	.
”	更好的	比	生活	,	卡米洛	,	”	回应	这	女孩	.

“比生命更美好，卡米洛，”女孩回答道。

“ [bʌt; bət] [maɪ] [hɑːt] [telz] [ˌem 'iː] [ðæt] [ɔːl] [ɪz] [nɒt] [wel] .

“	But	my	heart	tells	me	that	all	is	not	well	.
”	但	我的	心	讲述	我	那	全部	是	不是	出色地	.

“但我的内心告诉我，一切都不太好。”

[juː; jʊ] [meɪ] [dɪ'kleə(r)] [ˌɪndɪ'pendəns] , [bʌt; bət] [juː; jʊ] [wɪl] [nɒt] [hæv; həv] [ˌaɪ 'tiː] [ʌn'tɪl] [juː; jʊ] [fɜːst] [faɪt]

You	may	declare	independence	,	but	you	will	not	have	it	until	you	first	fight
你	可能	宣布	独立	,	但	你	将要	不是	有	它	直到	你	第一的	斗争

[fɔː(r); fə(r)] [ˌaɪ 'tiː] .

for	it	.
为了	它	.

你可以宣布独立，但只有先为之奋斗，你才能真正拥有独立。

[aɪ] [ˌʌndə'stænd] [juː; jʊ] [ɑː(r); ə(r)] ['iːgə(r)] [tuː; tə] [gɪv] [ˌem 'iː] ['ɑːnərz] , [ænd; ənd] [aɪ] [ə'priːʃieɪt] [ðə; ðɪ] ['məʊtɪv]

I	understand	you	are	eager	to	give	me	honors	,	and	I	appreciate	the	motive
我	理解	你	是	渴望的	到	给	我	荣誉	,	和	我	欣赏	这	动机

,

,

,

我知道您很想授予我荣誉，我也很感激您的好意。

[bʌt; bət] [aɪ] [kæn; kən] [nɒt] ['mæri] [juː; jʊ] [ænd; ənd] [bɪ'kʌm] [ə; eɪ] ['bɜːd(ə)n] [tuː; tə] [juː; jʊ] [ʌn'tɪl] [ðə; ðɪ] ['bɪtə(r)]

but	I	can	not	marry	you	and	become	a	burden	to	you	until	the	bitter
但	我	能	不是	结婚	你	和	变得	一个	负担	到	你	直到	这	苦的

['bæt(ə)l] [ænd; ənd] [hɑːd] ['strʌg(ə)l] [ɑː(r); ə(r)] [pɑːst] . ”

battle	and	hard	struggle	are	past	.	”
战斗	和	难的	斗争	是	过去的	.	”

但是，在艰苦卓绝的斗争过去之前，我不能嫁给你，成为你的负担。”

“ [ðæt] [pruːvz] [juː; jʊ][duː; də][nɒt] [lʌv] [ˌem ˈiː] , ” [ˈɪtəreɪtɪd][ðə; ði] [juːθ] , [ˈsʌlkɪli] .

“	That	proves	you	do	not	love	me	,	”	iterated	the	youth	,	sulkily	.
”	那	证明	你	做	不是	爱	我	,	”	迭代	这	青年	,	闷闷不乐	.

“这证明你不爱我，”年轻人闷闷不乐地重复道。

“ [ai][ʃæl; ʃəl] [pruːv] [tuː; tə][juː; jʊ][ai][duː; də] [lʌv] [juː; jʊ][baɪ] [ˈweɪtɪŋ] [fɔː(r); fə(r)][juː; jʊ] [-]

“	I	shall	prove	to	you	I	do	love	you	by	waiting	for	you	[	35	]
”	我	将	证明	到	你	我	做	爱	你	经过	等待	为了	你	[	-	]

“我会等你来向你证明我爱你[35]

[ʌnˈtɪl] [jɔː(r); jə(r)] [wɜːk] [ɪz] [dʌn] ,

until	your	work	is	done	,
直到	你的	工作	是	完毕	,

直到你的工作完成为止，

[ænd; ənd] [ðen] [ai][ʃæl; ʃəl] [ˈmæri] [juː; jʊ][dʒʌst][æz; əz] [ˈfriːli] [ænd; ənd][dʒʌst][æz; əz] [ˈpraʊdli] ,

and	then	I	shall	marry	you	just	as	freely	and	just	as	proudly	,
和	然后	我	将	结婚	你	只是	作为	自由	和	只是	作为	自豪地	,

然后，我将以同样自由和自豪的态度迎娶你。

[ðəʊ] [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] [dɪˈfiːtɪd] [ænd; ənd] [wɪˈðaʊt] [ˈɒnə(r)] ,

though	you	are	defeated	and	without	honor	,
尽管	你	是	战败	和	没有	荣誉	,

即使你战败且毫无荣耀，

[æz; əz] [ɪf] [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] [səkˈsesf(ə)l] [ænd; ənd] [ˌʌndɪˈspjuːtɪdli] [ˈprezɪdənt] [ɒv; əv][ðə; ði][ˌfɪlɪˈpiːnəʊ] [rɪˈpʌblɪk]

as	if	you	are	successful	and	undisputedly	president	of	the	Filipino	republic
作为	如果	你	是	成功的	和	毫无疑问	总统	的	这	菲律宾人	共和国

.

:

.

就好像你已经成功当选，并且是菲律宾共和国无可争议的总统一样。

[ˌaɪ ˈtiː][ɪz][ðə; ði][dɪˈzaɪə(r)][tuː; tə][duː; də] [greɪt] [ænd; ənd] [raɪt] [θɪŋz] , [ðə; ði] [ˈefət] [tuː; tə][duː; də]

It	is	the	desire	to	do	great	and	right	things	,	the	effort	to	do
它	是	这	欲望	到	做	伟大的	和	正确的	事物	,	这	努力	到	做

[ðem; ðəm] ,

them	,
他们	,

这是渴望去做伟大而正确的事，并为此付出努力。

[ðæt] [meɪks] [ðə; ði][səʊl] [greɪt] , [ˈweðə(r)] [ðə; ði] [diːdz] [biː; bi] [ˈriːəli] [dʌn] [ɔː(r)][nɒt] . ”

that	makes	the	soul	great	,	whether	the	deeds	be	really	done	or	not	.	”
那	制作	这	灵魂	伟大的	,	无论	这	契约	是	真的	完毕	或者	不是	.	”

无论这些行为是否真的发生，这都能使灵魂伟大。

“ [bʌt; bət] [wɒt] [ˈpleʒə(r)] [wɪl] [ðeə(r)][biː; bi][fɔː(r); fə(r)][ˌem ˈiː][ɪn][ðə; ði] [ˈserɪmənɪz] [ɒv; əv] [ɪˌnɔːgjəˈreɪʃn]

“	But	what	pleasure	will	there	be	for	me	in	the	ceremonies	of	inauguration
”	但	什么	乐趣	将要	那里	是	为了	我	在	这	仪式	的	就职典礼

[ɪf] [juː; jʊ][biː; bi][nɒt][baɪ][maɪ][saɪd] ? ”

if	you	be	not	by	my	side	?	”
如果	你	是	不是	经过	我的	边	?	”

“如果没有你陪伴在我身边，就职典礼对我来说还有什么乐趣可言呢？”

“ [ɪf] [ˌaɪ ˈtiː][wɒz; wəz] [ˈmɪəli] [tuː; tə] [gɪv] [juː; jʊ] [ˈpleʒə(r)] , [kəˈmɪloʊ] ,

“	If	it	was	merely	to	give	you	pleasure	,	Camillo	,
”	如果	它	曾是	仅仅	到	给	你	乐趣	,	卡米洛	,

“如果仅仅是为了让你开心，卡米洛，

[ɪf] [ˌaɪ ˈtiː][wɒz; wəz] [ˈmɪəli] [tuː; tə]['grætɪfaɪ][maɪ][praɪd][ɔː(r)][maɪ] ['selfɪʃ] [dɪˈzaɪə(r)] ,

if	it	was	merely	to	gratify	my	pride	or	my	selfish	desire	,
如果	它	曾是	仅仅	到	满足	我的	自豪	或者	我的	自私	欲望	,

如果仅仅是为了满足我的自尊心或自私的欲望，

[ai] [wʊd] [bɪ'kʌm] [jɔ:(r); jə(r)] [braɪd] [ɒn] [ðə; ði] [deɪ] [set] [fɔ:(r); fə(r)] [ðə; ði] [ˌselɪ'breɪʃn] [ɒv; əv] [ˌfɪlɪ'pi:nəʊ]

I	would	become	your	bride	on	the	day	set	for	the	celebration	of	Filipino
我	会	变得	你的	新娘	在	这	天	放	为了	这	庆典	的	菲律宾人

[ˌɪndɪ'pendəns] .

independence	.
独立	.

在菲律宾独立纪念日那天，我将成为你的新娘。

[bʌt; bət] [ai] [mʌst; məst] [dɪ'klaɪn] [tu:; tə] ['mæri] [ju:; jʊ] [naʊ] [fɔ:(r); fə(r)] [jɔ:(r); jə(r)] [seɪk] [ænd; ənd] [fɔ:(r); fə(r)]

But	I	must	decline	to	marry	you	now	for	your	sake	and	for
但	我	必须	衰退	到	结婚	你	现在	为了	你的	清酒	和	为了

[ðə; ði] [seɪk] [ɒv; əv] [ˌfɪlɪ'pi:nəʊ] [ˌɪndɪ'pendəns] .

the	sake	of	Filipino	independence	.
这	清酒	的	菲律宾人	独立	.

但为了你，也为了菲律宾的独立，我现在必须拒绝与你结婚。

[ju:; jʊ] [ʃæl; ʃəl] [ni:d] [tu:; tə] [bi:; bi] [fri:] [frɒm; frəm] [taɪz] [ɒv; əv] [həʊm] [ænd; ənd] [rɪˌspɒnsə'bɪləti] [tu:; tə] [ˌem 'i:] .

You	shall	need	to	be	free	from	ties	of	home	and	responsibility	to	me	.
你	将	需要	到	是	自由的	从	领带	的	家	和	责任	到	我	.

你必须摆脱家庭的束缚，也不必对我承担任何责任。

[ən'les] [ju:; jʊ] [ɑ:(r); ə(r)] [fri:] [ai] [du:; də] [nɒt] [θɪŋk] [ju:; jʊ] [kæn; kən] [wɪn] .

Unless	you	are	free	I	do	not	think	you	can	win	.
除非	你	是	自由的	我	做	不是	思考	你	能	赢	.

除非你获得自由，否则我认为你赢不了。

['ðeəfɔ:(r)] , [ai] [rɪ'fju:z] [tu:; tə] [hæŋ] [ə'raʊnd] [jɔ:(r); jə(r)] [nek] [ɪn] [ðə; ði] ['bæt(ə)l] ,

Therefore	,	I	refuse	to	hang	around	your	neck	in	the	battle	,
所以	,	我	拒绝	到	悬挂	大约	你的	脖子	在	这	战斗	,

因此，我拒绝在战斗中拖你的后腿。

[lest] [ɪn] ['du:ɪŋ] [səʊ] [ai] [kɔ:z] [ju:; jʊ] [tu:; tə] [bi:; bi] [dɪ'fi:tɪd] .

lest	in	doing	so	I	cause	you	to	be	defeated	.
免得	在	正在做	所以	我	原因	你	到	是	战败	.

免得我这样做反而让你失败。

" [ðə; ði] [ɪn'sɜ:dʒənt] ['dʒen(ə)rəl] [pli:d] , [bʌt; bət] [ɪn] [veɪn] .

"	The	insurgent	general	plead	,	but	in	vain	.
"	这	叛乱分子	一般的	恳求	,	但	在	徒劳	.

叛乱分子将军恳求道，但徒劳无功。

[ðen] [hi:; hi] [left] , [hɜ:t] [ænd; ənd] ['bleɪmɪŋ] [hɜ:(r); hə(r)] .

Then	he	left	,	hurt	and	blaming	her	.
然后	他	左边	,	伤害	和	指责	她	.

然后他离开了，伤心又责怪她。

[ðə; ði] [deɪ] [fɔ:(r); fə(r)] [ɪˌnɔ:gjə'reɪʃn] [ænd; ənd] [ˌselɪ'breɪʃn] [ɐpɹ'əʊtʃt] ,

The	day	for	inauguration	and	celebration	approached	,
这	天	为了	就职典礼	和	庆典	接近	,

就职典礼和庆祝活动的日子临近了，

[ænd; ənd] [weə(r)] [hi:; hi] [hæd; həd] [ɪk'spektɪd] [ðə; ði] ['traɪʌmf] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] [laɪf] [hi:; hi] [feɪst] [dɪ'fi:t] ;

and	where	he	had	expected	the	triumph	of	his	life	he	faced	defeat	;
和	在哪里	他	有	预期的	这	胜利	的	他的	生活	他	面对	击败	;

他原本期待着人生中的胜利，却遭遇了失败；

[weə(r)] [hi:; hi] [hæd; həd] [ɪk'spektɪd] [ˌegzʌl'teɪʃn] [ænd; ənd] [blɪs] [hi:; hi] [wɒz; wəz] [fɪld] [wɪð]

where	he	had	expected	exultation	and	bliss	he	was	filled	with
在哪里	他	有	预期的	大喜	和	极乐	他	曾是	已填	和

[ˌdɪsə'pɔɪntmənt] [ænd; ənd] ['bɪtənəs] .

disappointment	and	bitterness	.
失望	和	苦味	.

他原本期待的是欣喜若狂和幸福快乐，结果却充满了失望和痛苦。

[stɪl] , [ˌprepə'reɪʃ(ə)nz] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] [ˌserɪ'məʊniəl] [prə'siːdid] .

Still	**,**	**preparations**	**for**	**the**	**ceremonial**	**proceeded**	**.**
仍然	,	准备工作	为了	这	仪式	继续	.

尽管如此，仪式的准备工作仍在继续进行。

[ðə; ði] [deɪ] [dɔːnd] [æt; ət] [lɑːst] .

The	**day**	**dawned**	**at**	**last**	**.**
这	天	黎明	在	最后的	.

天终于亮了。

['dʒen(ə)rəl] - [wɒz; wəz] ['prez(ə)nt] [æz; əz] [ðə; ði] ['sentrəl] ['fɪgə(r)] ,

General	**Saguanaldo**	**was**	**present**	**as**	**the**	**central**	**figure**	**,**
一般的	-	曾是	展示	作为	这	中央	数字	,

萨瓜纳尔多将军作为中心人物出席了会议。

[ænd; ənd] [wɒz; wəz] [rɪ'siːvd] [wɪð] [tʃɪəz] [æz; əz] [ðə; ði] ['seɪvjə(r)] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] ['kʌntri] .

and	**was**	**received**	**with**	**cheers**	**as**	**the**	**savior**	**of**	**his**	**country**	**.**
和	曾是	已收到	和	干杯	作为	这	救主	的	他的	国家	.

他被人们欢呼雀跃，奉为国家的救星。

[bʌt; bət] ['naɪðə(r)] ['mɪsɪz] . [rɪ'zɑːl] [ɔː(r)] [æm'brəʊziə] - [wɜː(r); wə(r)] ['prez(ə)nt] .

But	**neither**	**Mrs**	**.**	**Rizal**	**or**	**Ambrosia**	**Lonzello**	**were**	**present**	**.**
但	两者都不	太太	.	黎剎	或者	安布罗西亚	-	是	展示	.

但黎剎夫人和安布罗西亚·隆泽洛都没有到场。

[ðə; ði] ['piːp(ə)l] [wɜː(r); wə(r)] ['meri] [wɪð] ['fiːstɪŋ] [ænd; ənd] [nɔɪz] , [ænd; ənd] [ðə; ði] ['enəmɪz] [dɪd] [nɒt]

The	**people**	**were**	**merry**	**with**	**feasting**	**and**	**noise**	**,**	**and**	**the**	**enemies**	**did**	**not**
这	人们	是	欢乐	和	盛宴	和	噪音	,	和	这	敌人	做过	不是

[ʃəʊ] [ðəm'selvz] .

show	**themselves**	**.**
展示	他们自己	.

人们欢宴喧闹，人间一片祥和，敌人却不见踪影。

[ðə; ði] ['serɪmənɪz] [ɒv; əv] [ɪˌnɔːgjə'reɪʃn] [ɒv; əv] [ðə; ði] [fɜːst] [ˌfɪlɪ'piːnəʊ] ['prezɪdənt] [prə'siːdid] [wɪ'ðaʊt]

The	**ceremonies**	**of**	**inauguration**	**of**	**the**	**first**	**Filipino**	**president**	**proceeded**	**without**
这	仪式	的	就职典礼	的	这	第一的	菲律宾人	总统	继续	没有

[ˌɪntə'rʌpʃ(ə)n] ,

interruption	**,**
中断	,

菲律宾首任总统的就职典礼顺利进行，未受任何干扰。

[ænd; ənd] - [meɪd] [æn; ən] [ɪ'nɔːgjərəl] [ə'dres] [ðæt] [wɒz; wəz] ['feɪvərəbli] [rɪ'siːvd] .

and	**Saguanaldo**	**made**	**an**	**inaugural**	**address**	**that**	**was**	**favorably**	**received**	**.**
和	-	制成	一个	就职典礼	地址	那	曾是	有利	已收到	.

萨瓜纳尔多发表了就职演说，受到了好评。

[jet] [tuː; tə] [hɪm] [ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] [ˌdɪsə'pɔɪntmənt] , [bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [-]

Yet	**to**	**him**	**it**	**was**	**a**	**disappointment**	**,**	**because**	**[**	**36**	**]**
然而	到	他	它	曾是	一个	失望	,	因为	[	-	]

但对他来说，这却是一种失望，因为[36]

[ðə; ði] [wʌn] [wɒz; wəz] [nɒt] [ðeə(r)] [ə'mɪd] [ðə; ði] [θ'aʊzəndz] .

the	**One**	**was**	**not**	**there**	**amid**	**the**	**thousands**	**.**
这	一	曾是	不是	那里	之中	这	数千	.

在成千上万的人之中，并没有那一位。

[ˌaɪ 'tiː] [ɪz] ['ɔːlweɪz] [ðə; ði] [wʌn] [wiː; wi] [keə(r)] [fɔː(r); fə(r)] .

It	**is**	**always**	**the**	**One**	**we**	**care**	**for**	**.**
它	是	总是	这	一	我们	关心	为了	.

我们所关心的永远是祂。

[ðə; ði] [ə'plɔ:z] [wi:; wi] [kreɪv] [ɪz][æz; əz] ['nʌθɪŋ] [ɪk'sept] [ðə; ði] [wʌn] [ə'plɔ:d] .

The	applause	we	crave	is	as	nothing	except	the	One	applaud	.
这	掌声	我们	渴望	是	作为	没有什么	除了	这	一	鼓掌	.

我们所渴望的掌声，不过是那一位的掌声。

[ðə; ði] [ə'teɪnmənt] [wi:; wi][sɪ'kjʊə(r)][ɪz] [ˌmi:di'ɒkrəti] [ən'les] [ðə; ði] [wʌn] [si:] [ˌju: 'es] [əd'vɑ:nst] [ænd; ənd]

The	attainment	we	secure	is	mediocrity	unless	the	One	see	us	advanced	and
这	素养	我们	安全的	是	平庸	除非	这	一	看	我们	先进的	和

['glɔ:riz] [ɪn]['aʊə(r)] [di:d] .

glories	in	our	deed	.
荣耀	在	我们的	契据	.

除非真主看到我们进步并因我们的功绩而荣耀我们，否则我们所取得的成就只是平庸。

[ænd; ənd] [wen] , [ɪn'sted] [ɒv; əv][ðə; ði] [ə'plɔ:z] [ɒv; əv][ðə; ði] [wʌn] , [ðə; ði][ə'pru:v(ə)l][ænd; ənd]

And	when	,	instead	of	the	applause	of	the	One	,	the	approval	and
和	什么时候	,	反而	的	这	掌声	的	这	一	,	这	赞同	和

['sɪmpəθi] [ɒv; əv][ðə; ði] [wʌn] ,

sympathy	of	the	One	,
同情	的	这	一	,

而当得到的不是那一位的掌声，而是那一位的认可和同情时，

[ðə; ði] [wʌn] [tɜ:nz] [ə'weɪ] [wɪð] [ˌdɪsə'pru:v(ə)l] , [ðen] [wi:; wi] [fi:l] [ðə; ði] [di:d] [wɜ:(r); wə(r)]['betə(r)] [nɒt] [dʌn]

the	One	turns	away	with	disapproval	,	then	we	feel	the	deed	were	better	not	done
这	一	转弯	离开	和	不赞成	,	然后	我们	感觉	这	契据	是	更好的	不是	完毕

,

,

,

如果对方带着不赞同的神意转身离去，我们就会觉得这件事最好不要做。

[ænd; ənd][ðə; ði] [ə'plɔ:z] [ɪz][ə; eɪ] ['mɒkəri] .

and	the	applause	is	a	mockery	.
和	这	掌声	是	一个	嘲讽	.

而这掌声不过是嘲弄。

[səʊ][ðə; ði] [deɪ] [wɒz; wəz] [nɒt] [ə; eɪ] ['traɪʌmf] [tu:; tə] - .

So	the	day	was	not	a	triumph	to	Saguanaldo	.
所以	这	天	曾是	不是	一个	胜利	到	-	.

所以，这一天对萨瓜纳尔多来说并不算是胜利之日。

['i:v(ə)n] [wen] [ðə; ði] [ʃeɪdz] [ɒv; əv] ['i:vnɪŋ] [fel] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['pi:p(ə)l] [brɔ:t] [fɔ:θ] [ðə; ði]

Even	when	the	shades	of	evening	fell	,	and	the	people	brought	forth	the
甚至	什么时候	这	色调	的	晚上	跌倒	,	和	这	人们	带来	前进	这

['faɪəwɜ:ks] ,

fireworks	,
烟花	,

即使夜幕降临，人们燃放烟花，

[wen] [mə'nɪlə] [wɒz; wəz] ['nɔɪzi] [wɪð] [ɪk'sploʊsɪvz] [ænd; ənd] [wen] [ʃi:; ʃi] [wɒz; wəz] [geɪ] [wɪð] [rɪ'dʒɔɪsɪŋ]

when	Manila	was	noisy	with	explosives	and	when	she	was	gay	with	rejoicing
什么时候	马尼拉	曾是	嘈杂	和	爆炸物	和	什么时候	她	曾是	同性恋	和	欢欣鼓舞

[ænd; ənd] ['spɔ:tɪv] ['pi:p(ə)l] ,

and	sportive	people	,
和	运动型	人们	,

当马尼拉充斥着爆炸声，当她充满欢声笑语、人们嬉戏玩闹时，

- [hɑ:t] [wɒz; wəz] [laɪk] [li:d] ,

Saguanaldo's	heart	was	like	lead	,
-	心	曾是	喜欢	带领	,

萨瓜纳尔多的心像铅一样沉重。

[ænd; ənd][hiː; hi][wɒz; wəz]['bɪtə(r)] [ə'genst] [ðə; ði] [tuː] [huː] [wɜː(r); wə(r)][ðə; ði][məʊst] ['lɔɪəl] [tuː; tə][hɪm][ɒv; əv]

and	he	was	bitter	against	the	two	who	were	the	most	loyal	to	him	of
和	他	曾是	苦的	反对	这	二	WHO	是	这	最多	忠诚	到	他	的

[ɔːl] ['ʌðə(r)z] .

all	others	.
全部	其他的	.

他对最忠诚于他的两个人充满了怨恨。

[jet] [ðeə(r)] [siːmd] [tuː; tə][biː; bi][nəʊ]['riːz(ə)n] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['hevinəs] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [hɑːt] .

Yet	there	seemed	to	be	no	reason	for	the	heaviness	of	his	heart	.
然而	那里	似乎	到	是	不	原因	为了	这	沉重	的	他的	心	.

然而，他心中的沉重似乎并无缘由。

['pɜːfɪkt] ['weðə(r)] , [ə; eɪ]['prəʊgræm] [wɪ'ðaʊt] [ə; eɪ] [hɪtʃ] , [ɪk'spreʃ(ə)nz] [ɒv; əv] [gʊd] [wɪl] ['əʊnli] ,

Perfect	weather	,	a	program	without	a	hitch	,	expressions	of	good	will	only	,
完美的	天气	,	一个	程序	没有	一个	拴住	,	表达式	的	好的	将要	仅有的	,

天气晴朗，活动进行得非常顺利，只有善意的表达。

[wɪ'ðaʊt] [ə; eɪ] [wɜːd] [ɔː(r)][ækt][ɒv; əv] [ˌdɪsə'pruːv(ə)l] [frɒm; frəm][ðə; ði] ['enəmɪz] [ɒv; əv][ðə; ði] [rɪ'pʌblɪk] ,

without	a	word	or	act	of	disapproval	from	the	enemies	of	the	republic	,
没有	一个	单词	或者	行为	的	不赞成	从	这	敌人	的	这	共和国	,

没有共和国敌人的任何反对意见或行动，

[ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [ðæt] - [ɔːt] [tuː; tə][hæv; həv] [biːn] ['hæpi] .

it	seemed	that	Saguanaldo	ought	to	have	been	happy	.
它	似乎	那	-	应该	到	有	到过	快乐的	.

萨瓜纳尔多看起来应该感到高兴才对。

[hiː; hi][wɒz; wəz] ['meɪkɪŋ] ['hɪstri; 'hɪstəri][æz; əz][hɪz; ɪz] [frendz] [təʊld][hɪm] .

He	was	making	history	as	his	friends	told	him	.
他	曾是	制作	历史	作为	他的	朋友们	讲述	他	.

正如他的朋友们所说，他正在创造历史。

[hiː; hi] [wʊd] [ˌhɪər'ɑːftə(r)][biː; bi] [heild] [æz; əz][ðə; ði]['lɪbəreɪtə(r)][ɒv; əv][ðə; ði][ˌfɪlɪ'piːnoʊz] .

He	would	hereafter	be	hailed	as	the	liberator	of	the	Filipinos	.
他	会	此后	是	赞誉	作为	这	救星	的	这	菲律宾人	.

此后，他被誉为菲律宾人民的解放者。

[ðə; ði] [deɪ] [wʊd] [biː; bi] ['selɪbreɪtɪd] [fɔː(r); fə(r)] [j'iəz] [æz; əz][ðə; ði] [deɪ] [ɒv; əv] [rɪ'dʒɔɪsɪŋ] , [ðə; ði] ['greɪtɪst]

The	day	would	be	celebrated	for	years	as	the	day	of	rejoicing	,	the	greatest
这	天	会	是	著名	为了	年	作为	这	天	的	欢欣鼓舞	,	这	最

[ɪn][ˌfɪlɪ'piːnəʊ]['hɪstri; 'hɪstəri] .

in	Filipino	history	.
在	菲律宾人	历史	.

此后多年，这一天都被人们视为欢庆的日子，是菲律宾历史上最伟大的节日。

[waɪ] [kʊd; kəd][hiː; hi][nɒt] [ʃeɪk] [ɒf] [ðə; ði] [dred] [ˌæprɪ'henʃn] [ðæt] [leɪ] [laɪk] [liːd] [ɒn][hɪz; ɪz] [hɑːt] ?

Why	could	he	not	shake	off	the	dread	apprehension	that	lay	like	lead	on	his	heart	?
为什么	可以	他	不是	摇	离开	这	恐惧	忧虑	那	躺	喜欢	带领	在	他的	心	?

为什么他始终无法摆脱压在心头的那种恐惧和忧虑?

[ɪz][ðeə(r)] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [θɪŋ] [æz; əz][ˌpremə'nɪʃn; ˌpriːmə'nɪʃn] , [wɪtʃ] [telz] [wʌn] [θɪŋz] [tuː; tə] [kʌm] ,

Is	there	such	a	thing	as	premonition	,	which	tells	one	things	to	come	,
是	那里	这样的	一个	事物	作为	预感	,	哪个	讲述	一	事物	到	来	,

是否存在预感这种东西，能够告诉人们将要发生的事情?

[wen] [hiː; hi][ɪz] [tuː] [hɑːd][ɒv; əv] ['hɪərɪŋ] [tuː; tə] [rɪ'siːv] [ðə; ði] ['mesɪdʒ] ?

when	he	is	too	hard	of	hearing	to	receive	the	message	?
什么时候	他	是	也	难的	的	听力	到	收到	这	信息	?

当他听力障碍到无法接收信息时?

[bʌt; bət] - [gɒt] [θruː] [ðə; ði] [deɪ] .
But Saguanaldo got through the day .
但 - 得到 通过 这 天 .

但萨瓜纳尔多挺过了这一天。

[æz; əz] [naɪt] [keɪm] [hiː; hi] [wɒz; wəz] ['wɪərid] , [ɪg'zɔːstɪd] [frɒm; frəm] ['sɒrəʊ] .
As night came he was wearied , exhausted from sorrow .
作为 夜晚 来了 他 曾是 疲惫 , 筋疲力尽的 从 悲哀 .

夜幕降临，他已疲惫不堪，悲伤让他精疲力竭。

[bʌt; bət] [wɪð] [ðə; ði] ['wɪərinəs] [piːs] [keɪm] [tuː; tə] [hɪm] .
But with the weariness peace came to him .
但 和 这 疲劳 和平 来了 到 他 .

但疲惫之中，平静降临到他身上。

[ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [ðə; ði] [iːz] [ðæt] ['kɒmz] [wen] ['neɪtʃə(r)] [wʊd] [hiːl] [ə; eɪ] [wuːnd] .
It is the ease that comes when nature would heal a wound .
它 是 这 舒适 那 来 什么时候 自然 会 愈合 一个 伤口 .

那是自然愈合伤口时所感受到的轻松自如。

- [θɔːt] [ˌaɪ 'tiː] [ment] [sək'ses] [fɔː(r); fə(r)] [hɪm] .
Saguanaldo thought it meant success for him .
- 想法 它 意思是 成功 为了 他 .

萨瓜纳尔多认为这对他来说意味着成功。

[hiː; hi] [wʊd] ['traɪʌmf] ['enihaʊ] , [ænd; ənd] [ðen] [ðeɪ] [wʊd] [bɪ'liːv] [ɪn] [hɪm] .
He would triumph anyhow , and then they would believe in him .
他 会 胜利 无论如何 , 和 然后 他们 会 相信 在 他 .

他无论如何都会取得胜利，然后他们就会相信他。

[ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [ðə; ði] [feɪt] [ɒv; əv] [ðə; ði] [greɪt] [tuː; tə] [biː; bi] [-]
It was the fate of the great to be [37]
它 曾是 这 命运 的 这 伟大的 到 是 [-]

这是伟大人物的命运[37]

[ˌmɪsʌndə'stʊd] [ænd; ənd] [di'raid] [baɪ] [ðeə(r)] [frendz] , [ænd; ənd] [hiː; hi] [mʌst; məst] ['greɪtli] [beə(r)] [ɪf]
misunderstood and derided by their friends , and he must greatly bear if
被误解 和 嘲笑 经过 他们的 朋友们 , 和 他 必须 非常 熊 如果
[hiː; hi] [wʊd] ['traɪʌmf] ['greɪtli] .
he would triumph greatly .
他 会 胜利 非常 .

他被朋友们误解和嘲笑，如果他想取得巨大的成功，就必须承受巨大的苦难。

[æt; ət] [lɑːst] [ðə; ði] [lɑːst] ['faɪəwɜːks] [hæd; həd] [biːn] [ɪk'spləʊdɪd] , [ðə; ði] [lɑːst] [hə'rɑː] [ɪk'sprest] ,
At last the last fireworks had been exploded , the last hurrahs expressed ,
在 最后的 这 最后的 烟花 有 到过 爆炸了 , 这 最后的 万岁 表达 ,

最后，最后的烟花燃放完毕，最后的欢呼声也已消散。

[ænd; ənd] [ɪn] [ðə; ði] [diːp] ['saɪləns] [ænd; ənd] [sə'renəti] [ɒv; əv] [ðə; ði] [naɪt] - [leɪ] [tuː; tə] [rest] ,
and in the deep silence and serenity of the night Saguanaldo lay to rest ,
和 在 这 深的 沉默 和 宁静 的 这 夜晚 - 躺 到 休息 ,
['fiːlɪŋ] [ðæt] ,
feeling that ,
感觉 那 ,

在夜的寂静与安宁中，萨瓜纳尔多安然入睡，他感到：

['ɑːftə(r)] [ɔːl] , [ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [nɒt] [ə; eɪ] ['feɪljə(r)] ; [ænd; ənd] , ['biːɪŋ] ['taɪəd] , [hiː; hi] [slept] . [-]
after all , it was not a failure ; and , being tired , he slept . [38]
后 全部 , 它 曾是 不是 一个 失败 ; 和 , 存在 疲劳的 , 他 睡着了 . [-]

毕竟，这不是失败；而且，他很累，就睡着了。[38]

[['kɒntents]]
[Contents]
[内容]

[内容]

[sevn] .
VII .
七 .

七、

[səb'dʒektɪd] [baɪ] [wɜːdz] .
SUBJECTED BY WORDS .
受 经过 字 .

受文字支配。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [leɪt] [wen] - [ə'weɪkənd] [ðə; ði] ['fɒləʊɪŋ] ['mɔːnɪŋ] .
It was late when Saguanaldo awakened the following morning .
它 曾是 晚的 什么时候 - 觉醒 这 下列的 早晨 .

第二天早上，萨瓜纳尔多醒来时已经很晚了。

[hiː; hi][hæd; həd][nəʊ][mɔː(r)][ðæn; ðən]['əʊpənd][ðə; ði] ['keɪsmənt] [blaɪndz][ænd; ənd] [stept] [aʊt][ɒn][ðə; ði]
He had no more than opened the casement blinds and stepped out on the
他 有 不 更多的 比 打开 这 窗扇 百叶窗 和 步 出去 在 这
[və'rændə][ðæn; ðən][hiː; hi] [sɔː] [ðæt] [ðə; ði] ['sɪti] [wɒz; wəz][ʌn'juːʒuəli; ʌn'juːʒəli] [stɜːd] .
veranda than he saw that the city was unusually stirred .
阳台 比 他 锯 那 这 城市 曾是 异常地 搅拌 .

他刚拉开窗帘，走到阳台上，就看到这座城市异常喧嚣。

[hiː; hi] [went] ['ɪntuː][ðə; ði] [striːts] [tuː; tə] [meɪk] [ɪn'kwaɪəri] .
He went into the streets to make inquiry .
他 去 进入 这 街道 到 制作 询问 .

他走上街头进行打听。

“ [ðə; ði] [ə'merɪkən] ['ɑːmi] [hæz; həz] [ə'raɪvd] [ænd; ənd][ɪz] [ˌdɪsem'bɑːkɪŋ] , ” [wɒz; wəz][ðə; ði] [wɜːd] [hiː; hi]
“ The American army has arrived and is disembarking , ” was the word he
“ 这 美国人 军队 有 到达的 和 是 下船 , ” 曾是 这 单词 他
[rɪ'siːvd] .
received .
已收到 .

他收到的消息是：“美军已经抵达并正在下船。”

[hiː; hi] [wɔːkt] ['ɪntuː][ðə; ði] [hɑːt] [ɒv; əv][ðə; ði] ['sɪti] ,
He walked into the heart of the city ,
他 步行 进入 这 心 的 这 城市 ,

他走进了城市中心，

[ænd; ənd] [sɔː] ['redʒəmənt][ɒv; əv]['səʊldʒəz] ['weərɪŋ] [ðə; ði][njuː] ['kɑːki] ['juːnɪfɔːm] , ['mɑːrtʃɪŋ] [θruː]
and saw regiments of soldiers wearing the new khaki uniform , marching through
和 锯 军团 的 士兵 穿着 这 新的 卡其色 制服 , 行军 通过
[ðə; ði] [striːts] .
the streets .
这 街道 .

看到成群结队的士兵身穿崭新的卡其色制服，列队走过街道。

[hɪz; ɪz] [hɑːt] [sæŋk] [wɪ'ðɪn] [hɪm][æt; ət][ðə; ði] [saɪt] ,
His heart sank within him at the sight ,
他的 心 沉没 之内 他 在 这 视线 ,

看到这一幕，他心头一沉。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['wɔːnɪŋ] ['mɪsɪz] . [rɪ'zɑːl][hæd; həd]['gɪv(ə)n][hɪm] [ri'kəː] [tuː; tə][hɪz; ɪz][maɪnd] .
and the warning Mrs . Rizal had given him recurred to his mind .
和 这 警告 太太 . 黎刹 有 给定 他 复发 到 他的 头脑 .

里萨尔夫人曾给他的警告再次浮现在他的脑海中。

[ə'genst] [ðiːz] ['səʊldʒəz][hiː; hi] [njuː] [hiː; hi][kʊd; kəd][duː; də] ['nʌθɪŋ] ,

Against	**these**	**soldiers**	**he**	**knew**	**he**	**could**	**do**	**nothing**	**,**
反对	这些	士兵	他	知道	他	可以	做	没有什么	,

他知道自己对这些士兵无能为力。

[ænd; ənd] [ɪf] [hiː; hi] [ʃʊd; ʃəd] [siːk] [tuː; tə] [meɪn'teɪn] [ðə; ði][ˌfɪlɪ'piːnəʊ] [ˌɪndɪ'pendəns] [ðæt] [hæd; həd] [biːn]

and	**if**	**he**	**should**	**seek**	**to**	**maintain**	**the**	**Filipino**	**independence**	**that**	**had**	**been**
和	如果	他	应该	寻找	到	维持	这	菲律宾人	独立	那	有	到过

[prə'kleɪmd] [ðə; ði] [deɪ] ['priːviəs] ,

proclaimed	**the**	**day**	**previous**	**,**
宣布	这	天	以前的	,

如果他要维护前一天宣布的菲律宾独立，

[wɪð] ['hɒstaɪl] ['spænjədz] [ɒn][ðə; ði][wʌn] [saɪd][ænd; ənd] ['hɒstaɪl] [ə'mɛrɪkənz] [ɒn][ðə; ði]['ʌðə(r)] ,

with	**hostile**	**Spaniards**	**on**	**the**	**one**	**side**	**and**	**hostile**	**Americans**	**on**	**the**	**other**	**,**
和	敌对的	西班牙人	在	这	一	边	和	敌对的	美国人	在	这	其他	,

一边是敌对的西班牙人，另一边是敌对的美国人，

[hiː; hi] [sɔː] [æt; ət] [wʌns] [ðæt] [ðə; ði] [keɪs] [wɒz; wəz] ['həʊpləs] .

he	**saw**	**at**	**once**	**that**	**the**	**case**	**was**	**hopeless**	**.**
他	锯	在	一次	那	这	案件	曾是	绝望	.

他立刻意识到这案子毫无希望。

[jet] , [tuː; tə] [gɪv] [ʌp] [hɪz; ɪz] [æm'bɪʃ(ə)n] , [tuː; tə] [fɔː'gəʊ] [ˌɪndɪ'pendəns] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][ˌfɪlɪ'piːnoʊz] ,

Yet	**,**	**to**	**give**	**up**	**his**	**ambition**	**,**	**to**	**forego**	**independence**	**for**	**the**	**Filipinos**	**,**
然而	,	到	给	向上	他的	志向	,	到	放弃	独立	为了	这	菲律宾人	,

然而，为了放弃自己的抱负，为了菲律宾人的独立，

[tuː; tə] [ə'bændən] [ðə; ði] [həʊp] [ɒv; əv] ['meɪkɪŋ] [æm'brəʊziə] - [hɪz; ɪz] [waɪf] [ænd; ənd] [ðə; ði] [fɜːst] ['leɪdi]

to	**abandon**	**the**	**hope**	**of**	**making**	**Ambrosia**	**Lonzello**	**his**	**wife**	**and**	**the**	**first**	**lady**
到	放弃	这	希望	的	制作	安布罗西亚	-	他的	妻子	和	这	第一的	女士

[ɒv; əv] [luː'zɒn] ,

of	**Luzon**	**,**
的	吕宋岛	,

放弃了让安布罗西亚·隆泽洛成为他的妻子和吕宋岛第一夫人的希望。

[tuː; tə] [jiːld] [hɪz; ɪz] [njuː] ['taɪt(ə)l] [ænd; ənd] [njuː] ['ɑːnərz] [wɪ'ðaʊt] [æt; ət] [liːst] [ə; eɪ] [ʃəʊ] [ɒv; əv]

to	**yield**	**his**	**new**	**title**	**and**	**new**	**honors**	**without**	**at**	**least**	**a**	**show**	**of**
到	屈服	他的	新的	标题	和	新的	荣誉	没有	在	至少	一个	展示	的

[rɪ'zɪstəns] ,

resistance	**,**
反抗	,

他竟然毫无抵抗地放弃了新头衔和新荣誉。

[wɒz; wəz] [mɔː(r)] [ðæn; ðən] [hiː; hi] [felt] [laɪk] ['duːɪŋ] .

was	**more**	**than**	**he**	**felt**	**like**	**doing**	**.**
曾是	更多的	比	他	毛毡	喜欢	正在做	.

这超出了他的承受能力。

[hiː; hi] [wɒz; wəz] [pə'tɜːbd] ,

He	**was**	**perturbed**	**,**
他	曾是	忐忑	,

他感到不安。

[hɪz; ɪz] [maɪnd] ['flaɪɪŋ] [frɒm; frəm] [wʌn] [rɪ'zɒlv] [tuː; tə] [ə'nʌðə(r)] [ænd; ənd] [hɪz; ɪz] [hɑːt] [fɪld] [wɪð] [wʌn]

his	**mind**	**flying**	**from**	**one**	**resolve**	**to**	**another**	**and**	**his**	**heart**	**filled**	**with**	**one**
他的	头脑	飞行	从	一	解决	到	其他	和	他的	心	已填	和	一

[ɪ'məʊʃ(ə)n] ['ɑːftə(r)] [ə'nʌðə(r)] .

emotion	**after**	**another**	**.**
情感	后	其他	.

他的思绪在各种决定之间飞速运转，他的心中也充满了各种各样的情绪。

“ [ænd; ənd] [waɪl] [hiː; hi] [mjuːzd] [ðə; ði]['faɪə(r)] [bɜːnd] . ”

“	And	while	he	mused	the	fire	burned	.	”
”	和	尽管	他	沉思	这	火	烧伤	.	”

“他沉思的时候，火还在燃烧。”

“ [kə'mɪloʊ] , [ðə; ði]['piːp(ə)l] [ɑː(r); ə(r)] [dɪ'pendɪŋ] [ɒn][ðeə(r)] ['prezɪdənt] [tuː; tə][duː; də] ['sʌmθɪŋ] [fɔː(r); fə(r)]

“	Camillo	,	the	people	are	depending	on	their	president	to	do	something	for
”	卡米洛	,	这	人们	是	取决于	在	他们的	总统	到	做	某物	为了

[ðem; ðəm][ɪn] [ðɪs] ['kraɪsɪs] .

them	in	this	crisis	.
他们	在	这	危机	.

“卡米洛，人民指望着他们的总统在这场危机中为他们做些事情。”

[duː; də][juː; jʊ] [fiːl] [juː; jʊ][kæn; kən]['gæðə(r)][jɔː(r); jə(r)] [truːps] [tə'geðə(r)] [ænd; ənd] [sək'sesfəli] [rɪ'zɪst]

Do	you	feel	you	can	gather	your	troops	together	and	successfully	resist
做	你	感觉	你	能	收集	你的	军队	一起	和	成功地	抵抗

[ðə; ði] [ə'mɛrɪkənz] ?

the	Americans	?
这	美国人	?

你觉得自己能够集结兵力，成功抵抗美国人吗?

” [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz]['mɪsɪz] . [rɪ'zɑːl] ['spiːkɪŋ] .

”	It	was	Mrs	.	Rizal	speaking	.
”	它	曾是	太太	.	黎刹	请讲	.

“说话的是黎刹夫人。”

[ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] ['stændɪŋ] [baɪ][hɪz; ɪz] [-]

She	was	standing	by	his	[	39	]
她	曾是	常设	经过	他的	[	-	]

她站在他身边[39]

[saɪd] .

side	.
边	.

边。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz][nəʊ] [treɪs] [ɒv; əv] [ˌegzʌl'teɪʃn] [ɪn][hɜː(r); hə(r)] [vɔɪs] , [bʌt; bət][ʃiː; ʃi] [spəʊk] [ɪn] ['diːpli]

There	was	no	trace	of	exultation	in	her	voice	,	but	she	spoke	in	deeply
那里	曾是	不	痕迹	的	大喜	在	她	嗓音	,	但	她	辐	在	深

[ˌsɪmpə'θetɪk] [təʊnz] .

sympathetic	tones	.
交感神经	音调	.

她的语气中没有一丝得意，而是充满了深深的同情。

“ [wɒt] [wʊd] [juː; jʊ] [əd'vaɪz] ?

“	What	would	you	advise	?
”	什么	会	你	建议	?

你会给出什么建议?

” [ɑːskt] [ðə; ði] [ɪn'sɜːdʒənt] ['dʒen(ə)rəl] , ['miːkli] .

”	asked	the	insurgent	general	,	meekly	.
”	问	这	叛乱分子	一般的	,	温顺地	.

“叛军将领温顺地问道。”

“ [gəʊ][æz; əz][ðə; ði] [ə'kredɪtɪd] ['liːdə(r)] [ɒv; əv][ðə; ði][ˌfɪlɪ'piːnəʊ] ['piːp(ə)l] [ænd; ənd] ['welkəm] [æt; ət][ðə; ði]

“	Go	as	the	accredited	leader	of	the	Filipino	people	and	welcome	at	the
”	去	作为	这	认证	领导者	的	这	菲律宾人	人们	和	欢迎	在	这

['lændɪŋ] [ðə; ði]['dʒen(ə)rəl] [huː] ['kɒmz] [frɒm; frəm] [ə'merɪkə] .

landing	the	general	who	comes	from	America	.
降落	这	一般的	WHO	来	从	美国	.

“以菲律宾人民认可的领导人的身份前往，在登陆点欢迎来自美国的将军。”

[ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [pʊt] [ə'merɪkə] [ɒn][jɔː(r); jə(r)][saɪd] , [ænd; ənd] [ðæt] [miːnz] [ə'genst] [ðə; ði] ['spænjədz] .

It	will	put	America	on	your	side	,	and	that	means	against	the	Spaniards	.
它	将要	放	美国	在	你的	边	,	和	那	方法	反对	这	西班牙人	.

这将使美国站在你这边，这意味着对抗西班牙人。

" - [kən'sɪdəd] .

"	Saguanaldo	considered	.
"	-	经过考虑的	.

萨瓜纳尔多考虑了一下。

" [aɪ] [wɪl] [duː; də][ˌaɪ 'tiː] , " [hiː; hi] [sed] .

"	I	will	do	it	,	"	he	said	.
"	我	将要	做	它	,	"	他	说	.

"我会做的，"他说。

[ˌɪndɪ'sɪʒn] [hæd; həd] [left] [hɪm] .

Indecision	had	left	him	.
优柔寡断	有	左边	他	.

他不再优柔寡断了。

[ə; eɪ] [fjuː] ['moments] ['ɑːftəwəd] , [ə'kʌmp(ə)nid] [baɪ][hɪz; ɪz] [stɑːf] , [ænd; ənd] ['weərɪŋ] [hɪz; ɪz] ['smɑːrtəst]

A	few	moments	afterward	,	accompanied	by	his	staff	,	and	wearing	his	smartest
一个	很少	时刻	之后	,	伴随	经过	他的	职员	,	和	穿着	他的	最聪明的

['juːnɪfɔːm][ænd; ənd] [ə'kuːtəmənt] ,

uniform	and	accoutrement	,
制服	和	装备	,

片刻之后，他身着最体面的制服和装备，在工作人员的陪同下，

[hiː; hi][wɒz; wəz] ['drɪvn] [tuː; tə][ðə; ði][pɪə(r)] , [weə(r)] [hiː; hi] [ɑːskt] [tuː; tə][biː; bi] [kən'veɪd] [tuː; tə][ðə; ði]

he	was	driven	to	the	pier	,	where	he	asked	to	be	conveyed	to	the
他	曾是	驱动	到	这	码头	,	在哪里	他	问	到	是	传递	到	这

[ə'merɪkən] ['dʒen(ə)rəl] .

American	general	.
美国人	一般的	.

他被送到码头，在那里他要求被送到美国将军那里。

[hɪz; ɪz][ræŋk][wɒz; wəz][æt; ət][wʌns] ['rekəg'naɪzd] [ænd; ənd][hiː; hi][wɒz; wəz]['teɪkən][tuː; tə][ðə; ði] [kə'mɑːndə(r)]

His	rank	was	at	once	recognized	and	he	was	taken	to	the	commander
他的	秩	曾是	在	一次	认可	和	他	曾是	已采取	到	这	指挥官

[ɪn] [tʃɑːdʒ] ,

in	charge	,
在	收费	,

他的军衔立即被确认，并被带到负责的指挥官面前。

['biːɪŋ] [rɪ'siːvd] [baɪ][hɪm] [wɪð] [mɑːkt] [sə'vɪlətɪ] , [ænd; ənd] [kən'sʌltɪd] ['relətɪv] [tuː; tə][ðə; ði] ['pleɪsɪŋ]

being	received	by	him	with	marked	civility	,	and	consulted	relative	to	the	placing
存在	已收到	经过	他	和	标记	礼貌	,	和	咨询	相对的	到	这	放置

[ɒv; əv][ðə; ði] [ə'merɪkən] [truːps] .

of	the	American	troops	.
的	这	美国人	军队	.

他以彬彬有礼的态度接待了他们，并就美军部署问题征询了他们的意见。

['kɔːdiəl] [rɪ'leɪʃ(ə)nz] [siːmd] [tuː; tə][biː; bi] [ɪ'stæblɪʃt] [bɪ'twiːn] [ðə; ði] [tuː] ['liːdəz] [æt; ət][wʌns] ;

Cordial	relations	seemed	to	be	established	between	the	two	leaders	at	once	;
亲切	关系	似乎	到	是	已确立的	之间	这	二	领导人	在	一次	;

两位领导人之间似乎立刻建立了友好关系；

[ænd; ənd] - [wɒz; wəz] ['veri] [mʌtʃ] ['grætɪfaɪd] , ['ɑːftə(r)][ðə; ði] [nuːn] ['aʊə(r)] , [tuː; tə] [rɪ'siːv]

and	Saguanaldo	was	very	much	gratified	,	after	the	noon	hour	,	to	receive
和	-	曾是	非常	很多	满意	,	后	这	中午	小时	,	到	收到

[frɒm; frəm] [dʒʌdʒ] ['bendʒəmɪn][dɑːft] ,

from	Judge	Benjamin	Daft	,
从	法官	本杰明	愚蠢	,

萨瓜纳尔多非常高兴地在中午过后收到了本杰明·达夫特法官的来信。

[ðə; ði][mæn] [huː] [hæd; həd] [biːn] [sent] [frɒm; frəm] [ə'merɪkə] [tuː; tə] [sɜːv] [æz; əz]['sɪv(ə)l] ['gʌvənə(r)] [ɒv; əv]

the	man	who	had	been	sent	from	America	to	serve	as	civil	governor	of
这	男人	WHO	有	到过	发送	从	美国	到	服务	作为	民用	州长	的

[ðə; ði] ['fɪlɪpiːnz] ,

the	Philippines	,
这	菲律宾	,

这位从美国被派往菲律宾担任民政总督的人，

[æn; ən][ˌɪnvɪ'teɪʃ(ə)n][tuː; tə]['vɪzɪt] [hɪm] [ɒn] ['ʃɪpbɔːd] .

an	invitation	to	visit	him	on	shipboard	.
一个	邀请	到	访问	他	在	船上	.

邀请他到船上拜访。

[dʒʌdʒ] [dɑːft][wɒz; wəz] [faʊnd] [tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ] [lɑːdʒ] [mæn] [wɪð] [ə; eɪ] ['hæpi] [smaɪl] ,

Judge	Daft	was	found	to	be	a	large	man	with	a	happy	smile	,
法官	愚蠢	曾是	成立	到	是	一个	大的	男人	和	一个	快乐的	微笑	,

达夫特法官身材高大，脸上总是挂着笑容。

[huː] [wɒz; wəz] ['veri] ['kɔːdiəl] [ɪn][hɪz; ɪz]['mænə(r)] .

who	was	very	cordial	in	his	manner	.
WHO	曾是	非常	亲切	在	他的	方式	.

他态度非常热情友好。

[wɪ'ðɪn] [ə; eɪ] ['veri] [fjuː] ['mɪnɪts] ['ɑːftə(r)] [ðeɪ] [met] - [wɒz; wəz] ['sməʊkɪŋ] [wɪð] [hɪm] [ænd; ənd]

Within	a	very	few	minutes	after	they	met	Saguanaldo	was	smoking	with	him	and
之内	一个	非常	很少	分钟	后	他们	遇见	-	曾是	吸烟	和	他	和

[felt] [æt; ət] ['pɜːfɪkt] [iːz] .

felt	at	perfect	ease	.
毛毡	在	完美的	舒适	.

他们见面后没过几分钟，萨瓜纳尔多就和他一起抽烟，感觉非常自在。

“ [aɪ] [ˌʌndə'stænd] , ” [sed] [dʒʌdʒ] [dɑːft] , “ [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['sʌmwɒt] [ɪm'bærəsɪŋ] [fɔː(r); fə(r)][juː; jʊ] ,

“	I	understand	,	”	said	Judge	Daft	,	“	that	it	is	somewhat	embarrassing	for	you	,
“	我	理解	,	”	说	法官	愚蠢	,	“	那	它	是	有些	尴尬的	为了	你	,

“我明白，”达夫特法官说，“这对你来说有点尴尬。”

[æz; əz] [wel] [æz; əz][fɔː(r); fə(r)][ˌem 'iː] ,

as	well	as	for	me	,
作为	出色地	作为	为了	我	,

对我来说也是如此，

[ðæt] [aɪ] [kʌm] [wɪð] ['ɔːdərs] [tuː; tə] [suːpə'siːd] [juː; jʊ][æz; əz] ['gʌvənə(r)] [ɒv; əv][ðə; ði] ['fɪlɪpiːnz] .

that	I	come	with	orders	to	supercede	you	as	governor	of	the	Philippines	.
那	我	来	和	订单	到	取代	你	作为	州长	的	这	菲律宾	.

我奉命接替你成为菲律宾总督。

[bʌt; bət][juː; jʊ] [ˌʌndə'stænd] [ðæt] [ðə; ði][wɔː(r)][ɪz] [nɒt] [jet] ['əʊvə(r)] ,

But	you	understand	that	the	war	is	not	yet	over	,
但	你	理解	那	这	战争	是	不是	然而	超过	,

但你明白战争还没有结束。

[ænd; ənd][ðə; ði]['faɪn(ə)l] [ˌtɜːmɪ'neɪʃ(ə)n] [ɒv; əv] [θɪŋz] [ɪz] [nɒt] [jet] [dɪ'tɜːmɪnd] [ɒn] .

and	the	final	termination	of	things	is	not	yet	determined	on	.
和	这	最终的	终止	的	事物	是	不是	然而	决定	在	.

事情的最终结局尚未确定。

[ai] [wɒnt] [tuː; tə] [əˈʃʊə(r)] [juː; jʊ] , [haʊˈevə(r)] , [ðæt] [ðə; ði][juˈnaɪtɪd] [steɪts] [dɪˈzaɪr] [ˈəʊnli][ðə; ði]['welfeə(r)]

I	want	to	assure	you	,	however	,	that	the	United	States	desires	only	the	welfare
我	想	到	保证	你	,	然而	,	那	这	团结的	各州	欲望	仅有的	这	福利

[ɒv; əv][ðə; ði][ˌfɪlɪˈpiːnoʊz] .

of	the	Filipinos	.
的	这	菲律宾人	.

但我要向你们保证，美国只希望菲律宾人民幸福安康。

[ai] [bɪˈliːv] [ˌaɪ ˈtiː] [wʊd] [biː; bi]['betə(r)][fɔː(r); fə(r)][ˌjuː 'es] [-]

I	believe	it	would	be	better	for	us	[	40	]
我	相信	它	会	是	更好的	为了	我们	[	-	]

我相信这对我们来说会更好[40]

[tuː; tə][ˌsiː 'əʊ] - ['ɒpəreɪt] [ænd; ənd] [meɪk] [ʃʊə(r)][ɒv; əv] ['vɪktəri] [ðæn; ðən][tuː; tə] ['kwɒrəl] [ænd; ənd] ['pɒsəbli]

to	co	-	operate	and	make	sure	of	victory	than	to	quarrel	and	possibly
到	合作	-	操作	和	制作	当然	的	胜利	比	到	争吵	和	可能

[dɪˈfiːt] [ðə; ði] [gʊd] [ðæt] [bəuθ][dɪˈzaɪə(r)] . ”

defeat	the	good	that	both	desire	.	”
击败	这	好的	那	两个都	欲望	.	”

与其争吵，最终可能破坏双方都渴望的美好目标，不如合作，确保胜利。

“ [ˌviː 'diː] . - !

“	Vd	.	disponza	!
“	vd	.	-	!

“Vd. disponza!

[ɔːl] [ai] [wɒnt] , ” [sed] - ['miːkli] , “ [ɪz] [nɒt] [tuː; tə][biː; bi][hjuːˈmɪlieɪtɪd] . ”

All	I	want	,	”	said	Saguanaldo	meekly	,	“	is	not	to	be	humiliated	.	”
全部	我	想	,	”	说	-	温顺地	,	“	是	不是	到	是	受辱	.	”

萨瓜纳尔多温顺地说：“我只希望不要受到羞辱。”

“ [ai] [fiːl] [ðæt] [æz; əz][ə; eɪ] [ˌreprɪˈzentətɪv] [ɒv; əv][ðə; ði] [əˈmerɪkən] [rɪˈpʌblɪk] [ai][kæn; kən] [ˌgærənˈtiː]

“	I	feel	that	as	a	representative	of	the	American	republic	I	can	guarantee
“	我	感觉	那	作为	一个	代表	的	这	美国人	共和国	我	能	保证

[juː; jʊ] [ðæt] .

you	that	.
你	那	.

“作为美利坚共和国的代表，我可以向你们保证这一点。”

[juː; jʊ][kæn; kən][biː; bi][ɒv; əv][ɪnˈvæljuəb(ə)l] ['sɜːvɪs] [ɪn][ðə; ði] [fiːld] [ɪn] ['kwelɪŋ] [dɪsˈɔːdə(r)][ænd; ənd]

You	can	be	of	invaluable	service	in	the	field	in	quelling	disorder	and
你	能	是	的	无价	服务	在	这	场地	在	镇压	紊乱	和

['brɪŋɪŋ] [ˌɒpəˈtjuːnəti] [tuː; tə][jɔː(r); jə(r)] ['piːp(ə)l] . ”

bringing	opportunity	to	your	people	.	”
带来	机会	到	你的	人们	.	”

你可以在前线发挥不可估量的作用，平息动乱，为你的人民带来机遇。

“ [ai][ˌeɪ 'em] [nɒt] [ɪnˈsensəb(ə)l][tuː; tə][ðə; ði][fækt] [ðæt] [juː; jʊ] ,

“	I	am	not	insensible	to	the	fact	that	you	,
“	我	是	不是	麻木不仁	到	这	事实	那	你	,

“我并非对你无动于衷，

[æz; əz] [ˌreprɪˈzentətɪv] [ɒv; əv][ə; eɪ] [greɪt] [rɪˈpʌblɪk] [wɪð] ['stændɪŋ] [ɔːlˈredi] [bɪˈfɔː(r)] [ðə; ði] [wɜːld] ,

as	representative	of	a	great	republic	with	standing	already	before	the	world	,
作为	代表	的	一个	伟大的	共和国	和	常设	已经	前	这	世界	,

作为举世瞩目的伟大共和国的代表，

[kæn; kən] [kə'mɑːnd] ['greɪtə(r)] [rɪ'spekt] [ðæn; ðən][aɪ][kʊd; kəd][duː; də][æz; əz] ['prezɪdənt] [ɒv; əv][ðə; ði]

can	command	greater	respect	than	I	could	do	as	president	of	the
能	命令	更大的	尊重	比	我	可以	做	作为	总统	的	这

[ˌʌn'traɪd] [ˌfɪlɪ'piːnəʊ] [rɪ'pʌblɪk] . ”

untried	Filipino	republic	.	”
未经尝试	菲律宾人	共和国	.	”

他比我这个未经考验的菲律宾共和国总统更能赢得尊重。”

“ [ə; eɪ] ['veri] ['sensəb(ə)l] [vjuː] [tuː; tə] [teɪk] [ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] .

“	A	very	sensible	view	to	take	of	it	.
”	一个	非常	明智的	看法	到	拿	的	它	.

“这是一个非常明智的观点。”

[ai][ˌeɪ 'em] ['veri] [mʌtʃ] [pliːzd] [tuː; tə][faɪnd][səʊ] ['lɪbərəl] [ænd; ənd] [dɪs'ɪntrəstɪd] [ə; eɪ][mæn][æz; əz][juː; jʊ]

I	am	very	much	pleased	to	find	so	liberal	and	disinterested	a	man	as	you
我	是	非常	很多	高兴	到	寻找	所以	自由主义	和	无私的	一个	男人	作为	你

[æt; ət][ðə; ði] [hed] [ɒv; əv] [ə'feəz] .

at	the	head	of	affairs	.
在	这	头	的	事务	.

我很高兴看到像您这样一位胸襟开阔、不求回报的人领导国家大局。

[ˌaɪ 'tiː] [spiːks] [wel] [bəuθ][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][ˌfɪlɪ'piːnəʊ] ['piːp(ə)l] [ænd; ənd][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [kɔːz] [juː; jʊ]

It	speaks	well	both	for	the	Filipino	people	and	for	the	cause	you
它	说话	出色地	两个都	为了	这	菲律宾人	人们	和	为了	这	原因	你

[ˌreprɪ'zent] .

represent	.
代表	.

这既体现了菲律宾人民的优秀品质，也体现了你所代表的事业的伟大意义。

[ðə; ði] [ə'merɪkən] [rɪ'pʌblɪk] [wɪl] [rɪ'membə(r)] [sʌtʃ] [ʌn'selfɪʃ] ['sentɪmənts] ,

The	American	republic	will	remember	such	unselfish	sentiments	,
这	美国人	共和国	将要	记住	这样的	无私	情感	,

美国共和国将铭记这种无私的情谊。

[ænd; ənd][ai][ˌeɪ 'em][ʃʊə(r)][juː; jʊ] [wɪl] [nɒt] [luːz] [baɪ][ˌaɪ 'tiː] .

and	I	am	sure	you	will	not	lose	by	it	.
和	我	是	当然	你	将要	不是	失去	经过	它	.

我相信你不会因此蒙受损失。

” ['dʒen(ə)rəl] - [wɒz; wəz] ['flætəd] [baɪ] [ðiːz] [rɪ'mɑːrks] .

”	General	Saguanaldo	was	flattered	by	these	remarks	.
”	一般的	-	曾是	受宠若惊	经过	这些	评论	.

萨瓜纳尔多将军对这些话感到受宠若惊。

[ðeɪ] [meɪd] [hɪm] [dɪ'zaɪə(r)] [tuː; tə] [ə'pɪə(r)] ['ʌv(ə)n] [mɔː(r)] [dɪs'ɪntrəstɪd] .

They	made	him	desire	to	appear	oven	more	disinterested	.
他们	制成	他	欲望	到	出现	烤箱	更多的	无私的	.

他们让他更想表现得漠不关心。

[hiː; hi][bɪ'gæn] :

He	began	:
他	开始	:

他开始说道：

“ [maɪ] [tʃiːf] [kən'sɜːn] [ɪz][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][ˌfɪlɪ'piːnoʊz] .

“	My	chief	concern	is	for	the	Filipinos	.
”	我的	首席	忧虑	是	为了	这	菲律宾人	.

“我最关心的是菲律宾人。”

[juː; jʊ][kæn; kən] ['skeəsli] [biː; bi] ['ɪgnərənt] [ɒv; əv][ðə; ði] [ɪn'dʒʌstɪs] [wiː; wi][hæv; həv] [bɔːn] [fɔː(r); fə(r)]

You	can	scarcely	be	ignorant	of	the	injustice	we	have	borne	for
你	能	几乎	是	无知	的	这	不公正	我们	有	出生	为了

['sentʃəriz] .

centuries	.
几个世纪	.

你不可能对我们几个世纪以来遭受的不公正待遇一无所知。

[wiː; wi] [wɒnt] ['friːdəm] [ænd; ənd] [ˌɒpə'tjuːnəti] .

We	want	freedom	and	opportunity	.
我们	想	自由	和	机会	.

我们渴望自由和机遇。

[ai][ɑːsk] [ðiːz] [θɪŋz] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][ˌfɪlɪ'piːnoʊz] . ”

I	ask	these	things	for	the	Filipinos	.	”
我	问	这些	事物	为了	这	菲律宾人	.	”

我为菲律宾人民提出这些要求。

“ [ðə; ði] [rɪ'kwest] [dʌz] [juː; jʊ] ['ɒnə(r)] , [ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [duː; də] [ə'merɪkə] ['ɒnə(r)] [tuː; tə][grɑːnt]

“	The	request	does	you	honor	,	and	it	will	do	America	honor	to	grant
“	这	要求	做	你	荣誉	,	和	它	将要	做	美国	荣誉	到	授予

[ðem; ðəm] .

them	.
他们	.

“你们的请求是对你们的尊重，满足他们的请求也是美国的荣誉。”

[bɪ'twiːn] [ˌjuː 'es][ɔːl][wiː; wi][ʃæl; ʃəl][biː; bi][ɪn'vɪnsəb(ə)l] .

Between	us	all	we	shall	be	invincible	.
之间	我们	全部	我们	将	是	无敌	.

我们团结起来，将所向披靡。

[wɪð] [ðə; ði] [pre'stiːʒ] [ɒv; əv][ðə; ði] [ə'merɪkən] [rɪ'pʌblɪk] [bɪ'haɪnd][ˌjuː 'es][wiː; wi][kæn; kən] [kə'mɑːnd] [ðə; ði]

With	the	prestige	of	the	American	republic	behind	us	we	can	command	the
和	这	声望	的	这	美国人	共和国	在后面	我们	我们	能	命令	这

[gʊd] [wɪl] [ɒv; əv][ðə; ði] ['neɪʃnz] .

good	will	of	the	nations	.
好的	将要	的	这	国家	.

凭借美利坚共和国的威望，我们可以赢得各国的善意。

['reɪniz] [fliːt] [wɪl] [biː; bi]['eɪb(ə)l][tuː; tə] [kiːp] [kə'viːteɪ][ɪn] [səb'dʒekʃn] .

Rainey's	fleet	will	be	able	to	keep	Cavite	in	subjection	.
雷尼	舰队	将要	是	有能力的	到	保持	甲米地	在	隶属	.

雷尼的舰队将能够继续控制卡维特。

[ðə; ði] [ə'merɪkən] ['dʒen(ə)rəl][ɪz][æn; ən][əʊld] [kæm'peɪnə(r)] [huː] [hæz; həz] [wɪð] [hɪm][ə; eɪ] ['siːz(ə)nd] ['ɑːmi]

The	American	general	is	an	old	campaigner	who	has	with	him	a	seasoned	army
这	美国人	一般的	是	一个	老的	活动家	WHO	有	和	他	一个	经验丰富的	军队

[ænd; ənd][ðə; ði][best][ɒv; əv] [ɪ'kwɪpmənt] ,

and	the	best	of	equipment	,
和	这	最好的	的	设备	,

这位美国将军是一位经验丰富的战役将领，他麾下拥有一支训练有素的军队和最先进的装备。

[səʊ] [ðæt] [hiː; hi] [wɪl] [biː; bi]['eɪb(ə)l][tuː; tə][stænd] [bɪ'fɔː(r)] ['eni] ['ɑːmi] [ðæt] [speɪn] [kæn; kən]['mʌstə(r)]

so	that	he	will	be	able	to	stand	before	any	army	that	Spain	can	muster
所以	那	他	将要	是	有能力的	到	站立	前	任何	军队	那	西班牙	能	鼓起

[ə'genst] [hɪm] .

against	him	.
反对	他	.

这样他就能面对西班牙集结的任何军队。

['lɑːstli] , [ænd; ənd][məʊst][ɪm'pɔːt(ə)nt][ɒv; əv][ɔːl] , [juː; jʊ] , ['dʒen(ə)rəl] , [ɑː(r); ə(r)][fə'mɪliə(r)] [wɪð] [ðə; ði] [-]

Lastly	**,**	**and**	**most**	**important**	**of**	**all**	**,**	**you**	**,**	**General**	**,**	**are**	**familiar**	**with**	**the**	**[**	**41**	**]**
最后	,	和	最多	重要的	的	全部	,	你	,	一般的	,	是	熟悉的	和	这	[	-	]

最后，也是最重要的一点，将军，您熟悉[41]

['aɪləndz][ɒv; əv][ðə; ði] ['fɪlɪpiːnz] ,

islands	**of**	**the**	**Philippines**	**,**
岛屿	的	这	菲律宾	,

菲律宾群岛

[ænd; ənd][kæn; kən]['rendə(r)] ['sɜːvɪs] [æz; əz][ə; eɪ] [gaɪd] [ænd; ənd]['liːdə(r)] [sʌtʃ] [æz; əz][nəʊ]['ʌðə(r)][mæn]

and	**can**	**render**	**service**	**as**	**a**	**guide**	**and**	**leader**	**such**	**as**	**no**	**other**	**man**
和	能	使成为	服务	作为	一个	指导	和	领导者	这样的	作为	不	其他	男人

[ɒn][ðə; ði] [ɜːθ] [kæn; kən] [gɪv] ;

on	**the**	**earth**	**can**	**give**	**;**
在	这	地球	能	给	;

并且能够提供地球上其他任何人都无法提供的指导和领导服务；

[ænd; ənd][ɪn] ['sɜːvɪŋ] [ˌjuː 'es][juː; jʊ] [wɪl] [biː; bi] ['sɜːvɪŋ] [jɔː'self] [ænd; ənd][ðə; ði] [kɔːz] [ɒv; əv][ˌfɪlɪ'piːnəʊ]

and	**in**	**serving**	**us**	**you**	**will**	**be**	**serving**	**yourself**	**and**	**the**	**cause**	**of**	**Filipino**
和	在	服务	我们	你	将要	是	服务	你自己	和	这	原因	的	菲律宾人

['lɪbəti] .

liberty	**.**
自由	.

为我们服务，就是为你自己和菲律宾的自由事业服务。

[aɪ][hæv; həv] [hɜːd] [mʌtʃ] [ɒv; əv][ðə; ði][fɒks][ɒv; əv][luː'zɒn] ,

I	**have**	**heard**	**much**	**of**	**the**	**Fox**	**of**	**Luzon**	**,**
我	有	听到	很多	的	这	狐狸	的	吕宋岛	,

我听说过很多关于吕宋岛狐狸的传说，

[ænd; ənd][hæv; həv][felt] [ðæt] [ɪf] [aɪ][kʊd; kəd] ['fɔːmjuleɪt] [ə; eɪ][plæn] [ðæt] [wʊd] [ɪ'neɪb(ə)l][ˌjuː 'es][ɔːl][tuː; tə]

and	**have**	**felt**	**that**	**if**	**I**	**could**	**formulate**	**a**	**plan**	**that**	**would**	**enable**	**us**	**all**	**to**
和	有	毛毡	那	如果	我	可以	制定	一个	计划	那	会	使能够	我们	全部	到

[wɜːk] [tə'geðə(r)] [hɑː'məʊniəsli] ,

work	**together**	**harmoniously**	**,**
工作	一起	和谐地	,

我一直觉得，如果我能制定一个计划，让我们所有人都能和谐地一起工作，

[ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi][ə; eɪ] ['vɪktəri] ['sekənd]['əʊnli][tuː; tə][ðə; ði] [greɪt] ['vɪktəri] [ðæt]['ædmərəl] ['reɪni] [wʌn]

it	**would**	**be**	**a**	**victory**	**second**	**only**	**to**	**the**	**great**	**victory**	**that**	**Admiral**	**Rainey**	**won**
它	会	是	一个	胜利	第二	仅有的	到	这	伟大的	胜利	那	上将	雷尼	韩元

[ɪn] [ðɪs] ['bjuːtɪf(ə)l] [beɪ] [ɒv; əv] [jɔːz] . ”

in	**this**	**beautiful**	**bay**	**of**	**yours**	**.**	**”**
在	这	美丽的	湾	的	你的	.	”

这将是一场仅次于雷尼海军上将在这片美丽海湾取得的伟大胜利的胜利。”

“ [aɪ] [wɪl] [duː; də][ɔːl][aɪ][kæn; kən] , [dʒʌdʒ] [dɑːft] .

“	**I**	**will**	**do**	**all**	**I**	**can**	**,**	**Judge**	**Daft**	**.**
“	我	将要	做	全部	我	能	,	法官	愚蠢	.

“我会尽我所能，达夫特法官。”

[æz; əz][juː; jʊ][hæv; həv] [sed] , [tə'geðə(r)] [wiː; wi][ʃæl; ʃəl][biː; bi][ɪn'vɪnsəb(ə)l] . ”

As	**you**	**have**	**said**	**,**	**together**	**we**	**shall**	**be**	**invincible**	**.**	**”**
作为	你	有	说	,	一起	我们	将	是	无敌	.	”

正如你所说，我们团结起来将所向披靡。

“ [ɪn] [ðæt] [keɪs] [aɪ][ʃæl; ʃəl] [fiːl] [nəʊ] ['hezɪtənsi] [ə'baʊt] ['lændɪŋ] .

“	**In**	**that**	**case**	**I**	**shall**	**feel**	**no**	**hesitancy**	**about**	**landing**	**.**
“	在	那	案件	我	将	感觉	不	犹豫	关于	降落	.

“既然如此，我将毫不犹豫地降落。”

[aɪ][dɪd] [θɪŋk] [ðæt] [pə'hæps] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][nɒt][ə; eɪ] ['kɜːtiəs] [θɪŋ] [tuː; tə][duː; də] ,

I	did	think	that	perhaps	it	was	not	a	courteous	thing	to	do	,
我	做过	思考	那	也许	它	曾是	不是	一个	有礼貌	事物	到	做	,

我当时确实觉得这样做或许不太礼貌。

[tuː; tə] [kʌm] [frɒm; frəm] [ə'krɒs] [ðə; ðɪ] [greɪt] ['əʊʃ(ə)n][tuː; tə][jɔː(r); jə(r)] [ʃɔːz] [ænd; ənd] [ðen] [ɑːsk][juː; jʊ]

to	come	from	across	the	great	ocean	to	your	shores	and	then	ask	you
到	来	从	穿过	这	伟大的	海洋	到	你的	海岸	和	然后	问	你

[tuː; tə] [teɪk] [ˌem 'iː][ɪn][æz; əz] ['sʌmθɪŋ] [mɔː(r)][ðæn; ðən] [gest] .

to	take	me	in	as	something	more	than	guest	.
到	拿	我	在	作为	某物	更多的	比	客人	.

我从遥远的大洋彼岸来到你们的海岸，然后请求你们收留我，不仅仅是把我当作客人。

[bʌt; bət][ɪn][wɔː(r)][wiː; wi][kæn; kən][nɒt][stænd][ɒn] ['serəməni] .

But	in	war	we	can	not	stand	on	ceremony	.
但	在	战争	我们	能	不是	站立	在	仪式	.

但在战争中，我们不能拘泥于礼节。

[jɔː(r); jə(r)] [dɪs'ɪntərəstɪdnɪs] [ænd; ənd][jɔː(r); jə(r)] ['kɜːtəsi] [hæv; həv] [biːn] [səʊ] [greɪt] [ðæt] [juː; jʊ]

Your	disinterestedness	and	your	courtesy	have	been	so	great	that	you
你的	无私	和	你的	礼貌	有	到过	所以	伟大的	那	你

[hæv; həv] [meɪd] [ˌaɪ 'tiː] [mʌtʃ] ['iːzɪə] [fɔː(r); fə(r)][ˌem 'iː][tuː; tə][duː; də][maɪ]['djuːti] .

have	made	it	much	easier	for	me	to	do	my	duty	.
有	制成	它	很多	更轻松	为了	我	到	做	我的	责任	.

您的无私奉献和彬彬有礼让我能够更轻松地履行我的职责。

〞 [ðə; ðɪ] [tuː] [men] ['wɔndə] ['əʊvə(r)][ðə; ðɪ] [ʃɪp] ,

〞	The	two	men	wandered	over	the	ship	,
〞	这	二	男人	漫步	超过	这	船	,

两人在船上漫步，

[dʒʌdʒ] [dɑːft] ['ʃəʊɪŋ] - [ɔːl][ðə; ðɪ] ['wʌndər] [ɒv; əv][ðə; ðɪ]['mɒd(ə)n][mæn][ɒv; əv][wɔː(r)] .

Judge	Daft	showing	Saguanaldo	all	the	wonders	of	the	modern	man	of	war	.
法官	愚蠢	显示	-	全部	这	奇迹	的	这	现代的	男人	的	战争	.

达夫特法官向萨瓜纳尔多展示了现代战争机器的所有奇妙之处。

[ðeɪ] [dɪ'skʌst] ['veərɪəs] ['mætəz] [ə'pɑːt][frɒm; frəm][ðə; ðɪ] ['kwestʃənz] [məʊst][ɪn][ðeə(r)][maɪndz] ,

They	discussed	various	matters	apart	from	the	questions	most	in	their	minds	,
他们	讨论	各种各样的	事情	除	从	这	问题	最多	在	他们的	思想	,

除了他们最关心的问题之外，他们还讨论了很多其他事情。

[ænd; ənd] ['ɔːlweɪz] [dʒʌdʒ] [dɑːft][wɒz; wəz] ['kɜːtiəs] [ænd; ənd] [ə'pærəntli] ['kiːnli] [ə'priːʃətɪv] [ɒv; əv]

and	always	Judge	Daft	was	courteous	and	apparently	keenly	appreciative	of
和	总是	法官	愚蠢	曾是	有礼貌	和	显然	敏锐地	欣赏的	的

- .

Saguanaldo	.
-	.

达夫特法官始终彬彬有礼，而且显然对萨瓜纳尔多赞赏有加。

['fɒləʊɪŋ] [ðə; ðɪ]['vɪzɪt][ɒv; əv] - [tuː; tə][ðə; ðɪ] ['bætlʃɪp] ,

Following	the	visit	of	Saguanaldo	to	the	battleship	,
下列的	这	访问	的	-	到	这	战列舰	,

萨瓜纳尔多参观战舰之后，

[dʒʌdʒ] [dɑːft] ['vɪzɪtɪd] [hɪm] [ɪn][ðə; ðɪ] ['pʌblɪk] ['bɪldɪŋ] [ɒv; əv] [mə'nɪlə] , [ænd; ənd] , [wɪð] [hɪz; ɪz] [pə'mɪʃ(ə)n]

Judge	Daft	visited	him	in	the	public	building	of	Manila	,	and	,	with	his	permission
法官	愚蠢	到访	他	在	这	民众	建筑	的	马尼拉	,	和	,	和	他的	允许

,

,
,

达夫特法官前往马尼拉的公共建筑拜访了他，并征得了他的同意后，

[ðə; ði] [ə'merɪkən] [flæg][wɒz; wəz] [rʌn] [ʌp]['əʊvə(r)][ðə; ði] [taʊn] [ɪn] [pleɪs] [ɒv; əv][ðə; ði][flæg][ɒv; əv][ðə; ði] [nju:]

the	American	flag	was	run	up	over	the	town	in	place	of	the	flag	of	the	new
这	美国人	旗帜	曾是	跑步	向上	超过	这	镇	在	地方	的	这	旗帜	的	这	新的

[rɪ'pʌblɪk] .

republic	.
共和国	.

美国国旗取代了新共和国的国旗，在小镇上空飘扬。

[wɪ'ðɪn] [tu:] [deɪz] - [went] ['ɪntu:][ðə; ði][ɪn'tɪəriə(r)][æz; əz][ðə; ði] [gaɪd] ['rɑ:ðə(r)][ðæn; ðən][ðə; ði]

Within	two	days	Saguanaldo	went	into	the	interior	as	the	guide	rather	than	the
之内	二	天	-	去	进入	这	内部的	作为	这	指导	相当	比	这

[kə'mɑ:ndə(r)] [ɒv; əv][æn; ən][ˌekspə'dɪʃ(ə)n] [wɪtʃ] [ðə; ði] [ə'merɪkən] ['dʒen(ə)rəl] [sent] [ə'genst] [sʌm; səm]

commander	of	an	expedition	which	the	American	general	sent	against	some
指挥官	的	一个	远征	哪个	这	美国人	一般的	发送	反对	一些

['spæniʃ] [tru:ps] [ðæt] [hæd; həd] ,

Spanish	troops	that	had	,
西班牙语	军队	那	有	,

两天之内，萨瓜纳尔多就以向导而非指挥官的身份进入了内陆，率领一支远征队，这支远征队是由美国将军派来对抗一些西班牙军队的。

['ʌndə(r)][ðə; ði][də'rekʃ(ə)n][ɒv; əv] ['bɪʃəp] - , [bi:n] [prɪ'peərɪŋ] [tu:; tə] [ə'tæk] - [ɪn]

under	the	direction	of	Bishop	Lonzello	,	been	preparing	to	attack	Saguanaldo	in
在下面	这	方向	的	主教	-	,	到过	准备	到	攻击	-	在

[mə'nɪlə] , [bʌt; bət] [ðæt] ,

Manila	,	but	that	,
马尼拉	,	但	那	,

在隆泽洛主教的指示下，他们一直在准备袭击马尼拉的萨瓜纳尔多，但是，

['ɑ:ftə(r)][ðə; ði] [ə'mɛrɪkənz] ['lændɪd] , [hæd; həd] [rɪ'taɪəd] ['ɪntu:][ðə; ði][ɪn'tɪəriə(r)] .

after	the	Americans	landed	,	had	retired	into	the	interior	.
后	这	美国人	登陆	,	有	退休	进入	这	内部的	.

美军登陆后，便撤退到内陆地区。

[ˌaɪ 'ti:][wɒz; wəz]['əʊnli]['ɑ:ftə(r)] [ðeɪ] [hæd; həd] ['gɒtn] ['ɪntu:][ðə; ði][ɪn'tɪəriə(r)] [ðæt] [-]

It	was	only	after	they	had	gotten	into	the	interior	that	[	42	]
它	曾是	仅有的	后	他们	有	获得	进入	这	内部的	那	[	-	]

直到他们进入内部之后[42]

- [bɪ'gæn][tu:; tə]['ri:əlaɪz][hɪz; ɪz][pə'zɪʃ(ə)n] .

Saguanaldo	began	to	realize	his	position	.
-	开始	到	意识到	他的	位置	.

萨瓜纳尔多开始意识到自己的处境。

[ˌaɪ 'ti:] [keɪm] [tu:; tə][hɪm] [ðæt] , [ðəʊ] [hi:; hi][hæd; həd] [bi:n] [heild] [æz; əz] ['prezɪdənt] [ɒv; əv][ðə; ði]

It	came	to	him	that	,	though	he	had	been	hailed	as	president	of	the
它	来了	到	他	那	,	尽管	他	有	到过	赞誉	作为	总统	的	这

[ˌfɪlɪ'pi:nəʊ] [rɪ'pʌblɪk] ,

Filipino	republic	,
菲律宾人	共和国	,

他突然意识到，虽然他已被誉为菲律宾共和国总统，

[ə'nʌðə(r)] ['ɒkjupaɪd] [hɪz; ɪz]['kæpɪt(ə)l] , [ænd; ənd][ðə; ði][ˌfɪlɪ'pi:nəʊ] [rɪ'pʌblɪk] [wɒz; wəz][æt; ət][æn; ən][end] ;

another	occupied	his	capital	,	and	the	Filipino	republic	was	at	an	end	;
其他	占领	他的	首都	,	和	这	菲律宾人	共和国	曾是	在	一个	结尾	;

另一支军队占领了他的首都，菲律宾共和国就此终结；

[ðəʊ] [hiː; hi][hæd; həd] [biːn] [ðə; ði]['liːdə(r)][ɒv; əv][æn; ən] [ˌɪnsə'rekʃ(ə)n] , [ðə; ði] [ˌɪnsə'rekʃ(ə)n] [wɒz; wəz]

though	he	had	been	the	leader	of	an	insurrection	,	the	insurrection	was
尽管	他	有	到过	这	领导者	的	一个	起义	,	这	起义	曾是

[ɪn'ɒpərətɪv] ;

inoperative	;
无法操作	;

虽然他曾是起义的领导人，但起义并未成功；

[ænd; ənd][hiː; hi][wɒz; wəz] ['faɪtɪŋ] ['ʌndə(r)] [ə'nʌðə(r)] ['paʊə(r)] ; [ðəʊ] [hiː; hi][hæd; həd] ['selɪbreɪtɪd] [ðə; ði]

and	he	was	fighting	under	another	power	;	though	he	had	celebrated	the
和	他	曾是	斗争	在下面	其他	力量	;	尽管	他	有	著名	这

[ˌɪndɪ'pendəns] [ɒv; əv][ðə; ði][ˌfɪlɪ'piːnoʊz] ,

independence	of	the	Filipinos	,
独立	的	这	菲律宾人	,

他效力于另一个政权；尽管他曾庆祝菲律宾人的独立，

[ˌfɪlɪ'piːnəʊ] [ˌɪndɪ'pendəns] [wɒz; wəz] [gɒn] , [ænd; ənd][hiː; hi][wɒz; wəz] [siːkɪŋ] [tuː; tə]['sʌbdʒɪkt][ðə; ði]

Filipino	independence	was	gone	,	and	he	was	seeking	to	subject	the
菲律宾人	独立	曾是	已消失	,	和	他	曾是	寻求	到	主题	这

['piːp(ə)l] [tuː; tə] [ə'nʌðə(r)] ['fɒrən] ['neɪʃ(ə)n] .

people	to	another	foreign	nation	.
人们	到	其他	外国的	国家	.

菲律宾的独立已经不复存在，他企图将菲律宾人民置于另一个外国的统治之下。

[waɪl] [hiː; hi][wɒz; wəz]['ʌndə(r)][ðə; ði] [spel] [ɒv; əv] [dʒʌdʒ] - ['ɪnfluəns] , [hiː; hi][hæd; həd][nɒt] ['nəʊtɪst]

While	he	was	under	the	spell	of	Judge	Daft's	influence	,	he	had	not	noticed
尽管	他	曾是	在下面	这	拼写	的	法官	-	影响	,	他	有	不是	注意到

[ˌaɪ 'tiː] ,

it	,
它	,

在他受达夫特法官影响的时候，他并没有注意到这一点。

[bʌt; bət] [naʊ] [ˌaɪ 'tiː] [keɪm] [tuː; tə] [hɪm] [wɪð] [ɔːl] [ɪts] ['miːnɪŋ] [ænd; ənd] ['beərɪŋ] [ɔːl] [ɪts] ['bɪtənəs] .

but	now	it	came	to	him	with	all	its	meaning	and	bearing	all	its	bitterness	.
但	现在	它	来了	到	他	和	全部	它是	意义	和	轴承	全部	它是	苦味	.

但现在，这件事带着它全部的意义和所有的苦涩来到了他面前。

[hiː; hi] [felt] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd] [lɒst] .

He	felt	that	he	had	lost	.
他	毛毡	那	他	有	丢失的	.

他觉得自己输了。

[hiː; hi] [felt] [ðæt] [hiː; hi][wɒz; wəz] [nɒt] ['əʊnli][ʌn'eɪb(ə)l][tuː; tə] [kəʊp] [ə'genst] [ðə; ði] [ɑːmz] [ænd; ənd] ['wɔːʃɪps]

He	felt	that	he	was	not	only	unable	to	cope	against	the	arms	and	warships
他	毛毡	那	他	曾是	不是	仅有的	无法	到	应付	反对	这	武器	和	军舰

[ɒv; əv] [ðɪs] [streɪndʒ] [rɪ'pʌblɪk] [frɒm; frəm] [ə'krɒs] [ðə; ði] ['siːz] ,

of	this	strange	republic	from	across	the	seas	,
的	这	奇怪的	共和国	从	穿过	这	海域	,

他感到自己不仅无法对抗来自海外的这个陌生共和国的武器和战舰，

[bʌt; bət][hiː; hi][wɒz; wəz]['ɔːlsəʊ][ʌn'eɪb(ə)l][tuː; tə] [miːt] [ðeə(r)] [waɪlz] — [dɪ'pləʊməsi] , [ðeɪ] [kɔːld] [ˌaɪ 'tiː] .

but	he	was	also	unable	to	meet	their	wiles	—	diplomacy	,	they	called	it	.
但	他	曾是	还	无法	到	见面	他们的	诡计	—	外交	,	他们	称为	它	.

但他也无法识破他们的诡计——他们称之为外交手段。

[hiː; hi][hæd; həd] [hɜːd] [ðə; ði] [wɜːd] [juːst] [ænd; ənd] [naʊ] [hiː; hi][wɒz; wəz] [bɪ'gɪnɪŋ] [tuː; tə] [ˌʌndə'stænd]

He	had	heard	the	word	used	and	now	he	was	beginning	to	understand
他	有	听到	这	单词	用过的	和	现在	他	曾是	开始	到	理解

[wɒt] [ˌaɪ 'tiː] ['riːəli] [ment] .

what	it	really	meant	.
什么	它	真的	意思是	.

他以前听过这个词，现在他开始明白它的真正含义了。

“ [ai][ˌeɪ 'em][ə; eɪ] [fuːl] , ” [hiː; hi] [sed] [tuː; tə] [hɪm'self] .
“ I am a fool , ” he said to himself .
“ 我 是 一个 傻子 , ” 他 说 到 他自己 .

“我真是个傻瓜，”他自言自语道。

“ [æm'brəʊziə] [nəʊz] [ˌaɪ 'tiː] , [ænd; ənd][səʊ][ʃiː; ʃi] [dɪ'spaɪzɪz] [ˌem 'iː] .
“ Ambrosia knows it , and so she despises me .
“ 安布罗西亚 知道 它 , 和 所以 她 鄙视 我 .

“安布罗西亚知道这一点，所以她鄙视我。”

[bʌt; bət] [ɪf] [ai][mʌst; məst][biː; bi] ['biːt(ə)n] [ai] [wɪl] [ʃəʊ] [hɜː(r); hə(r)] [ðæt] [æt; ət] [liːst] [ai][ˌeɪ 'em][nəʊ] ['kaʊəd]
But if I must be beaten I will show her that at least I am no coward
但 如果 我 必须 是 被打败 我 将要 展示 她 那 在 至少 我 是 不 懦夫
.
:
.

但如果我注定要挨打，我至少要让她知道我不是个懦夫。

” [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz]['herəʊɪzəm] [sə'vaɪvɪŋ] ['fɒli] .
” It was heroism surviving folly .
” 它 曾是 英雄主义 幸存 蠢事 .

这是从愚蠢中幸存下来的英雄主义。

[səʊ]['evə(r)][ˌaɪ 'tiː][ɪz][ðə; ði][wʌn] [huː] ['ɪnfluənsɪz] ['hjuːmən]['ækʃ(ə)nz] , ['weðə(r)] [ðeɪ] [biː; bi] [gʊd] [ɔː(r)][bæd]
So ever it is the one who influences human actions , whether they be good or bad
所以 曾经 它 是 这 一 WHO 影响 人类 行动 , 无论 他们 是 好的 或者 坏的
,
,
,

因此，无论人类的行为是好是坏，它都影响着人类的行为。

['pʌblɪk] [ɔː(r)] ['praɪvət] , [ɪn]['neɪtʃə(r)] . [-]
public or private , in nature . [43]
民众 或者 私人的 , 在 自然 . [-]

公共或私人性质。[43]

[['kɒntents]]
[Contents]
[内容]

[内容]

[eɪtθ] .
VIII .
八 .

第八章

[ðə; ði] ['maɪti] ['dɪpləmæt] .
THE MIGHTY DIPLOMAT .
这 强大的 外交官 .

伟大的外交官。

[ðə; ði] [deɪ] ['fɒləʊɪŋ] [ðə; ði] [dɪ'pɑːtʃə(r)] [ɒv; əv][ðə; ði] ['ælaɪd] [truːps] [frɒm; frəm] [mə'nɪlə] [æn; ən] ['ɪŋglɪʃ]
The day following the departure of the allied troops from Manila an English
这 天 下列的 这 离开 的 这 盟军 军队 从 马尼拉 一个 英语
[ʃɪp] [stiːmd] ['ɪntuː] [mə'nɪlə] [beɪ] ,
ship steamed into Manila bay ,
船 蒸 进入 马尼拉 湾 ,

盟军撤离马尼拉的第二天，一艘英国船只驶入马尼拉湾。

[ænd; ənd] [ə'mʌŋ] [ðəʊz] [huː] ['lændɪd] [wɒz; wəz][ə; eɪ]['dʒezjuɪt] , [huː] [keɪm] [æz; əz] ['peɪpl] ['nʌnsiəʊ] ,
and among those who landed was a Jesuit , who came as papal nuncio ,
和 之中 那些 WHO 登陆 曾是 一个 耶稣会 , WHO 来了 作为 教皇 教廷大使 ,

登陆者中有一位耶稣会士，他是作为教廷大使前来的。

[ə; eɪ]['speʃ(ə)l] ['envɔɪ] [ɒv; əv][ðə; ði][pəʊp] , [ðə; ði]['stju:t]['li:əʊ][ˌɛksˌaɪ'aɪ] .

a	special	envoy	of	the	pope	,	the	astute	Leo	XIII	.
一个	特别的	使者	的	这	教皇	,	这	精明	狮子座	十三	.

教皇的特使，精明干练的利奥十三世。

[hi:; hi][æt; ət][wʌns] ['hʌntɪd] [ʌp] ['bɪʃəp] - [ænd; ənd][wɒz; wəz] [su:n] ['klɒzɪtɪd] [wɪð] [hɪm]['əʊvə(r)]

He	at	once	hunted	up	Bishop	Lonzello	and	was	soon	closeted	with	him	over
他	在	一次	猎杀	向上	主教	-	和	曾是	很快	隐秘的	和	他	超过

[waɪn] [ænd; ənd] [sɪg'ɑ:z] ,

wine	and	cigars	,
葡萄酒	和	雪茄	,

他立即找到隆泽洛主教，很快就与他一起喝着葡萄酒、抽着雪茄，把房间关了起来。

[dɪ'skʌsɪŋ] [ðə; ði][ˌsɪtʃu'eɪʃ(ə)n] .

discussing	the	situation	.
讨论	这	情况	.

讨论情况。

“ [ju:; jʊ] [si:] [jɔ:'self] [ðə; ði] ['spænjədz] ['kænɒt] [stænd] [bɪ'fɔ:(r)] [ðə; ði] [ə'mɛrɪkənz] .

“	You	see	yourself	the	Spaniards	cannot	stand	before	the	Americans	.
“	你	看	你自己	这	西班牙人	不能	站立	前	这	美国人	.

“你自己也看到了，西班牙人根本无法与美国人抗衡。”

[ðeɪ] [ˌreprɪ'zent] [ðə; ði][əʊld]['ɔ:də(r)] , [ðə; ði] [ə'mɛrɪkənz] [ðə; ði] [nju:] ; [ðə; ði][əʊld][mʌst; məst][pɑ:s] .

They	represent	the	old	order	,	the	Americans	the	new	;	the	old	must	pass	.
他们	代表	这	老的	命令	,	这	美国人	这	新的	;	这	老的	必须	经过	.

他们代表旧秩序，美国人代表新秩序；旧的终将过去。

[ˌaɪ 'ti:][ɪz][mɔ:(r)][ðæn; ðən] ['ju:sləs] , [ˌaɪ 'ti:][ɪz] ['fɒli] , [tu:; tə] [steɪ] [wɪð] [ðə; ði] ['pɑ:sɪŋ] ['pɒləsi] . ”

It	is	more	than	useless	,	it	is	folly	,	to	stay	with	the	passing	policy	.	”
它	是	更多的	比	无用	,	它	是	蠢事	,	到	停留	和	这	通过	政策	.	”

继续奉行及格政策不仅毫无用处，简直是愚蠢至极。

“ [bʌt; bət][ðə; ði] ['spænjədz] [ɑ:(r); ə(r)] [frendz] [ɒv; əv][ðə; ði] [tʃɜ:tʃ] [ænd; ənd][ðə; ði] [ə'mɛrɪkənz] [ɑ:(r); ə(r)][ɪts]

“	But	the	Spaniards	are	friends	of	the	church	and	the	Americans	are	its
“	但	这	西班牙人	是	朋友们	的	这	教会	和	这	美国人	是	它是

['enəmɪz] . ”

enemies	.	”
敌人	.	”

“但是西班牙人是教会的朋友，而美国人是教会的敌人。”

“ [aɪ][fɪə(r)][ju:; jʊ][ɑ:(r); ə(r)] [ʃɔ:t] - ['saɪtɪd] , ['brʌðə(r)] - .

“	I	fear	you	are	short	-	sighted	,	Brother	Lonzello	.
“	我	害怕	你	是	短的	-	目击者	,	兄弟	-	.

“我担心你目光短浅，隆泽洛兄弟。”

[ðə; ði] [ə'mɛrɪkənz] [ɑ:(r); ə(r)][tu:; tə][bi:; bi] ['kæθəlɪks] , [waɪl] [ðə; ði] ['spænjədz] [hæv; həv]['əʊnli] [bi:n]

The	Americans	are	to	be	Catholics	,	while	the	Spaniards	have	only	been
这	美国人	是	到	是	天主教徒	,	尽管	这	西班牙人	有	仅有的	到过

['kæθəlɪks] .

Catholics	.
天主教徒	.

美国人将成为天主教徒，而西班牙人一直以来都是天主教徒。

[ə; eɪ][lɪv; laɪv][dɒg][ɪz]['betə(r)][ðæn; ðən][ə; eɪ] [ded] ['laɪən] .

A	live	dog	is	better	than	a	dead	lion	.
一个	居住	狗	是	更好的	比	一个	死的	狮子	.

一条活狗胜过一头死狮子。

[bʌt; bət][ðə; ði] [ə'mɛrɪkənz] [ɑ:(r); ə(r)] [nɒt][tu:; tə][bi:; bi] [dɪ'spaɪzd] .

But	the	Americans	are	not	to	be	despised	.
但	这	美国人	是	不是	到	是	被鄙视的	.

但是，美国人不容小觑。

[ðə; ði] [rɪˈpʌblɪk] [ɪz] [ˈentərɪŋ] [ɒn] [wɜːld] [ˈpɒlətɪks] ,

The	**republic**	**is**	**entering**	**on**	**world**	**politics**	**,**
这	共和国	是	进入	在	世界	政治	,

该共和国正在步入世界政治舞台。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

修士的女儿：美国占领(The Friar's Daughter A Story of the American)

第3/6页

[ænd; ənd] [ɪf] [ðə; ði]['həʊli]['fɑːðə(r)][kʊd; kəd][kən'trəʊl] [ðæt] ['neɪʃ(ə)n][hiː; hi] [wʊd] [æz; əz] [gʊd] [æz; əz]

and	if	the	Holy	Father	could	control	that	nation	he	would	as	good	as
和	如果	这	圣	父亲	可以	控制	那	国家	他	会	作为	好的	作为

[kən'trəʊl][ðə; ði] [wɜːld] [θruː] [ˌaɪ 'tiː] . ”

control	the	world	through	it	.	”
控制	这	世界	通过	它	.	”

如果教宗能够控制那个国家，那么他就相当于通过那个国家控制了全世界。

“ [bʌt; bət][hiː; hi][kæn; kən]['nevə(r)][kən'trəʊl] [ðæt] ['neɪʃ(ə)n] ; [ˌaɪ 'tiː][ɪz]['gɪv(ə)n][tuː; tə] ['herəsi] . ”

“	But	he	can	never	control	that	nation	;	it	is	given	to	heresy	.	”
”	但	他	能	绝不	控制	那	国家	;	它	是	给定	到	异端	.	”

“但他永远无法控制那个国家；那个国家充斥着异端邪说。”

“ [aɪ][duː; də][nɒt] [ə'griː] [wɪð] [juː; jʊ] .

“	I	do	not	agree	with	you	.
”	我	做	不是	同意	和	你	.

我不同意你的观点。

['naɪðə(r)] [dʌz] [ðə; ði]['həʊli]['fɑːðə(r)][æt; ət] [rəʊm] .

Neither	does	the	Holy	Father	at	Rome	.
两者都不	做	这	圣	父亲	在	罗马	.

罗马教宗也不这么认为。

[rɪ'membə(r)] , [aɪ][ˌeɪ 'em] ['spiːkɪŋ] [fɔː(r); fə(r)][hɪm] .

Remember	,	I	am	speaking	for	him	.
记住	,	我	是	请讲	为了	他	.

记住，我代表他发言。

[ɔːl'redi] [wiː; wi][hæv; həv] [tuː] ['mɪljən] ['voʊtərz][ɪn] [ə'merɪkə] .

Already	we	have	two	million	voters	in	America	.
已经	我们	有	二	百万	选民	在	美国	.

美国目前已有两百万选民。

[juˈnaɪtɪd] , [ðæt] [miːnz] [ðə; ði] ['bæləns] [ɒv; əv]['paʊə(r)] .

United	,	that	means	the	balance	of	power	.
团结的	,	那	方法	这	平衡	的	力量	.

团结起来，就意味着力量平衡。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['sʌmθɪŋ] [ðæt] ['eni] ['kændɪdət] [meɪ] [wel] ['kʌvət] .

It	is	something	that	any	candidate	may	well	covet	.
它	是	某物	那	任何	候选人	可能	出色地	贪图	.

这是任何候选人都可能梦寐以求的东西。

[bʌt; bət] [ðæt] [ɪz] [nɒt] [ɔːl] .

But	that	is	not	all	.
但	那	是	不是	全部	.

但这还不是全部。

[æz; əz][ə; eɪ] [rɪ'zʌlt] [ɒv; əv] [ðɪs] [wɔː(r)] [ə'merɪkə] [wɪl] [ˌeɪ diː 'diː][ðə; ði] ['fɪlɪpiːnz] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)]

As	a	result	of	this	war	America	will	add	the	Philippines	to	her
作为	一个	结果	的	这	战争	美国	将要	添加	这	菲律宾	到	她

['terətri] , [-]

territory	,	[	44	]
领土	,	[	-	]

这场战争的结果使美国将菲律宾并入其领土[44]。

[wɪð] ['pɒsəbli] ['kjuːbə][ænd; ənd] ['pɔːtu] ['riːkoʊ] [bɪ'saɪdz] .

with	possibly	Cuba	and	Porto	Rico	besides	.
和	可能	古巴	和	波尔图	里科	除了	.

可能还包括古巴和波多黎各。

[ɪn] [taɪm] , [steɪts] [wɪl] [biː; bi] [fɔːmd] [ɒv; əv] [ðiːz] ['teritəriz] , [ænd; ənd] [ðeɪ] , ['biːɪŋ] ['ɔːlməʊst] ['həʊlli] ['kæθlɪk] ,

In	time	,	states	will	be	formed	of	these	territories	,	and	they	,	being	almost	wholly	Catholic	,
在	时间	,	各州	将要	是	形成	的	这些	领土	,	和	他们	,	存在	几乎	完全	天主教	,

随着时间的推移，这些地区将组成国家，而这些国家几乎全部信奉天主教，

[wɪl] [gɪv] [ə'merɪkə] [tuː; tə][ðə; ði] [truː] [rɪ'lɪdʒən] .

will	give	America	to	the	true	religion	.
将要	给	美国	到	这	真的	宗教	.

将会把美国献给真正的宗教。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['sʌmθɪŋ] [wɜːθ] ['wɜːkɪŋ] [fɔː(r); fə(r)] ,

It	is	something	worth	working	for	,
它	是	某物	值得	在职的	为了	,

这是值得为之奋斗的目标。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['prɒspekt] [meɪks] [ðə; ði]['həʊli]['fɑːðə(r)]['iːgə(r)] [ðæt] [juː; jʊ] [ʃʊd; ʃəd] [fɔːl] [ɪn] [wɪð] [hɪz; ɪz] [plænz] . ”

and	the	prospect	makes	the	Holy	Father	eager	that	you	should	fall	in	with	his	plans	.	”
和	这	前景	制作	这	圣	父亲	渴望的	那	你	应该	落下	在	和	他的	计划	.	”

而这一前景令教宗热切希望你们能配合他的计划。

“ [ai] [kænt] [bɪ'liːv] [ˌaɪ 'tiː]['pɒsəb(ə)l][tuː; tə] [meɪk] [ə'merɪkə] ['kæθlɪk] .

“	I	can't	believe	it	possible	to	make	America	Catholic	.
“	我	不能	相信	它	可能的	到	制作	美国	天主教	.

“我简直不敢相信美国竟然有可能变成天主教国家。”

” [ðə; ði][ˌæpə'stɒlɪk]['nʌnsiəʊ] [pʌft] [hɪz; ɪz][sɪ'gɑː(r)][ɪn] ['saɪləns] [ə; eɪ]['məʊmənt] .

”	The	apostolic	nuncio	puffed	his	cigar	in	silence	a	moment	.
”	这	使徒的	教廷大使	膨胀的	他的	雪茄	在	沉默	一个	片刻	.

教廷大使默默地抽了一会儿雪茄。

[ðen] [hiː; hi] [liːnd] ['fɔːwəd] [ænd; ənd] [sed] :

Then	he	leaned	forward	and	said	:
然后	他	倾斜	向前	和	说	:

然后他向前倾身说道：

“ [sə'pəʊz] [wiː; wi] [ɪn'djuːs] [ðə; ði] ['kæpətlɪst] [ɒv; əv] [ə'merɪkə] [tuː; tə] ['ɪmpɔːt] [ə; eɪ] ['mɪljən] [ɪ'tæljənz] [tuː; tə] [biː; bi]['nætʃ(ə)rəlaɪzd] .

“	Suppose	we	induce	the	capitalists	of	America	to	import	a	million	Italians	to	be	naturalized	.
“	认为	我们	诱导	这	资本家	的	美国	到	进口	一个	百万	意大利人	到	是	归化	.

“假设我们促使美国的资本家引进一百万意大利人入籍。

[sə'pəʊz] [wiː; wi][sɪ'kjʊə(r)][d'ʒɒbz][fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] ['mɪljən] ['meksɪkənz][ɪn] [ə'merɪkə] [ænd; ənd] [siː] [ðæt] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)]['nætʃ(ə)rəlaɪzd] .

Suppose	we	secure	jobs	for	a	million	Mexicans	in	America	and	see	that	they	are	naturalized	.
认为	我们	安全的	工作	为了	一个	百万	墨西哥人	在	美国	和	看	那	他们	是	归化	.

假设我们为一百万墨西哥人在美国找到了工作，并且发现他们都入籍了。

[sə'pəʊz] [ðæt] ['faɪnəli] ['sentrəl] [ə'merɪkə] [ænd; ənd]['meksɪkəʊ][ɑː(r); ə(r)]['ænekst; ə'nekst][tuː; tə][ðə; ði]
Suppose **that** **finally** **Central** **America** **and** **Mexico** **are** **annexed** **to** **the**
认为 那 最后 中央 美国 和 墨西哥 是 附件 到 这
[juˈnaɪtɪd] [steɪts] . ”
United **States** **.** **”**
团结的 各州 . ”

假设最终中美洲和墨西哥被美国吞并。

“ [waɪ] , [ðæt] [ɪz] ['triːz(ə)n] [tuː; tə][ðə; ði]['lætɪn][ænd; ənd][ðə; ði] ['spæniʃ] ['reɪsɪz] . ”
“ **Why** **,** **that** **is** **treason** **to** **the** **Latin** **and** **the** **Spanish** **races** **.** **”**
“ 为什么 , 那 是 叛国罪 到 这 拉丁 和 这 西班牙语 种族 . ”

“这简直是对拉丁民族和西班牙民族的背叛。”

“ [nəʊ] .
“ **No** **.**
“ 不 .

“不。

[ˌaɪ ˈtiː][ɪz] ['teɪkɪŋ] [əd'vɑːntɪdʒ] [ɒv; əv] [njuː] [kən'dɪʃ(ə)nz] .
It **is** **taking** **advantage** **of** **new** **conditions** **.**
它 是 采取 优势 的 新的 状况 .

它正在利用新的形势。

[ə'merɪkə] [ɪz] [dɪ'veləpt] [tuː; tə][ðə; ði] [pɔɪnt] [weə(r)] [ˌaɪ ˈtiː][ɪz] ['nesəsəri] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [ʃʊd; ʃəd] [ɪk'spænd] .
America **is** **developed** **to** **the** **point** **where** **it** **is** **necessary** **that** **she** **should** **expand** **.**
美国 是 发达 到 这 观点 在哪里 它 是 必要的 那 她 应该 扩张 .

美国发展到了必须扩张的地步。

[ɪf] [ʃiː; ʃi] [ʃʊd; ʃəd] [dɪg][ðə; ði]['pænəmɑː][kə'næl] ,
If **she** **should** **dig** **the** **Panama** **canal** **,**
如果 她 应该 挖 这 巴拿马 运河 ,

如果她要开挖巴拿马运河，

[ˌaɪ ˈtiː] [wɪl] [biː; bi]['nætʃ(ə)rəl][fɔː(r); fə(r)][hɜː(r); hə(r)][tuː; tə] [kləʊz] [ɪn][ɒn] ['terətri] [ðæt] [di'vaid] [hɜː(r); hə(r)] ,
it **will** **be** **natural** **for** **her** **to** **close** **in** **on** **territory** **that** **divides** **her** **,**
它 将要 是 自然的 为了 她 到 关闭 在 在 领土 那 分割 她 ,

她自然会收紧那些将她与外界隔开的领土。

[ænd; ənd][ɪk'skjuːzɪz][ɑː(r); ə(r)][mɔː(r)] ['iːzəli] [faʊnd] [ðæn; ðən] [greɪps] [ɪn][ə; eɪ] ['vɪnjəd] .
and **excuses** **are** **more** **easily** **found** **than** **grapes** **in** **a** **vineyard** **.**
和 借口 是 更多的 容易地 成立 比 葡萄 在 一个 葡萄园 .

借口比葡萄园里的葡萄还容易找到。

[ˌaɪ ˈtiː] [wɪl] [eɪd]['rɑːðə(r)][ðæn; ðən]['hɪndə(r)][ðə; ði] ['kæθlɪk] .
It **will** **aid** **rather** **than** **hinder** **the** **Catholic** **.**
它 将要 援助 相当 比 阻碍 这 天主教 .

这反而会帮助天主教徒，而不是阻碍他们。

[ə'merɪkən] ['kæpətlɪst] [kæn; kən] [peɪ] ['haɪə(r)] ['weɪdʒɪz][ðæn; ðən]['aɪðə(r)][ðə; ði] [ɪ'tæljənz] [ɔː(r)]['meksɪkənz]
American **capitalists** **can** **pay** **higher** **wages** **than** **either** **the** **Italians** **or** **Mexicans**
美国人 资本家 能 支付 更高 工资 比 任何一个 这 意大利人 或者 墨西哥人
[rɪ'siːv] [ænd; ənd] [stɪl] [əb'teɪn] [ðem; ðəm] [tʃiːpə] [ðæn; ðən] [ðeɪ] [get] ['leɪbə(r)] [tə'deɪ] .
receive **and** **still** **obtain** **them** **cheaper** **than** **they** **get** **labor** **today** **.**
收到 和 仍然 获得 他们 更便宜 比 他们 得到 劳动 今天 .

美国资本家可以支付比意大利人或墨西哥人更高的工资，但仍然能以比现在更低的成本获得劳动力。

['kæθlɪk] ['wɜːkmən] [wɪl] ['mɪəli] [suːpə'siːd] ['herətɪks] .
Catholic **workmen** **will** **merely** **supercede** **heretics** **.**
天主教 工人 将要 仅仅 取代 异端 .

天主教工人只会取代异教徒。

[ɪf] ['meksɪkəʊ][ɪz]['teɪkən][ðeə(r)] [wɪl] [biː; bi][ə; eɪ] ['lev(ə)lɪŋ] [ʌp][æz; əz] [wel] [æz; əz][ə; eɪ] ['lev(ə)lɪŋ] [daʊn] ,

If	Mexico	is	taken	there	will	be	a	leveling	up	as	well	as	a	leveling	down	,
如果	墨西哥	是	已采取	那里	将要	是	一个	水平	向上	作为	出色地	作为	一个	水平	向下	,

如果墨西哥被占领，局势既会有升级，也会有降级。

[ænd; ənd][ðə; ði]['piːən] [wɪl] [geɪn] [ɪ'mensli] [baɪ][ðə; ði] [tʃeɪndʒ] . ”

and	the	peon	will	gain	immensely	by	the	change	.	”
和	这	日工	将要	获得	非常	经过	这	改变	.	”

而这一改变将使底层民众受益匪浅。

“ [bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː] [miːnz] [æn; ən][ɪn'taɪə(r)] [tʃeɪndʒ] [ɒv; əv]['pɒləsi] . ”

“	But	it	means	an	entire	change	of	policy	.	”
“	但	它	方法	一个	全部的	改变	的	政策	.	”

“但这意味政策要彻底改变。”

“ [ðə; ði][əʊld]['pɒləsi][hæz; həz] [biːn] [wɜːkt] [tuː; tə][ðə; ði][end] , [ænd; ənd][ə; eɪ][njuː] [wʌn][ɪz] ['nesəsəri] .

“	The	old	policy	has	been	worked	to	the	end	,	and	a	new	one	is	necessary	.
“	这	老的	政策	有	到过	工作	到	这	结尾	,	和	一个	新的	一	是	必要的	.

“旧政策已经走到尽头，现在需要制定新政策。”

[wiː; wi][ɑː(r); ə(r)] ['lɪvɪŋ] [ɪn][æn; ən][eɪdʒ][ɒv; əv] [mə'ʃiːnəri] .

We	are	living	in	an	age	of	machinery	.
我们	是	活的	在	一个	年龄	的	机械	.

我们生活在一个机械化的时代。

['piːən][ænd; ənd] [sleɪv] [kæn; kən][nəʊ][lɒŋgə(r)] [jiːld] [ðə; ði] [rɪ'tɜːnz] [ðæt][ðə; ði] ['haɪəlɪŋ] [kæn; kən][duː; də]

Peon	and	slave	can	no	longer	yield	the	returns	that	the	hireling	can	do
日工	和	奴隶	能	不	更长	屈服	这	返回	那	这	雇工	能	做

[baɪ][ðə; ði][eɪd][ɒv; əv] [mə'ʃiːnəri] .

by	the	aid	of	machinery	.
经过	这	援助	的	机械	.

佃农和奴隶再也无法像雇佣工人借助机器那样创造收益。

[ðə; ði] [rɪ'tɜːnz] [frɒm; frəm][ðə; ði] [-]

The	returns	from	the	[	45	]
这	返回	从	这	[	-	]

来自[45]的回报

['fɪlɪpiːnz] [kæn; kən][biː; bi] [kwɔ'druːpəld] ;

Philippines	can	be	quadrupled	;
菲律宾	能	是	四倍	;

菲律宾的人口可以翻四倍；

[ænd; ənd][wiː; wi][wɜː(r); wə(r)] ['fuːlɪʃ] [tuː; tə] [fɔː'gəʊ] [ðə; ði] [rɪtʃ] ['hɑːvɪst] [bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ˌaɪ 'tiː] [ɪn'vɒlvz] [ə; eɪ]

and	we	were	foolish	to	forego	the	rich	harvest	because	it	involves	a
和	我们	是	愚蠢	到	放弃	这	富有的	收成	因为	它	涉及	一个

[tʃeɪndʒ] [ɒv; əv] ['tenənts] .

change	of	tenants	.
改变	的	租户	.

我们真是愚蠢，因为更换佃户就放弃了丰收的机会。

” [ðə; ði]['freɪə(r)][wɒz; wəz] [flʌʃt] [ænd; ənd]['æŋgri] .

”	The	friar	was	flushed	and	angry	.
”	这	修士	曾是	酡	和	生气的	.

修士满脸通红，怒气冲冲。

[hiː; hi]['ɔːlməʊst] ['ʃaʊtɪd] .

He	almost	shouted	.
他	几乎	喊叫	.

他几乎是喊出来的。

“ [bʌt; bət] [ðæt] [miːnz] [ðæt] [ðə; ði] [ˈspæniʃ] [ˈfraɪəz][ɑː(r); ə(r)][tuː; tə] [luːz] [ˈpaʊə(r)][ɪn][ðə; ði] [ˈfɪlɪpiːnz] .

“	But	that	means	that	the	Spanish	friars	are	to	lose	power	in	the	Philippines	.
”	但	那	方法	那	这	西班牙语	修士们	是	到	失去	力量	在	这	菲律宾	.

“但这意味着西班牙修士将在菲律宾失去权力。”

[duː; də][juː; jʊ] [ˈriːəlaɪz] [wɒt] [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] [ˈɑːskɪŋ] [ˌjuː ˈes][tuː; tə] [fɔːˈgəʊ] ? ”

Do	you	realize	what	you	are	asking	us	to	forego	?	”
做	你	意识到	什么	你	是	问	我们	到	放弃	?	”

你明白你要求我们放弃的是什么吗?

“ [ˈpɜːfɪktli] .

“	Perfectly	.
”	完美	.

“完美。

[juː; jʊ][hæv; həv][hæd; həd][jɔː(r); jə(r)] [ˌɒpəˈtjuːnəti] [ænd; ənd][hæv; həv] [meɪd] [ə; eɪ][ˈfeɪljə(r)][ɒv; əv][ˌaɪ ˈtiː] .

You	have	had	your	opportunity	and	have	made	a	failure	of	it	.
你	有	有	你的	机会	和	有	制成	一个	失败	的	它	.

你已经错失了机会。

[ðə; ði] [ˈneɪtɪvz] [hæv; həv] [biːn] [rɪˈbelɪŋ] [əˈgenst] [juː; jʊ][fɔː(r); fə(r)] [θriː] [ˈhʌndrəd] [jˈiəz] .

The	natives	have	been	rebelling	against	you	for	three	hundred	years	.
这	本地人	有	到过	反叛	反对	你	为了	三	百	年	.

当地居民已经反抗你们三百年了。

[naʊ] , [æglɪpeɪ] [hæz; həz] [stɜːd] [ə; eɪ] [ˈskɪzəm] [ðæt] [hæz; həz][ˈteɪkən][frɒm; frəm] [rəʊm] [ə; eɪ][məˈdʒɒrəti]

Now	,	Aglipay	has	stirred	a	schism	that	has	taken	from	Rome	a	majority
现在	,	阿格利派	有	搅拌	一个	分裂	那	有	已采取	从	罗马	一个	多数

[ɒv; əv][ˈaʊə(r)] [tʃɜːtʃɪz] .

of	our	churches	.
的	我们的	教堂	.

现在，阿格利派引发的分裂已经使我们的大多数教会脱离了罗马。

[səʊ] [lɒŋ] [æz; əz][ðə; ði] [ˈspæniʃ] [ˈfraɪəz] [rɪˈmeɪn] [ɪn][ˈpaʊə(r)][ðə; ði] [ˌdɪsˌsætɪsˈfækʃn] [wɪl] [ɪnˈkriːs] [ˈrɑːðə(r)]

So	long	as	the	Spanish	friars	remain	in	power	the	dissatisfaction	will	increase	rather
所以	长的	作为	这	西班牙语	修士们	保持	在	力量	这	不满	将要	增加	相当

[ðæn; ðən] [dɪˈmɪnɪʃ] .

than	diminish	.
比	减少	.

只要西班牙僧侣继续掌权，不满情绪就会加剧而不是减弱。

[ˌaɪ ˈtiː] [siːm] [ˌprɒvɪˈdenʃ(ə)l] [ðæt] [əˈmerɪkə] [ʃʊd; ʃəd] [kʌm] [æt; ət] [ðɪs] [taɪm] ,

It	seems	providential	that	America	should	come	at	this	time	,
它	似乎	天意	那	美国	应该	来	在	这	时间	,

美国在这个时候出现，似乎是天意使然。

[fɔː(r); fə(r)][ˌaɪ ˈtiː] [gɪvz] [ðə; ði][suːˈpriːm; sjuːˈpriːm] [ˈpɒntɪf] [æn; ən] [ˌɒpəˈtjuːnəti] [tuː; tə][trænsˈfɜː(r)][juː; jʊ]

for	it	gives	the	supreme	pontiff	an	opportunity	to	transfer	you
为了	它	给予	这	最高	教皇	一个	机会	到	转移	你

[ænd; ənd][baɪ] [dɪˈpləʊməsi] [seɪv] [ðə; ði] [wɜːk] [juː; jʊ][hæv; həv] [dʌn] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [tʃɜːtʃ] .

and	by	diplomacy	save	the	work	you	have	done	for	the	church	.
和	经过	外交	节省	这	工作	你	有	完毕	为了	这	教会	.

因为这给了教宗一个机会，可以调任你，并通过外交手段挽救你为教会所做的工作。

” [ðə; ði][ˈfraɪə(r)][sæŋk] [bæk] [ɪn][hɪz; ɪz][tʃeə(r)][ænd; ənd] [θɔːt] .

”	The	friar	sank	back	in	his	chair	and	thought	.
”	这	修士	沉没	后退	在	他的	椅子	和	想法	.

修士靠在椅背上，陷入沉思。

[ðen] [hiː; hi][ˈmaɪldli] [sed] :

Then	he	mildly	said	:
然后	他	轻微地	说	:

然后他平静地说：

“ [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ][hɑːd] [θɪŋ] [juː; jʊ][ɑːsk] . ”

“	It	is	a	hard	thing	you	ask	.	”
”	它	是	一个	难的	事物	你	问	.	”

“你问的这个问题很难回答。”

“ [jes] , [bʌt; bət][jɔː(r); jə(r)]['ɔːdə(r)] [ɑːskt] [ðə; ði] [seɪm] [θɪŋ] [wʌns][ɒv; əv][ðə; ði]['dʒɛʒuɪts] , [ænd; ənd] ,

“	Yes	,	but	your	order	asked	the	same	thing	once	of	the	Jesuits	,	and	,
”	是的	,	但	你的	命令	问	这	相同的	事物	一次	的	这	耶稣会士	,	和	,

“是的，但是你们的修会也曾向耶稣会士提出过同样的要求，而且，

[ɒn]['ɔːdə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [pəʊp] , [wiː; wi][wɜː(r); wə(r)] [ɪk'speld] [frɒm; frəm][ðə; ði] ['fɪlɪpiːnz] [fɔː(r); fə(r)] ['meni]

on	order	of	the	Pope	,	we	were	expelled	from	the	Philippines	for	many
在	命令	的	这	教皇	,	我们	是	被驱逐	从	这	菲律宾	为了	许多

[j'iəz] .

years	.
年	.

奉教皇之命，我们被驱逐出菲律宾多年。

[naʊ] [ðə; ði][suː'priːm; sjuː'priːm] ['pɒntɪf] [ɪz] ['mɪəli] ['eksəsaɪzɪŋ] [hɪz; ɪz] [raɪt] [ɒv; əv][træns'fɜː(r)] ['relətɪv]

Now	the	supreme	pontiff	is	merely	exercising	his	right	of	transfer	relative
现在	这	最高	教皇	是	仅仅	锻炼	他的	正确的	的	转移	相对的

[tuː; tə][ðə; ði] [θriː] ['ɔːdərs] [ɒv; əv]['fraɪəz][ɪn][ðə; ði] ['fɪlɪpiːnz] .

to	the	three	orders	of	friars	in	the	Philippines	.
到	这	三	订单	的	修士们	在	这	菲律宾	.

现在，教宗只是在行使他对菲律宾三个修道会的调任权。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][hɪz; ɪz] [vɔɪs] , [ænd; ənd][juː; jʊ] [wɪl] [nɒt][deə(r)] [ˌdɪsə'beɪ] [ˌaɪ 'tiː] . ”

It	is	his	voice	,	and	you	will	not	dare	disobey	it	.	”
它	是	他的	嗓音	,	和	你	将要	不是	敢	违	它	.	”

这是他的声音，你不敢违抗。

“ [ai] [sə'pəʊz] , [ɒv; əv] [kɔːs] , [wiː; wi][ʃæl; ʃəl][hæv; həv][tuː; tə] [səb'mɪt] .

“	I	suppose	,	of	course	,	we	shall	have	to	submit	.
”	我	认为	,	的	课程	,	我们	将	有	到	提交	.

“我想，我们当然不得不屈服。”

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][ɪz] [hɑːd] .

But	it	is	hard	.
但	它	是	难的	.

但这很难。

[ʃæl; ʃəl][wiː; wi][hæv; həv][tuː; tə] [luːz] ['aʊə(r)] ['prɒpəti] , ['aʊə(r)][lændz] ? ”

Shall	we	have	to	lose	our	property	,	our	lands	?	”
将	我们	有	到	失去	我们的	财产	,	我们的	土地	?	”

难道我们要失去我们的财产和土地吗?

“ [ai] [kʌm] [wɪð] [ə; eɪ] ['mɪʃ(ə)n] [tuː; tə][ðə; ði] [ə'mɛrɪkənz] ['relətɪv] [tuː; tə][ðem; ðəm] .

“	I	come	with	a	mission	to	the	Americans	relative	to	them	.
”	我	来	和	一个	使命	到	这	美国人	相对的	到	他们	.

“我此行的目的是为了向美国人传达与他们相关的信息。”

[ai][hæv; həv] [nɒt] [tɔːkt] [wɪð] [ðə; ði] [ə'mɛrɪkənz] [jet] , [bʌt; bət][ai][kæn; kən] [ə'ʃʊə(r)] [juː; jʊ]['dʒʌstɪs] .

I	have	not	talked	with	the	Americans	yet	,	but	I	can	assure	you	justice	.
我	有	不是	谈话	和	这	美国人	然而	,	但	我	能	保证	你	正义	.

我还没有和美国人谈过，但我可以向你保证，他们会秉公处理。

[æz; əz][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [tʃɜːtʃɪz] [ænd; ənd] ['kɔnvənt] , [juː; jʊ][hæv; həv] [lɒst] [ðem; ðəm][tuː; tə][ðə; ði]

As	for	the	churches	and	convents	,	you	have	lost	them	to	the
作为	为了	这	教堂	和	修道院	,	你	有	丢失的	他们	到	这

[tʃɜːtʃ] ,

church	,
教会	,

至于那些教堂和修道院，你们都已经把它们拱手让给了教会。

[ænd; ənd][ˌaɪ ˈtiː][ɪz] [pɑːt] [ɒv; əv][maɪ] ['mɪʃ(ə)n] [tuː; tə] [rɪ'geɪn] [ðem; ðəm][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [tʃɜːtʃ] . ”

and	it	is	part	of	my	mission	to	regain	them	for	the	church	.	”
和	它	是	部分	的	我的	使命	到	恢复	他们	为了	这	教会	.	”

而将他们重新带回教会，正是我使命的一部分。

“ [ai][ʃæl; ʃəl][hæv; həv][tuː; tə] [səb'mɪt] .

“	I	shall	have	to	submit	.
”	我	将	有	到	提交	.

我必须屈服。

[bʌt; bət][ai][kæn; kən][nɒt] [ˌəʊvə'kʌm] [maɪ] ['heɪtrɪd] [ɒv; əv][ðə; ði] [ə'mɛrɪkənz] [ænd; ənd][ai] [wɪl] [nɒt] [rɪ'meɪn]

But	I	can	not	overcome	my	hatred	of	the	Americans	and	I	will	not	remain
但	我	能	不是	克服	我的	仇恨	的	这	美国人	和	我	将要	不是	保持

[tuː; tə] ['nʌkl] [-]

to	knuckle	[	46	]
到	指关节	[	-	]

但我无法克服对美国人的仇恨，我不会留下来与他们对抗[46]

[tuː; tə][ðə; ði] ['neɪtɪvz] .

to	the	natives	.
到	这	本地人	.

对当地人来说。

[ai] [wɪʃ] [ai] [maɪt] [straɪk] [ðem; ðəm][wʌn] [hɑːd] [bləʊ] .

I	wish	I	might	strike	them	one	hard	blow	.
我	希望	我	可能	罢工	他们	一	难的	吹	.

我真希望我能狠狠地打击他们。

” [hiː; hi] [brɔːt] [hɪz; ɪz][fɪst] [daʊn] [ɒn][ðə; ði]['teɪb(ə)l] [wɪð] [ə; eɪ] [θʌmp] .

”	He	brought	his	fist	down	on	the	table	with	a	thump	.
”	他	带来	他的	拳头	向下	在	这	桌子	和	一个	扑通	.

他一拳重重地砸在桌子上。

[ðə; ði]['dʒezjuɪt][wɒz; wəz]['saɪlənt][ə; eɪ]['məʊmənt] .

The	Jesuit	was	silent	a	moment	.
这	耶稣会	曾是	沉默的	一个	片刻	.

耶稣会士沉默了一会儿。

[ðen] [hiː; hi] [sed] : “ [ðə; ði] [lɔːd] ['gɪvɛθ] [ænd; ənd][ðə; ði] [lɔːd] ['teɪkɪθ] [ə'weɪ] .

Then	he	said	:	“	The	Lord	giveth	and	the	Lord	taketh	away	.
然后	他	说	:	“	这	主	给予	和	这	主	拿	离开	.

然后他说：“耶和华赐予，耶和华收回。”

[juː; jʊ] [nəʊ] [ðə; ði] [rɪ'spɒns] . ”

You	know	the	response	.	”
你	知道	这	回复	.	”

你知道会是什么反应。

“ [ðə; ði][lændz] [wɪtʃ] [ðə; ði][suː'priːm; sjuː'priːm] ['pɒntɪf] [geɪv] [tuː; tə] [le'gæspi] [hiː; hi] [meɪ] [teɪk] [ə'gen]

“	The	lands	which	the	supreme	pontiff	gave	to	Legaspi	he	may	take	again
”	这	土地	哪个	这	最高	教皇	给予	到	莱加斯皮	他	可能	拿	再次

[frɒm; frəm][ðə; ði] ['eəz] [ɒv; əv] [le'gæspi] . ”

from	the	heirs	of	Legaspi	.	”
从	这	继承人	的	莱加斯皮	.	”

“教皇赐予莱加斯皮的土地，可以从莱加斯皮的继承人手中收回。”

“ [ai][kæn; kən][nɒt][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][laɪf][ɒv; əv][ˌem 'iː] [siː] [weə(r)] [ðə; ði]['həʊli] [tʃɜːtʃ] [wɪl] ['prɒfɪt]

“	I	can	not	for	the	life	of	me	see	where	the	holy	church	will	profit
”	我	能	不是	为了	这	生活	的	我	看	在哪里	这	圣	教会	将要	利润

[frɒm; frəm][ðə; ði] [tʃeɪndʒ] ,

from	the	change	,
从	这	改变	,

“我实在看不出神圣的教会能从这种改变中获得什么好处。”

['siːɪŋ] [ðæt] [speɪn] [ɪz][ə; eɪ] ['kæθlɪk] ['kʌntri] [ænd; ənd] [ə'merɪkə] [ɪz] ['herətɪk] . ”

seeing	that	Spain	is	a	Catholic	country	and	America	is	heretic	.	”
看到	那	西班牙	是	一个	天主教	国家	和	美国	是	异教徒	.	”

西班牙是天主教国家，而美国是异端国家。”

“ [speɪn] [wɪl] [rɪ'meɪn] [truː] [tuː; tə][ðə; ði] [tʃɜːtʃ] ['iːv(ə)n] [ɪf] [ʃiː; ʃi] ['luːzɪz] .

“	Spain	will	remain	true	to	the	church	even	if	she	loses	.
”	西班牙	将要	保持	真的	到	这	教会	甚至	如果	她	失败	.

“即使西班牙战败，她也会忠于教会。”

[bʌt; bət] [ɪf] [ə'merɪkə] [wɪnz] ,

But	if	America	wins	,
但	如果	美国	胜利	,

但如果美国赢了，

[ðen] [wiː; wi] [meɪ] [nɒt] ['əʊnli] [wɪn] [bæk] ['ɪntuː][ðə; ði][fəʊld][ðə; ði][siz'mætik, skiz-][ɒv; əv][ðə; ði]['aɪləndz] ,

then	we	may	not	only	win	back	into	the	fold	the	schismatics	of	the	islands	,
然后	我们	可能	不是	仅有的	赢	后退	进入	这	折叠	这	分裂分子	的	这	岛屿	,

那样的话，我们不仅可能重新赢得岛上分裂分子的支持，

[bʌt; bət][stænd]['ɔːlsəʊ][ə; eɪ] [tʃɑːns] [ɒv; əv] ['wɪnɪŋ] [ə'merɪkə] , [ænd; ənd] [wɪð] [ˌaɪ 'tiː][ðə; ði] [wɜːld] .

but	stand	also	a	chance	of	winning	America	,	and	with	it	the	world	.
但	站立	还	一个	机会	的	获胜	美国	,	和	和	它	这	世界	.

但也有机会赢得美国，进而赢得世界。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][ðə; ði] ['greɪtɪst] , [ˌɒpə'tjuːnəti] [ðə; ði] [tʃɜːtʃ] [hæz; həz][hæd; həd][fɔː(r); fə(r)] [j'iəz] . ”

It	is	the	greatest	,	opportunity	the	church	has	had	for	years	.	”
它	是	这	最	,	机会	这	教会	有	有	为了	年	.	”

这是教会多年来最大的机遇。

“ [aɪ][duː; də][nɒt] [jet] [siː] [haʊ] [juː; jʊ][ɪk'spekt][tuː; tə][wɪn] [ə'merɪkə] . ”

“	I	do	not	yet	see	how	you	expect	to	win	America	.	”
”	我	做	不是	然而	看	如何	你	预计	到	赢	美国	.	”

“我至今仍不明白你打算如何赢得美国。”

“ [wiː; wi][hæv; həv] [biːn] ['wɜːkɪŋ] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['kɒŋkwest] [ɒv; əv] [ə'merɪkə] [fɔː(r); fə(r)] ['sentʃəriz] ,

“	We	have	been	working	for	the	conquest	of	America	for	centuries	,
”	我们	有	到过	在职的	为了	这	征服	的	美国	为了	几个世纪	,

“几个世纪以来，我们一直在为征服美洲而努力，

['evə(r)] [sɪns] [kə'lʌmbəs] [geɪv] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][ðə; ði] [wɜːld] [ænd; ənd] ['dedɪkeɪtɪd] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə] [kraɪst]

ever	since	Columbus	gave	it	to	the	world	and	dedicated	it	to	Christ
曾经	自从	哥伦布	给予	它	到	这	世界	和	投入的	它	到	基督

[ænd; ənd][hɪz; ɪz]['vaɪs'riːdʒənt] .

and	his	viceregent	.
和	他的	总督	.

自从哥伦布将它献给世界，并献给基督和他的代理人以来。

['ɑːftə(r)][ðə; ði] ['herətɪks] [hæd; həd]['teɪkən] [pə'zeʃ(ə)n] [ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] , [wiː; wi][hæv; həv] ['leɪbəd] [wɪ'ðaʊt]

After	the	heretics	had	taken	possession	of	it	,	we	have	labored	without
后	这	异端	有	已采取	拥有	的	它	,	我们	有	辛勤劳作	没有

[se'seɪʃn] [tuː; tə][wɪn][ˌaɪ 'tiː] [bæk] .

cessation	to	win	it	back	.
停止	到	赢	它	后退	.

自从异教徒占领了这片土地后，我们就不懈努力地将其夺回。

[wiː; wi] [brɔːt] [bɪ'liːvɪŋ] ['eməgrənt] [tuː; tə][ðə; ði] ['sɪtɪz] [ʌn'tɪl] [wiː; wi][kən'trəʊl] ['meni] [ɒv; əv][ðem; ðəm] .

We	brought	believing	emigrants	to	the	cities	until	we	control	many	of	them	.
我们	带来	相信	移民	到	这	城市	直到	我们	控制	许多	的	他们	.

我们把信奉基督教的移民带到城市里，直到我们控制了其中的许多城市。

[wiː; wi] [naʊ] [hæv; həv] [ten] ['mɪljən] [ˌpɒpju'leɪʃ(ə)n] [ænd; ənd] [tuː] ['mɪljən] ['voʊtərz] ,

We	now	have	ten	million	population	and	two	million	voters	,
我们	现在	有	十	百万	人口	和	二	百万	选民	,

我们现在有1000万人口和200万选民，

[kən'trəʊlɪŋ] ['sevrəl] [steɪts] [ænd; ənd] ['həʊldɪŋ] [ðə; ði] ['bæləns] [ɒv; əv] [pə'lɪtɪk(ə)l] ['paʊə(r)] .

controlling	several	states	and	holding	the	balance	of	political	power	.
控制	一些	各州	和	保持	这	平衡	的	政治的	力量	.

控制多个州，掌握政治权力平衡。

[ɔːl'redi] [ðə; ði] [ˌpɒlə'tɪʃənz] [ɑː(r); ə(r)] ['teɪkɪŋ] ['kɒgnɪzəns] [ɒv; əv] [ˌjuː 'es] , [bʌt; bət] , [mɔː(r)] [ɪm'pɔːt(ə)nt]

Already	the	politicians	are	taking	cognizance	of	us	,	But	,	more	important
已经	这	政治家	是	采取	认知	的	我们	,	但	,	更多的	重要的

[ðæn; ðən] [ðɪs] ,

than	this	,
比	这	,

政界人士已经开始关注我们，但是，比这更重要的是，

[ðə; ði] ['steɪtsmən] [ɑː(r); ə(r)] ['lʊkɪŋ] [fɔː(r); fə(r)] [ə; eɪ] ['paʊə(r)] [ðæt] [kæn; kən] [wɪð'stænd] [ðə; ði] [taɪd] [ɒv; əv]

the	statesmen	are	looking	for	a	power	that	can	withstand	the	tide	of
这	政治家	是	寻找	为了	一个	力量	那	能	经受	这	潮	的

['səʊʃəlɪz(ə)m] [ðæt] [ɪz] ['swiːpɪŋ] ['əʊvə(r)] [ðə; ði] [lænd] [ænd; ənd] [ɑː(r); ə(r)] ['redi] [tuː; tə] [meɪk] [kən'seʃ(ə)nz]

Socialism	that	is	sweeping	over	the	land	and	are	ready	to	make	concessions
社会主义	那	是	扫荡	超过	这	土地	和	是	准备好	到	制作	让步

[tuː; tə] [ˌjuː 'es] [fɔː(r); fə(r)] ['aʊə(r)] ['ɪnfluəns] .

to	us	for	our	influence	.
到	我们	为了	我们的	影响	.

这些政治家们正在寻找一种能够抵御席卷全国的社会主义浪潮的力量，他们准备为了获得我们的影响力而向我们做出让步。

“ [ðə; ði] [məʊst] [fɑː(r)] - ['siːɪŋ] [ɒv; əv] [ə'merɪkən] [ˌpɒlə'tɪʃənz] ['riːs(ə)ntli] [ri'mɑːk] [ðæt] [sʌm; səm] [deɪ]

“	The	most	far	-	seeing	of	American	politicians	recently	remarked	that	some	day
“	这	最多	远的	-	看到	的	美国人	政治家	最近	评论	那	一些	天

['səʊʃəlɪz(ə)m] [wʊd] [bɪ'kʌm] [ə; eɪ] ['menəs] [tuː; tə] [ðə; ði] [wɜːld] [ænd; ənd] [ðæt] [ðə; ði] [strɒgɪst]

Socialism	would	become	a	menace	to	the	world	and	that	the	strongest
社会主义	会	变得	一个	威胁	到	这	世界	和	那	这	最强

['ɪnfluəns] [tuː; tə] ['kɒmbæt] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi] [ðə; ði] ['rəʊmən] ['kæθlɪk] [tʃɜːtʃ] .

influence	to	combat	it	would	be	the	Roman	Catholic	church	.
影响	到	战斗	它	会	是	这	罗马	天主教	教会	.

“美国最有远见的政治家最近评论说，总有一天社会主义会成为世界的威胁，而对抗社会主义的最强力量将是罗马天主教会。

['æktɪŋ] [ɒn] [ðɪs] [bɪ'liːf] [hiː; hi] [hæz; həz] [ɔːl'redi] [biːn] [nɪ'goʊʃieɪtɪŋ] [fɔː(r); fə(r)] ['aʊə(r)] [sə'pɔːt] .

Acting	on	this	belief	he	has	already	been	negotiating	for	our	support	.
表演	在	这	信仰	他	有	已经	到过	谈判	为了	我们的	支持	.

基于这种信念，他已经开始争取我们的支持。

[ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [ðə; ði] ['kæθlɪk] [-]

It	was	the	Catholic	[	47	]
它	曾是	这	天主教	[	-	]

是天主教[47]

[vəʊt] [ðæt] [seɪvd] [ə'merɪkə] [frɒm; frəm] [ðə; ði] [ˌdɒmɪ'neɪʃn] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['mɪd(ə)l] [klɑːs] [wen] ['θret(ə)nd]

vote	that	saved	America	from	the	domination	of	the	middle	class	when	threatened
投票	那	已保存	美国	从	这	统治	的	这	中间	班级	什么时候	威胁

[baɪ] [ðə; ði] [mɒb] [ɪn] - .

by	the	mob	in	1896	.
经过	这	暴民	在	-	.

1896 年，美国通过投票避免了中产阶级在暴民的威胁下统治美国。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] ['membəz] [ɒv; əv][maɪ]['ɔːdə(r)] [huː] [fænd] [ðə; ði] [fleɪm] [ðæt] [led][tuː; tə][ðə; ði]['prez(ə)nt]

It	was	members	of	my	order	who	fanned	the	flame	that	led	to	the	present
它	曾是	成员	的	我的	命令	WHO	扇形	这	火焰	那	引领	到	这	展示

[wɔː(r)] ,

war	,
战争	,

正是我的教团成员煽动了导致这场战争的火焰。

[səʊ] [ðæt] [ə'merɪkə] [maɪt] ['entə(r)][ɒn] [wɜːld] ['pɒlətɪks] .

so	that	America	might	enter	on	world	politics	.
所以	那	美国	可能	进入	在	世界	政治	.

以便美国能够参与世界政治。

[ðə; ði][end][ɪz][nɒt] [jet] .

The	end	is	not	yet	.
这	结尾	是	不是	然而	.

结局尚未到来。

[ðə; ði][pəʊp] [siːz] [ðə; ði] [ɪm'pɔːt(ə)ns] [ɒv; əv]['aʊə(r)][plænz] , [ænd; ənd][juː; jʊ][mʌst; məst][səb'mɪt] .

The	Pope	sees	the	importance	of	our	plans	,	and	you	must	submit	.
这	教皇	看到	这	重要性	的	我们的	计划	,	和	你	必须	提交	.

教皇看到了我们计划的重要性，你们必须服从。

[wiː; wi] [ɪn'tend] [ðæt] [ɪn][ðə; ði]['fjuːtʃə(r)][ˌaɪ 'tiː][ʃæl; ʃəl][biː; bi] [nəʊn] [ðæt] [hiː; hi] [huː] [wʊd] [sək'siːd] [æt; ət]

We	intend	that	in	the	future	it	shall	be	known	that	he	who	would	succeed	at
我们	打算	那	在	这	未来	它	将	是	已知	那	他	WHO	会	成功	在

[ðə; ði] [pəʊlz] [mʌst; məst][hæv; həv]['aʊə(r)]['feɪvə(r)] .

the	polls	must	have	our	favor	.
这	民意调查	必须	有	我们的	偏爱	.

我们希望将来人们都知道，谁能在选举中获胜，就必须得到我们的支持。

[wiː; wi][hæv; həv][ðə; ði]['paʊə(r)] [naʊ] , [ænd; ənd][wiː; wi][ʃæl; ʃəl][juːz][ˌaɪ 'tiː] .

We	have	the	power	now	,	and	we	shall	use	it	.
我们	有	这	力量	现在	,	和	我们	将	使用	它	.

我们现在拥有权力，我们将利用它。

[ðə; ði] ['brʌðəhʊd] [ɒv; əv]['dʒiːzəs][hæz; həz] [biːn] ['bænɪʃt] [frɒm; frəm]['ɔːlməʊst] ['evri] ['kʌntri] [ɒn]

The	Brotherhood	of	Jesus	has	been	banished	from	almost	every	country	on
这	兄弟情	的	耶稣	有	到过	被放逐	从	几乎	每一个	国家	在

[ðə; ði] [feɪs] [ɒv; əv][ðə; ði] [gləʊb] ,

the	face	of	the	globe	,
这	脸	的	这	地球	,

耶稣兄弟会已被全球几乎所有国家取缔。

[bʌt; bət][ɪn] [spaɪt] [ɒv; əv] [ðɪs] [wiː; wi][hæv; həv] [rɪ'meɪnd] ['lɔɪəl] [tuː; tə]['aʊə(r)] [ɪk'striːm] [əʊθ] ,

but	in	spite	of	this	we	have	remained	loyal	to	our	extreme	oath	,
但	在	尽管如此	的	这	我们	有	剩余	忠诚	到	我们的	极端	誓言	,

尽管如此，我们仍然忠于我们所立下的极端誓言。

[ænd; ənd][hæv; həv][nɒt][fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ]['məʊmənt] ['fɔːltəd] [ɪn]['aʊə(r)] ['pɜːpəs] [tuː; tə] [meɪk] [ə'merɪkə]

and	have	not	for	a	moment	faltered	in	our	purpose	to	make	America
和	有	不是	为了	一个	片刻	犹豫不决	在	我们的	目的	到	制作	美国

['kæθlɪk] .

Catholic	.
天主教	.

我们使美国天主教化的决心从未动摇过。

[wiː; wi][ɑː(r); ə(r)] [naʊ] [æt; ət][ðə; ði] [pɔɪnt] [ɒv; əv] [sək'ses] ,

We	are	now	at	the	point	of	success	,
我们	是	现在	在	这	观点	的	成功	,

我们现在已经到了成功的关键时刻。

[ænd; ənd][ðə; ði][suː'priːm; sjuː'priːm] ['pɒntɪf] [sendz] [ˌem 'iː][tuː; tə] [kə'mɑːnd] [juː; jʊ][tuː; tə] [jiːld] .

and	the	supreme	pontiff	sends	me	to	command	you	to	yield	.
和	这	最高	教皇	发送	我	到	命令	你	到	屈服	.

教宗派遣我来命令你们屈服。

[ɪz][jɔː(r); jə(r)] ['lɔɪəlti] [sə'fɪʃ(ə)nt] [fɔː(r); fə(r)] [ðæt] ?

Is	your	loyalty	sufficient	for	that	?
是	你的	忠诚	充足的	为了	那	?

你的忠诚足以做到吗?

[rɪ'membə(r)] , [wiː; wi][hæv; həv] [biːn] ['drɪvn] [frɒm; frəm][lænd]['ɑːftə(r)][lænd] ,

Remember	,	we	have	been	driven	from	land	after	land	,
记住	,	我们	有	到过	驱动	从	土地	后	土地	,

记住，我们曾被迫离开一个又一个国家。

[ænd; ənd] [ʃəʊ] [jɔː'self] [æz; əz] [truː] [æz; əz][ðə; ði]['dʒɛʒuɪts][hæv; həv] [biːn] .

and	show	yourself	as	true	as	the	Jesuits	have	been	.
和	展示	你自己	作为	真的	作为	这	耶稣会士	有	到过	.

并像耶稣会士一样展现你的真诚。

" ['bɪʃəp] - [dɪd] [nɒt] [rɪ'plaɪ] .

"	Bishop	Lonzello	did	not	reply	.
"	主教	-	做过	不是	回复	.

隆泽洛主教没有回复。

[bʌt; bət][hiː; hi] [fɪld] [ðə; ði] [tuː] ['glɑːsɪz] ,

But	he	filled	the	two	glasses	,
但	他	已填	这	二	眼镜	,

但他把两个杯子都倒满了。

[ænd; ənd][æz; əz][hiː; hi] [reɪzd] [hɪz; ɪz] [glɑːs] [tuː; tə][hɪz; ɪz][lɪps][hiː; hi] [prə'pəʊzd] [ðə; ði] [təʊst] :

and	as	he	raised	his	glass	to	his	lips	he	proposed	the	toast	:
和	作为	他	提高	他的	玻璃	到	他的	嘴唇	他	建议的	这	吐司	:

他举起酒杯，示意大家祝酒:

" ['liːəʊ] , [ðə; ði] ['greɪtɪst] [ɒv; əv] [pəʊps] .

"	Leo	,	the	greatest	of	Popes	.
"	狮子座	,	这	最	的	教皇	.

"利奥，最伟大的教皇。"

[wen] [hiː; hi] [spiːks] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [taɪm] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [rest] [ɒv; əv][ðə; ði] [wɜːld] [tuː; tə][biː; bi]['saɪlənt] .

When	he	speaks	it	is	time	for	the	rest	of	the	world	to	be	silent	.
什么时候	他	说话	它	是	时间	为了	这	休息	的	这	世界	到	是	沉默的	.

当他开口说话时，全世界都应该保持沉默。

" ['ɑːftə(r)][ðə; ði] [təʊst] [hæd; həd] [biːn] [drʌŋk] [ðə; ði]['dʒezjuɪt]['fɑːðə(r)] [rɪ'fɜːd] [nəʊ][mɔː(r)][tuː; tə][ðə; ði]

"	After	the	toast	had	been	drunk	the	Jesuit	father	referred	no	more	to	the
"	后	这	吐司	有	到过	醉	这	耶稣会	父亲	指	不	更多的	到	这

['tɒpɪk] [ə'baʊt] [wɪtʃ] [hiː; hi][hæd; həd] [biːn] ['tɔːkɪŋ] .

topic	about	which	he	had	been	talking	.
话题	关于	哪个	他	有	到过	说	.

"祝酒词喝完后，这位耶稣会神父再也没有提及他之前谈论的话题。"

[ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] ['sɪtɪŋ] [baɪ][ðə; ði] ['wɪndəʊ] ['lʊkɪŋ] [aʊt] [ɒn][ðə; ði] [striːt] [weə(r)] [kwaɪt] [ə; eɪ] [fjuː]

They	were	sitting	by	the	window	looking	out	on	the	street	where	quite	a	few
他们	是	坐着	经过	这	窗户	寻找	出去	在	这	街道	在哪里	相当	一个	很少

['piːp(ə)l] [wɜː(r); wə(r)][ˌprɔmi'nɑːd, -'neid] .

people	were	promenading	.
人们	是	漫步	.

他们坐在窗边，望着街上，那里有不少人在散步。

[æz; əz][wʌn] ['wʊmən] ['ɑːftə(r)] [ə'nʌðə(r)] [pɑːst] [ðeɪ] [dɪ'skʌst] [ðə; ði] [gʊd] [pɔɪnts] [ɒv; əv] [iːtʃ] [ænd; ənd]

As	one	woman	after	another	passed	they	discussed	the	good	points	of	each	and
作为	一	女士	后	其他	通过了	他们	讨论	这	好的	积分	的	每个	和

[wækst] ['meri] ['əʊvə(r)][ðə; ði] [waɪn] ,

waxed	merry	over	the	wine	,
打蜡	欢乐	超过	这	葡萄酒	,

当一位又一位女士经过时，她们谈论着每位女士的优点，并一边品酒一边兴高采烈。

[rɪ'hɜːsɪŋ] ['meni] [sə'leɪʃəs] ['stɔːriz] .

rehearsing	many	salacious	stories	.
排练	许多	淫秽的	故事	.

排练许多淫秽故事。

['faɪnəli] [æm'brəʊziə] - [pɑːst] .

Finally	Ambrosia	Lonzello	passed	.
最后	安布罗西亚	-	通过了	.

安布罗西亚·隆泽洛最终去世了。

[ðə; ði]['dʒezjuɪt] , ['lʊkɪŋ] [ɒn][hɜː(r); hə(r)] , [ri'mɑːk] :

The	Jesuit	,	looking	on	her	,	remarked	:
这	耶稣会	,	寻找	在	她	,	评论	:

那位耶稣会士看着她，说道：

“ [ðæt] [ɪz][ðə; ði] ['wʊmən] [fɔː(r); fə(r)][ˌem 'iː] .

“	That	is	the	woman	for	me	.
“	那	是	这	女士	为了	我	.

“她就是我心目中的女人。”

[ʃiː; ʃi][hæz; həz][ðə; ði] ['wʊmənz] [ten] ['pɜːfɪkt] [pɔɪnts] .

She	has	the	woman's	ten	perfect	points	.
她	有	这	女性的	十	完美的	积分	.

她获得了女子组满分十分。

[duː; də][juː; jʊ] [nəʊ] [hɜː(r); hə(r)] , ['brʌðə(r)] ? ” [-]

Do	you	know	her	,	Brother	?	”	[	48	]
做	你	知道	她	,	兄弟	?	”	[	-	]

哥哥，你认识她吗？[48]

[ðə; ði] ['bɪʃəps] [lɪps][wɜː(r); wə(r)][draɪ][ænd; ənd][hɪz; ɪz] [hɑːt] [wɒz; wəz] [ɪn'reɪdʒd] [æz; əz][hiː; hi] ['ɑːnsə(r)d] ,

The	bishop's	lips	were	dry	and	his	heart	was	enraged	as	he	answered	,
这	主教的	嘴唇	是	干燥	和	他的	心	曾是	愤怒	作为	他	回答	,

['fiːbli] , “ [jes] . ”

feebly	,	“	Yes	.	”
虚弱地	,	“	是的	.	”

主教嘴唇干裂，心中怒火中烧，虚弱地回答道：“是的。”

“ [kænt] [juː; jʊ] [gɪv] [ˌem 'iː] [ˌɒpə'tjuːnəti] [tuː; tə][hɪə(r)][hɜː(r); hə(r)] [kən'feʃ(ə)n] ?

“	Can't	you	give	me	opportunity	to	hear	her	confession	?
“	不能	你	给	我	机会	到	听到	她	忏悔	?

“你就不能给我一个机会，听听她的供述吗？”

” [ðə; ði] ['bɪʃəp] [njuː] [wɒt] [wɒz; wəz] [ɪm'plaɪd] [baɪ][ðə; ði] [rɪ'kwest] ,

”	The	bishop	knew	what	was	implied	by	the	request	,
”	这	主教	知道	什么	曾是	暗示	经过	这	要求	,

主教明白这个请求的弦外之音，

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] [hɑːt] [wɒz; wəz]['faɪəd] [wɪð] [ðə; ði] [hiːt] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['pæʃ(ə)n] .

and	his	heart	was	fired	with	the	heat	of	his	passion	.
和	他的	心	曾是	被解雇	和	这	热	的	他的	热情	.

他心中燃起了炽热的激情。

[hiː; hi] [meɪd] [ə; eɪ] ['məʊʃn] [wʌns] [tuː; tə] [kɪk] [ðə; ði] ['dʒezjuɪt] [daʊn] [steəz] .

He	made	a	motion	once	to	kick	the	Jesuit	down	stairs	.
他	制成	一个	运动	一次	到	踢	这	耶稣会	向下	楼梯	.

他曾做出要把那个耶稣会士踢下楼梯的动作。

[bʌt; bət] [ðə; ði] ['nɒlɪdʒ] [ðæt] [hiː; hi] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] ['speʃ(ə)l] ['envɔɪ] [ɒv; əv] [ðə; ði] [pəʊp] , [ænd; ənd] ,

But	the	knowledge	that	he	was	a	special	envoy	of	the	Pope	,	and	,
但	这	知识	那	他	曾是	一个	特别的	使者	的	这	教皇	,	和	,

[mɔː(r)] [ðæn; ðən] [ðæt] ,

more	than	that	,
更多的	比	那	,

但得知他是教皇的特使，而且，更重要的是，

[ðə; ði] ['kaʊntə(r)] - ['faɪə(r)] [ɒv; əv] ['æŋgə(r)] [æt; ət] [æm'brəʊziə] , [ænd; ənd] [ðə; ði] [fɪəs] [fleɪm] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz]

the	counter	-	fire	of	anger	at	Ambrosia	,	and	the	fierce	flame	of	his
这	柜台	-	火	的	愤怒	在	安布罗西亚	,	和	这	凶猛的	火焰	的	他的

['heɪtrɪd] [ɒv; əv] - ,

hatred	of	Saguanaldo	,
仇恨	的	-	,

他对安布罗西亚的愤怒反击，以及他对萨瓜纳尔多的刻骨仇恨，

[kɔːzd] [hɪm] [tuː; tə] [dɪ'zɪst] .

caused	him	to	desist	.
导致	他	到	停止	.

促使他停止了。

[ɪn'diːd] ,

Indeed	,
的确	,

的确，

[ðə; ði] [fɜːst] [fleɪmz] [hæd; həd] ['iːt(ə)n] [səʊ] ['diːpli] ['ɪntuː] [hɪz; ɪz] [hɑːt] [ðæt] [ðeə(r)] [wɒz; wəz] ['lɪt(ə)l] [left]

the	first	flames	had	eaten	so	deeply	into	his	heart	that	there	was	little	left
这	第一的	火焰	有	吃	所以	深	进入	他的	心	那	那里	曾是	小的	左边

[fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] [fleɪm] [kɔːzd] [baɪ] [ðə; ði] [ɪn'sʌlt; 'ɪnsʌlt] [tuː; tə] [tʌtʃ] .

for	the	flame	caused	by	the	insult	to	touch	.
为了	这	火焰	导致	经过	这	侮辱	到	触碰	.

最初的怒火已经深深地灼烧了他的内心，以至于侮辱引起的怒火几乎没有留下任何余地。

[hiː; hi] ['mɪəli] ['ɑːnsə(r)d] , ['kwaɪətli] , ['ɑːftə(r)] ['swɒləʊɪŋ] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] :

He	merely	answered	,	quietly	,	after	swallowing	a	little	:
他	仅仅	回答	,	悄悄	,	后	吞咽	一个	小的	:

他咽了口唾沫，只是平静地回答道：

“ [ðæt] [ɪz] [ðə; ði] ['swiːthɑːt] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ɪn'sɜːdʒənt] ['dʒen(ə)rəl] , - . ”

“	That	is	the	sweetheart	of	the	insurgent	general	,	Saguanaldo	.	”
“	那	是	这	亲爱的	的	这	叛乱分子	一般的	,	-	.	”

“那是叛军将领萨瓜纳尔多的情人。”

“ [ɑː] , [ðæt] [ɪz] [gʊd] , ” [rɪ'spɒndɪd] [ðə; ði] ['dʒezjuɪt] .

“	Ah	,	that	is	good	,	”	responded	the	Jesuit	.
“	啊	,	那	是	好的	,	”	回应	这	耶稣会	.

“啊，那很好，”耶稣会士回答道。

“ [juː; jʊ] [heɪt] [hɪm] [ænd; ənd] [wʊd] [laɪk] [tuː; tə] [wuːnd] [hɪm] [tuː; tə] [ðə; ði] [deθ] [bɪ'fɔː(r)] [juː; jʊ] [gəʊ] .

“	You	hate	him	and	would	like	to	wound	him	to	the	death	before	you	go	.
“	你	恨	他	和	会	喜欢	到	伤口	他	到	这	死亡	前	你	去	.

“你恨他，想在离开之前把他打死。”

[bɪ'həʊld] , [ðə; ði] [lɔːd] [hæθ] [dɪ'lɪvəd] [hɪm] ['ɪntuː] [jɔː(r); jə(r)] [hændz] .

Behold	,	the	Lord	hath	delivered	him	into	your	hands	.
看哪	,	这	主	有	发表	他	进入	你的	双手	.

看哪，耶和华已将他交在你们手中。

['prɒmɪs] [ˌem 'iː] [ðæt] [ðə; ði] [gɜːl] [ʃæl; ʃəl] [kən'fes] [tuː; tə] [ˌem 'iː] .

Promise	**me**	**that**	**the**	**girl**	**shall**	**confess**	**to**	**me**	**.**
承诺	我	那	这	女孩	将	承认	到	我	.

答应我，那个女孩会向我坦白。

" [hiː; hi] [siːzd] [ðə; ði] ['bɪʃəps] [ɑːm] [ænd; ənd] [liə] ['luːdli; 'ljuːdli] [æt; ət] [hɪm] .

"	**He**	**seized**	**the**	**bishop's**	**arm**	**and**	**leered**	**lewdly**	**at**	**him**	**.**
"	他	查获	这	主教的	手臂	和	斜视	猥亵地	在	他	.

他抓住主教的胳膊，猥亵地盯着他看。

" [juː; jʊ] ['riːəli] [mʌst; məst] , [fɔː(r); fə(r)] [aɪ] [ˌeɪ 'em] [mæd] [frɒm; frəm] ['kɒntɪnəns] [waɪl] [ɒn] [ðə; ði] ['wɔːtə(r)] .

"	**You**	**really**	**must**	**,**	**for**	**I**	**am**	**mad**	**from**	**continence**	**while**	**on**	**the**	**water**	**.**
"	你	真的	必须	,	为了	我	是	疯狂的	从	尿失禁	尽管	在	这	水	.

"你真的必须这么做，因为我在水上时会因为无法排便而发疯。"

[sʌm; səm] [deɪ] [aɪ] [wɪl] [duː; də] [æz; əz] [mʌtʃ] [fɔː(r); fə(r)] [juː; jʊ] .

Some	**day**	**I**	**will**	**do**	**as**	**much**	**for**	**you**	**.**
一些	天	我	将要	做	作为	很多	为了	你	.

总有一天我会为你做同样的事。

[woʊnt] [juː; jʊ] , [gʊd] ['bɪʃəp] ?

Won't	**you**	**,**	**good**	**Bishop**	**?**
惯于	你	,	好的	主教	?

是吗，善良的主教?

" ['bɪʃəp] - [klentʃt] [hɪz; ɪz] [fɪst] [ænd; ənd] [his] [θruː] [hɪz; ɪz] [tiːθ] , " [jes] ;

"	**Bishop**	**Lonzello**	**clenched**	**his**	**fist**	**and**	**hissed**	**through**	**his**	**teeth**	**,**	**"**	**Yes**	**;**
"	主教	-	紧握	他的	拳头	和	嘶嘶作响	通过	他的	牙齿	,	"	是的	;

隆泽洛主教紧握拳头，咬牙切齿地嘶嘶说道："是的；

[ænd; ənd] [meɪ] [gɒd] [dæm] [jɔː(r); jə(r)] [səʊl] [tuː; tə] [hel] . " [-]

and	**may**	**God**	**damn**	**your**	**soul**	**to**	**hell**	**.**	**"**	**[**	**49**	**]**
和	可能	上帝	该死	你的	灵魂	到	地狱	.	"	[	-	]

愿上帝诅咒你的灵魂下地狱。"[49]

[['kɒntents]]

[	**Contents**	**]**
[	内容	]

[内容]

[ɪks] .

IX **.**

第九章 .

九、

[ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [geɪm] .

A	**LITTLE**	**GAME**	**.**
一个	小的	游戏	.

一个小游戏。

" [aɪ] [ˌeɪ 'em] ['veri] [glæd] [tuː; tə] [miːt] [juː; jʊ] [æz; əz] [ə; eɪ] ['sɪtɪz(ə)n] ,

"	**I**	**am**	**very**	**glad**	**to**	**meet**	**you**	**as**	**a**	**citizen**	**,**
"	我	是	非常	高兴的	到	见面	你	作为	一个	公民	,

"我很高兴能以市民的身份见到你，

[bʌt; bət] [ɒv; əv] [kɔːs] [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [ə'genst] [ðə; ði] ['pɒləsi] [ɒv; əv] [maɪ] ['kʌntri] [tuː; tə] [rɪ'siːv] [juː; jʊ] [æz; əz]

but	**of**	**course**	**it**	**is**	**against**	**the**	**policy**	**of**	**my**	**country**	**to**	**receive**	**you**	**as**
但	的	课程	它	是	反对	这	政策	的	我的	国家	到	收到	你	作为

[æn; ən] ['envɔɪ] [frɒm; frəm] [ðə; ði] [pəʊp] . "

an	**envoy**	**from**	**the**	**Pope**	**.**	**"**
一个	使者	从	这	教皇	.	"

当然，根据我国的政策，我们不会以教皇特使的身份接待您。"

“ ['veri] [wel] , [dʒʌdʒ] [dɑ:ft] , [wi:; wi][ʃæl; ʃəl] [nɒt] ['kwɒrəl] ['əʊvə(r)][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [θɪŋ] [laɪk] [ðæt] .

“	Very	well	,	Judge	Daft	,	we	shall	not	quarrel	over	a	little	thing	like	that	.
”	非常	出色地	,	法官	愚蠢	,	我们	将	不是	争吵	超过	一个	小的	事物	喜欢	那	.

“好吧，达夫特法官，我们就不为这种小事争吵了。”

” [ˌaɪ 'ti:][wɒz; wəz][ðə; ði]['dʒezjuɪt] ['tɔ:kɪŋ] [tu:; tə][ðə; ði] [nju:] [ə'merɪkən] ['gʌvənə(r)] .

”	It	was	the	Jesuit	talking	to	the	new	American	governor	.
”	它	曾是	这	耶稣会	说	到	这	新的	美国人	州长	.

“那是耶稣会士在和新任美国州长谈话。”

[hi:; hi][hæd; həd][nəʊ] [ɪn'tenʃ(ə)n] [ɒv; əv] [ə'bændənɪŋ] [hɪz; ɪz] ['pɜ:pəs] , [bʌt; bət][hi:; hi] [ment] [tu:; tə]

He	had	no	intention	of	abandoning	his	purpose	,	but	he	meant	to
他	有	不	意图	的	放弃	他的	目的	,	但	他	意思是	到

[ə'prəʊtʃ] [ˌaɪ 'ti:][baɪ] [ˌɪndɪ'rekʃən] .

approach	it	by	indirection	.
方法	它	经过	间接性	.

他无意放弃自己的目标，但他打算采取迂回的方式。

[hi:; hi] [nju:] ['sʌmθɪŋ] [ɒv; əv] [dɪ'pləʊməsi] [hɪm'self] , [ænd; ənd][səʊ] [dɪ'vəʊtɪd] [ə; eɪ] [fju:] ['mɪnɪts] [tu:; tə]

He	knew	something	of	diplomacy	himself	,	and	so	devoted	a	few	minutes	to
他	知道	某物	的	外交	他自己	,	和	所以	奉献	一个	很少	分钟	到

['kæʒuəl] [ˌkɒnvə'seɪʃ(ə)n] .

casual	conversation	.
随意的	对话	.

他自己也懂一些外交之道，所以花了几分钟时间与人闲聊。

[hi:; hi][wɒz; wəz][baɪ]['neɪtʃə(r)][ænd; ənd] ['præktɪs] [æn; ən]['ekspɜ:t][ɪn][ðə; ði] [ri'kaunt] [ɒv; əv] ['stɔ:riz] ,

He	was	by	nature	and	practice	an	expert	in	the	recounting	of	stories	,
他	曾是	经过	自然	和	实践	一个	专家	在	这	重新计算	的	故事	,

他天生擅长讲故事，而且在这方面也很有经验。

['hævɪŋ] [faʊnd] [ðæt] [æn; ən] [ɑ:t] [wɪtʃ] [wʌn] [weə(r)] [nəʊ] ['ʌðə(r)] [ɑ:t] [wɒz; wəz] ['ɒnəd] ,

having	found	that	an	art	which	won	where	no	other	art	was	honored	,
拥有	成立	那	一个	艺术	哪个	韩元	在哪里	不	其他	艺术	曾是	荣幸	,

发现有一种艺术形式在其他艺术形式不被尊重的地方获得了认可，

[ænd; ənd][ðə; ði] [tu:] [pɑ:st] [ə; eɪ] ['plez(ə)nt] [hɑ:f]['aʊə(r)] [tə'geðə(r)] .

and	the	two	passed	a	pleasant	half	hour	together	.
和	这	二	通过了	一个	令人愉快的	一半	小时	一起	.

两人愉快地度过了半个小时。

['faɪnəli] , [æz; əz] [roʊ'dri:gɛz] [ˌvaɪ.ə'leɪ.tə] , [ðə; ði]['dʒezjuɪt]['fɑ:ðə(r)] , [ə'rəʊz][tu:; tə] [teɪk] [hɪz; ɪz] [dɪ'pɑ:tʃə(r)] ,

Finally	,	as	Rodriguez	Violeta	,	the	Jesuit	father	,	arose	to	take	his	departure	,
最后	,	作为	罗德里格斯	维奥莱塔	,	这	耶稣会	父亲	,	出现	到	拿	他的	离开	,

[hi:; hi] [sed] :

he	said	:
他	说	:

最后，当耶稣会神父罗德里格斯·维奥莱塔起身准备离开时，他说：

“ [ɪf] [ai] [spi:k] ['pjʊəli] [æz; əz][æn; ən][ˌɪndɪ'vɪdʒuəl] ,

“	If	I	speak	purely	as	an	individual	,
”	如果	我	说话	纯粹	作为	一个	个人	,

“如果我纯粹以个人身份发言，

[ai] [prɪ'zju:m] [ju:; jʊ] [wɪl] [nɒt]['ɒbdʒɪkt; əb'dʒekt][tu:; tə][maɪ] ['ɑ:skɪŋ] [ðæt] [ju:; jʊ] [tri:t] [ˌju: 'es] ['feəli] ['relətɪv]

I	presume	you	will	not	object	to	my	asking	that	you	treat	us	fairly	relative
我	怙	你	将要	不是	目的	到	我的	问	那	你	对待	我们	相当	相对的

[tu:; tə] [tʃɜ:tʃɪz] [ænd; ənd] [tʃɜ:tʃ] [lændz] . ”

to	churches	and	church	lands	.	”
到	教堂	和	教会	土地	.	”

我想您不会反对我提出的要求，即您在对待教堂和教会土地方面给予我们公平的待遇。”

“ [baɪ][nəʊ] [miːnz] .
“ By no means .
〃 经过 不 方法 .

“绝不可能。”

[aɪ][hæv; həv][nəʊ][əbˈdʒekʃ(ə)n][tuː; tə] [ˈtelɪŋ] [juː; jʊ] [ðæt] [aɪ][dɪˈzaɪə(r)][tuː; tə] [triːt] [juː; jʊ] [ˈfeəli] [ɪn] [ðiːz]
I have no objection to telling you that I desire to treat you fairly in these
我 有 不 异议 到 讲述 你 那 我 欲望 到 对待 你 相当 在 这些
[ænd; ənd][ɔːl] [ˈʌðə(r)] [ˈmætəz] . ”
and all other matters . ”
和 全部 其他 事情 . 〃

我毫不犹豫地告诉你，我希望在这些事情以及其他所有事情上都公平对待你。

“ [pəˈhæps] [juː; jʊ] [wʊd] [nɒt] [ˈɒbdʒɪkt; əbˈdʒekt] , [ðen] , [tuː; tə] [ˈɪʃuːɪŋ] [æn; ən][ˈɔːdə(r)] [ðæt] ,
“ Perhaps you would not object , then , to issuing an order that ,
〃 也许 你 会 不是 目的 , 然后 , 到 发行 一个 命令 那 ,

那么，或许您不会反对发布一项命令，

[ʌnˈtɪl] [ðə; ði][ˈmætə(r)][kæn; kən][biː; bi][ˈset(ə)ld] [ɪn][ðə; ði] [kɔːts] ,
until the matter can be settled in the courts ,
直到 这 事情 能 是 定居 在 这 法院 ,

在法院对此事作出裁决之前，

[ðə; ði] [pəˈzeʃ(ə)n] [ɒv; əv] [tʃɜːtʃɪz] [ɪz][tuː; tə][biː; bi] [sɪˈkjʊəd] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈpɑːti] [ɪn] [pəˈzeʃ(ə)n] ,
the possession of churches is to be secured to the party in possession ,
这 拥有 的 教堂 是 到 是 安全 到 这 派对 在 拥有 ,

教堂的所有权应归属于占有方。

[ˈweðə(r)] [ðæt] [ˈpɑːti] [biː; bi][ðə; ði][ˈrəʊmən] [ˈkæθlɪk] [tʃɜːtʃ] [ɔː(r)][ðə; ði][ˌfɪlɪˈpiːnəʊ] [ˈkæθlɪk] [tʃɜːtʃ] .
whether that party be the Roman Catholic church or the Filipino Catholic church .
无论 那 派对 是 这 罗马 天主教 教会 或者 这 菲律宾人 天主教 教会 .

无论是罗马天主教会还是菲律宾天主教会。

[ðɪs] [siːm] [tuː; tə][ˌem ˈiː][tuː; tə][biː; bi][feə(r)] , [ænd; ənd][aɪ] [bɪˈliːv] [ɪz][ɪn] [əˈkɔːd(ə)ns] [wɪð] [əˈmerɪkən]
This seems to me to be fair , and I believe is in accordance with American
这 似乎 到 我 到 是 公平的 , 和 我 相信 是 在 根据 和 美国人
[ˌdʒʊərɪsˈpruːdns] . ”
jurisprudence . ”
法理 . 〃

我认为这很公平，而且我相信这符合美国的法律原则。

“ [aɪ][ʃæl; ʃəl][biː; bi][glæd][tuː; tə] [ˈɪʃuː] [æn; ən][ˈɔːdə(r)][ɒv; əv] [ðæt] [ˈneɪtʃə(r)][tuː; tə][ðə; ði][ˈsəʊldʒəz][ɪn][ðə; ði]
“ I shall be glad to issue an order of that nature to the soldiers in the
〃 我 将 是 高兴的 到 问题 一个 命令 的 那 自然 到 这 士兵 在 这
[ˈfɪlɪpiːnz] .
Philippines .
菲律宾 .

“我乐意向菲律宾的士兵们下达这样的命令。”

[ˈeniθɪŋ] [ðæt] [ɪz] [ˈmjuːtʃuəli] [dʒʌst] [-]
Anything that is mutually just [50]
任何事物 那 是 相互 只是 [-]

任何相互公正的事情[50]

[wɪl] [biː; bi] [ˈgrɑːntɪd] [juː; jʊ] ; [ænd; ənd] , [waɪl] [aɪ][kæn; kən] [nɒt] [rɪˈsiːv] [juː; jʊ][æz; əz] [ˈenvɔɪ] [ɒv; əv][ðə; ði]
will be granted you ; and , while I can not receive you as envoy of the
将要 是 的确 你 ; 和 , 尽管 我 能 不是 收到 你 作为 使者 的 这
[pəʊp] ,
Pope ,
教皇 ,

将会准许你；虽然我不能以教皇特使的身份接见你，

[ai][ʃæl; ʃəl] [teɪk] ['pleʒə(r)] [ɪn] ['hɪərɪŋ] [jɔː(r); jə(r)] [ˌrekəmen'deʃən] [æz; əz][æn; ən][ˌɪndɪ'vɪdʒuəl][ɒv; əv]

I	shall	take	pleasure	in	hearing	your	recommendations	as	an	individual	of
我	将	拿	乐趣	在	听力	你的	建议	作为	一个	个人	的

[ɪk'spɪəriəns] [huː] [ɪz]['keɪpəb(ə)l][ɒv; əv] [ˌʌndə'stændɪŋ] [jɔː(r); jə(r)] ['piːp(ə)l] [ænd; ənd] [prɪ'zentɪŋ] [jɔː(r); jə(r)]

experience	who	is	capable	of	understanding	your	people	and	presenting	your
经验	WHO	是	有能力的	的	理解	你的	人们	和	呈现	你的

[saɪd] [ɒv; əv][ðə; ði] ['kɒntrəvɜːsi] [ɪn][ə; eɪ][feə(r)][ænd; ənd] ['lɪbərəl] [wei] . ”

side	of	the	controversy	in	a	fair	and	liberal	way	.	”
边	的	这	争议	在	一个	公平的	和	自由主义	方式	.	”

我将乐于听取您的建议，您是一位经验丰富、能够理解贵方人民并以公平公正的方式陈述贵方观点的人士。

“ [ɪf] [ai][kæn; kən][biː; bi][ɒv; əv] ['eni] ['sɜːvɪs] [tuː; tə][juː; jʊ] ,

“	If	I	can	be	of	any	service	to	you	,
“	如果	我	能	是	的	任何	服务	到	你	,

“如果我能为您效劳，

[ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [ə'fɔːd] [ˌem 'iː] ['pleʒə(r)] [tuː; tə][biː; bi] [kə'mɑːnd] [baɪ][juː; jʊ] .

it	will	afford	me	pleasure	to	be	commanded	by	you	.
它	将要	买得起	我	乐趣	到	是	命令	经过	你	.

能听从你的指挥，我会感到荣幸。

[ai][duː; də] [bɪ'liːv] , [haʊ'evə(r)] , [ðæt] [ðə; ði]['həʊli]['fɑːðə(r)] , [ðə; ði] [pəʊp] ,

I	do	believe	,	however	,	that	the	holy	father	,	the	Pope	,
我	做	相信	,	然而	,	那	这	圣	父亲	,	这	教皇	,

但我相信，圣父，教皇，

[hæz; həz][ə; eɪ][plæn] [wɪtʃ] [wʊd] [seɪv] [juː; jʊ] ['veri] [mʌtʃ] ['trʌb(ə)l] .

has	a	plan	which	would	save	you	very	much	trouble	.
有	一个	计划	哪个	会	节省	你	非常	很多	麻烦	.

他有一个计划，可以为你省去很多麻烦。

[ai] [wɪʃ] [juː; jʊ] [wʊd] [pə'mɪt] [ˌem 'iː][tuː; tə]['prez(ə)nt][ˌaɪ 'tiː] — [æz; əz][æn; ən][ˌɪndɪ'vɪdʒuəl] . ”

I	wish	you	would	permit	me	to	present	it	—	as	an	individual	.	”
我	希望	你	会	允许	我	到	展示	它	—	作为	一个	个人	.	”

我希望您能允许我以个人身份来陈述这件事。

“ [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)][æt; ət] ['pɜːfɪkt] ['lɪbəti] [tuː; tə][duː; də] [ðæt] .

“	You	are	at	perfect	liberty	to	do	that	.
“	你	是	在	完美的	自由	到	做	那	.

“你完全可以这样做。”

[biː; bi] ['siːtɪd] [ænd; ənd][ai] [wɪl] [hɪə(r)][juː; jʊ] .

Be	seated	and	I	will	hear	you	.
是	坐着	和	我	将要	听到	你	.

请坐，我会听你们说话。

” [ðə; ði]['dʒezjuɪt][ˌɑːr 'iː] - ['siːtɪd] [hɪm'self] .

”	The	Jesuit	re	-	seated	himself	.
”	这	耶稣会	关于	-	坐着	他自己	.

耶稣会士重新坐下。

[ðə; ði] ['kæməlz] [nəʊz] [hæd; həd] [faʊnd] ['entrəns] , [ænd; ənd][ðə; ði] [rest] [ɒv; əv][ðə; ði] ['bɒdi] [wɒz; wəz]

The	camel's	nose	had	found	entrance	,	and	the	rest	of	the	body	was
这	骆驼的	鼻子	有	成立	入口	,	和	这	休息	的	这	身体	曾是

[ə'baʊt] [tuː; tə] ['fɒləʊ] .

about	to	follow	.
关于	到	跟随	.

骆驼的鼻子已经钻了进去，身体的其他部分也即将钻进去。

“ [ðə; ði] ['spæniʃ] ['freɪəz][ɑː(r); ə(r)][æt; ət][ðə; ði] ['bɒtəm] [ɒv; əv][ɔːl][ðə; ði] ['trʌb(ə)l] [ɪn][ðə; ði] ['fɪlɪpiːnz] .

“	The	Spanish	friars	are	at	the	bottom	of	all	the	trouble	in	the	Philippines	.
“	这	西班牙语	修士们	是	在	这	底部	的	全部	这	麻烦	在	这	菲律宾	.

“菲律宾所有麻烦的根源都在于西班牙修士。”

[ðə; ði] [ˌæglɪ'paɪən] ['skɪzəm] [keɪm] [bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ɒv; əv][ðem; ðəm] ,

The	Aglipayan	schism	came	because	of	them	,
这	阿格利帕扬	分裂	来了	因为	的	他们	,

阿格利派的分裂就是由于他们造成的。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['meni] [ri'vəult, -'vɔ:lt] [ðæt] [hæv; həv] [dɪ'stɜ:bd] [ðə; ði]['aɪləndz][fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði][pɑ:st] [θri:]

and	the	many	revolts	that	have	disturbed	the	islands	for	the	past	three
和	这	许多	叛乱	那	有	不安	这	岛屿	为了	这	过去的	三

['sentʃəriz] [hæv; həv] [bi:n] [bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ðə; ði] ['pi:p(ə)l] ['wɒntɪd] ['neɪtɪv] ['rɑ:ðə(r)][ðæn; ðən] ['spæniʃ] [pri:sts]

centuries	have	been	because	the	people	wanted	native	rather	than	Spanish	priests
几个世纪	有	到过	因为	这	人们	通缉	本国的	相当	比	西班牙语	神父

.

:

.

过去三个世纪以来，岛上发生的许多起义都是因为人民想要的是本地神父而不是西班牙神父。

[naʊ] ['li:əʊ] , [hu:] [hæz; həz] ['ɔ:lweɪz] [bi:n] ['frendli] [tu:; tə] [ə'merɪkə] [ænd; ənd] [ə'mɛrɪkənz] ,

Now	Leo	,	who	has	always	been	friendly	to	America	and	Americans	,
现在	狮子座	,	WHO	有	总是	到过	友好的	到	美国	和	美国人	,

一直以来都对美国和美国人友好的利奥，

[ɪz][dɪ'zaɪərəs][ɒv; əv] [rɪ'mu:vɪŋ] [ðə; ði] ['spæniʃ] ['freɪəz][frɒm; frəm][ðə; ði] ['fɪlɪpi:nz] .

is	desirous	of	removing	the	Spanish	friars	from	the	Philippines	.
是	渴望	的	移除	这	西班牙语	修士们	从	这	菲律宾	.

渴望将西班牙修士驱逐出菲律宾。

" [dʒʌdʒ] [dɑ:ft] [li:nd] ['fɔ:wəd] , ['evɪdəntli] ['ɪntrəstɪd] .

"	Judge	Daft	leaned	forward	,	evidently	interested	.
"	法官	愚蠢	倾斜	向前	,	显然	感兴趣的	.

“达夫特法官向前倾身，显然很感兴趣。”

“ [ðɪs] [kən'sɜ:nz] [ˌem 'i:] ['greɪtli] , " [hi:; hi] [sed] .

“	This	concerns	me	greatly	,	"	he	said	.
"	这	担忧	我	非常	,	"	他	说	.

“我对此深感担忧，”他说。

“ ['aʊtlaɪn] [tu:; tə][ˌem 'i:][ðə; ði][plæn][mɔ:(r)] ['fʊli] .

“	Outline	to	me	the	plan	more	fully	.
"	大纲	到	我	这	计划	更多的	完全	.

请向我详细介绍一下计划。

" [ðə; ði]['dʒezjuɪt] [ɪg'nɔ:d] [ðə; ði] [rɪ'kwest] .

"	The	Jesuit	ignored	the	request	.
"	这	耶稣会	忽略	这	要求	.

“耶稣会士无视了这一请求。”

[ɪn'sted] [ɒv; əv] ['ɑ:nsərɪŋ] [hɪm] [də'rektli] , [hi:; hi] [əb'zɜ:vd] :

Instead	of	answering	him	directly	,	he	observed	:
反而	的	回答	他	直接地	,	他	观察到	:

他没有直接回答他，而是说道：

“ [ðɪs] [wʊd] ['greɪtli] ['sɪmplɪfaɪ] ['mætəz] [ænd; ənd] [meɪk] [jɔ:(r); jə(r)] ['prɒbləm] ['sensəbli] ['i:zɪə] [ɒv; əv]

“	This	would	greatly	simplify	matters	and	make	your	problem	sensibly	easier	of
"	这	会	非常	简化	事情	和	制作	你的	问题	明智地	更轻松	的

[sə'lu:ʃ(ə)n] . "

solution	.	"
解决方案	.	"

“这将大大简化事情，使您的问题更容易解决。”

“ [ai][ˌeɪ 'em] ['kɒnʃəs] [ɒv; əv] [ðæt] , " [ə'sɜ:tɪd] [ðə; ði] [dʒʌdʒ] , [bi'trei] ['i:gənəs] ,

“	I	am	conscious	of	that	,	"	asserted	the	Judge	,	betraying	eagerness	,
"	我	是	有意识的	的	那	,	"	断言	这	法官	,	背叛	渴望	,

“我意识到了这一点，”法官急切地说道。

[ə; eɪ] ['wiːknəs] [wɪtʃ] [rɪ'viːld] [ðæt] [hiː; hi][wɒz; wəz] ['biːɪŋ] ['biːt(ə)n] [ɪn] [dɪ'pləʊməsi] .

a	weakness	which	revealed	that	he	was	being	beaten	in	diplomacy	.
一个	弱点	哪个	揭晓	那	他	曾是	存在	被打败	在	外交	.

这是一个弱点，表明他在外交上处于劣势。

“ [ə'merɪkə] [kæn; kən] ['iːzəli] ['hænd(ə)l][ðə; ði] ['spæniʃ] ['ɑːmi] .

“	America	can	easily	handle	the	Spanish	army	.
”	美国	能	容易地	处理	这	西班牙语	军队	.

“美国可以轻松对付西班牙军队。”

[jɔː(r); jə(r)] [-]

Your	[	51	]
你的	[	-	]

你的[51]

['fjuːtʃə(r)] ['prɔːbləmz] [wɪl] [laɪ] [wɪð] ['pæsɪfaɪ] [ðə; ði] ['neɪtɪvz] [ænd; ənd] [ə'dʒuːdɪkeɪtɪŋ] [ðə; ði] [kən'flɪktɪŋ]

future	problems	will	lie	with	pacifying	the	natives	and	adjudicating	the	conflicting
未来	问题	将要	说谎	和	安抚	这	本地人	和	裁决	这	冲突

[kleɪm] [ɒv; əv][ðə; ði] [tuː] [tʃɜːtʃɪz] . ”

claim	of	the	two	churches	.	”
宣称	的	这	二	教堂	.	”

未来的问题将在于安抚当地居民以及裁决两个教会之间相互冲突的主张。

“ [juː; jʊ] [ˌʌndə'stænd] [ðə; ði][ˌsɪtʃu'eɪʃ(ə)n][dʒʌst][æz; əz][ˌaɪ 'tiː]['prez(ə)nts] [ɪt'self] [tuː; tə][ˌem 'iː] . ”

“	You	understand	the	situation	just	as	it	presents	itself	to	me	.	”
”	你	理解	这	情况	只是	作为	它	礼物	本身	到	我	.	”

“你对眼前的情况的理解和我所理解的完全一样。”

“ [juː; jʊ][hæv; həv] ['splendɪd] [ˌɒpə'tjuːnətiz] [hɪə(r)] . ”

“	You	have	splendid	opportunities	here	.	”
”	你	有	灿烂	机会	这里	.	”

“你们在这里拥有绝佳的机会。”

“ [juː; jʊ] [miːn] , [tuː; tə] [meɪk] [ə; eɪ] [fuːl] [ɒv; əv][maɪ'self] ? ” [lɑːft] [dʒʌdʒ] [dɑːft] .

“	You	mean	,	to	make	a	fool	of	myself	?	”	laughed	Judge	Daft	.
”	你	意思是	,	到	制作	一个	傻子	的	我	?	”	笑了	法官	愚蠢	.

“你是说，让我出丑吗？”达夫特法官笑着说。

“ [ðæt] [ɪz][æn; ən] [ˌɒpə'tjuːnəti] [ðæt] [nɔk] ['ɒf(ə)n][æt; ət] ['evri] [mænz] [dɔː(r)] .

“	That	is	an	opportunity	that	knocks	often	at	every	man's	door	.
”	那	是	一个	机会	那	敲门声	经常	在	每一个	男人的	门	.

“这是一个经常敲响每个人家门的机会。”

[bʌt; bət][aɪ][wɒz; wəz][nɒt] ['θɪŋkɪŋ] [ɒv; əv] [ðæt] .

But	I	was	not	thinking	of	that	.
但	我	曾是	不是	思维	的	那	.

但我当时并没有想到这一点。

[aɪ][wɒz; wəz] ['mɪəli] ['mjuːzɪŋ] — ['spiːkɪŋ] [ə'laʊd] [ðə; ði] [θɪŋ] [aɪ] [θɔːt] — [ænd; ənd][ə; eɪ][mæn]

I	was	merely	musing	—	speaking	aloud	the	thing	I	thought	—	and	a	man
我	曾是	仅仅	沉思	—	请讲	大声	这	事物	我	想法	—	和	一个	男人

['nevə(r)] [ɔːt] [tuː; tə][duː; də] [ðæt] . ”

never	ought	to	do	that	.	”
绝不	应该	到	做	那	.	”

我只是在沉思——把我心里想的事情说出来——而一个男人是不应该这样做的。

“ ['sʌmtaɪmz] [aɪ] [θɪŋk] [hiː; hi]['nevə(r)] [ɔːt] [tuː; tə] [spiːk] [ə'laʊd] ['eniθɪŋ] [els] [ðæn; ðən][hɪz; ɪz]

“	Sometimes	I	think	he	never	ought	to	speak	aloud	anything	else	than	his
”	有时	我	思考	他	绝不	应该	到	说话	大声	任何事物	别的	比	他的

[ˌʌndɪs'gaɪzd] [θɔːts] .

undisguised	thoughts	.
不加掩饰的	想法	.

“有时候我觉得他根本不应该把任何话说出口，除了他毫不掩饰的想法。”

[ai][ʃæl; ʃəl] [ɪn'sɪst] [ɒn] ['hɪərɪŋ] [ðɪs] ['nɒv(ə)l] [θɪŋ] , [ðə; ði] [ˌʌndɪs'gaɪzd] [θɔːt] [ɒv; əv][ə; eɪ]['dʒezjuɪt] . ”

I	shall	insist	on	hearing	this	novel	thing	,	the	undisguised	thought	of	a	Jesuit	.	”
我	将	坚持	在	听力	这	小说	事物	,	这	不加掩饰的	想法	的	一个	耶稣会	.	”

我一定要听听这个新奇的想法，一个耶稣会士毫不掩饰的想法。

“ [ai] [ment] , [ˌɒpə'tjuːnəti] [tuː; tə] [meɪk] [jɔː'self] [ə; eɪ][ˌrepju'teɪʃ(ə)n] [ðæt] [ʃæl; ʃəl] [liːd] [tuː; tə]['fjuːtʃə(r)]

“	I	meant	,	opportunity	to	make	yourself	a	reputation	that	shall	lead	to	future
”	我	意思是	,	机会	到	制作	你自己	一个	名声	那	将	带领	到	未来

[pə'lɪtɪk(ə)l]['paʊə(r)] .

political	power	.
政治的	力量	.

我的意思是，这是一个让你建立声誉、从而获得未来政治权力的机会。

[huː] [nəʊz] [bʌt; bət] [ðæt] [ðə; ði] ['prezɪdənsi] [ɒv; əv][ðə; ði][juˈnaɪtɪd] [steɪts] [laɪz] [ə'lɒŋ] [ðɪs] [pɑːθ] ? ”

Who	knows	but	that	the	presidency	of	the	United	States	lies	along	this	path	?	”
WHO	知道	但	那	这	总统职位	的	这	团结的	各州	谎言	沿着	这	小路	?	”

谁又能说美国总统之位不就在这条路上呢?

“ [ai][ˌeɪ 'em] [nɒt] [æm'bɪʃəs] . ”

“	I	am	not	ambitious	.	”
”	我	是	不是	雄心勃勃	.	”

“我没有野心。”

“ [ai] [ˌʌndə'stænd] [ðæt] ; [ɪn'diːd] ,

“	I	understand	that	;	indeed	,
”	我	理解	那	;	的确	,

“我明白这一点；的确，

[ai][wɒz; wəz] [nɒt] ['θɪŋkɪŋ] [səʊ] [mʌtʃ] [ɒv; əv][juː; jʊ][æz; əz][æn; ən][ˌɪndɪ'vɪdʒuəl][æz; əz][ɒv; əv][juː; jʊ][ɪn]

I	was	not	thinking	so	much	of	you	as	an	individual	as	of	you	in
我	曾是	不是	思维	所以	很多	的	你	作为	一个	个人	作为	的	你	在

[jɔː(r); jə(r)] [pə'zɪʃ(ə)n] .

your	position	.
你的	位置	.

我当时更多地是考虑到你的职位，而不是你这个人。

[ai][wɒz; wəz] ['mjuːzɪŋ] , [juː; jʊ] [nəʊ] .

I	was	musing	,	you	know	.
我	曾是	沉思	,	你	知道	.

我当时在想事情。

[wiː; wi]['dʒɛʒuɪts]['nætʃ(ə)rəli] [lʊk] ['ɪntuː][ðə; ði][pə'lɪtɪk(ə)l] [ˌpɔsə'bilitiz] [ɒv; əv] [θɪŋz] ,

We	Jesuits	naturally	look	into	the	political	possibilities	of	things	,
我们	耶稣会士	自然	看	进入	这	政治的	可能性	的	事物	,

我们耶稣会士自然会探究事物的政治可能性，

[ænd; ənd][ai][ˌeɪ 'em] [ə'stɒnɪʃt] [æt; ət][ðə; ði] [ˌpɔsə'bilitiz] [ai] [siː] [bɪ'fɔː(r)] [juː; jʊ] . ”

and	I	am	astonished	at	the	possibilities	I	see	before	you	.	”
和	我	是	惊讶	在	这	可能性	我	看	前	你	.	”

我被眼前展现的种种可能性所震撼。”

“ [wɔː(r)]['dʒen(ə)rəli] [brɪŋz] [ə; eɪ] ['wɒriə(r)] [tuː; tə][ðə; ði] [frʌnt] .

“	War	generally	brings	a	warrior	to	the	front	.
”	战争	一般来说	带来	一个	战士	到	这	正面	.

战争通常会把战士带到前线。

[ðə; ði] ['piːp(ə)l] [teɪk] ['pleʒə(r)] [ɪn] [prɪ'fɜːrɪŋ] [ðeə(r)] ['mɪlətri] ['hɪərəʊz] . ”

The	people	take	pleasure	in	preferring	their	military	heroes	.	”
这	人们	拿	乐趣	在	偏好	他们的	军队	英雄	.	”

人们乐于拥戴他们的军事英雄。

“ [ðæt] [ɪz] ['veri] [tru:] .
“ That is very true .
“ 那 是 非常 真的 .

“确实如此。”

[ai] [pə'si:v] [ju:; jʊ][ɑ:(r); ə(r)][æn; ən] [ə'stju:t] [ˌpɒlə'tɪʃ(ə)n] .
I perceive you are an astute politician .
我 感知 你 是 一个 精明 政治家 .

我认为你是一位精明的政治家。

[bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ju:; jʊ][ɑ:(r); ə(r)][səʊ][fɑ:(r)] - ['saɪtɪd] ,
Because you are so far - sighted ,
因为 你 是 所以 远的 - 目击者 ,

因为你很有远见，

[ju:; jʊ] ['kænɒt] [feɪl][tu:; tə]['ri:əlaɪz] [ðæt] [ɪf] [ju:; jʊ][ɑ:(r); ə(r)] [ɪneɪbld] [tu:; tə][ˌsætɪs'fæktərəli] ['set(ə)l][ə; eɪ]
you cannot fail to realize that if you are enabled to satisfactorily settle a
你 不能 失败 到 意识到 那 如果 你 是 已启用 到 令人满意地 定居 一个
[dɪ'spju:t] [ðæt] [hæz; həz] [bi:n] ['reɪdʒɪŋ][fɔ:(r); fə(r)] [θri:] ['sentʃəriz] ,
dispute that has been raging for three centuries ,
争议 那 有 到过 愤怒 为了 三 几个世纪 ,

你不可能不明白，如果你能够圆满解决一场持续了三个世纪的争端，

[ænd; ənd] [gɪv] [ə'merɪkə] [ðə; ði] ['fɪlɪpi:nz] [tu:; tə] [ɪk'splɔɪt] ,
and give America the Philippines to exploit ,
和 给 美国 这 菲律宾 到 开发 ,

并将菲律宾交给美国剥削。

[ju:; jʊ] [wɪl] [hæv; həv] [dɪ'stɪŋgwɪʃt] [jɔ:'self] [ɪn][ə; eɪ] [weɪ] [ðæt] [ɪz][ʃʊə(r)][tu:; tə] [brɪŋ] [rɪ'wɔ:d] .
you will have distinguished yourself in a way that is sure to bring reward .
你 将要 有 杰出的 你自己 在 一个 方式 那 是 当然 到 带来 报酬 .

你将以一种必定会带来回报的方式脱颖而出。

[pə'hæps] [nɒt][æt; ət][wʌns] .
Perhaps not at once .
也许 不是 在 一次 .

或许不会立刻发生。

[ðə; ði] ['mɪlətri] ['hɪərəʊ] [meɪ] [kʌm] [fɜ:st] , [waɪl] [jɔ:(r); jə(r)][ˌrepju'teɪʃ(ə)n] [-]
The military hero may come first , while your reputation [52]
这 军队 英雄 可能 来 第一的 , 尽管 你的 名声 [-]

军事英雄或许会排在第一位，而你的声誉[52]

[ɪz][ɪn] ['prəʊses] [ɒv; əv] ['bɪldɪŋ] ; [bʌt; bət] [ɪf] [ju:; jʊ] [sək'si:d] , [jɔ:(r); jə(r)] [taɪm] [wɪl] [kʌm] . ”
is in process of building ; but if you succeed , your time will come . ”
是 在 过程 的 建筑 ; 但 如果 你 成功 , 你的 时间 将要 来 . ”

还在建设中；但如果你成功了，你的机会终会到来。

“ [ðə; ði] ['pi:p(ə)l] [ɑ:(r); ə(r)] ['veri] [fə'getfl] . ”
“ The people are very forgetful . ”
“ 这 人们 是 非常 健忘 . ”

“人们的记忆力很差。”

“ [bʌt; bət] [men] [ɒv; əv] [ə'feəz] [ɑ:(r); ə(r)] [nɒt] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [ɑ:(r); ə(r)][ðə; ði] [fəʊks] [hu:] [kaʊnt] .
“ But men of affairs are not , and they are the folks who count .
“ 但 男人 的 事务 是 不是 , 和 他们 是 这 各位 WHO 数数 .

但掌权者并非如此，而他们才是真正重要的人。

[ðə; ði] [səb'stænʃ(ə)l] ['bɪznəs] [men] , [huː] [siː] [ðə; ði] [əd'væntɪdʒ] [ðæt] [ə'kruː] [tuː; tə][ðem; ðəm]

The	substantial	business	men	,	who	see	the	advantages	that	accrue	to	them
这	重大的	商业	男人	,	WHO	看	这	优势	那	累积	到	他们

[bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ɒv; əv] [ðiːz] [θɪŋz] ,

because	of	these	things	,
因为	的	这些	事物	,

那些有实力的商人，看到了这些事情给他们带来的好处，

[wɪl] [rɪ'membə(r)] ; [ænd; ənd][ðə; ði]['həʊli] [tʃɜːtʃ] ['nevə(r)] [fə'gɛt] .

will	remember	;	and	the	holy	church	never	forgets	.
将要	记住	;	和	这	圣	教会	绝不	忘记了	.

他们会铭记于心；而神圣的教会永不遗忘。

[wiː; wi] [ə'ləʊn] [pəʊl] [tuː] ['mɪljən] [vəʊts] [ɪn] [ə'merɪkə] [naʊ] .

We	alone	poll	two	million	votes	in	America	now	.
我们	独自的	轮询	二	百万	投票	在	美国	现在	.

目前仅我们一家就在美国获得了两百万张选票。

[bʌt; bət] , [rɪ'membə(r)] , [ai][ˌeɪ 'em]['əʊnli] ['mjuːzɪŋ] .

But	,	remember	,	I	am	only	musing	.
但	,	记住	,	我	是	仅有的	沉思	.

但是，请记住，我只是在思考。

[ai][ˌeɪ 'em] ['ɑːskɪŋ] ['nʌθɪŋ] .

I	am	asking	nothing	.
我	是	问	没有什么	.

我什么也没要求。

[ai][ʃæl; ʃəl] [rɪ'pɔːt] , [haʊ'evə(r)] , [ðə; ði] ['kaɪndnəs] [juː; jʊ][hæv; həv] [ʃəʊn] [ˌem 'iː] , [wɪtʃ] [wɪl] , [ai] [fiːl] [ʃʊə(r)]

I	shall	report	,	however	,	the	kindness	you	have	shown	me	,	which	will	,	I	feel	sure
我	将	报告	,	然而	,	这	仁慈	你	有	所示	我	,	哪个	将要	,	我	感觉	当然

,

,

,

不过，我一定会汇报您给予我的恩情，我相信这一定会得到回报。

[help] [tuː; tə] [meɪk] [jɔː(r); jə(r)][tɑːsk] ['iːzɪə] . ”

help	to	make	your	task	easier	.	”
帮助	到	制作	你的	任务	更轻松	.	”

帮助你更轻松地完成任务。

“ [fɔː(r); fə(r)][jɔː(r); jə(r)] [sə'dʒestʃənz] [ai] [θæŋk] [juː; jʊ] .

“	For	your	suggestions	I	thank	you	.
“	为了	你的	建议	我	感谢	你	.

感谢您的建议。

[juː; jʊ][ʃæl; ʃəl][biː; bi] ['welkəm] [wen'evə(r)] [juː; jʊ] [tʃuːz] [tuː; tə][kɔːl] — [ɪn][jɔː(r); jə(r)][ˌɪndɪ'vɪdʒuəl][kə'pæsəti] .

You	shall	be	welcome	whenever	you	choose	to	call	—	in	your	individual	capacity	.
你	将	是	欢迎	每当	你	选择	到	称呼	—	在	你的	个人	容量	.

”

”

”

无论何时，只要您以个人身份来电，我们都欢迎您。

“ [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)][ə; eɪ][slaɪ][dɒg] , [dʒʌdʒ] .

“	You	are	a	sly	dog	,	Judge	.
“	你	是	一个	狡猾	狗	,	法官	.

“法官，你真是个狡猾的家伙。”

[ai] [kən'fes] [maɪ'self] [kəm'pliːtli] [aʊt] - ['dʒen(ə)r(ə)l][ɪn] [dɪ'pləʊməsi] , [ænd; ənd][hæv; həv] [drɒpt] [ˌaɪ 'tiː] .

I	confess	myself	completely	out	-	generaled	in	diplomacy	,	and	have	dropped	it	.
我	承认	我	完全地	出去	-	普遍	在	外交	,	和	有	掉落	它	.

我承认自己在外交方面完全逊色，已经放弃了外交。

[ˌhɪər'ɑːftə(r)][aɪ] [wɪʃ] [tuː; tə][biː; bi] [nəʊn] ['əʊnli][æz; əz][jɔː(r); jə(r)] [frend] .

Hereafter	**I**	**wish**	**to**	**be**	**known**	**only**	**as**	**your**	**friend**	**.**
此后	我	希望	到	是	已知	仅有的	作为	你的	朋友	.

今后我只希望你们称我为朋友。

[ɪn][ðə; ði] ['læŋgwɪdʒ] [ɒv; əv][ðə; ði] ['spænjədz] , ['bweɪnəs]['noʊtʃeɪz] , - ['miːoʊ] .

In	**the**	**language**	**of**	**the**	**Spaniards**	**,**	**buenas**	**noches**	**,**	**amizo**	**mio**	**.**
在	这	语言	的	这	西班牙人	,	布埃纳斯	夜晚	,	-	mio	.

用西班牙人的语言来说，buenas noches，amizo mio。

" ['nevə(r)][mɔː(r)][ɒv; əv][ə; eɪ]['dɪpləmæt][ðæn; ðən] [wen] [hiː; hi][wɒz; wəz] ['kleɪmɪŋ] [tuː; tə][hæv; həv]

"	**Never**	**more**	**of**	**a**	**diplomat**	**than**	**when**	**he**	**was**	**claiming**	**to**	**have**
"	绝不	更多的	的	一个	外交官	比	什么时候	他	曾是	声称	到	有

[ə'bændənd] [dɪ'pləʊməsi] ,

abandoned	**diplomacy**	**,**
弃	外交	,

“他声称放弃外交的时候，反而更像个外交家。”

[ðə; ði] [priːst] [tʊk] [hɪz; ɪz] [dɪ'pɑːtʃə(r)] , ['nəʊɪŋ] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd] [left] [θɔːts] [ðæt] [wʊd] [klɪŋ]

the	**priest**	**took**	**his**	**departure**	**,**	**knowing**	**that**	**he**	**had**	**left**	**thoughts**	**that**	**would**	**cling**
这	牧师	采取	他的	离开	,	会心	那	他	有	左边	想法	那	会	黏着

[ænd; ənd][beə(r)] [fruːt] .

and	**bear**	**fruit**	**.**
和	熊	水果	.

牧师离开了，他知道自己留下的思想将会萦绕心头，并结出硕果。

[hiː; hi] [ˌʌndə'stʊd] [ðæt] ,

He	**understood**	**that**	**,**
他	理解	那	,

他明白这一点。

[ðəʊ] [ðə; ði] [dʒʌdʒ] [maɪt] [hæv; həv] [biːn] ['eɪb(ə)l][tuː; tə]['hænd(ə)l][ðə; ði]['sɪmp(ə)l] - ['maɪndɪd]

though	**the**	**Judge**	**might**	**have**	**been**	**able**	**to**	**handle**	**the**	**simple**	**-**	**minded**
尽管	这	法官	可能	有	到过	有能力的	到	处理	这	简单的	-	有思想

- [baɪ][hɪz; ɪz] [dɪ'pləʊməsi] ,

Saguanaldo	**by**	**his**	**diplomacy**	**,**
-	经过	他的	外交	,

虽然法官或许能够凭借外交手腕对付头脑简单的萨瓜纳尔多，

['evri] [gʊd] [hæz; həz][ɪts] ['betə(r)][ænd; ənd][hiː; hi][hæd; həd] [biːn] ['bestɪd] [wɪ'ðaʊt] ['rɪəlaɪzɪŋ; 'riːəlaɪzɪŋ]

every	**good**	**has**	**its**	**better**	**and**	**he**	**had**	**been**	**bested**	**without**	**realizing**
每一个	好的	有	它是	更好的	和	他	有	到过	击败	没有	意识到

[ˌaɪ 'tiː] .

it	**.**
它	.

任何事物都有其更胜一筹之处，而他却在不知不觉中败下阵来。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][ðə; ði] [truː] [test] [ɒv; əv] [wɪt] [ðæt] [kʌts] [səʊ] ['smuːðli] [wʌn] [dʌz] [nɒt] [nəʊ] [ɒv; əv][hɪz; ɪz]

It	**is**	**the**	**true**	**test**	**of**	**wit**	**that**	**cuts**	**so**	**smoothly**	**one**	**does**	**not**	**know**	**of**	**his**
它	是	这	真的	测试	的	有	那	削减	所以	顺利	一	做	不是	知道	的	他的

[wuːnd] [æt; ət][ðə; ði] [taɪm] [ˌaɪ 'tiː][ɪz]['gɪv(ə)n] .

wound	**at**	**the**	**time**	**it**	**is**	**given**	**.**
伤口	在	这	时间	它	是	给定	.

真正的智慧考验在于，它能以如此巧妙的方式刺伤人，以至于在受到伤害的那一刻，你甚至感觉不到自己受到了伤害。

[ðə; ði]['dʒezjuɪt] [sɔːt] ['bɪʃəp] - [ænd; ənd] [spəʊk] [ɪm'pɪəriəsli] [ænd; ənd] [ɪg'zʌltəntli] :

The	**Jesuit**	**sought**	**Bishop**	**Lonzello**	**and**	**spoke**	**imperiously**	**and**	**exultantly**	**:**
这	耶稣会	寻求	主教	-	和	辐	专横跋扈	和	欣喜若狂	:

那位耶稣会士找到隆泽洛主教，趾高气扬、得意洋洋地说道：

“ [ai][ˌeɪ 'em][tuː; tə][hæv; həv][æn; ən]['ɔːdə(r)][frɒm; frəm][ðə; ði] [ə'merɪkən] ['gʌvənə(r)] [ðæt] [ðə; ði]['səʊldʒəz]

“	I	am	to	have	an	order	from	the	American	governor	that	the	soldiers
〃	我	是	到	有	一个	命令	从	这	美国人	州长	那	这	士兵

[ɑː(r); ə(r)][tuː; tə] [prə'tekt] [ɪn] [pə'zeʃ(ə)n] ['aɪðə(r)] [saɪd][ɒv; əv][ðə; ði] ['kɒntrəvɜːsi] [ðæt] [meɪ] [hæv; həv]

are	to	protect	in	possession	either	side	of	the	controversy	that	may	have
是	到	保护	在	拥有	任何一个	边	的	这	争议	那	可能	有

[pə'zeʃ(ə)n] [ɒv; əv] [tʃɜːtʃɪz] [ænd; ənd] ['kɔnvənt] .

possession	of	churches	and	convents	.
拥有	的	教堂	和	修道院	.

“我将从美国州长那里得到一项命令，要求士兵保护争议双方可能占领的教堂和修道院。

[juː; jʊ] [wɒnt] [tuː; tə] ['sʌmən] [ɔːl][juː; jʊ][kæn; kən] [kə'mɑːnd] [ænd; ənd] [siːz] [æt; ət] [naɪt] [-]

You	want	to	summon	all	you	can	command	and	seize	at	night	[	53	]
你	想	到	召唤	全部	你	能	命令	和	抢占	在	夜晚	[	-	]

你想在夜晚召唤所有你能指挥和夺取的东西[53]

[ɒn] [ɔːl] [ðiːz] ['bɪldɪŋz] [ðæt] [juː; jʊ][kæn; kən] .

on	all	these	buildings	that	you	can	.
在	全部	这些	建筑物	那	你	能	.

在这些你能看到的建筑物上。

[juː; jʊ] ['hævnt] [hɑːf][ɒv; əv][ðem; ðəm] [naʊ] , [ænd; ənd][baɪ] [ðɪs] [miːnz] [juː; jʊ] [meɪ] [sɪ'kjʊə(r)] ['præktɪkli]

You	haven't	half	of	them	now	,	and	by	this	means	you	may	secure	practically
你	还没有	一半	的	他们	现在	,	和	经过	这	方法	你	可能	安全的	几乎

[ɔːl][ɒv; əv][ðem; ðəm] .

all	of	them	.
全部	的	他们	.

你现在连一半都没得到，但通过这种方法，你几乎可以得到全部。

[ænd; ənd][ðə; ði] [ə'merɪkən] ['ɑːmi] [ɪz] [pledʒd] [tuː; tə] [meɪn'teɪn] [juː; jʊ][ɪn] [pə'zeʃ(ə)n] [ɒv; əv][ðem; ðəm] ,

And	the	American	army	is	pledged	to	maintain	you	in	possession	of	them	,
和	这	美国人	军队	是	承诺	到	维持	你	在	拥有	的	他们	,

美国军队承诺确保你们继续拥有这些武器。

[wʌns] [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)][ɪn] [tʃɑːdʒ] .

once	you	are	in	charge	.
一次	你	是	在	收费	.

一旦你掌权。

[ðeə(r)] [ɪz][nəʊ] [taɪm] [fɔː(r); fə(r)] [dɪ'leɪ] .

There	is	no	time	for	delay	.
那里	是	不	时间	为了	延迟	.

没有时间可以耽搁了。

〃 - [wɒz; wəz][nɒt][ə; eɪ][mæn] [huː] ['niːdɪd] [tuː; tə][hæv; həv] [ɪk'spleɪnd] [tuː; tə][hɪm][ðə; ði]

”	Lonzello	was	not	a	man	who	needed	to	have	explained	to	him	the
〃	-	曾是	不是	一个	男人	WHO	需要	到	有	解释	到	他	这

[əd'vɑːntɪdʒ] [ðɪs] [geɪv] [ðə; ði]['fraɪəz] .

advantage	this	gave	the	friars	.
优势	这	给予	这	修士们	.

“隆泽洛不需要向他解释这给修士们带来的优势。

[hiː; hi] [spræŋ] [ʌp] , [bɪ'fɔː(r)][ðə; ði]['dʒezjuɪt][wɒz; wəz] [θruː] ['spiːkɪŋ] ,

He	sprang	up	,	before	the	Jesuit	was	through	speaking	,
他	弹簧	向上	,	前	这	耶稣会	曾是	通过	请讲	,

耶稣会士话还没说完，他就跳了起来。

[ænd; ənd][bɪ'gæn] [prɪ'peərɪŋ] [tuː; tə][gəʊ][ɒn][ðə; ði] [striːt] [ænd; ənd][set][hɪz; ɪz] [mə'ʃiːnəri] [ɪn] ['məʊʃn] .

and	began	preparing	to	go	on	the	street	and	set	his	machinery	in	motion	.
和	开始	准备	到	去	在	这	街道	和	放	他的	机械	在	运动	.

于是他开始准备上街，启动他的机器。

“ [juː; jʊ] [wɪl] [nɒt] [faɪnd] [ˌem ˈiː] ['sliːpɪŋ] , ” [hiː; hi] [sed] .

“	You	will	not	find	me	sleeping	,	”	he	said	.
”	你	将要	不是	寻找	我	睡眠	,	”	他	说	.

“你不会看到我睡觉，”他说。

[ðə; ði]['dʒezjuɪt] [liə] : “ [ˌeɪ 'em][ai][tuː; tə] [kən'fes] [ðæt] [jʌŋ] ['wʊmən] [æz; əz][maɪ] [rɪ'wɔːd] ?

The	Jesuit	leered	:	“	Am	I	to	confess	that	young	woman	as	my	reward	?
这	耶稣会	斜视	:	”	是	我	到	承认	那	年轻的	女士	作为	我的	报酬	?

耶稣会士色眯眯地说道：“难道我要向那个年轻女子忏悔才能得到奖赏吗？”

” - ['əʊpənd] [ðə; ði] [dɔː(r)] [ænd; ənd] [ʃəʊd] [hɪm] [frɒm; frəm] [ðə; ði] [ruːm] , ['kɪkɪŋ] [æt; ət] [hɪm]

”	Lonzello	opened	the	door	and	showed	him	from	the	room	,	kicking	at	him
”	-	打开	这	门	和	显示	他	从	这	房间	,	踢	在	他

[æz; əz][hiː; hi] [pɑːst] .

as	he	passed	.
作为	他	通过了	.

“隆泽洛打开门，把他推出房间，经过他身边时还踢了他一脚。

[wʌns] [ðə; ði]['dʒezjuɪt][wɒz; wəz] [ˌaʊt'saɪd] , [haʊ'evə(r)] , [hiː; hi] [sed] :

Once	the	Jesuit	was	outside	,	however	,	he	said	:
一次	这	耶稣会	曾是	外部	,	然而	,	他	说	:

然而，耶稣会士一走到外面，就说道：

“ [ai] [wɪl] [send] [ðə; ði] [gɜːl] [tuː; tə] [ðə; ði] [kə'θiːdrəl] [æt; ət] [ten] [ə'klɑːk] [tə'mɒrəʊ] .

“	I	will	send	the	girl	to	the	cathedral	at	ten	o'clock	tomorrow	.
”	我	将要	发送	这	女孩	到	这	大教堂	在	十	点钟	明天	.

“我明天上午十点会派这女孩去大教堂。”

” [ðen] [hiː; hi] [kləʊzd] [ðə; ði] [dɔː(r)] . [-]

”	Then	he	closed	the	door	.	[	54	]
”	然后	他	关闭	这	门	.	[	-	]

然后他关上了门。[54]

[['kɒntents]]

[	Contents	]
[	内容	]

[内容]

[eks] .

X	.
X	.

X.

['siːkrəts] .

SECRETS	.
秘密	.

秘密。

- ['mʌðə(r)] [hæd; həd] [ə'gen] [rɪ'siːvd] [ə; eɪ] ['vɪzɪt] [frɒm; frəm] ['bɪʃəp] - .

Ambrosia's	mother	had	again	received	a	visit	from	Bishop	Lonzello	.
-	母亲	有	再次	已收到	一个	访问	从	主教	-	.

安布罗西亚的母亲再次接待了隆泽洛主教的来访。

[ðɪs] [taɪm] [hiː; hi] [hæd; həd] [ɪn'sɪstɪd] [ðæt] [hɪz; ɪz] ['dɔːtə(r)] [kən'fes] [ɪn] ['ɔːdə(r)] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [maɪt] [biː; bi]

This	time	he	had	insisted	that	his	daughter	confess	in	order	that	she	might	be
这	时间	他	有	坚持	那	他的	女儿	承认	在	命令	那	她	可能	是

[fə'gɪvn] [ænd; ənd] [ðə; ði] [kɜːs] [prə'naʊnst] [ə'genst] [hɜː(r); hə(r)] ['rendəd] [nʌl] .

forgiven	and	the	curse	pronounced	against	her	rendered	null	.
已原谅	和	这	诅咒	发音	反对	她	渲染	无效的	.

这一次，他坚持要女儿坦白，以便她能得到原谅，并使加在她身上的诅咒失效。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz]['pɒsəb(ə)l] [ðæt] [ðə; ði] ['bɪʃəp] [hɪm'self] [bɪ'liːvd] [ðæt] [ðə; ði] [kɜːs] [held] ['paʊə(r)] .

It	is	possible	that	the	bishop	himself	believed	that	the	curse	held	power	.
它	是	可能的	那	这	主教	他自己	相信	那	这	诅咒	握住	力量	.

主教本人或许也相信诅咒具有力量。

['sɜːt(ə)n] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [ðæt] [ðə; ði] ['wʊmən] [fɪəd] [ˌaɪ 'tiː][ænd; ənd][hæd; həd] [wept] ['ɔːlməʊst] ['kɒnstəntli] [sɪns]

Certain	it	is	that	the	woman	feared	it	and	had	wept	almost	constantly	since
肯定	它	是	那	这	女士	害怕	它	和	有	哭泣	几乎	不断地	自从

[ðæt] [deɪ] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] [biːn] [prə'naʊnst] [ɒn][æm'brəʊziə] .

that	day	that	it	had	been	pronounced	on	Ambrosia	.
那	天	那	它	有	到过	发音	在	安布罗西亚	.

可以肯定的是，那位女子非常害怕，自从在安布罗西亚宣布这一消息的那天起，她就几乎一直在哭泣。

[naʊ] [ʃiː; ʃi] [fel] [ɪn] [wɪð] [ðə; ði][aɪ'dɪə][ɒv; əv][æm'brəʊziə] [kən'fesɪŋ] [ænd; ənd] [sɪ'kjʊr] [rɪ'liːs] [frɒm; frəm]

Now	she	fell	in	with	the	idea	of	Ambrosia	confessing	and	securing	release	from
现在	她	跌倒	在	和	这	主意	的	安布罗西亚	坦白	和	确保	发布	从

[ðə; ði] [kɜːs] .

the	curse	.
这	诅咒	.

现在她接受了让安布罗西亚坦白并解除诅咒的想法。

[ʃiː; ʃi] [brɔːt] [ðə; ði]['mætə(r)] [bɪ'fɔː(r)] [hɜː(r); hə(r)] ['dɔːtə(r)] , [huː] [di'mə:] .

She	brought	the	matter	before	her	daughter	,	who	demurred	.
她	带来	这	事情	前	她	女儿	,	WHO	拒绝	.

她把这件事告诉了女儿，但女儿表示反对。

[ðen] [ʃiː; ʃi] [ɜːrdʒd] [ˌaɪ 'tiː] [wɪð] [sʌtʃ] [ɪn'sɪstəns] , [dɪkl'eəɹɪŋ] [ðæt] ['fɪliəl] ['djuːti] [rɪ'kwaɪəd] [sʌm; səm]

Then	she	urged	it	with	such	insistence	,	declaring	that	filial	duty	required	some
然后	她	敦促	它	和	这样的	坚持	,	声明	那	孝	责任	必需的	一些

[ˌrepə'reɪʃ(ə)n] [ɒn][hɜː(r); hə(r)] [pɑːt] ,

reparation	on	her	part	,
赔偿	在	她	部分	,

然后她极力劝说，声称孝道要求她做出一些补偿。

[ðæt] [æm'brəʊziə][wɒz; wəz] [tʌtʃt] , [ænd; ənd] , [æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [taɪm] , ['biːɪŋ] [pleɪgd] [baɪ][ðə; ði]

that	Ambrosia	was	touched	,	and	,	at	the	same	time	,	being	plagued	by	the
那	安布罗西亚	曾是	感动	,	和	,	在	这	相同的	时间	,	存在	饱受困扰	经过	这

[ˌɪmpɔː'tjuːnətɪ] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] ['mʌðə(r)] ,

importunity	of	her	mother	,
恳求	的	她	母亲	,

安布罗西亚深受感动，与此同时，她又饱受母亲的唠叨之苦。

[kən'sent] [tuː; tə] [kən'fes] , [ænd; ənd]['iːv(ə)n][tuː; tə] [kən'fes] [bɪ'fɔː(r)] [ðə; ði] ['fɒrən] ['freɪə(r)] ,

consented	to	confess	,	and	even	to	confess	before	the	foreign	friar	,
同意	到	承认	,	和	甚至	到	承认	前	这	外国的	修士	,

他同意忏悔，甚至同意在外国修士面前忏悔。

[ɪn][ðə; ði] [tʃɜːtʃ] [ə'genst] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz][ɪn] [rɪ'beljən] .

in	the	church	against	which	she	was	in	rebellion	.
在	这	教会	反对	哪个	她	曾是	在	叛乱	.

在她曾反叛的教会里。

[ɪn'diːd] ,

Indeed	,
的确	,

的确，

[ʃiː; ʃi] [prɪ'fɜːd] [ðə; ði] ['fɒrənə(r)] [tuː; tə][wʌn][ɒv; əv][ðə; ði] [priːsts] [huː] [hæd; həd] [lɒŋ] [rɪ'zaɪdɪd][ɪn][ðə; ði]

she	preferred	the	foreigner	to	one	of	the	priests	who	had	long	resided	in	the
她	首选	这	外国人	到	一	的	这	神父	WHO	有	长的	居住地	在	这

['aɪləndz][ænd; ənd]['fɔːlən] [wɪð] [ɪts] [weɪz] .

islands	and	fallen	with	its	ways	.
岛屿	和	倒下	和	它是	方式	.

她宁愿选择外国人，也不愿选择那些长期居住在岛上、已经随波逐流的神父。

[bɪ'həʊld] , [ðen] , [æm'brəʊziə] - [æt; ət][ðə; ði] [kə'θiːdrəl] [bɪ'fɔː(r)][ðə; ði] [kən'feʃənl] [ɪn] [wɪtʃ]

Behold	,	then	,	Ambrosia	Lonzello	at	the	cathedral	before	the	confessional	in	which
看哪	,	然后	,	安布罗西亚	-	在	这	大教堂	前	这	忏悔	在	哪个

[ˌvaɪə'leɪtə][wɒz; wəz] ['siːtɪd] .

Violeta	was	seated	.
维奥莱塔	曾是	坐着	.

瞧，安布罗西亚·隆泽洛就站在大教堂里，在维奥莱塔所坐的告解室前。

[ʃiː; ʃi][dɪd][nɒt] [nəʊ] [ˌaɪ 'tiː] ,

She	did	not	know	it	,
她	做过	不是	知道	它	,

她对此毫不知情。

[bʌt; bət][ðə; ði]['məʊmənt][ʃiː; ʃi] ['entəd] [ðə; ði] [kən'feʃənl] [ðə; ði][dɔː(r)][hæd; həd] [biːn] [lɒkt] [bɪ'haɪnd]

but	the	moment	she	entered	the	confessional	the	door	had	been	locked	behind
但	这	片刻	她	进入	这	忏悔	这	门	有	到过	已锁定	在后面

[hɜː(r); hə(r)][baɪ][æn; ən] [ə'tendənt] ,

her	by	an	attendant	,
她	经过	一个	服务员	,

但她刚走进忏悔室，门就被一名工作人员锁上了。

[æt; ət][ðə; ði]['sɪgnəl][frɒm; frəm][ðə; ði] [ə'fɪʃieɪtɪŋ] [priːst] .

at	the	signal	from	the	officiating	priest	.
在	这	信号	从	这	裁判	牧师	.

按照主祭神父的信号。

[æm'brəʊziə] [nelt] [æt; ət][ðə; ði] [kən'feʃənl] , ['trʌbld] [ɪn] [hɑːt] .

Ambrosia	knelt	at	the	confessional	,	troubled	in	heart	.
安布罗西亚	跪下	在	这	忏悔	,	麻烦	在	心	.

安布罗西亚跪在忏悔室前，心中充满忧虑。

[ʃiː; ʃi] [felt] [aʊt] [ɒv; əv] [pleɪs] [ɪn][ə; eɪ] [tʃɜːtʃ] [ə'genst] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz][ɪn] [rɪ'beljən] ; [ænd; ənd] ,

She	felt	out	of	place	in	a	church	against	which	she	was	in	rebellion	;	and	,
她	毛毡	出去	的	地方	在	一个	教会	反对	哪个	她	曾是	在	叛乱	;	和	,

她觉得自己在这个她反叛的教会里格格不入；而且，

[waɪl] ['fiːlɪŋ] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [ɔːt] [tuː; tə] [ə'təʊn] [fɔː(r); fə(r)] [ˌdɪsrɪ'spekt] [ʃəʊn] [ə; eɪ]['fɑːðə(r)] ,

while	feeling	that	she	ought	to	atone	for	disrespect	shown	a	father	,
尽管	感觉	那	她	应该	到	赎罪	为了	不尊重	所示	一个	父亲	,

她觉得自己应该为对父亲的不敬而赎罪，

[stɪl] [ʃiː; ʃi] [njuː] [nɒt] [wɒt] [tuː; tə] [seɪ] .

still	she	knew	not	what	to	say	.
仍然	她	知道	不是	什么	到	说	.

她仍然不知道该说什么。

[ʃiː; ʃi] [-]

She	[	55	]
她	[	-	]

她[55]

[nelt] [ɪn] [preə(r)] , [ænd; ənd][æz; əz][ʃiː; ʃi] [preɪd] ,

knelt	in	prayer	,	and	as	she	prayed	,
跪下	在	祷告	,	和	作为	她	祈祷	,

她跪下祈祷，祈祷时，

[ðə; ði] [priːst] [wɪˈðɪn] [ðə; ði] [sel] [geɪzd] [əˈpɒn] [hɜː(r); hə(r)] [wɪð] [ˈlʌstfl] [aɪz] ,

the	priest	within	the	cell	gazed	upon	her	with	lustful	eyes	,
这	牧师	之内	这	细胞	凝视	之上	她	和	好色的	眼睛	,

牢房里的牧师用淫邪的目光盯着她。

[ˈstʌdiɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] [pɔɪnts] [æz; əz] [ə; eɪ] [ˈspɔːtsmən] [maɪt] [ˈstʌdi] [ðə; ði] [ˈkriːtʃə(r)] [hiː; hi] [ment] [tuː; tə]

studying	her	points	as	a	sportsman	might	study	the	creature	he	meant	to
学习	她	积分	作为	一个	运动员	可能	学习	这	生物	他	意思是	到

[kɪl] [ænd; ənd] [dɪˈvaʊə(r)] .

kill	and	devour	.
杀	和	吞食	.

像猎人研究自己打算猎杀吞食的猎物一样研究她的观点。

[æz; əz] [hiː; hi] [lʊkt] , [ðə; ði] [ˈæpɪtaɪt] [fɔː(r); fə(r)] [seks] , [ðə; ði] [ˈfɪrsɪst] [ˈpæʃ(ə)n] [ðæt] [sweɪz] [mænˈkaɪnd] ,

As	he	looked	,	the	appetite	for	sex	,	the	fiercest	passion	that	sways	mankind	,
作为	他	看起来	,	这	食欲	为了	性别	,	这	最凶猛	热情	那	摇摆	人类	,

他看着这一切，看到了对性的渴望，那是人类最强烈的激情。

[tʊk] [pəˈzeʃ(ə)n] [ɒv; əv] [ænd; ənd] [bɪˈgæn] [tuː; tə] [reɪdʒ] [wɪˈðɪn] [hɪm] .

took	possession	of	and	began	to	rage	within	him	.
采取	拥有	的	和	开始	到	愤怒	之内	他	.

它占据了他的内心，开始在他体内肆虐。

[ˈfaɪnəli] [hiː; hi] [spəʊk] :

Finally	he	spoke	:
最后	他	辐	:

最后他开口了：

“ [ˈdɔːtə(r)] , [hæv; həv] [juː; jʊ] [biːn] [ˈgɪlti] [ɒv; əv] [dɪsˈlɔɪəlti] [tuː; tə] [ðə; ði] [ˈhəʊli] [tʃɜːtʃ] ?

“	Daughter	,	have	you	been	guilty	of	disloyalty	to	the	holy	church	?
”	女儿	,	有	你	到过	有罪的	的	不忠	到	这	圣	教会	?

“女儿，你是否犯了背叛神圣教会的罪行？”

[hæv; həv] [juː; jʊ] [ˈkɔnsɔːt] [wɪð] [ðəʊz] [huː] [ɑː(r); ə(r)] [ðə; ði] [ˈenəmɪz] [ɒv; əv] [ðə; ði] [rɪˈlɪdʒən] [ænd; ənd]

Have	you	consorted	with	those	who	are	the	enemies	of	the	religion	and
有	你	同伙	和	那些	WHO	是	这	敌人	的	这	宗教	和

[ɒv; əv] [ðeə(r)] [ˈkʌntri] ?

of	their	country	?
的	他们的	国家	?

你是否与那些宗教和国家的敌人勾结?

” [ˈnætʃ(ə)rəli] , [ðə; ði] [ˈkwestʃən] , [səʊ] [ˌʌnɪkˈspektɪd] ,

”	Naturally	,	the	question	,	so	unexpected	,
”	自然	,	这	问题	,	所以	意外	,

“当然，这个问题如此出乎意料，

[ˌdɪskənˈsɜːtɪd] [ðə; ði] [gɜːl] [ˈniːlɪŋ] [bɪˈfɔː(r)] [ðə; ði] [sel] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)] [aɪz] [səʊ] [ˈdaʊnkɑːst] [ðæt] [ʃiː; ʃi]

disconcerted	the	girl	kneeling	before	the	cell	with	her	eyes	so	downcast	that	she
不安	这	女孩	跪着	前	这	细胞	和	她	眼睛	所以	沮丧	那	她

[dɪd] [nɒt] [siː] [ðə; ði] [priːst] [wɪˈðɪn] [ðə; ði] [sel] .

did	not	see	the	priest	within	the	cell	.
做过	不是	看	这	牧师	之内	这	细胞	.

跪在牢房前的女孩感到不安，她低着头，没有看到牢房里的神父。

[ˈveərɪəs] [ɪˈmoʊʃnz] [sɜːrdʒd] [wɪˈðɪn] [hɜː(r); hə(r)] .

Various	emotions	surged	within	her	.
各种各样的	情绪	激增	之内	她	.

她心中涌起各种复杂的情绪。

[hɜː(r); hə(r)] [fɜːst] [ˈɪmpʌls] [wɒz; wəz] [tuː; tə] [dɪˈnaɪ] [rɪˈbeljən] [tuː; tə] [truː] [rɪˈlɪdʒən] [ænd; ənd] [rʌʃ] [frɒm; frəm]

Her	first	impulse	was	to	deny	rebellion	to	true	religion	and	rush	from
她	第一的	冲动	曾是	到	否定	叛乱	到	真的	宗教	和	匆忙	从

[ðə; ði] [tʃɜːtʃ] .

the	church	.
这	教会	.

她的第一反应是否认这是对真正宗教的反叛，并匆匆离开教会。

[bʌt; bət] [ʃiː; ʃi] [kənˈkluːdɪd] [ðæt] [ˌaɪ ˈtiː] [wɜː(r); wə(r)] [best] [tuː; tə] [rɪˈmeɪn] [ænd; ənd] [ədˈmɪt] [ðə; ði] [θɪŋ] [ðæt]

But	she	concluded	that	it	were	best	to	remain	and	admit	the	thing	that
但	她	结束	那	它	是	最好的	到	保持	和	承认	这	事物	那

[hæd; həd] [kɔːzd] [hɜː(r); hə(r)] [ˈmʌðə(r)] [ˈsɒrəʊ] .

had	caused	her	mother	sorrow	.
有	导致	她	母亲	悲哀	.

但她最终还是决定留下来，坦白让母亲伤心的事情。

[səʊ] [ʃiː; ʃi] [kənˈfest] :

So	she	confessed	:
所以	她	坦白	:

于是她坦白了：

“ [aɪ] [hæv; həv] [met] [ðə; ði] [ˈdʒen(ə)rəl] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ˌɪnsəˈrekʃənɪst] [ænd; ənd] [ˌaɪ ˈem] [hɪz; ɪz] [frend] .

“	I	have	met	the	general	of	the	insurrectionists	and	am	his	friend	.
“	我	有	遇见	这	一般的	的	这	叛乱分子	和	是	他的	朋友	.

“我见过叛军的将军，我们是朋友。”

[bʌt; bət] [aɪ] [ˌeɪ ˈem] [nɒt] [æn; ən] [ˈenəmɪ] [ɒv; əv] [ðə; ði] [truː] [rɪˈlɪdʒən] . ”

But	I	am	not	an	enemy	of	the	true	religion	.	”
但	我	是	不是	一个	敌人	的	这	真的	宗教	.	”

但我并非真正宗教的敌人。

“ [hæv; həv] [juː; jʊ] [met] [hɪm] [æt; ət] [naɪt] ?

“	Have	you	met	him	at	night	?
“	有	你	遇见	他	在	夜晚	?

你晚上见过他吗?

” [ðə; ði] [gɜːl] , [ɔːlˈðəʊ] , [ˈnəʊɪŋ] [ˌaɪ ˈtiː] [ˈkɒmprəmaɪzd] [hɜː(r); hə(r)] , [sed] [ˈsɒftlɪ] , “ [jes] . ”

”	The	girl	,	although	,	knowing	it	compromised	her	,	said	softly	,	“	Yes	.	”
”	这	女孩	,	虽然	,	会心	它	受损	她	,	说	轻轻	,	“	是的	.	”

“女孩虽然知道这样做会让自己陷入困境，但还是轻声说道：‘是的。’”

“ [leɪt] [æt; ət] [naɪt] [ɔː(r)] [ˈɜːli] [ɪn] [ðə; ði] [ˈmɔːnɪŋ] ?

“	Late	at	night	or	early	in	the	morning	?
“	晚的	在	夜晚	或者	早期的	在	这	早晨	?

“深夜还是清晨？”

” [əˈgen] [ʃiː; ʃi] [ˈfɔːltəd] [æz; əz] [ʃiː; ʃi] [rɪˈplaɪd] , “ [bəuθ] . ”

”	Again	she	faltered	as	she	replied	,	“	Both	.	”
”	再次	她	犹豫不决	作为	她	回复	,	“	两个都	.	”

她再次结巴着回答说：“两者都是。”

“ [wɜː(r); wə(r)] [juː; jʊ] [tuː] [əˈləʊn] ? ”

“	Were	you	two	alone	?	”
“	是	你	二	独自的	?	”

“当时只有你们两个人吗？”

“ [jes] . ”

“	Yes	.	”
“	是的	.	”

“是的。”

“ [dɪd][hiː; hi] [ɪm'plɔɪ] [im'breis] [ɔː(r)] ['kɪsɪz] [tə'wɔːd] [juː; jʊ] ?
“ Did he employ embraces or kisses toward you ?
” 做过 他 采用 拥抱 或者 吻 朝向 你 ?

他有没有拥抱或亲吻你?

” [stɪl] ['ləʊə(r)] , ['hɑːdli] [ə'bʌv] [ə; eɪ] ['wɪspə(r)] , “ [jes] ; [bʌt; bət][wiː; wi][ɑː(r); ə(r)] [ɪn'geɪdʒd] . ”
” Still lower , hardly above a whisper , “ Yes ; but we are engaged . ”
” 仍然 降低 , 几乎 多于 一个 耳语 , “ 是的 ; 但 我们 是 已订婚的 . ”

“声音更低，几乎是耳语般地说：‘是的；但是我们已经有事了。’”

“ [dɪd][hiː; hi] [kə'res] [juː; jʊ] , ['fiːlɪŋ] ['əʊvə(r)][jɔː(r); jə(r)]['pɜːs(ə)n] [wɪð] [hɪz; ɪz][hændz] — [laɪk] [ðɪs] ?
“ Did he caress you , feeling over your person with his hands — like this ?
” 做过 他 抚摸 你 , 感觉 超过 你的 人 和 他的 双手 — 喜欢 这 ?

“他有没有像这样，用手抚摸你，在你身上游走？”

” [ðə; ði] [priːsts] [hændz][wɜː(r); wə(r)][ə'pɒn][hɜː(r); hə(r)] , [ænd; ənd][hiː; hi][wɒz; wəz] ['teɪkɪŋ] ['libətiz] [nəʊ]
” The priest's hands were upon her , and he was taking liberties no
['ʌðə(r)][mæn][hæd; həd]['evə(r)] [dʌn] .
other man had ever done .
其他 男人 有 曾经 完毕 .

“神父的手放在她身上，他做了其他男人从未做过的越轨行为。”

[ʃiː; ʃi] [traɪd] [tuː; tə][ə'raɪz][frɒm; frəm][ðə; ði] ['kʊʃ(ə)n] [weə(r)] [ʃiː; ʃi] [nelt] , [bʌt; bət] [strɒŋ] [ɑːmz] [ə'baʊt] [-
She tried to arise from the cushion where she knelt , but strong arms about [56
]
]
]

她试图从跪着的垫子上站起来，但强壮的手臂挡住了她[56]

[hɜː(r); hə(r)] [prɪ'ventɪd] .
her prevented .
她 阻止 .

她被阻止了。

[ðen] [ðə; ði] [priːst] [stept] [frɒm; frəm][ðə; ði] [kən'feʃənl] [ænd; ənd][held][hɜː(r); hə(r)][ɪn][hɪz; ɪz][ɑːmz] .
Then the priest stepped from the confessional and held her in his arms .
然后 这 牧师 步 从 这 忏悔 和 握住 她 在 他的 武器 .

然后，神父从告解室走出来，把她抱在怀里。

“ [dɪd][hiː; hi] [kɪs] [juː; jʊ] — [laɪk] [ðɪs] ?
“ Did he kiss you — like this ?
” 做过 他 吻 你 — 喜欢 这 ?

“他吻你了吗——像这样？”

” [ðə; ði] [priːst] [ɑːskt] .
” the priest asked .
” 这 牧师 问 .

“牧师问道。”

“ [dɪd][hiː; hi] [pres] [juː; jʊ][tuː; tə][hɪz; ɪz]['bʊzəm] — [laɪk] [ðɪs] ?
“ Did he press you to his bosom — like this ?
” 做过 他 按 你 到 他的 怀 — 喜欢 这 ?

“他是不是像这样把你紧紧抱在怀里？”

” [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] [naʊ] [ɪn][hɪz; ɪz] [ɪm'breɪs] , ['strʌg(ə)lɪŋ] [ɪn] [veɪn] [tuː; tə] [friː] [hɜː'self] .
” She was now in his embrace , struggling in vain to free herself .
” 她 曾是 现在 在 他的 拥抱 , 挣扎 在 徒劳 到 自由的 她自己 .

“她现在被他紧紧抱住，徒劳地挣扎着想要挣脱。

“ [neɪ] , [duː; də][nɒt] ['strʌg(ə)l] , ['lɪt(ə)l][bɜːd] .
“ Nay , do not struggle , little bird .
“ 不 , 做 不是 斗争 , 小的 鸟 .

“不，不要挣扎，小鸟。”

[ɪf] [juː; jʊ][grɑːnt] [sʌtʃ] ['feɪvəz] [tuː; tə] ['enəmɪz] [ɒv; əv] [rɪ'lɪdʒən] ,
If you grant such favors to enemies of religion ,
如果 你 授予 这样的 恩惠 到 敌人 的 宗教 ,

如果你向宗教的敌人给予这样的恩惠，

[juː; jʊ] [ɔːt] [nɒt][tuː; tə] [rɪ'fjuːz] [ðem; ðəm][tuː; tə] [ˌreprɪ'zentətɪvz] [ɒv; əv][ðə; ði] [lɔːd] . ”
you ought not to refuse them to representatives of the Lord . ”
你 应该 不是 到 拒绝 他们 到 代表 的 这 主 . ”

你们不可拒绝将他们交给主的代表。

“ [haʊ] [kæn; kən][juː; jʊ][kɔːl] [jɔː'self] [ə; eɪ] [ˌreprɪ'zentətɪv] [ɒv; əv][ðə; ði] [lɔːd] [wen] [juː; jʊ][duː; də] [ðiːz]
“ How can you call yourself a representative of the Lord when you do these
“ 如何 能 你 称呼 你自己 一个 代表 的 这 主 什么时候 你 做 这些
[θɪŋz] ?
things ?
事物 ?

“你做了这些事，怎能自称为主的代表呢？”

” [ʃiː; ʃi] ['mænɪdʒd] [tuː; tə][ɑːsk] [bɪ'twiːn] [hɪz; ɪz] ['kɪsɪz] .
” she managed to ask between his kisses .
” 她 管理 到 问 之间 他的 吻 .

她趁着他亲吻的间隙，问道。

“ [waɪ] , - , [dɪd] [nɒt][ðə; ði]['həʊli] [gəʊst] [ˌəʊvə'ʃædəʊ] ['iːv(ə)n][ðə; ði]['blesɪd; blest]['vɜːdʒɪn] ?
“ Why , Chuleta , did not the Holy Ghost overshadow even the blessed virgin ?
“ 为什么 , - , 做过 不是 这 圣 鬼 黯然失色 甚至 这 蒙福 处女 ?

“丘莱塔，为什么圣灵没有庇佑那位蒙福的童贞女呢？”

[ænd; ənd][ɪz][ˌaɪ 'tiː][nɒt][æn; ən]['ɒnə(r)][tuː; tə][biː; bi] [ɪm'breɪst] [baɪ][wʌn] [huː] [stændz] , [æz; əz][ˌaɪ 'tiː]
And is it not an honor to be embraced by one who stands , as it
和 是 它 不是 一个 荣誉 到 是 拥抱 经过 一 WHO 站立 , 作为 它
[wɜː(r); wə(r)] ,
were ,
是 ,

被一位仿佛站在你面前的人拥抱，难道不是一种荣幸吗?

[ɪn][ðə; ði] ['veri] ['pɜːs(ə)n][ɒv; əv] [kraɪst] ?
in the very person of Christ ?
在 这 非常 人 的 基督 ?

就是基督本人吗?

[ɪf] [juː; jʊ][hæv; həv] ['jiːldɪd] [tuː; tə][ðə; ði] ['enəmi] [ɒv; əv][ðə; ði]['mɑːstə(r)] ,
If you have yielded to the enemy of the Master ,
如果 你 有 产生 到 这 敌人 的 这 掌握 ,

如果你向主的敌人屈服了，

[ɔːt] [juː; jʊ][nɒt] [jiːld] [tuː; tə][ðə; ði] [truː] [ˌreprɪ'zentətɪv] [ɒv; əv][ðə; ði]['mɑːstə(r)] , [ænd; ənd][səʊ] [meɪk]
ought you not yield to the true representative of the Master , and so make
应该 你 不是 屈服 到 这 真的 代表 的 这 掌握 , 和 所以 制作
[ə'təʊnmənt] [tuː; tə][hɪm] ?
atonement to him ?
赎罪 到 他 ?

你难道不应该向师父的真正代表屈服，从而向他赎罪吗?

” [fɔː(r); fə(r)]['ɑːnsə(r)] , [ʃiː; ʃi] ['mænɪdʒd] [tuː; tə] [friː] [wʌn][hænd][ænd; ənd][slæp][hɪz; ɪz] [feɪs] .
” For answer , she managed to free one hand and slap his face .
” 为了 回答 , 她 管理 到 自由的 一 手 和 拍击 他的 脸 .

“作为回应，她设法挣脱出一只手，狠狠地扇了他一巴掌。”

“ [juː; jʊ][duː; də][nɒt] [nəʊ] [ðə; ði]['mænə(r)][ɒv; əv][maɪ] ['kʌntri] , ” [sed] [ðə; ði] [priːst] ,

“	You	do	not	know	the	manner	of	my	country	,	”	said	the	priest	,
”	你	做	不是	知道	这	方式	的	我的	国家	,	”	说	这	牧师	,

“你不了解我们国家的风俗，”牧师说道。

['θrʌstɪŋ] [hɪz; ɪz][hænd][ɪn][hɜː(r); hə(r)]['bʊzəm] .

thrusting	his	hand	in	her	bosom	.
推进	他的	手	在	她	怀	.

他将手伸进她的胸前。

“ [ðə; ði] [ɪn'strʌkʃənz] [fɔː(r); fə(r)] [kən'feʃ(ə)n] , ['ɪʃuːd] [baɪ] [seɪnt] [lɪ'gwɔːri] , [sez] : - ['kɪsɪz] , [im'breis] ,

“	The	instructions	for	confession	,	issued	by	Saint	Liguori	,	says	:	'	Kisses	,	embraces	,
”	这	指示	为了	忏悔	,	发布	经过	圣	利古里	,	说道	:	-	吻	,	拥抱	,

圣利古里颁布的忏悔指南中写道：‘亲吻、拥抱，

['skwiːzɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði][hændz][ænd; ənd]['sɪmələ(r)] [θɪŋz] [nɒt] [ɪn'diːsnt] ,

squeezing	of	the	hands	and	similar	things	not	indecent	,
挤压	的	这	双手	和	相似的	事物	不是	不雅	,

握手之类的动作并不猥亵。

[ɪf] [dʌn] ['əʊnli][æz; əz][mɑːrks][ɒv; əv] [ˌæfə'bɪləti] [ɔː(r)] [bə'nevələns] , [ə'kɔːdɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] ['kʌstəm]

if	done	only	as	marks	of	affability	or	benevolence	,	according	to	the	custom
如果	完毕	仅有的	作为	标记	的	亲切	或者	仁	,	根据	到	这	风俗

[ɒv; əv][ðə; ði] ['kʌntri] ,

of	the	country	,
的	这	国家	,

如果仅仅是为了表达友善或善意，按照该国的习俗而做，

[ɪn][æn; ən] ['ɒnɪst] [weɪ] , [ɑː(r); ə(r)][nɒt] [sɪnz] .

in	an	honest	way	,	are	not	sins	.
在	一个	诚实的	方式	,	是	不是	罪孽	.

坦诚地说，这不是罪过。

- [ə'gen] : - [tuː; tə] [spiːk] , [hɪə(r)] , [riːd] , [raɪt] [ɪn'diːsnt] [θɪŋz] [wɪð] [ə; eɪ] [lɪ'dʒɪtɪmət] ['riːz(ə)n] [ɪz][nəʊ]

'	Again	:	'	To	speak	,	hear	,	read	,	write	indecent	things	with	a	legitimate	reason	is	no
-	再次	:	-	到	说话	,	听到	,	读	,	写	不雅	事物	和	一个	合法的	原因	是	不

[sɪn] .

sin	.
罪	.

再说一遍：有正当理由说、听、读、写不雅的话，并不构成罪过。

[hens] ,

Hence	,
因此	,

因此，

[ɪn]['ɔːdə(r)][tuː; tə][ədˈmɪnɪstə(r)][ðə; ði]['sækrəmənt][ɒv; əv] ['penəns] [priːsts] [kæn; kən] ['lɔːfəli] [hɪə(r)]

in	order	to	administer	the	sacrament	of	penance	priests	can	lawfully	hear
在	命令	到	管理	这	圣餐	的	忏悔	神父	能	合法地	听到

[ænd; ənd] [riːd] [ɔːl] [ðeɪ] [wɪʃ] .

and	read	all	they	wish	.
和	读	全部	他们	希望	.

为了施行忏悔圣事，神父可以合法地听取和阅读他们想听和想读的所有内容。

- [tel] [ˌem 'iː] [wɒt] [ðɪs] [ɪn'sɜːdʒənt] [dɪd][tuː; tə][juː; jʊ] .

'	Tell	me	what	this	insurgent	did	to	you	.
-	告诉	我	什么	这	叛乱分子	做过	到	你	.

“告诉我，这个叛乱分子对你做了什么。”

" [ðə; ði][gɜːl] [rentʃ] [hɜː'self] [ə'weɪ] , [ænd; ənd] , ['flaɪɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði][dɔː(r)] , [traɪd] [tuː; tə]['əʊpən][ˌaɪ 'tiː]

"	The	girl	wrenched	herself	away	,	and	,	flying	to	the	door	,	tried	to	open	it
"	这	女孩	扭动	她自己	离开	,	和	,	飞行	到	这	门	,	尝试	到	打开	它

.

:

.

“女孩挣脱开来，飞奔到门口，试图打开门。”

[ðə; ði] [priːst] [stʊd] [ænd; ənd] [smaɪld] . [-]

The	priest	stood	and	smiled	.	[	57	]
这	牧师	站立	和	微笑	.	[	-	]

牧师站起身来，面带微笑。[57]

“ [ðə; ði] [keɪs] [ɪz] ['həʊpləs] , " [hiː; hi] [sed] .

“	The	case	is	hopeless	,	"	he	said	.
"	这	案件	是	绝望	,	"	他	说	.

“这个案子毫无希望，”他说。

“ [juː; jʊ] [mait] [æz; əz] [wel] [kən'fes] . "

“	You	might	as	well	confess	.	"
"	你	可能	作为	出色地	承认	.	"

“你还不如坦白。”

“ [hæv; həv][juː; jʊ][nəʊ] [rɪ'gɑːd] [fɔː(r); fə(r)][jɔː(r); jə(r)]['seɪkrɪd] ['kɔːlɪŋ] ?

“	Have	you	no	regard	for	your	sacred	calling	?
"	有	你	不	看待	为了	你的	神圣	呼叫	?

“你难道不敬畏你的神圣使命吗？”

[hæv; həv][juː; jʊ][nəʊ] [rɪ'gɑːd] [fɔː(r); fə(r)] [ðɪs] ['seɪkrɪd] [pleɪs] ?

Have	you	no	regard	for	this	sacred	place	?
有	你	不	看待	为了	这	神圣	地方	?

你们难道对这神圣的地方毫无敬畏之心吗?

" [ʃiː; ʃi] [ɑːskt] .

"	she	asked	.
"	她	问	.

她问道。

“ ['nʌθɪŋ] [ɪz][mɔː(r)]['seɪkrɪd][ðæn; ðən] [lʌv] , " [sed] [hiː; hi] .

“	Nothing	is	more	sacred	than	love	,	"	said	he	.
"	没有什么	是	更多的	神圣	比	爱	,	"	说	他	.

他说：“没有什么比爱更神圣。”

“ [seɪnt] [lɪ'gwɔːri] [sez] : - [kən'sɜːnɪŋ] [ðə; ði][ləʊ'kæləti] , ['evri] [ɪk'stɜːn(ə)l]['kɑːn(ə)l]['ækʃ(ə)n] , [ɔːl'ðəʊ]

“	Saint	Liguori	says	:	'	Concerning	the	locality	,	every	external	carnal	action	,	although
"	圣	利古里	说道	:	-	有关	这	地点	,	每一个	外部的	肉体	行动	,	虽然

['hɪd(ə)n] [ɪn][ə; eɪ]['seɪkrɪd] [pleɪs] ,

hidden	in	a	sacred	place	,
隐	在	一个	神圣	地方	,

圣利古里说：“关于地点，任何外在的肉体行为，即使隐藏在神圣的地方，

[ɪz][ə; eɪ]['sækrəlɪdʒ] .

is	a	sacrilege	.
是	一个	亵渎神灵	.

这是亵渎神灵的行为。

[haʊ'evə(r)] , [selz] , [ə; eɪ]['klɔɪstə(r)] , [ðə; ði] ['vestri] , [ðə; ði] [ruːf] [ə'bʌv] [ðə; ði] [tʃɜːtʃ] , [ɪts][dɔː(r)][ænd; ənd]

However	,	cells	,	a	cloister	,	the	vestry	,	the	roof	above	the	church	,	its	door	and
然而	,	细胞	,	一个	修道院	,	这	教区委员会	,	这	屋顶	多于	这	教会	,	它是	门	和

['vestɪbjuːl] , [ɑː(r); ə(r)][ɪk'sklu:dɪd] .

vestibule	,	are	excluded	.
前厅	,	是	排除	.

但是，小室、回廊、圣器室、教堂屋顶、教堂大门和门厅均不包括在内。

- [juː; jʊ] [siː] [wiː; wi][ɑː(r); ə(r)][ɪk'skjuːzd] . ”

'	You	see	we	are	excused	.	”
-	你	看	我们	是	已原谅	.	”

“你看，我们被豁免了。”

“ [ɪk'skjuːzd] !

“	Excused	!
”	已原谅	!

“抱歉！”

[əʊ] , [ðə; ði] ['wɪkɪdnəs] [ɒv; əv][jɔː(r); jə(r)] [hɑːt] !

Oh	,	the	wickedness	of	your	heart	!
哦	,	这	邪恶	的	你的	心	!

你心中竟有如此邪恶！

[ai]['wʌndə(r)] [nɒt] [ðæt] - [brəʊk] [ə'weɪ] [frɒm; frəm][ðə; ði] [tʃɜːtʃ] [juː; jʊ] [ˌreprɪ'zent] . ”

I	wonder	not	that	Saguanaldo	broke	away	from	the	church	you	represent	.	”
我	想知道	不是	那	-	打破	离开	从	这	教会	你	代表	.	”

我一点也不奇怪萨瓜纳尔多会脱离你所代表的教会。

“ [neɪ] , [tʃaɪld] , [juː; jʊ] [ˌmɪsʌndə'stænd] .

“	Nay	,	child	,	you	misunderstand	.
”	不	,	孩子	,	你	误解	.

“不，孩子，你误会了。”

[ɪf] [ˌaɪ 'tiː][ɪz]['gɪv(ə)n][tuː; tə]['piːtə(r)][ænd; ənd][hɪz; ɪz] [sək'sesər] [tuː; tə] [fə'gɪv] [sɪnz] ,

If	it	is	given	to	Peter	and	his	successors	to	forgive	sins	,
如果	它	是	给定	到	彼得	和	他的	继承人	到	原谅	罪孽	,

如果赦罪的权柄赋予了彼得及其继承人，

[ðen] [wɒt'evə(r)] [ðeɪ] [meɪ] [duː; də][kæn; kən][biː; bi][nəʊ][sɪn] , [bʌt; bət][ɪz] , [æz; əz][ˌaɪ 'tiː][wɜː(r); wə(r)] ,

then	whatever	they	may	do	can	be	no	sin	,	but	is	,	as	it	were	,
然后	任何	他们	可能	做	能	是	不	罪	,	但	是	,	作为	它	是	,

那么无论他们做什么都不算罪过，反而像是……

[ðə; ði][ækt][ɒv; əv][gɒd] [hɪm'self] .

the	act	of	God	himself	.
这	行为	的	上帝	他自己	.

这是上帝的旨意。

[juː; jʊ] [huː] [θɪŋk] [jɔː(r); jə(r)] [haɪɪst] ['vɜːtʃuː] [ɪz][tuː; tə] [lʌv] [gɒd] [ɔːt] [tuː; tə] [ɪ'stiːm] [ˌaɪ 'tiː][æn; ən]

You	who	think	your	highest	virtue	is	to	love	God	ought	to	esteem	it	an
你	WHO	思考	你的	最高	美德	是	到	爱	上帝	应该	到	尊重	它	一个

['ɒnə(r)] [ðæt] [juː; jʊ][hæv; həv] [prə'vəʊkt] [ðə; ði] [lʌv] [ɒv; əv] [gɑːdz] [ˌreprɪ'zentətɪv] [ɒn] [ɜːθ] . ”

honor	that	you	have	provoked	the	love	of	God's	representative	on	earth	.	”
荣誉	那	你	有	挑衅	这	爱	的	神的	代表	在	地球	.	”

你们这些认为爱上帝是最高美德的人，应该把能够激发上帝在人间的代表的爱视为一种荣耀。

“ [fiːnd] ! ” [ʃriːk] [ðə; ði][gɜːl] .

“	Fiend	!	”	shrieked	the	girl	.
”	恶魔	!	”	尖叫	这	女孩	.

“恶魔！”女孩尖叫道。

“ [help] , [help] !

“	Help	,	help	!
”	帮助	,	帮助	!

“救命，救命！”

” [ðə; ði] [wɜːdz] ['ekəud] [frɒm; frəm][ðə; ði] [wɔːl] , [bʌt; bət] [siːmd] [tuː; tə] ['penətreɪt] [nəʊ] ['fɜːðə(r)] .

”	The	words	echoed	from	the	wall	,	but	seemed	to	penetrate	no	further	.
”	这	字	回声	从	这	墙	,	但	似乎	到	穿透	不	更远	.

“这些话在墙壁间回荡，但似乎无法穿透更深的地方。”

[ðeə(r)] [wɒz; wəz][nəʊ] [rɪ'spɒns] , [ænd; ənd][ðə; ði] [priːst] [smaɪld] :

There	was	no	response	,	and	the	priest	smiled	:
那里	曾是	不	回复	,	和	这	牧师	微笑	:

没有回应，神父笑了：

“ [ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['fuːlɪʃ] [tuː; tə] [rɪ'zɪst] [ðə; ði] [lɔːd] [huː] [lʌvz] [juː; jʊ] , ” [hiː; hi] [sed] .

“	It	is	foolish	to	resist	the	Lord	who	loves	you	,	”	he	said	.
“	它	是	愚蠢	到	抵抗	这	主	WHO	爱	你	,	”	他	说	.

他说：“抗拒爱你的主是愚蠢的。”

“ [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ɪn][maɪ]['paʊə(r)][tuː; tə] [əb'zɒlv] [juː; jʊ][frɒm; frəm][sɪn] ,

“	It	is	in	my	power	to	absolve	you	from	sin	,
“	它	是	在	我的	力量	到	开脱	你	从	罪	,

“我有能力赦免你的罪，

[ænd; ənd]['iːv(ə)n][tuː; tə][grɑːnt][juː; jʊ] [ɪn'dʌldʒəns] [tuː; tə] [kə'mɪt] [ðæt] [wɪtʃ] [maɪt] ['ʌndə(r)]['ʌðə(r)]

and	even	to	grant	you	indulgence	to	commit	that	which	might	under	other
和	甚至	到	授予	你	放纵	到	犯罪	那	哪个	可能	在下面	其他

['sɜːkəmstənsɪz] [biː; bi][sɪn] .

circumstances	be	sin	.
情况	是	罪	.

甚至允许你去做在其他情况下可能被视为罪过的事情。

[dəʊnt][biː; bi] ['fuːlɪʃ] , [tʃaɪld] .

Don't	be	foolish	,	child	.
不	是	愚蠢	,	孩子	.

别犯傻了，孩子。

” [hiː; hi] [sɔːt] [tuː; tə][grɑːsp][hɜː(r); hə(r)][ɪn][hɪz; ɪz] [ɑːmz] [ə'gen] , [bʌt; bət][ʃiː; ʃi] [ɪ'luːdid] [hɪm] .

”	He	sought	to	grasp	her	in	his	arms	again	,	but	she	eluded	him	.
”	他	寻求	到	抓牢	她	在	他的	武器	再次	,	但	她	躲避	他	.

他试图再次将她拥入怀中，但她躲开了。

[ðen] [hiː; hi][bɪ'gæn][ɪn][ə; eɪ] ['pliːdɪŋ] [vɔɪs] :

Then	he	began	in	a	pleading	voice	:
然后	他	开始	在	一个	恳求	嗓音	:

然后他开始用恳求的语气说道：

“ [ɪz][ˌaɪ 'tiː][maɪ] [fɔːlt] [ðæt] [aɪ] [lʌv] [juː; jʊ] ?

“	Is	it	my	fault	that	I	love	you	?
“	是	它	我的	过错	那	我	爱	你	?

“我爱你，这是我的错吗？”

[waɪ] [ɑː(r); ə(r)][juː; jʊ][nɒt][æz; əz][kaɪnd][tuː; tə][ˌem 'iː][æz; əz][juː; jʊ][wɜː(r); wə(r)][tuː; tə] [ðæt] ['herətɪk] ?

Why	are	you	not	as	kind	to	me	as	you	were	to	that	heretic	?
为什么	是	你	不是	作为	种类	到	我	作为	你	是	到	那	异教徒	?

为什么你对我不像对那个异教徒那样友善?

[juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)][ɪn][ðə; ði] [kən'feʃənl] , [ænd; ənd][aɪ][kæn; kən][nɒt]['əʊnli] [əb'zɒlv] [juː; jʊ][frɒm; frəm][sɪn] ,

You	are	in	the	confessional	,	and	I	can	not	only	absolve	you	from	sin	,
你	是	在	这	忏悔	,	和	我	能	不是	仅有的	开脱	你	从	罪	,

你现在在忏悔室里，我不仅可以赦免你的罪，

[bʌt; bət][aɪ][ˌeɪ 'em]['ɔːlsəʊ] [pledʒd] [tuː; tə] ['siːkrəsi] .

but	I	am	also	pledged	to	secrecy	.
但	我	是	还	承诺	到	保密	.

但我同时也承诺会保密。

[biː; bi][kaɪnd][tuː; tə][ˌem 'iː] . ”

Be	kind	to	me	.	”
是	种类	到	我	.	”

请善待我。

“ [əʊ] , ['ləʊðsəm] [θɪŋ] , [ai] [heɪt] [juː; jʊ] . ” [-]
“ Oh , loathsome thing , I hate you . ” [58]
“ 哦 , 令人厌恶的 事物 , 我 恨 你 . ” [-]

“哦，可恶的东西，我恨你。”[58]

“ [bʌt; bət][ai] [lʌv] [juː; jʊ] . ”
“ But I love you . ”
“ 但 我 爱 你 . ”

但我爱你。

“ [lʌv] , [ɪn'diːd] !
“ Love , indeed !
“ 爱 , 的确 !

“真是爱啊！”

[juː; jʊ] [pə'luːt] [ðə; ði] [wɜːd] ,
You pollute the word ,
你 污染 这 单词 ,

你玷污了这个词，

[laɪk] [juː; jʊ][duː; də][ðə; ði] ['ɒfɪs] [juː; jʊ][həʊld][ænd; ənd][ðə; ði] ['bɪldɪŋ] [hɪə(r)][ænd; ənd][ɔːl] [els] [ðæt]
like you do the office you hold and the building here and all else that
喜欢 你 做 这 办公室 你 抓住 和 这 建筑 这里 和 全部 别的 那
[ʃʊd; ʃəd][biː; bi]['seɪkrɪd] . ”
should be sacred . ”
应该 是 神圣 . ”

就像你对待你所担任的职位、这里的建筑以及所有其他应该被视为神圣的东西一样。”

“ [juː; jʊ] [nəʊ] [nɒt] [haʊ] [ai] [lʌv] [juː; jʊ] .
“ You know not how I love you .
“ 你 知道 不是 如何 我 爱 你 .

你不知道我有多爱你。

[əʊ] , [haʊ] [ai] [lɒŋ] [tə'wɔːd] [juː; jʊ] !
Oh , how I long toward you !
哦 , 如何 我 长的 朝向 你 !

我多么想念你啊！

- ['aɪtəm] [ɔrdənɛri] - - [sʌnt] - [ɪn][ɔː(r)] ,
' Item ordinarie mortalia nabenda sunt escula in ore ,
- 物品 普通 - - 太阳 - 在 矿石 ,

'矿石中的物品普通 mortalia nabenda sunt escula，

[sjuː]['lɪŋgwə][ɪn][ɔː(r)] - [vel] - . [wʌn] - [ɑː(r); ə(r)][juː; jʊ][nɒt] , [ɪn'diːd] , [ðə; ði] [braɪd] [ɒv; əv]
seu lingua in ore introducta vel excepta . 1 ' Are you not , indeed , the bride of
seu 语言 在 矿石 - 维尔 - . 1 - 是 你 不是 , 的确 , 这 新娘 的
[kraɪst] ? ”
Christ ? ”
基督 ? ”

seu lingua in ore introducta vel excepta.1' 难道你不是基督的新娘吗？ ”

“ [əʊ] , ['dev(ə)l] [ðæt] [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] !
“ Oh , devil that you are !
“ 哦 , 魔鬼 那 你 是 !

“哦，你这个魔鬼！”

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][juː; jʊ] [huː] [hæv; həv] [kən'fest] [tuː; tə][ˌem 'iː] ,
It is you who have confessed to me ,
它 是 你 WHO 有 坦白 到 我 ,

是你向我坦白的。

[ænd; ənd] [ðəʊ] [juː; jʊ][lɪv; laɪv][tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ] ['sentʃəri] [ɒv; əv][eɪdʒ] , [kən'fesɪŋ] ['evri] [deɪ] [sʌtʃ]

and	though	you	live	to	be	a	century	of	age	,	confessing	every	day	such
和	尽管	你	居住	到	是	一个	世纪	的	年龄	,	坦白	每一个	天	这样的

['vɪlənɪ] [æz; əz] [ðɪs] ,

villainy	as	this	,
邪恶	作为	这	,

即使你活到一百岁，每天都要忏悔这样的罪行，

[aɪ][kʊd; kəd][bʌt; bət] [heɪt] [juː; jʊ] [wɜːs] [wɪð] ['evri] [mɔːn] , [ænd; ənd]['nevə(r)][kʊd; kəd] [fə'gɪv] [juː; jʊ] .

I	could	but	hate	you	worse	with	every	morn	,	and	never	could	forgive	you	.
我	可以	但	恨	你	更糟	和	每一个	早晨	,	和	绝不	可以	原谅	你	.

我每天早上醒来都更加恨你，永远也无法原谅你。

[ɪf] [ðeə(r)] [ɪz] [hel] , [weə(r)] [hiː; hi] [huː] [bɜːnz] [ɪn] [lʌst] [ænd; ənd]['æŋgə(r)] , [bɜːnz] [ɪn] [fleɪm] ,

If	there	is	hell	,	where	he	who	burns	in	lust	and	anger	,	burns	in	flame	,
如果	那里	是	地狱	,	在哪里	他	WHO	烧伤	在	欲望	和	愤怒	,	烧伤	在	火焰	,

如果真有地狱，那些被欲望和愤怒燃烧的人，将在那里遭受烈火焚烧，

[ðen] [ðeəz; ðəz][jɔː(r); jə(r)] [pleɪs] .

then	there's	your	place	.
然后	有	你的	地方	.

那么，这就是你的位置。

[ɪf] [ðeə(r)] [ɪz][ə; eɪ] ['hev(ə)n] [ðæt] [h'iəz] [ðə; ði] [vɔɪs] [ɒv; əv] ['ɪnəs(ə)ns] ,

If	there	is	a	heaven	that	hears	the	voice	of	innocence	,
如果	那里	是	一个	天堂	那	听到	这	嗓音	的	无辜	,

如果真有天堂能听到纯真之声，

['sendɪŋ] [ðə; ði] [waɪt] ['eɪndʒəls] [daʊn] [tuː; tə] [gɪv] [ˌaɪ 'tiː] ['sʌkə(r)] , [ðen] [wɪl] [ðə; ði] ['hev(ə)n] ['əʊpən] [naʊ] ,

sending	the	white	angels	down	to	give	it	succor	,	then	will	the	heaven	open	now	,
发送	这	白色的	天使	向下	到	给	它	救助	,	然后	将要	这	天堂	打开	现在	,

派遣白色天使降临救助它，然后天堂才会敞开大门。

[ænd; ənd] [waɪt] - [rəʊbd] ['kriːtʃəz] [wɪl] [dɪ'lɪvə(r)][ˌem 'iː] .

and	white	-	robed	creatures	will	deliver	me	.
和	白色的	-	身着长袍	生物	将要	递送	我	.

身穿白袍的生物会来救我。

[əʊ] , [ðaʊ] [dɪ'vaɪn] [kraɪst] , [kʌm] [naʊ] [ænd; ənd] [dʒʌdʒ] [bɪ'twiːn] [ˌjuː 'es] .

Oh	,	thou	divine	Christ	,	come	now	and	judge	between	us	.
哦	,	你	神圣的	基督	,	来	现在	和	法官	之间	我们	.

神圣的基督啊，请您降临，审判我们之间的事情。

[əʊ] , [gɒd] [ɒv; əv]['pjʊərətɪ] , [dɪ'lɪvə(r)][ˌem 'iː][frɒm; frəm] [ðɪs] , [ðaɪn] ['enəmi] . ”

Oh	,	God	of	purity	,	deliver	me	from	this	,	thine	enemy	.	”
哦	,	上帝	的	纯度	,	递送	我	从	这	,	你的	敌人	.	”

哦，纯洁的神啊，请救我脱离这仇敌的魔爪。

“ [juː; jʊ][duː; də] [nɒt] [ˌʌndə'stænd] .

“	You	do	not	understand	.
”	你	做	不是	理解	.

你不明白。

[aɪ] [wɪʃ] [juː; jʊ][nəʊ] [rɒŋ] .

I	wish	you	no	wrong	.
我	希望	你	不	错误的	.

我希望你一切平安。

[lʌv] [ɪz] [nɒt] [rɒŋ] . ”

Love	is	not	wrong	.	”
爱	是	不是	错误的	.	”

爱并没有错。

“ [lʌv] ['θɪŋkɪθ] [nəʊ]['i:v(ə)l] . ”
“ Love thinketh no evil . ”
“ 爱 思考 不 邪恶的 . ”

“爱不思恶念。”

“ [lʌv] [ɪz] [nɒt] [ɪk'sprest] [ɪn] [wɜ:dz] .
“ Love is not expressed in words .
“ 爱 是 不是 表达 在 字 .

爱是无法用言语表达的。

[ˌaɪ 'ti:]['nevə(r)][kæn; kən][bi:; bi][təʊld] , [bʌt; bət][ɪn] [im'breis] [ænd; ənd] ['fɒnd(ə)lɪŋ] .
It never can be told , but in embraces and fondlings .
它 绝不 能 是 讲述 , 但 在 拥抱 和 抚摸 .

这件事永远无法言说，只能在拥抱和爱抚中流露。

[kraɪst] , [haʊ] [ai] [lʌv] [ju:; jʊ][ænd; ənd] [lɒŋ] [tə'wɔ:d] [ju:; jʊ] !
Christ , how I love you and long toward you !
基督 , 如何 我 爱 你 和 长的 朝向 你 !

基督，我多么爱你，多么想念你!

- - - ['ɔ:təm] [sju:] - ['sɜ:kə] ,
' Delectatio venerea autem seu carnalisest ca ,
- - - 奥特姆 seu - ca ,

'Delectatio venerea autem seu carnalisest ca，

- - [eks] - ['spɪrɪtəm] - - [et] - ['sɜ:kə] ['pɑ:ti:z]
quea oritur ex commotione spiritum genertioni inservientum et sentitur circa partes
- - 前任 - 烈酒 - - 等 - 大约 部分
[dʒɛnətɑ:lz] .
genitales .
生殖器 .

quea oritur ex commotionespirumgenertioniinservientumetsentiturcircapartesgenitales。

- [ju:; jʊ][kæn; kən][nɒt] [ˌkɒmprɪ'hend] [haʊ] [ai][ˌeɪ 'em] [stɜ:d] . ”
' You can not comprehend how I am stirred . ”
- 你 能 不是 理解 如何 我 是 搅拌 . ”

“你无法理解我有多么激动。”

“ [ju:; jʊ] [nəʊ] [nɒt] [haʊ] [ju:; jʊ] [fraɪt] [ˌem 'i:] .
“ You know not how you fright me .
“ 你 知道 不是 如何 你 惊吓 我 .

你不知道你有多吓人。

[əʊ] , [sɜ:(r)] , [ai] [pli:d] [wɪð] [ju:; jʊ][tu:; tə][let][ˌem 'i:][gəʊ] .
Oh , sir , I plead with you to let me go .
哦 , 先生 , 我 恳求 和 你 到 让 我 去 .

哦，先生，我恳求您放我走吧。

[du:; də][nɒt][fɔ:(r); fə(r)][ə; eɪ]['moʊmənts] ['pæʃ(ə)n]
Do not for a moment's passion
做 不是 为了 一个 瞬间 热情

不要被一时的激情所左右。

[dæm] [jɔ:(r); jə(r)] [əʊn] [səʊl] [ænd; ənd]['ru:ɪn][ˌem 'i:][fər'evə(r)] .
damn your own soul and ruin me forever .
该死 你的 自己的 灵魂 和 废墟 我 永远 .

你诅咒自己的灵魂，永远毁了我。

[ʃəʊ] [bʌt; bət][ðə; ði] ['mænhʊd] [ðæt] [wɪl] [set][ˌem 'i:] [fri:] ,
Show but the manhood that will set me free ,
展示 但 这 男子气概 那 将要 放 我 自由的 ,

展现那能让我获得自由的男子气概吧。

[ænd; ənd][fɔː(r); fə(r)] [ðæt] - [seɪk] [aɪ] [wɪl] [seɪ] [ðæt] , [ðəʊ] ['temptɪd] , [juː; jʊ][hæd; həd][ðə; ðɪ]

and	for	that	manhood's	sake	I	will	say	that	,	though	tempted	,	you	had	the
和	为了	那	-	清酒	我	将要	说	那	,	尽管	受诱惑	,	你	有	这

['hɑːdɪˌhʊd] [tuː; tə] [ˌəʊvə'kʌm] , [-]

hardihood	to	overcome	,	[	59	]
坚韧	到	克服	,	[	-	]

为了展现男子气概，我要说，虽然受到诱惑，但你有足够的勇气克服它。[59]

[ænd; ənd][aɪ] , [fɔː(r); fə(r)] [ðæt] ['hɑːdɪˌhʊd] [ðæt] [wʌn] ,

and	I	,	for	that	hardihood	that	won	,
和	我	,	为了	那	坚韧	那	韩元	,

而我，则因那份最终获胜的坚韧不拔的精神。

[wɪl] [biː; bi]['saɪlənt][æz; əz][tuː; tə][ɔːl][juː; jʊ][hæv; həv] [dʌn] [ænd; ənd] [sed] . ”

will	be	silent	as	to	all	you	have	done	and	said	.	”
将要	是	沉默的	作为	到	全部	你	有	完毕	和	说	.	”

对于你所做的一切和所说的一切，我将保持沉默。

“ [wɒt] [duː; də][juː; jʊ] [θɪŋk] [aɪ][ˌeɪ 'em] ?

“	What	do	you	think	I	am	?
“	什么	做	你	思考	我	是	?

你认为我是什么?

[dʌz] [ðə; ðɪ] ['spɔːtsmən] [set][ðə; ðɪ][bɜːd] [friː] [wen] [ˌaɪ 'tiː][tʃɜːrps] ?

Does	the	sportsman	set	the	bird	free	when	it	chirps	?
做	这	运动员	放	这	鸟	自由的什么时候		它	啁啾声	?

当鸟儿鸣叫时，猎人会把它放生吗?

[aɪ][ˌeɪ 'em][nɒt][səʊ] ['fuːlɪʃ] [ɔː(r)][səʊ] [wiːk] . ”

I	am	not	so	foolish	or	so	weak	.	”
我	是	不是	所以	愚蠢	或者	所以	虚弱的	.	”

我没那么愚蠢，也没那么软弱。

“ [ðen] [let][ˌem 'iː][ɑːsk][wʌn] [θɪŋ] : [dɪd][maɪ]['fɑːðə(r)][dɪ'lɪvə(r)][ˌem 'iː]['ɪntuː][jɔː(r); jə(r)][hændz] ? ”

“	Then	let	me	ask	one	thing	:	Did	my	father	deliver	me	into	your	hands	?	”
“	然后	让	我	问	一	事物	:	做过	我的	父亲	递送	我	进入	你的	双手	?	”

那么，请允许我问一件事：我父亲把我交在你手里了吗?

“ [ɪz][ðə; ðɪ] ['bɪʃəp] - [jɔː(r); jə(r)]['fɑːðə(r)] ? ”

“	Is	the	Bishop	Lonzello	your	father	?	”
“	是	这	主教	-	你的	父亲	?	”

“隆泽洛主教是你的父亲吗？”

“ [hiː; hi][ɪz] . ”

“	He	is	.	”
“	他	是	.	”

“他是。”

“ [əʊ] , [ðen] [aɪ] [ˌʌndə'stænd] [sʌm; səm] [θɪŋz] [ðæt] [hæv; həv] [biːn] [dɑːk] .

“	Oh	,	then	I	understand	some	things	that	have	been	dark	.
“	哦	,	然后	我	理解	一些	事物	那	有	到过	黑暗的	.

“哦，那我就能理解一些黑暗的事情了。”

[aɪ]['ɔːlsəʊ][hæv; həv] [fʊl] ['laɪs(ə)ns] [naʊ] [fɔː(r); fə(r)] ['eniθɪŋ] [aɪ][kæn; kən][duː; də] ,

I	also	have	full	license	now	for	anything	I	can	do	,
我	还	有	满的	执照	现在	为了	任何事物	我	能	做	,

我现在拥有了所有我能做事情的完整许可证。

[ænd; ənd][juː; jʊ][kæn; kən][faɪnd][nəʊ] [fɔːlt] [ɪn][ðə; ðɪ] [fɔːlt] [ðæt] [mɑːkt] [bəuθ][jɔː(r); jə(r)]['peərənts] .

and	you	can	find	no	fault	in	the	fault	that	marked	both	your	parents	.
和	你	能	寻找	不	过错	在	这	过错	那	标记	两个都	你的	父母	.

你无法在父母双方的过错中找出任何过错。

[kʌm] [ænd; ənd] [gɪv] [ˌem 'iː][ə; eɪ] [kɪs] , [laɪk][ə; eɪ] [gʊd] [gɜːl] , - ! ″

Come	and	give	me	a	kiss	,	like	a	good	girl	,	Chuleta	!	″
来	和	给	我	一个	吻	,	喜欢	一个	好的	女孩	,	-	!	″

乖乖地，来亲我一下，丘莱塔！

“ [gɒd] [ɪn] ['hev(ə)n] , [send] [ˌem 'iː] [prə'tekʃ(ə)n] , ″ [gɑːspt] [ðə; ði][gɜːl][ɪn][ə; eɪ] [feɪnt] [vɔɪs] .

“	God	in	heaven	,	send	me	protection	,	″	gasped	the	girl	in	a	faint	voice	.
″	上帝	在	天堂	,	发送	我	保护	,	″	倒吸一口气	这	女孩	在	一个	头晕的	嗓音	.

“老天爷啊，请保佑我，”女孩用微弱的声音喘息着说道。

[ə; eɪ]['məʊmənt]['leɪtə(r)][ðə; ði] [priːst] [grɑːsp, græsp][hɜː(r); hə(r)][ɪn][hɪz; ɪz] [ɑːmz] ,

A	moment	later	the	priest	grasped	her	in	his	arms	,
一个	片刻	之后	这	牧师	抓住	她	在	他的	武器	,

片刻之后，神父将她拥入怀中。

[ænd; ənd][hɪz; ɪz][lɪps] [siːzd] [hɜːz] [ɪn][ə; eɪ] [lɒŋ] , [hɑːd] , ['pæʃənət] [kɪs] . [-] [wʌn]

and	his	lips	seized	hers	in	a	long	,	hard	,	passionate	kiss	.	[	60	]	1
和	他的	嘴唇	查获	她的	在	一个	长的	,	难的	,	热情的	吻	.	[	-	]	1

他的嘴唇紧紧地攫住了她的嘴唇，这是一个漫长、热烈、深情的吻。[60]1

[ðə; ði]['lætɪn] [kwoʊ'teɪʃənz][ɑː(r); ə(r)][frɒm; frəm] [lɪgwɔrɪs] [ɪn'strʌkʃənz] [æz; əz][tuː; tə][ðə; ði] [kən'feʃənl] ,

The	Latin	quotations	are	from	Liguori's	instructions	as	to	the	confessional	,
这	拉丁	引文	是	从	利古里	指示	作为	到	这	忏悔	,

这些拉丁文引文出自利古里关于忏悔室的指示。

[ænd; ənd][ɑː(r); ə(r)][səʊ] [sə'dʒestɪv] [ðæt] [ɪf] ['rendəd] ['ɪntuː] ['ɪŋglɪʃ] [ðeɪ] [maɪt] [ɪk'skluːd] [ðɪs] [bʊk]

and	are	so	suggestive	that	if	rendered	into	English	they	might	exclude	this	book
和	是	所以	暗示性的	那	如果	渲染	进入	英语	他们	可能	排除	这	书

[frɒm; frəm][ðə; ði] [meɪlz] . ↑

from	the	mails	.	↑
从	这	邮件	.	↑

这些措辞如此具有暗示性，以至于如果翻译成英文，这本书可能会被排除在邮件之外。↑

[['kɒntents]]

[	Contents	]
[	内容	]

[内容]

[saɪ; zaɪ; ksaɪ; gzaɪ] .

XI	.
十一	.

十一、

[wɒt] ['ruːɪn] [miːnz] .

WHAT	RUIN	MEANS	.
什么	废墟	方法	.

毁灭意味着什么。

['ɜːli] [ðə; ði] ['fɒləʊɪŋ] ['mɔːnɪŋ] [æm'brəʊziə] - [wɒz; wəz] [rɪ'liːst] [frɒm; frəm][ðə; ði] convento1 [ɪn]

Early	the	following	morning	Ambrosia	Lonzello	was	released	from	the	convento1	in
早期的	这	下列的	早晨	安布罗西亚	-	曾是	发布	从	这	convento1	在

[wɪtʃ] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [biːn] [dɪ'teɪnd] [ðə; ði] [naɪt] [lɒŋ] ,

which	she	had	been	detained	the	night	long	,
哪个	她	有	到过	被拘留	这	夜晚	长的	,

第二天清晨，安布罗西亚·隆泽洛从她被关押了一整夜的修道院获释。

[ænd; ənd] ['stægəd] ['ɪntuː][ðə; ði] [striːt] .

and	staggered	into	the	street	.
和	交错	进入	这	街道	.

然后踉跄着走到街上。

['sʌfərɪŋ] ['fɪzɪkli] , ['nɜːvəs] ['ɔːlməʊst][tuː; tə] [prɒ'streɪʃn] , [ænd; ənd] ['mentəli] [ˌəʊvə'welmd] [wɪð]

Suffering	physically	,	nervous	almost	to	prostration	,	and	mentally	overwhelmed	with
痛苦	身体	,	紧张的	几乎	到	俯伏	,	和	精神上	不堪重负	和

['hɒrə(r)] , [ʃiː; ʃi] [wɔːkt] , [ʃiː; ʃi] ['skeəsli] [njuː] [weə(r)] .

horror	,	she	walked	,	she	scarcely	knew	where	.
恐怖	,	她	步行	,	她	几乎	知道	在哪里	.

她身体痛苦，神经紧张得几乎要崩溃，精神上也被恐惧压垮，她漫无目的地走着，几乎不知道要去哪里。

[ʃiː; ʃi] [felt] [ðæt] [ʃiː; ʃi][deə(r)] [nɒt] [gəʊ] [həʊm] — [ðæt] ['fɑːðə(r)][ænd; ənd] ['mʌðə(r)] [hæd; həd] [bɪ'treɪd]

She	felt	that	she	dare	not	go	home	—	that	father	and	mother	had	betrayed
她	毛毡	那	她	敢	不是	去	家	—	那	父亲	和	母亲	有	背叛

[hɜː(r); hə(r)] ,

her	,
她	,

她觉得自己不敢回家——父母背叛了她。

[ænd; ənd] [ðæt] [naʊ] [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz][æn; ən]['aʊtkɑːst] , [wɪð] [nəʊ] [frend] [ænd; ənd] [wɪð] [nəʊ] [pleɪs] [ɒn]

and	that	now	she	was	an	outcast	,	with	no	friend	and	with	no	place	on
和	那	现在	她	曾是	一个	被排斥者	,	和	不	朋友	和	和	不	地方	在

[ɜːθ] .

earth	.
地球	.

如今她成了一个被遗弃的人，没有朋友，也没有在这个世界上的容身之地。

['iːv(ə)n] ['hev(ə)n] [hæd; həd] [biːn] [def] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)][kɔːl] , [ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [felt] [ðæt] [ðə; ði] [dɪ'vaɪn]

Even	heaven	had	been	deaf	to	her	call	,	and	she	felt	that	the	divine
甚至	天堂	有	到过	聋	到	她	称呼	,	和	她	毛毡	那	这	神圣的

['fɑːðə(r)] ,

Father	,
父亲	,

就连上天也对她的呼求充耳不闻，她感到神圣的父神，

[tuː] , [ænd; ənd][ðə; ði] [kraɪst] [huː] [hæd; həd] ['simpəθaiz] [wɪð] [ˌmægdə'lini] , [kɛəd] ['nʌθɪŋ]

too	,	and	the	Christ	who	had	sympathized	with	Magdalene	,	cared	nothing
也	,	和	这	基督	WHO	有	同情	和	抹大拉的玛格达琳	,	关心	没有什么

[fɔː(r); fə(r)][hɜː(r); hə(r)] .

for	her	.
为了	她	.

而且，那位曾同情抹大拉的玛利亚的基督，对她却毫不在意。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ] [waɪz] [prə'vɪʒ(ə)n] [ɒv; əv]['neɪtʃə(r)] , [ə'pærəntli] [ə'testɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] ['sɪmpəθi] [wɪð]

It	is	a	wise	provision	of	nature	,	apparently	attesting	her	sympathy	with
它	是	一个	明智的	条款	的	自然	,	显然	证明	她	同情	和

['sʌfərɪŋ] ,

suffering	,
痛苦	,

这是大自然的明智安排，显然是在表达她对苦难的同情。

[ðæt] [wen] ['sɒrəʊ] [ænd; ənd] [peɪn] [tʌg] ['ɔːlməʊst][tuː; tə][ðə; ði] [pɔɪnt] [ɒv; əv] [dɪ'strʌkʃ(ə)n] [æt; ət][ðə; ði]

that	when	sorrow	and	pain	tug	almost	to	the	point	of	destruction	at	the
那	什么时候	悲哀	和	疼痛	拖船	几乎	到	这	观点	的	破坏	在	这

[hɑːt] [ɔː(r)] ['bɒdi] ,

heart	or	body	,
心	或者	身体	,

当悲伤和痛苦几乎要将人的心脏或身体撕扯到崩溃的边缘时，

[ʃiː; ʃi] [prə'vaɪdz] [hɜː(r); hə(r)] [əʊn] ['əʊpiət] .

she	provides	her	own	opiate	.
她	提供	她	自己的	阿片类药物	.

她自己提供鸦片。

[ɪn] [ðə; ði] ['ɑːtɪk(ə)l] [ɒv; əv] [deθ] ['ɔːlməʊst] [ɔːl] ['kriːtʃəz] [ɑː(r); ə(r)] [æt; ət] [piːs] , [ænd; ənd] [fɪə(r)] ['nʌθɪŋ] .

In	the	article	of	death	almost	all	creatures	are	at	peace	,	and	fear	nothing	.
在	这	文章	的	死亡	几乎	全部	生物	是	在	和平	,	和	害怕	没有什么	.

在死亡的篇章中，几乎所有生物都处于平静之中，无所畏惧。

['grædʒuəli] [ðɪs] ['nʌmnəs] [keɪm] ['əʊvə(r)] [æm'brəʊziə] .

Gradually	this	numbness	came	over	Ambrosia	.
逐步地	这	麻木	来了	超过	安布罗西亚	.

渐渐地，安布罗西亚也感到麻木了。

[ʃiː; ʃi] [ə'pærəntli] [kʊd; kəd] [nɒt] ['riːəlaɪz] [ɔːl] [ðæt] [hæd; həd] ['hæpənd] .

She	apparently	could	not	realize	all	that	had	happened	.
她	显然	可以	不是	意识到	全部	那	有	发生	.

她显然无法意识到已经发生的一切。

[ʃiː; ʃi] [siːst] [tuː; tə] [fiːl] [ðə; ði] [fʊl] ['bɜːd(ə)n] [ɒv; əv] [hɜː(r); hə(r)] ['æŋgwɪʃ] , [ænd; ənd] [bɪ'keɪm] [nʌm] ,

She	ceased	to	feel	the	full	burden	of	her	anguish	,	and	became	numb	,
她	停止	到	感觉	这	满的	负担	的	她	痛苦	,	和	成为	麻木的	,

[æz; əz] [ˌaɪ 'tiː] [wɜː(r); wə(r)] .

as	it	were	.
作为	它	是	.

她不再感到全部的痛苦，仿佛变得麻木了。

[ʃiː; ʃi] [nəʊ] [lɒŋgə(r)] [plænd] , [ʃiː; ʃi] ['fɒləʊd] [hɜː(r); hə(r)] [hɑːt] .

She	no	longer	planned	,	she	followed	her	heart	.
她	不	更长	计划	,	她	随后	她	心	.

她不再做计划，而是跟随自己的内心。

[ɪn'diːd] , [ʃiː; ʃi] [bɪ'keɪm] [mɔː(r)] ['kɒnʃəs] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['glɔːri] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['mɔːnɪŋ] [ðæn; ðən] [ɒv; əv]

Indeed	,	she	became	more	conscious	of	the	glory	of	the	morning	than	of
的确	,	她	成为	更多的	有意识的	的	这	荣耀	的	这	早晨	比	的

[hɜː(r); hə(r)] [əʊn] ['ruːɪn] ,

her	own	ruin	,
她	自己的	废墟	,

事实上，她对清晨的荣光比对自身毁灭的感知更为强烈。

[ænd; ənd] [ɪn] [spaɪt] [ɒv; əv] [hɜː(r); hə(r)] [maɪndz] [ˌdekləˈreɪʃ(ə)n] [ðæt] [ðeə(r)] [wɒz; wəz] [nəʊ] [pleɪs] [ɪn] [ðə; ði]

and	in	spite	of	her	mind's	declaration	that	there	was	no	place	in	the
和	在	尽管如此	的	她	心灵的	宣言	那	那里	曾是	不	地方	在	这

[wɜːld] [fɔː(r); fə(r)] [hɜː(r); hə(r)] ,

world	for	her	,
世界	为了	她	,

尽管她内心深处认为这个世界上没有她的容身之地，

[ʃiː; ʃi] [sɔː] ['neɪtʃə(r)] ['bjuːtɪf(ə)l] [ænd; ənd] ['frendli] [ə'baʊt] [hɜː(r); hə(r)] [ænd; ənd] [felt] [ðæt] [nɒt] [jet] [hæd; həd]

she	saw	nature	beautiful	and	friendly	about	her	and	felt	that	not	yet	had
她	锯	自然	美丽的	和	友好的	关于	她	和	毛毡	那	不是	然而	有

[gɒd] [ɪk'skluːdɪd] [hɜː(r); hə(r)] .

God	excluded	her	.
上帝	排除	她	.

她觉得周围的自然界美丽而友好，并感到上帝还没有将她排除在外。

[hɜː(r); hə(r)] [breɪn] [wʊd] [nɒt] [wɜːk] ,

Her	brain	would	not	work	,
她	脑	会	不是	工作	,

她的大脑无法运转。

[bʌt; bət][hɜː(r); hə(r)] [hɑːt] [θɔːt] [ɒv; əv] - [ænd; ənd] [ðəʊz] [huːm] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [θɔːt]

but	her	heart	thought	of	Saguanaldo	and	those	whom	she	had	thought
但	她	心	想法	的	-	和	那些	谁	她	有	想法

[tuː; tə][biː; bi][hɜː(r); hə(r)] [frendz] .

to	be	her	friends	.
到	是	她	朋友们	.

但她的心中却想着萨瓜纳尔多和那些她曾经视为朋友的人。

[ˌaɪ ˈtiː][wɒz; wəz] [ðɪs] [θred] [ɪnˈvɪzəb(ə)l] [ðæt] [led][hɜː(r); hə(r)][tuː; tə][ðə; ði] [-]

It	was	this	thread	invisible	that	led	her	to	the	[	61	]
它	曾是	这	线	无形的	那	引领	她	到	这	[	-	]

正是这条看不见的线索引导她找到了[61]

[kæmp][ɒv; əv][ðə; ði] [əˈmɛrɪkənz] .

camp	of	the	Americans	.
营	的	这	美国人	.

美军营地。

[wen] [ʃiː; ʃi] [əˈraɪvd] [ʃiː; ʃi] [met] [fɜːst][ə; eɪ]['maɪnə(r)]['ɒfɪsə(r)][ænd; ənd] [ɑːskt] [tuː; tə][biː; bi] [ʃəʊn] [tuː; tə]

When	she	arrived	she	met	first	a	minor	officer	and	asked	to	be	shown	to
什么时候	她	到达的	她	遇见	第一的	一个	次要的	官	和	问	到	是	所示	到

[ðə; ði] [kəˈmɑːndə(r)] [ɪn] [tʃɑːdʒ] .

the	commander	in	charge	.
这	指挥官	在	收费	.

她到达后，先遇到了一名低级军官，并要求见负责的指挥官。

“ [ɔːl] [raɪt] , [mɪs] , [dʒʌst][gəʊ]['ɪntuː][ðə; ði] [tent] [ænd; ənd] [weɪt] [ʌnˈtɪl] [ai] [brɪŋ] [hɪm] ,

“	All	right	,	Miss	,	just	go	into	the	tent	and	wait	until	I	bring	him	,
“	全部	正确的	,	错过	,	只是	去	进入	这	帐篷	和	等待	直到	我	带来	他	,

“好的，小姐，您就进帐篷等着，我把他带来。”

” [wɒz; wəz][ðə; ði][rɪˈpleɪ][tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] [rɪˈkwest] .

”	was	the	reply	to	her	request	.
”	曾是	这	回复	到	她	要求	.

这是对她请求的回复。

[ʃiː; ʃi] ['entəd] [ðə; ði] [tent] [ænd; ənd] ['siːtɪd] [hɜː'self] .

She	entered	the	tent	and	seated	herself	.
她	进入	这	帐篷	和	坐着	她自己	.

她走进帐篷，坐了下来。

[æz; əz][ʃiː; ʃi] ['weɪtɪd] [ə; eɪ] ['fiːlɪŋ] [ɒv; əv] ['draʊzinəs] [ˌoʊvərˈpaʊərd] [hɜː(r); hə(r)] .

As	she	waited	a	feeling	of	drowsiness	overpowered	her	.
作为	她	等待	一个	感觉	的	睡意	实力悬殊	她	.

等待的过程中，她渐渐感到困倦。

['faɪnəli] , ['skeəsli] ['nəʊɪŋ] [wɒt] [ʃiː; ʃi][dɪd] , [ʃiː; ʃi] [θruː] [hɜː'self] [pɒn][ðə; ði] [kɒt] [ɪn][ðə; ði] [tent]

Finally	,	scarcely	knowing	what	she	did	,	she	threw	herself	on	the	cot	in	the	tent
最后	,	几乎	会心	什么	她	做过	,	她	扔	她自己	在	这	婴儿床	在	这	帐篷

[ænd; ənd] [slept] .

and	slept	.
和	睡着了	.

最后，她几乎不知道自己做了什么，就扑倒在帐篷里的行军床上睡着了。

[ðə; ði]['səʊldʒə(r)] [huː] ['ɒkjupaɪd] [ðə; ði] [tent] [piːp] [ɪn][ænd; ənd] [sɔː] [hɜː(r); hə(r)] .

The	soldier	who	occupied	the	tent	peeped	in	and	saw	her	.
这	士兵	WHO	占领	这	帐篷	偷窥	在	和	锯	她	.

帐篷里的士兵往里窥视，看到了她。

“ [dʒiː] , ” [sed] [hiː; hi][tuː; tə][hɪz; ɪz] ['mesmeɪt] , “ [ʃiː; ʃi][doʊnt] [wɒnt] [ðə; ði] [kəˈmɑːndə(r)] [naʊ] .

“	Gee	,	”	said	he	to	his	messmate	,	“	she	don't	want	the	commander	now	.
“	吉	,	”	说	他	到	他的	同居伴侣	,	“	她	不	想	这	指挥官	现在	.

“哎呀，”他对他的战友说，“她现在不想要指挥官了。”

[ʃiː; ʃi][hæz; həz] [ɔːl'redi] [meɪd] [ə; eɪ] [naɪt] [ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː][ænd; ənd] [niːdz] ['nʌθɪŋ] [səʊ][bæd][æz; əz] [sliːp] .

She	has	already	made	a	night	of	it	and	needs	nothing	so	bad	as	sleep	.
她	有	已经	制成	一个	夜晚	的	它	和	需求	没有什么	所以	坏的	作为	睡觉	.

〃

〃

〃

她昨晚已经玩了一整夜，现在最需要的就是睡觉。

〃 [lets] [weɪt] [tɪl] [ʃiː; ʃi] [ə'weikən] [ænd; ənd] [ðen] [kiːp] [hɜː(r); hə(r)][tuː; tə] [ɑː'selvz] . 〃

〃	Let's	wait	till	she	awakens	and	then	keep	her	to	ourselves	.	〃
〃	我们来吧	等待	直到	她	觉醒	和	然后	保持	她	到	我们自己	.	〃

“我们等她醒来后再把她留给我们吧。”

〃 [wiː; wi] [ɔːt] [tuː; tə][hæv; həv][sʌm; səm] [rent] [fɔː(r); fə(r)]['aʊə(r)] [tent] . 〃

〃	We	ought	to	have	some	rent	for	our	tent	.	〃
〃	我们	应该	到	有	一些	租	为了	我们的	帐篷	.	〃

“我们应该付点帐篷租金。”

〃 [ʃʊə(r)] .

〃	Sure	.
〃	当然	.

“当然。

〃 [wen] [æm'brəʊziə] [ə'weɪkənd] ['sevrəl] ['aʊəz] ['leɪtə(r)][wʌn][ɒv; əv][ðə; ði]['səʊldʒəz][wɒz; wəz][æt; ət]

〃	When	Ambrosia	awakened	several	hours	later	one	of	the	soldiers	was	at
〃	什么时候	安布罗西亚	觉醒	一些	小时	之后	一	的	这	士兵	曾是	在

[hɜː(r); hə(r)][saɪd][ænd; ənd][ðə; ði] [tent] [wɒz; wəz] [kləʊzd] [ænd; ənd] ['daːkənd] .

her	side	and	the	tent	was	closed	and	darkened	.
她	边	和	这	帐篷	曾是	关闭	和	变暗	.

“几个小时后，安布罗西亚醒来时，发现一名士兵在她身边，帐篷已经关闭，一片漆黑。

[ʃiː; ʃi] [rɪ'meɪnd] [ɪn][ðə; ði] [tent] [tuː] [deɪz] ,

She	remained	in	the	tent	two	days	,
她	剩余	在	这	帐篷	二	天	,

她在帐篷里待了两天。

['djʊərɪŋ] [wɪtʃ] [taɪm] [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] [rɪ'piːtɪdli] [ə'sɔːltɪd] [baɪ][ðə; ði] [tuː] ['səʊldʒəz] .

during	which	time	she	was	repeatedly	assaulted	by	the	two	soldiers	.
期间	哪个	时间	她	曾是	反复	袭击	经过	这	二	士兵	.

在此期间，她多次遭到两名士兵的性侵犯。

[ɪn'sted] [ɒv; əv] ['faɪndɪŋ] [ə; eɪ]['refjuːdʒ] , [ʃiː; ʃi][hæd; həd] ['mɪəli] ['fɔːlən] ['ɪntuː] [ə'nʌðə(r)] [træp] .

Instead	of	finding	a	refuge	,	she	had	merely	fallen	into	another	trap	.
反而	的	寻找	一个	避难所	,	她	有	仅仅	倒下	进入	其他	陷阱	.

她非但没有找到避难所，反而落入了另一个陷阱。

[ðeə(r)] ['riːəli] [ɪz][nəʊ] [ɪ'skeɪp] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] ['kriːtʃə(r)] [ðæt] [ɪz] ['hʌntɪd] ,

There	really	is	no	escape	for	a	creature	that	is	hunted	,
那里	真的	是	不	逃脱	为了	一个	生物	那	是	猎杀	,

被猎杀的动物根本没有逃脱的可能。

[ɪ'speʃəli] [ɪf] [ðæt] ['kriːtʃə(r)] [biː; bi][ə; eɪ] ['wʊmən] . [-] [wʌn]

especially	if	that	creature	be	a	woman	.	[	62	]	1
尤其	如果	那	生物	是	一个	女士	.	[	-	]	1

尤其是如果那个生物是女性的话。[62]1

[kən'vɛntoʊ] — [nɒt] [ə; eɪ] ['kɒnvənt] , [bʌt; bət][ə; eɪ] [priːsts] ['rezɪdəns] .

Convento	—	Not	a	convent	,	but	a	priest's	residence	.
修道院	—	不是	一个	修道院	,	但	一个	牧师的	住宅	.

Convento——并非修道院，而是神父的住所。

[ðə; ði] ['ri:z(ə)n] ['gɪv(ə)n][fɔ:(r); fə(r)] [ə'merɪkən] ['ɒfɪsəz] ['ɔkjupaiŋ] [kənvɛntoʊz] [ɪn][ðə; ði] ['fɪlɪpi:nz]

The	reason	given	for	American	officers	occupying	conventos	in	the	Philippines
这	原因	给定	为了	美国人	警官	占领	修道院	在	这	菲律宾

[wɒz; wəz] [ðæt] [ðeɪ] [wɜ:(r); wə(r)][ðə; ði] [best] ['bɪldɪŋz] [ðeə(r)] . ↑

was	that	they	were	the	best	buildings	there	.	↑
曾是	那	他们	是	这	最好的	建筑物	那里	.	↑

美国军官占领菲律宾修道院的理由是，这些修道院是那里最好的建筑。

[['kɒntents]]

[	Contents	]
[	内容	]

[内容]

[ˌɛksˌaɪ'aɪ] .

XII	.
十二	.

十二、

[ə; eɪ] [tʃeɪndʒ] [ɒv; əv][seks] .

A	CHANGE	OF	SEX	.
一个	改变	的	性别	.

变性手术。

[wen] [nekst][æm'brəʊziə] - [ri'gein, ri:-] ['kɒnʃəsnəs] [ʃi:; ʃi][wɒz; wəz] [ri'pəuz] [ɪn][ə; eɪ] [ru:m]

When	next	Ambrosia	Lonzello	regained	consciousness	she	was	reposing	in	a	room
什么时候	下一个	安布罗西亚	-	恢复	意识	她	曾是	休息	在	一个	房间

[fə'mɪliə(r)][tu:; tə][hɜ:(r); hə(r)] ,

familiar	to	her	,
熟悉的	到	她	,

安布罗西亚·隆泽洛再次恢复意识时，发现自己正躺在一间她熟悉的房间里。

[æt; ət][ðə; ði] [həʊm] [ɒv; əv]['mɪsɪz] . [rɪ'zɑ:l] .

at	the	home	of	Mrs	.	Rizal	.
在	这	家	的	太太	.	黎刹	.

在黎刹夫人家中。

['ɑ:ftə(r)][hɜ:(r); hə(r)][lɑ:st]['bɪtə(r)] [ɪk'spɪərɪəns] [ʃi:; ʃi][hæd; həd] [bi:n] [kɑ:st]['ɪntu:][ðə; ði] [stri:t] [ɪn][ə; eɪ]['fi:və(r)]

After	her	last	bitter	experience	she	had	been	cast	into	the	street	in	a	fever
后	她	最后的	苦的	经验	她	有	到过	投掷	进入	这	街道	在	一个	发烧

[ænd; ənd][dɪ'lɪrɪəm; dɪ'lɪərɪəm] ,

and	delirium	,
和	谵妄	,

上次遭遇不幸后，她高烧不退，神志不清，流落街头。

[ænd; ənd] , ['hæpɪli] [fɔ:(r); fə(r)][hɜ:(r); hə(r)] , [hæd; həd] [su:n] [bi:n] [pɪkt] [ʌp] [baɪ]['mɪsɪz] . [rɪ'zɑ:l] ,

and	,	happily	for	her	,	had	soon	been	picked	up	by	Mrs	.	Rizal	,
和	,	快乐地	为了	她	,	有	很快	到过	挑选	向上	经过	太太	.	黎刹	,

幸运的是，她很快就被黎刹夫人接走了。

[hu:] [hæd; həd]['teɪkən][hɜ:(r); hə(r)][tu:; tə][hɜ:(r); hə(r)] [həʊm] [ænd; ənd] [nə:s] [hɜ:(r); hə(r)] [θru:] [ə; eɪ]

who	had	taken	her	to	her	home	and	nursed	her	through	a
WHO	有	已采取	她	到	她	家	和	护理	她	通过	一个

[si:dʒ] [ɒv; əv]['fi:və(r)] .

siege	of	fever	.
围城	的	发烧	.

把她带回家并悉心照料她，帮助她度过了高烧难耐的那段时间。

[naʊ] , [æz; əz][æm'brəʊziə] ['əʊpənd] [hɜː(r); hə(r)] [aɪz] [wɪð] [ə; eɪ]['ræʃ(ə)nəl] [lʊk] , ['mɪsɪz] . [rɪ'zɑːl] , ['smaɪlɪŋ]

Now	,	as	Ambrosia	opened	her	eyes	with	a	rational	look	,	Mrs	.	Rizal	,	smiling
现在	,	作为	安布罗西亚	打开	她	眼睛	和	一个	合理的	看	,	太太	.	黎刹	,	微笑

[ɒn][hɜː(r); hə(r)] , [sed] :

on	her	,	said	:
在	她	,	说	:

这时，安布罗西亚睁开双眼，神情变得清醒起来。黎刹夫人微笑着看着她，说道：

" [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)]['betə(r)] [naʊ] . "

"	You	are	better	now	.	"
"	你	是	更好的	现在	.	"

你现在好多了。

" [haʊ] [duː; də][ai] [kʌm] [tuː; tə][biː; bi][hɪə(r)] ? " [ɑːskt] [ðə; ði][gɜːl][ɪn] [kən'fjuːʒn] .

"	How	do	I	come	to	be	here	?	"	asked	the	girl	in	confusion	.
"	如何	做	我	来	到	是	这里	?	"	问	这	女孩	在	困惑	.

"我怎么会在这里？"女孩困惑地问道。

" [ai] [faʊnd] [juː; jʊ] ['wɒndərɪŋ] [ɒn][ðə; ði] [striːt] [ɪn][ə; eɪ]['fiːvə(r)][ænd; ənd] [brɔːt] [juː; jʊ][hɪə(r)] . "

"	I	found	you	wandering	on	the	street	in	a	fever	and	brought	you	here	.	"
"	我	成立	你	漫游	在	这	街道	在	一个	发烧	和	带来	你	这里	.	"

"我发现你发烧了，在街上游荡，就把你带到这里来了。"

" [əʊ] , [ðen] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [truː] , " [kraɪd][ðə; ði][gɜːl][ɪn]['hɒrə(r)][æz; əz] ['meməri] [keɪm] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] .

"	Oh	,	then	it	is	true	,	"	cried	the	girl	in	horror	as	memory	came	to	her	.
"	哦	,	然后	它	是	真的	,	"	哭	这	女孩	在	恐怖	作为	记忆	来了	到	她	.

"哦，原来是真的！"女孩惊恐地叫道，记忆涌上心头。

" [ai][mʌst; məst][gəʊ] , [ai][ˌeɪ 'em][nɒt] [fɪt][tuː; tə][biː; bi][ɪn] [ðɪs] [ruːm] [wɪð] [juː; jʊ] . "

"	I	must	go	,	I	am	not	fit	to	be	in	this	room	with	you	.	"
"	我	必须	去	,	我	是	不是	合身	到	是	在	这	房间	和	你	.	"

"我必须走了，我不配和你们待在这个房间里。"

" ['nɒns(ə)ns] , " [rɪ'spɒndɪd] [ðə; ði]['əʊldə] ['wʊmən] , ['smuːðɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] ['pɪləʊ] .

"	Nonsense	,	"	responded	the	older	woman	,	smoothing	her	pillow	.
"	废话	,	"	回应	这	老	女士	,	平滑	她	枕头	.

"胡说，"年长的女人一边抚平枕头一边回应道。

" [juː; jʊ][hæv; həv] [biːn] ['hævɪŋ] [bæd] [driːmz] , [ænd; ənd][juː; jʊ][mʌst; məst] [fə'get] [ə'baʊt] [ðem; ðəm] . "

"	You	have	been	having	bad	dreams	,	and	you	must	forget	about	them	.	"
"	你	有	到过	拥有	坏的	梦境	,	和	你	必须	忘记	关于	他们	.	"

"你一直做噩梦，你必须忘记它们。"

" [ɑː(r); ə(r)][juː; jʊ][ʃʊə(r)] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [driːmz] ? "

"	Are	you	sure	they	were	dreams	?	"
"	是	你	当然	他们	是	梦境	?	"

你确定那些只是梦吗?

" ['pɜːfɪktli] .

"	Perfectly	.
"	完美	.

"完美。

[juː; jʊ][hæv; həv] [biːn] ['veri] [sɪk] . "

You	have	been	very	sick	.	"
你	有	到过	非常	生病的	.	"

你病得很重。

" [weə(r)] [ɪz] ['mʌðə(r)] ? "

"	Where	is	mother	?	"
"	在哪里	是	母亲	?	"

"妈妈在哪里？"

“ [ʃiː; ʃi][hæz; həz] [biːn] [tuː; tə] [siː] [juː; jʊ]['ɒf(ə)n] , [ænd; ənd] [wɪl] [kʌm] [ə'gen] . ”

“	She	has	been	to	see	you	often	,	and	will	come	again	.	”
”	她	有	到过	到	看	你	经常	,	和	将要	来	再次	.	”

“她经常来看你，以后还会再来。”

“ [dɪd][ʃiː; ʃi] [seɪ] [weə(r)] [ai][hæd; həd] [biːn] ? ”

“	Did	she	say	where	I	had	been	?	”
”	做过	她	说	在哪里	我	有	到过	?	”

“她有没有说我去了哪里？”

“ [ʃiː; ʃi] [sed] [juː; jʊ][hæd; həd] ['stɑːtɪd] [tuː; tə] [kən'feʃənl] ,

“	She	said	you	had	started	to	confessional	,
”	她	说	你	有	开始	到	忏悔	,

她说你已经开始忏悔了，

[ænd; ənd][ai] [sə'pəʊz] [ðə; ði]['fiːvə(r)] [keɪm] [ə'pɒn][juː; jʊ] [waɪl] [juː; jʊ][wɜː(r); wə(r)][ɒn][ðə; ði] [wei] .

and	I	suppose	the	fever	came	upon	you	while	you	were	on	the	way	.
和	我	认为	这	发烧	来了	之上	你	尽管	你	是	在	这	方式	.

我猜你是在路上发烧的。

” [ðə; ði][gɜːl] [leɪ] ['saɪlənt][fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [taɪm] .

”	The	girl	lay	silent	for	a	time	.
”	这	女孩	躺	沉默的	为了	一个	时间	.

女孩沉默地躺了一会儿。

['faɪnəli] [tɪəz] ['gæðəd] [ɪn][hɜː(r); hə(r)] [aɪz] .

Finally	tears	gathered	in	her	eyes	.
最后	眼泪	聚集	在	她	眼睛	.

最终，泪水涌上了她的眼眶。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ə; eɪ] [gʊd] [saɪn] [ðæt] [ðə; ði]['paʊə(r)][ɒv; əv] ['kraɪɪŋ] [hæd; həd] [-]

It	was	a	good	sign	that	the	power	of	crying	had	[	63	]
它	曾是	一个	好的	符号	那	这	力量	的	哭泣	有	[	-	]

这是一个好兆头，表明哭泣的力量[63]

[rɪ'tɜːnd] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] ; [tɪəz] [ɑː(r); ə(r)][ə; eɪ] [mɑːk] [ɒv; əv][hjuː'mænəti] ,

returned	to	her	;	tears	are	a	mark	of	humanity	,
返回	到	她	;	眼泪	是	一个	标记	的	人类	,

回到她身边；眼泪是人性的标志。

[ænd; ənd]['əʊnli] [ðeɪ] [huː] [ɑː(r); ə(r)][ˌdiː'hjuːmənaɪzd][ɔː(r)] ['rendəd] ['aʊtkæsts] [baɪ] [ˌpɜːsɪ'kjuːʃ(ə)n] [ɔː(r)]

and	only	they	who	are	dehumanized	or	rendered	outcasts	by	persecution	or
和	仅有的	他们	WHO	是	非人化	或者	渲染	被排斥者	经过	迫害	或者

['sɒrəʊ] [ɑː(r); ə(r)][ʌn'eɪb(ə)l][tuː; tə] [wiːp] .

sorrow	are	unable	to	weep	.
悲哀	是	无法	到	哭泣	.

只有那些因遭受迫害或悲伤而被非人化或被排斥的人，才无法哭泣。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

修士的女儿：美国占领(The Friar's Daughter A Story of the American)

第4/6页

['mɪsɪz] . [rɪ'zɑːl] [stuːpt] [ænd; ənd] [kɪst] [ðə; ði][gɜːl] .

Mrs	**.**	**Rizal**	**stooped**	**and**	**kissed**	**the**	**girl**	**.**
太太	.	黎刹	弯腰	和	亲吻	这	女孩	.

里萨尔夫人弯下腰，亲吻了那个女孩。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ðə; ði][wʌn][ækt][ɒv; əv] ['sɪmpəθi] [ʃiː; ʃi] ['niːdɪd] [tuː; tə] [breɪk] [ʌp][ðə; ði] ['faʊntɪnz] [ɒv; əv]

It	**was**	**the**	**one**	**act**	**of**	**sympathy**	**she**	**needed**	**to**	**break**	**up**	**the**	**fountains**	**of**
它	曾是	这	一	行为	的	同情	她	需要	到	休息	向上	这	喷泉	的

[hɜː(r); hə(r)] [hɑːt] ,

her	**heart**	**,**
她	心	,

正是这唯一一份同情，让她心中的泪水决堤而出。

[fɔː(r); fə(r)][ˌaɪ 'tiː] [ʃəʊd] [ðæt] [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz][nɒt] [ɪn'taɪəli] [ə'bændənd] , [ænd; ənd][æm'brəʊziə] [wept]

for	**it**	**showed**	**that**	**she**	**was**	**not**	**entirely**	**abandoned**	**,**	**and**	**Ambrosia**	**wept**
为了	它	显示	那	她	曾是	不是	完全	弃	,	和	安布罗西亚	哭泣

[ʌnrɪst'reɪnədlɪ] .

unrestrainedly	**.**
不受约束地	.

因为这表明她并没有完全被抛弃，安布罗西亚放声痛哭。

“ [juː; jʊ] [wɪl] [biː; bi]['betə(r)] [naʊ] , ” [sed] ['mɪsɪz] . [rɪ'zɑːl] [wen] [ðə; ði] [flʌd] [ɒv; əv] [tɪəz] [hæd; həd] [pɑːst]

“	**You**	**will**	**be**	**better**	**now**	**,**	**”**	**said**	**Mrs**	**.**	**Rizal**	**when**	**the**	**flood**	**of**	**tears**	**had**	**passed**
“	你	将要	是	更好的	现在	,	”	说	太太	.	黎刹	什么时候	这	洪水	的	眼泪	有	通过了

.

:
.

“你现在会好起来的，”里萨尔夫人等她泪水止住后说道。

“ [dʌz] — ['dʒen(ə)rəl] - [nəʊ] ? ” [ɑːskt] [æm'brəʊziə] .

“	**Does**	**—**	**General**	**Saguanaldo**	**know**	**?**	**”**	**asked**	**Ambrosia**	**.**
“	做	—	一般的	-	知道	?	”	问	安布罗西亚	.

“萨瓜纳尔多将军知道吗？”安布罗西亚问道。

“ [ɪf] [hiː; hi][dɪd] , [hiː; hi] [wʊd] [hæv; həv] [kʌm] .

“	**If**	**he**	**did**	**,**	**he**	**would**	**have**	**come**	**.**
“	如果	他	做过	,	他	会	有	来	.

“如果他有这个意愿，他早就来了。”

” [ə'gen] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ðə; ði]['waɪzɪst] [wɜːd] [ðæt] [kʊd; kəd][hæv; həv] [biːn] ['spəʊkən] ,

”	**Again**	**it**	**was**	**the**	**wisest**	**word**	**that**	**could**	**have**	**been**	**spoken**	**,**
”	再次	它	曾是	这	最明智的	单词	那	可以	有	到过	说	,

“这又是一句最明智的话。”

['sɪmp(ə)l][ænd; ənd][ʌn'lɜːnd; -'lɜːnɪd] [ðəʊ] [ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [hæv; həv] [biːn] ,

simple	**and**	**unlearned**	**though**	**it**	**may**	**have**	**been**	**,**
简单的	和	未受过教育的	尽管	它	可能	有	到过	,

虽然它可能简单且缺乏学问，

[fɔː(r); fə(r)][ˌaɪ 'tiː] ['ɪntɪmeɪtɪd] [ðæt] [hɜː(r); hə(r)]['lʌvə(r)][hæd; həd] [nɒt] [siːst] [tuː; tə][keə(r)] ,

for	**it**	**intimated**	**that**	**her**	**lover**	**had**	**not**	**ceased**	**to**	**care**	**,**
为了	它	暗示	那	她	情人	有	不是	停止	到	关心	,

因为这表明她的爱人并没有停止关心她。

[ænd; ənd] [ðɪs] [wɒz; wəz][ɒv; əv][ɔːl] [θɪŋz] [ðə; ði][məʊst] [kən'soʊlɪŋ] .

and	this	was	of	all	things	the	most	consoling	.
和	这	曾是	的	全部	事物	这	最多	安慰	.

而这，却是最令人欣慰的。

[jet] [ə; eɪ]['məʊmənt]['ɑːftə(r)][ˌaɪ 'tiː] [ə'kɜːd] [tuː; tə][æm'brəʊziə] [ðæt] [ɪf] - [hæd; həd] [dɪ'zaɪəd]

Yet	a	moment	after	it	occurred	to	Ambrosia	that	if	Saguanaldo	had	desired
然而	一个	片刻	后	它	发生	到	安布罗西亚	那	如果	-	有	想要的

[tuː; tə] [kʌm] [ænd; ənd] [nɒt] [biːn] ['eɪb(ə)l] ,

to	come	and	not	been	able	,
到	来	和	不是	到过	有能力的	,

然而，就在这时，安布罗西亚突然想到，如果萨瓜纳尔多想来却来不了，

[hiː; hi] , [tuː] , [hæd; həd] [biːn] ['bəːdnd] [ænd; ənd][ɪn] ['trʌb(ə)l] .

he	,	too	,	had	been	burdened	and	in	trouble	.
他	,	也	,	有	到过	负担	和	在	麻烦	.

他也曾背负重担，身处困境。

[ðen] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] , [wɪð] [ə; eɪ] ['wʊmənz] [ˌæbnɪ'geɪʃ(ə)n] ,

Then	it	was	,	with	a	woman's	abnegation	,
然后	它	曾是	,	和	一个	女性的	放弃	,

然后，凭借着女性的克己精神，

[æm'brəʊziə] [θɔːt] [ɒv; əv][ðə; ði] [wəʊ] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)][dɪə(r)][wʌn]['rɑːðə(r)][ðæn; ðən][ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)]

Ambrosia	thought	of	the	woe	of	her	dear	one	rather	than	of	her
安布罗西亚	想法	的	这	悲哀	的	她	亲爱的	一	相当	比	的	她

[əʊn] ['sɒrəʊ] ,

own	sorrow	,
自己的	悲哀	,

安布罗西亚想到的是她所爱之人的悲痛，而不是自己的悲伤。

[ænd; ənd] [ðɪs] , [tuː] , [wɒz; wəz][æn; ən] [əd'vɑːntɪdʒ] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] .

and	this	,	too	,	was	an	advantage	to	her	.
和	这	,	也	,	曾是	一个	优势	到	她	.

这对她来说也是一个优势。

“ [ɑː(r); ə(r)] [ðeɪ] ['hævɪŋ] ['trʌb(ə)l] [æt; ət][ðə; ði] [frʌnt] ?

“	Are	they	having	trouble	at	the	front	?
”	是	他们	拥有	麻烦	在	这	正面	?

“他们在前线遇到麻烦了吗？”

” [ʃiː; ʃi] [ɑːskt] .

”	she	asked	.
”	她	问	.

她问道。

“ [jes] , ” ['mɪsɪz] . [rɪ'zɑːl] [rɪ'plaɪd] .

“	Yes	,	”	Mrs	.	Rizal	replied	.
”	是的	,	”	太太	.	黎刹	回复	.

“是的，”黎刹夫人回答道。

“ [ðə; ði]['freɪəz][hæv; həv] [siːzd] [ɒn][ðə; ði] [tʃɜːtʃɪz] , [ðə; ði] ['hɑːspɪtlz] [ænd; ənd] ['kɔnvənt] ,

“	The	friars	have	seized	on	the	churches	,	the	hospitals	and	convents	,
”	这	修士们	有	查获	在	这	教堂	,	这	医院	和	修道院	,

“修道士们占领了教堂、医院和修道院，

[ænd; ənd] [naʊ] [ðə; ði] [ə'merɪkən] [truːps] [ɑː(r); ə(r)] [meɪn'teɪnɪŋ] [ðem; ðəm][ɪn] [pə'zeʃ(ə)n] [ɒv; əv][ðə; ði]

and	now	the	American	troops	are	maintaining	them	in	possession	of	the
和	现在	这	美国人	军队	是	保持	他们	在	拥有	的	这

['prɒpəti] [ðeɪ] [həʊld] .

property	they	hold	.
财产	他们	抓住	.

现在，美军正在维持对他们所拥有财产的占有。

[ˌaɪ ˈtiː][ɪz][ðə; ði] [seɪm] [æz; əz] [ðəʊ] [ðə; ði] [əˈmɛrɪkənz] ,

It	is	the	same	as	though	the	Americans	,
它	是	这	相同的	作为	尽管	这	美国人	,

这就像美国人一样，

[ˈɑːftə(r)] - [hæd; həd] [tɜːnd] [ðə; ði] [ˈsɪti] [ɒv; əv] [məˈnɪlə] [ˈəʊvə(r)][tuː; tə][ðem; ðəm] ,

after	Saguanaldo	had	turned	the	city	of	Manila	over	to	them	,
后	-	有	转向	这	城市	的	马尼拉	超过	到	他们	,

在萨瓜纳尔多将马尼拉市移交给他们之后，

[hæd; həd] [tɜːnd] [əˈgenst] [hɪm][ænd; ənd][wɜː(r); wə(r)] [ˈmeɪkɪŋ] [wɔː(r)][ɒn][hɪm][ænd; ənd][ɪn][ˈfeɪvə(r)][ɒv; əv]

had	turned	against	him	and	were	making	war	on	him	and	in	favor	of
有	转向	反对	他	和	是	制作	战争	在	他	和	在	偏爱	的

[ðə; ði][ˈfraɪəz] . ”

the	friars	.	”
这	修士们	.	”

他们已经倒戈反对他，向他宣战，转而支持修士们。”

“ [ˈsʌmwʌn] [ɪz][bɪˈhaɪnd] [ðɪs] [tʃeɪndʒ] , ” [dɪˈkleəd] [ðə; ði][gɜːl][ˈɑːftə(r)][ə; eɪ] [ˈmoʊmənts] [θɔːt] .

“	Someone	is	behind	this	change	,	”	declared	the	girl	after	a	moment's	thought	.
“	某人	是	在后面	这	改变	,	”	声明	这	女孩	后	一个	瞬间	想法	.

“有人在背后操纵这一切，”女孩想了一会儿后说道。

“ [jes] , [ðeə(r)][ɪz][ə; eɪ][ˈdʒezjuɪt][hɪə(r)] , [æn; ən] [ˈenvɔɪ] [frɒm; frəm][ðə; ði][pəʊp] .

“	Yes	,	there	is	a	Jesuit	here	,	an	envoy	from	the	Pope	.
“	是的	,	那里	是	一个	耶稣会	这里	,	一个	使者	从	这	教皇	.

“是的，这里有一位耶稣会士，一位教皇的特使。”

” [æmˈbrəʊziə][sæt][ʌp][ɪn][bed] , [hɜː(r); hə(r)] [aɪz] [dɪˈstendɪd] [ɪn][ˈhɒrə(r)] .

”	Ambrosia	sat	up	in	bed	,	her	eyes	distended	in	horror	.
”	安布罗西亚	卫星	向上	在	床	,	她	眼睛	膨胀	在	恐怖	.

“安布罗西亚猛地坐起身来，双眼因恐惧而睁得大大的。”

“ [ðen] [ˌaɪ ˈtiː][ɪz] [truː] , ” [ʃiː; ʃi] [sed] .

“	Then	it	is	true	,	”	she	said	.
“	然后	它	是	真的	,	”	她	说	.

“那确实如此，”她说。

“ [ˌaɪ ˈtiː][wɒz; wəz][nɒt][ə; eɪ] [driːm] .

“	It	was	not	a	dream	.
“	它	曾是	不是	一个	梦	.

“这不是梦。”

[ˌaɪ ˈtiː][wɒz; wəz] [gʊd] [ɪn][juː; jʊ][tuː; tə][keə(r)][fɔː(r); fə(r)][ˌem ˈiː][ænd; ənd][nɒt] [ˈdezət] [ˌem ˈiː][ɪn][maɪ] [-]

It	was	good	in	you	to	care	for	me	and	not	desert	me	in	my	[	64	]
它	曾是	好的	在	你	到	关心	为了	我	和	不是	沙漠	我	在	我的	[	-	]

你关心我，没有抛弃我，这很好。[64]

[pəˈluːʃ(ə)n] , [bʌt; bət][aɪ] [nəʊ] [naʊ] [ˌaɪ ˈtiː][ɪz] [truː] , [ænd; ənd][juː; jʊ] [niːd] [nɒt][dɪˈnaɪ][ˌaɪ ˈtiː] . ”

pollution	,	but	I	know	now	it	is	true	,	and	you	need	not	deny	it	.	”
污染	,	但	我	知道	现在	它	是	真的	,	和	你	需要	不是	否定	它	.	”

污染，但我现在知道这是真的，你无需否认。

“ [bʌt; bət] , ” — [bɪˈgæn][ˈmɪsɪz] . [rɪˈzɑːl] .

“	But	,	”	—	began	Mrs	.	Rizal	.
“	但	,	”	—	开始	太太	.	黎刹	.

“但是，”里萨尔夫人开口说道。

“ [aɪ] [wɪl] [nɒt] [tɔːk] [əˈbaʊt] [ˌaɪ ˈtiː] , ” [ˌɪntəˈrʌptɪd] [ðə; ði][gɜːl] ,

“	I	will	not	talk	about	it	,	”	interrupted	the	girl	,
“	我	将要	不是	讲话	关于	它	,	”	中断	这	女孩	,

“我不会谈论这件事，”女孩打断道。

“ [ænd; ənd] [gɒd] [wɪl] [rɪ'wɔːd] [juː; jʊ] [huː] [ɑː(r); ə(r)] [səʊ] ['dɪfrənt] [frɒm; frəm] ['ʌðə(r)] ['wɪmɪn] [ɪn] [ðæt]

“	and	God	will	reward	you	who	are	so	different	from	other	women	in	that
“	和	上帝	将要	报酬	你	WHO	是	所以	不同的	从	其他	女性	在	那

[juː; jʊ] [dɪd] [nɒt] [tɜːn] [ə'weɪ] [frɒm; frəm] [ðə; ði] ['vɪktɪm] [æz; əz] [frɒm; frəm] [ə; eɪ] [θɪŋ] [pə'luːtɪd] .

you	did	not	turn	away	from	the	victim	as	from	a	thing	polluted	.
你	做过	不是	转动	离开	从	这	受害者	作为	从	一个	事物	受污染的	.

“上帝会奖赏你，因为你与其他女人截然不同，你没有像对待不洁之物一样背弃受害者。

[nəʊ] , [duː; də] [nɒt] [ˌɪntə'rʌpt] .

No	,	do	not	interrupt	.
不	,	做	不是	打断	.

不，请不要打断。

[ai] [ˌeɪ 'em] [strɒŋ] [naʊ] .

I	am	strong	now	.
我	是	强的	现在	.

我现在身体很强壮。

[ðeə(r)] [ɪz] ['əʊnli] [wʌn] [θɪŋ] [ai] [meɪ] [duː; də] [wɪð] [ðə; ði] ['remnənt] [ɒv; əv] [laɪf] [left] [tuː; tə] [ˌem 'iː] .

There	is	only	one	thing	I	may	do	with	the	remnant	of	life	left	to	me	.
那里	是	仅有的	一	事物	我	可能	做	和	这	剩	的	生活	左边	到	我	.

我余生唯一能做的就是这件事。

[ai] [hæv; həv] [nəʊ] [lɒŋgə(r)] ['fɑːðə(r)] [ɔː(r)] ['mʌðə(r)] , [gɒd] [ɔː(r)] [rɪ'diːmə(r)] .

I	have	no	longer	father	or	mother	,	God	or	redeemer	.
我	有	不	更长	父亲	或者	母亲	,	上帝	或者	救世主	.

我不再有父亲、母亲、上帝或救赎者。

[ai] [hæv; həv] [nəʊ] [pleɪs] [ɪn] [sə'saɪəti] [ɒn] [ɜːθ] .

I	have	no	place	in	society	on	earth	.
我	有	不	地方	在	社会	在	地球	.

我在这个世界上没有立足之地。

[ai] [hæv; həv] [nəʊ] ['lʌvə(r)] , [nəʊ] [tʃɑːns] [fɔː(r); fə(r)] [həʊm] [ɔː(r)] [rɪˌspektə'bɪləti] .

I	have	no	lover	,	no	chance	for	home	or	respectability	.
我	有	不	情人	,	不	机会	为了	家	或者	体面	.

我没有爱人，没有机会拥有家，也没有体面的生活。

[bʌt; bət] [ai] [hæv; həv] [həʊp] [ænd; ənd] [ə; eɪ] ['pɜːpəs] .

But	I	have	hope	and	a	purpose	.
但	我	有	希望	和	一个	目的	.

但我心怀希望，并拥有目标。

[ˌaɪ 'tiː] [hæz; həz] [dʒʌst] [kʌm] [tuː; tə] [ˌem 'iː] .

It	has	just	come	to	me	.
它	有	只是	来	到	我	.

我突然想到了。

[duː; də] [nɒt] [dɪ'naɪ] [ˌem 'iː] [ɪn] [ðə; ði] [plæn] [ai] [hæv; həv] . ”

Do	not	deny	me	in	the	plan	I	have	.	”
做	不是	否定	我	在	这	计划	我	有	.	”

不要否定我的计划。

“ [ai] [wɪl] ['lɪs(ə)n] [tuː; tə] [jɔː(r); jə(r)] [plæn] , [bʌt; bət] [juː; jʊ] [ɑː(r); ə(r)] [wiːk] [ænd; ənd] [nɒt] [jet] ['eɪb(ə)l] [tuː; tə]

“	I	will	listen	to	your	plan	,	but	you	are	weak	and	not	yet	able	to
“	我	将要	听	到	你的	计划	,	但	你	是	虚弱的	和	不是	然而	有能力的	到

[duː; də] ['eniθɪŋ] .

do	anything	.
做	任何事物	.

“我会听取你的计划，但你现在很弱，还做不了任何事。”

" [ðə; ði][gɜːl] [liːpt] [aʊt][ɒv; əv][ðə; ði][bed] , [let] [daʊn] [hɜː(r); hə(r)][heə(r)][ænd; ənd] ['hʌntɪd] [ə; eɪ][peə(r)]
" The girl leaped out of the bed , let down her hair and hunted a pair
" 这 女孩 跳跃 出去 的 这 床 , 让 向下 她 头发 和 猎杀 一个 一对
[ɒv; əv] [ʃɪəz] .
of shears .
的 剪 .

"女孩从床上跳起来，放下头发，去找了一把剪刀。"

" [kʌt] [ɒf] [maɪ][heə(r)] , ['kləʊsli] , " [ʃiː; ʃi] [sed] .
" Cut off my hair , closely , " she said .
" 切 离开 我的 头发 , 密切 , " 她 说 .

"把我的头发剪短，"她说。

" [ai][fɪə(r)][juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)][nɒt] [jet] ['əʊvə(r)][ðə; ði]['fiːvə(r)] , " ['remənstreit, ri'mɔn-]['mɪsɪz] . [rɪ'zɑːl] .
" I fear you are not yet over the fever , " remonstrated Mrs . Rizal .
" 我 害怕 你 是 不是 然而 超过 这 发烧 , " 抗议 太太 . 黎刹 .

"我担心你还没有退烧，"黎刹夫人劝道。

" [ai][hæv; həv][hæd; həd][nəʊ]['fiːvə(r)] , " [sed] [ðə; ði][gɜːl] , " [ænd; ənd][ai][ˌeɪ 'em] [wel] .
" I have had no fever , " said the girl , " and I am well .
" 我 有 有 不 发烧 , " 说 这 女孩 , " 和 我 是 出色地 .

"我没有发烧，"女孩说，"我很好。"

[ai][ʃæl; ʃəl][biː; bi] [strɒŋ] [fɔː(r); fə(r)] ['vendʒəns] [ænd; ənd]['dʒʌstɪs] .
I shall be strong for vengeance and justice .
我 将 是 强的 为了 复仇 和 正义 .

我将为复仇和正义而坚强。

[neɪ] , [duː; də][nɒt][fɪə(r)] , [gʊd] ['mʌðə(r)][rɪ'zɑːl] , [ai][ˌeɪ 'em] [seɪn] . "
Nay , do not fear , good Mother Rizal , I am sane . "
不 , 做 不是 害怕 , 好的 母亲 黎刹 , 我 是 理智 . "

"不，别害怕，善良的黎刹母亲，我很清醒。"

" [juː; jʊ][hæv; həv][nɒt][təʊld][ˌem 'iː][jɔː(r); jə(r)][plæn] . "
" You have not told me your plan . "
" 你 有 不是 讲述 我 你的 计划 . "

你还没有告诉我你的计划。

" [ɪnəz'mʌtʃ] [æz; əz][æm'brəʊziə] - [hæz; həz] [lɒst] [ɔːl] [pleɪs] [ɪn][sə'saɪəti][ænd; ənd][ɒn] [ɜːθ] ,
" Inasmuch as Ambrosia Lonzello has lost all place in society and on earth ,
" 因此 作为 安布罗西亚 - 有 丢失的全部 地方 在 社会 和 在 地球 ,

"鉴于安布罗西亚·隆泽洛在社会和地球上已经失去了所有地位，

[ʃiː; ʃi][hæd; həd][ðə; ði]['fiːvə(r)][ænd; ənd][ɪz] [ded] .
she had the fever and is dead .
她 有 这 发烧 和 是 死的 .

她发烧去世了。

[ʃiː; ʃi][ɪz] ['mɪəli] [ə'nʌðə(r)] ['vɪktɪm][ɒv; əv][ðə; ði]['fraɪəz] .
She is merely another victim of the friars .
她 是 仅仅 其他 受害者 的 这 修士们 .

她只不过是修道士们的又一个受害者。

[ai] , [huː] [stænd] [bɪ'fɔː(r)] [juː; jʊ] , [ˌeɪ 'em] [nɒt][æm'brəʊziə] - .
I , who stand before you , am not Ambrosia Lonzello .
我 , WHO 站立 前 你 , 是 不是 安布罗西亚 - .

站在你们面前的我，不是安布罗西亚·隆泽洛。

[ai][ˌeɪ 'em][ə; eɪ][mæn] , [naʊ] [ænd; ənd] [ˌhens'fɔːθ] .
I am a man , now and henceforth .
我 是 一个 男人 , 现在 和 今后 .

我现在是男人，以后也永远是。

[ai] [fiːl] [wɪˈðɪn] [ˌem ˈiː][ðə; ði]['vɪgə(r)][ænd; ənd] ['kʌrɪdʒ] [ɒv; əv] ['mænhʊd] , ['pruːvɪŋ] [ðə; ði] [ˌtrænsfə'meɪʃ(ə)n]

I	feel	within	me	the	vigor	and	courage	of	manhood	,	proving	the	transformation
我	感觉	之内	我	这	活力	和	勇气	的	男子气概	,	证明	这	转型

.

:

.

我感到自己体内涌动着男子气概和勇气，这证明了我的转变。

[ˌhens'fɔːθ] [ai][ʃæl; ʃəl][lɪv; laɪv]['əʊnli][fɔː(r); fə(r)] ['vendʒəns] [ænd; ənd][tuː; tə] [ə'sɪst] - , [huː]

Henceforth	I	shall	live	only	for	vengeance	and	to	assist	Saguanaldo	,	who
今后	我	将	居住	仅有的	为了	复仇	和	到	协助	-	,	WHO

[hæd; həd] [biːn] - [frend] .

had	been	Ambrosia's	friend	.
有	到过	-	朋友	.

从此以后，我将只为复仇而活，并帮助萨瓜纳尔多，他曾是安布罗西亚的朋友。

[kʌt] [ɒf] [ðə; ði][heə(r)] [ðæt] [bi'lai] [maɪ][seks] ,

Cut	off	the	hair	that	belies	my	sex	,
切	离开	这	头发	那	谎言	我的	性别	,

剪掉暴露我性别的头发，

[ænd; ənd] [ðen] [wiː; wi][ɔːl][gəʊ][tuː; tə][ðə; ði] [fiːld] [tuː; tə] [gɪv] ['aʊə(r)][laɪvz; lɪvz][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [kɔːz] .

and	then	we	all	go	to	the	field	to	give	our	lives	for	the	cause	.
和	然后	我们	全部	去	到	这	场地	到	给	我们的	生活	为了	这	原因	.

然后我们所有人都会奔赴战场，为这项事业献出生命。

" ['mɪsɪz] . [rɪ'zɑːl] [ik'spɔstjuleit] , [bʌt; bət][ɪn] [veɪn] .

"	Mrs	.	Rizal	expostulated	,	but	in	vain	.
"	太太	.	黎刹	所宣称的	,	但	在	徒劳	.

里萨尔夫人极力劝说，但无济于事。

[ʃiː; ʃi] ['ɑːgjuːd] [æz; əz] [-]

She	argued	as	[	65	]
她	争论	作为	[	-	]

她辩称[65]

[tuː; tə][ðə; ði][gɜːrlz] [læk] [ɒv; əv] [streŋθ] , [bʌt; bət][wɒz; wəz] ['æktʃuəli] [lɑːft] [aʊt] [ɒv; əv][ðə; ði][aɪ'dɪə] .

to	the	girl's	lack	of	strength	,	but	was	actually	laughed	out	of	the	idea	.
到	这	女孩们	缺少	的	力量	,	但	曾是	实际上	笑了	出去	的	这	主意	.

虽然女孩力气不够，但这个想法却被嘲笑了。

[æt; ət][lɑːst][ʃiː; ʃi] [fel] [ɪn] [wɪð] [ðə; ði][plæn] ,

At	last	she	fell	in	with	the	plan	,
在	最后的	她	跌倒	在	和	这	计划	,

她最终还是接受了这个计划。

[bəuθ][æz; əz] ['biːɪŋ] [ɪn] [ə'kɔːd] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)] [əʊn] [dɪ'zaɪə(r)][ænd; ənd]['ɔːlsəʊ][æz; əz] ['biːɪŋ] [pə'hæps]

both	as	being	in	accord	with	her	own	desire	and	also	as	being	perhaps
两个都	作为	存在	在	符合	和	她	自己的	欲望	和	还	作为	存在	也许

[ðə; ði]['əʊnli] [kɔːs] ['əʊpən][tuː; tə][ðə; ði][gɜːl]['ɑːftə(r)] [wɒt] [hæd; həd] ['hæpənd] .

the	only	course	open	to	the	girl	after	what	had	happened	.
这	仅有的	课程	打开	到	这	女孩	后	什么	有	发生	.

这既符合她自己的意愿，也可能是发生那件事之后，女孩唯一可行的出路。

[ə; eɪ] [fjuː] ['aʊəz] ['ɑːftəwəd] , [ðen] , [ðə; ði] [ˌtrænsfə'meɪʃ(ə)n] [wɒz; wəz] [kəm'plitɪd] .

A	few	hours	afterward	,	then	,	the	transformation	was	completed	.
一个	很少	小时	之后	,	然后	,	这	转型	曾是	完全的	.

几个小时后，转变就完成了。

[ðə; ði][gɜːl] ,

The	girl	,
这	女孩	,

女孩，

[wɪð] [hɜː(r); hə(r)][heə(r)] [krɒpt] [kləʊz] [ænd; ənd] ['weərɪŋ] [ə; eɪ] [suːt] [ðæt] [hæd; həd] [bɪ'lɒŋd] [ɪn] [deɪz]

with	her	hair	cropped	close	and	wearing	a	suit	that	had	belonged	in	days
和	她	头发	裁剪	关闭	和	穿着	一个	套装	那	有	属于	在	天

[pɑːst][tuː; tə]['dɑːktər; draɪv] . [rɪ'zɑːl] ,

past	to	Dr	.	Rizal	,
过去的	到	博士	.	黎刹	,

她剪着利落的短发，穿着一套以前属于黎刹博士的西装。

[lʊkt] ['veri] [mʌtʃ] [laɪk] [ə; eɪ] ['vɪgərəs] [jʌŋ] [mæn] ,

looked	very	much	like	a	vigorous	young	man	,
看起来	非常	很多	喜欢	一个	蓬勃	年轻的	男人	,

看起来很像一个精力充沛的年轻人，

[ænd; ənd]['mɪsɪz] . [rɪ'zɑːl][wɒz; wəz]['grætɪfaɪd][tuː; tə][faɪnd] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [ʃəʊd] [nəʊ][saɪn][ɒv; əv] ['feɪlɪŋ]

and	Mrs	.	Rizal	was	gratified	to	find	that	she	showed	no	sign	of	failing
和	太太	.	黎刹	曾是	满意	到	寻找	那	她	显示	不	符号	的	失败

['fɪzɪk(ə)l] [p'aʊəz] .

physical	powers	.
身体的	权力	.

里萨尔夫人欣慰地发现，她的身体机能丝毫没有衰退的迹象。

[ɪn'diːd] , [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz][tuː; tə][ɔːl] [ə'pɪərəns] [wel] [ə'gen] .

Indeed	,	she	was	to	all	appearance	well	again	.
的确	,	她	曾是	到	全部	外貌	出色地	再次	.

事实上，她看起来完全康复了。

“ [juː; jʊ] [siː] , [ai][hæv; həv] ['mɪəli] [biːn] [trænsˈfɔːmd] ['ɪntuː][ə; eɪ] [njuː] ['kriːtʃə(r)] , ” [sed] [ðə; ði] [juːθ] ,

“	You	see	,	I	have	merely	been	transformed	into	a	new	creature	,	”	said	the	youth	,
“	你	看	,	我	有	仅仅	到过	转变	进入	一个	新的	生物	,	”	说	这	青年	,

“你看，我只是变成了一个新的生命，”年轻人说道。

['smaɪlɪŋ] [ænd; ənd] ['ʃəʊɪŋ] [tuː] [rəʊz] [ɒv; əv] ['pɜːfɪkt] [waɪt] [tiːθ] .

smiling	and	showing	two	rows	of	perfect	white	teeth	.
微笑	和	显示	二	行	的	完美的	白色的	牙齿	.

笑容灿烂，露出两排洁白整齐的牙齿。

“ [maɪ] [neɪm] [ɪz][hɪ'lɑːrioʊ] - , [æt; ət][jɔː(r); jə(r)] ['sɜːvɪs] .

“	My	name	is	Hilario	Agonoy	,	at	your	service	.
“	我的	姓名	是	希拉里奥	-	,	在	你的	服务	.

“我叫希拉里奥·阿戈诺伊，为您效劳。”

” ['bəʊɪŋ] [ləʊ] .

”	Bowing	low	.
”	鞠躬	低的	.

“深深鞠躬。”

“ [wen] [ʃæl; ʃəl][wiː; wi][gəʊ][tuː; tə][ðə; ði] [siːt] [ɒv; əv][wɔː(r)] ? ”

“	When	shall	we	go	to	the	seat	of	war	?	”
“	什么时候	将	我们	去	到	这	座位	的	战争	?	”

“我们何时前往战场？”

“ Mañana1 , ” [rɪ'plaɪd] [ðə; ði] [juːθ] , ['geɪli] .

“	Mañana1	,	”	replied	the	youth	,	gaily	.
“	Mañana1	,	”	回复	这	青年	,	兴高采烈地	.

“明天见，”年轻人兴高采烈地回答道。

“ [doʊnt][juː; jʊ] [siː] [ðæt] [æm'brəʊziə][ɪz] [ded] ? ” [-] [wʌn]

“	Don't	you	see	that	Ambrosia	is	dead	?	”	[	66	]	1
“	不	你	看	那	安布罗西亚	是	死的	?	”	[	-	]	1

“难道你没看到安布罗西亚已经死了吗？”[66]1

[maːˈnjɑːnɑː] — [təˈmɒrəʊ] . ↑
Mañana — Tomorrow . ↑
明天 — 明天 . ↑

Mañana—明天。↑

[[ˈkɒntents]]
[Contents]
[内容]

[内容]

[ˌɛksˌaɪˈaɪˈaɪ] .
XIII .
十三 .

十三、

[ɒf] [tuː; tə][ðə; ði][wɔː(r)] .
OFF TO THE WAR .
离开 到 这 战争 .

奔赴战场。

[ðə; ði][nekst] [deɪ] [ˈmɪsɪz] . [rɪˈzɑːl][ænd; ənd][hɜː(r); hə(r)] [kəmˈpænjən] , [nəʊn] [æz; əz][hɪˈlɑːrioʊ] - ,
The next day Mrs . Rizal and her companion , known as Hilario Agonoy ,
这 下一个 天 太太 . 黎刹 和 她 伴侣 , 已知 作为 希拉里奥 - ,

第二天，黎刹夫人和她的同伴，名叫希拉里奥·阿戈诺伊，

[set] [aʊt] [ˈɪntuː][ðə; ði] [ˈkʌntri] [tuː; tə][dʒɔɪn] - .
set out into the country to join Saguanaldo .
放 出去 进入 这 国家 到 加入 - .

前往乡下与萨瓜纳尔多会合。

[ˈɑːftə(r)] [ðeɪ] [hæd; həd] [prəˈsiːdid] [ə; eɪ] [fjuː] [maɪlz] [bɪˈjɒnd] [ðə; ði] [ˈsɪti] [ðeɪ] [wɔːkt] [əˈlɒŋ] [θruː]
After they had proceeded a few miles beyond the city they walked along through
后 他们 有 继续 一个 很少 英里 超过 这 城市 他们 步行 沿着 通过
[ðə; ði][ˈdʒʌŋg(ə)l][ˈəʊvə(r)][ə; eɪ] [treɪl] [ðæt] [wɒz; wəz] [rʌf] ,
the jungle over a trail that was rough ,
这 丛林 超过 一个 踪迹 那 曾是 粗糙的 ,

他们离开城市几英里后，沿着一条崎岖的小路穿过丛林。

[ˈstʌmpi] , [ˈstəʊni] , [ænd; ənd][æt; ət] [ˈpleɪsɪz] [ˈɔːlməʊst] [ˌəʊvəˈgrəʊn] [ænd; ənd] [ˈhɪd(ə)n] [baɪ] [ˌbæmˈbuː]
stumpy , stony , and at places almost overgrown and hidden by bamboo
矮墩墩 , 石质的 , 和 在 地方 几乎 长得太茂盛了 和 隐 经过 竹子
[grəʊθ] , [triːz] , [fɜːrnz] , [ænd; ənd][ˈtrɒpɪk(ə)l] [greɪs] .
growths , trees , ferns , and tropical grasses .
增长 , 树木 , 蕨类植物 , 和 热带 草 .

地势矮小，多石，有些地方几乎被竹子、树木、蕨类植物和热带草完全覆盖和掩盖。

[əˈkeɪʒnəli] [ðeɪ] [keɪm] [tuː; tə][ə; eɪ] [grɑːs] [hʌt] [ɪn][ðə; ði] [mɪdst] [ɒv; əv][ə; eɪ] [ˈlɪt(ə)l] [ˈklɪərɪŋ] ,
Occasionally they came to a grass hut in the midst of a little clearing ,
偶尔 他们 来了 到 一个 草 小屋 在 这 中间 的 一个 小的 清理 ,

他们偶尔会来到一小片空地中央的一间茅草屋。

[ænd; ənd][hɪə(r)][ðə; ði] [ˈfrendli] [ˈpeznts] , [huː] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][məʊst][pɑːt] , [njuː] [ˈmɪsɪz] . [rɪˈzɑːl] ,
and here the friendly peasants , who for the most part , knew Mrs . Rizal ,
和 这里 这 友好的 农民 , WHO 为了 这 最多 部分 , 知道 太太 . 黎刹 ,

这里友好的农民们，他们中的大多数人都认识黎刹夫人。

[ɪkˈstendɪd] [ðeə(r)] [ˌhɒspɪˈtæləti] [ɪn][ðə; ði] [fɔːm] [ɒv; əv] [ˌɪnvɪˈteɪʃnz] [tuː; tə] [rɪˈmeɪn] [wɪð] [ðem; ðəm] .
extended their hospitality in the form of invitations to remain with them .
扩展 他们的 热情好客 在 这 形式 的 邀请函 到 保持 和 他们 .

他们热情款待，邀请他们留下来与他们同住。

[ɪn] ['pleɪsɪz] [ðə; ði] ['wɪmɪn] [wʊd] [biː; bi] [æt; ət] [wɜːk] [ɪn] [ðə; ði] [raɪs] ['fiːldz] [ɔː(r)] ['kʌltɪveɪtɪŋ] [tə'bækəʊ] [ɔː(r)]

In	places	the	women	would	be	at	work	in	the	rice	fields	or	cultivating	tobacco	or
在	地方	这	女性	会	是	在	工作	在	这	米	字段	或者	耕作	烟草	或者

['ʃʊgə(r)] [keɪn] .

sugar	cane	.
糖	甘蔗	.

在一些地方，妇女们会在稻田里劳作，或者种植烟草或甘蔗。

[ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] ['beəfʊt] [ænd; ənd] [beə(r)] [ɑːmd] , ['weərɪŋ] ['əʊnli] [ʃɪfts] [ðæt] [bʌt; bət] ['pɑːtli]

They	were	barefoot	and	bare	armed	,	wearing	only	shifts	that	but	partly
他们	是	赤脚	和	裸	武装	,	穿着	仅有的	轮班	那	但	部分

[ɪn'veləpt] [ðem; ðəm] ,

enveloped	them	,
被包裹	他们	,

他们赤着脚，赤着胳膊，只穿着勉强遮住身体的短袍。

['miːgəli] [kən'siːlɪŋ] [ðeə(r)] [faɪn] [fi'ziːk] .

meagerly	concealing	their	fine	physiques	.
微薄	隐藏	他们的	美好的	体格	.

他们几乎毫不掩饰自己健美的身材。

['sʌmtaɪmz] [ə; eɪ] [mæn] , ['beəfʊt] [ænd; ənd] ['weərɪŋ] ['əʊnli] [tuː] ['gɑːmənts] , [wʊd] [biː; bi] [siːn]

Sometimes	a	man	,	barefoot	and	wearing	only	two	garments	,	would	be	seen
有时	一个	男人	,	赤脚	和	穿着	仅有的	二	服装	,	会	是	已见

['fɒləʊɪŋ] [ðə; ði] [ˌkærə'beɪəʊ] ,

following	the	carabao	,
下列的	这	水牛	,

有时人们会看到一个赤脚、只穿两件衣服的男人跟在水牛后面。

[ðə; ði] ['neɪtɪv] [ɒks] , [æz; əz] [ˌaɪ 'tiː] [drægd] [ðə; ði] ['wʊdn] [plaʊ] [ðæt] [skrætʃt] [ðə; ði] [sɔɪl] .

the	native	ox	,	as	it	dragged	the	wooden	plow	that	scratched	the	soil	.
这	本国的	牛	,	作为	它	拖拽	这	木制的	犁	那	刮痕	这	土壤	.

本地的牛拖着木犁，犁土被刮得生疼。

[ðeə(r)] [wɜː(r); wə(r)] ['fiːldz] [ɒv; əv] - [ɔː(r)] ['neɪtɪv] [hemp] , [raɪs] [ænd; ənd] ['ɪndɪgəʊ] .

There	were	fields	of	abace	or	native	hemp	,	rice	and	indigo	.
那里	是	字段	的	-	或者	本国的	麻	,	米	和	靛青	.

那里有大片的麻类植物（本地大麻）、水稻和靛蓝。

['sʌmtaɪmz] [ðə; ði] ['pɪlgrɪmz] [wʊd] [pɑːs] [θruː] [grəʊvz] [ɒv; əv] [mə'hɒgəni] [ɔː(r)] [kæʃuː] [ænd; ənd] [siː]

Sometimes	the	pilgrims	would	pass	through	groves	of	mahogany	or	cashu	and	see
有时	这	朝圣者	会	经过	通过	小树林	的	桃花心木	或者	现金大学	和	看

[men] [æt; ət] [wɜːk] [wɪð] ['bəʊləʊz] ,

men	at	work	with	bolos	,
男人	在	工作	和	博洛斯	,

有时朝圣者会穿过红木或腰果树林，看到有人在用砍刀干活。

['felɪŋ] [triːz] [fɔː(r); fə(r)] ['lʌmbə(r)] , [ɔː(r)] [wɪð] sierras1 ['sləʊli] ['kʌtɪŋ] [bɔːdz] [frɒm; frəm] - [ɔː(r)]

felling	trees	for	lumber	,	or	with	sierras1	slowly	cutting	boards	from	teque	or
感觉	树木	为了	木材	,	或者	和	sierras1	缓慢地	切割	板	从	-	或者

[mə'hɒgəni] .

mahogany	.
桃花心木	.

砍伐树木获取木材，或者用 sierras1 慢慢地从特克木或红木上切割木板。

['sʌmtaɪmz] [ðeɪ] [sɔː] [ðem; ðəm] ['graɪndɪŋ] [keɪn] [ɪn] [ðə; ði] trapiche2 .

Sometimes	they	saw	them	grinding	cane	in	the	trapiche2	.
有时	他们	锯	他们	研磨	甘蔗	在	这	trapiche2	.

有时他们看到他们在绞车里磨甘蔗。

['sʌmtaɪmz] [æt; ət] [naɪt] [ðeɪ] [sɔ:] [ðə; ði][zɑni:tə] , [ðə; ði] ['fɪlɪpi:n] [bi:] ,

Sometimes	**at**	**night**	**they**	**saw**	**the**	**zanita**	**,**	**the**	**Philippine**	**bee**	**,**
有时	在	夜晚	他们	锯	这	扎尼塔	,	这	菲律宾	蜜蜂	,

有时晚上他们会看到菲律宾蜜蜂（zanita）。

['wɜ:kɪŋ] [baɪ] ['mu:nlaɪt] [ænd; ənd] ['stɔ:rɪŋ] [ɪts] ['hʌni] [ɒn][ðə; ði] ['ʌndəsaɪd] [ɒv; əv] ['slɑ:ntɪŋ] ['brɑ:ntʃɪz] ;

working	**by**	**moonlight**	**and**	**storing**	**its**	**honey**	**on**	**the**	**underside**	**of**	**slanting**	**branches**	**;**
在职的	经过	月光	和	存储	它是	蜂蜜	在	这	底面	的	斜	分支	;

[ænd; ənd][wʌn] [deɪ] ,

and	**one**	**day**	**,**
和	一	天	,

它们在月光下辛勤劳作，并将蜂蜜储存在倾斜树枝的背面；有一天，

[wen] [ðə; ði] ['bi:z] [wɜ:(r); wə(r)] [ə'sli:p] - [klaɪmd] [ə; eɪ] [tri:] [waɪl] [-]

when	**the**	**bees**	**were**	**asleep**	**Agonoy**	**climbed**	**a**	**tree**	**while**	**[**	**67**	**]**
什么时候	这	蜜蜂	是	睡着了	-	攀登	一个	树	尽管	[	-	]

当蜜蜂们睡着的时候，阿戈诺伊爬上了一棵树[67]

[ðə; ði] [tu:] [lɑ:ft] [æt; ət][hɪz; ɪz] ['strʌglz] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['hʌni] [hi:; hi] [əb'teɪnd] ['kɔnstitju:t] [ðeə(r)]

the	**two**	**laughed**	**at**	**his**	**struggles**	**,**	**and**	**the**	**honey**	**he**	**obtained**	**constituted**	**their**
这	二	笑了	在	他的	斗争	,	和	这	蜂蜜	他	获得	构成	他们的

['sʌpə(r)] .

supper	**.**
晚餐	.

两人嘲笑他的挣扎，他得到的蜂蜜成了他们的晚餐。

[ðeɪ] [pɑ:st] haciendas3 [ænd; ənd] pueblos4 .

They	**passed**	**haciendas3**	**and**	**pueblos4**	**.**
他们	通过了	haciendas3	和	pueblos4	.

他们经过了3个庄园和4个村庄。

[wʌns] [ðeɪ] [keɪm] [ə'pɒn][ə; eɪ] ['semətri] [weə(r)] [ə; eɪ] ['kʌp(ə)l] [ɒv; əv] [kɔ:psiz] [wɜ:(r); wə(r)] ['hæŋɪŋ] ,

Once	**they**	**came**	**upon**	**a**	**cemetery**	**where**	**a**	**couple**	**of**	**corpses**	**were**	**hanging**	**,**
一次	他们	来了	之上	一个	公墓	在哪里	一个	夫妻	的	尸体	是	绞刑	,

他们偶然发现了一处墓地，里面有几具尸体悬挂着。

[bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ðə; ði] [frendz] [ɒv; əv][ðə; ði] [ded] [kʊd; kəd][ɔ:(r)] [wʊd] [nɒt] [pʊt] [ʌp] [ɪ'nʌf] ['mʌni] [tu:; tə]

because	**the**	**friends**	**of**	**the**	**dead**	**could**	**or**	**would**	**not**	**put**	**up**	**enough**	**money**	**to**
因为	这	朋友们	的	这	死的	可以	或者	会	不是	放	向上	足够的	钱	到

[peɪ] [fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði] [kən'tɪnjuəs] ['beriəl] [ɪn] ['kənsə,kreitid] [graʊnd] .

pay	**for**	**the**	**continuous**	**burial**	**in**	**consecrated**	**ground**	**.**
支付	为了	这	连续的	葬礼	在	已祝圣的	地面	.

因为死者的朋友们无法或不愿拿出足够的钱来支付在圣地进行持续安葬的费用。

[ə'keɪʒnəli] [ðeɪ] [wɜ:(r); wə(r)] “ ['gɪv(ə)n][ə; eɪ] [lɪft] , ” [tu:; tə][ju:z][æn; ən] [ə'merɪkən] [ɪk'spreʃ(ə)n] , [ɒn]

Occasionally	**they**	**were**	**“**	**given**	**a**	**lift**	**,**	**”**	**to**	**use**	**an**	**American**	**expression**	**,**	**on**
偶尔	他们	是	“	给定	一个	举起	,	”	到	使用	一个	美国人	表达	,	在

[ə; eɪ] - ,

a	**carata**	**,**
一个	-	,

偶尔，他们会搭上一辆车（用美国俚语来说），“顺风车”。

[bɪ'haɪnd][ə; eɪ][ˌkærə'beɪəʊ] .

behind	**a**	**carabao**	**.**
在后面	一个	水牛	.

在水牛后面。

[ðeɪ] [sɔ:] [æt; ət] [taɪmz] [ðə; ði] ['tɪmɪd] [gə'li:nə] [del] ['mɒnti; 'mɒnteɪ] , [ðə; ði] [waɪld] ['tʃɪkɪnz] [ðæt] [reɪndʒd]

They	saw	at	times	the	timid	galina	del	monte	,	the	wild	chickens	that	ranged
他们	锯	在	时代	这	胆小	加利娜	del	蒙特	,	这	荒野	鸡	那	范围

[ðə; ði] ['fɔ:rɪsts; 'fɑ:rɪsts] ,

the	forests	,
这	森林	,

他们有时会看到胆小的山鸡，也就是在森林里游荡的野鸡。

[ænd; ənd] [æt; ət] ['ʌðə(r)] [taɪmz] [wɜ:(r); wə(r)] [rɪ'geɪl] [wɪð] [ðə; ði] [ə'noʊnə] [ɔ:(r)] ['kʌstəd] ['æp(ə)l] .

and	at	other	times	were	regaled	with	the	anona	or	custard	apple	.
和	在	其他	时代	是	盛宴	和	这	阿诺娜	或者	蛋奶冻	苹果	.

有时还会享用番荔枝或释迦果。

[naʊ] [ænd; ənd] [ðen] [ðeə(r)] [wɜ:(r); wə(r)] [stri:mz] [tu:; tə] [krɒs] .

Now	and	then	there	were	streams	to	cross	.
现在	和	然后	那里	是	溪流	到	叉	.

时不时会遇到需要过河的小溪。

[fɔ:(r); fə(r)] [ðə; ði] [məʊst] [pɑ:t] [ði:z] [wɜ:(r); wə(r)] ['weid] [ɔ:(r)] [pɑ:st] ['əʊvə(r)] [ɒn] [lɒgz] [feld] [tu:; tə] [brɪdʒ]

For	the	most	part	these	were	waded	or	passed	over	on	logs	felled	to	bridge
为了	这	最多	部分	这些	是	涉水	或者	通过了	超过	在	日志	倒下	到	桥

[ðem; ðəm] ,

them	,
他们	,

大多数情况下，人们会涉水而过，或者踩着砍伐下来的原木架桥过去。

[ðəʊ] [ɪn] [ə; eɪ] [fju:] [keɪsɪz] [ðeə(r)] [wɜ:(r); wə(r)] ['rʌstɪk] ['brɪdʒɪz] [meɪd] [ɒv; əv] [ˌbæm'bu:] ['kjʊəriəsli] ['wəʊv(ə)n]

though	in	a	few	cases	there	were	rustic	bridges	made	of	bamboo	curiously	woven
尽管	在	一个	很少	案例	那里	是	乡村	桥梁	制成	的	竹子	奇怪的是	编织

[tə'geðə(r)] .

together	.
一起	.

不过在少数情况下，也出现了用竹子奇特地编织而成的简陋桥梁。

['evriweə(r)] ['pɒvəti] [wɒz; wəz] ['vɪzəb(ə)l] , ['pɒvəti] ['æbdʒekt] [ænd; ənd] ['pɪtiəbl] .

Everywhere	poverty	was	visible	,	poverty	abject	and	pitiable	.
到处	贫困	曾是	可见的	,	贫困	卑贱	和	可怜的	.

到处都可见贫困，贫困是令人痛心和怜悯的。

[naʊ] [ænd; ənd] [ðen] [ðeɪ] [keɪm] [tu:; tə] ['vɪlɪdʒ] [weə(r)] [ðeə(r)] [wɜ:(r); wə(r)] [faɪn] [brɪk] [tʃɜ:tʃɪz]

Now	and	then	they	came	to	villages	where	there	were	fine	brick	churches
现在	和	然后	他们	来了	到	村庄	在哪里	那里	是	美好的	砖	教堂

[ænd; ənd] [kənvɛntoʊz] ;

and	conventos	;
和	修道院	;

他们偶尔会来到一些村庄，那里有漂亮的砖砌教堂和修道院；

[ænd; ənd] [ə; eɪ] [fju:] ['ʌðə(r)] [gʊd] ['bɪldɪŋz] ,

and	a	few	other	good	buildings	,
和	一个	很少	其他	好的	建筑物	,

以及其他几栋不错的建筑，

[bɪ'saɪd] ['meni] [hʌt] [ðæt] ['ʌndə(r)] [ðə; ði] [ˌɒpə'reɪʃ(ə)n] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['spæniʃ] [lɔ:] [pɔ:(r); pʊə(r)] ['pi:p(ə)l]

beside	many	huts	that	under	the	operation	of	the	Spanish	law	poor	people
旁	许多	小屋	那	在下面	这	手术	的	这	西班牙语	法律	贫穷的	人们

[wɜ:(r); wə(r)] [ɪneɪbld] [tu:; tə] [bɪld] .

were	enabled	to	build	.
是	已启用	到	建造	.

此外，还有许多根据西班牙法律规定，穷人得以建造的茅屋。

[ðə; ði] [tʃɜːtʃɪz] [wɜː(r); wə(r)] ['gɑːdɪd] [baɪ] [ə'merɪkən] ['səʊldʒəz] ,

The	churches	were	guarded	by	American	soldiers	,
这	教堂	是	守卫	经过	美国人	士兵	,

教堂由美国士兵守卫。

[ænd; ənd][ɪn]['ɔːlməʊst] ['evrɪ] ['vɪlɪdʒ] [ðə; ði][ɪn'evɪtəb(ə)l][kən'vɛntoʊ][wɒz; wəz] ['ɒkjupaɪd] [baɪ] ['ɒfɪsəz] [ɒv; əv]

and	in	almost	every	village	the	inevitable	convento	was	occupied	by	officers	of
和	在	几乎	每一个	村庄	这	不可避免的	修道院	曾是	占领	经过	警官	的

[ðə; ði] [ə'merɪkən] ['ɑːmi] .

the	American	army	.
这	美国人	军队	.

几乎每个村庄的修道院都必然被美国军队的军官占据。

[ɪn'veərɪəbli] [ðə; ði]['freɪə(r)][lændz][wɜː(r); wə(r)]['betə(r)] ['kʌltɪveɪtɪd] [ænd; ənd][ɒv; əv][ə; eɪ]['betə(r)] ['kwɒləti]

Invariably	the	friar	lands	were	better	cultivated	and	of	a	better	quality
总是	这	修士	土地	是	更好的	栽培	和	的	一个	更好的	质量

[ðæn; ðən] [ˌels'weə(r)] ,

than	elsewhere	,
比	别处	,

修道士们的土地通常比其他地方耕种得更好，质量也更高。

[ænd; ənd] [rɪ'zembld] [ðə; ði][əʊld] [plæn'teʃən] [ɪn][ðə; ði] [ə'merɪkən] ['sʌðən] [steɪts] [wen] [ðeɪ]

and	resembled	the	old	plantations	in	the	American	southern	states	when	they
和	类似	这	老的	种植园	在	这	美国人	南部	各州	什么时候	他们

[wɜː(r); wə(r)] [kept] [ɪn] [gʊd] [kən'dɪʃn] [baɪ] [sleɪv] ['leɪbə(r)] ;

were	kept	in	good	condition	by	slave	labor	;
是	保留	在	好的	状况	经过	奴隶	劳动	;

就像美国南部各州那些由奴隶劳动维护得井井有条的旧种植园一样；

[fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['peznts] [bɔː(r)][ðə; ði][mɑːrks][ɒv; əv] ['pɒvəti] [ænd; ənd][hɑːd] [wɜːk] .

for	the	peasants	bore	the	marks	of	poverty	and	hard	work	.
为了	这	农民	钻孔	这	标记	的	贫困	和	难的	工作	.

因为农民们身上都带着贫困和辛劳的痕迹。

[ðə; ði] ['weðə(r)] [wɒz; wəz] ['enəveɪtɪŋ] [æt; ət][ɔːl] [taɪmz] , [ænd; ənd]['ɒf(ə)n] ['dɪzməl][frɒm; frəm][ðə; ði]

The	weather	was	enervating	at	all	times	,	and	often	dismal	from	the
这	天气	曾是	使人疲惫	在	全部	时代	,	和	经常	惨淡	从	这

['drentʃɪŋ] ['trɒpɪk(ə)l] [reɪnz] ,

drenching	tropical	rains	,
浸透	热带	雨	,

天气总是令人疲惫不堪，而且经常因为倾盆大雨而变得阴沉沉的。

[fɔː(r); fə(r)][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ðə; ði] ['reɪnɪ] ['siːz(ə)n] .

for	it	was	the	rainy	season	.
为了	它	曾是	这	下雨	季节	.

因为当时正值雨季。

[striːmz] [wɜː(r); wə(r)] [ʌp] [ænd; ənd][ðə; ði] [treɪlz] [wɜː(r); wə(r)] ['mʌdi] .

Streams	were	up	and	the	trails	were	muddy	.
流	是	向上	和	这	小径	是	浑	.

溪水上涨，小路泥泞不堪。

['djʊərɪŋ][ðə; ði] [hiːt] [ɒv; əv][ðə; ði] [deɪ] [ə; eɪ] ['tʃəʊkɪŋ] [mə'leərɪəl] [stiːm] [ə'rəʊz][frɒm; frəm][ðə; ði] [ɜːθ]

During	the	heat	of	the	day	a	choking	malarial	steam	arose	from	the	earth
期间	这	热	的	这	天	一个	窒息	疟疾	蒸汽	出现	从	这	地球

[æz; əz][ðə; ði] ['mɔɪstʃə(r)] [ɪ'væpəreɪtɪd] .

as	the	moisture	evaporated	.
作为	这	水分	蒸发	.

白天的酷热中，随着水分蒸发，地面升腾起令人窒息的疟疾蒸汽。

[ðə; ði] ['piːp(ə)l] [wɜː(r); wə(r)] [kept] [-]

The	people	were	kept	[	68	]
这	人们	是	保留	[	-	]

人民被拘留[68]

[mʌtʃ] [ˌɪn'dɔːz] .

much	indoors	.
很多	室内	.

大部分时间都在室内。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [tuː] [ˌdɪsə'griːəb(ə)l] ['iːv(ə)n][fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ][rɪ'vəʊlt] [ə'genst] [speɪn] .

It	was	too	disagreeable	even	for	a	revolt	against	Spain	.
它	曾是	也	令人不快的	甚至	为了	一个	反叛	反对	西班牙	.

即使是发动反抗西班牙的起义，也让人难以接受。

[ðeɪ] [in'kwaiə] [ɪn] ['praɪvət] [fɔː(r); fə(r)] - ,

They	inquired	in	private	for	Saguanaldo	,
他们	询问	在	私人的	为了	-	,

他们私下打听萨瓜纳尔多的消息。

[ænd; ənd][wɜː(r); wə(r)][təʊld] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd] [dɪ'zɜːtɪd] [ðə; ði] [ə'merɪkən] ['ɑːmi] [ænd; ənd] [gɒn] ['ɪntuː]

and	were	told	that	he	had	deserted	the	American	army	and	gone	into
和	是	讲述	那	他	有	荒凉的	这	美国人	军队	和	已消失	进入

[ðə; ði][ɪn'tɪəriə(r)] .

the	interior	.
这	内部的	.

他们被告知他已从美国军队开小差，逃往内陆。

['ʌðə(r)z] [ɒv; əv][ðə; ði][ˌfɪlɪ'piːnoʊz][hæd; həd] ['fɒləʊd] [hɪz; ɪz] [liːd] [ɪn] [dɪ'zɜːʃn] ,

Others	of	the	Filipinos	had	followed	his	lead	in	desertion	,
其他的	的	这	菲律宾人	有	随后	他的	带领	在	逃兵	,

其他菲律宾人也效仿他逃走了。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [ðæt] [ðeɪ] [hæd; həd][nɒt] [jet] [kʌm] [tə'geðə(r)] ['ɪntuː] ['eniθɪŋ] [laɪk][æn; ən] ['ɑːmi]

but	it	seemed	that	they	had	not	yet	come	together	into	anything	like	an	army
但	它	似乎	那	他们	有	不是	然而	来	一起	进入	任何事物	喜欢	一个	军队

.

:
.

但他们似乎还没有集结成一支像样的军队。

[æz; əz][tuː; tə][hɪz; ɪz][ɪg'zækt] [ləʊ'keɪʃn] , ['nəʊbədi] [njuː] .

As	to	his	exact	location	,	nobody	knew	.
作为	到	他的	精确的	地点	,	无人	知道	.

至于他的确切位置，没有人知道。

[ðə; ði] [ə'mɛrɪkənz] [wɜː(r); wə(r)] ['lʊkɪŋ] [fɔː(r); fə(r)][hɪm] , [tuː] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['neɪtɪvz] [wɜː(r); wə(r)] ['keəf(ə)l]

The	Americans	were	looking	for	him	,	too	,	and	the	natives	were	careful
这	美国人	是	寻找	为了	他	,	也	,	和	这	本地人	是	小心

,

,
,

美国人也在找他，当地人也很谨慎。

['iːv(ə)n] [bɪ'fɔː(r)] ['mɪsɪz] . [rɪ'zɑːl][ænd; ənd] - , [tuː; tə] [nɒt] [seɪ] [tuː] [mʌtʃ] .

even	before	Mrs	.	Rizal	and	Agonoy	,	to	not	say	too	much	.
甚至	前	太太	.	黎刹	和	-	,	到	不是	说	也	很多	.

甚至在黎刹夫人和阿戈诺伊之前，就不多说了。

“ [ðə; ði] [ə'mɛrɪkənz] [ɑː(r); ə(r)] ['gəʊɪŋ] [tuː; tə] [fɔːs] [ˌjuː 'es]['ɪntuː] ['faɪtɪŋ] [ðem; ðəm] ,

“	The	Americans	are	going	to	force	us	into	fighting	them	,
“	这	美国人	是	去	到	力量	我们	进入	斗争	他们	,

“美国人会迫使我们和他们开战，”

" [ə; eɪ][ˌfɪlɪ'piːnəʊ][təʊld][ðem; ðəm][ɪn][wʌn][ɒv; əv][ðə; ði] ['vɪlɪdʒ] .
" a Filipino told them in one of the villages .
" 一个 菲律宾人 讲述 他们 在 一 的 这 村庄 .

"一位菲律宾人在其中一个村庄告诉他们。"

" [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] [ˌəʊvə'beərɪŋ] [ænd; ənd] [ɪn'sʌltɪŋ] , ['kɔːlɪŋ] [ˌjuː 'es] - ['nɪgə(r)] - [ænd; ənd] ['triːtɪŋ] [ˌjuː 'es]
" They are overbearing and insulting , calling us ' niggers ' and treating us
" 他们 是 霸道 和 侮辱 , 呼叫 我们 - 黑鬼 - 和 治疗 我们
[æz; əz] [in'fiəriəz] . "
as inferiors . "
作为 下等人 . "

"他们傲慢无礼，辱骂我们，称我们为'黑鬼'，把我们当成低人一等的人。"

" [aɪ] [fɪəd] [æz; əz] [mʌtʃ] .
" I feared as much .
" 我 害怕 作为 很多 .

"我也有同样的担忧。"

[ðə; ði] ['fɪlɪpiːnz] [ɑː(r); ə(r)] [tuː] [rɪtʃ] [fɔː(r); fə(r)][ðem; ðəm][tuː; tə] [gɪv] [ʌp] .
The Philippines are too rich for them to give up .
这 菲律宾 是 也 富有的 为了 他们 到 给 向上 .

菲律宾太富裕了，他们不可能放弃。

[ðeɪ] [wɒnt] [ðə; ði] ['aɪləndz] [fɔː(r); fə(r)] [ðəm'selvz] . "
They want the islands for themselves . "
他们 想 这 岛屿 为了 他们自己 . "

他们想把这些岛屿据为己有。

" [let] [ˌem 'iː] [ʃəʊ] [juː; jʊ] .
" Let me show you .
" 让 我 展示 你 .

让我来给你演示一下。

" [ðə; ði][ˌfɪlɪ'piːnəʊ][led][ðem; ðəm][tuː; tə][ə; eɪ] [hʌt] [weə(r)] [ə; eɪ][mæn] [leɪ] [ɒn][ə; eɪ][mæt] [wɪ'ðɪn] ,
" The Filipino led them to a hut where a man lay on a mat within ,
" 这 菲律宾人 引领 他们 到 一个 小屋 在哪里 一个 男人 躺 在 一个 垫 之内 ,

"菲律宾人领着他们来到一间小屋，里面躺着一个男人，躺在垫子上。"

['evɪdəntli] ['sɪəriəsli] ['ɪndʒəd] .
evidently seriously injured .
显然 严重地 受伤 .

显然伤势严重。

" [ðə; ði] [ə'mɛrɪkənz] [geɪv] [hɪm] [ðə; ði]['wɔːtə(r)][kjʊə(r)] .
" The Americans gave him the water cure .
" 这 美国人 给予 他 这 水 治愈 .

"美国人给他做了水疗法。"

[ðɪs] ['pʌnɪʃmənt] [wɒz; wəz] [fɜːst] ['lɜːnɪd] [frɒm; frəm][ðə; ði][ˌfɪlɪ'piːnoʊz] [ðəm'selvz] .
This punishment was first learned from the Filipinos themselves .
这 惩罚 曾是 第一的 学习 从 这 菲律宾人 他们自己 .

这种惩罚方式最初是从菲律宾人那里学来的。

" [sed] [ðə; ði][ˌfɪlɪ'piːnəʊ] : " [ðeɪ] [leɪd] [hɪm] [ɒn][hɪz; ɪz] [bæk] [ænd; ənd] ['pɪnjənd] [hɪz; ɪz] [lɪmz] .
" Said the Filipino : " They laid him on his back and pinioned his limbs .
" 说 这 菲律宾人 : " 他们 铺设 他 在 他的 后退 和 钉住 他的 四肢 .

菲律宾人说："他们把他仰面放倒，捆住了他的四肢。"

[ðen] [ðeɪ] [pʊt] [ə; eɪ] ['fʌn(ə)l] [ɪn] [hɪz; ɪz] [maʊθ] [ænd; ənd] [held] [hɪz; ɪz] [nəʊz] [waɪl] [ðeɪ] [pɔ:] [hɪm] [səʊ]

Then	they	put	a	funnel	in	his	mouth	and	held	his	nose	while	they	poured	him	so
然后	他们	放	一个	漏斗	在	他的	嘴	和	握住	他的	鼻子	尽管	他们	倾倒	他	所以

[fʊl] [ɒv; əv] ['wɔ:tə(r)] [ðæt] [ˌaɪ 'ti:] [ræn] [aʊt] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] [nəʊz] [ænd; ənd] [aɪz] [ænd; ənd] [ɪəz] .

full	of	water	that	it	ran	out	of	his	nose	and	eyes	and	ears	.
满的	的	水	那	它	跑	出去	的	他的	鼻子	和	眼睛	和	耳朵	.

然后他们把漏斗塞进他的嘴里，捏住他的鼻子，往他嘴里灌水，水从他的鼻子、眼睛和耳朵里流出来。

[ˌaɪ 'ti:] [wɒz; wəz] ['hɒrəb(ə)l] ['tɔ:tʃə(r)] . ”

It	was	horrible	torture	.	”
它	曾是	可怕	酷刑	.	”

这是可怕的酷刑。

“ [waɪ] [dɪd] [ðeɪ] [du:; də] [ˌaɪ 'ti:] ? ” [ɑ:skt] - , [wɪð] ['sɪŋkɪŋ] [hɑ:t] .

“	Why	did	they	do	it	?	”	asked	Agonoy	,	with	sinking	heart	.
”	为什么	做过	他们	做	它	?	”	问	-	,	和	下沉	心	.

“他们为什么要这样做？”阿戈诺伊心头一沉，问道。

“ [ɪn] ['ɔ:də(r)] [tu:; tə] [fɔ:s] [hɪm] [tu:; tə] [rɪ'vi:l] [ðə; ði] ['weərəbaʊts] [ɒv; əv] - .

“	In	order	to	force	him	to	reveal	the	whereabouts	of	Saguanaldo	.
”	在	命令	到	力量	他	到	揭示	这	下落	的	-	.

“为了逼他透露萨瓜纳尔多的下落。

[ju:; jʊ] [si:] [waɪ] [ai] [hæv; həv] [tu:; tə] [bi:; bi] ['keəf(ə)l] [æz; əz] [tu:; tə] [wɒt] [ai] [seɪ] .

You	see	why	I	have	to	be	careful	as	to	what	I	say	.
你	看	为什么	我	有	到	是	小心	作为	到	什么	我	说	.

你明白我为什么说话要小心了吧。

[ɔ:l] [ai] [kæn; kən] [du:; də] [ɪz] [tu:; tə] [də'rekt] [ju:; jʊ] [tu:; tə] [gəʊ] [ɒn] [stɪl] ['fɜ:ðə(r)] .

All	I	can	do	is	to	direct	you	to	go	on	still	further	.
全部	我	能	做	是	到	直接的	你	到	去	在	仍然	更远	.

我只能指引你继续前进。

” [ɒn] [ðeɪ] [went] ['pɑ:sɪŋ] ['ɪntu:] [ðə; ði] ['prɪmətɪv] .

”	On	they	went	passing	into	the	primitive	.
”	在	他们	去	通过	进入	这	原始	.

他们继续前行，进入了原始地带。

[ðeɪ] [went] ['i:v(ə)n] ['ɪntu:] [ðə; ði] ['ri:dʒən] [ɒv; əv] [ðə; ði] [hed] ['hʌntəz] , [weə(r)] [ðə; ði] ['bju:tɪf(ə)l] [ænd; ənd]

They	went	even	into	the	region	of	the	head	hunters	,	where	the	beautiful	and
他们	去	甚至	进入	这	地区	的	这	头	猎人	,	在哪里	这	美丽的	和

[sɪ'metrɪk(ə)l] [vɒl'keɪnəʊ] ,

symmetrical	volcano	,
对称的	火山	,

他们甚至进入了猎头族的地区，那里有一座美丽而对称的火山，

[maː'jɔːn] , ['lɪftɪd] [ɪts] [griːn] [saɪdz] [ə'genst] [-]

Mayon	,	lifted	its	green	sides	against	[	69	]
马荣火山	,	抬起	它是	绿色的	侧面	反对	[	-	]

马荣火山抬起绿色的山坡[69]

[ðə; ði] [bluː] [skaɪ] [bɪ'jɒnd] ; [ænd; ənd] [hɪə(r)] [ðeɪ] [sɔː] [ðə; ði] ['wɒrɪəz] [huː] [ædh'iəd] [tuː; tə] [ðə; ði] [əʊld]

the	blue	sky	beyond	;	and	here	they	saw	the	warriors	who	adhered	to	the	old
这	蓝色的	天空	超过	;	和	这里	他们	锯	这	战士	WHO	粘着	到	这	老的

[weɪz] , [ænd; ənd] ,

ways	,	and	,
方式	,	和	,

远处是蔚蓝的天空；在这里，他们看到了那些恪守古老传统的战士，并且，

['sevərɪŋ] [ðə; ði] [hedz] [ɒv; əv][ðeə(r)] ['enəmɪz] [wɪð] [ðə; ði]['bəʊləʊz] [wɪtʃ] [ðeɪ] [juːst] ['ɔːlsəʊ][fɔː(r); fə(r)]

severing	**the**	**heads**	**of**	**their**	**enemies**	**with**	**the**	**bolos**	**which**	**they**	**used**	**also**	**for**
切断	这	头部	的	他们的	敌人	和	这	博洛斯	哪个	他们	用过的	还	为了

['klɪərɪŋ] [ðə; ði] [rəʊdz] [θruː] [ðə; ði] [ˌbæm'buː] [breɪks] ,

clearing	**the**	**roads**	**through**	**the**	**bamboo**	**brakes**	**,**
清理	这	道路	通过	这	竹子	刹车	,

他们用砍刀砍下敌人的头颅，这种砍刀也用来清理竹林间的道路。

[draɪd] [ðem; ðəm][ænd; ənd] [rɪ'teɪnd] [ðə; ði] ['gruːsəm] ['relɪks] , [rɪ'djuːst] [tuː; tə][ə; eɪ] [fjuː] ['ɪntʃɪz] [ɪn]

dried	**them**	**and**	**retained**	**the**	**gruesome**	**relics**	**,**	**reduced**	**to**	**a**	**few**	**inches**	**in**
干燥	他们	和	保留	这	令人毛骨悚然	遗物	,	减少	到	一个	很少	英寸	在

[daɪ'æmɪtə(r)] ,

diameter	**,**
直径	,

将它们晒干，保留了这些令人毛骨悚然的遗物，直径缩小到几英寸。

[æz; əz] ['trəufiz] [ɒv; əv][wɔː(r)] .

as	**trophies**	**of**	**war**	**.**
作为	奖杯	的	战争	.

作为战争的战利品。

[bʌt; bət][ðə; ði] ['sævɪdʒ] [traɪbz] [wɜː(r); wə(r)][kaɪnd][tuː; tə][ðə; ði] ['pɪlgrɪmz] .

But	**the**	**savage**	**tribes**	**were**	**kind**	**to**	**the**	**pilgrims**	**.**
但	这	野蛮的	部落	是	种类	到	这	朝圣者	.

但是，这些野蛮部落对朝圣者却很友善。

[ðeɪ] , [tuː] , [wɜː(r); wə(r)][æt; ət] ['enməti] [wɪð] [speɪn] [ænd; ənd][ɔːl] [ðeɪ] [rɪ'gɑːdɪd] [æz; əz] ['fɒrənəz] ,

They	**,**	**too**	**,**	**were**	**at**	**enmity**	**with**	**Spain**	**and**	**all**	**they**	**regarded**	**as**	**foreigners**	**,**
他们	,	也	,	是	在	敌意	和	西班牙	和	全部	他们	认为	作为	外国人	,

他们也与西班牙以及所有他们视为外国人的人为敌。

['redi] [tuː; tə] [teɪk] [saɪdz] [wɪð] - [ʃʊd; ʃəd] [hiː; hi] [kɔːl] [ðem; ðəm] [fɔːθ] .

ready	**to**	**take**	**sides**	**with**	**Saguanaldo**	**should**	**he**	**call**	**them**	**forth**	**.**
准备好	到	拿	侧面	和	-	应该	他	称呼	他们	前进	.

如果萨瓜纳尔多召唤他们，他们随时准备站在他一边。

“ [ˌaɪ 'tiː] [siːm] [tuː; tə][ˌem 'iː] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)][mɔː(r)] ['sɪvəlaɪzd][ænd; ənd]['dʒent(ə)l][ɪn][ðeə(r)] [weɪ] [ðæn; ðən]

“	**It**	**seems**	**to**	**me**	**they**	**are**	**more**	**civilized**	**and**	**gentle**	**in**	**their**	**way**	**than**
“	它	似乎	到	我	他们	是	更多的	文明	和	温和的	在	他们的	方式	比

[ɑː(r); ə(r)][ðə; ði] ['piːp(ə)l] [frɒm; frəm][ðə; ði] [west] ,

are	**the**	**people**	**from**	**the**	**West**	**,**
是	这	人们	从	这	西方	,

“在我看来，他们比西方人更文明、更温和。”

” [sed] - .

”	**said**	**Agonoy**	**.**
”	说	-	.

阿戈诺伊说道。

“ [nəʊ] ['piːp(ə)l] [ɑː(r); ə(r)][səʊ] [dɪ'strʌktɪv] [ænd; ənd] ['weɪstfl] [æz; əz] [ðəʊz] [huː] [kɔːl] [ðəm'selvz]

“	**No**	**people**	**are**	**so**	**destructive**	**and**	**wasteful**	**as**	**those**	**who**	**call**	**themselves**
“	不	人们	是	所以	破坏性的	和	浪费	作为	那些	WHO	称呼	他们自己

['sɪvəlaɪzd] , ” [rɪ'tɜːnd] ['mɪsɪz] . [rɪ'zɑːl] .

civilized	**,**	**”**	**returned**	**Mrs**	**.**	**Rizal**	**.**
文明	,	”	返回	太太	.	黎刹	.

“没有哪个民族比那些自诩为文明民族的民族更具破坏性和浪费性了，”黎刹夫人回答道。

“ [ai][ˌeɪ 'em][ɒv; əv][ðem; ðəm][ænd; ənd] [ˌʌndə'stænd] [ðem; ðəm] , [ænd; ənd][ai]['tremb(ə)l][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]

“	I	am	of	them	and	understand	them	,	and	I	tremble	for	the
”	我	是	的	他们	和	理解	他们	,	和	我	颤抖	为了	这

['fjuːtʃə(r)][ɒv; əv][ðə; ði][ˌfɪlɪ'piːnoʊz] .

future	of	the	Filipinos	.
未来	的	这	菲律宾人	.

“我与他们同属一个群体，我了解他们，我为菲律宾人的未来感到担忧。”

[ðə; ði] [ə'mɛrɪkənz] [wɪl] [brɪŋ] [ðə; ði] ['fɒrənə(r)] [ænd; ənd][ðə; ði] ['neɪtɪvz] [wɪl] [ˌdɪsə'pɪə(r)] [bɪ'fɔː(r)] [hɪm] .

The	Americans	will	bring	the	foreigner	and	the	natives	will	disappear	before	him	.
这	美国人	将要	带来	这	外国人	和	这	本地人	将要	消失	前	他	.

美国人会带来外国人，而本地人将在他面前消失。

[ðeɪ] [wɪl] [brɪŋ] [ðə; ði] [mə'ʃiːn] , [ænd; ənd] [sʌtʃ] [æz; əz] [rɪ'meɪn] [wɪl] [biː; bi] [tʃeɪnd] [tuː; tə][ˌaɪ 'tiː] ,

They	will	bring	the	machine	,	and	such	as	remain	will	be	chained	to	it	,
他们	将要	带来	这	机器	,	和	这样的	作为	保持	将要	是	连锁	到	它	,

他们会把机器运过来，剩下的人会被锁链拴在上面。

[ænd; ənd] [kəm'peld] [tuː; tə]['rendə(r)][tuː; tə][ðem; ðəm][ə; eɪ] ['trɪbjuːt] ['meni] [taɪmz] [ɪn] [ɪk'ses] [ɒv; əv] [ðæt]

and	compelled	to	render	to	them	a	tribute	many	times	in	excess	of	that
和	被迫	到	使成为	到	他们	一个	贡	许多	时代	在	过量的	的	那

[wɪtʃ] [speɪn] [hæz; həz][ɪg'zæktɪd][frɒm; frəm][juː; jʊ] .

which	Spain	has	exacted	from	you	.
哪个	西班牙	有	索取	从	你	.

并被迫向他们缴纳比西班牙向你们索取的数倍还要多的贡赋。

[juː; jʊ][hæv; həv] [biːn] [pɔː(r); pʊə(r)] , [bʌt; bət][juː; jʊ][hæv; həv][nɒt] [stɑːvd] .

You	have	been	poor	,	but	you	have	not	starved	.
你	有	到过	贫穷的	,	但	你	有	不是	饥饿	.

你虽然贫穷，但你没有挨饿。

[ˌsɪvəlaɪ'zeɪʃn] [brɪŋz] [ðə; ði] [slʌm] [ænd; ənd]['æbdʒekt]['hʌŋgə(r)] .

Civilization	brings	the	slum	and	abject	hunger	.
文明	带来	这	贫民窟	和	卑贱	饥饿	.

文明带来了贫民窟和赤贫。

” - ['ɑːnsə(r)d] [nɒt] .

”	Agonoy	answered	not	.
”	-	回答	不是	.

阿戈诺伊回答说：“不。”

[hiː; hi][wɒz; wəz] ['θɪŋkɪŋ] [ə'baʊt] ['sʌmθɪŋ] [ðæt] [tuː; tə][hɪm] [siːmd] [tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ] [driːm] ,

He	was	thinking	about	something	that	to	him	seemed	to	be	a	dream	,
他	曾是	思维	关于	某物	那	到	他	似乎	到	是	一个	梦	,

他当时在想着一件在他看来像是梦境的事情。

[jet] [wɪtʃ] [hiː; hi] [njuː] [tuː; tə][biː; bi] [truː] — [ɒv; əv][ðə; ði] ['ɔːf(ə)l] [ɪk'spɪrɪənsɪz] [ɒv; əv][ə; eɪ][gɜːl] ,

yet	which	he	knew	to	be	true	—	of	the	awful	experiences	of	a	girl	,
然而	哪个	他	知道	到	是	真的	—	的	这	可怕	经历	的	一个	女孩	,

但他知道那是真的——一个女孩的可怕经历，

[tuː; tə][ɔːl] [ɪn'tents] [ænd; ənd] [p'ɜːpəsɪz] [ded] , [huː] [hæd; həd] ['sʌfəd] [æt; ət][ðə; ði][hændz][ɒv; əv]

to	all	intents	and	purposes	dead	,	who	had	suffered	at	the	hands	of
到	全部	意图	和	目的	死的	,	WHO	有	遭受	在	这	双手	的

[ˌsɪvəlaɪ'zeɪʃn] ,

civilization	,
文明	,

实际上已经死去的人，他们都曾遭受文明的摧残。

[ðə; ði]['eɪpeks][ɒv; əv]['pɒsəb(ə)l]['hjuːmən] ['sʌfərɪŋ] .

the	apex	of	possible	human	suffering	.
这	顶点	的	可能的	人类	痛苦	.

人类所能承受的苦难的极致。

[səʊ][ðə; ði] [tuː] [wɔːkt] [ɒn][ænd; ənd][ɒn] .

So	the	two	walked	on	and	on	.
所以	这	二	步行	在	和	在	.

于是两人继续往前走。

['sʌmtaɪmz] [ðeɪ] [hɜːd] [ɒv; əv] - , [ænd; ənd] [ə'gen] [lɒst] [treɪs] [ɒv; əv][hɪm] .

Sometimes	they	heard	of	Saguanaldo	,	and	again	lost	trace	of	him	.
有时	他们	听到	的	-	,	和	再次	丢失的	痕迹	的	他	.

有时他们会听到萨瓜纳尔多的消息，但很快又会失去他的踪迹。

[ðeɪ] [pɑːst] [ɒn]['ɪntuː] ['wɪldə] ['riːdʒənz] , ['ɪntuː]['pleɪsɪz] [ɪn'festɪd] [baɪ] [məs'kiːtəʊz] , [sneɪks] [ænd; ənd]

They	passed	on	into	wilder	regions	,	into	places	infested	by	mosquitoes	,	snakes	and
他们	通过了	在	进入	更狂野	地区	,	进入	地方	受感染的	经过	蚊子	,	蛇	和

['ʌðə(r)] ['ləʊðsəm] [θɪŋz] ;

other	loathsome	things	;
其他	令人厌恶的	事物	;

他们继续向更荒凉的地区进发，进入蚊子、蛇和其他令人厌恶的东西出没的地方；

[tuː; tə]['riːdʒənz] [weə(r)] ['mæŋgəʊ][bɝdz][wɜː(r); wə(r)] ['njuːmərəs] [ænd; ənd] [weə(r)] [ðə; ði] ['pɪdʒɪn] [ɒv; əv]

to	regions	where	mango	birds	were	numerous	and	where	the	pigeon	of
到	地区	在哪里	芒果	鸟类	是	很多的	和	在哪里	这	鸽子	的

[ðə; ði] [ˌkruːsə'fɪkʃn] [wɪð] [ðə; ði] [red] [krɒs] [ɒn][ɪts] [brest] [hæd; həd][ɪts]['hæbɪtæt] .

the	crucifixion	with	the	red	cross	on	its	breast	had	its	habitat	.
这	十字架刑	和	这	红色的	叉	在	它是	胸部	有	它是	栖息地	.

到芒果鸟数量众多、胸前有红色十字的十字架鸽栖息的地区。

['ɒf(ə)n] [lɒst] , [ðeɪ] [-]

Often	lost	,	they	[	70	]
经常	丢失的	,	他们	[	-	]

经常丢失，[70]

[kʊd; kəd][gəʊ][bʌt; bət] ['sləʊli] ; ['sʌmtaɪmz] [ðeɪ] [slept] [ə'ləʊn][ɪn][ðə; ði] [greɪt] ['fɔːrɪsts; 'fɑːrɪsts] .

could	go	but	slowly	;	sometimes	they	slept	alone	in	the	great	forests	.
可以	去	但	缓慢地	;	有时	他们	睡着了	独自的	在	这	伟大的	森林	.

可以走，但速度很慢；有时他们会独自睡在茂密的森林里。

[bʌt; bət]['evə(r)] [ðeɪ] [prest] [ɒn] .

But	ever	they	pressed	on	.
但	曾经	他们	按下	在	.

但他们始终坚持不懈。

['faɪnəli] , ['ɑːftə(r)] [deɪz] [aʊt] ,

Finally	,	after	days	out	,
最后	,	后	天	出去	,

最后，在外出几天后，

[ðə; ði] [tuː] ['trævələz] [keɪm] [ə'pɒn] - [ɪn][ə; eɪ] [grɑːs] [hʌt] [ɪn][ə; eɪ] ['θɪkɪt] [nɪə(r)][ðə; ði]

the	two	travelers	came	upon	Saguanaldo	in	a	grass	hut	in	a	thicket	near	the
这	二	旅行者	来了	之上	-	在	一个	草	小屋	在	一个	灌木丛	靠近	这

['sʌðən] [end][ɒv; əv][ðə; ði]['aɪlənd] .

southern	end	of	the	island	.
南部	结尾	的	这	岛	.

两位旅行者在岛屿南端附近灌木丛中的一间草屋里遇到了萨瓜纳尔多。

[æz; əz] [ðeɪ] [ɐpɹ'əʊtʃt] , ['paɪlətɪd][baɪ][ə; eɪ] ['frendli] , - [ə'rəʊz][ɪn] ['evɪdənt]

As	they	approached	,	piloted	by	a	friendly	Igorrote	,	Saguanaldo	arose	in	evident
作为	他们	接近	,	试飞	经过	一个	友好的	伊戈罗特	,	-	出现	在	明显

[sə'praɪz] .

surprise	.
惊喜	.

当他们靠近时，由一位友好的伊戈罗特人驾驶着，萨瓜纳尔多明显地感到惊讶。

['ɑːftə(r)] [ɪks'tʃeɪndʒɪŋ] ['griːtɪŋz] ['mɪsɪz] . [rɪ'zɑːl] [sed] :

After	exchanging	greetings	Mrs	.	Rizal	said	:
后	交换	问候	太太	.	黎刹	说	:

互致问候后，黎刹夫人说道：

“ ['dʒen(ə)rəl] - , [wiː; wi] [keɪm] [tuː; tə] [teɪk] [wɪð] [juː; jʊ][ðə; ði] ['fɔːtʃənz] [ɒv; əv][wɔː(r)] . ”

“	General	Saguanaldo	,	we	came	to	take	with	you	the	fortunes	of	war	.	”
”	一般的	-	,	我们	来了	到	拿	和	你	这	财富	的	战争	.	”

“萨瓜纳尔多将军，我们来是要带走战争的果实。”

“ [sɪ'njɔːɹə][rɪ'zɑːl] , [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] ['welkəm] .

“	Señora	Rizal	,	you	are	welcome	.
”	夫人	黎刹	,	你	是	欢迎	.

“黎刹女士，不客气。

[wiː; wi][ʃæl; ʃəl] [niːd] [ɔːl][ðə; ði]['səʊldʒəz][wiː; wi][kæn; kən]['gæðə(r)] ,

We	shall	need	all	the	soldiers	we	can	gather	,
我们	将	需要	全部	这	士兵	我们	能	收集	,

我们需要召集所有能召集的士兵。

[ænd; ənd][jɔː(r); jə(r)] [əd'vaɪs] [wɪl] [biː; bi]['væljuəb(ə)l][ɪn] [ðɪs] [taɪm] [ɒv; əv] ['trʌb(ə)l] .

and	your	advice	will	be	valuable	in	this	time	of	trouble	.
和	你的	建议	将要	是	有价值的	在	这	时间	的	麻烦	.

在当前困难时期，您的建议将非常宝贵。

[ðə; ði] [neɪm] [ɒv; əv][ðə; ði] [bɔɪ] ” —

The	name	of	the	boy	”	—
这	姓名	的	这	男生	”	—

男孩的名字”——

“ [hɪ'lɑːrioʊ] - , ” [sed] ['mɪsɪz] . [rɪ'zɑːl] , ['kwɪkli] .

“	Hilario	Agonoy	,	”	said	Mrs	.	Rizal	,	quickly	.
”	希拉里奥	-	,	”	说	太太	.	黎刹	,	迅速地	.

“希拉里奥·阿戈诺伊，”黎刹夫人很快说道。

“ [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] ['welkəm] .

“	You	are	welcome	.
”	你	是	欢迎	.

“不客气。

[sɪ'njɔːɹə][rɪ'zɑːl][ænd; ənd][ðə; ði] [bɔɪ] ;

Señora	Rizal	and	the	boy	;
夫人	黎刹	和	这	男生	;

黎刹夫人和那个男孩；

[wiː; wi][ʃæl; ʃəl] [wɒnt] [juː; jʊ][bəuθ][æt; ət][ðə; ði]['kaʊns(ə)l][ɒv; əv][wɔː(r)] [wɪtʃ] [wiː; wi][ɑː(r); ə(r)] [ə'baʊt] [tuː; tə]

we	shall	want	you	both	at	the	council	of	war	which	we	are	about	to
我们	将	想	你	两个都	在	这	理事会	的	战争	哪个	我们	是	关于	到

[həʊld] . ”

hold	.	”
抓住	.	”

我们希望你们二位都能参加即将召开的军事会议。

“ ['praɪvət] ['səʊldʒəz][ɑː(r); ə(r)] [nɒt] ['ɒf(ə)n] ['teɪkən]['ɪntuː] ['kaunslz] , ” [sə'dʒestid] - .

“	Private	soldiers	are	not	often	taken	into	councils	,	”	suggested	Agonoy	.
”	私人的	士兵	是	不是	经常	已采取	进入	议会	,	”	建议	-	.

阿戈诺伊指出：“私人士兵很少被邀请参加委员会。”

“ [əʊ] , [jes] , [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] [wen] [ðeə(r)] [ɑː(r); ə(r)] [ˈəʊnli] [θriː] [ˈprez(ə)nt] , ” [səˈdʒestid] - ,
“ Oh , yes , they are when there are only three present , ” suggested Saguanaldo ,
“ 哦 , 是的 , 他们 是 什么时候 那里 是 仅有的 三 展示 , ” 建议 - ,
[wɪð] [grɪm] [ˈhjuːmə(r)] .
with grim humor .
和 严峻 幽默 .

“哦，是的，当只有三个人在场时，情况就是这样，”萨瓜纳尔多带着一丝苦涩的幽默说道。

[bʌt; bət] - [dɪd] [nɒt] [dʒɔɪn] [ɪn] [ðə; ði] [lɑːf] [ðæt] [ˈfɒləʊd] .
But Agonoy did not join in the laugh that followed .
但 - 做过 不是 加入 在 这 笑 那 随后 .

但阿戈诺伊并没有加入随后的笑声。

[baɪ] - [saɪd] [sæt] [ˈbɪʃəp] [æglɪpeɪ] , [əʊˈbɪspəʊ] [ˈmæksɪməʊ] , [ðə; ði] [ˈliːdə(r)] [ɒv; əv] [ðə; ði] [rɪˈvəʊlt]
By Saguanaldo's side sat Bishop Aglipay , Obispo Maximo , the leader of the revolt
经过 - 边 卫星 主教 阿格利派 , 奥比斯波 马克西莫 , 这 领导者 的 这 反叛
[əˈgenst] [ðə; ði] [ˈfraɪəz] .
against the friars .
反对 这 修士们 .

在萨瓜纳尔多身边坐着的是主教阿格利佩（Obispo Maximo），他是反抗修士起义的领袖。

[ˈəʊnli] [ðiːz] [fɔː(r)] [wɜː(r); wə(r)] [left] , [ðəʊ] [ˈʌðə(r)z] [wɜː(r); wə(r)] [ˈredi] [tuː; tə] [teɪk] [ʌp] [ɑːmz] [wen]
Only these four were left , though others were ready to take up arms when
仅有的 这些 四 是 左边 , 尽管 其他的 是 准备好 到 拿 向上 武器 什么时候
- [səˈdʒestid] .
Saguanaldo suggested .
- 建议 .

只剩下这四个人了，不过当萨瓜纳尔多提议时，其他人也准备拿起武器。

[ˌaɪ ˈtiː] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] [ˈpɪtɪf(ə)l] [ˈremnənt] [ɒv; əv] [ðə; ði] [geɪ] [θrɒŋ] [ðæt] [hæd; həd] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [ʃɔːt] [taɪm]
It was a pitiful remnant of the gay throng that had such a short time
它 曾是 一个 可怜 剩 的 这 同性恋 人群 那 有 这样的 一个 短的 时间
[əˈgəʊ] [ˈselɪbreɪtɪd] [ˈfɪlɪpiːn] [ˌɪndɪˈpendəns] ,
ago celebrated Philippine independence ,
前 著名 菲律宾 独立 ,

那是不久前还庆祝菲律宾独立的那群同性恋者残存的可怜的身影。

[ˈheɪlɪŋ] - [æz; əz] [ˈprezɪdənt] .
hailing Saguanaldo as president .
欢呼 - 作为 总统 .

称赞萨瓜纳尔多为总统。

- [bɪˈgæn] :
Saguanaldo began :
- 开始 :

萨瓜纳尔多开始：

“ [wiː; wi] [ʃæl; ʃəl] [niːd] [tuː; tə] [kənˈfɜː(r)] [æz; əz] [tuː; tə] [ðə; ði] [best] [məʊd] [ɒv; əv] [prəˈsiːdʒə(r)] ,
“ We shall need to confer as to the best mode of procedure ,
” 我们 将 需要 到 授予 作为 到 这 最好的 模式 的 程序 ,

我们需要商讨最佳的处理方式，

[bɪˈkəz; bɪˈkɒz] [wiː; wi] [ɑː(r); ə(r)] [ɪn] [ˈdespərət] [ˌsɪtʃuˈeɪʃ(ə)n] .
because we are in desperate situation .
因为 我们 是 在 绝望的 情况 .

因为我们处境非常艰难。

[wiː; wi] [ɑː(r); ə(r)] [ɪn] [ə; eɪ] [mʌtʃ] [wɜːs] [ʃeɪp] [ðæn; ðən] [bɪˈfɔː(r)] [ðə; ði] [əˈmerɪkən] [ˈɑːmi] [keɪm] .
We are in a much worse shape than before the American army came .
我们 是 在 一个 很多 更糟 形状 比 前 这 美国人 军队 来了 .

我们现在的处境比美军到来之前糟糕得多。

[ðen] [wiː; wi][wɜː(r); wə(r)][ɪn] [pə'zeʃ(ə)n] [ɒv; əv][mɔː(r)][ðæn; ðən][hɑːf][ðə; ði] [tʃɜːtʃɪz] [ɪn][ðə; ði]

Then	we	were	in	possession	of	more	than	half	the	churches	in	the
然后	我们	是	在	拥有	的	更多的	比	一半	这	教堂	在	这

['fɪlɪpiːnz] , [ænd; ənd] [bɪ'saɪdz] [ðæt] ,

Philippines	,	and	besides	that	,
菲律宾	,	和	除了	那	,

当时我们控制了菲律宾一半以上的教堂，除此之外，

[held] [mə'nɪlə] .

held	Manila	.
握住	马尼拉	.

在马尼拉举行。

[bʌt; bət] [naʊ] [-]

But	now	[	71	]
但	现在	[	-	]

但现在[71]

[ai][hæv; həv] [biːn] [英 /trɪk/ 美 /trɪk/] [ə'weɪ] [frɒm; frəm][ðə; ði] ['fɪlɪpiːn] ['kæpɪt(ə)l] ,

I	have	been	tricked	away	from	the	Philippine	capital	,
我	有	到过	被骗了	离开	从	这	菲律宾	首都	,

我被骗离开了菲律宾首都。

[ænd; ənd][ðə; ði] [ə'merɪkən] [truːps] [ɑː(r); ə(r)] [prə'tektɪŋ] [ðə; ði] [tʃɜːtʃɪz] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]['fraɪəz] . ”

and	the	American	troops	are	protecting	the	churches	for	the	friars	.	”
和	这	美国人	军队	是	保护	这	教堂	为了	这	修士们	.	”

美国军队正在保护修士们的教堂。

“ [haʊ] [dɪd] [ðeɪ] [kʌm] [tuː; tə][get][ðə; ði] [tʃɜːtʃɪz] [wɪtʃ] [juː; jʊ][hæd; həd] ?

“	How	did	they	come	to	get	the	churches	which	you	had	?
”	如何	做过	他们	来	到	得到	这	教堂	哪个	你	有	?

“他们是如何得到你们那些教堂的？ ”

” ['mɪsɪz] . [rɪ'zɑːl][wɒz; wəz] [ə'dresɪŋ] [æglɪpeɪ] .

”	Mrs	.	Rizal	was	addressing	Aglipay	.
”	太太	.	黎刹	曾是	解决	阿格利派	.

” 黎刹夫人正在向 Aglipay 讲话。

[ʃiː; ʃi] [njuː] , [bʌt; bət] ['wɒntɪd] [hɪz; ɪz] ['vɜːʃ(ə)n] [ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] .

She	knew	,	but	wanted	his	version	of	it	.
她	知道	,	但	通缉	他的	版本	的	它	.

她知道真相，但她想要听他的版本。

“ [wiː; wi][wɜː(r); wə(r)] ['fɪrɪŋ] ['nʌθɪŋ] , ” [ðə; ði]['liːdə(r)] [ɒv; əv][ðə; ði]['skɪzəm] [ɪk'spleɪnd] , “ [wen] [ɪn] [wʌn] [naɪt] ,

“	We	were	fearing	nothing	,	”	the	leader	of	the	schism	explained	,	“	when	in	one	night	,
”	我们	是	害怕	没有什么	,	”	这	领导者	的	这	分裂	解释	,	“	什么时候	在	一	夜晚	,

“我们当时什么都不怕，”分裂派领导人解释说，“结果一夜之间，

[dʒʌst] [bɪ'fɔː(r)] [ðə; ði] [ə'merɪkən] [truːps] [ə'raɪvd] [ɒn][ðə; ði] [siːn] ,

just	before	the	American	troops	arrived	on	the	scene	,
只是	前	这	美国人	军队	到达的	在	这	场景	,

就在美军抵达现场之前，

['spæniʃ] ['səʊldʒəz] [siːzd] [ɒn][ðə; ði] [tʃɜːtʃɪz] [waɪl] [wiː; wi] [slept] .

Spanish	soldiers	seized	on	the	churches	while	we	slept	.
西班牙语	士兵	查获	在	这	教堂	尽管	我们	睡着了	.

我们睡觉的时候，西班牙士兵占领了教堂。

[ðə; ði][nekst] [deɪ] [ðə; ði] [ə'merɪkən] [tru:ps] [keɪm] , [ænd; ənd][æz; əz] , [ˌaɪ 'ti:] [ə'pɪəz] ,

The	next	day	the	American	troops	came	,	and	as	,	it	appears	,
这	下一个	天	这	美国人	军队	来了	,	和	作为	,	它	出现	,

第二天美军就来了，而且，似乎.....

[ðeɪ] [hæd; həd] [bi:n] ['ɔ:dəd] [tu:; tə] [prə'tekt] [ɪn] [pə'zeʃ(ə)n] [ɒv; əv][ðeə(r)] ['prɒpətiz] [hu:'evə(r)] [ðeɪ]

they	had	been	ordered	to	protect	in	possession	of	their	properties	whoever	they
他们	有	到过	订购	到	保护	在	拥有	的	他们的	特性	谁	他们

[mait] [faɪnd][ɪn] [pə'zeʃ(ə)n] [ɒv; əv][ðem; ðəm] ,

might	find	in	possession	of	them	,
可能	寻找	在	拥有	的	他们	,

他们奉命保护其财产不受侵害，无论他们发现谁占有这些财产。

[ðeɪ] [æt; ət] [wʌns] [bɪ'keɪm] ['ælaɪz] [ɒv; əv][ðə; ði]['freɪəz] . ”

they	at	once	became	allies	of	the	friars	.	”
他们	在	一次	成为	盟国	的	这	修士们	.	”

他们立刻与修道士们结成了联盟。

“ [ænd; ənd][hɪə(r)][ai] , [hu:] [wɒz; wəz] [wɪð] [ðem; ðəm] , ” [ɪk'skleɪmd] - [ɪn'dɪgnəntli] , “ [ai] ,

“	And	here	I	,	who	was	with	them	,	”	exclaimed	Saguanaldo	indignantly	,	“	I	,
“	和	这里	我	,	WHO	曾是	和	他们	,	”	惊呼	-	愤慨地	,	“	我	,

“而我，当时和他们在一起，”萨瓜纳尔多愤愤不平地喊道，“我，

[hu:] [hæd; həd]['gɪv(ə)n][ðem; ðəm] ['pi:səbl] [pə'zeʃ(ə)n] [ɒv; əv] [mə'nɪlə] ,

who	had	given	them	peaceable	possession	of	Manila	,
WHO	有	给定	他们	和平的	拥有	的	马尼拉	,

是他们给予了他们马尼拉的和平占有权，

[wɒz; wəz] ['ɔ:dəd] [tu:; tə] [prə'tekt] [ðə; ði]['freɪəz][ɪn] [pə'zeʃ(ə)n] [ðæt] [ðeɪ] [geɪnd] [baɪ] ['trɪkəri] . ”

was	ordered	to	protect	the	friars	in	possession	that	they	gained	by	trickery	.	”
曾是	订购	到	保护	这	修士们	在	拥有	那	他们	获得	经过	诡计	.	”

奉命保护那些通过欺骗手段获得的僧侣财产。

“ [wɒt] [dɪd][ju:; jʊ][du:; də] ? ” [ɑ:skt] ['mɪsɪz] . [rɪ'zɑ:l] .

“	What	did	you	do	?	”	asked	Mrs	.	Rizal	.
“	什么	做过	你	做	?	”	问	太太	.	黎刹	.

“你做了什么？”里萨尔夫人问道。

“ [du:; də] ?

“	Do	?
“	做	?

“做?

[ai] [pɑ:st] [ðə; ði] [wɜ:d] [tu:; tə][æz; əz] ['meni] [ɒv; əv][maɪ] ['fɑ:loʊərz] [æz; əz]['pɒsəb(ə)l] , [ænd; ənd] [fled] .

I	passed	the	word	to	as	many	of	my	followers	as	possible	,	and	fled	.
我	通过了	这	单词	到	作为	许多	的	我的	追随者	作为	可能的	,	和	逃亡	.

我把消息告诉了尽可能多的追随者，然后逃走了。

[nɒt] [wʌn][ɒv; əv][ðem; ðəm] [keɪm] , [ðəʊ] . ”

Not	one	of	them	came	,	though	.	”
不是	一	的	他们	来了	,	尽管	.	”

然而，他们中没有一个人来。

“ [ðæt] [siːm] [tu:; tə][hæv; həv] [bi:n] [ðə; ði] [best] [θɪŋ] [ju:; jʊ][kʊd; kəd][hæv; həv] [dʌn] — [fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði]

“	That	seems	to	have	been	the	best	thing	you	could	have	done	—	for	the
“	那	似乎	到	有	到过	这	最好的	事物	你	可以	有	完毕	—	为了	这

['freɪəz] ,

friars	,
修士们	,

“这似乎是你为修士们做的最好的事——

" [rɪ'tɜːnd] ['mɪsɪz] . [rɪ'zɑːl] .
" returned Mrs . Rizal .
" 返回 太太 . 黎刹 .

里萨尔夫人回答道。

" [ɪn] ['duːɪŋ] [ðæt] [juː; jʊ] [bɪ'keɪm] [rɪ'beljəs] [ə'genst] [ðə; ði][ju'naɪtɪd] [steɪts] , [ænd; ənd] [naʊ] , [ai]
" In doing that you became rebellious against the United States , and now , I
" 在 正在做 那 你 成为 叛逆的 反对 这 团结的 各州 , 和 现在 , 我
[ˌʌndə'stænd] ,
understand ,
理解 ,

“你这样做就等于反抗美国，现在，我明白了，

[hæv; həv][ðə; ði] [ə'merɪkən] ['ɑːmi] [ɒn][jɔː(r); jə(r)] [treɪl] . "
have the American army on your trail . "
有 这 美国人 军队 在 你的 踪迹 . "

“让美国军队追捕你吧。”

" [ðæt] [ɪz] [truː] ; [bʌt; bət] [wɒt] [els] [kʊd; kəd][ai][hæv; həv] [dʌn] ?
" That is true ; but what else could I have done ?
" 那 是 真的 ; 但 什么 别的 可以 我 有 完毕 ?

“的确如此；但我还能怎么办呢？”

[hæd; həd][ai] [dʌn] ['nʌθɪŋ] [ai] [wʊd] [hæv; həv] [biːn] ['faɪtɪŋ] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['spænjədz] , [ænd; ənd] ,
Had I done nothing I would have been fighting for the Spaniards , and ,
有 我 完毕 没有什么 我 会 有 到过 斗争 为了 这 西班牙人 , 和 ,
[æz; əz][ˌaɪ 'tiː][wɜː(r); wə(r)] ,
as it were ,
作为 它 是 ,

如果我什么都不做，我就等于是在为西班牙人而战，而且，就那样而言，

[ə'genst] [maɪ'self] .
against myself .
反对 我 .

与自己对抗。

[ai][hæd; həd][ðə; ði] [ə'mɛrɪkənz] [ə'genst] [ˌem 'iː] , ['enihaʊ] . "
I had the Americans against me , anyhow . "
我 有 这 美国人 反对 我 , 无论如何 . "

反正美国人也跟我作对。”

" [bʌt; bət] [naʊ] [ðə; ði] [keɪs] [ɪz] ['həʊpləs] .
" But now the case is hopeless .
" 但 现在 这 案件 是 绝望 .

“但现在这个案子已经没有希望了。”

[səʊ] [lɒŋ] [æz; əz][ðə; ði] ['spænjədz] [wɜː(r); wə(r)][jɔː(r); jə(r)] ['enəmɪz] , [wɪ'ðaʊt] [ˌaʊt'saɪd] [help] ,
So long as the Spaniards were your enemies , without outside help ,
所以 长的 作为 这 西班牙人 是 你的 敌人 , 没有 外部 帮助 ,

只要西班牙人还是你的敌人，没有外援，

[ðeə(r)][wɒz; wəz][sʌm; səm] [həʊp] [ðæt] [sʌm; səm] [deɪ] [juː; jʊ] [mait] [hæv; həv] ['biːt(ə)n] [ðem; ðəm] .
there was some hope that some day you might have beaten them .
那里 曾是 一些 希望 那 一些 天 你 可能 有 被打败 他们 .

人们曾抱有一丝希望，或许有一天你能战胜他们。

[bʌt; bət] , [naʊ] [ðæt] [ðə; ði] [ə'mɛrɪkənz] [ɑː(r); ə(r)]['ælaɪz][ɒv; əv][ðə; ði] ['spænjədz] [ðə; ði] [keɪs] [ɪz] ['həʊpləs] .
But , now that the Americans are allies of the Spaniards the case is hopeless .
但 , 现在 那 这 美国人 是 盟国 的 这 西班牙人 这 案件 是 绝望 .

但是，既然美国人现在是西班牙人的盟友，那这件事就毫无希望了。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [tuː] [greɪt] [ə; eɪ]['neɪʃ(ə)n][fɔː(r); fə(r)][juː; jʊ][tuː; tə]['kɒmbæt] .

It	is	too	great	a	nation	for	you	to	combat	.
它	是	也	伟大的	一个	国家	为了	你	到	战斗	.

这是一个太强大的国家，你无法与之抗衡。

[rɪ'kɔːl] [haʊ] [ðə; ði] ['spæniʃ] [fliːt] ['meltɪd] [ə'weɪ] [bɪ'fɔː(r)] [ðə; ði] [ə'merɪkən] [fliːt] [ɪn][ðə; ði] [-]

Recall	how	the	Spanish	fleet	melted	away	before	the	American	fleet	in	the	[	72	]
记起	如何	这	西班牙语	舰队	融化	离开	前	这	美国人	舰队	在	这	[	-	]

回想一下西班牙舰队是如何在美国舰队面前溃败的[72]

[beɪ] [ɒv; əv] [mə'nɪlə] [ænd; ənd] [tel] [ˌem 'iː] [wɒt] [tʃɑːns] [juː; jʊ] [wɪl] [hæv; həv] [bɪ'fɔː(r)] [ðə; ði]['dʒaɪənt] [fəʊ]

bay	of	Manila	and	tell	me	what	chance	you	will	have	before	the	giant	foe
湾	的	马尼拉	和	告诉	我	什么	机会	你	将要	有	前	这	巨大的	敌人

[frɒm; frəm] [ə'krɒs] [ðə; ði] ['siːz] . ”

from	across	the	seas	.	”
从	穿过	这	海域	.	”

“马尼拉湾啊，告诉我，面对来自海外的强大敌人，你们还有多少胜算？”

“ [aɪ][dəʊnt] [siː] [waɪ] [ðə; ði] [ə'mɛrɪkənz] [tɜːnd] [ə'genst] [ˌjuː 'es] , [wen] [ðeɪ] [keɪm] [hɪə(r)][tuː; tə] [faɪt]

“	I	don't	see	why	the	Americans	turned	against	us	,	when	they	came	here	to	fight
“	我	不	看	为什么	这	美国人	转向	反对	我们	,	什么时候	他们	来了	这里	到	斗争

[ðə; ði] ['spænjədz] ,

the	Spaniards	,
这	西班牙人	,

“我不明白为什么美国人会反过来攻击我们，他们当初来这里是为了对抗西班牙人。”

” [sed] [æglɪpeɪ] ['gluːmɪli] .

”	said	Aglipay	gloomily	.
”	说	阿格利派	阴郁地	.

“阿格利佩沮丧地说。”

“ [ðə; ði] ['riːz(ə)n] [ɪz] ['veri] [pleɪn] , ” [rɪ'tɜːnd] [ðə; ði] ['wʊmən] .

“	The	reason	is	very	plain	,	”	returned	the	woman	.
“	这	原因	是	非常	清楚的	,	”	返回	这	女士	.

“原因很简单，”女人回答道。

“ [wɒz; wəz][ˌaɪ 'tiː] [ðæt] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [ə'fendɪd] [æt; ət][ˌem 'iː][bɪ'kəz; bɪ'kɒz][aɪ][hæd; həd] [biːn] [meɪd]

“	Was	it	that	they	were	offended	at	me	because	I	had	been	made
“	曾是	它	那	他们	是	被冒犯了	在	我	因为	我	有	到过	制成

['prezɪdənt] [ɒv; əv][ðə; ði][ˌfɪlɪ'piːnəʊ] [rɪ'pʌblɪk] ?

president	of	the	Filipino	republic	?
总统	的	这	菲律宾人	共和国	?

“他们是不是因为我当选菲律宾共和国总统而对我感到不满？”

” [ɑːskt] - .

”	asked	Saguanaldo	.
”	问	-	.

萨瓜纳尔多问道。

“ [nəʊ] . ”

“	No	.	”
“	不	.	”

“不。”

“ [ɑː(r); ə(r)][ðə; ði] [ə'merɪkən] ['piːp(ə)l] , [ðen] , [nɒt] ['lʌvəz] [ɒv; əv] ['lɪbəti] ,

“	Are	the	American	people	,	then	,	not	lovers	of	liberty	,
“	是	这	美国人	人们	,	然后	,	不是	恋人	的	自由	,

那么，美国人民难道不是热爱自由的吗？

[ænd; ənd][ɑː(r); ə(r)] [ðeɪ] ['mɪəli] ['weɪdʒɪŋ][ə; eɪ][wɔː(r)][ɒv; əv] ['kɒŋkwest] [ɪn][ðə; ði] [neɪm] [ɒv; əv] ['lɪbəti] ?

and	are	they	merely	waging	a	war	of	conquest	in	the	name	of	liberty	?
和	是	他们	仅仅	工资	一个	战争	的	征服	在	这	姓名	的	自由	?

他们仅仅是以自由的名义发动征服战争吗？

" [æglɪpeɪ] [ɑːskt] .
" Aglipay asked .
" 阿格利派 问 .

"Aglipay问道。"

" [ðə; ði]['ɑːnsə(r)][ɪz] [faʊnd] [ɪn][ðə; ði][fækt] [ðæt] [ðeə(r)][ɪz][nɒt][ə; eɪ]['membə(r)][ɒv; əv][ðə; ði][ˌfɪlɪ'piːnəʊ]
" The answer is found in the fact that there is not a member of the Filipino
" 这 回答 是 成立 在 这 事实 那 那里 是 不是 一个 成员 的 这 菲律宾人
['kæθlɪk] [tʃɜːtʃ] [ɪn][ɔːl] [ə'merɪkə] ,
Catholic church in all America ,
天主教 教会 在 全部 美国 ,

答案就在于，整个美国没有一个菲律宾天主教徒。

[waɪl] [ðeə(r)][ɑː(r); ə(r)][ten] ['mɪljən] ['rəʊmən] ['kæθəlɪks] [ðeə(r)] . "
while there are ten million Roman Catholics there . "
尽管 那里 是 十 百万 罗马 天主教徒 那里 . "

那里有1000万罗马天主教徒。"

" [ɑː] , [pə'lɪtɪk(ə)l]['riːz(ə)nz] , [ðen] , " [sə'dʒestid] [ðə; ði] ['bɪʃəp] .
" Ah , political reasons , then , " suggested the bishop .
" 啊 , 政治的 原因 , 然后 , " 建议 这 主教 .

"啊，原来是政治原因啊，"主教说道。

[hiː; hi][æz; əz][æn; ən]['əʊldən]['fraɪə(r)] [ˌʌndə'stʊd] ['sʌmθɪŋ] [ɒv; əv] [haʊ] ['pɒlətɪks] ['mɒdɪfaɪd] ['pɒləsiz] .
He as an olden friar understood something of how politics modified policies .
他 作为 一个 古老的 修士 理解 某物 的 如何 政治 修改的 政策 .

他作为一个老修士，对政治如何影响政策有所了解。

" [jes] .
" Yes .
" 是的 .

"是的。

[ðəʊ] [jɔː(r); jə(r)]['skɪzəm] [maɪt] [hæv; həv][ə; eɪ]['greɪtə(r)]['paʊə(r)][hɪə(r)][ðæn; ðən][ðə; ði]['fraɪəz][hæv; həv] ,
Though your schism might have a greater power here than the friars have ,
尽管 你的 分裂 可能 有 一个 更大的 力量 这里 比 这 修士们 有 ,

虽然你们的分裂势力在这里的影响力可能比修道士们的更大，

[ˌaɪ 'tiː] [kə'mændz] [nəʊ] ['ɪnfluəns] [ɪn] [ə'merɪkə] .
it commands no influence in America .
它 命令 不 影响 在 美国 .

它在美国没有任何影响力。

[ðə; ði] [ə'merɪkən] [huː] ['feɪvəz] [ðə; ði]['ʌðə(r)] [saɪd] [wɪl] [hæv; həv] [frendz] [æt; ət] [həʊm] ,
The American who favors the other side will have friends at home ,
这 美国人 WHO 恩惠 这 其他 边 将要 有 朋友们 在 家 ,

支持对方阵营的美国人在国内会有朋友。

[waɪl] [wʌn] [huː] [wʊd] ['feɪvə(r)][juː; jʊ] [wʊd] [faɪnd] ['enəmɪz] [ðeə(r)] [ðæt] [maɪt] [dɪ'strɔɪ] [hɪz; ɪz]
while one who would favor you would find enemies there that might destroy his
尽管 一 WHO 会 偏爱 你 会 寻找 敌人 那里 那 可能 破坏 他的
['ɪnfluəns] [ænd; ənd][hɪz; ɪz]['fjuːtʃə(r)] .
influence and his future .
影响 和 他的 未来 .

而那些支持你的人，却会在那里树敌，这些敌人可能会摧毁他的影响力和他的未来。

[juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)][nɒt]['əʊnli] ['faɪtɪŋ] [ðə; ði] [ə'merɪkən] ['ɑːmi] [hɪə(r)] , [ænd; ənd][ðə; ði]['fraɪəz][hɪə(r)] , [bʌt; bət]
You are not only fighting the American army here , and the friars here , but
你 是 不是 仅有的 斗争 这 美国人 军队 这里 , 和 这 修士们 这里 , 但
['ɔːlsəʊ] ,
also ,
还 ,

你们不仅要和美国军队以及这里的修士作战，还要.....

[æz; əz][ˌaɪ ˈtiː][wɜː(r); wə(r)] , [ɔːl][ðə; ði] [ˈpiːp(ə)l] [ɒv; əv] [əˈmerɪkə] .

as	it	were	,	all	the	people	of	America	.
作为	它	是	,	全部	这	人们	的	美国	.

仿佛是全体美国人民。

" [ðə; ði] [tuː] [men] [rɪˈflektɪd] [ˈmuːdɪli] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [fjuː] [ˈmɪnɪts] .

"	The	two	men	reflected	moodily	for	a	few	minutes	.
"	这	二	男人	反映	情绪低落地	为了	一个	很少	分钟	.

两人陷入沉思，沉默了几分钟。

“ [ðeə(r)] [ɪz] [ˈnʌθɪŋ] [tuː; tə][duː; də][bʌt; bət][tuː; tə] [faɪt] [ʌnˈtɪl] [wiː; wi] [ˈperɪʃ] , " [sed] - .

“	There	is	nothing	to	do	but	to	fight	until	we	perish	,	"	said	Saguanaldo	.
"	那里	是	没有什么	到	做	但	到	斗争	直到	我们	沦	,	"	说	-	.

“我们别无选择，只能战斗到死，”萨瓜纳尔多说道。

“ [wʌn] [ʃʊd; ʃəd] [nɒt] [daɪ][fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [kɔːz] [ənˈles] [ðeə(r)] [ɪz] [gʊd] [kɔːz] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]['sækrɪfaɪs] .

“	One	should	not	die	for	a	cause	unless	there	is	good	cause	for	the	sacrifice	.
"	一	应该	不是	死	为了	一个	原因	除非	那里	是	好的	原因	为了	这	牺牲	.

“除非有充分的理由，否则不应该为某种事业而死。”

[duː; də][juː; jʊ][faɪnd] [ðæt] [ðə; ði] ['piːp(ə)l] ['ræli] [tuː; tə][juː; jʊ] ? "

Do	you	find	that	the	people	rally	to	you	?	"
做	你	寻找	那	这	人们	集会	到	你	?	"

你觉得人们会支持你吗?

“ [nəʊ] , " [sed] [ðə; ði] [ɪnˈsɜːdʒənt] ['bɪtəli] .

“	No	,	"	said	the	insurgent	bitterly	.
"	不	,	"	说	这	叛乱分子	苦涩地	.

“不，”叛乱分子愤愤地说。

“ [ðeɪ] ['sɪmpəθaɪz] [-]

“	They	sympathize	[	73	]
"	他们	同情	[	-	]

“他们表示同情[73]

[ænd; ənd] [siː] [ðə; ði]['deɪndʒə(r)] ,

and	see	the	danger	,
和	看	这	危险	,

并意识到危险，

[bʌt; bət][ˌaɪ ˈtiː] [siːm] [ðeɪ] [hæv; həv][nɒt][ðə; ði] ['ɪntrəst] [ðæt] [dɛəz] [tuː; tə][rɪsk][ɔːl][ænd; ənd] [faɪt] . "

but	it	seems	they	have	not	the	interest	that	dares	to	risk	all	and	fight	.	"
但	它	似乎	他们	有	不是	这	兴趣	那	敢于	到	风险	全部	和	斗争	.	"

但他们似乎没有那种敢于冒险一搏的决心。

“ ['iːv(ə)n][ðə; ði] [men] [juː; jʊ][kæn; kən] [kəˈmɑːnd] [ɑː(r); ə(r)][nɒt] ['dɪsəplɪnd] [ɔː(r)] [drɪld] [ɔː(r)] ['prɒpəli]

“	Even	the	men	you	can	command	are	not	disciplined	or	drilled	or	properly
"	甚至	这	男人	你	能	命令	是	不是	纪律严明的	或者	钻孔	或者	适当地

[ɪˈkwɪpt] . "

equipped	.	"
配备	.	"

“即使是你能指挥的士兵，也没有接受过纪律训练或适当的装备。”

“ [nəʊ] .

“	No	.
"	不	.

“不。

[ðə; ði] [əˈmɛrɪkənz] [hæv; həv][ðə; ði] [ɪˈkwɪpmənt] [ai][hæd; həd] [kəˈlektɪd] . "

The	Americans	have	the	equipment	I	had	collected	.	"
这	美国人	有	这	设备	我	有	集	.	"

美国人拥有我收集到的那些装备。

“ [nɔː(r)] [wʊd] [ðə; ði] ['veəriəs] [traɪbz] [biː; bi] ['laɪkli] [tuː; tə] [klɪŋ] [tə'geðə(r)] , ” [sə'dʒestid] [ðə; ði] ['wʊmən] .
“ Nor would the various tribes be likely to cling together , ” suggested the woman .
” 也不 会 这 各种各样的 部落 是 可能 到 黏着 一起 , ” 建议 这 女士 .

“各个部落也不太可能团结在一起，”这位女士说道。

“ [ðɪs] [kɜːst; 'kɜːsɪd] [reɪs] ['fiːlɪŋ] !
“ This cursed race feeling !
” 这 被诅咒的 种族 感觉 !

“这种该死的比赛感觉！”

[ðə; ði]['əʊnli] [wei] [ðə; ði] [traɪbz] [wɪl] [steɪ] [tə'geðə(r)] [ɪz] [wen] [ðeɪ] [wɔː(r)] [wɪð] [iːtʃ] ['ʌðə(r)] ;
The only way the tribes will stay together is when they war with each other ;
这 仅有的 方式 这 部落 将要 停留 一起 是 什么时候 他们 战争 和 每个 其他 ;

部落之间只有互相征战才能维持团结；

[ðen] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] [tə'geðə(r)] [ɪn] ['bætlɪŋ] [iːtʃ] ['ʌðə(r)] .
then they are together in battling each other .
然后 他们 是 一起 在 战斗 每个 其他 .

然后他们就并肩作战，互相厮杀。

” [ðeə(r)] [wɒz; wəz] ['dɒgɪd] ['bɪtənəs] [ɪn] - [wɜːdz] .
“ There was dogged bitterness in Saguanaldo's words .
” 那里 曾是 顽强 苦味 在 - 字 .

萨瓜纳尔多的话语中充满了顽固的怨恨。

“ [aɪ][duː; də][nɒt] [siː] [haʊ] [juː; jʊ][kæn; kən][wɪn][baɪ] ['faɪtɪŋ] .
“ I do not see how you can win by fighting .
” 我 做 不是 看 如何 你 能 赢 经过 斗争 .

我不明白你们怎么能通过打架取胜。

[wɒt] [dʌz] [ə; eɪ] ['grɪnɪŋ] [skʌl] [keə(r)][fɔː(r); fə(r)] ['vendʒəns] ?
What does a grinning skull care for vengeance ?
什么 做 一个 咧嘴笑 颅骨 关心 为了 复仇 ?

咧嘴笑着的骷髅头，又何必在乎复仇呢?

[bʌt; bət][ðeə(r)][ɪz][ə; eɪ] [weɪ] [ɪn] [wɪtʃ] [juː; jʊ] [meɪ] [wɪn] , ['dʒen(ə)rəl] - . ”
But there is a way in which you may win , General Saguanaldo . ”
但是 那里 是 一个 方式 在 哪个 你 可能 赢 , 一般的 - . ”

但是，萨瓜纳尔多将军，您或许还有取胜之道。”

“ [haʊ] , ” [ɑːskt] [ðə; ði]['dʒen(ə)rəl] , ['iːgəli] .
“ How , ” asked the general , eagerly .
” 如何 , ” 问 这 一般的 , 急切地 .

“怎么做？”将军急切地问道。

“ [baɪ] ['jiːldɪŋ] .
“ By yielding .
” 经过 屈服 .

“通过屈服。”

[ˌaɪ 'tiː][ɪz]['ɒf(ə)n][ðə; ði] ['ʃʊərɪst] [wei] [ɒv; əv] ['wɪnɪŋ] .
It is often the surest way of winning .
它 是 经常 这 最可靠的 方式 的 获胜 .

这通常是最稳妥的取胜之道。

[juː; jʊ][hæv; həv][æn; ən] [ˌʌnɪk'spektɪd] ['ælaɪ] . ”
You have an unexpected ally . ”
你 有 一个 意外 盟友 . ”

你有一个意想不到的盟友。

“ [huː] [kæn; kən][ˌaɪ 'tiː][biː; bi] ? ”
“ Who can it be ? ”
” WHO 能 它 是 ? ”

“会是谁呢？”

“ [nʌn] ['ʌðə(r)][ðæn; ðən][ðə; ði][pəʊp][æt; ət] [rəʊm] . ”

“	None	other	than	the	Pope	at	Rome	.	”
”	没有任何	其他	比	这	教皇	在	罗马	.	”

“正是罗马教皇本人。”

“ [ðə; ði][pəʊp] !

“	The	Pope	!
”	这	教皇	!

“教皇！

” [ɪk'skleɪmd] [bəuθ][men][ɪn][ə; eɪ] [breθ] .

”	exclaimed	both	men	in	a	breath	.
”	惊呼	两个都	男人	在	一个	气息	.

“两人同时惊呼道。”

“ [jes] .

“	Yes	.
”	是的	.

“是的。

[ðə; ði][pəʊp] [ˌʌndə'stændz] [ðæt][ðə; ði] ['spæniʃ] ['fraɪəz][ɑː(r); ə(r)][æt; ət][ðə; ði] ['bɒtəm] [ɒv; əv][ðə; ði] [lɒŋ]

The	Pope	understands	that	the	Spanish	friars	are	at	the	bottom	of	the	long
这	教皇	明白	那	这	西班牙语	修士们	是	在	这	底部	的	这	长的

['trʌb(ə)l] [ɪn][ðə; ði] ['fɪlɪpiːnz] [ænd; ənd][ɪz][glæd][ɒv; əv][ðə; ði][wɔː(r)] [ðæt] [wɪl] [gɪv] [hɪm][æn; ən][ɪk'skjuːs]

trouble	in	the	Philippines	and	is	glad	of	the	war	that	will	give	him	an	excuse
麻烦	在	这	菲律宾	和	是	高兴的	的	这	战争	那	将要	给	他	一个	原谅

[fɔː(r); fə(r)] [rɪ'muːvɪŋ] [ðem; ðəm] .

for	removing	them	.
为了	移除	他们	.

教皇明白，西班牙修士是菲律宾长期动荡的根源，他很高兴这场战争能给他一个借口将他们驱逐出去。

[ðæt] [wɪl] [biː; bi][ə; eɪ] ['vɪktəri] [fɔː(r); fə(r)][hɪm] ; [ænd; ənd] ,

That	will	be	a	victory	for	him	;	and	,
那	将要	是	一个	胜利	为了	他	;	和	,

那对他来说将是一场胜利；而且，

[æz; əz][hiː; hi][hæz; həz] [ɔːl'redi] ['mænɪdʒd] [tuː; tə][get] [pə'zeʃ(ə)n] [ɒv; əv][ðə; ði] [tʃɜːtʃɪz] ,

as	he	has	already	managed	to	get	possession	of	the	churches	,
作为	他	有	已经	管理	到	得到	拥有	的	这	教堂	,

因为他已经设法控制了这些教堂。

[ˌaɪ 'tiː] [miːnz] [ə; eɪ] ['vɪktəri] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [tʃɜːtʃ] [æz; əz] [wel] .

it	means	a	victory	for	the	church	as	well	.
它	方法	一个	胜利	为了	这	教会	作为	出色地	.

这也意味着教会的胜利。

[ɪf] [juː; jʊ][kæn; kən][get][ðə; ði] ['frendʃɪp] [ɒv; əv] [ə'merɪkə] , [səʊ] [ðæt] [ðə; ði] ['kʌntri] [wɪl] [triːt] [juː; jʊ]

If	you	can	get	the	friendship	of	America	,	so	that	the	country	will	treat	you
如果	你	能	得到	这	友谊	的	美国	,	所以	那	这	国家	将要	对待	你

['dʒʌstli] ,

justly	,
公正地	,

如果你能赢得美国的友谊，让这个国家公正地对待你，

[ˌaɪ 'tiː] [wɪl] ['ɔːlsəʊ][biː; bi][ə; eɪ] ['vɪktəri] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][ˌfɪlɪ'piːnəʊ] ['piːp(ə)l] . ”

it	will	also	be	a	victory	for	the	Filipino	people	.	”
它	将要	还	是	一个	胜利	为了	这	菲律宾人	人们	.	”

这也将是菲律宾人民的胜利。

“ [ænd; ənd][ai][ˌeɪ 'em][tuː; tə] [luːz] [ɔːl] [ðæt] [ai][hæv; həv] ['strʌg(ə)ld] [fɔː(r); fə(r)] ? ” ['proʊtestɪd; prə'testɪd]

“	And	I	am	to	lose	all	that	I	have	struggled	for	?	”	protested
”	和	我	是	到	失去	全部	那	我	有	挣扎	为了	?	”	抗议

- .

Saguanaldo	.
-	.

“难道我要失去我奋斗的一切吗？”萨瓜纳尔多抗议道。

“ [ænd; ənd][ai][tuː; tə] [luːz] [ðə; ði] [ˌɔːgənaɪ'zeɪʃn] [wɪtʃ] [ai][hæv; həv] [bɪlt] [ʌp] [θruː] [ðə; ði] [j'iəz] ?

“	And	I	to	lose	the	organization	which	I	have	built	up	through	the	years	?
”	和	我	到	失去	这	组织	哪个	我	有	建造	向上	通过	这	年	?

“难道我要失去我多年来建立起来的组织吗？”

” ['ædɪd] [ðə; ði] ['bɪʃəp] . [-]

”	added	the	Bishop	.	[	74	]
”	额外	这	主教	.	[	-	]

主教补充道。[74]

“ ['betə(r)][tuː; tə] [luːz] [ðiːz] [θɪŋz] [ə'ləʊn][ðæn; ðən][tuː; tə] [luːz] [bəuθ][ðem; ðəm][ænd; ənd][jɔː(r); jə(r)]

“	Better	to	lose	these	things	alone	than	to	lose	both	them	and	your
”	更好的	到	失去	这些	事物	独自的	比	到	失去	两个都	他们	和	你的

[laɪvz; lɪvz][æz; əz] [wel] ,

lives	as	well	,
生活	作为	出色地	,

“宁愿只失去这些东西，也不愿既失去它们又失去生命。”

” [sə'dʒestid] ['mɪsɪz] . [rɪ'zɑːl] .

”	suggested	Mrs	.	Rizal	.
”	建议	太太	.	黎刹	.

里萨尔夫人建议道。

“ [ɪf] [ə; eɪ] ['kɒmən] ['səʊldʒə(r)] [mait] [biː; bi] [pə'mɪtɪd] [tuː; tə] [spiːk] ” — ['fɔːltəd] [hɪ'lɑːrioʊ] - .

“	If	a	common	soldier	might	be	permitted	to	speak	”	—	faltered	Hilario	Agonoy	.
”	如果	一个	常见的	士兵	可能	是	允许	到	说话	”	—	犹豫不决	希拉里奥	-	.

“如果允许一个普通士兵发言的话”——希拉里奥·阿戈诺伊结结巴巴地说。

“ [seɪ] [wɒt] [juː; jʊ] [wɪʃ] , ” [sə'dʒestid] [ðə; ði] [ɪn'sɜːdʒənt] ['dʒen(ə)rəl] .

“	Say	what	you	wish	,	”	suggested	the	insurgent	general	.
”	说	什么	你	希望	,	”	建议	这	叛乱分子	一般的	.

“你想说什么就说吧，”叛军将领说道。

“ [wiː; wi][ɑː(r); ə(r)][ɔːl] ['iːkwəl] [ɪn]['aʊə(r)] [lʌv] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [kɔːz] . ”

“	We	are	all	equal	in	our	love	for	the	cause	.	”
”	我们	是	全部	平等的	在	我们的	爱	为了	这	原因	.	”

“我们对这项事业的热爱是平等的。”

“ [ai][prɪ'fɜː(r)][tuː; tə] [faɪt] ['iːv(ə)n] [ðəʊ] [ai] [nəʊ] [wiː; wi][mʌst; məst] [luːz] .

“	I	prefer	to	fight	even	though	I	know	we	must	lose	.
”	我	更喜欢	到	斗争	甚至	尽管	我	知道	我们	必须	失去	.

“即使明知必败，我也宁愿战斗。”

[ðeə(r)] [ɪz][sʌm; səm][ˌsætɪs'fækʃ(ə)n][ɪn] ['pʌnɪʃɪŋ] [ðəʊz] [huː] [hæv; həv] ['triːtɪd] [ˌjuː 'es][səʊ][ˌʌn'dʒʌstli] ,

There	is	some	satisfaction	in	punishing	those	who	have	treated	us	so	unjustly	,
那里	是	一些	满意	在	惩罚	那些	WHO	有	治疗	我们	所以	不公正的	,

惩罚那些对我们如此不公的人，会带来某种程度的满足感。

[ænd; ənd] ['evri] [bləʊ] [wiː; wi] [straɪk] [wɪl] [kɔːz] [ðem; ðəm][tuː; tə][hæv; həv][ðə; ði]['greɪtə(r)] [rɪ'spekt]

and	every	blow	we	strike	will	cause	them	to	have	the	greater	respect
和	每一个	吹	我们	罢工	将要	原因	他们	到	有	这	更大的	尊重

[fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][ˌfɪlɪ'piːnəʊ] ['piːp(ə)l] [ɪn][ðə; ði]['fjuːtʃə(r)] .

for	the	Filipino	people	in	the	future	.
为了	这	菲律宾人	人们	在	这	未来	.

我们每一次反击都会让他们在未来更加尊重菲律宾人民。

[ɪf] [wiː; wi][kʊd; kəd] ['pʌnɪʃ] [ðæt] ['dʒezjuɪt] ” —
If we could punish that Jesuit ” —
如果 我们 可以 惩治 那 耶稣会 ” —

如果我们能惩罚那个耶稣会士就好了”——

“ [ænd; ənd] ['bɪʃəp] - , ” ['ædɪd] [æglɪpeɪ] .
“ And Bishop Lonzello , ” added Aglipay .
“ 和 主教 - , ” 额外 阿格利派 .

“还有隆泽洛主教，”阿格利佩补充道。

“ [tuː; tə][maɪ][maɪnd][ðeə(r)][ɪz] ['nʌθɪŋ] [left][ˌjuː 'es][tuː; tə][duː; də][bʌt; bət] [faɪt] , ” ['ædɪd] ['dʒen(ə)rəl]
“ To my mind there is nothing left us to do but fight , ” added General
“ 到 我的 头脑 那里 是 没有什么 左边 我们 到 做 但 斗争 , ” 额外 一般的
-
Saguanaldo ,
- ,

萨瓜纳尔多将军补充说：“依我看，我们除了战斗别无选择。”

['vɪzəbli] [pliːzd] .
visibly pleased .
明显地 高兴 .

明显很高兴。

“ [wiː; wi][ɪn][ðə; ði][ɪn'tɪəriə(r)][kæn; kən] [kən'dʌkt] [ə; eɪ] [gə'rɪlə] ['wɔːfeə(r)] [ðæt] [wɪl] [kɔːz] [ðə; ði] ['enəmi]
“ We in the interior can conduct a guerrilla warfare that will cause the enemy
“ 我们 在 这 内部的 能 执行 一个 游击队 战争 那 将要 原因 这 敌人
[tuː; tə] [rɪ'spekt] [ˌjuː 'es] ,
to respect us ,
到 尊重 我们 ,

“我们内陆地区可以开展游击战，让敌人尊重我们。”

[ænd; ənd] [meɪk] [ðə; ði] [njuː] ['mɑːstəz] [mɔː(r)] [ɪn'klaɪnd] [tuː; tə][duː; də][ˌjuː 'es] ['dʒʌstɪs] .
and make the new masters more inclined to do us justice .
和 制作 这 新的 大师 更多的 倾斜 到 做 我们 正义 .

并使新主人更倾向于公正对待我们。

[aɪ] [trʌst] , [sɪ'njɔːɹə][rɪ'zɑːl] , [juː; jʊ] [wɪl] [nɒt] ['dezət] [ˌjuː 'es] [ɪf] [wiː; wi] [teɪk] [ðɪs] ['ækʃ(ə)n] .
I trust , Señora Rizal , you will not desert us if we take this action .
我 相信 , 夫人 黎刹 , 你 将要 不是 沙漠 我们 如果 我们 拿 这 行动 .

我相信，黎刹夫人，如果我们采取这样的行动，您不会抛弃我们。

” ['mɪsɪz] . [rɪ'zɑːl][ə'rəʊz] .
” Mrs . Rizal arose .
” 太太 . 黎刹 出现 .

里萨尔夫人站了起来。

“ [aɪ][ˌeɪ 'em] [wɪð] , [juː; jʊ][tuː; tə][ðə; ði][lɑːst] , ” [ʃiː; ʃi] [sed] .
“ I am with , you to the last , ” she said .
“ 我 是 和 , 你 到 这 最后的 , ” 她 说 .

“我会陪你到最后，”她说。

“ [aɪ][ˌeɪ 'em][nɒt] [ə'freɪd][tuː; tə][daɪ] , ['aɪðə(r)] , [dʒʌst][æz; əz][maɪ] ['hʌzbənd] [daɪd] [bɪ'fɔː(r)] [ˌem 'iː] .
“ I am not afraid to die , either , just as my husband died before me .
“ 我 是 不是 害怕的 到 死 , 任何一个 , 只是 作为 我的 丈夫 死亡 前 我 .

“我也不怕死，就像我的丈夫先我而去一样。”

[ɪf] [aɪ] [meɪ] [biː; bi] [ɑːskt] [tuː; tə] ['dezɪgneɪt] [ðə; ði] ['sɜːvɪs] [aɪ][ˌeɪ 'em][tuː; tə] [pə'fɔːm] ,
If I may be asked to designate the service I am to perform ,
如果 我 可能 是 问 到 指定 这 服务 我 是 到 履行 ,

如果可以请我指明我将要提供的服务，

[ai] [wʊd] [ɑːsk] [ðæt] [ðə; ði] [juːθ] [hɪə(r)][ænd; ənd][ai][biː; bi] [pəˈmɪtɪd] [tuː; tə][gəʊ] [əˈmʌŋ] [ðə; ði] [ˈpiːp(ə)l]

I	would	ask	that	the	youth	here	and	I	be	permitted	to	go	among	the	people
我	会	问	那	这	青年	这里	和	我	是	允许	到	去	之中	这	人们

[ænd; ənd] [əˈraʊz] [ðem; ðəm] [wɪð] [ˈaʊə(r)] [sɔːŋz] [ænd; ənd] [ˈspiːtʃɪz] .

and	arouse	them	with	our	songs	and	speeches	.
和	引起	他们	和	我们的	歌曲	和	演讲	.

我请求允许我和这里的青年们到人民中间去，用我们的歌曲和演讲来唤醒他们。

[wiː; wi][kæn; kən] [ˈræli] [juː; jʊ][ə; eɪ] [fɔːs] , [ˈdʒen(ə)rəl] . ”

We	can	rally	you	a	force	,	General	.	”
我们	能	集会	你	一个	力量	,	一般的	.	”

将军，我们可以为您召集一支军队。

“ [gəʊ] , [ænd; ənd] [gɒd] [bles] [juː; jʊ] .

“	Go	,	and	God	bless	you	.
“	去	,	和	上帝	保佑	你	.

“去吧，愿上帝保佑你。”

[ðeə(r)] [ɪz][wʌn] [ˈkwestʃən] [ai] [wʊd] [ɑːsk][juː; jʊ] [ɪf] [ai] [meɪ] [spiːk] [tuː; tə][juː; jʊ][ɪn] [ˈpraɪvət] .

There	is	one	question	I	would	ask	you	if	I	may	speak	to	you	in	private	.
那里	是	一	问题	我	会	问	你	如果	我	可能	说话	到	你	在	私人的	.

如果可以私下跟您谈谈，我有一个问题想问您。

” [ˈdʒen(ə)rəl] - [ænd; ənd][ˈmɪsɪz] . [rɪˈzɑːl] [stept] [ə; eɪ] [fjuː] [ˈpeɪsɪz] [əˈweɪ] .

”	General	Saguanaldo	and	Mrs	.	Rizal	stepped	a	few	paces	away	.
”	一般的	-	和	太太	.	黎刹	步	一个	很少	步幅	离开	.

萨瓜纳尔多将军和黎刹夫人走了几步远。

“ [hæv; həv][juː; jʊ] [siːn] [æmˈbrəʊziə] ?

“	Have	you	seen	Ambrosia	?
“	有	你	已见	安布罗西亚	?

你见过安布罗西亚吗?

” [hiː; hi] [ɑːskt] .

”	he	asked	.
”	他	问	.

他问道。

“ [ɪz][ʃiː; ʃi] [wel] , [ænd; ənd] [dʌz] [ʃiː; ʃi] [rɪˈmeɪn] [truː] [tuː; tə][ˌem ˈiː] ? ”

“	Is	she	well	,	and	does	she	remain	true	to	me	?	”
“	是	她	出色地	,	和	做	她	保持	真的	到	我	?	”

她身体好吗？她还对我忠诚吗?

“ [æmˈbrəʊziə][hæz; həz][ðə; ði] [streŋθ] [ɒv; əv][ə; eɪ][mæn] , ” [rɪˈtɜːnd] [ˈmɪsɪz] . [-]

“	Ambrosia	has	the	strength	of	a	man	,	”	returned	Mrs	.	[	75	]
“	安布罗西亚	有	这	力量	的	一个	男人	,	”	返回	太太	.	[	-	]

“安布罗西亚拥有男人的力量，”夫人回答道。[75]

[rɪˈzɑːl] , “ [ɪn][ðə; ði] [kɔːz] [ɒv; əv][ˌfɪlɪˈpiːnəʊ] [ˌɪndɪˈpendəns] .

Rizal	,	“	in	the	cause	of	Filipino	independence	.
黎刹	,	“	在	这	原因	的	菲律宾人	独立	.

黎刹，“为了菲律宾的独立事业”。

[ʃiː; ʃi][ɪz] [truː] , [ænd; ənd] [wɪl] [ˈevə(r)][biː; bi][nɪə(r)][juː; jʊ] — [ɪn] [ˈspɪrɪt] . ” [-] [wʌn]

She	is	true	,	and	will	ever	be	near	you	—	in	spirit	.	”	[	76	]	1
她	是	真的	,	和	将要	曾经	是	靠近	你	—	在	精神	.	”	[	-	]	1

她是真诚的，她的精神将永远与你同在。[76]1

[ˈsiərəz] — [sɔː] [juːst] [ɪn] [ˈspæniʃ] [ˈkʌntriz] , [hens] [tuːθt; tuːðd][ɔː(r)][ɪˈregjələ(r)] . ↑2

Sierras	—	Saw	used	in	Spanish	countries	,	hence	toothed	or	irregular	.	↑2
山脉	—	锯	用过的	在	西班牙语	国家	,	因此	有齿的	或者	不规律的	.	↑2

Sierras——西班牙语国家使用的锯子，因此指有齿或不规则的锯子。↑2

[trə'piːtʃeɪ] — [ə; eɪ] [keɪn] [mɪl] . ↑3
Trapiche — A cane mill . ↑3
特拉皮奇 — 一个 甘蔗 磨 . ↑3

甘蔗磨坊——一种甘蔗碾磨机。↑3

[ˌhæsi'endə] — [lɑːdʒ] [fɑːrmz] . ↑4
Haciendas — Large farms . ↑4
庄园 — 大的 农场 . ↑4

庄园——大型农场。↑4

['pweɪbloʊz] — ['vɪlɪdʒ] . ↑
Pueblos — Villages . ↑
普韦布洛斯 — 村庄 . ↑

普韦布洛——村庄。↑

[['kɒntents]]
[Contents]
[内容]

[内容]

[ˌɛksˌaɪ'viː] .
XIV .
十四 .

十四、

[ðə; ði] ['kɒlɪdʒ] [jel] .
THE COLLEGE YELL .
这 大学 叫喊 .

大学呐喊。

['mɪsɪz] . [rɪ'zɑːl][ænd; ənd][hɪ'lɑːrioʊ] - , ['ɑːftə(r)] [mʌtʃ] ['efət] , [sək'siːdɪd] [ɪn] ['ræliɪŋ] [ə; eɪ] [fɔːs]
Mrs . Rizal and Hilario Agonoy , after much effort , succeeded in rallying a force
太太 . 黎刹 和 希拉里奥 - , 后 很多 努力 , 成功了 在 集结 一个 力量
[tuː; tə] - .
to Saguanaldo .
到 - .

黎刹夫人和希拉里奥·阿戈诺伊经过多方努力，终于成功地集结了一支队伍前往萨瓜纳尔多。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ə; eɪ] ['mɒtli] [kraʊd] , [kəm'pəʊzd] [ɒv; əv] [ˌreprɪ'zentətɪvz] [ɒv; əv] ['sevrəl] ['dɪfrənt] [traɪbz]
It was a motley crowd , composed of representatives of several different tribes
它 曾是 一个 杂乱无章 人群 , 由 的 代表 的 一些 不同的 部落
, [ɑːmd] [wɪð] [ʃɒt] [gʌnz] ,
, armed with shot guns ,
, 武装 和 射击 枪支 ,

这是一群形形色色的人，由几个不同部落的代表组成，他们都带着猎枪。

['bəʊləʊz][ænd; ənd] [wɒt'evə(r)] [ðeɪ] [kʊd; kəd][sɪ'kjʊə(r)] ,
bolos and whatever they could secure ,
博洛斯 和 任何 他们 可以 安全的 ,

他们挥舞着权杖，并尽可能地夺取一切资源。

[ænd; ənd] [gɑːbd] [ɔːl][ðə; ði] [weɪ] [frɒm; frəm][ə; eɪ]['soʊldʒərz]['juːnɪfɔːm][tuː; tə] [briːtʃ] [klaut] [ænd; ənd]
and garbed all the way from a soldier's uniform to breech clouts and
和 盛装 全部 这 方式 从 一个 士兵的 制服 到 臀 影响力 和
['feðər] .
feathers .
羽毛 .

从士兵的制服到遮羞布和羽毛，全副武装。

[ðeə(r)] [wɜː(r); wə(r)] [pə'hæps] [faɪv] ['θaʊz(ə)nd] [ɒv; əv][ðem; ðəm] , [ɔːl][təʊld] .
There were perhaps five thousand of them , all told .
那里 是 也许 五 千 的 他们 , 全部 讲述 .

总共可能有五千人。

[wɪð] [ðɪs] [fɔːs] , - [bɪ'gæn] [ə; eɪ] ['keəf(ə)l] [mɑːtʃ] [tə'wɔːd] [ðə; ði] [nɔːθ] [pɑːt] [ɒv; əv] [ðə; ði]

With	this	force	,	Saguanaldo	began	a	careful	march	toward	the	north	part	of	the
和	这	力量	,	-	开始	一个	小心	行进	朝向	这	北	部分	的	这

['aɪlənd] .

island	.
岛	.

萨瓜纳尔多率领这支部队，开始谨慎地向岛屿北部进军。

['mɪsɪz] . [rɪ'zɑːl][ænd; ənd] - [went] [ə'hed] [ænd; ənd] [dɪ'skʌvəd] [ðæt] [ə; eɪ] [fɔːs] [ɒv; əv] [ə'mɛrɪkənz]

Mrs	.	Rizal	and	Agonoy	went	ahead	and	discovered	that	a	force	of	Americans
太太	.	黎刹	和	-	去	前方	和	发现	那	一个	力量	的	美国人

[wɜː(r); wə(r)] [əd'vɑːnsɪŋ] ['ɪnlənd; ɪn'lænd][tuː; tə] [miːt] [ðem; ðəm] .

were	advancing	inland	to	meet	them	.
是	前进	内陆	到	见面	他们	.

里萨尔夫人和阿戈诺伊继续前进，发现一支美国军队正向内陆推进，准备与他们交战。

['kɒnsɪkwəntli] - [stɒpt] [æt; ət][ðə; ði][bæŋks][ɒv; əv][ðə; ði] ['riːoʊ] [grænd] , [ænd; ənd]

Consequently	Saguanaldo	stopped	at	the	banks	of	the	Rio	Grande	,	and
最后	-	停止	在	这	银行	的	这	里约热内卢	格兰德	,	和

[prɪ'peəd] ['raɪf(ə)l][pɪts] .

prepared	rifle	pits	.
准备	步枪	坑	.

因此，萨瓜纳尔多在格兰德河岸边停了下来，并构筑了步枪掩体。

[hiː; hi]['ɔːlsəʊ] [rɪ'muːvd] [frɒm; frəm][ðə; ði] [brɪdʒ] [ðæt] [krɔːsɪz] [ðə; ði] [striːm] [ðə; ði] ['flɔːrɪŋ] , ['liːvɪŋ]

He	also	removed	from	the	bridge	that	crosses	the	stream	the	flooring	,	leaving
他	还	已移除	从	这	桥	那	十字架	这	溪流	这	地板	,	离开

['əʊnli][ðə; ði] [sɪlz] ,

only	the	sills	,
仅有的	这	门槛	,

他还拆除了横跨溪流的桥梁的桥面，只留下了桥墩。

[ðə; ði] ['gɜːdəz] , [ænd; ənd] [krɒs] ['piːsɪz] [ə'baʊt] ['evri] ['sev(ə)n] [fiːt] [ə'pɑːt] .

the	girders	,	and	cross	pieces	about	every	seven	feet	apart	.
这	桁架	,	和	叉	件	关于	每一个	七	脚	除	.

桁架和横梁大约每隔七英尺就有一根。

[ðə; ði] [fɜːst] [naɪt] ['ɑːftə(r)] [ðiːz] [ˌprepə'reɪʃ(ə)nz] [hæd; həd] [biːn] [meɪd] [ðə; ði] [ə'merɪkən] [truːps]

The	first	night	after	these	preparations	had	been	made	the	American	troops
这	第一的	夜晚	后	这些	准备工作	有	到过	制成	这	美国人	军队

[ə'pɪəd] [ænd; ənd] [ɪn'kæmpt] [ɒn][ðə; ði][bæŋk] ['ɒpəzɪt] ,

appeared	and	encamped	on	the	bank	opposite	,
出现	和	营地	在	这	银行	对面的	,

准备工作完成后的第一个晚上，美军就出现了，并在对岸扎营。

[sʌm; səm] - [fiːt] [ə'weɪ] .

some	300	feet	away	.
一些	-	脚	离开	.

大约300英尺远。

[ðə; ði][ˌfɪlɪ'piːnoʊz][wɜː(r); wə(r)][nɒt] [ɪn'klaɪnd] [tuː; tə] [ə'tæk] , [bʌt; bət] [rɪ'laɪd] [ɒn][ðə; ði]['rɪvə(r)] , [wɪtʃ]

The	Filipinos	were	not	inclined	to	attack	,	but	relied	on	the	river	,	which
这	菲律宾人	是	不是	倾斜	到	攻击	,	但	依赖	在	这	河	,	哪个

[wɒz; wəz] [haɪ] [ænd; ənd] ['θretnɪŋ] ,

was	high	and	threatening	,
曾是	高的	和	威胁	,

菲律宾人并不打算主动进攻，而是依靠水位高涨、具有威胁性的河流。

[tuː; tə] [kiːp] [ðə; ði] ['enəmi] [frɒm; frəm][ðem; ðəm] .

to	keep	the	enemy	from	them	.
到	保持	这	敌人	从	他们	.

阻止敌人接近他们。

[jet] [ðə; ði] ['sekənd] [naɪt] , [ə'baʊt] - [piː] . [em] . ,

Yet	the	second	night	,	about	11	p	.	m	.	,
然而	这	第二	夜晚	,	关于	-	p	.	米	.	,

然而，到了第二个晚上，大约晚上11点，

[ðə; ði] ['kæklɪŋ] [ænd; ənd] ['krəʊɪŋ] [ɒv; əv] ['tʃɪkɪnz] [æt; ət] [fɑːm] ['haʊzɪz] [ɒn] [ðə; ði] ['ʌðə(r)] [saɪd] ,

the	cackling	and	crowing	of	chickens	at	farm	houses	on	the	other	side	,
这	咯咯笑	和	鸣叫	的	鸡	在	农场	房屋	在	这	其他	边	,

另一边农舍里传来鸡的咯咯声和啼叫声。

[ænd; ənd] [pɑːt] [weɪ] [daʊn] [striːm] , [təʊld] [ðem; ðəm] [ðæt] [sʌm; səm] ['muːvmənt] [wɒz; wəz] [ɪn] ['prəʊgres] .

and	part	way	down	stream	,	told	them	that	some	movement	was	in	progress	.
和	部分	方式	向下	溪流	,	讲述	他们	那	一些	移动	曾是	在	进步	.

在下游的某个地方，告诉他们那里正在发生一些变化。

[ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [ɪ'miːdiətli] [ə'krɒs] [ðə; ði] [striːm] [frɒm; frəm] [weə(r)] - [hæd; həd] [biːn]

It	was	immediately	across	the	stream	from	where	Agonoy	had	been
它	曾是	立即地	穿过	这	溪流	从	在哪里	-	有	到过

[st'eɪʃənd] [wɪð] [sʌm; səm] [θriː'skɔː] ['neɪtɪvz] .

stationed	with	some	threescore	natives	.
驻	和	一些	六点	本地人	.

它就在小溪对面，阿戈诺伊和大约六十名土著人就驻扎在那里。

[æt; ət] [ðə; ði] [taɪm] [ðə; ði] ['klætə(r)] [bɪ'gæn] [ðə; ði] [muːn] [keɪm] [aʊt] ,

At	the	time	the	clatter	began	the	moon	came	out	,
在	这	时间	这	哒	开始	这	月亮	来了	出去	,

当响声响起时，月亮出来了。

[ænd; ənd] [ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [rɪ'viːld] [ðæt] [ə; eɪ] [fɔːs] [ɒv; əv] [ə'mɛrɪkənz] [wɒz; wəz] [æt; ət] [wɜːk] [-]

and	it	was	revealed	that	a	force	of	Americans	was	at	work	[	77	]
和	它	曾是	揭晓	那	一个	力量	的	美国人	曾是	在	工作	[	-	]

后来发现，这是一股美国人的力量在作祟[77]

[ɒn] [ðə; ði] ['mɑːdʒɪn] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['rɪvə(r)] , ['evɪdəntli] ['traɪɪŋ] [tuː; tə] [lɔːntʃ] [sʌm; səm] [rɑːfts] [wɪð] [ə; eɪ] [vjuː] [tuː; tə] ['krɒsɪŋ] .

on	the	margin	of	the	river	,	evidently	trying	to	launch	some	rafts	with	a	view	to	crossing	.
在	这	利润	的	这	河	,	显然	尝试	到	发射	一些	木筏	和	一个	看法	到	过境	.

在河岸边，显然是想放下一些木筏渡河。

- [daɪ'rɛktɪd] [ðə; ði] [men] [tuː; tə] ['faɪə(r)] ,

Agonoy	directed	the	men	to	fire	,
-	指导	这	男人	到	火	,

阿戈诺伊命令士兵开火，

[ænd; ənd] [ə; eɪ] [ˌfjuːzə'leɪd] [frɒm; frəm] [ðə; ði] [ɪn'sɜːrdʒənt] [suːn] [drəʊv] [ðə; ði] [ə'mɛrɪkənz] [tuː; tə] ['kʌvə(r)] .

and	a	fusillade	from	the	insurgents	soon	drove	the	Americans	to	cover	.
和	一个	齐射	从	这	叛乱分子	很快	驾驶	这	美国人	到	覆盖	.

叛军的猛烈炮火很快迫使美军寻找掩体。

['haɪdɪŋ] [bɪ'haɪnd] [triːz] , [stʌmps] , [rɒks] [ɔː(r)] ['eniθɪŋ] [ðæt] [wʊd] [ə'fɔːd] [prə'tekʃ(ə)n] ,

Hiding	behind	trees	,	stumps	,	rocks	or	anything	that	would	afford	protection	,
隐藏	在后面	树木	,	树桩	,	岩石	或者	任何事物	那	会	买得起	保护	,

躲在树木、树桩、岩石或其他任何可以提供保护的物体后面，

[ðeɪ] [rɪ'meɪnd] ['saɪlənt] [ʌn'tɪl] [ðə; ði] ['faɪə(r)] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ɪn'sɜːrdʒənt] [siːst] .

they	remained	silent	until	the	fire	of	the	insurgents	ceased	.
他们	剩余	沉默的	直到	这	火	的	这	叛乱分子	停止	.

他们保持沉默，直到叛军的火力停止。

[ðen] , ['ɑːftə(r)][ə; eɪ][taɪm] , [ðeɪ] [ə'gen] [meɪd] [ɪn'devə(r)] [tuː; tə] [lɔːntʃ] [ðeə(r)][rɑːfts] ,

Then	,	after	a	time	,	they	again	made	endeavor	to	launch	their	rafts	,
然后	,	后	一个	时间	,	他们	再次	制成	努力	到	发射	他们的	木筏	,

过了一段时间后，他们再次尝试下水放置木筏。

[ʌn'tɪl] [ðə; ði] ['fɔːsɪz] ['ʌndə(r)] - [wʌns] [mɔː(r)] [drəʊv] [ðem; ðəm] [ə'weɪ] .

until	the	forces	under	Agonoy	once	more	drove	them	away	.
直到	这	力量	在下面	-	一次	更多的	驾驶	他们	离开	.

直到阿戈诺伊的军队再次将他们击退。

[ðɪs] [fɜːst] ['vɪktəri] , [wʌn] [baɪ][ðə; ði] [ɪn'sɜːrdʒənt] ,

This	first	victory	,	won	by	the	insurgents	,
这	第一的	胜利	,	韩元	经过	这	叛乱分子	,

叛军取得的第一次胜利，

[geɪv] [ðem; ðəm] [greɪt] [ɪn'kʌrɪdʒmənt] [ænd; ənd] - [wɒz; wəz] ['pʌblɪkli] [kə'mend] [baɪ][ðə; ði]

gave	them	great	encouragement	and	Agonoy	was	publicly	commended	by	the
给予	他们	伟大的	鼓励	和	-	曾是	公开	赞扬	经过	这

['dʒen(ə)rəl] .

general	.
一般的	.

这给了他们极大的鼓励，阿戈诺伊也受到了将军的公开表扬。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [stɪl] [rɪ'membəd] [ðæt] [wen] [ðɪs] [ə'kɜːd] [ðə; ði] [jʌŋ] ['ɒfɪsə(r)] [fɜːst] [blʌʃt] ['faɪəri] [red]

It	is	still	remembered	that	when	this	occurred	the	young	officer	first	blushed	fiery	red
它	是	仍然	记得	那	什么时候	这	发生	这	年轻的	官	第一的	脸红了	火热	红色的

[ænd; ənd] [ðen] [brəʊk] ['ɪntuː] [tɪəz] .

and	then	broke	into	tears	.
和	然后	打破	进入	眼泪	.

人们至今仍记得，当时这名年轻军官先是脸涨得通红，然后嚎啕大哭。

[ðə; ði] [deɪ] ['fɒləʊɪŋ] [ðə; ði] [ə'merɪkənz] [ˌʌndə'tʊk] [baɪ] ['deɪlaɪt] [ðə; ði] [θɪŋ] [wɪtʃ] [ðeɪ] [hæd; həd]

The	day	following	the	Americans	undertook	by	daylight	the	thing	which	they	had
这	天	下列的	这	美国人	承担	经过	日光	这	事物	哪个	他们	有

[bɪ'fɔː(r)] [traɪd] [æt; ət] [naɪt] .

before	tried	at	night	.
前	尝试	在	夜晚	.

第二天，美国人在白天进行了他们之前在夜间尝试过的事情。

[bʌt; bət] [ðeɪ] [bɪ'gæn][ɪn][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['dɪfrənt] [wei] .

But	they	began	in	a	little	different	way	.
但	他们	开始	在	一个	小的	不同的	方式	.

但他们的起步方式略有不同。

[ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [siːn] [tuː; tə] [dʌmp] [sʌm; səm][rɑːfts]['ɪntuː][ðə; ði]['rɪvə(r)]['əʊvə(r)][ə; eɪ] [haɪ] [bæŋk] ,

They	were	seen	to	dump	some	rafts	into	the	river	over	a	high	bank	,
他们	是	已见	到	倾倒	一些	木筏	进入	这	河	超过	一个	高的	银行	,

有人看到他们将一些木筏从高高的河岸上扔进河里。

[ænd; ənd] [ðen] [tuː] [men] , [strɪpt] [tuː; tə][ðə; ði] [skɪn] , [daɪvd] ['ɪntuː][ðə; ði] [striːm] [ænd; ənd][bɪ'gæn]

and	then	two	men	,	stripped	to	the	skin	,	dived	into	the	stream	and	began
和	然后	二	男人	,	脱衣舞	到	这	皮肤	,	潜水	进入	这	溪流	和	开始

[tuː; tə] [swɪm] [ə'krɒs] .

to	swim	across	.
到	游泳	穿过	.

然后，两名赤身裸体的男子跳入溪流中，开始游过河去。

[ðə; ði] [ɪn'sɜːrdʒənt] ['pepəd] [æt; ət][ðem; ðəm] ,

The	insurgents	peppered	at	them	,
这	叛乱分子	胡椒	在	他们	,

叛乱分子向他们扫射，

[waɪl] [ðə; ði] [ə'mɛrɪkənz] [frɒm; frəm][ðə; ði]['ʌðə(r)] [ʃɔː(r)] [ʃɒt] [æt; ət] ['evri] [hed] [ə'mʌŋ] [ðə; ði]

while	the	Americans	from	the	other	shore	shot	at	every	head	among	the
尽管	这	美国人	从	这	其他	支撑	射击	在	每一个	头	之中	这

[ˌfɪlɪ'piːnoʊz] [ðæt] [ʃəʊd] [ɪt'self] .

Filipinos	that	showed	itself	.
菲律宾人	那	显示	本身	.

而从对岸来的美国人则对着每一个露面的菲律宾人开枪。

['bʊlɪt] [splæʃt] [ɒn] [ɔːl] [saɪdz] [ɒv; əv][ðə; ði] ['swɪmə(r)z] , [bʌt; bət] [nʌn] [tʊk] [ɪ'fekt] .

Bullets	splashed	on	all	sides	of	the	swimmers	,	but	none	took	effect	.
子弹	溅起	在	全部	侧面	的	这	游泳运动员	,	但	没有任何	采取	影响	.

子弹溅到游泳者的各个方向，但没有一颗击中他们。

[æz; əz] [ðeɪ] [druː] [tuː; tə] [ʃɔː(r)] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [prə'tektɪd] [baɪ][ðə; ði][bæŋk] ,

As	they	drew	to	shore	they	were	protected	by	the	bank	,
作为	他们	画	到	支撑	他们	是	受保护	经过	这	银行	,

他们靠岸时，河岸为他们提供了保护。

[ðə; ði][ˌfɪlɪ'piːnoʊz] ['biːɪŋ] [ʌn'eɪb(ə)l][tuː; tə]['faɪə(r)][æt; ət][ðem; ðəm][bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ɒv; əv] [ðʌs] [ɪk'spəʊzɪŋ]

the	Filipinos	being	unable	to	fire	at	them	because	of	thus	exposing
这	菲律宾人	存在	无法	到	火	在	他们	因为	的	因此	暴露

[ðəm'selvz] .

themselves	.
他们自己	.

由于这样做会暴露自己，菲律宾人无法向他们开火。

[ðen] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [siːn] [ðæt] [ðeɪ] [hæd; həd] [bɔːn] [ə; eɪ]['keɪb(ə)l] [ə'krɒs] [ðə; ði] [striːm] .

Then	it	was	seen	that	they	had	borne	a	cable	across	the	stream	.
然后	它	曾是	已见	那	他们	有	出生	一个	电缆	穿过	这	溪流	.

后来人们发现，他们把一根缆绳抬过了小溪。

[ˌaɪ 'tiː] [bɪ'keɪm] [ə'pærənt] [ðæt] [ðə; ði] [ɪn'tenʃ(ə)n] [wɒz; wəz][tuː; tə] [hɪtʃ] [ˌaɪ 'tiː][səʊ][sʌm; səm]

It	became	apparent	that	the	intention	was	to	hitch	it	so	some
它	成为	明显	那	这	意图	曾是	到	拴住	它	所以	一些

['ɒbdʒɪkt; əb'dʒekt][ɒn][ðə; ði][ˌfɪlɪ'piːnəʊ][saɪd][ɒv; əv][ðə; ði]['rɪvə(r)][ænd; ənd] [ðʌs] [fɔːm] [ə; eɪ] [miːnz] [ɒv; əv]

object	on	the	Filipino	side	of	the	river	and	thus	form	a	means	of
目的	在	这	菲律宾人	边	的	这	河	和	因此	形式	一个	方法	的

[prə'pelɪŋ] [ðə; ði][rɑːfts] [ə'krɒs] [ðə; ði] [striːm] .

propelling	the	rafts	across	the	stream	.
推进	这	木筏	穿过	这	溪流	.

很明显，他们的目的是将木筏系在河菲律宾一侧的某个物体上，从而形成一种推动木筏过河的动力。

[bʌt; bət][ðə; ði] [tuː] ['neɪkɪd] , [ˌʌn'ɑːmd] [waɪt] [men] , [ə'ləʊn] [ɒn][ðə; ði][ˌfɪlɪ'piːnəʊ][saɪd][ɒv; əv][ðə; ði]

But	the	two	naked	,	unarmed	white	men	,	alone	on	the	Filipino	side	of	the
但	这	二	裸	,	徒手	白色的	男人	,	独自的	在	这	菲律宾人	边	的	这

['riːoʊ] [grænd] ,

Rio	Grande	,
里约热内卢	格兰德	,

但是，这两个赤身裸体、手无寸铁的白人男子，孤零零地站在格兰德河菲律宾一侧，

[wɜː(r); wə(r)][ʌn'eɪb(ə)l][tuː; tə][faɪnd][ə; eɪ] [pleɪs] [tuː; tə] [wɪtʃ] [tuː; tə] [hɪtʃ] .

were	unable	to	find	a	place	to	which	to	hitch	.
是	无法	到	寻找	一个	地方	到	哪个	到	拴住	.

找不到可以搭便车的地方。

[dɔːb] [wɪð] [dɜːt][ænd; ənd] ['glɪsnɪŋ] [wɪð] [ðə; ði]['wɔːtə(r)] ,

Daubed	with	dirt	and	glistening	with	the	water	,
涂抹	和	污垢	和	闪闪发光	和	这	水	,

沾满泥土，闪着水光，

[ðeɪ] [ɹ'eɪsd] [bæk] [ænd; ənd] [fɔːθ] ['ʌndə(r)] [prə'tekʃ(ə)n] [ɒv; əv][ðə; ði][bæŋk] , ['lʊkɪŋ] [fɔː(r); fə(r)] [stʌmp]

they	raced	back	and	forth	under	protection	of	the	bank	,	looking	for	stump
他们	比赛	后退	和	前进	在下面	保护	的	这	银行	,	寻找	为了	树桩

[ɔː(r)] [triː] ,

or	tree	,
或者	树	,

他们在河岸的掩护下来回奔跑，寻找树桩或树木。

[bʌt; bət][ɪn] [veɪn] . [-]

but	in	vain	.	[	78	]
但	在	徒劳	.	[	-	]

但徒劳无功。[78]

“ [ðeə(r)] [ɪz][ə; eɪ] [stʌmp] [ɪn][ðə; ði]['raɪf(ə)l][pɪt] , [ʌp] [ðeə(r)] , ” [ri'mɑːk] [wʌn] .

“	There	is	a	stump	in	the	rifle	pit	,	up	there	,	”	remarked	one	.
”	那里	是	一个	树桩	在	这	步枪	坑	,	向上	那里	,	”	评论	一	.

“那边的步枪坑里有个树桩，”有人说道。

“ [wiː; wi][mʌst; məst] [hɪtʃ] [tuː; tə] [ðæt] , ” [sed] [ðə; ði]['ʌðə(r)] .

“	We	must	hitch	to	that	,	”	said	the	other	.
”	我们	必须	拴住	到	那	,	”	说	这	其他	.

“我们必须搭上那辆车，”另一个人说道。

“ [meɪk] [juː; jʊ][sʌm; səm] [mʌd] [bɔːlz] .

“	Make	you	some	mud	balls	.
”	制作	你	一些	泥	球	.

“给你做些泥球。”

” [ðeɪ] [sku:p] [ʌp] [mʌd] [frɒm; frəm][ðə; ði]['rɪvə(r)][ænd; ənd] [hʌgd] [tuː; tə][ðeə(r)] [brests] [ðə; ði] [bɔːlz]

”	They	scooped	up	mud	from	the	river	and	hugged	to	their	breasts	the	balls
”	他们	抢先报道	向上	泥	从	这	河	和	拥抱	到	他们的	乳房	这	球

[ɒv; əv] [fɪlθ] [æz; əz] [ðeɪ] ['stɑːtɪd] [tuː; tə] [klaɪm] [ðə; ði][bæŋks] [də'rektli] [ə'hed] [ɒv; əv][ðem; ðəm] .

of	filth	as	they	started	to	climb	the	banks	directly	ahead	of	them	.
的	污秽	作为	他们	开始	到	爬	这	银行	直接地	前方	的	他们	.

他们从河里舀起泥巴，把这些污秽的泥球抱在胸前，开始往前爬河岸。

['miːntaɪm] [ðə; ði] [ə'merɪkən] ['səʊldʒəz]['faɪəd]['əʊvə(r)][ðeə(r)] [hedz] .

Meantime	the	American	soldiers	fired	over	their	heads	.
与此同时	这	美国人	士兵	被解雇	超过	他们的	头部	.

与此同时，美军士兵向他们头顶上方鸣枪示警。

[æz; əz] [ðeɪ] [ə'rəʊz]['əʊvə(r)][ðə; ði][bæŋk][ænd; ənd] [stʊd] [ɪ'rekt] ['lʊkɪŋ] ['ɪntuː][ðə; ði]['raɪf(ə)l][pɪts] ,

As	they	arose	over	the	bank	and	stood	erect	looking	into	the	rifle	pits	,
作为	他们	出现	超过	这	银行	和	站立	直立	寻找	进入	这	步枪	坑	,

当他们越过河岸，笔直地站着，凝视着步枪掩体时，

[ðeɪ] [bɪ'gæn] ['θrəʊɪŋ] [ðə; ði] [mʌd] [bɔːlz] .

they	began	throwing	the	mud	balls	.
他们	开始	投掷	这	泥	球	.

他们开始扔泥球。

[ðə; ði] [fɜːst] [wʌn] [strʌk] - [fʊl] [ɪn][ðə; ði] [feɪs] , [ænd; ənd][ðə; ði] [jʌŋ] [kə'mɑːndə(r)] ,

The	first	one	struck	Agonoy	full	in	the	face	,	and	the	young	commander	,
这	第一的	一	击	-	满的	在	这	脸	,	和	这	年轻的	指挥官	,

第一拳正中阿戈诺伊的脸，这位年轻的指挥官，

[wɪð] [aɪz] [ænd; ənd] [maʊθ] [fʊl] [ɒv; əv][dɜːt] , [bɪ'gæn] [klɔː] [æt; ət][ðə; ði] [mʌd] [ænd; ənd] [rɪ'triːtɪŋ] .

with	eyes	and	mouth	full	of	dirt	,	began	clawing	at	the	mud	and	retreating	.
和	眼睛	和	嘴	满的	的	污垢	,	开始	爪子	在	这	泥	和	撤退	.

满眼满嘴泥土，开始用爪子抓挠泥浆，然后退缩。

[ðə; ði] ['neɪtɪvz] , ['siːɪŋ] [ðɪs] , [ænd; ənd] [nɒt] ['nəʊɪŋ] [ðə; ði] ['neɪtʃə(r)] [ɒv; əv] [ðə; ði] [njuː] ['wepən] ,

The	natives	,	seeing	this	,	and	not	knowing	the	nature	of	the	new	weapon	,
这	本地人	,	看到	这	,	和	不是	会心	这	自然	的	这	新的	武器	,

当地土著看到这一幕，却并不了解这种新式武器的性质，

[brəʊk] ['ɪntuː] [ə; eɪ] [rʌn] [ænd; ənd] [rɪ'triːtɪd] .

broke	into	a	run	and	retreated	.
打破	进入	一个	跑步	和	撤退	.

突然拔腿就跑，然后撤退了。

['miːntaɪm] [ə; eɪ] [rɑːft] [hæd; həd] ['stɑːtɪd] [ə'krɒs] [ðə; ði] [striːm] ,

Meantime	a	raft	had	started	across	the	stream	,
与此同时	一个	筏	有	开始	穿过	这	溪流	,

与此同时，一艘木筏已经开始横渡溪流。

[wɪð] [tuː] [men] [ænd; ənd] [ðə; ði] ['kləʊðɪŋ] [ænd; ənd] [gʌnz] [ɒv; əv] [ðə; ði] [men] [huː] [wɜː(r); wə(r)] [naʊ] ['taɪɪŋ]

with	two	men	and	the	clothing	and	guns	of	the	men	who	were	now	tying
和	二	男人	和	这	衣服	和	枪支	的	这	男人	WHO	是	现在	捆绑

[ðə; ði] ['keɪb(ə)l] [tuː; tə] [ðə; ði] [stʌmp] .

the	cable	to	the	stump	.
这	电缆	到	这	树桩	.

带着两个男人，以及正在把电缆绑到树桩上的那两个人的衣服和枪支。

[wen] [ˌmɪd'striːm] [ðə; ði] [rəʊp] [slɪpt] [ænd; ənd] [ðə; ði] [rɑːft] [ˌʌp'set] , [prɪ'sɪpɪteɪtɪŋ] [ɔːl] [ɪn] [ðə; ði] ['wɔːtə(r)]

When	midstream	the	rope	slipped	and	the	raft	upset	,	precipitating	all	in	the	water
什么时候	中游	这	绳索	滑倒了	和	这	筏	沮丧的	,	沉淀	全部	在	这	水

.

:
.

当木筏漂到河中央时，绳子突然滑脱，木筏翻了，所有人都落入了水中。

[ðə; ði] [tuː] [men] [riːtʃt] [ʃɔː(r)] ,

The	two	men	reached	shore	,
这	二	男人	达到	支撑	,

两人到达了岸边。

[bʌt; bət] [ðə; ði] ['kləʊðɪŋ] [ɒv; əv] [ðə; ði] [men] [huː] [hæd; həd] [swʌm] [ðə; ði] ['rɪvə(r)] [wɒz; wəz] [lɒst] .

but	the	clothing	of	the	men	who	had	swum	the	river	was	lost	.
但	这	衣服	的	这	男人	WHO	有	游泳	这	河	曾是	丢失的	.

但是那些游过河的人的衣服都遗失了。

['ʌðə(r)] [rɑːfts] [wɜː(r); wə(r)] [ɒn] [ðə; ði] [wei] .

Other	rafts	were	on	the	way	.
其他	木筏	是	在	这	方式	.

其他木筏正在赶来的路上。

[bɪ'fɔː(r)] - [kʊd; kəd] ['ræli] [ðə; ði] ['neɪtɪvz] , [ə; eɪ] [smɔːl] [fɔːs] [ɒv; əv] [ə'merɪkənz] [hæd; həd] [krɒst]

Before	Agonoy	could	rally	the	natives	,	a	small	force	of	Americans	had	crossed
前	-	可以	集会	这	本地人	,	一个	小的	力量	的	美国人	有	交叉

['əʊvə(r)] .

over	.
超过	.

阿戈诺伊还没来得及召集当地土著居民，一小队美国人就已经越过边境了。

[ðen] [bɪ'gæn] [æn; ən] ['ɒprə] [buːf] [tʃɑːdʒ] ;

Then	began	an	opera	bouffe	charge	;
然后	开始	一个	歌剧	布菲	收费	;

然后开始了一场滑稽歌剧式的冲锋；

['neɪkɪd] [ænd; ənd] [bɪ'greɪmd] [ə'mɛrɪkənz] [ænd; ənd] [men] [ɪn] ['kɑːki] [ə'genst] ['neɪkɪd] [ænd; ənd] [hɑːf] -
naked 裸 **and** 和 **begrimed** 肮脏的 **Americans** 美国人 **and** 和 **men** 男人 **in** 在 **khaki** 卡其色 **against** 反对 **naked** 裸 **and** 和 **half** 一半 **-** -
[kləʊðd] [ˌreprɪ'zentətɪvz] [ɒv; əv] [ə; eɪ] [hɑːf] [ə; eɪ] ['dʌz(ə)n] ['reɪsɪz] !
clothed 穿着衣服 **representatives** 代表 **of** 的 **a** 一个 **half** 一半 **a** 一个 **dozen** 打 **races** 种族 **!** !

赤身裸体、满身污垢的美国人和身穿卡其布制服的男人们，对抗来自六个不同种族的赤身裸体或衣不蔽体的代表！

[ænd; ənd] [æz; əz] [ðə; ði] [ə'mɛrɪkənz] [keɪm] [ɒn] [ə; eɪ] [rʌn] [ðeɪ] [brəʊk] ['ɪntuː] [ə; eɪ] ['kɒlɪdʒ] [jel] :
And 和 **as** 作为 **the** 这 **Americans** 美国人 **came** 来了 **on** 在 **a** 一个 **run** 跑步 **they** 他们 **broke** 打破 **into** 进入 **a** 一个 **college** 大学 **yell** 叫喊 **:** :

当美国队跑过来时，他们发出了一声大学式的呐喊：

[rɒk] [tʃɔːk] ,
Rock 岩石 **chalk** 粉笔 **,** ,

白垩岩，

[dʒeɪ] [hɔːk] ,
Jay 杰伊 **hawk** 鹰 **,** ,

杰伊·霍克，

['tʃɪkɪn] [hɔːk] ,
Chicken 鸡 **hawk** 鹰 **,** ,

鸡鹰，

['tɒmi] [hɔːk] ,
Tommy 汤米 **hawk** 鹰 **,** ,

汤米·霍克

[keɪ] . [juː] . !
K K **.** . **U** U **.** . **!** !

KU！

[ðeə(r)] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] [pɪ'kjuːliə(r)] ['lɑːfəbl] [twɪst] [ɒn] [ðə; ði] “ [juː] . ” [ðæt] ['ædɪd] [tuː; tə] [ðə; ði]
There 那里 **was** 曾是 **a** 一个 **peculiar** 奇特 **laughable** 可笑 **twist** 捻 **on** 在 **the** 这 **“** “ **U** U **.** . **”** ” **that** 那 **added** 额外 **to** 到 **the** 这
[gɹəʊt'ɛsknəs] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['ɪnsɪdənt] . [-]
grotesqueness 怪诞 **of** 的 **the** 这 **incident** 事件 **.** . **[** [**79** - **]**]

“U”的变形十分滑稽可笑，更增添了这起事件的怪诞性。[79]

[baɪ] [ðɪs] [taɪm] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [riːɪn'fɔːst] [baɪ] [ə; eɪ] [smɔːl] ['bɒdi] [ɒv; əv] [men] [huː] [hæd; həd] [krɒst]
By 经过 **this** 这 **time** 时间 **they** 他们 **were** 是 **reinforced** 加强型 **by** 经过 **a** 一个 **small** 小的 **body** 身体 **of** 的 **men** 男人 **who** WHO **had** 有 **crossed** 交叉
[ðə; ði] [brɪdʒ] [ɒn] [ðə; ði] ['gɜːdəz] ,
the 这 **bridge** 桥 **on** 在 **the** 这 **girders** 桁架 **,** ,

这时，一小队人马已经沿着桥梁的横梁过了桥，增援了他们。

[ænd; ənd] [æz; əz] [ðiːz] [keɪm] [ʌp] ['jelɪŋ] ['ʌðə(r)] ['kɒlɪdʒ] [jel] [ænd; ənd] ['faɪərɪŋ] [æz; əz] ['ræpɪdli] [æz; əz]
and 和 **as** 作为 **these** 这些 **came** 来了 **up** 向上 **yelling** 大喊 **other** 其他 **college** 大学 **yells** 喊叫 **and** 和 **firing** 射击 **as** 作为 **rapidly** 快速 **as** 作为
['pɒsəb(ə)l] ,
possible 可能的 **,** ,

随着这些人出现，他们一边喊着其他大学的口号，一边尽可能快地开枪射击。

[æt; ət] ['nʌθɪŋ] , [ðə; ði][ˌfɪlɪ'pi:noʊz] , [ɪn]['ʌtə(r)] [ˌkɒnstə'neɪʃ(ə)n] , [brəʊk] [ræŋks][ænd; ənd] [fled] .

at	nothing	,	the	Filipinos	,	in	utter	consternation	,	broke	ranks	and	fled	.
在	没有什么	,	这	菲律宾人	,	在	说出	惊愕	,	打破	排名	和	逃亡	.

菲律宾人毫无征兆地惊慌失措，四散奔逃。

[ɪn][ðə; ði] [kɔ:s] [ɒv; əv][ə; eɪ] [fju:] ['aʊəz] , [haʊ'evə(r)] , - , [hu:] [ˌʌndə'stʊd] [ðə; ði] [leɪ] [ɒv; əv]

In	the	course	of	a	few	hours	,	however	,	Saguanaldo	,	who	understood	the	lay	of
在	这	课程	的	一个	很少	小时	,	然而	,	-	,	WHO	理解	这	躺	的

[ðə; ði] ['kʌntri] ['θʌrəli] ,

the	country	thoroughly	,
这	国家	彻底	,

然而，短短几个小时之内，对当地情况了如指掌的萨瓜纳尔多，

[hæd; həd] [ə'gen] [brɔ:t] [hɪz; ɪz] ['fɔ:sɪz] ['ɪntu:]['ɔ:də(r)][ænd; ənd][hæd; həd] [fɔ:did] [ðə; ði]['rɪvə(r)][ə; eɪ]['lɪt(ə)l]

had	again	brought	his	forces	into	order	and	had	forded	the	river	a	little
有	再次	带来	他的	力量	进入	命令	和	有	福特	这	河	一个	小的

['ləʊə(r)] [daʊn] .

lower	down	.
降低	向下	.

他再次整顿了部队，并向下游稍远处渡过了河。

[hi:; hi][wɒz; wəz] [naʊ] [ɒn][ðə; ði][saɪd][ɒv; əv][ðə; ði] [stri:m] ['nɪərɪst] [mə'nɪlə] , [waɪl] [ðə; ði] [ə'mɛrɪkənz] ,

He	was	now	on	the	side	of	the	stream	nearest	Manila	,	while	the	Americans	,
他	曾是	现在	在	这	边	的	这	溪流	最近的	马尼拉	,	尽管	这	美国人	,

他现在位于离马尼拉最近的那一侧的溪流边，而美国人则

['ɑ:ftə(r)][ɔ:l][hæd; həd] [krɒst] [ænd; ənd] [ðeɪ] [hæd; həd] ['leʒəli] [p'ɑ:teɪkən] [ɒv; əv] ['dɪnə(r)] ,

after	all	had	crossed	and	they	had	leisurely	partaken	of	dinner	,
后	全部	有	交叉	和	他们	有	悠闲	参与	的	晚餐	,

所有人都过河后，他们悠闲地享用了晚餐。

[wɜ:(r); wə(r)] ['hʌntɪŋ] [hɪm] ['fɜ:ðə(r)] [ɪn][ðə; ði][ɪn'tɪərɪə(r)] .

were	hunting	him	further	in	the	interior	.
是	打猎	他	更远	在	这	内部的	.

他们还在内陆更深处追捕他。

[ˌaɪ 'ti:][hæd; həd] [bi:n] [ə; eɪ] ['blʌdləs] ['bæt(ə)l] ,

It	had	been	a	bloodless	battle	,
它	有	到过	一个	无血	战斗	,

这是一场没有流血的战斗。

[wɪð] [ðə; ði] ['vɪktəri] [ə'pærəntli] [ɒn][wʌn][saɪd][ænd; ənd] [jet] [ðə; ði] [əd'vɑ:ntɪdʒ] [dɪ'saɪdɪdli] [ɒn][ðə; ði][saɪd]

with	the	victory	apparently	on	one	side	and	yet	the	advantage	decidedly	on	the	side
和	这	胜利	显然	在	一	边	和	然而	这	优势	绝对地	在	这	边

[ɒv; əv][ðə; ði] [dɪ'fi:tɪd] .

of	the	defeated	.
的	这	战败	.

胜利似乎在一方手中，但优势却明显在失败的一方。

['ɑ:ftə(r)][ðə; ði] [tru:ps] [hæd; həd] [bi:n] [kə'lektɪd] - [kɔ:ld] - [tu:; tə][hɪm][ænd; ənd] [sed]

After	the	troops	had	been	collected	Saguanaldo	called	Agonoy	to	him	and	said
后	这	军队	有	到过	集	-	称为	-	到	他	和	说

:

:

:

部队集结完毕后，萨瓜纳尔多叫来阿戈诺伊，说道：

“ [ðə; ði] ['ɑ:nərz] [ɒv; əv][ðə; ði][fɜ:st] [ɪn'kaʊntə(r)] [bɪ'lɒŋ] [tu:; tə][ju:; jʊ] .

“	The	honors	of	the	first	encounter	belong	to	you	.
“	这	荣誉	的	这	第一的	遇到	属于	到	你	.

“第一次相遇的荣耀属于你。”

[neɪm] [ðə; ði] [rɪ'wɔ:d] [ju:; jʊ][dɪ'zaɪə(r)] . ”

Name	**the**	**reward**	**you**	**desire**	**.**	**”**
姓名	这	报酬	你	欲望	.	”

“说出你想要的奖励。”

“ [ɔ:l][aɪ] [wɪʃ] [ɪz][tu:; tə] [sɜ:v] [maɪ] ['kʌntri] ['fɜ:ðə(r)] , ” [rɪ'plaɪd] [ðə; ði] [ju:θ] [wɪð] [ə'nʌðə(r)] [blʌʃ] .

“	**All**	**I**	**wish**	**is**	**to**	**serve**	**my**	**country**	**further**	**,**	**”**	**replied**	**the**	**youth**	**with**	**another**	**blush**	**.**
”	全部	我	希望	是	到	服务	我的	国家	更远	,	”	回复	这	青年	和	其他	脸红	.

“我只希望能够继续为我的国家服务，”年轻人脸红着回答道。

“ [pə'mɪt] [ˌem 'i:][tu:; tə][gəʊ] [ə'hed] [tu:; tə] [mə'nɪlə] [ænd; ənd] [ɪn'fɔ:m] [ju:; jʊ] [haʊ] [tu:; tə] [teɪk] [ðə; ði] ['sɪti] .

“	**Permit**	**me**	**to**	**go**	**ahead**	**to**	**Manila**	**and**	**inform**	**you**	**how**	**to**	**take**	**the**	**city**	**.**
”	允许	我	到	去	前方	到	马尼拉	和	通知	你	如何	到	拿	这	城市	.

”

”

“请允许我先去马尼拉，然后告诉你如何攻占这座城市。”

“ [ə'nʌðə(r)] [ʃʊd; ʃəd] [ə'kʌmpəni] [ju:; jʊ] , [səʊ] [ðæt] [ɪf] ['sʌmθɪŋ] ['hæpənz] [tu:; tə][wʌn][ðə; ði]['ʌðə(r)]

“	**Another**	**should**	**accompany**	**you**	**,**	**so**	**that**	**if**	**something**	**happens**	**to**	**one**	**the**	**other**
”	其他	应该	陪伴	你	,	所以	那	如果	某物	发生	到	一	这	其他

[meɪ] [ɪ'skeɪp] . ”

may	**escape**	**.**	**”**
可能	逃脱	.	”

“你应该带上另一个人，这样如果其中一人发生意外，另一人就可以逃脱。”

“ [pə'mɪt] [ˌem 'i:][tu:; tə][gəʊ][tu:; tə][spaɪ] [aʊt] [ðə; ði][lænd] , ” [ɑ:skt] ['bɪʃəp] [æglɪpeɪ] .

“	**Permit**	**me**	**to**	**go**	**to**	**spy**	**out**	**the**	**land**	**,**	**”**	**asked**	**Bishop**	**Aglipay**	**.**
”	允许	我	到	去	到	间谍	出去	这	土地	,	”	问	主教	阿格利派	.

“请允许我去勘察一下那片土地，”阿格利佩主教问道。

“ [ju:; jʊ] , ['bɪʃəp] ? ”

“	**You**	**,**	**Bishop**	**?**	**”**
”	你	,	主教	?	”

“主教，您？”

“ [jes] .

“	**Yes**	**.**
”	是的	.

“是的。

[let] [i:tʃ] [gəʊ][ɪn][hɪz; ɪz] [əʊn] [wei] [ænd; ənd] [ə'ləʊn] .

Let	**each**	**go**	**in**	**his**	**own**	**way**	**and**	**alone**	**.**
让	每个	去	在	他的	自己的	方式	和	独自的	.

让他们各自走自己的路，独自离开。

[ðen] [wi:; wi][kæn; kən] [rɪ'pɔ:t] [ænd; ənd] [wɪl] [nɒt][bi:; bi][ɪn][kə'lu:ʒ(ə)n] . ”

Then	**we**	**can**	**report**	**and**	**will**	**not**	**be**	**in**	**collusion**	**.**	**”**
然后	我们	能	报告	和	将要	不是	是	在	共谋	.	”

这样我们就可以如实汇报，而不会串通起来。”

“ [dʌz] [ðæt] [su:t][ju:; jʊ] , [seɪ'njɔ:r] - ? ” [-]

“	**Does**	**that**	**suit**	**you**	**,**	**Señor**	**Agonoy**	**?**	**”**	**[**	**80**	**]**
”	做	那	套装	你	,	先生	-	?	”	[	-	]

“这样您觉得合适吗，阿戈诺伊先生？”[80]

“ [aɪ][ʃæl; ʃəl][bi:; bi]['sætɪsfaɪd] .

“	**I**	**shall**	**be**	**satisfied**	**.**
”	我	将	是	使满意	.

“我将心满意足。”

[ɪf] [wiː; wi][kæn; kən] [riːk] ['vendʒəns] [ɒn][ðə; ði] ['bɪʃəps] ['enəmi] , [ðə; ði]['dʒezjuɪt] ,
If we can wreak vengeance on the bishop's enemy , the Jesuit ,
如果 我们 能 破坏 复仇 在 这 主教的 敌人 , 这 耶稣会 ,

如果我们能够对主教的敌人——耶稣会士——进行报复，

[ai][ʃæl; ʃəl][biː; bi] [rɪ'peɪd] [fɔː(r); fə(r)][ɔːl]['deindʒəz][ænd; ənd] ['sʌfərɪŋ] [ðæt] [meɪ] [ɪn'sjuː] . ”
I shall be repaid for all dangers and suffering that may ensue . ”
我 将 是 已偿还 为了 全部 危险 和 痛苦 那 可能 随之而来 . ”

我将为可能由此产生的一切危险和痛苦付出代价。

“ [ðen] [gəʊ] , [ænd; ənd] [sək'ses] [ə'tend] [jɔː(r); jə(r)] ['efəts] , ” [rɪ'tɜːnd] - .
“ Then go , and success attend your efforts , ” returned Saguanaldo .
“ 然后 去 , 和 成功 出席 你的 努力 , ” 返回 - .

“那就去吧，祝你成功。”萨瓜纳尔多回答道。

[ænd; ənd][hiː; hi] [lʊkt] [ɒn][ðə; ði] [juːθ] [wɪð] ['sɜːtʃɪŋ] [aɪz] [ðæt] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [θɜːd] [taɪm] [kɔːzd]
And he looked on the youth with searching eyes that for a third time caused
和 他 看起来 在 这 青年 和 搜索 眼睛 那 为了 一个 第三 时间 导致
- [tuː; tə] [blʌʃ] . [-]
Agonoy to blush . [81]
- 到 脸红 . [-]

他用审视的目光打量着这个年轻人，这让阿戈诺伊第三次脸红了。[81]

[['kɒntents]]
[Contents]
[内容]

[内容]

['ɛks'viː] .
XV .
十五 .

十五、

[wɜːld] ['pɒlətɪks] .
WORLD POLITICS .
世界 政治 .

世界政治。

“ [aɪm]['gəʊɪŋ][tuː; tə][ɪn'vaɪt] [dʒʌdʒ] [dɑːft][tuː; tə]['ɒkjupaɪ] [ðɪs] [kən'vɛntoʊ] , ” [sə'dʒestid] [ˌvaɪ.ə'leɪ.tə][tuː; tə]
“ I'm going to invite Judge Daft to occupy this convento , ” suggested Violeta to
“ 我是 去 到 邀请 法官 愚蠢 到 占据 这 修道院 , ” 建议 维奥莱塔 到
['bɪʃəp] - ,
Bishop Lonzello ,
主教 - ,

“我要邀请达夫特法官来这座修道院任职，”维奥莱塔向隆泽洛主教建议道。

[ə; eɪ] [fjuː] [deɪz] ['ɑːftə(r)][hiː; hi] [ə'raɪvd] .
a few days after he arrived .
一个 很少 天 后 他 到达的 .

他抵达几天后。

“ [juː; jʊ] [wɪl] [duː; də] ['nʌθɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði][kaɪnd] , ” [rɪ'plaɪd] [ðə; ði] ['bɪʃəp] .
“ You will do nothing of the kind , ” replied the bishop .
“ 你 将要 做 没有什么 的 这 种类 , ” 回复 这 主教 .

“你休想做这种事，”主教回答道。

“ [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [tuː] [mʌtʃ] , [juː; jʊ] ['kʌmɪŋ] [hɪə(r)][ænd; ənd] ['ɔːdərɪŋ] [ˌjuː 'es][frɒm; frəm][ðə; ði]
“ It is a little too much , you coming here and ordering us from the
“ 它 是 一个 小的 也 很多 , 你 未来 这里 和 订购 我们 从 这
['aɪləndz] ;
islands ;
岛屿 ;

“你从岛上来到这里，对我们发号施令，这有点太过分了；

[bʌt; bət] , [æz; əz] [ɪf] [ðɪs] [wɒz; wəz] [nɒt] [sə'fɪʃ(ə)nt] , [naʊ] [juː; jʊ] [wɒnt] [ˌjuː 'es] [tuː; tə] [gɪv] [ʌp] ['aʊə(r)]

but	,	as	if	this	was	not	sufficient	,	now	you	want	us	to	give	up	our
但	,	作为	如果	这	曾是	不是	充足的	,	现在	你	想	我们	到	给	向上	我们的

['dɔːmitriz] .

dormitories	.
宿舍	.

但是，似乎这还不够，现在你们还要我们放弃宿舍。

[ai] [meɪ] [jiːld] [ðə; ði] [lænd] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] [gʊd] [ɒv; əv] [ðə; ði] [tʃɜːtʃ] ,

I	may	yield	the	land	for	the	good	of	the	church	,
我	可能	屈服	这	土地	为了	这	好的	的	这	教会	,

为了教会的利益，我可能会放弃这片土地。

[bʌt; bət] [ai] [ˌeɪ 'em] [nɒt] ['gəʊɪŋ] [tuː; tə] [stænd] [ðɪs] [ˌɪndɪ'vɪdʒuəl] [ɪn'sʌlt; 'ɪnsʌlt] [frɒm; frəm] [ə; eɪ] ['streɪndʒə(r)] . ”

but	I	am	not	going	to	stand	this	individual	insult	from	a	stranger	.	”
但	我	是	不是	去	到	站立	这	个人	侮辱	从	一个	陌生人	.	”

但我不能容忍陌生人这种人身攻击。

“ [əʊ] , [biː; bi] ['riːznəbl] , ” [pə'sweɪdɪd] [ðə; ði] ['dʒezjuɪt] .

“	Oh	,	be	reasonable	,	”	persuaded	the	Jesuit	.
”	哦	,	是	合理的	,	”	被说服	这	耶稣会	.

“哦，讲道理吧，”耶稣会士劝道。

“ [ai] [ˌeɪ 'em] ['duːɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] ['səʊlli] [fɔː(r); fə(r)] [jɔː(r); jə(r)] [gʊd] .

“	I	am	doing	it	solely	for	your	good	.
”	我	是	正在做	它	仅	为了	你的	好的	.

我这样做完全是为了你好。

[juː; jʊ] [wɪl] [get] [ðə; ði] ['rent(ə)l] [fɔː(r); fə(r)] [ˌaɪ 'tiː] , [ænd; ənd] [ə; eɪ] [rɪ'pʌblɪk] [ɪz] ['nevə(r)] ['nɪgədli] [ɪn] [sʌtʃ]

You	will	get	the	rental	for	it	,	and	a	republic	is	never	niggardly	in	such
你	将要	得到	这	租赁	为了	它	,	和	一个	共和国	是	绝不	吝啬的	在	这样的

['mætəz] .

matters	.
事情	.

你会收到租金，共和国在这种事情上从不吝啬。

[ðə; ði] [kən'vɛntoʊ] [ɪz] ['riːəli] [ðə; ði] ['əʊnli] ['suːtəb(ə)l] ['bɪldɪŋ] [ɪn] [mə'nɪlə] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] ['pɜːpəs] ,

The	convento	is	really	the	only	suitable	building	in	Manila	for	the	purpose	,
这	修道院	是	真的	这	仅有的	合适的	建筑	在	马尼拉	为了	这	目的	,

修道院是马尼拉唯一真正适合此用途的建筑。

[ænd; ənd] [wiː; wi] [kæn; kən] [juːz] [ðə; ði] ['tendə(r)] [ɒv; əv] [ˌaɪ 'tiː] [ɪn] [sɪ'mentɪŋ] [ə; eɪ] ['veri] ['væljuəb(ə)l] [pækt] .

and	we	can	use	the	tender	of	it	in	cementing	a	very	valuable	pact	.
和	我们	能	使用	这	投标	的	它	在	水泥	一个	非常	有价值的	协议	.

我们可以利用这次招标来巩固一项非常有价值的协议。

[dɪ'pend] [ɒn] [ˌaɪ 'tiː] , [juː; jʊ] [wɪl] [luːz] ['nʌθɪŋ] [baɪ] [ˌaɪ 'tiː] .

Depend	on	it	,	you	will	lose	nothing	by	it	.
依赖	在	它	,	你	将要	失去	没有什么	经过	它	.

相信我，你不会有任何损失。

[ə'nʌðə(r)] [θɪŋ] ” —

Another	thing	”	—
其他	事物	”	—

还有一件事”——

“ ['nɑːmbrə] [diː] ['daɪɑːs] !

“	Nombre	de	Dios	!
”	名称	德	神	!

“Nombre de Dios!

[ɪz] [ðeə(r)] ['eniθɪŋ] [els] ? ”
Is there anything else ? ”
是 那里 任何事物 别的 ? ”

还有其他事吗?

“ [ɒv; əv] [kɔːs] [ðeə(r)] [ɪz] .
“ Of course there is .
” 的 课程 那里 是 .

当然有。

[wiː; wi] [mʌst; məst] ['sɪndɪkət] [ðə; ði] ['fraɪə(r)] [lændz] . ”
We must syndicate the friar lands . ”
我们 必须 辛迪加 这 修士 土地 . ”

我们必须将僧侣土地集权起来。

“ [aɪ] [duː; də] [nɒt] [ˌʌndə'stænd] . ”
“ I do not understand . ”
” 我 做 不是 理解 . ”

“我不明白。”

“ [ɪf] [ðə; ði] [juˈnaɪtɪd] [steɪts] [ˌʌndə'teik] [tuː; tə] [diːl] [wɪð] [ðə; ði] ['fraɪəz] [æz; əz] [ˌɪndɪ'vɪdʒuəlz] ,
“ If the United States undertakes to deal with the friars as individuals ,
” 如果 这 团结的 各州 承担 到 交易 和 这 修士们 作为 个人 ,

“如果美国承诺将这些修士作为个体来对待，

[ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [biː; bi] ['eɪb(ə)l] [tuː; tə] ['hænd(ə)l] [ðem; ðəm] [tuː; tə] [ɪts] ['nəʊʃ(ə)n] .
it will be able to handle them to its notion .
它 将要 是 有能力的 到 处理 他们 到 它是 概念 .

它能够按照自己的设想来处理它们。

[bʌt; bət] [baɪ] [kəm'baɪnɪŋ] [ðə; ði] [wʌn] ,
But by combining the 1 ,
但 经过 结合 这 1 ,

但是通过结合1，

- ['əʊnə(r)z] [ɪn] [ə; eɪ] ['sɪndɪkət] [weə(r)] [hɑːf] [ə; eɪ] ['dʌz(ə)n] [hæv; həv] [ðə; ði] [fʊl] [kən'trəʊl] [ɒv; əv] [θɪŋz] ,
500 owners in a syndicate where half a dozen have the full control of things ,
- 所有者 在 一个 辛迪加 在哪里 一半 一个 打 有 这 满的 控制 的 事物 ,

一个拥有500名业主的财团中，有六名业主完全掌控着一切。

[wiː; wi] [kæn; kən] [dɪk'teɪt] [tɜːmz] .
we can dictate terms .
我们 能 听写 条款 .

我们可以制定条件。

[juː; jʊ] [kæn; kən] [siː] [ðə; ði] [əd'vɑːntɪdʒ] [ɒv; əv] [ðɪs] .
You can see the advantage of this .
你 能 看 这 优势 的 这 .

你可以看出这样做的好处。

[ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [ðə; ði] ['mɒd(ə)n] [weɪ] [ɒv; əv] ['duːɪŋ] ['bɪznəs] .
It is the modern way of doing business .
它 是 这 现代的 方式 的 正在做 商业 .

这是现代的商业运作方式。

[juː; jʊ] ['mænɪdʒd] [ðə; ði] ['siːʒə(r)] [ɒv; əv] [ðə; ði] [tʃɜːtʃɪz] [wel] ;
You managed the seizure of the churches well ;
你 管理 这 发作 的 这 教堂 出色地 ;

你很好地处理了对教堂的占领;

[naʊ] [juː; jʊ][mʌst; məst] ['ɔːgənaɪz] [ðə; ði]['fraɪəz][fɔː(r); fə(r)] ['pɜːpəs] [ɒv; əv] ['selɪŋ] [ðeə(r)][lændz]

now	you	must	organize	the	friars	for	purpose	of	selling	their	lands
现在	你	必须	组织	这	修士们	为了	目的	的	销售	他们的	土地

[ˌædvən'teɪdʒəsli] . " [-]

advantageously	.	"	[	82	]
有利地	.	"	[	-	]

现在你们必须组织僧侣们，以便有利地出售他们的土地。"[82]

[ðə; ði] [tuː] [priːsts] [dɪ'skʌst] [ðə; ði]['mætə(r)] ['fɜːðə(r)] ,

The	two	priests	discussed	the	matter	further	,
这	二	神父	讨论	这	事情	更远	,

两位神父进一步讨论了此事。

[ænd; ənd] [ðəʊ] - [wɒz; wəz]['bɪtə(r)] [ə'genst] [ðə; ði]['dʒezjuɪt][ænd; ənd][ɪn][hɪz; ɪz] [hɑːt] [ri'zent]

and	though	Lonzello	was	bitter	against	the	Jesuit	and	in	his	heart	resented
和	尽管	-	曾是	苦的	反对	这	耶稣会	和	在	他的	心	怨恨

[ðə; ði] [njuː] ['ɔːdə(r)] [ðæt] [wɒz; wəz] ['biːɪŋ] [ɪn'stɔːld] ,

the	new	order	that	was	being	installed	,
这	新的	命令	那	曾是	存在	已安装	,

尽管隆泽洛对耶稣会士怀有怨恨，并且内心深处对正在建立的新秩序感到不满，

[hiː; hi] [sɔː] [ðə; ði] [fɔːs] [ɒv; əv][ðə; ði]['ɑːgjʊm(ə)nts] ,

he	saw	the	force	of	the	arguments	,
他	锯	这	力量	的	这	论点	,

他看到了这些论点的力度。

[ænd; ənd][eə(r)] [lɒŋ] ['stɑːtɪd] [ɒn][ə; eɪ][trɪp] [θruː] [luː'zɒn][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['pɜːpəs] [ɒv; əv] ['ɔːgənaɪzɪŋ]

and	ere	long	started	on	a	trip	through	Luzon	for	the	purpose	of	organizing
和	埃雷	长的	开始	在	一个	旅行	通过	吕宋岛	为了	这	目的	的	组织

[ðə; ði] ['sɪndɪkət] .

the	syndicate	.
这	辛迪加	.

于是，他开始了穿越吕宋岛的旅程，目的是组织这个犯罪集团。

['djʊərɪŋ][hɪz; ɪz] ['æbsəns] [ðə; ði]['dʒezjuɪt] [tʊk] [ə'keɪʒ(ə)n] [tuː; tə]['tendə(r)][ðə; ði][kən'vɛntoʊ][tuː; tə] [dʒʌdʒ]

During	his	absence	the	Jesuit	took	occasion	to	tender	the	convento	to	Judge
期间	他的	缺席	这	耶稣会	采取	场合	到	投标	这	修道院	到	法官

[dɑːft][ænd; ənd][tuː; tə] [pɔɪnt] [aʊt] [ɪts][suːˌpɪərɪ'ɒrəti][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['praɪvət] ['juːzɪz; 'juːsɪz][ɒv; əv][ðə; ði] [njuː]

Daft	and	to	point	out	its	superiority	for	the	private	uses	of	the	new
愚蠢	和	到	观点	出去	它是	优势	为了	这	私人的	用途	的	这	新的

[ə'fɪʃ(ə)lz] .

officials	.
官员	.

在他不在期间，耶稣会士借此机会将修道院献给了达夫特法官，并指出该修道院非常适合新官员的私人用途。

[ðə; ði] ['ɑːgjumənt] [wɒz; wəz]['vælɪd] , [bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ðə; ði][kən'vɛntoʊ][wɒz; wəz][ðə; ði] [best] ['rezɪdəns]

The	argument	was	valid	,	because	the	convento	was	the	best	residence
这	争论	曾是	有效的	,	因为	这	修道院	曾是	这	最好的	住宅

['prɒpəti] [ɪn] [mə'nɪlə] .

property	in	Manila	.
财产	在	马尼拉	.

这个论点是成立的，因为这座修道院是马尼拉最好的住宅物业。

[ðə; ði]['dʒezjuɪt] [went] ['fɜːðə(r)] [ænd; ənd] ['ɒfəd] [nɒt]['əʊnli][ðə; ði] [tʃɜːtʃ] ['prɒpəti] [ɪn] [mə'nɪlə] ,

The	Jesuit	went	further	and	offered	not	only	the	church	property	in	Manila	,
这	耶稣会	去	更远	和	提供	不是	仅有的	这	教会	财产	在	马尼拉	,

耶稣会士更进一步，不仅提供了马尼拉的教会财产，

[bʌt; bət]['ɔːlsəʊ][ɪn] - [ænd; ənd] [θruː'aʊt] [ɔːl][ðə; ði] ['fɪlɪpiːnz] .

but	also	in	Malalos	and	throughout	all	the	Philippines	.
但	还	在	-	和	自始至终	全部	这	菲律宾	.

但也包括马拉洛斯以及整个菲律宾。

[dʒʌdʒ] [dɑːft] ['ɑːgjuːd] [wɪð] [hɪz; ɪz] ['kɒnʃəns] , [ə'genst] [hɪz; ɪz] [ˌɪnklɪ'neɪʃn] [tuː; tə][hæv; həv][ðə; ði][juːz]
Judge **Daft** **argued** **with** **his** **conscience** **,** **against** **his** **inclination** **to** **have** **the** **use**
法官 愚蠢 争论 和 他的 良心 , 反对 他的 倾角 到 有 这 使用
[ɒv; əv][ðə; ði][best] ,
of **the** **best** **,**
的 这 最好的 ,

达夫特法官内心挣扎，违背了自己的良心，不愿使用最好的设备。

[ænd; ənd] ['ʌltɪmətli] [ək'septɪd] [ðə; ði]['ɒfə(r)] .
and **ultimately** **accepted** **the** **offer** **.**
和 最终 公认 这 提供 .

最终接受了这份工作。

[wɪð] [ðə; ði] [ə'merɪkən] ['gʌvənə(r)] [haʊzd] [ɪn][ðə; ði][kən'vɛntoʊ] [weə(r)] [ðə; ði]['dʒezjuɪt][lɪvd; 'laɪvd] ,
With **the** **American** **governor** **housed** **in** **the** **convento** **where** **the** **Jesuit** **lived** **,**
和 这 美国人 州长 房屋 在 这 修道院 在哪里 这 耶稣会 居住地 ,
['miːtiŋz] [bɪ'keɪm] [ɪn'fɔːm(ə)l][ænd; ənd] ['friːkwənt] .
meetings **became** **informal** **and** **frequent** **.**
会议 成为 非正式 和 频繁 .

由于美国总督住在耶稣会士居住的修道院里，会面变得非正式且频繁。

[ðə; ði] [tuː] [drəʊv] [tə'geðə(r)] [ɪn][ðə; ði] ['iːvnɪŋz] [ə'lɒŋ] [ðə; ði]['plɑːzə][diː] ['gɒtə] .
The **two** **drove** **together** **in** **the** **evenings** **along** **the** **Plaza** **de** **Gotta** **.**
这 二 驾驶 一起 在 这 晚上 沿着 这 广场 德 必须 .

两人晚上一起开车沿着戈塔广场行驶。

[ðeɪ] [pleɪd] [gɒlf] [tə'geðə(r)] [ɒv; əv] [ˌɑːftə'nuːnz] .
They **played** **golf** **together** **of** **afternoons** **.**
他们 玩 高尔夫球 一起 的 下午 .

他们经常下午一起打高尔夫。

[ðeɪ] [met] [ænd; ənd] [tɔːkt] [æz; əz] [frendz] ;
They **met** **and** **talked** **as** **friends** **;**
他们 遇见 和 谈话 作为 朋友们 ;

他们见面后像朋友一样交谈；

[ænd; ənd][ðə; ði] ['peɪpl] ['nʌnsiəʊ] ['kɒnstəntli] [ænd; ənd] [pə'sɪstəntli] [ɪm'plɔɪd] [ðə; ði]['paʊə(r)][ɒv; əv]
and **the** **papal** **nuncio** **constantly** **and** **persistently** **employed** **the** **power** **of**
和 这 教皇 教廷大使 不断地 和 持续地 受雇 这 力量 的
[sə'dʒestʃən] [fɔː(r); fə(r)] [dɪ'veləpɪŋ] [hɪz; ɪz][plæn] .
suggestion **for** **developing** **his** **plan** **.**
建议 为了 发展 他的 计划 .

教廷大使不断运用暗示的力量来制定他的计划。

“ [aɪ][duː; də] [nɒt] [θɪŋk] [wiː; wi][kæn; kən] [ɪ'lekt] [juː; jʊ] ['prezɪdənt] [ʃɔːt] [ɒv; əv] [eɪt] [tuː; tə] [twelv] [j'iəz] ,
“ **I** **do** **not** **think** **we** **can** **elect** **you** **president** **short** **of** **eight** **to** **twelve** **years** **,**
“ 我 做 不是 思考 我们 能 选 你 总统 短的 的 八 到 十二 年 ,

“我认为我们不可能让你担任八到十二年以下的总统任期。”

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [kʌm] [sʌm; səm] [deɪ] , ” [hiː; hi][təʊld][dɑːft] [waɪl] [æt; ət] [gɒlf] .
but **it** **will** **come** **some** **day** **,** **”** **he** **told** **Daft** **while** **at** **golf** **.**
但 它 将要 来 一些 天 , ” 他 讲述 愚蠢 尽管 在 高尔夫球 .

“但总有一天会实现的，”他在打高尔夫球时告诉达夫。

[smɔːl] ['bɪznəs] [ɪz] [træn'zæktɪd] [ɪn][ðə; ði] [ʃɒps] , ['lɑːdʒə(r)][ɪn] ['ɑːˌfɪsɪz] ,
Small **business** **is** **transacted** **in** **the** **shops** **,** **larger** **in** **offices** **,**
小的 商业 是 已交易 在 这 商店 , 更大的 在 办公室 ,

小额交易在店铺进行，大额交易在办公室进行。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['greɪtɪst] ['bɪznəs] [ɒv; əv][ðə; ði] [wɜːld] [ɪz] [fɔːwədɪd] [æt; ət]['səʊʃ(ə)l] ['gæðərɪŋz]

and	the	greatest	business	of	the	world	is	forwarded	at	social	gatherings
和	这	最	商业	的	这	世界	是	转发	在	社会的	聚会

[ænd; ənd][ɪn] [geɪmz] .

and	in	games	.
和	在	游戏	.

世界上最伟大的商业活动都是在社交聚会和游戏中进行的。

“ [aɪ][sə'pəʊzd; sə'pəʊzɪd][aɪ][wɒz; wəz][tuː; tə][biː; bi] [ɪ'lektɪd] [nekst] [wiːk] , ” [sə'dʒestid] [ðə; ði] ['gʌvənə(r)] ,

“	I	supposed	I	was	to	be	elected	next	week	,	”	suggested	the	governor	,
“	我	据称	我	曾是	到	是	当选	下一个	星期	,	”	建议	这	州长	,

[fə'siːʃəsli] .

facetiously	.
戏谑地	.

“我以为我下周就会当选，”州长开玩笑地说。

“ [nəʊ] , [ðə; ði] ['piːp(ə)l] [ɒv; əv] [ə'merɪkə] [wɪl] ['prɒbəbli] [dɪ'mɑːnd] [ə; eɪ] ['mɪlətri] [mæn] [fɜːst] .

“	No	,	the	people	of	America	will	probably	demand	a	military	man	first	.
“	不	,	这	人们	的	美国	将要	大概	要求	一个	军队	男人	第一的	.

“不，美国人民很可能会首先要求任命一名军人。”

[ðeə(r)] [ɪz] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [wʌn] [huː] [bɪ'gɪnz] [tuː; tə] [luːm] [ʌp] [æz; əz][ə; eɪ] [ˌpɒsə'bɪlətɪ] ,

There	is	such	a	one	who	begins	to	loom	up	as	a	possibility	,
那里	是	这样的	一个	一	WHO	开始	到	织布机	向上	作为	一个	可能性	,

确实有这样一个人开始逐渐浮现出来，成为一种可能性。

[ænd; ənd][hiː; hi] [ˌʌndə'stændz] [ðə; ði][ˌsɪtʃu'eɪʃ(ə)n] ['θʌrəli] .

and	he	understands	the	situation	thoroughly	.
和	他	明白	这	情况	彻底	.

他对情况了如指掌。

[bɪ'saɪdz] , [hiː; hi][ɪz][nɒt][səʊ]['tɪmɪd][æz; əz][ðə; ði]['prez(ə)nt] ['prezɪdənt] .

Besides	,	he	is	not	so	timid	as	the	present	president	.
除了	,	他	是	不是	所以	胆小	作为	这	展示	总统	.

此外，他不像现任总统那样胆怯。

[ðə; ði]['lætə(r)] [miːnz] [wel] , [bʌt; bət][hiː; hi] [wɪl] [nɒt][ækt] [ʌn'tɪl] [hiː; hi][ɪz] [pʊʃt] ['ɪntuː]['ækʃ(ə)n] ,

The	latter	means	well	,	but	he	will	not	act	until	he	is	pushed	into	action	,
这	后者	方法	出色地	,	但	他	将要	不是	行为	直到	他	是	推动	进入	行动	,

后者出发点是好的，但他不到万不得已不会采取行动。

[waɪl] [ɪn] [ə'dɔpt] [njuː] ['pɒləsiz] , [sʌtʃ] [æz; əz][ɑː(r); ə(r)] ['kʌmɪŋ] [-]

while	in	adopting	new	policies	,	such	as	are	coming	[	83	]
尽管	在	收养	新的	政策	,	这样的	作为	是	未来	[	-	]

同时，在采取新政策时，例如即将出台的政策[83]

[ʌp] [naʊ] , [wiː; wi] [niːd] [ə; eɪ][bəʊld][mæn] .

up	now	,	we	need	a	bold	man	.
向上	现在	,	我们	需要	一个	大胆的	男人	.

现在，我们需要一位胆识过人的人。

[juː; jʊ] [wɒnt] [tuː; tə] [kiːp] [jɔː(r); jə(r)] [aɪ] [ɒn] ['kɜːn(ə)l] [roʊzfiːld] .

You	want	to	keep	your	eye	on	Colonel	Rosefield	.
你	想	到	保持	你的	眼睛	在	上校	罗斯菲尔德	.

你要密切关注罗斯菲尔德上校。

[wiː; wi][hæv; həv][hæd; həd]['aʊə(r)] [aɪz] [ɒn][hɪm][ænd; ənd][hiː; hi] [ˌʌndə'stændz] [ˌaɪ 'tiː] .

We	have	had	our	eyes	on	him	and	he	understands	it	.
我们	有	有	我们的	眼睛	在	他	和	他	明白	它	.

我们一直关注着他，他也明白这一点。

[wiː; wi] [miːn] [tuː; tə] [siː] [ðæt] [hiː; hi][hæz; həz][ə; eɪ] ['mɪlətri] ['rekɔːd; rɪ'kɔːd] [ˌmænju'fæktʃəd] [fɔː(r); fə(r)] [hɪm]

We	mean	to	see	that	he	has	a	military	record	manufactured	for	him
我们	意思是	到	看	那	他	有	一个	军队	记录	制造	为了	他

，

，

，

我们的目的是确保他的服役记录是人为伪造的。

[səʊ][hiː; hi][kæn; kən] [rʌn] [fɔː(r); fə(r)] ['prezɪdənt] .

so	he	can	run	for	president	.
所以	他	能	跑步	为了	总统	.

这样他就可以竞选总统了。

['ɑːftə(r)] [hɪm] ['kɒmz] [dʒʌdʒ] [dɑːft] . ”

After	him	comes	Judge	Daft	.	”
后	他	来	法官	愚蠢	.	”

接下来是达夫特法官。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

修士的女儿：美国占领(The Friar's Daughter A Story of the American)

第5/6页

“ [juː; jʊ]['dʒɛʒuɪts][ɑː(r); ə(r)] [tuː] [diːp] [ˌpɒlə'tɪʃənz] [fɔː(r); fə(r)][ˌem 'iː] . ”

“	You	Jesuits	are	too	deep	politicians	for	me	.	”
”	你	耶稣会士	是	也	深的	政治家	为了	我	.	”

“你们这些耶稣会士太深奥了，我受不了你们这些政治家。”

“ [juː; jʊ] [wɪl] [æt; ət] [liːst] [əd'mɪt][wiː; wi][ɑː(r); ə(r)][nɒt] ['driːməz] , [dʒʌdʒ] .

“	You	will	at	least	admit	we	are	not	dreamers	,	Judge	.
”	你	将要	在	至少	承认	我们	是	不是	梦想家	,	法官	.

“法官，您至少会承认我们不是空想家。”

[aɪ][ˌeɪ 'em][ɪn] ['ɜːnɪst] [ɪn] [wɒt] [aɪ] [seɪ] .

I	am	in	earnest	in	what	I	say	.
我	是	在	认真	在	什么	我	说	.

我所说的都是真心话。

[nəʊ][mæn][ɪn][ðə; ði] ['sɜːvɪs] [ɪn]['kjuːbə][hæz; həz] [rɪ'siːvd] [ðə; ði] ['ædvətaɪzɪŋ] [səʊ][fɑː(r)] [ðæt] [ðɪs] ['kɜːn(ə)l]

No	man	in	the	service	in	Cuba	has	received	the	advertising	so	far	that	this	Colonel
不	男人	在	这	服务	在	古巴	有	已收到	这	广告	所以	远的	那	这	上校

[roʊzfiːld] [hæz; həz][hæd; həd] ,

Rosefield	has	had	,
罗斯菲尔德	有	有	,

迄今为止，在古巴服役的任何人都没有像罗斯菲尔德上校那样获得如此多的宣传。

[ænd; ənd][ðeə(r)][ɪz][ə; eɪ]['riːz(ə)n][fɔː(r); fə(r)][ˌaɪ 'tiː] .

and	there	is	a	reason	for	it	.
和	那里	是	一个	原因	为了	它	.

这其中是有原因的。

[hiː; hi] [wɪl] [ɪ'mɜːdʒ] [frɒm; frəm][ðə; ði][wɔː(r)][ðə; ði] ['sentrəl] ['hɪərəʊ][ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː][ɔːl] ,

He	will	emerge	from	the	war	the	central	hero	of	it	all	,
他	将要	出现	从	这	战争	这	中央	英雄	的	它	全部	,

他将成为这场战争中最耀眼的英雄。

['iːv(ə)n] [ɪf] [wiː; wi][hæv; həv][tuː; tə] [meɪk] [hɪm][ðə; ði] ['wɪnə(r)] [ɒv; əv][ə; eɪ]['bæt(ə)l] [weə(r)] [hiː; hi][wɒz; wəz][nɒt]

even	if	we	have	to	make	him	the	winner	of	a	battle	where	he	was	not
甚至	如果	我们	有	到	制作	他	这	优胜者	的	一个	战斗	在哪里	他	曾是	不是

['prez(ə)nt] .

present	.
展示	.

即使我们必须让他成为一场他并未参与的战斗的胜利者。

[mɔː(r)]['hɪstri; 'hɪstəri][ɪz] [meɪd] [baɪ] [wel] [s'ɜːkjʊlˌeɪtɪd] [rɪ'pɔːts] [ðæn; ðən][ðeə(r)][ɪz][baɪ] [diːdz] .

More	history	is	made	by	well	circulated	reports	than	there	is	by	deeds	.
更多的	历史	是	制成	经过	出色地	流通	报告	比	那里	是	经过	契约	.

比起实际行动，广为流传的报道更能创造历史。

” [ðə; ði] [dʒʌdʒ] [lɑːft] : “ [aɪ]['wʌndə(r)] [ɪf] [juː; jʊ] [ɪn'tend] [tuː; tə] ['sɜːkjəleɪt] [rɪ'pɔːts] [ə'baʊt] [ˌem 'iː] . ”

”	The	Judge	laughed	:	“	I	wonder	if	you	intend	to	circulate	reports	about	me	.	”
”	这	法官	笑了	:	“	我	想知道	如果	你	打算	到	流通	报告	关于	我	.	”

法官笑着说：“我很好奇你是不是打算散布关于我的谣言。”

“ [ðæt] [dɪ'pendz] .

“	That	depends	.
”	那	取决于	.

“那要看情况。”

[ɪf] [juː; jʊ][duː; də]['dʒʌstɪs][baɪ][ˌjuː 'es] , [wiː; wi] [wɪl] [siː] [tuː; tə][ðə; ði] ['ædvətaɪzɪŋ] , [ɔːl] [raɪt] . ”

If	you	do	justice	by	us	,	we	will	see	to	the	advertising	,	all	right	.	”
如果	你	做	正义	经过	我们	,	我们	将要	看	到	这	广告	,	全部	正确的	.	”

如果你对我们公平，我们会做好广告宣传，没问题。”

“ [wɒt] [duː; də][juː; jʊ] [miːn] [baɪ]['dʒʌstɪs] ? ”

“	What	do	you	mean	by	justice	?	”
”	什么	做	你	意思是	经过	正义	?	”

“你说的正义是什么意思？”

“ [wel] , [ðə; ði]['həʊli] [siː] [ɪz] ['duːɪŋ] [juː; jʊ] [ɪn'estɪməbl] ['sɜːvɪs] [ɪn] [wɪð'drɔːɪŋ] [ðə; ði] ['spæniʃ] ['freɪəz]

“	Well	,	the	Holy	See	is	doing	you	inestimable	service	in	withdrawing	the	Spanish	friars
”	出色地	,	这	圣	看	是	正在做	你	不可估量	服务	在	撤退	这	西班牙语	修士们

[frɒm; frəm][ðə; ði] ['fɪlɪpiːnz] ,

from	the	Philippines	,
从	这	菲律宾	,

“教廷将西班牙修士撤出菲律宾，这无疑是对你们的莫大贡献。”

[bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ˌaɪ 'tiː][ɪz] [ðʌs] [rɪ'muːvɪŋ] [ðə; ði] ['veri] [sɔːs] [ɒv; əv][ðə; ði] ['kwɒrəl] [ænd; ənd][ɪ'neɪb(ə)lɪŋ][juː; jʊ]

because	it	is	thus	removing	the	very	source	of	the	quarrel	and	enabling	you
因为	它	是	因此	移除	这	非常	来源	的	这	争吵	和	使能	你

[tuː; tə][geɪn][ə; eɪ] [wɜːld] [ˌrepju'teɪʃ(ə)n][baɪ] [ek'ɒmplɪʃɪŋ] [wɪ'ðɪn] [ə; eɪ] [fjuː] [j'iəz] [ðæt] [wɪtʃ] [ðə; ði]

to	gain	a	world	reputation	by	accomplishing	within	a	few	years	that	which	the
到	获得	一个	世界	名声	经过	完成	之内	一个	很少	年	那	哪个	这

['spæniʃ] ['gʌvənmənt] [feɪld] [tuː; tə] [ə'kʌmplɪʃ] [ɪn] [θriː] ['sentʃəriz] .

Spanish	government	failed	to	accomplish	in	three	centuries	.
西班牙语	政府	失败的	到	完成	在	三	几个世纪	.

因为这样就消除了争端的根源，使你能够在短短几年内完成西班牙政府三个世纪都未能完成的事情，从而赢得世界声誉。

[ðæt] [ɪz][ə; eɪ] [gʊd] [stɑːt] [tə'wɔːd] [ðə; ði] ['prezɪdənsi] . ”

That	is	a	good	start	toward	the	presidency	.	”
那	是	一个	好的	开始	朝向	这	总统职位	.	”

这是迈向总统宝座的一个良好开端。

“ [ˌaɪ 'tiː] [siːm] [juː; jʊ][hæv; həv][英 /trɪk/ 美 /trɪk/][ˌem 'iː]['ɪntuː] ['peɪmənt] [fɔː(r); fə(r)] [ðæt] ['sɜːvɪs] , [wɪtʃ] [aɪ]

“	It	seems	you	have	tricked	me	into	payment	for	that	service	,	which	I
”	它	似乎	你	有	被骗了	我	进入	支付	为了	那	服务	,	哪个	我

['friːli] [ək'nɒlɪdʒ] ,

freely	acknowledge	,
自由	承认	,

“看来你骗我付了那项服务的费用，这一点我承认。”

[bɪ'kəz; bɪ'kɒz][juː; jʊ][hæv; həv] [juːst] [ðə; ði]['ɔːdə(r)] [ðæt] [ðəʊz] [ɪn] [pə'zeʃ(ə)n] [ɒv; əv] [tʃɜːtʃ] ['prɒpəti]

because	you	have	used	the	order	that	those	in	possession	of	church	property
因为	你	有	用过的	这	命令	那	那些	在	拥有	的	教会	财产

[ʃæl; ʃəl][biː; bi] [meɪn'teɪnd] [ɪn] [pə'zeʃ(ə)n] [ɒv; əv] [ðæt] ['prɒpəti] [tuː; tə][jɔː(r); jə(r)] [əd'vɑːntɪdʒ] ,

shall	be	maintained	in	possession	of	that	property	to	your	advantage	,
将	是	维持	在	拥有	的	那	财产	到	你的	优势	,

因为你利用了教会财产占有者应继续占有该财产的法令来谋取自身利益，

[baɪ] ['siːzɪŋ] [ɒn][ɔːl][ðə; ði] ['prɒpəti] [bɪ'fɔː(r)] [ðə; ði] [ə'merɪkən] [truːps] [ə'raɪvd] [ɒn][ðə; ði] [siːn] . ”

by	seizing	on	all	the	property	before	the	American	troops	arrived	on	the	scene	.	”
经过	抓住	在	全部	这	财产	前	这	美国人	军队	到达的	在	这	场景	.	”

在美军到达现场之前，他们没收了所有财产。

“ [ə; eɪ][mɪə(r)][ækt][ɒv; əv]['dʒʌstɪs] .

“	A	mere	act	of	justice	.
”	一个	仅仅	行为	的	正义	.

“这仅仅是正义之举。”

[ðæt] ['prɒpəti] [bɪ'lɒŋd] [tuː; tə][ðə; ði] [-]
That property belonged to the [84]
那 财产 属于 到 这 [-]

该财产属于[84]

['həʊli] [tʃɜːtʃ] [bɪ'fɔː(r)] [ðə; ði] ['skɪzəm] [tʊk] [ˌaɪ 'tiː] [ə'weɪ] ,
holy church before the schism took it away ,
圣 教会 前 这 分裂 采取 它 离开 ,

分裂前的神圣教会，

[ænd; ənd][wiː; wi][hæv; həv] ['mɪəli] [dʌn] [tuː; tə][ðə; ði]['skɪzəm] [wɒt] [ˌaɪ 'tiː][fɜːst][dɪd][tuː; tə][juː 'es] .
and we have merely done to the schism what it first did to us .
和 我们 有 仅仅 完毕 到 这 分裂 什么 它 第一的 做过 到 我们 .

我们只不过是对分裂做了它当初对我们做的事而已。

[ðɪs] [ɪz] , ['ðeəfɔː(r)] , [ə; eɪ][mɪə(r)][ækt][ɒv; əv][ˌrepə'reɪʃ(ə)n] ;
This is , therefore , a mere act of reparation ;
这 是 , 所以 , 一个 仅仅 行为 的 赔偿 ;

因此，这仅仅是一种补偿行为；

[bʌt; bət][wiː; wi][ɑː(r); ə(r)][nɒt] [ʌn'greɪtf(ə)l] [tuː; tə][juː; jʊ] [ðæt] [juː; jʊ][hæv; həv] [meɪd] [ˌaɪ 'tiː]['pɒsəb(ə)l] .
but we are not ungrateful to you that you have made it possible .
但 我们 是 不是 忘恩负义 到 你 那 你 有 制成 它 可能的 .

但我们对您使这一切成为可能表示由衷的感谢。

" [ðə; ði] [dʒʌdʒ] [wɒz; wəz] ['siːkrətli] ['trʌbld] [æt; ət][ðə; ði] [pɑːt] [hiː; hi][hæd; həd] [pleɪd] .
" The judge was secretly troubled at the part he had played .
" 这 法官 曾是 偷偷 麻烦 在 这 部分 他 有 玩 .

“法官内心对自己所扮演的角色感到不安。”

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][nɒt][ɪn] [ə'kɔːd] [wɪð] [hɪz; ɪz] [kən'sepʃ(ə)n] [ɒv; əv] [raɪt] .
It was not in accord with his conception of right .
它 曾是 不是 在 符合 和 他的 概念 的 正确的 .

这不符合他对正义的理解。

[bʌt; bət][hiː; hi] ['redɪli] [sɔː] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [gʊd] ['pɒlətɪks] ,
But he readily saw that it was good politics ,
但 他 容易 锯 那 它 曾是 好的 政治 ,

但他很快就意识到这是高明的政治策略。

[pleɪd] [fɔː(r); fə(r)][hɪm][baɪ][ə; eɪ]['paʊə(r)][hiː; hi][dɪd][nɒt] [ˌʌndə'stænd] .
played for him by a power he did not understand .
玩 为了 他 经过 一个 力量 他 做过 不是 理解 .

为他表演的是一股他无法理解的力量。

[hiː; hi] ['ventʃəd] [tuː; tə] [seɪ] :
He ventured to say :
他 冒险 到 说 :

他大胆地说道：

“ [aɪ] [wɪʃ] [tuː; tə][duː; də][ɪg'zækt]['dʒʌstɪs][baɪ][juː; jʊ] , [ænd; ənd][nəʊ][mɔː(r)] . ”
“ I wish to do exact justice by you , and no more . ”
“ 我 希望 到 做 精确的 正义 经过 你 , 和 不 更多的 . ”

“我只想公正地对待你，仅此而已。”

“ [wiː; wi][ʃæl; ʃəl][ɑːsk][nəʊ][mɔː(r)] .
“ We shall ask no more .
“ 我们 将 问 不 更多的 .

我们不再要求更多了。

[ɪn][ə; eɪ] [sens] [ðə; ði] [tʃɜːtʃ] [ɪn]['dʒen(ə)rəl][hæz; həz][hæd; həd][ˌrepə'reɪʃ(ə)n] ; [bʌt; bət] [wɒt] [ə'baʊt][ðə; ði]

In	a	sense	the	church	in	general	has	had	reparation	;	but	what	about	the
在	一个	感觉	这	教会	在	一般的	有	有	赔偿	;	但	什么	关于	这

['fraɪəz] ? ”

friars	?	”
修士们	?	”

从某种意义上说，教会整体上已经得到了补偿；但是修士们呢?

“ [aɪ][duː; də][nɒt] [ˌʌndə'stænd] . ”

“	I	do	not	understand	.	”
“	我	做	不是	理解	.	”

“我不明白。”

“ [hɪz; ɪz]['həʊlɪnəs] , [ðə; ði][pəʊp] , [kæn; kən][nɒt] ['bænɪʃ] [ðem; ðəm][ænd; ənd] [ðʌs] [liːv] [ðə; ði] [fiːld]

“	His	holiness	,	the	Pope	,	can	not	banish	them	and	thus	leave	the	field
“	他的	圣洁	,	这	教皇	,	能	不是	放逐	他们	和	因此	离开	这	场地

[klɪə(r)][fɔː(r); fə(r)][juː; jʊ] ,

clear	for	you	,
清除	为了	你	,

“教宗陛下不能驱逐他们，从而为你们扫清障碍。”

[ən'les] [ðeɪ] [kæn; kən][biː; bi] [rɪ'mjuːnəreɪtɪd] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][lændz] [ðeɪ] [həʊld] — [nɒt][ðə; ði] [tʃɜːtʃɪz] ,

unless	they	can	be	remunerated	for	the	lands	they	hold	—	not	the	churches	,
除非	他们	能	是	有偿	为了	这	土地	他们	抓住	—	不是	这	教堂	,

[wɪtʃ] [bɪ'lɒŋ] [tuː; tə] [rəʊm] ,

which	belong	to	Rome	,
哪个	属于	到	罗马	,

除非他们能因所拥有的土地（而非属于罗马的教堂）获得补偿，

[bʌt; bət][ðə; ði][lændz] , [wɪtʃ] [bɪ'lɒŋ] [tuː; tə][ðə; ði]['fraɪəz] .

but	the	lands	,	which	belong	to	the	friars	.
但	这	土地	,	哪个	属于	到	这	修士们	.

但这些土地属于修士们。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ]['mætə(r)][ɒv; əv]['dʒʌstɪs][tuː; tə] [peɪ] [ðem; ðəm][fɔː(r); fə(r)][ðeə(r)] ['prɒpəti] ,

It	is	a	matter	of	justice	to	pay	them	for	their	property	,
它	是	一个	事情	的	正义	到	支付	他们	为了	他们的	财产	,

赔偿他们的财产损失是公平正义之举。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi][ɒv; əv] [ɪn'estɪməbl] ['benɪfɪt] [tuː; tə][ðə; ði][ju'naɪtɪd] [steɪts] [tuː; tə][get][rɪd]

and	it	would	be	of	inestimable	benefit	to	the	United	States	to	get	rid
和	它	会	是	的	不可估量	益处	到	这	团结的	各州	到	得到	摆脱

[ɒv; əv] [ðɪs] ['trʌb(ə)lsəm] ['elɪmənt] . ”

of	this	troublesome	element	.	”
的	这	麻烦的	元素	.	”

清除这个麻烦分子对美国来说将是不可估量的益处。

“ [aɪ] [ˌʌndə'stænd] [ðə; ði] [graʊnd] [ɒn] [wɪtʃ] [ðiːz] [tʃɜːtʃɪz] [wɜː(r); wə(r)] [bɪlt] [bɪ'lɒŋd] [tuː; tə][ðə; ði]

“	I	understand	the	ground	on	which	these	churches	were	built	belonged	to	the
“	我	理解	这	地面	在	哪个	这些	教堂	是	建造	属于	到	这

['spæniʃ] ['gʌvənmənt] ,

Spanish	government	,
西班牙语	政府	,

“据我了解，这些教堂所在的土地属于西班牙政府所有。”

[ænd; ənd] [ðæt] [ðə; ði] ['gʌvənmənt] [kən'trɪbjuːtɪd] [kən'sɪdərəb(ə)l] [kæʃ] [bɪ'saɪdz] [tə'wɔːd] [ðeə(r)] [ɪ'rekʃn] .

and	that	the	government	contributed	considerable	cash	besides	toward	their	erection	.
和	那	这	政府	贡献	大量	现金	除了	朝向	他们的	勃起	.

政府还为这些设施的建设提供了大量资金。

[ðɪs] ['biːɪŋ] [ðə; ði] [keɪs] ,
This being the case ,
这 存在 这 案件 ,

既然如此，

[ðə; ði] [tʃɜːtʃɪz] [wɪl] [bɪ'lɒŋ] [tuː; tə][ðə; ði][ju'naɪtɪd] [steɪts] ['ɑːftə(r)][wiː; wi][ʃæl; ʃəl][hæv; həv] [ə'kwaɪəd] [ðə; ði]
the churches will belong to the United States after we shall have acquired the
这 教堂 将要 属于 到 这 团结的 各州 后 我们 将 有 获得 这
['fɪlɪpiːnz] ,
Philippines ,
菲律宾 ,

等我们占领菲律宾之后，这些教堂将归美国所有。

[ænd; ənd][juː; jʊ] [wʊd] [əʊ] [ðə; ði] ['fedərəl] ['gʌvənmənt] [fɔː(r); fə(r)][ðem; ðəm] . ”
and you would owe the federal government for them . ”
和 你 会 欠 这 联邦 政府 为了 他们 . ”

这样一来，你就得向联邦政府偿还这笔钱了。

“ [ɪf] [ðə; ði] ['spæniʃ] ['gʌvənmənt] [geɪv] [ðə; ði][lændz][ænd; ənd] [doʊ'neɪʃnz] [tuː; tə][ðə; ði] [tʃɜːtʃ] [ðeɪ]
“ If the Spanish government gave the lands and donations to the church they
“ 如果 这 西班牙语 政府 给予 这 土地 和 捐款 到 这 教会 他们
[siːst] [tuː; tə] [bɪ'lɒŋ] [tuː; tə] [speɪn] .
ceased to belong to Spain .
停止 到 属于 到 西班牙 .

“如果西班牙政府将土地和捐赠物赠予教会，那么这些土地和捐赠物就不再属于西班牙了。”

[juː; jʊ] [ə'mɛrɪkənz] [wʊd] [nɒt] [kleɪm] [ə'gen] [lænd] [ðæt] [hæd; həd] [biːn] ['peɪtəntɪd] [tuː; tə] ['setləz] .
You Americans would not claim again land that had been patented to settlers .
你 美国人 会 不是 宣称 再次 土地 那 有 到过 专利 到 定居者 .

你们美国人不会再次声称拥有已经授予定居者的土地。

[ðə; ði] [tʃɜːtʃɪz] [bɪ'lɒŋ] [tuː; tə] [rəʊm] , [weə(r)] [ɔːl] ['taɪtlz] [tuː; tə] [tʃɜːtʃ] ['prɒpəti] [ɑː(r); ə(r)] ['vestɪd] .
The churches belong to Rome , where all titles to church property are vested .
这 教堂 属于 到 罗马 , 在哪里 全部 标题 到 教会 财产 是 既得权益 .

这些教堂属于罗马，所有教堂财产的所有权都归罗马所有。

[juː; jʊ] [wɪl] [hæv; həv][tuː; tə]['set(ə)l] [wɪð] [rəʊm] [fɔː(r); fə(r)][ðem; ðəm] .
You will have to settle with Rome for them .
你 将要 有 到 定居 和 罗马 为了 他们 .

你得替他们向罗马交涉。

[ðə; ði][lænd] [biː'lɔŋz] [tuː; tə][ðə; ði]['fraɪəz] , [huː] , [æz; əz]['eɪdʒənts][ɒv; əv] [speɪn] ,
The land belongs to the friars , who , as agents of Spain ,
这 土地 属于 到 这 修士们 , WHO , 作为 代理人 的 西班牙 ,

这片土地属于修道士们，他们作为西班牙的代理人，

[dɪ'veləpt] [ðə; ði] ['kʌntri] [ænd; ənd] [peɪd] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][lænd] . [-]
developed the country and paid for the land . [85]
发达 这 国家 和 有薪酬的 为了 这 土地 . [-]

开发了国家并支付了土地费用。[85]

[juː; jʊ] [wɪl] [hæv; həv][tuː; tə]['set(ə)l] [wɪð] [ðə; ði]['fraɪəz][fɔː(r); fə(r)][ðem; ðəm] [ɪf] [juː; jʊ] [wʊd] ['bænɪʃ] [ðæt]
You will have to settle with the friars for them if you would banish that
你 将要 有 到 定居 和 这 修士们 为了 他们 如果 你 会 放逐 那
['trʌb(ə)lsəm] ['elɪmənt] . ”
troublesome element . ”
麻烦的 元素 . ”

如果你想驱逐那个麻烦分子，就必须和修道士们达成协议。

“ [ðə; ði] - [kən'venʃ(ə)n] [dɪ'kleəd] [ðem; ðəm] ['fɔːtɪfaɪd] [tuː; tə][ðə; ði] ['fɪlɪpiːn] [rɪ'pʌblɪk] . ”
“ The Malalos convention declared them fortified to the Philippine republic . ”
“ 这 - 习俗 声明 他们 强化 到 这 菲律宾 共和国 . ”

“马拉洛斯公约宣布它们成为菲律宾共和国的要塞。”

“ [kæn; kən][juː; jʊ] ['rekəgnaɪz] [ðæt] [rɪ'pʌblɪk] ?
“ Can you recognize that republic ?
” 能 你 认出 那 共和国 ?

“你能认出那是哪个共和国吗？”

[juː; jʊ] [nəʊ] [juː; jʊ][deə(r)][nɒt][duː; də][ˌaɪ 'tiː] .
You know you dare not do it .
你 知道 你 敢 不是 做 它 .

你知道你不敢这么做。

” [dɑːft] [ˌʌndə'stʊd] [ðæt] ; ['ɑːftə(r)][ə; eɪ] [pɔːz] [hiː; hi] [in'kwaiə] .
” Daft understood that ; after a pause he inquired .
” 愚蠢 理解 那 ; 后 一个 暂停 他 询问 .

“达夫特明白了这一点；停顿片刻后，他问道。”

“ [wɒt] [ɑː(r); ə(r)][ðə; ði][lændz] [wɜːθ] ? ”
“ What are the lands worth ? ”
“ 什么 是 这 土地 值得 ? ”

这些土地值多少钱?

“ [ðeɪ] [hæv; həv][nɒt] [biːn] [ə'preɪzd] ,
“ They have not been appraised ,
“ 他们 有 不是 到过 已评估 ,

“它们尚未经过评估，

[bʌt; bət][aɪ] [wʊd] ['estɪmət; 'estɪmeɪt][ðeə(r)]['væljuː][æt; ət][frɒm; frəm] [twelv] [tuː; tə] [ˌfɪf'tiːn] [m'ɪliənz] [ɒv; əv]
but I would estimate their value at from twelve to fifteen millions of
但 我 会 估计 他们的 价值 在 从 十二 到 十五 百万 的
[ə'merɪkən] ['mʌni] . ”
American money . ”
美国人 钱 . ”

但我估计它们的价值在1200万到1500万美元之间。

“ [ˌaɪ 'tiː] [siːm] [tuː; tə][ˌem 'iː] ['prɪti] [haɪ] . ”
“ It seems to me pretty high . ”
“ 它 似乎 到 我 漂亮的 高的 . ”

“我觉得这个数字挺高的。”

“ [ɒn][ðə; ði] ['kɒntrəri] , [ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['riːznəbl] ,
“ On the contrary , it is reasonable ,
“ 在 这 相反 , 它 是 合理的 ,

相反，这是合理的，

[kən'sɪdərɪŋ] [ðə; ði][kɒst][ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi][tuː; tə] [ə'merɪkə] [tuː; tə]['set(ə)l][ðə; ði] ['trʌb(ə)l] [wɪð] [ðə; ði]
considering the cost it would be to America to settle the trouble with the
考虑 这 成本 它 会 是 到 美国 到 定居 这 麻烦 和 这
['fraɪəz] [stɪl] [hɪə(r)] . ”
friars still here . ”
修士们 仍然 这里 . ”

考虑到解决与留守修士之间的纠纷对美国来说将耗费巨大代价。”

“ [ˌaɪ 'tiː] [siːm] [tuː; tə][ˌem 'iː][juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] [f'eəɹɪŋ] ['prɪti] [wel] ,
“ It seems to me you are faring pretty well ,
“ 它 似乎 到 我 你 是 航道 漂亮的 出色地 ,

“我觉得你过得挺好的。”

[kən'sɪdərɪŋ] [ðæt] [juː; jʊ][hæv; həv] [rɪ'stɔːd] [tuː; tə][juː; jʊ][ðə; ði] [tʃɜːtʃɪz] [ðæt] [wɜː(r); wə(r)][ɪn][rɪ'vəʊlt] . ”
considering that you have restored to you the churches that were in revolt . ”
考虑 那 你 有 恢复 到 你 这 教堂 那 是 在 反叛 . ”

鉴于你已经将那些悖逆的教会归还给了你。”

“ [juː; jʊ] [wɪl] [wɪn] [wɪð] [ðə; ði] ['fraɪəz] [gɒn] ,
“ You will win with the friars gone ,
” 你 将要 赢 和 这 修士们 已消失 ,

“修士们走了之后，你们就会赢。”

[bʌt; bət] [ðeə(r)] [ɑː(r); ə(r)] [ə; eɪ] ['nʌmbə(r)] [ɒv; əv] [θɪŋz] [ðæt] [wɪl] [hæv; həv] [tuː; tə] [biː; bi] ['set(ə)ld] [baɪ]
but there are a number of things that will have to be settled by
但 那里 是 一个 数字 的 事物 那 将要 有 到 是 定居 经过
[ˌɑːbɪ'treɪʃn] ['ɑːftə(r)] [ðə; ði] [wɔː(r)] [ɪz] ['əʊvə(r)] .
arbitration after the war is over .
仲裁 后 这 战争 是 超过 .

但战争结束后，还有许多问题需要通过仲裁来解决。

[juː; jʊ] [mʌst; məst] [ækt] [æz; əz] [ə'mɛrɪkəz] [ˌreprɪ'zentətɪv] [tuː; tə] [ðə; ði] [pəʊp] .
You must act as America's representative to the Pope .
你 必须 行为 作为 美国的 代表 到 这 教皇 .

你必须作为美国代表与教皇会面。

” [dʒʌdʒ] [dɑːft] ['stɑːtɪd] [bæk] [ɪn] [ə'stɒnɪʃmənt] .
” Judge Daft started back in astonishment .
” 法官 愚蠢 开始 后退 在 惊讶 .

“达夫特法官惊讶地向后退了一步。”

“ [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [ɪm'pɒsəb(ə)l] .
“ It is impossible .
” 它 是 不可能的 .

“这不可能。”

[ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [ə'genst] [ðə; ði] ['pɒləsi] [ɒv; əv] [ðə; ði] [juː'naɪtɪd] [steɪts] [tuː; tə] ['rekəgnaɪz] [ðə; ði] ['tempərəl] ['paʊə(r)]
It is against the policy of the United States to recognize the temporal power
它 是 反对 这 政策 的 这 团结的 各州 到 认出 这 颞 力量
[ɒv; əv] [ðə; ði] [pəʊp] [baɪ] ['sendɪŋ] [æn; ən] [æm'bæsədə(r)] [tuː; tə] [ðə; ði] ['vætɪkən] . ”
of the Pope by sending an ambassador to the Vatican . ”
的 这 教皇 经过 发送 一个 大使 到 这 教廷 . ”

美国向梵蒂冈派遣大使，承认教皇的世俗权力，这违背了美国的政策。

“ ['nɒns(ə)ns] .
“ Nonsense .
” 废话 .

“废话。

[ðɪs] [wɔː(r)] [wɪl] [meɪk] [ˌaɪ 'tiː] ['nesəsəri] .
This war will make it necessary .
这 战争 将要 制作 它 必要的 .

这场战争将使之成为必要之举。

[juː; jʊ] [meɪ] [dɪs'gaɪz] [hɪm] ['ʌndə(r)] [ðə; ði] [neɪm] [ɒv; əv] ['eɪdʒənt] , [ɪf] [juː; jʊ] [wɪl] ,
You may disguise him under the name of agent , if you will ,
你 可能 伪装 他 在下面 这 姓名 的 代理人 , 如果 你 将要 ,

如果你愿意的话，你可以让他以代理人的身份伪装起来。

[bʌt; bət] [ə; eɪ] [ˌreprɪ'zentətɪv] [wɪl] [bɪ'kʌm] [ə; eɪ] [nə'sesəti] .
but a representative will become a necessity .
但 一个 代表 将要 变得 一个 必要性 .

但聘请一位代表将成为必要之举。

[ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi] [ə; eɪ] [bɪg] [θɪŋ] [fɔː(r); fə(r)] [juː; jʊ] [tuː; tə] [biː; bi] [ðæt] [ˌreprɪ'zentətɪv] .
It would be a big thing for you to be that representative .
它 会 是 一个 大的 事物 为了 你 到 是 那 代表 .

能成为那个代表对你来说意义非凡。

[juː; jʊ][mʌst; məst][hæv; həv][jɔː(r); jə(r)]['pɪktʃə(r)]['teɪkən] [wɪð] [ðə; ði][pəʊp] .

You	must	have	your	picture	taken	with	the	Pope	.
你	必须	有	你的	图片	已采取	和	这	教皇	.

你必须和教皇合影。

" [ðə; ði]['bəʊldnəs] [ɒv; əv][ðə; ði][ˌdeklə'reɪʃ(ə)n] [ə'gen] ['stɑːtld] [dʒʌdʒ][dɑːft] . [-]

"	The	boldness	of	the	declaration	again	startled	Judge	Daft	.	[	86	]
"	这	大胆	的	这	宣言	再次	惊慌	法官	愚蠢	.	[	-	]

“这一声明的大胆程度再次让达夫特法官感到震惊。[86]

" [juː; jʊ][duː; də][nɒt] [nəʊ] [ðə; ði]['tempə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [ə'merɪkən] ['piːp(ə)l] .

"	You	do	not	know	the	temper	of	the	American	people	.
"	你	做	不是	知道	这	脾气	的	这	美国人	人们	.

“你不了解美国人民的脾气。”

[ðeɪ] [wʊd] [nɒt][stænd][fɔː(r); fə(r)][ˌaɪ 'tiː] . "

They	would	not	stand	for	it	.	"
他们	会	不是	站立	为了	它	.	"

他们绝不会容忍这种情况。

" [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [gɪv] [juː; jʊ] [tuː] ['mɪljən] ['kæθlɪk] [vəʊts] [ænd; ənd] [meɪk] [jɔː(r); jə(r)] [ɪ'lekʃ(ə)n] [æz; əz]

"	It	would	give	you	two	million	Catholic	votes	and	make	your	election	as
"	它	会	给	你	二	百万	天主教	投票	和	制作	你的	选举	作为

['prezɪdənt] [æn; ən][ə'ʃʊəd; ə'ʃɔːd] [θɪŋ] .

president	an	assured	thing	.
总统	一个	保证	事物	.

“这将为你赢得两百万天主教徒的选票，使你当选总统成为板上钉钉的事。”

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][bɪg]['pɒlətɪks][wiː; wi][ɑː(r); ə(r)] ['pleɪɪŋ] [ðiːz] [deɪz] ,

It	is	big	politics	we	are	playing	these	days	,
它	是	大的	政治	我们	是	玩耍	这些	天	,

我们现在玩的是一场大政治游戏。

[ænd; ənd][juː; jʊ] [mait] [æz; əz] [wel] [biː; bi][ɪn][ɒn][ˌaɪ 'tiː][æz; əz] ['eniwʌn] . "

and	you	might	as	well	be	in	on	it	as	anyone	.	"
和	你	可能	作为	出色地	是	在	在	它	作为	任何人	.	"

你参与其中的可能性和其他人一样大。”

" [bʌt; bət][kæn; kən][juː; jʊ] [meɪk] [gʊd] ? "

"	But	can	you	make	good	?	"
"	但	能	你	制作	好的	?	"

但你能做好吗?

" ['dɪd(ə)nt][jɔː(r); jə(r)]['næʃ(ə)nəl] ['tʃeəmən] [dɪ'kleə(r)] [ðæt] [ðə; ði]['əʊnli]['paʊə(r)] [ðæt] [kʊd; kəd] [seɪv] [ə'merɪkə]

"	Didn't	your	national	chairman	declare	that	the	only	power	that	could	save	America
"	没有	你的	国家的	主席	宣布	那	这	仅有的	力量	那	可以	节省	美国

[frɒm; frəm]['səʊʃəlɪz(ə)m][wɒz; wəz][ðə; ði] ['kæθlɪk] [tʃɜːtʃ] ?

from	Socialism	was	the	Catholic	church	?
从	社会主义	曾是	这	天主教	教会	?

“你们的全国主席不是宣称，唯一能拯救美国免于社会主义的力量是天主教会吗？”

[dɪd] [nɒt] [ðə; ði] ['kæθlɪk] [vəʊt] [gəʊ][tuː; tə][jɔː(r); jə(r)]['prez(ə)nt]['næʃ(ə)nəl] [ɪg'zekjətɪv] ,

Did	not	the	Catholic	vote	go	to	your	present	national	executive	,
做过	不是	这	天主教	投票	去	到	你的	展示	国家的	管理人员	,

天主教徒的选票难道没有投给你们现在的国家行政机构吗?

[fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][fɜːst] [taɪm] [ɪn]['hɪstri; 'hɪstəri] [ðæt] [ðə; ði] [rɪ'pʌblɪkən] ['pɑːti] [gɒt] [ðæt] [vəʊt] ?

for	the	first	time	in	history	that	the	republican	party	got	that	vote	?
为了	这	第一的	时间	在	历史	那	这	共和党人	派对	得到	那	投票	?

这是共和党历史上第一次获得那张选票吗?

[juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] [ɑːskt] ['əʊnli][tuː; tə] ['fɒləʊ] [ðə; ði]['pɒləsi] [set][baɪ][jɔː(r); jə(r)] ['pɑːti] ,

You	are	asked	only	to	follow	the	policy	set	by	your	party	,
你	是	问	仅有的	到	跟随	这	政策	放	经过	你的	派对	,

你只需遵守你所在政党制定的政策即可。

[ænd; ənd][tuː; tə] [riːp] [ðə; ði] [rɪ'zʌlt] [ɪn] ['ɑːnərz] [ænd; ənd]['paʊə(r)] .

and	to	reap	the	result	in	honors	and	power	.
和	到	收割	这	结果	在	荣誉	和	力量	.

并最终获得荣誉和权力。

[waɪ] [duː; də][juː; jʊ] [sə'pəʊz] [ðə; ði] [hed] [ɒv; əv][ðə; ði] [tʃɜːtʃ] [dɪ'zɜːtɪd] [speɪn] [ɪn] [ðɪs] [wɔː(r)] ,

Why	do	you	suppose	the	head	of	the	church	deserted	Spain	in	this	war	,
为什么	做	你	认为	这	头	的	这	教会	荒凉的	西班牙	在	这	战争	,

你认为教会领袖为何在这场战争中抛弃西班牙?

[wen] [speɪn] [ɪz][ə; eɪ] ['kæθlɪk] ['kʌntri] , [ænd; ənd][hæz; həz] [biːn] [ɒn][ðə; ði] [saɪd][ɒv; əv][ðə; ði]

when	Spain	is	a	Catholic	country	,	and	has	been	on	the	side	of	the
什么时候	西班牙	是	一个	天主教	国家	,	和	有	到过	在	这	边	的	这

['prɒtɪstənt] [ju'naɪtɪd] [steɪts] ,

Protestant	United	States	,
新教	团结的	各州	,

西班牙是一个天主教国家，却一直站在新教国家美国一边。

[ɪf] [hiː; hi][dɪd] [nɒt] [ɪk'spekt] [ˌrekəg'nɪʃn] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['sɜːvɪsɪz] ?

if	he	did	not	expect	recognition	of	his	services	?
如果	他	做过	不是	预计	认出	的	他的	服务	?

如果他并不期望自己的贡献得到认可呢?

[duː; də][juː; jʊ] [nɒt] [sə'pəʊz] [wiː; wi] [ˌʌndə'stʊd] [frɒm; frəm][ðə; ði] [taɪm] [ðə; ði] [meɪn] [wɒz; wəz] [bləʊn] [ʌp]

Do	you	not	suppose	we	understood	from	the	time	the	Maine	was	blown	up
做	你	不是	认为	我们	理解	从	这	时间	这	缅因州	曾是	吹	向上

[ðæt] [ðə; ði] ['piːp(ə)l] [mait] [biː; bi] [ə'raʊzd] [tuː; tə] [stɑːt] [ðɪs] [wɔː(r)] ?

that	the	people	might	be	aroused	to	start	this	war	?
那	这	人们	可能	是	被唤醒	到	开始	这	战争	?

难道你认为我们从缅因号被炸毁的那一刻起，就没有意识到民众可能会被煽动起来发动这场战争吗?

[ðə; ði] ['haɪərɑːki] [ɪz][ˌhɪər'ɑːftə(r)][tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ] ['dɑːmɪneɪtɪŋ] ['paʊə(r)][ɪn] [ə'merɪkə] , [ænd; ənd][juː; jʊ]

The	hierarchy	is	hereafter	to	be	a	dominating	power	in	America	,	and	you
这	等级制度	是	此后	到	是	一个	占据主导地位	力量	在	美国	,	和	你

[ɑː(r); ə(r)][tuː; tə][biː; bi] ['prezɪdənt] .

are	to	be	president	.
是	到	是	总统	.

此后，等级制度将成为美国的主导力量，而你将成为总统。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ][bɪg] [θɔːt] , [ænd; ənd][juː; jʊ][mʌst; məst] [θɪŋk] ['əʊvə(r)][ˌaɪ 'tiː] , [dʒʌdʒ] .

It	is	a	big	thought	,	and	you	must	think	over	it	,	Judge	.
它	是	一个	大的	想法	,	和	你	必须	思考	超过	它	,	法官	.

这是一个重大的问题，法官，您需要仔细考虑。

" [ðə; ði] [dʒʌdʒ] [dɪd] [θɪŋk] ['əʊvə(r)][ˌaɪ 'tiː][ænd; ənd][ðə; ði][ˌæpə'stɒlɪk]['nʌnsiəʊ] [kept] [frɒm; frəm][hɪz; ɪz]

"	The	Judge	did	think	over	it	and	the	apostolic	nuncio	kept	from	his
"	这	法官	做过	思考	超过	它	和	这	使徒的	教廷大使	保留	从	他的

['prez(ə)ns] ['sevrəl] [deɪz] [ɪn]['ɔːdə(r)][tuː; tə] [gɪv] [hɪm] [ˌɒpə'tjuːnəti] [tuː; tə]['pɒndə(r)][ðə; ði]['sʌbdʒɪkt] .

presence	several	days	in	order	to	give	him	opportunity	to	ponder	the	subject	.
在场	一些	天	在	命令	到	给	他	机会	到	思考	这	主题	.

"法官确实仔细考虑过这个问题，而教廷大使也连续几天没有去见他，以便让他有机会思考这个问题。"

[wen] [nekst][ðə; ði] [tuː] [men] [met] [ðə; ði] [ˈtʃeisən] ['ætɪtjuːd] [ɒv; əv] [dʒʌdʒ] [dɑːft][ænd; ənd][hɪz; ɪz]

When	next	the	two	men	met	the	chastened	attitude	of	Judge	Daft	and	his
什么时候	下一个	这	二	男人	遇见	这	受了教训	态度	的	法官	愚蠢	和	他的

['evɪdənt] [dɪ'zaɪə(r)][tuː; tə][biː; bi] [ə'griːəb(ə)l] [wɒz; wəz][tuː; tə][ðə; ði] [dɪ'sɜːnɪŋ] ['dʒezjuɪt] ['æmpl] [pruːf] [ðæt]

evident	desire	to	be	agreeable	was	to	the	discerning	Jesuit	ample	proof	that
明显	欲望	到	是	同意	曾是	到	这	有洞察力	耶稣会	充足	证明	那

[ðə; ði] ['lev(ə)n] [wɒz; wəz] ['wɜːkɪŋ] .

the	leaven	was	working	.
这	酵	曾是	在职的	.

接下来，当两人再次遇到达夫特法官时，达夫特法官表现出的谦逊态度以及他明显想要顺从的愿望，对于这位有洞察力的耶稣会士来说，足以证明酵母正在发挥作用。

“ [aɪ][duː; də][nɒt] [nəʊ] , ” [hiː; hi] ['ædɪd] [tuː; tə] [hɪm'self] , “ [bʌt; bət] [ðæt] [ðə; ði] [faɪn] ,

“	I	do	not	know	,	”	he	added	to	himself	,	“	but	that	the	fine	,
“	我	做	不是	知道	,	”	他	额外	到	他自己	,	“	但	那	这	美好的	,

“我不知道，”他自言自语道，“但罚款，

[bəʊld] [mə'tɪərɪəl] [wiː; wi][ɑː(r); ə(r)] ['getɪŋ] [ɒn]['aʊə(r)][saɪd] [meɪ] [nə'sesɪteɪt] [ðə; ði][rɪ'muːv(ə)l][ɒv; əv][ðə; ði]

bold	material	we	are	getting	on	our	side	may	necessitate	the	removal	of	the
大胆的	材料	我们	是	获得	在	我们的	边	可能	需要	这	移动	的	这

[gʊd] - [hɑːtɪd] [əʊld][mæn] [huː] [ruːlz] [bʌt; bət] [fɪəz] [tuː; tə] [muːv] .

good	-	hearted	old	man	who	rules	but	fears	to	move	.
好的	-	心地	老的	男人	WHO	规则	但	恐惧	到	移动	.

我们这边掌握的有力证据可能需要撤换那位心地善良却不敢有所行动的统治者。

[wiː; wi][deə(r)][nɒt] [weɪt] [tuː] [lɒŋ] [wen] [plænz][ɑː(r); ə(r)][raɪp][ænd; ənd] ['bəʊldnəs] [ɪz] ['nesəsəri] . ” [-

We	dare	not	wait	too	long	when	plans	are	ripe	and	boldness	is	necessary	.	”	[	87
我们	敢	不是	等待	也	长的	什么时候	计划	是	成熟	和	大胆	是	必要的	.	”	[	-

]

]

计划成熟时，我们不敢等待太久，必须大胆行动。”[87]

[['kɒntents]]

[	Contents	]
[	内容	]

[内容]

[ˌeksˈviːˈaɪ] .

XVI	.
十六	.

十六、

[ðə; ði] ['skɪzəm] ['berid] .

THE	SCHISM	BURIED	.
这	分裂	埋葬	.

分裂已被埋葬。

[ə; eɪ] [fjuː] ['mɔːnɪŋz] ['ɑːftə(r)] [ðɪs] [ðə; ði][ˌæpə'stɒlɪk]['nʌnsiəʊ][wɒz; wəz] ['wɔːkɪŋ] [ə'lɒŋ] [ðə; ði][kɑːl'sɑːðɑː][baɪ]

A	few	mornings	after	this	the	apostolic	nuncio	was	walking	along	the	calzada	by
一个	很少	早晨	后	这	这	使徒的	教廷大使	曾是	步行	沿着	这	卡尔萨达	经过

[ðə; ði] [kəʊst] ,

the	coast	,
这	海岸	,

几天后的某个早晨，教廷大使沿着海岸边的卡尔萨达大道散步。

['mjuːzɪŋ] ['əʊvə(r)][hɪz; ɪz][plænz] , [wen] [hiː; hi] [tʃɑːnst] [ə'pɒn] [θriː] [ə'merɪkən] ['səʊldʒəz] [wɪð] [ə; eɪ]

musing	**over**	**his**	**plans**	**,**	**when**	**he**	**chanced**	**upon**	**three**	**American**	**soldiers**	**with**	**a**
沉思	超过	他的	计划	,	什么时候	他	偶然	之上	三	美国人	士兵	和	一个

[ˌfɪlɪ'piːnəʊ]['prɪz(ə)nə(r)] .

Filipino	**prisoner**	**.**
菲律宾人	囚犯	.

他正在思考自己的计划时，偶然遇到了三名美国士兵和一名菲律宾战俘。

[hiː; hi][wɒz; wəz] [ɪn'klaɪnd] [tuː; tə] [pɑːs] [ɒn] [wɪð] ['əʊnli][ə; eɪ] ['kɜːsəri] [glɑːns] , [bʌt; bət][hɪz; ɪz]['evə(r)] - [ə'lɜːt]

He	**was**	**inclined**	**to**	**pass**	**on**	**with**	**only**	**a**	**cursory**	**glance**	**,**	**but**	**his**	**ever**	**-**	**alert**
他	曾是	倾斜	到	经过	在	和	仅有的	一个	粗略地	瞥一眼	,	但	他的	曾经	-	警报

[maɪnd] ,

mind	**,**
头脑	,

他本想只匆匆瞥一眼就走开，但他那时刻保持警觉的头脑，

['ɔːlweɪz] [spɜːd] [tuː; tə] [ˌɒbzə'veɪʃ(ə)n] , ['prɒmptɪd] [tuː; tə]['kləʊzə(r)]['skruːtəni] .

always	**spurred**	**to**	**observation**	**,**	**prompted**	**to**	**closer**	**scrutiny**	**.**
总是	受到刺激	到	观察	,	提示	到	更近	审查	.

总是被激发去观察，促使去仔细审视。

[ðen] [hiː; hi] [sɔː] [ðæt] [ðə; ði]['səʊldʒəz][wɜː(r); wə(r)] [drʌŋk] .

Then	**he**	**saw**	**that**	**the**	**soldiers**	**were**	**drunk**	**.**
然后	他	锯	那	这	士兵	是	醉	.

然后他发现士兵们都喝醉了。

[ðɪs] [wɒz; wəz] [nɒt] [ɪm'pɔːt(ə)nt] [ɪn][hɪz; ɪz] [aɪ] , [bɪ'kəz; bɪ'kɒz] , ['ʌndə(r)][ðə; ði] [kæn'tiːn] ['sɪstəm]

This	**was**	**not**	**important**	**in**	**his**	**eye**	**,**	**because**	**,**	**under**	**the**	**canteen**	**system**
这	曾是	不是	重要的	在	他的	眼睛	,	因为	,	在下面	这	食堂	系统

[ɪ'nɔːgjəreɪtɪd] [baɪ][ðə; ði] [ə'merɪkən] ['gʌvənmənt] ,

inaugurated	**by**	**the**	**American**	**government**	**,**
就职典礼	经过	这	美国人	政府	,

在他看来这并不重要，因为根据美国政府推行的食堂制度，

[ænd; ənd][ðə; ði] ['ɪnfluəns] [ɒv; əv][ðə; ði]['trɒpɪks] ['wɜːkɪŋ] [ɒn][ðə; ði] [nɜːvz] [ɒv; əv][ðə; ði] [bɔɪz] [səʊ][fɑː(r)]

and	**the**	**influence**	**of**	**the**	**tropics**	**working**	**on**	**the**	**nerves**	**of**	**the**	**boys**	**so**	**far**
和	这	影响	的	这	热带	在职的	在	这	神经	的	这	男孩们	所以	远的

[frɒm; frəm] [həʊm] ,

from	**home**	**,**
从	家	,

热带气候对远离家乡的男孩们的神经也产生了影响。

[ænd; ənd][ɒv; əv][ðə; ði][ˌfɪlɪ'piːnəʊ] ['bevərɪdʒ] , ['viːnəʊ] , ['drɪŋkɪŋ] [wɒz; wəz]['rɑːðə(r)] ['kɒmən] [wɪð] [ðə; ði]

and	**of**	**the**	**Filipino**	**beverage**	**,**	**vino**	**,**	**drinking**	**was**	**rather**	**common**	**with**	**the**
和	的	这	菲律宾人	饮料	,	葡萄酒	,	喝	曾是	相当	常见的	和	这

['səʊldʒəz] .

soldiers	**.**
士兵	.

而菲律宾的葡萄酒，在士兵中饮用则相当普遍。

[ɪn'diːd] , [ðə; ði]['trɒpɪks][wɜː(r); wə(r)] ['pleɪɪŋ] ['hævək] [wɪð] [ðə; ði]['mɒrəlz] [ɒv; əv][ðə; ði] [juːθ] [ɪn] ['kɑːki] .

Indeed	**,**	**the**	**tropics**	**were**	**playing**	**havoc**	**with**	**the**	**morals**	**of**	**the**	**youth**	**in**	**khaki**	**.**
的确	,	这	热带	是	玩耍	混乱	和	这	德	的	这	青年	在	卡其色	.

的确，热带气候正在严重破坏身穿卡其布制服的年轻人的道德观念。

['kɪplɪŋ] [hæz; həz] [ðʌs] [ɪk'sprest] [ðə; ði] ['læŋgərəs] ['fiːlɪŋ] [ðæt] [gets] ['ɪntuː][ðə; ði] [bəʊnz] [ɪn][ðə; ði]

Kipling	**has**	**thus**	**expressed**	**the**	**languorous**	**feeling**	**that**	**gets**	**into**	**the**	**bones**	**in**	**the**
吉卜林	有	因此	表达	这	慵懒的	感觉	那	获得	进入	这	骨头	在	这

['trɒpɪks] :

tropics	**:**
热带	:

吉卜林由此表达了热带地区那种令人沉醉的慵懒感：

[ʃɪp] [ˌem 'iː] ['sʌmweə(r)] [iːst] [ɒv; əv] ['suːɪz] [weə(r)] [ðə; ði] [best] [ɪz] [laɪk] [ðə; ði] [wɜːst] ,

Ship	**me**	**somewhere**	**east**	**of**	**Suez**	**where**	**the**	**best**	**is**	**like**	**the**	**worst**	**,**
船	我	某处	东方	的	苏伊士运河	在哪里	这	最好的	是	喜欢	这	最差	,

把我送到苏伊士运河以东的某个地方，那里最好的也像最差的一样。

[weə(r)] [ðeə(r)] [ɑːrnt] [nəʊ] [ten] [kə'mændmənts] , [æn; ən] [ə; eɪ] [mæn] [kæn; kən] [reɪz] [ə; eɪ] [θɜːst] ;

Where	**there**	**aren't**	**no**	**Ten**	**Commandments**	**,**	**an**	**a**	**man**	**can**	**raise**	**a**	**thirst**	**;**
在哪里	那里	不是	不	十	诫命	,	一个	一个	男人	能	增加	一个	口渴	;

没有十诫的地方，人也能引起口渴；

[fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] ['temp(ə)l] - [belz] [ɑː(r); ə(r)] ['kælɪn] - [æn; ən] - [ɪts] [ðeə(r)] [ðæt] [ai] [wʊd] [biː; bi] —

For	**the**	**temple**	**-**	**bells**	**are**	**callin**	**'**	**an**	**'**	**it's**	**there**	**that**	**I**	**would**	**be**	**—**
为了	这	寺庙	-	铃铛	是	卡林	-	一个	-	它是	那里	那	我	会	是	—

因为寺庙的钟声在召唤，而我愿在那里——

[baɪ] [ðə; ði] [əʊld] [maʊl'meɪn] [pə'gəʊdə] , ['lʊkɪŋ] ['leɪzi] [æt; ət] [ðə; ði] [siː] —

By	**the**	**old**	**Moulmein**	**Pagoda**	**,**	**looking**	**lazy**	**at**	**the**	**sea**	**—**
经过	这	老的	毛淡棉	宝塔	,	寻找	懒惰的	在	这	海	—

在古老的毛淡棉佛塔旁，懒洋洋地望着大海——

[pn] [ðə; ði] [rəʊd] [tuː; tə] [ˌmændə'leɪ] ,

On	**the**	**road**	**to**	**Mandalay**	**,**
在	这	路	到	曼德勒	,

前往曼德勒的路上，

[weə(r)] [ðə; ði] [əʊld] [flə'tɪlə] [leɪ] ,

Where	**the**	**old**	**Flotilla**	**lay**	**,**
在哪里	这	老的	船队	躺	,

旧舰队沉没的地方

[wɪð] ['aʊə(r)] [sɪk] [bɪ'niːθ] [ðə; ði] ['ɔːnɪŋz] [wen] [wiː; wi] [went] [tuː; tə] [ˌmændə'leɪ] !

With	**our**	**sick**	**beneath**	**the**	**awnings**	**when**	**we**	**went**	**to**	**Mandalay**	**!**
和	我们的	生病的	下面	这	遮阳篷	什么时候	我们	去	到	曼德勒	!

我们去曼德勒的时候，生病了，就躲在遮阳篷下！

[əʊ] , [ðə; ði] [rəʊd] [tuː; tə] [ˌmændə'leɪ] ,

Oh	**,**	**the**	**road**	**to**	**Mandalay**	**,**
哦	,	这	路	到	曼德勒	,

哦，通往曼德勒的路啊！

[weə(r)] [ðə; ði] ['flaɪɪn] - - ['fɪʃɪz] [pleɪ] ,

Where	**the**	**flyin**	**'**	**-**	**fishes**	**play**	**,**
在哪里	这	飞行	-	-	鱼	玩	,

飞鱼嬉戏的地方，

[æn; ən] - [ðə; ði] [dɔːn] ['kɒmz] [ʌp] [laɪk] ['θʌndə(r)] ['aʊtə(r)] ['tʃaɪnə] - [krɒst] [ðə; ði] [beɪ] !

An	**'**	**the**	**dawn**	**comes**	**up**	**like**	**thunder**	**outer**	**China**	**'**	**crost**	**the**	**bay**	**!**
一个	-	这	黎明	来	向上	喜欢	雷	外	中国	-	十字架	这	湾	!

黎明如雷霆般从中国远隔海湾升起！

[wen] [ðə; ði] [mɪst] [wɒz; wəz] [ɒn] [ðə; ði] [raɪs] ['fiːldz] [æn; ən] - [ðə; ði] [sʌn] [wɒz; wəz] ['drɑːpɪn] - [sləʊ] ,

When	**the**	**mist**	**was**	**on**	**the**	**rice**	**fields**	**an**	**'**	**the**	**sun**	**was**	**droppin**	**'**	**slow**	**,**
什么时候	这	薄雾	曾是	在	这	米	字段	一个	-	这	太阳	曾是	掉落	-	慢的	,

当稻田上笼罩着薄雾，太阳缓缓西沉时

[ʃɪd] [gɪt] - [ɜː(r)] ['lɪt(ə)l] ['bændʒəʊ] [æn; ən] [ʃiː; ʃi] - [sɪŋ] - ['kulə] - [ləʊ] - [ləʊ] !

She'd	**git**	**'**	**er**	**little**	**banjo**	**an**	**she**	**'**	**sing**	**'**	**Kulla**	**-**	**lo**	**-**	**lo**	**!**
棚	git	-	呃	小的	班卓琴	一个	她	-	唱歌	-	库拉	-	洛	-	洛	!

她会拿起她的小班卓琴，唱起“Kulla-lo-lo！”

- [wɪð] - [ɜː(r)] [ɑːm] [ə'pɒn] [maɪ] ['ʃəʊldə(r)] [æn; ən] -

'	**With**	**'**	**er**	**arm**	**upon**	**my**	**shoulder**	**an**	**'**
-	和	-	呃	手臂	之上	我的	肩膀	一个	-

“她一只胳膊搭在我的肩膀上，然后……”

- [ɜː(r)] [tʃiːk] [ə'gɪn][maɪ] [tʃiːk] ,
' er cheek agin my cheek ,
- 呃 脸颊 再次 我的 脸颊 ,

她的脸颊贴着我的脸颊，

[wiː; wi] ['ʌstər] [wɒtʃ] [ðə; ði] [s'tiːməz] [ænd; ənd][ðə; ði] ['paɪlɪn] - [tiːk] .
We uster watch the steamers and the hathis pilin ' teak .
我们 乌斯特 手表 这 蒸汽船 和 这 哈提斯 菌毛 - 柚木 .

我们只能看着轮船和大象堆放柚木。

['viːnəʊ] , [ðæt] [dɪ'kɒkʃn] [frɒm; frəm][ðə; ði] ['kəʊkəˌnʌt] [wɪtʃ] [ɪn] [taɪm] [-]
Vino , that decoction from the cocoanut which in time [88]
葡萄酒 , 那 汤 从 这 椰子 哪个 在 时间 [-]

Vino，那是一种用椰子熬制的液体，随着时间的推移[88]

[kreiz] [ðə; ði]['drɪŋkə(r)][ænd; ənd] [meɪks] [hɪm] [rʌn] [ə'mʌk] , [hæd; həd] [biːn] ['getɪŋ] [ɪn][ɪts] [wɜːk] [ɒn]
crazes the drinker and makes him run amuck , had been getting in its work on
热潮 这 饮酒者 和 制作 他 跑步 横冲直撞 , 有 到过 获得 在 它是 工作 在
[ðə; ði] [ə'mɛrɪkənz] ,
the Americans ,
这 美国人 ,

它使饮酒者疯狂，让他胡作非为，并且一直在对美国人起作用。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)][mɔː(r)][ɔː(r)] [les] [bɪ'saɪd] [ðəm'selvz] ['iːv(ə)n] [naʊ] .
and they were more or less beside themselves even now .
和 他们 是 更多的 或者 较少的 旁 他们自己 甚至 现在 .

即使到了现在，他们仍然近乎疯狂。

[bɪ'saɪdz] , [ɪn'sɪdiəs] ['fiːvə(r)] , [ðə; ði]['mɑːli] - ['mɑːli] , [wɪtʃ] ['wiːkən] [ðə; ði] [wɪl] , ['liːvɪŋ] [ðə; ði] ['vɪktɪm]
Besides , insidious fever , the mali - mali , which weakens the will , leaving the victim
除了 , 阴险 发烧 , 这 马里 - 马里 , 哪个 减弱 这 将要 , 离开 这 受害者
[tʃɪflɑːdoʊ] ,
chiflado ,
奇弗拉多 ,

此外，还有隐匿性发热，即马里马里病，它会削弱意志力，使患者精神萎靡不振。

['redi] [tuː; tə] ['ɪmɪteɪt] [ðə; ði] ['muːvmənts] [ɒv; əv] ['eni] [huː] [pɑːs] ;
ready to imitate the movements of any who pass ;
准备好 到 模拟 这 移动 的 任何 WHO 经过 ;

随时准备模仿任何路过的人的动作；

[ðə; ði]['ɔːlməʊst] ['kɒnstənt] [vaɪ'breɪʃ(ə)n][ɒv; əv][ðə; ði] [sɔɪl] [ðæt] [telz] [səʊ][ɒn] [ə'merɪkən] [nɜːvz] ;
the almost constant vibration of the soil that tells so on American nerves ;
这 几乎 持续的 振动 的 这 土壤 那 讲述 所以 在 美国人 神经 ;

土壤几乎持续不断的震动，足以让美国人神经紧绷；

[ðə; ði] ['æbsəns] [frɒm; frəm] [həʊm] [ænd; ənd] [əˌkaʊntə'bɪlətɪ] [tuː; tə] ['sɪvəlaɪzd] [rɪ'strents] ;
the absence from home and accountability to civilized restraints ;
这 缺席 从 家 和 问责制 到 文明 约束 ;

离家在外，且需遵守文明的约束；

[ðə; ði] ['enəveɪtɪŋ] ['trɒpɪks] [ðæt] [siːmd] [tuː; tə] ['tɪŋgl] [ɪn][ðeə(r)] [veɪns] [ænd; ənd] ['vænɪʃ] , [meɪk]
the enervating tropics that seemed to tingle in their veins and vanish , make
这 使人疲惫 热带 那 似乎 到 刺痛 在 他们的 静脉 和 消失 , 制作
[ðem; ðəm] ['devəlɪʃ] ;
them devilish ;
他们 恶魔般的 ;

热带地区令人精疲力竭的气候，仿佛在他们的血管里涌动又消失，使他们变得像魔鬼一样；

[ænd; ənd][ðə; ði] ['deɪli] [saɪt] [ɒv; əv][hɑ:f] - ['neɪkɪd] ['wɪmɪn] , [hu:z] [aɪ'diəl] [ɒv; əv] [mə'ræləti] [wɜ:(r); wə(r)]

and	the	daily	sight	of	half	-	naked	women	,	whose	ideals	of	morality	were
和	这	日常的	视线	的	一半	-	裸	女性	,	谁	理想	的	道德	是

['trɒpɪk(ə)l]['rɑ:ðə(r)][ðæn; ðən] [ə'merɪkən] ,

tropical	rather	than	American	,
热带	相当	比	美国人	,

每天都能看到半裸的女性，她们的道德观念是热带的，而不是美国的。

[wɜ:(r); wə(r)] ['telɪŋ] [ɒn][ðə; ði]['hæbɪts][ɒv; əv] ['meni] [ə; eɪ] ['həʊmsɪk] ['mʌðərz] [bɔɪ] .

were	telling	on	the	habits	of	many	a	homesick	mother's	boy	.
是	讲述	在	这	习惯	的	许多	一个	想家	母亲的	男生	.

揭露了许多思乡心切的母亲儿子的习惯。

[ðə; ði] ['fɪlɪpi:nz] [bɪ'keɪm] [ə; eɪ][hɒt] - [bed][ɪn] [wɪtʃ] [ɪ'rɒtɪk] ['pæʃ(ə)nz] [dɪ'veləpt] ['ɪntu:]['næʃ(ə)nəl]

The	Philippines	became	a	hot	-	bed	in	which	erotic	passions	developed	into	national
这	菲律宾	成为	一个	热的	-	床	在	哪个	色情	激情	发达	进入	国家的

['skænd(ə)lz] .

scandals	.
丑闻	.

菲律宾成为了情欲滋生并演变成全国性丑闻的温床。

[ðə; ði]['nʌnsiəʊ] [hɪm'self] ,

The	nuncio	himself	,
这	教廷大使	他自己	,

教廷大使本人，

[wɪð] [grɪm] [dɪ'zaɪə(r)][tu:; tə] [straɪk] [æt; ət][ðə; ði] [ə'mɛrɪkənz] [wen] [ˌaɪ 'ti:] ['prɑfɪtid] [hɪz; ɪz] [kɔ:z] [tu:; tə]

with	grim	desire	to	strike	at	the	Americans	when	it	profited	his	cause	to
和	严峻	欲望	到	罢工	在	这	美国人	什么时候	它	获利	他的	原因	到

[du:; də][səʊ] ,

do	so	,
做	所以	,

他怀着强烈的欲望，一旦对美国人有利，就会毫不犹豫地打击他们。

[hæd; həd] [prə'kjʊəd] [ðə; ði] ['laɪsnsɪŋ] [ænd; ənd] [ɪn'spekʃ(ə)n] [ɒv; əv] [bɔ:d] , ['ʌndə(r)] ['sæŋkʃn] [ɒv; əv][ðə; ði]

had	procured	the	licensing	and	inspection	of	bawds	,	under	sanction	of	the
有	采购	这	许可	和	检查	的	老鸨	,	在下面	制裁	的	这

[ə'merɪkən] ['gʌvənə(r)] ,

American	governor	,
美国人	州长	,

在美国州长的授意下，他获得了对妓女进行许可和检查的权力。

[ðə; ði] [fi:z] [fɔ:(r); fə(r)] [ɪn'spekʃ(ə)n] ['gəʊɪŋ][tu:; tə] [tʃɜ:tʃ] ['tʃærəti] .

the	fees	for	inspection	going	to	church	charities	.
这	费用	为了	检查	去	到	教会	慈善机构	.

检查费用将捐给教会慈善机构。

[səʊ][ðə; ði] [saɪts] [ɒv; əv] ['drʌŋkən] [ə'merɪkən] ['səʊldʒəz][dɪd][nɒt]['i:v(ə)n] ['ɪntrəst] [hɪm] .

So	the	sights	of	drunken	American	soldiers	did	not	even	interest	him	.
所以	这	景点	的	醉	美国人	士兵	做过	不是	甚至	兴趣	他	.

所以，看到醉醺醺的美国士兵，他甚至都不感兴趣。

[bʌt; bət][ðeə(r)][wɒz; wəz] ['sʌmθɪŋ] [ə'baʊt][ðə; ði]['prɪz(ə)nə(r)] [ðæt] [wɒz; wəz] ['straɪkɪŋ] .

But	there	was	something	about	the	prisoner	that	was	striking	.
但	那里	曾是	某物	关于	这	囚犯	那	曾是	引人注目	.

但这个囚犯身上却有一种引人注目的特质。

[hɪz; ɪz] ['veri] ['beərɪŋ] , [hɪz; ɪz] ['mænərɪzəm] , [hɪz; ɪz] [kʌt] [ɒv; əv] [taɪ] [ænd; ənd] ['kləʊðɪŋ] [prə'kleɪmd] [hɪm]

His	very	bearing	,	his	mannerism	,	his	cut	of	tie	and	clothing	proclaimed	him
他的	非常	轴承	,	他的	举止	,	他的	切	的	领带	和	衣服	宣布	他

[tuː; tə] [biː; bi] [ə; eɪ] [priːst] .

to	be	a	priest	.
到	是	一个	牧师	.

他的一举一动、举止神态、领带款式和衣着都表明他是一位牧师。

[ɪf] [hiː; hi] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] ['rəʊmən] [priːst] , [ðə; ði] ['nʌnsiəʊ] [felt] [hiː; hi] [mʌst; məst] ['reskjuː] [hɪm] ;

If	he	was	a	Roman	priest	,	the	nuncio	felt	he	must	rescue	him	;
如果	他	曾是	一个	罗马	牧师	,	这	教廷大使	毛毡	他	必须	救援	他	;

如果他是罗马教士，教廷大使觉得他必须救他；

[ɪf] [hiː; hi] [wɒz; wəz] [æn; ən] [ˌæglɪ'paɪən] [priːst] ,

if	he	was	an	Aglipayan	priest	,
如果	他	曾是	一个	阿格利帕扬	牧师	,

如果他是一位阿格利派教派的祭司，

[ðen] [hiː; hi] [mait] ['grætɪfaɪ] [ɒn] [hɪm] [ðə; ði] ['kruːəl] [dɪ'zaɪə(r)] [tuː; tə] ['tɔːment] [wɪtʃ] [ɪz] [bɔːn] [ɪn] [sʌm; səm]

then	he	might	gratify	on	him	the	cruel	desire	to	torment	which	is	born	in	some
然后	他	可能	满足	在	他	这	残忍的	欲望	到	折磨	哪个	是	出生	在	一些

[ænd; ənd] [wɪtʃ] [hiː; hi] [hæd; həd] ['fɔstə] [baɪ] ['fiːdɪŋ] .

and	which	he	had	fostered	by	feeding	.
和	哪个	他	有	寄养	经过	喂养	.

然后他就可以满足某些人内心深处与生俱来的、他通过纵容而助长的残酷的折磨人的欲望。

[hiː; hi] [dɪ'tɜːmɪnd] [tuː; tə] [pʊt] [ðə; ði] ['mætə(r)] [tuː; tə] [æn; ən] ['ɪnstənt] [test] [baɪ] [ə; eɪ] [bəʊld] [strəʊk] .

He	determined	to	put	the	matter	to	an	instant	test	by	a	bold	stroke	.
他	决定	到	放	这	事情	到	一个	立即的	测试	经过	一个	大胆的	中风	.

他决定立即采取大胆行动来检验此事。

[səʊ] [hiː; hi] [ɐpɹ'əʊtʃt] [ðə; ði] ['prɪz(ə)nə(r)] , ['krɒsɪŋ] [hɪm'self] [ænd; ənd] ['seɪɪŋ] :

So	he	approached	the	prisoner	,	crossing	himself	and	saying	:
所以	他	接近	这	囚犯	,	过境	他自己	和	说	:

于是他走到囚犯跟前，一边划着十字一边说：

“ [æz; əz] [ai] [lɪv; laɪv] , [ɪf] [ðɪs] [ɪz] [nɒt] ['dɑːktər; draɪv] . ['mæksɪmoʊ] [voliːvə] , [bɔːn] [æglɪpeɪ] .

“	As	I	live	,	if	this	is	not	Dr	.	Maximo	Voliva	,	born	Aglipay	.
“	作为	我	居住	,	如果	这	是	不是	博士	.	马克西莫	沃利瓦	,	出生	阿格利派	.

“我发誓，如果这不是原名阿格利佩的马克西莫·沃利瓦博士，那我一定不会后悔。”

” [ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] ['ventʃə(r)] , [bʌt; bət] [ˌaɪ 'tiː] [strʌk] [həʊm] .

”	It	was	a	venture	,	but	it	struck	home	.
”	它	曾是	一个	风险投资	,	但	它	击	家	.

“这是一次冒险，但却触动了我的内心。”

“ [ænd; ənd] [juː; jʊ] [ɑː(r); ə(r)] [ðæt] ['dev(ə)l] , [ˌvaɪ.ə'leɪ.tə] , [huː] [hæz; həz] [rɔb] [ˌjuː 'es] [ɔːl'redi] [-]

“	And	you	are	that	devil	,	Violeta	,	who	has	robbed	us	already	[	89	]
“	和	你	是	那	魔鬼	,	维奥莱塔	,	WHO	有	被抢劫	我们	已经	[	-	]

“而你就是那个魔鬼，维奥莱塔，你已经抢劫了我们[89]”

[ɒv; əv] ['aʊə(r)] [tʃɜːtʃɪz] .

of	our	churches	.
的	我们的	教堂	.

我们的教会。

[ai] [ˌeɪ 'em] [nɒt] [pliːzd] [tuː; tə] [fɔːm] [jɔː(r); jə(r)] [ə'kweɪntəns] . ”

I	am	not	pleased	to	form	your	acquaintance	.	”
我	是	不是	高兴	到	形式	你的	熟人	.	”

我很不乐意认识你。

“ [stɪl] ['reprəbeɪt] [ænd; ənd] [ˌʌnrɪ'dʒenərət] , [aɪ] [siː] , ” [rɪ'tɜːnd] [ðə; ði]['dʒezjuɪt] .

“	**Still**	**reprobate**	**and**	**unregenerate**	**,**	**I**	**see**	**,**	**”**	**returned**	**the**	**Jesuit**	**.**
”	仍然	恶棍	和	未再生	,	我	看	,	”	返回	这	耶稣会	.

“看来你依然是堕落的、未悔改的。”耶稣会士回答道。

“ [æt; ət][wʌn] [taɪm] [wiː; wi] [maɪt] [hæv; həv] [meɪd] [tɜːmz] [wɪð] [juː; jʊ] , [bʌt; bət] [ðæt] [deɪ] [ɪz][pɑːst] .

“	**At**	**one**	**time**	**we**	**might**	**have**	**made**	**terms**	**with**	**you**	**,**	**but**	**that**	**day**	**is**	**past**	**.**
”	在	一	时间	我们	可能	有	制成	条款	和	你	,	但	那	天	是	过去的	.

“我们曾经或许可以与你们达成协议，但那一天已经过去了。”

[wiː; wi][hæv; həv][ðə; ði] [wɪp] [hænd] [naʊ] [ænd; ənd][juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)][ɪn]['aʊə(r)]['paʊə(r)] .

We	**have**	**the**	**whip**	**hand**	**now**	**and**	**you**	**are**	**in**	**our**	**power**	**.**
我们	有	这	鞭	手	现在	和	你	是	在	我们的	力量	.

现在我们掌握了主动权，你们都在我们的掌控之中。

[mæn] (['spiːkɪŋ] [tuː; tə][ə; eɪ]['səʊldʒə(r)]) ,

Man	**(**	**speaking**	**to**	**a**	**soldier**	**)**	**,**
男人	(	请讲	到	一个	士兵	)	,

男子（对一名士兵说）

[rʌn] [tuː; tə][ðə; ði] ['nɪərɪst] [haʊs] [ænd; ənd] ['bɒrəʊ] [ə; eɪ] ['kʌp(ə)l] [ɒv; əv] [speɪdz] [ɔː(r)] ['ʃʌvəl] ,

run	**to**	**the**	**nearest**	**house**	**and**	**borrow**	**a**	**couple**	**of**	**spades**	**or**	**shovels**	**,**
跑步	到	这	最近的	房子	和	借	一个	夫妻	的	黑桃	或者	铲子	,

跑到最近的房子里借几把铁锹或铁锹，

[ænd; ənd][biː; bi] [kwɪk] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] .

and	**be**	**quick**	**about**	**it**	**.**
和	是	快的	关于	它	.

而且要快点。

['fɒləʊ] [ˌjuː 'es] [daʊn] [ðə; ði] [biːtʃ] .

Follow	**us**	**down**	**the**	**beach**	**.**
跟随	我们	向下	这	海滩	.

请跟随我们沿着海滩走。

” [ðə; ði] [θriː] [men] [wɔːkt] [daʊn] [ðə; ði] [kəʊst] [tuː; tə][ə; eɪ][mɔː(r)] [sɪ'kluːdɪd] [spɒt] .

”	**The**	**three**	**men**	**walked**	**down**	**the**	**coast**	**to**	**a**	**more**	**secluded**	**spot**	**.**
”	这	三	男人	步行	向下	这	海岸	到	一个	更多的	僻	点	.

“这三个男人沿着海岸线走到一个比较僻静的地方。”

“ [wɒt] [duː; də][juː; jʊ][plæn][tuː; tə][duː; də][tuː; tə][ˌem 'iː] ? ” [ɑːskt] [ðə; ði] ['ɜːstwaɪl] ['mæksɪmoʊ] .

“	**What**	**do**	**you**	**plan**	**to**	**do**	**to**	**me**	**?**	**”**	**asked**	**the**	**erstwhile**	**Maximo**	**.**
”	什么	做	你	计划	到	做	到	我	?	”	问	这	昔日	马克西莫	.

“你打算怎么处置我？”这位前任马克西莫问道。

“ [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [biː; bi] [taɪm] [tuː; tə] [dɪ'skʌs] [ðæt] [wen] [wiː; wi] [kʌm] [tuː; tə][ˌaɪ 'tiː] .

“	**It**	**will**	**be**	**time**	**to**	**discuss**	**that**	**when**	**we**	**come**	**to**	**it**	**.**
”	它	将要	是	时间	到	讨论	那	什么时候	我们	来	到	它	.

“到时候再讨论这个问题吧。”

[duː; də][juː; jʊ] [wɪʃ] [tuː; tə] [rɪ'tɜːn] [tuː; tə][ðə; ði] [truː] [tʃɜːtʃ] [ænd; ənd] [rɪ'siːv] [ˌæbsə'luːʃ(ə)n] ? ”

Do	**you**	**wish**	**to**	**return**	**to**	**the**	**true**	**church**	**and**	**receive**	**absolution**	**?**	**”**
做	你	希望	到	返回	到	这	真的	教会	和	收到	赦免	?	”

你是否愿意重返真正的教会并接受赦免?

“ [aɪ][ˌeɪ 'em][ɪn][ðə; ði] [truː] [tʃɜːtʃ] , ” [rɪ'plaɪd] [æglɪpeɪ] , ['hɑːdlɪ] [ə'bʌv] [ə; eɪ] ['wɪspə(r)] .

“	**I**	**am**	**in**	**the**	**true**	**church**	**,**	**”**	**replied**	**Aglipay**	**,**	**hardly**	**above**	**a**	**whisper**	**.**
”	我	是	在	这	真的	教会	,	”	回复	阿格利派	,	几乎	多于	一个	耳语	.

“我身处真正的教会，”阿格利佩低声回答道，声音几乎低不可闻。

“ [juː; jʊ] [wɪl] [nɒt] ['mɜːdə(r)][ˌem 'iː] ? ”

“	**You**	**will**	**not**	**murder**	**me**	**?**	**”**
”	你	将要	不是	谋杀	我	?	”

“你不会杀我吧？”

“ [wiː; wi][duː; də][nɒt]['mɜːdə(r)] [sneɪks] [ænd; ənd] ['vɜːmɪn] [wen] [wiː; wi] [dɪ'strɔɪ] [ðem; ðəm] .

“	We	do	not	murder	snakes	and	vermin	when	we	destroy	them	.
”	我们	做	不是	谋杀	蛇	和	害虫	什么时候	我们	破坏	他们	.

“我们消灭蛇和害虫时，不会谋杀它们。”

[ænd; ənd][tuː; tə] [θɪŋk] , [juː; jʊ] [juːst] [tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ] [priːst] [ɪn][ðə; ði][wʌn] [truː] [tʃɜːtʃ] .

And	to	think	,	you	used	to	be	a	priest	in	the	one	true	church	.
和	到	思考	,	你	用过的	到	是	一个	牧师	在	这	一	真的	教会	.

想想看，你曾经是唯一真教会的牧师。

[juː; jʊ] [siː] [naʊ] [wɒt] [jɔː(r); jə(r)][æm'bɪʃ(ə)n] [brɔːt] [juː; jʊ][tuː; tə] . ”

You	see	now	what	your	ambition	brought	you	to	.	”
你	看	现在	什么	你的	志向	带来	你	到	.	”

现在你明白你的野心把你带到了什么地步吧。

“ [æm'bɪʃ(ə)n] ! — [aɪ] [wʊd] [tɔːk] [ə'baʊt] [æm'bɪʃ(ə)n] [ɪf] [aɪ][wɜː(r); wə(r)][juː; jʊ] .

“	Ambition	!	—	I	would	talk	about	ambition	if	I	were	you	.
”	志向	!	—	我	会	讲话	关于	志向	如果	我	是	你	.

“雄心壮志！——如果我是你，我会谈谈雄心壮志。”

[juː; jʊ] , [huː] [hæv; həv] ['mɑːstəd] [ðə; ði][pɔː(r); pʊə(r)][ˌfɪlɪ'piːnoʊz] ; [juː; jʊ] , [huː] [ɑː(r); ə(r)] ['plænɪŋ]

You	,	who	have	mastered	the	poor	Filipinos	;	you	,	who	are	planning
你	,	WHO	有	精通	这	贫穷的	菲律宾人	;	你	,	WHO	是	规划

[fɔː(r); fə(r)][kən'trəʊl][ɒv; əv] [ə'merɪkə] !

for	control	of	America	!
为了	控制	的	美国	!

你们这些奴役了菲律宾穷人的人；你们这些企图控制美国的人！

[æm'bɪʃ(ə)n] — [meɪ] [gɒd] [fə'gɪv] [juː; jʊ] ! ”

Ambition	—	may	God	forgive	you	!	”
志向	—	可能	上帝	原谅	你	!	”

野心——愿上帝原谅你！

“ [aɪ][ˌeɪ 'em] ['sɒri] [aɪ][kæn; kən][nɒt] [rɪ'tɜːn] [ðə; ði] ['kɒmplɪmənt] [ɒv; əv] [preŋ] [fɔː(r); fə(r)][jɔː(r); jə(r)]

“	I	am	sorry	I	can	not	return	the	compliment	of	praying	for	your
”	我	是	对不起	我	能	不是	返回	这	赞扬	的	祈祷	为了	你的

[fə'gɪvnəs] ,

forgiveness	,
饶恕	,

“很抱歉我无法以祈祷请求您的原谅来回报您的恩情。”

[bʌt; bət][juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)][səʊ] [ˌʌnrɪ'pentənt] .

but	you	are	so	unrepentant	.
但	你	是	所以	不知悔改的	.

但你却毫无悔意。

[haʊ'evə(r)] , [aɪ] [wɪl] [hɪə(r)][jɔː(r); jə(r)] [kən'feʃ(ə)n] [ɪf] [juː; jʊ] [wɪʃ] . ”

However	,	I	will	hear	your	confession	if	you	wish	.	”
然而	,	我	将要	听到	你的	忏悔	如果	你	希望	.	”

不过，如果你愿意，我会听你忏悔。

“ [aɪ] [wɪl] [kən'fes] [tuː; tə] [gɒd] [ænd; ənd] [nɒt] [ðə; ði]['devə)l] . ”

“	I	will	confess	to	God	and	not	the	devil	.	”
”	我	将要	承认	到	上帝	和	不是	这	魔鬼	.	”

“我只会向上帝忏悔，不会向魔鬼忏悔。”

“ [juː; jʊ] [maɪt] [æz; əz] [wel] [bɪ'gɪn] [jɔː(r); jə(r)] [kən'feʃ(ə)n] [ðen] .

“	You	might	as	well	begin	your	confession	then	.
”	你	可能	作为	出色地	开始	你的	忏悔	然后	.

“那你不妨开始忏悔吧。”

〞 [æglɪpeɪ] [peɪld] .
〞 Aglipay paled .
〞 阿格利派 苍白 .

阿格利佩脸色苍白。

[bʌt; bət][hiː; hi] [feɪst] [ðə; ði]['nʌnsiəʊ][ænd; ənd] [spəʊk] [ɪn][ə; eɪ][kɑːm] [vɔɪs] : “ [haʊ] [kæn; kən][juː; jʊ]
But he faced the nuncio and spoke in a calm voice : “ How can you
但 他 面对 这 教廷大使 和 辐 在 一个 冷静的 嗓音 : 〞 如何 能 你
[prə'fes] [rɪ'lɪdʒən] ,
profess religion ,
宣称 宗教 ,

但他面对教廷大使，平静地说道：“你怎么能信奉宗教呢？〞

[juː; jʊ] [huː] [ɑː(r); ə(r)][səʊ]['kruːəl] , [səʊ] [æm'bɪʃəs] , [səʊ] [laɪ'senʃəs] ?
you who are so cruel , so ambitious , so licentious ?
你 WHO 是 所以 残忍的 , 所以 雄心勃勃 , 所以 淫乱 ?

你这个如此残忍、如此野心勃勃、如此放荡不羁的人？

[duː; də][juː; jʊ] ['riːəli] [bɪ'liːv] , [ɔː(r)][ɪz][ˌaɪ 'tiː][æn; ən]['əʊpən] ['mɒkəri] [wɪð] [juː; jʊ] ?
Do you really believe , or is it an open mockery with you ?
做 你 真的 相信 , 或者 是 它 一个 打开 嘲讽 和 你 ?

你真的相信吗？还是这只是对你公开的嘲讽？

〞 [ˌvaɪ.ə'leɪ.tə] [lɑːft] . [-]
〞 Violeta laughed . [90]
〞 维奥莱塔 笑了 . [-]

维奥莱塔笑了。[90]

“ [jes] , 〞 ['ɑːnsə(r)d] [hiː; hi] , “ [ðeə(r)] [ɪz][ə; eɪ] [gɒd] , [ænd; ənd] [truːθ] , [tuː] , [ɪn] [rɪ'lɪdʒən] .
“ Yes , 〞 answered he , “ there is a God , and truth , too , in religion .
〞 是的 , 〞 回答 他 , 〞 那里 是 一个 上帝 , 和 真相 , 也 , 在 宗教 .

“是的，”他回答说，“宗教中有上帝，也有真理。”

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['mɒrəl] [tuː; tə] [raɪz] [tuː; tə][jɔː(r); jə(r)] [fʊl] [haɪt] ,
But it is moral to rise to your full height ,
但 它 是 道德 到 上升 到 你的 满的 高度 ,

但发挥出自己的全部潜能是合乎道德的。

[ðəʊ] [juː; jʊ] [meɪ] ['træmp(ə)l] ['ʌðə(r)z] [æz; əz][juː; jʊ] [raɪz] ;
though you may trample others as you rise ;
尽管 你 可能 践踏 其他的 作为 你 上升 ;

即使你在崛起的过程中可能会践踏他人；

[ænd; ənd] [ðəʊ] [ˌaɪ 'tiː] [siːm] [ə; eɪ] ['pɪti] [tuː; tə][dɪ'vaʊə(r)][ðə; ði] [wiːkə] ['kriːtʃəz] , [nəʊ][wʌn] [θɪŋks]
and though it seem a pity to devour the weaker creatures , no one thinks
和 尽管 它 似乎 一个 遗憾 到 吞食 这 较弱 生物 , 不 一 思考
[ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] .
about it .
关于 它 .

虽然吞噬弱小的生物似乎很可惜，但没有人会去想这件事。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ] [pɑːt] [ɒv; əv] ['fiːdɪŋ] , [ænd; ənd][ɪz] [raɪt] .
It is a part of feeding , and is right .
它 是 一个 部分 的 喂养 , 和 是 正确的 .

这是喂养过程的一部分，而且是正确的。

[wiː; wi] [iːt] [ə; eɪ] ['wʊmənz] [fleʃ] [æz; əz] - [twɜː(r)] [ə; eɪ] [faʊlz] ,
We eat a woman's flesh as ' twere a fowl's ,
我们 吃 一个 女性的 肉 作为 - 是 一个 家禽的 ,

我们吃女人的肉，就像吃家禽的肉一样。

[ænd; ənd] [teɪk] [ə; eɪ][pɔː(r); pʊə(r)] [mænz] [laɪf][æz; əz] [ðəʊ] [ə; eɪ]['bɜːrdz] ; [ðæt] [ɪz] , [ðə; ði] [greɪt] [duː; də] ,

and	take	a	poor	man's	life	as	though	a	bird's	;	that	is	,	the	great	do	,
和	拿	一个	贫穷的	男人的	生活	作为	尽管	一个	鸟类	;	那	是	,	这	伟大的	做	,

夺走穷人的生命就像夺走一只鸟的生命一样；也就是说，那些权贵会这样做。

[ðəʊz] [wɪð] [ɔː'θɒrəti] .

those	with	authority	.
那些	和	权威	.

那些有权势的人。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['duːɪŋ] [ðɪs] [ðæt] [meɪks] [ðem; ðəm] [greɪt] .

It	is	doing	this	that	makes	them	great	.
它	是	正在做	这	那	制作	他们	伟大的	.

正是这一点让他们变得伟大。

[rɪ'preʃ(ə)n] [ɪz][bʌt; bət]['feɪljə(r)] .

Repression	is	but	failure	.
抑制	是	但	失败	.

镇压不过是失败。

[laɪf] [ænd; ənd] [sək'ses] [keɪm] [frɒm; frəm] [ɪk'spreʃ(ə)n] [ænd; ənd] [ɪk'spɪəriəns] .

Life	and	success	came	from	expression	and	experience	.
生活	和	成功	来了	从	表达	和	经验	.

生活和成功源于表达和经验。

[ai][ˌeɪ 'em] ['frendli] [wɪð] [juː; jʊ][bɪ'kəz; bɪ'kɒz][wiː; wi][mʌst; məst] [pɑːt] .

I	am	friendly	with	you	because	we	must	part	.
我	是	友好的	和	你	因为	我们	必须	部分	.

我友好地对待你，是因为我们必须分别。

[gʊd] - [baɪ] ; ['bɪʃəp] .

Good	-	bye	;	Bishop	.
好的	-	再见	;	主教	.

再见，主教。

" [hiː; hi] [ɪk'stendɪd] [hɪz; ɪz][hænd] , [bʌt; bət][ðə; ði] ['sɪzmətɪst] , [peɪl] [ænd; ənd][ʌn'eɪb(ə)l][tuː; tə][mɔː(r)]

"	He	extended	his	hand	,	but	the	schismatist	,	pale	and	unable	to	more
"	他	扩展	他的	手	,	但	这	分裂主义者	,	苍白	和	无法	到	更多的

[ðæn; ðən] [muːv] [mə'kænɪkli] ,

than	move	mechanically	,
比	移动	机械地	,

他伸出手，但那个分裂分子脸色苍白，只能机械地动弹不得。

[stɛərd] [æt; ət][hɪm] [wɪ'ðaʊt] ['ɒfərɪŋ] [hɪz; ɪz][hænd] .

stared	at	him	without	offering	his	hand	.
凝视	在	他	没有	提供	他的	手	.

他盯着他看，却没有伸出手。

[ðə; ði]['nʌnsiəʊ] [lɑːft] [ə'gen] , [ænd; ənd] ['keələsli] [sed] , " [əʊ] , [æz; əz][juː; jʊ] [pliːz] .

The	nuncio	laughed	again	,	and	carelessly	said	,	"	Oh	,	as	you	please	.
这	教廷大使	笑了	再次	,	和	粗心大意	说	,	"	哦	,	作为	你	请	.

教廷大使又笑了，漫不经心地说："哦，随你便。"

" [baɪ] [ðɪs] [taɪm] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)][ɪn][ə; eɪ] ['ʃeɪdi] [pleɪs] , [sɪ'kjʊə(r)][frɒm; frəm] [ˌɒbzə'veɪʃ(ə)n] [baɪ][ə; eɪ]

"	By	this	time	they	were	in	a	shady	place	,	secure	from	observation	by	a
"	经过	这	时间	他们	是	在	一个	阴凉	地方	,	安全的	从	观察	经过	一个

[klʌmp] [ɒv; əv] [triːz] ,

clump	of	trees	,
丛	的	树木	,

这时，他们已经躲到一处阴凉处，被一丛树木遮挡，不会被人发现。

[ænd; ənd][ðə; ði]['ʌðə(r)]['səʊldʒə(r)] [ɐpɹ'əʊtʃt] [wɪð] [ə; eɪ] ['kʌp(ə)l] [ɒv; əv] ['ʃʌvəl] .

and	the	other	soldier	approached	with	a	couple	of	shovels	.
和	这	其他	士兵	接近	和	一个	夫妻	的	铲子	.

另一名士兵拿着两把铲子走了过来。

“ [skuːp] [aʊt] [ə; eɪ] [greɪv] [ðeə(r)] , ['feloʊz] , ” [sed] [ðə; ði]['dʒezjuɪt] .

“	Scoop	out	a	grave	there	,	fellows	,	”	said	the	Jesuit	.
”	舀	出去	一个	严重	那里	,	伙伴们	,	”	说	这	耶稣会	.

“伙计们，在那儿挖个坟墓吧，”耶稣会士说道。

“ [juː; jʊ][mʌst; məst][nɒt] [teɪk] [jɔː(r); jə(r)] ['prɪznər] [tuː; tə] [ˌhed'kwɔːtəz] [ɪf] [juː; jʊ] [wʊd] [ə'vɔɪd] ['trʌb(ə)l]

“	You	must	not	take	your	prisoners	to	headquarters	if	you	would	avoid	trouble
”	你	必须	不是	拿	你的	囚犯	到	总部	如果	你	会	避免	麻烦

.

:

.

“为了避免麻烦，你们千万不要把俘虏带到总部去。”

[wiː; wi] [wɪl] [hæv; həv][ə; eɪ][bɪt][ɒv; əv] [fʌn] [baɪ][ænd; ənd][baɪ] .

We	will	have	a	bit	of	fun	by	and	by	.
我们	将要	有	一个	少量	的	乐趣	经过	和	经过	.

我们一会儿就会玩得很开心了。

” [ðə; ði]['səʊldʒəz][wɜː(r); wə(r)] [sə'fɪʃntli] [drʌŋk] [tuː; tə][biː; bi] [ˌɪrɪ'spɒnsəb(ə)l] , [ænd; ənd][ɒv; əv][ə; eɪ]

”	The	soldiers	were	sufficiently	drunk	to	be	irresponsible	,	and	of	a
”	这	士兵	是	足够	醉	到	是	不负责任	,	和	的	一个

['temprəmənt] [tuː; tə] [rɪ'siːv] [sə'dʒestʃənz] .

temperament	to	receive	suggestions	.
气质	到	收到	建议	.

“士兵们喝得酩酊大醉，行为不负责任，而且性情乖戾，容易接受别人的建议。”

[ðeɪ] [əu'bei] [ðə; ði]['dʒezjuɪt] [wɪ'ðaʊt] [di'məː] , [waɪl] [hiː; hi] ['tɔːntɪd] [ðə; ði] ['renɪgeɪd] ['rəumiʃ]

They	obeyed	the	Jesuit	without	demurring	,	while	he	taunted	the	renegade	Romish
他们	服从	这	耶稣会	没有	异议	,	尽管	他	嘲讽	这	叛逆者	罗马天主教

[priːst] ,

priest	,
牧师	,

他们毫无异议地服从了耶稣会士的命令，而耶稣会士则嘲讽那位叛教的罗马天主教神父。

[ænd; ənd] [ðen] [ðeɪ] [keɪm] [tuː; tə][hɪm][tuː; tə] [ɪn'fɔːm] [hɪm] [ðæt] [ɔːl][wɒz; wəz] ['redi] .

and	then	they	came	to	him	to	inform	him	that	all	was	ready	.
和	然后	他们	来了	到	他	到	通知	他	那	全部	曾是	准备好	.

然后他们来告诉他一切都准备就绪了。

“ [taɪ] [ðə; ði]['prɪz(ə)nə(r)] , ” [sed] [ðə; ði]['dʒezjuɪt] .

“	Tie	the	prisoner	,	”	said	the	Jesuit	.
”	领带	这	囚犯	,	”	说	这	耶稣会	.

“把囚犯绑起来，”耶稣会士说道。

[ðeɪ] [prə'siːdid] [tuː; tə] ['pɪnjən] [hɪz; ɪz] [legz] [ænd; ənd] [ɑːmz] , [ænd; ənd] [wen] [ðɪs] [wɒz; wəz] [dʌn] [ðə; ði]

They	proceeded	to	pinion	his	legs	and	arms	,	and	when	this	was	done	the
他们	继续	到	小齿轮	他的	腿	和	武器	,	和	什么时候	这	曾是	完毕	这

['dʒezjuɪt] [kən'tɪnjuːd] :

Jesuit	continued	:
耶稣会	持续	:

他们接着捆绑了他的四肢，然后那位耶稣会士继续说道：

“ [naʊ] [teɪk] [hɪm] [ænd; ənd] [θrəʊ] [hɪm] [ɪn] [ðə; ði] [trentʃ] . ”

“	Now	take	him	and	throw	him	in	the	trench	.	”
”	现在	拿	他	和	扔	他	在	这	沟	.	”

“现在把他带走，扔进战壕里。”

“ ['daɪɑːs]['miːoʊ] !
“ Dios Mio !
〃 神 米奥 !

“我的天哪!

[juː; jʊ]['ʃʊəli; 'ʃɔːli] [wɪl] [nɒt] ['beri] [ˌem 'iː][ə'laɪv] , ” [pliːd] [ðə; ði] ['liːdə(r)] [ɒv; əv][ðə; ði] ['skɪzəm] ,
You surely will not bury me alive , ” plead the leader of the schism ,
你 一定 将要 不是 埋葬 我 活 , 〃 恳求 这 领导者 的 这 分裂 ,

“你们肯定不会把我活埋的,”分裂派领袖恳求道。

[æz; əz] [ðeɪ] ['lɪftɪd] [hɪm][ænd; ənd] [dɪ'pɒzɪtɪd] [hɪm][ɪn][ðə; ði] [ruːd] [ænd; ənd] ['ʃæləʊ] [greɪv] .
as they lifted him and deposited him in the rude and shallow grave .
作为 他们 抬起 他 和 已存 他 在 这 粗鲁的 和 浅的 严重 .

他们把他抬起来，扔进了简陋而浅的坟墓里。

[fɔː(r); fə(r)] ['ɑːnsə(r)] [ðə; ði]['dʒezjuɪt] [beɪd] [ðə; ði]['səʊldʒəz] [siːz] [ðə; ði] ['ʃʌvəl] [ænd; ənd] [fɪl] [ʌp] [ðə; ði][sænd]
For answer the Jesuit bade the soldiers seize the shovels and fill up the sand
为了 回答 这 耶稣会 巴德 这 士兵 抢占 这 铲子 和 充满 向上 这 沙
['əʊvə(r)] [-]
over [91]
超过 [-]

为了回答这个问题，耶稣会士命令士兵们拿起铲子，把沙子填满[91]

[ðə; ði] ['bɒdi] , ['liːvɪŋ] [ðə; ði] [hed] [ʌn'kʌvəd] .
the body , leaving the head uncovered .
这 身体 , 离开 这 头 裸露 .

身体部分被遮盖，头部裸露在外。

[æglɪpeɪ] [begd] [ænd; ənd] [preɪd] , [æz; əz] ['ʃʌvlfʊl] ['ɑːftə(r)] ['ʃʌvlfʊl] [ɒv; əv][sænd] [fel] [ə'pɒn] [hɪm] ,
Aglipay begged and prayed , as shovelful after shovelful of sand fell upon him ,
阿格利派 乞求 和 祈祷 , 作为 一铲子 后 一铲子 的 沙 跌倒 之上 他 ,

阿格利佩一边乞求一边祈祷，一铲又一铲的沙子落在他身上。

[fɜːst] ['rendərɪŋ] [hɪm] ['paʊələs] [tuː; tə] [muːv] , [ænd; ənd] [ðen] ['beərɪŋ] [ə'pɒn] [hɪm] [wɪð] [ə; eɪ] [weɪt]
first rendering him powerless to move , and then bearing upon him with a weight
第一的 渲染 他 无力 到 移动 , 和 然后 轴承 之上 他 和 一个 重量
[ɪn'tɒlərəb(ə)l] .
intolerable .
无法容忍 .

先使他动弹不得，然后使他承受无法忍受的重量。

[hɪz; ɪz] [feɪs] [wɒz; wəz] [blɑːntʃt] , [hɪz; ɪz] [aɪz] [stʊd] [aʊt] , ['blʌdʃɒt] [ɪn] ['hɒrə(r)] .
His face was blanched , his eyes stood out , bloodshot in horror .
他的 脸 曾是 焯水 , 他的 眼睛 站立 出去 , 充血 在 恐怖 .

他脸色惨白，双眼因恐惧而布满血丝。

[fɔː(r); fə(r)] ['ɑːnsə(r)] [tuː; tə][hɪz; ɪz] ['pliːdɪŋ] [ðə; ði]['dʒezjuɪt] [prə'djuːst] [ə; eɪ] [preə(r)] [bʊk] [ænd; ənd] [bɪ'gæn]
For answer to his pleading the Jesuit produced a prayer book and began
为了 回答 到 他的 恳求 这 耶稣会 生产 一个 祷告 书 和 开始
[tuː; tə] [riːd] [ɪn] ['mɒkəri] [ðə; ði] ['sɜːvɪs] [ɒv; əv][ðə; ði] [ded] :
to read in mockery the service of the dead :
到 读 在 嘲讽 这 服务 的 这 死的 :

为了回应他的请求，那位耶稣会士拿出了一本祈祷书，开始嘲讽地诵读亡者祷文：

“ [frɒm; frəm][ðə; ði] [peɪnz] [ɒv; əv] [deθ] , [gʊd] [lɔːd] , [dɪ'lɪvə(r)][ˌem 'iː] .
“ From the pains of death , good Lord , deliver me .
〃 从 这 疼痛 的 死亡 , 好的 主 , 递送 我 .

“主啊，请救我脱离死亡的痛苦。”

" [æglɪpeɪ] ['grɪtɪd] [hɪz; ɪz] [tiːθ] , [bʌt; bət][hɪz; ɪz][səʊl] [rɪ'spɒndɪd] [ɪn][ə; eɪ] [sɪn'sɪrər] [preə(r)] [ðæn; ðən]
" Aglipay gritted his teeth , but his soul responded in a sincerer prayer than
" 阿格利派 磨碎的 他的 牙齿 , 但 他的 灵魂 回应 在 一个 真诚的 祷告 比
[ðə; ði]['dʒezjuɪt] ['ʌtə] .
the Jesuit uttered .
这 耶稣会 说出 .

"阿格利佩咬紧牙关，但他的灵魂却发出了比耶稣会士所作的更加真诚的祈祷。

" [frɒm; frəm][ðə; ði][peɪnz][ɒv; əv] [hel] [ænd; ənd][ðə; ði]['ægəni][ɒv; əv][ðə; ði] [greɪv] " —
" From the pains of hell and the agony of the grave " —
" 从 这 疼痛 的 地狱 和 这 痛苦 的 这 严重 " —

"来自地狱的痛苦和坟墓的折磨"——

" [gʊd] [lɔːd] , [dɪ'lɪvə(r)][ˌem 'iː] , " [pliːd] [ðə; ði][mæn][ɪn][ðə; ði] [greɪv] .
" Good Lord , deliver me , " plead the man in the grave .
" 好的 主 , 递送 我 , " 恳求 这 男人 在 这 严重 .

"上帝啊，救救我吧，"坟墓里的人祈求道。

" ['saɪləns] [ðə; ði] [dɪ'stɜːbə(r)] [ɒv; əv]['aʊə(r)] [dɪ'vəʊʃ(ə)nz] , " [kə'mɑːnd] [ðə; ði]['dʒezjuɪt] .
" Silence the disturber of our devotions , " commanded the Jesuit .
" 沉默 这 扰乱者 的 我们的 虔诚 , " 命令 这 耶稣会 .

"制止扰乱我们祈祷的人！"耶稣会士命令道。

[wʌn] [ɒv; əv][ðə; ði]['səʊldʒəz] ['lɪftɪd] [ə; eɪ] ['ʃʌvlfʊl] [ɒv; əv][sænd][ænd; ənd] [θruː] [ˌaɪ 'tiː][ɪn][ðə; ði] [feɪs] [ɒv; əv]
One of the soldiers lifted a shovelful of sand and threw it in the face of
一 的 这 士兵 抬起 一个 一铲子 的 沙 和 扔 它 在 这 脸 的
[ðə; ði][mæn][mæn][ɪn][ðə; ði] [greɪv] .
the man man in the grave .
这 男人 男人 在 这 严重 .

一名士兵拿起一铲沙子，扔到坟墓里那个男人的脸上。

[sʌm; səm] [greɪnz] ['entəd] [hɪz; ɪz] [aɪz] , [bʌt; bət][æz; əz][hiː; hi] [leɪ] [ɪn] ['ægəni] , [bɪ'kəz; bɪ'kɒz]['grævə(l)] [fɪld]
Some grains entered his eyes , but as he lay in agony , because gravel filled
一些 谷物 进入 他的 眼睛 , 但 作为 他 躺 在 痛苦 , 因为 碎石 已填
[hɪz; ɪz] [maʊθ] ,
his mouth ,
他的 嘴 ,

有些沙砾进入了他的眼睛，但他痛苦地躺着，因为沙砾堵塞了他的嘴巴，

[hiː; hi][kʊd; kəd]['əʊnli] [grəʊn] [ænd; ənd] ['spʌtə(r)] [wɪ'ðaʊt] ['spiːkɪŋ] .
he could only groan and sputter without speaking .
他 可以 仅有的 呻吟 和 发出嘶嘶声 没有 请讲 .

他只能发出呻吟和断断续续的声音，无法说话。

" [hɪz; ɪz] [maʊθ] [ʃæl; ʃəl][biː; bi] [fɪld] [wɪð] ['grævə(l)] , " [kwəʊtid][ðə; ði]['dʒezjuɪt] , [wɪð] [ʌn'fiːlɪŋ]
" His mouth shall be filled with gravel , " quoted the Jesuit , with unfeeling
" 他的 嘴 将 是 已填 和 碎石 , " 引 这 耶稣会 , 和 冷漠无情
['sɑːkæzəm] .
sarcasm .
讽刺 .

"他的嘴里将会充满沙砾，"耶稣会士冷酷地讽刺道。

" [fɪl] [ɪn][ðə; ði] [greɪv] , [men] .
" Fill in the grave , men .
" 充满 在 这 严重 , 男人 .

填平坟墓吧，男人们。

" [ðə; ði]['səʊldʒəz] ['ʃʌvəl] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ]['məʊmənt][ænd; ənd][ðə; ði] [rɪ'meɪnz] [ɒv; əv] [æglɪpeɪ] [wɜː(r); wə(r)]

"	The	soldiers	shoveled	for	a	moment	and	the	remains	of	Aglipay	were
"	这	士兵	铲	为了	一个	片刻	和	这	遗迹	的	阿格利派	是

['berid] [frɒm; frəm] [saɪt] ,

buried	from	sight	,
埋葬	从	视线	,

士兵们铲了一会儿土，阿格利佩的遗骸就被掩埋起来，看不见了。

['lɪtərəli] ['berid] [ə'laɪv] . [-]

literally	buried	alive	.	[	92	]
字面上地	埋葬	活	.	[	-	]

活埋。[92]

[['kɒntents]]

[	Contents	]
[	内容	]

[内容]

[ˌɛksˌviː'aɪ'aɪ] .

XVII	.
十七	.

十七、

" [hiː; hi] [eɪnt] [nəʊ] [frend] .

"	HE	AIN'T	NO	FRIEND	.
"	他	不是	不	朋友	.

"他根本不是朋友。"

" [ɒv; əv] [kɔːs] , [ðə; ði] [deθ] [ɒv; əv] [æglɪpeɪ] [bɪ'keɪm] [nɔɪzd] [ə'brɔːd] .

"	Of	course	,	the	death	of	Aglipay	became	noised	abroad	.
"	的	课程	,	这	死亡	的	阿格利派	成为	嘈杂的	国外	.

"当然，阿格利佩的死讯在国外引起了轰动。"

[ɪn'diːd] , [ðə; ði]['dʒezjuɪt] [tʊk] [nəʊ] [peɪnz] [tuː; tə] [kiːp] [ˌaɪ 'tiː][frɒm; frəm] ['biːɪŋ] [nəʊn] ,

Indeed	,	the	Jesuit	took	no	pains	to	keep	it	from	being	known	,
的确	,	这	耶稣会	采取	不	疼痛	到	保持	它	从	存在	已知	,

事实上，这位耶稣会士并没有费心思隐瞒此事。

[bɪ'kəz; bɪ'kɒz][hiː; hi] [felt] [ðæt] [ðə; ði] [deθ] [ɒv; əv][ðə; ði] ['liːdə(r)] [wʊd] [hæv; həv][æn; ən] [ɪm'pɔːt(ə)nt] [ɪ'fekt]

because	he	felt	that	the	death	of	the	leader	would	have	an	important	effect
因为	他	毛毡	那	这	死亡	的	这	领导者	会	有	一个	重要的	影响

[ɪn] ['endɪŋ] [ðə; ði] ['skɪzəm] .

in	ending	the	schism	.
在	结束	这	分裂	.

因为他觉得领袖的去世会对结束分裂产生重要影响。

[ðə; ði] [deθ] [wɒz; wəz][ə; eɪ]['mætə(r)] [sə'septəb(ə)l] [ɒv; əv] [pruːf] [frɒm; frəm][ðə; ði][fækt] [ðæt] [ðə; ði] ['bɒdi]

The	death	was	a	matter	susceptible	of	proof	from	the	fact	that	the	body
这	死亡	曾是	一个	事情	易受影响的	的	证明	从	这	事实	那	这	身体

[wɒz; wəz] [faʊnd] ,

was	found	,
曾是	成立	,

尸体被发现，死亡事实便可得到证实。

[bʌt; bət] [ðæt] [hiː; hi][wɒz; wəz] ['berid] [ə'laɪv] [kʊd; kəd] [nɒt] [biː; bi]['pruːvn; 'prəʊvn] [seɪv] [frɒm; frəm][ðə; ði]

but	that	he	was	buried	alive	could	not	be	proven	save	from	the
但	那	他	曾是	埋葬	活	可以	不是	是	已证实	节省	从	这

[pɑː'tɪsɪpənts] [ɪn][ðə; ði]['trædʒədi] ,

participants	in	the	tragedy	,
参与者	在	这	悲剧	,

但除了悲剧的亲历者之外，没有人能够证明他被活埋。

[huː] [wɜː(r); wə(r)] [nɒt] [rɪ'kwaɪəd] [tuː; tə] ['testɪfaɪ] [ə'genst] [ðəm'selvz] .

who	were	not	required	to	testify	against	themselves	.
WHO	是	不是	必需的	到	作证	反对	他们自己	.

他们无需作证指控自己。

['ruːməz] [æz; əz] [tuː; tə] [ðə; ði] ['hɔrə] [ɒv; əv] [ðə; ði] [feɪt] [ɒv; əv] ['dɑːktər; draɪv] . [əʊ'bɪspəʊ] ['mæksɪmoʊ]

Rumors	as	to	the	horrors	of	the	fate	of	Dr	.	Obispo	Maximo
谣言	作为	到	这	恐怖	的	这	命运	的	博士	.	奥比斯波	马克西莫

[spred] [θruː] [mə'nɪlə] [ænd; ənd] [luː'zɒn] ,

spread	through	Manila	and	Luzon	,
传播	通过	马尼拉	和	吕宋岛	,

关于奥比斯波·马克西莫博士悲惨命运的谣言在马尼拉和吕宋岛迅速传播开来。

[ænd; ənd] [ə'raʊzd] [ðə; ði] ['piːp(ə)l] [tuː; tə] [ə; eɪ] [haɪ] [pɪtʃ] [ɒv; əv] [ˌɪndɪg'neɪʃ(ə)n] .

and	aroused	the	people	to	a	high	pitch	of	indignation	.
和	被唤醒	这	人们	到	一个	高的	沥青	的	愤慨	.

这激起了民众极大的愤慨。

[ɪn] [ə; eɪ] [sens] , [ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] [taɪm] [ˌbenɪ'fɪʃ(ə)l] [tuː; tə] [ðə; ði] [rɪ'vəʊlt] ,

In	a	sense	,	it	was	for	the	time	beneficial	to	the	revolt	,
在	一个	感觉	,	它	曾是	为了	这	时间	有利	到	这	反叛	,

从某种意义上说，就当时的形势而言，这对起义是有利的。

[bɪ'kəz; bɪ'kɒz] ['hʌndrədz] [naʊ] [flɒkt] [tuː; tə] - , ['brɪŋɪŋ] [ðeə(r)] [əʊn] ['wepənz] [ænd; ənd]

because	hundreds	now	flocked	to	Saguanaldo	,	bringing	their	own	weapons	and
因为	数百	现在	成群结队的	到	-	,	带来	他们的	自己的	武器	和

[ˌæmjə'nɪʃ(ə)n] ,

ammunition	,
弹药	,

因为成百上千的人涌向萨瓜纳尔多，他们自带武器弹药。

[ænd; ənd] ['evri] ['riːdʒən] [θruː] [wɪtʃ] [hiː; hi] [pɑːst] [wɒz; wəz] ['iːgə(r)] [tuː; tə] [fiːd] [ðə; ði] ['səʊldʒəri] ,

and	every	region	through	which	he	passed	was	eager	to	feed	the	soldiery	,
和	每一个	地区	通过	哪个	他	通过了	曾是	渴望的	到	喂养	这	士兵	,

他所到之处，每个地区都热情款待这些士兵。

[səʊ] [ðæt] [ˌɒpə'zɪʃ(ə)n] [tuː; tə] [ðə; ði] ['fraɪəz] [geɪnd] [strɒŋ] ['hedweɪ] [ə'gen] .

so	that	opposition	to	the	friars	gained	strong	headway	again	.
所以	那	反对	到	这	修士们	获得	强的	进展	再次	.

因此，反对修道士的势力再次强势崛起。

[ˌaɪ 'tiː] [bɪ'keɪm] [ɪm'pɒsəb(ə)l] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] [ə'mɛrɪkənz] [tuː; tə] [ɪg'nɔː(r)] [ðə; ði] ['mætə(r)] .

It	became	impossible	for	the	Americans	to	ignore	the	matter	.
它	成为	不可能的	为了	这	美国人	到	忽略	这	事情	.

美国人再也无法对此事置之不理了。

[ɪn] ['ɔːdə(r)] [tuː; tə] [ə'piːz] [ðə; ði] [ɪn'hæbətənt] [ɒv; əv] [mə'nɪlə] , [ðə; ði] [θriː] ['səʊldʒəz] [wɜː(r); wə(r)] [ə'restɪd]

In	order	to	appease	the	inhabitants	of	Manila	,	the	three	soldiers	were	arrested
在	命令	到	安抚	这	居民	的	马尼拉	,	这	三	士兵	是	被捕

[ænd; ənd] [pleɪst] [ɒn] ['traɪəl] ,

and	placed	on	trial	,
和	放置	在	审判	,

为了安抚马尼拉市民，这三名士兵被逮捕并接受审判。

[bɪ'fɔː(r)] [ə; eɪ] [kɔːt] ['mɑːʃ(ə)l] , [fɔː(r); fə(r)] ['kɪlɪŋ] [ə; eɪ] ['prɪz(ə)nə(r)] .

before	a	court	martial	,	for	killing	a	prisoner	.
前	一个	法庭	武术	,	为了	杀	一个	囚犯	.

因杀害战俘而被送上军事法庭。

[ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [faʊnd] ['gɪlti] [ænd; ənd] ['ɔːdəd] [ʃɒt] .

They	were	found	guilty	and	ordered	shot	.
他们	是	成立	有罪的	和	订购	射击	.

他们被判有罪并下令枪决。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [ðen] [ðæt] [ˌvaɪ.ə'leɪ.tə] [ə'pɪəd] [bɪ'fɔː(r)] [dʒʌdʒ] [dɑːft] .

It	was	then	that	Violeta	appeared	before	Judge	Daft	.
它	曾是	然后	那	维奥莱塔	出现	前	法官	愚蠢	.

随后，维奥莱塔出现在达夫特法官面前。

“ [juː; jʊ][mʌst; məst]['pɑːd(ə)n] [ðiːz] [men] , ” [hiː; hi] [sed] .

“	You	must	pardon	these	men	,	”	he	said	.
”	你	必须	赦免	这些	男人	,	”	他	说	.

“你必须赦免这些人，”他说。

“ [mʌst; məst][ɪz][ə; eɪ] [strɒŋ] [wɜːd] , ” [rɪ'tɜːnd] [ðə; ði] [dʒʌdʒ] , ['flʌʃɪŋ] .

“	Must	is	a	strong	word	,	”	returned	the	Judge	,	flushing	.
”	必须	是	一个	强的	单词	,	”	返回	这	法官	,	冲洗	.

“‘必须’这个词太重了，”法官脸红着回答道。

“ [ðə; ði] ['riːz(ə)nz] [bɪ'haɪnd][ˌaɪ 'tiː][ɑː(r); ə(r)] [strɒŋ] , ” [kən'tɪnjuːd] [ðə; ði]['dʒezjuɪt] .

“	The	reasons	behind	it	are	strong	,	”	continued	the	Jesuit	.
”	这	原因	在后面	它	是	强的	,	”	持续	这	耶稣会	.

“其背后的原因很充分，”这位耶稣会士继续说道。

“ [ðə; ði] [diːd] [ðeɪ] [dɪd] , [waɪl] [ɪ'regjələ(r)] , [hæz; həz] ['sɪmplɪfaɪd] ['mætəz] [ə'meɪzɪŋli] ,

“	The	deed	they	did	,	while	irregular	,	has	simplified	matters	amazingly	,
”	这	契据	他们	做过	,	尽管	不规律的	,	有	简化	事情	令人惊讶的是	,

“他们所做的事情虽然不合规矩，却出人意料地简化了事情。”

[baɪ] [rɪ'muːvɪŋ] [ðə; ði] [hed] [ænd; ənd] [kɔːz] [ɒv; əv][ðə; ði] ['skɪzəm] , [səʊ] [-]

by	removing	the	head	and	cause	of	the	schism	,	so	[	93	]
经过	移除	这	头	和	原因	的	这	分裂	,	所以	[	-	]

通过移除分裂的根源和原因，所以[93]

[ðæt] [ðeɪ] [dɪd][juː; jʊ][æn; ən] [ɪn'estɪməbl] ['sɜːvɪs] .

that	they	did	you	an	inestimable	service	.
那	他们	做过	你	一个	不可估量	服务	.

他们为你提供了不可估量的帮助。

[juː; jʊ][kæn; kən][nɒt] [ə'fɔːd] [tuː; tə] [ʃəʊ] [ɪn'grætɪtjuːd] [tə'wɔːd] [wɒt] [ðeɪ] [dɪd] . ”

You	can	not	afford	to	show	ingratitude	toward	what	they	did	.	”
你	能	不是	买得起	到	展示	忘恩负义	朝向	什么	他们	做过	.	”

你不能对他们的付出表现出忘恩负义。

“ [bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz]['mɜːdə(r)] . ”

“	But	it	was	murder	.	”
”	但	它	曾是	谋杀	.	”

“但那是谋杀。”

“ ['mænslɔːtə(r)] , [pə'hæps] .

“	Manslaughter	,	perhaps	.
”	过失杀人	,	也许	.

“或许是过失杀人。”

[ə'merɪkə] [ɪz][æt; ət][wɔː(r)] , [nɒt]['əʊnli] [wɪð] [speɪn] , [bʌt; bət]['ɔːlsəʊ] [wɪð] [ðɪs] ['sɪzəmz] ,

America	is	at	war	,	not	only	with	Spain	,	but	also	with	this	schisms	,
美国	是	在	战争	,	不是	仅有的	和	西班牙	,	但	还	和	这	分裂	,

美国不仅与西班牙交战，而且还与这些分裂势力交战。

[ænd; ənd][ɔːl][wɔː(r)][ɪz] ['mænslɔːtə(r)] .

and	all	war	is	manslaughter	.
和	全部	战争	是	过失杀人	.

一切战争都是杀人。

['reɪniz] ['vɪktəri] [wɒz; wəz] ['mænslɔːtə(r)] .

Rainey's	victory	was	manslaughter	.
雷尼	胜利	曾是	过失杀人	.

雷尼的胜利属于过失杀人。

['mænslɔːtə(r)] [ə'mʌŋ] ['səʊldʒəz][ɪz][nɒt][ə; eɪ][kraɪm] . ”

Manslaughter	among	soldiers	is	not	a	crime	.	”
过失杀人	之中	士兵	是	不是	一个	犯罪	.	”

士兵之间的过失杀人不构成犯罪。

“ [ˌaɪ 'tiː] [siːm] [tuː; tə][ˌem 'iː][juː; jʊ] [ə'sjuːm] [ə; eɪ] [greɪt] [diːl] [ɪn] ['seɪɪŋ] [ðæt] [wiː; wi][ɑː(r); ə(r)][æt; ət][wɔː(r)]

“	It	seems	to	me	you	assume	a	great	deal	in	saying	that	we	are	at	war
“	它	似乎	到	我	你	认为	一个	伟大的	交易	在	说	那	我们	是	在	战争

[wɪð] [ðɪs] ['skɪzəm] . ”

with	this	schism	.	”
和	这	分裂	.	”

“在我看来，你认为我们正与这场分裂作斗争，这种说法未免过于武断。”

“ [juː; jʊ] [wɪl] [biː; bi] , [wɪtʃ] [ɪz][ðə; ði] [seɪm] [θɪŋ] .

“	You	will	be	,	which	is	the	same	thing	.
“	你	将要	是	,	哪个	是	这	相同的	事物	.

“你会的，这其实是一样的。”

[ðə; ði] [æglɪpeɪənz] ['əʊvə(r)][ɔːl][ðə; ði] [ˌɑːkɪ'peləgəʊ] [ɑː(r); ə(r)][ɪn] [ɑːmz] . ”

The	Aglipayans	over	all	the	archipelago	are	in	arms	.	”
这	阿格利派	超过	全部	这	群岛	是	在	武器	.	”

整个群岛的阿格利派教徒都拿起了武器。

“ [jes] , [ænd; ənd] [ðɪs] [diːd] [prɪ'sɪpɪteɪtɪd] [ˌaɪ 'tiː] . ”

“	Yes	,	and	this	deed	precipitated	it	.	”
“	是的	,	和	这	契据	沉淀	它	.	”

“是的，而这件事加速了这一切的发生。”

“ [prɪ'sɪpɪteɪtɪd] [ˌaɪ 'tiː] , [pə'hæps] ; [ðæt] [dʌz] [nɒt] [miːn] [ðæt] [wɒz; wəz][ðə; ði] [kɔːz] [ɒv; əv][ðə; ði][rɪ'vəʊlt]

“	Precipitated	it	,	perhaps	;	that	does	not	mean	that	was	the	cause	of	the	revolt
“	沉淀	它	,	也许	;	那	做	不是	意思是	那	曾是	这	原因	的	这	反叛

.

:
.

“或许是引发了这场叛乱；但这并不意味着叛乱就是叛乱的原因。”

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [baʊnd] [tuː; tə] [kʌm] ['enihaʊ] ,

It	was	bound	to	come	anyhow	,
它	曾是	边界	到	来	无论如何	,

这事迟早都会发生。

[ænd; ənd][ðə; ði]['suːnə(r)][ˌaɪ 'tiː] ['kɒmz] [ðə; ði] [tʃiːpə] [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [biː; bi][fɔː(r); fə(r)] [ə'merɪkə] ; [ðə; ði]

and	the	sooner	it	comes	the	cheaper	it	will	be	for	America	;	the
和	这	很快	它	来	这	更便宜	它	将要	是	为了	美国	;	这

['kwɪkə(r)] [juː; jʊ][wɪn] ,

quicker	you	win	,
更快	你	赢	,

而且越早实现，对美国来说成本就越低；你越快获胜。

[ðə; ði]['greɪtə(r)][jɔː(r); jə(r)][ˌrepju'teɪʃ(ə)n] [wɪl] [biː; bi] .

the	greater	your	reputation	will	be	.
这	更大的	你的	名声	将要	是	.

你的声誉就会越来越好。

[ðə; ði][juˈnaɪtɪd] [steɪts] [kʊd; kəd][nɒt] ['ɒkjupaɪ][ðə; ði] [ˌɑːkɪ'peləgəʊ] [ænd; ənd] [liːv] [ðə; ði] ['fɪlɪpiːn]

The	United	States	could	not	occupy	the	archipelago	and	leave	the	Philippine
这	团结的	各州	可以	不是	占据	这	群岛	和	离开	这	菲律宾

[rɪ'pʌblɪk] [ɪn'tækt] , [juː; jʊ] [nəʊ] [ðæt] .

republic	intact	,	you	know	that	.
共和国	完好无损的	,	你	知道	那	.

你知道，美国不可能占领该群岛而不让菲律宾共和国保持完整。

" [dʒʌdʒ] [dɑːft] [θɔːt] [ɪn] ['saɪləns] , ['peɪsɪŋ] [ðə; ði] [flɔː(r)] .
" Judge Daft thought in silence , pacing the floor .
" 法官 愚蠢 想法 在 沉默 , 踱步 这 地面 .

达夫特法官沉默地思考着，在房间里踱来踱去。

[ðen] , ['siːtɪŋ] [hɪm'self] [æt; ət] [hɪz; ɪz] [desk] , [hiː; hi] [rəʊt] :
Then , seating himself at his desk , he wrote :
然后 , 座位 他自己 在 他的 桌子 , 他 写道 :

然后，他坐到办公桌前，写道：

" [kə'mɑːndə(r)] [ɒv; əv] [ə'merɪkən] ['fɔːsɪz] :
" Commander of American Forces :
" 指挥官 的 美国人 部队 :

"美军司令：

" [sɜː(r)] : ['mænslɔːtə(r)] [ɪn] [wɔː(r)] [ɪz] [nɒt] [ə; eɪ] [kraɪm] , [ðəʊ] , [ɪf] [ɪ'regjələ(r)] , [meɪ] [biː; bi] [æn; ən]
" Sir : Manslaughter in war is not a crime , though , if irregular , may be an
" 先生 : 过失杀人 在 战争 是 不是 一个 犯罪 , 尽管 , 如果 不规律的 , 可能 是 一个
[ə'fens] .
offense .
罪行 .

先生：战争中的过失杀人不是犯罪，但如果行为不合规，则可能构成违法行为。

[juː; jʊ] [wɪl] [pleɪs] [ðə; ði] [sl'eɪəz] [ɒv; əv] [æglɪpeɪ] [ɪn] [ðə; ði] [gɑːd] [haʊs] [ʌn'tɪl] [juː; jʊ] [dʒʌdʒ] [ðeɪ] [hæv; həv]
You will place the slayers of Aglipay in the guard house until you judge they have
你 将要 地方 这 屠戮者 的 阿格利派 在 这 警卫 房子 直到 你 法官 他们 有
['lɜːnɪd] [ðə; ði] ['les(ə)n] [ænd; ənd] [ʌn'tɪl] ['dɪsəplɪn] [ɪz] [kən'sɜːvd] ,
learned the lesson and until discipline is conserved ,
学习 这 课 和 直到 纪律 是 已保存 ,

你们要将杀害阿格利佩的人关进警卫室，直到你们认为他们吸取了教训，并且纪律得到恢复为止。

[ðen] [rɪ'liːs] [ðem; ðəm] [fɔː(r); fə(r)] ['sɜːvɪs] . — ['bendʒəmɪn] [dɑːft] , ['gʌvənə(r)] .
then release them for service . — Benjamin Daft , Governor .
然后 发布 他们 为了 服务 . — 本杰明 愚蠢 , 州长 .

然后释放他们服役。——本杰明·达夫，州长

" [njuːz] [ɒv; əv] [ðɪs] [træn'zækʃ(ə)n] [dɪd] [nɒt] [set] [wel] [wɪð] [ðə; ði] ['piːp(ə)l] [-]
" News of this transaction did not set well with the people [94]
" 消息 的 这 交易 做过 不是 放 出色地 和 这 人们 [-]

"这笔交易的消息引起了民众的强烈不满[94]

[ɒv; əv] [mə'nɪlə] .
of Manila .
的 马尼拉 .

马尼拉。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz] [æn; ən] [əʊld] [sɒŋ] [sʌŋ] [ɪn] [ðə; ði] ['aɪlənd] ,
There was an old song sung in the island ,
那里 曾是 一个 老的 歌曲 唱 在 这 岛 ,

岛上流传着一首古老的歌谣，

[ænd; ənd] [ðæt] [naɪt] [klʌmps] [ɒv; əv] ['stræglə] [pə'reɪdɪd] [ðə; ði] [striːts] , ['nɔɪzɪli] ['sɪŋɪŋ] [tuː; tə] [ðæt]
and that night clumps of stragglers paraded the streets , noisily singing to that
和 那 夜晚 团块 的 掉队者 游行 这 街道 , 喧闹地 歌唱 到 那
[tjuːn] [ðə; ði] ['ɪmprəvaɪzd] [wɜːdz] :
tune the improvised words :
调 这 即兴发挥 字 :

当晚，一群群落散漫的人走上街头，喧闹地唱着那首即兴创作的歌曲，曲调也随之改变：

[hiː; hi] [meɪ] [biː; bi] [ə; eɪ] ['brʌðə(r)] [ɒv; əv] ['gʌvənə(r)] [dɑːft] ,
He may be a brother of Governor Daft ,
他 可能 是 一个 兄弟 的 州长 愚蠢 ,

他可能是达夫特州长的兄弟。

[bʌt; bət][hiː; hi] [eɪnt] [nəʊ] [frend] [ɒv; əv] [maɪn] . [wʌn] [-] [wʌn]
But **he** **ain't** **no** **friend** **of** **mine** **.** **1** **[** **95** **]** **1**
但 他 不是 不 朋友 的 矿 . 1 [-] 1

但他不是我的朋友。[95]

[ə; eɪ] [priːst] [huː] [sed] [ðə; ði] ['beriəl] ['sɜːvɪs] ['əʊvə(r)][ə; eɪ][mæn] [huː] [wɒz; wəz] ['berid] [ə'laɪv] [wɒz; wəz]
A **priest** **who** **said** **the** **burial** **service** **over** **a** **man** **who** **was** **buried** **alive** **was**
一个 牧师 WHO 说 这 葬礼 服务 超过 一个 男人 WHO 曾是 埋葬 活 曾是
['riːəli] ['pɑːd(ə)n] [baɪ][ðə; ði] [ə'merɪkən] ['gʌvənə(r)] [ænd; ənd] [ðɪs] [sɒŋ] ,
really **pardoned** **by** **the** **American** **governor** **and** **this** **song** **,**
真的 赦免 经过 这 美国人 州长 和 这 歌曲 ,

一位牧师为一位被活埋的男子主持葬礼，而这位男子实际上已被美国州长赦免，这首歌也与此有关。

[wɪð] [tʃeɪndʒ] [ɒv; əv] [neɪm] , [wɒz; wəz] ['æktʃuəli] [sʌŋ] ['relətɪv] [tuː; tə][ðə; ði] [ə'merɪkən] [hed] [ɒv; əv]
with **change** **of** **name** **,** **was** **actually** **sung** **relative** **to** **the** **American** **head** **of**
和 改变 的 姓名 , 曾是 实际上 唱 相对的 到 这 美国人 头 的
['gʌvənmənt] . ↑
government **.** **↑**
政府 . ↑

改名后，这首歌实际上是与美国政府首脑有关的歌曲。↑

[['kɒntents]]
[**Contents** **]**
[内容]

[内容]

[ˌeksˌviː'aɪ'aɪ'aɪ] .
XVIII **.**
十八 .

十八、

[ðə; ði] ['wʊmən] [ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] .
THE **WOMAN** **OF** **IT** **.**
这 女士 的 它 .

那个女人。

[wen] [njuːz] [ɒv; əv][ðə; ði] [deθ] [ɒv; əv] [æglɪpeɪ] [riːtʃt] [hɜː(r); hə(r)] , [nɪə(r)] [mə'nɪlə] ,
When **news** **of** **the** **death** **of** **Aglipay** **reached** **her** **,** **near** **Manila** **,**
什么时候 消息 的 这 死亡 的 阿格利派 达到 她 , 靠近 马尼拉 ,

当阿格利佩去世的消息传到她耳中时，她正身在马尼拉附近。

[hɪ'lɑːrioʊ] - [wɒz; wəz] [ə'weɪkənd] [tuː; tə] [sə'fɪʃ(ə)nt] ['ɪntrəst] [tuː; tə][plæn] ['sʌmθɪŋ] [fɔː(r); fə(r)]
Hilario **Agonoy** **was** **awakened** **to** **sufficient** **interest** **to** **plan** **something** **for**
希拉里奥 - 曾是 觉醒 到 充足的 兴趣 到 计划 某物 为了
[hɜː'self] .
herself **.**
她自己 .

Hilario Agonoy 被唤醒了足够的兴趣，开始为自己做些事情。

[ʃiː; ʃi] ['streɪtˌweɪ] [θɔːt] [ðæt] [ɪf] [ʃiː; ʃi][kʊd; kəd] [ə'pɪə(r)] [bɪ'fɔː(r)] [dʒʌdʒ] [dɑːft][ænd; ənd] [pliːd] [ə'genst]
She **straightway** **thought** **that** **if** **she** **could** **appear** **before** **Judge** **Daft** **and** **plead** **against**
她 立刻 想法 那 如果 她 可以 出现 前 法官 愚蠢 和 恳求 反对
[ðə; ði]['dʒezjuɪt] ,
the **Jesuit** **,**
这 耶稣会 ,

她立刻想到，如果她能出庭在达夫特法官面前控告那位耶稣会士，

['i:v(ə)n] ['gəʊɪŋ] [səʊ] [fɑ:(r)] [æz; əz] [tu:; tə] ['sækrɪfaɪs] [hɜ:'self] [baɪ] ['telɪŋ] [ðə; ði] [həʊl] ['stɔ:ri] [ɒv; əv] [æm'brəʊziə]

even	going	so	far	as	to	sacrifice	herself	by	telling	the	whole	story	of	Ambrosia
甚至	去	所以	远的	作为	到	牺牲	她自己	经过	讲述	这	所有的	故事	的	安布罗西亚

-

,

Lonzello	,
-	,

甚至不惜牺牲自己，将安布罗西亚·隆泽洛的整个故事都讲述出来。

[ʃi:; ʃi] [mait] [tʃeɪndʒ] [ðə; ði] ['ætɪtju:d] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ju'naɪtɪd] [steɪts] [ænd; ənd] [ðʌs] [seɪv] [ðə; ði] [deɪ]

she	might	change	the	attitude	of	the	United	States	and	thus	save	the	day
她	可能	改变	这	态度	的	这	团结的	各州	和	因此	节省	这	天

[fɔ:(r); fə(r)] [ðə; ði] [ˌinsə'rekʃənist] .

for	the	insurrectionists	.
为了	这	叛乱分子	.

她或许能改变美国的态度，从而拯救叛乱分子。

[wɪ'ðɪn] [ə; eɪ] [fju:] [deɪz] , ['ðeəfɔ:(r)] , [hɪ'lɑ:rioʊ] - [dɪsə'pɪəd] .

Within	a	few	days	,	therefore	,	Hilario	Agonoy	disappeared	.
之内	一个	很少	天	,	所以	,	希拉里奥	-	消失	.

因此，几天之内，希拉里奥·阿戈诺伊就消失了。

[æm'brəʊziə] - [ə'gen] [ə'pɪəd] [bɪ'fɔ:(r)] [hɜ:(r); hə(r)] ['mʌðə(r)] [æt; ət] [ðə; ði] [grɑ:s] [hʌt] — [hɜ:(r); hə(r)]

Ambrosia	Lonzello	again	appeared	before	her	mother	at	the	grass	hut	—	her
安布罗西亚	-	再次	出现	前	她	母亲	在	这	草	小屋	—	她

['mʌðə(r)] ,

mother	,
母亲	,

安布罗西亚·隆泽洛再次出现在她母亲在草屋里的地方——她的母亲，

[hu:] [hæz; həz][mɔ:n, məun][ðə; ði] [mɪ'stɪəriəs] [ˌdɪsə'pɪərəns] [ɒv; əv][æm'brəʊziə] — [ænd; ənd] [meɪd]

who	has	mourned	the	mysterious	disappearance	of	Ambrosia	—	and	made
WHO	有	哀悼	这	神秘	消失	的	安布罗西亚	—	和	制成

[hɜ:'self] [nəʊn] — ['telɪŋ] [ðə; ði]['terəb(ə)l] ['stɔ:ri] [wɪ'ðaʊt] [kən'si:lmənt] .

herself	known	—	telling	the	terrible	story	without	concealment	.
她自己	已知	—	讲述	这	糟糕的	故事	没有	隐蔽	.

她为安布罗西亚的神秘失踪而哀悼，并公开了自己的身份，毫不隐瞒地讲述了这个可怕的故事。

[ðə; ði] ['mʌðə(r)] [wɒz; wəz] ['strɪkən] [wɪð] ['hɒrə(r)] , [ænd; ənd] [kən'vɪnst] [hɜ:(r); hə(r)] ['dɔ:tə(r)] [ðæt] [ʃi:; ʃi]

The	mother	was	stricken	with	horror	,	and	convinced	her	daughter	that	she
这	母亲	曾是	受打击的	和	恐怖	,	和	确信	她	女儿	那	她

[wɒz; wəz][ɪn][nəʊ] [wei] ['kʌlpəb(ə)l] .

was	in	no	way	culpable	.
曾是	在	不	方式	有罪的	.

母亲惊恐万分，并向女儿保证她没有任何过错。

['wʊmənz] ['gɑ:mənts] [wɜ:(r); wə(r)] [ə'gen] [dɔn] [ænd; ənd][æm'brəʊziə] - [prɪ'peəd] [tu:; tə] [ə'pɪə(r)]

Woman's	garments	were	again	donned	and	Ambrosia	Lonzello	prepared	to	appear
女性的	服装	是	再次	穿戴	和	安布罗西亚	-	准备	到	出现

, [wɪð] [hɜ:(r); hə(r)] ['mʌðərz] [kən'sent] ,

,	with	her	mother's	consent	,
,	和	她	母亲的	同意	,

经母亲同意，安布罗西亚·隆泽洛再次穿上女装，准备出场。

[bɪ'fɔ:(r)] ['gʌvənə(r)] [dɑ:ft][tu:; tə] [tel] [hɜ:(r); hə(r)] ['stɔ:ri] .

before	Governor	Daft	to	tell	her	story	.
前	州长	愚蠢	到	告诉	她	故事	.

在达夫特州长面前讲述她的故事。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] ['sʌmwɒt] [dɪs'kʌrɪdʒɪŋ] [tuː; tə][æm'brəʊziə][tuː; tə][faɪnd][ðə; ði] ['gʌvərnərz] [ˌhed'kwɔːtəz]

It	was	somewhat	discouraging	to	Ambrosia	to	find	the	Governor's	headquarters
它	曾是	有些	令人沮丧	到	安布罗西亚	到	寻找	这	州长的	总部

[ɪn][ðə; ði][kən'vɛntoʊ] ,

in	the	convento	,
在	这	修道院	,

令安布罗西亚有些沮丧的是，她发现总督的总部竟然设在修道院里。

[ænd; ənd][tuː; tə][biː; bi] [kəm'peld] [tuː; tə] [ə'gen] ['vɪzɪt][ðə; ði] [siːn] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] ['ægəni][ænd; ənd]

and	to	be	compelled	to	again	visit	the	scene	of	her	agony	and
和	到	是	被迫	到	再次	访问	这	场景	的	她	痛苦	和

['ruːɪn] .

ruin	.
废墟	.

并被迫再次回到她遭受痛苦和毁灭的地方。

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi] [nɜːvd] [hɜː'self] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [ɔː'diːl] .

But	she	nerved	herself	for	the	ordeal	.
但	她	神经质	她自己	为了	这	考验	.

但她鼓起勇气面对了这场考验。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][hɜː(r); hə(r)] ['fɔːtʃuːn] [tuː; tə][biː; bi] [əd'mɪtɪd] [tuː; tə] [dʒʌdʒ] - ['ɒfɪs] , [tuː; tə][faɪnd][ðə; ði]

It	was	her	fortune	to	be	admitted	to	Judge	Daft's	office	,	to	find	the
它	曾是	她	财富	到	是	承认	到	法官	-	办公室	,	到	寻找	这

['dʒezjuɪt] [wɪð] [hɪm] .

Jesuit	with	him	.
耶稣会	和	他	.

她很幸运能被允许进入达夫特法官的办公室，并在那里遇到了那位耶稣会士。

[tuː; tə][hɜː(r); hə(r)][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ə; eɪ] [sə'praɪz] [ænd; ənd] [ʃɒk] .

To	her	it	was	a	surprise	and	shock	.
到	她	它	曾是	一个	惊喜	和	震惊	.

对她来说，这既出乎意料又令人震惊。

[bʌt; bət] [pə'hæps] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][æz; əz] [wel] .

But	perhaps	it	was	as	well	.
但	也许	它	曾是	作为	出色地	.

但或许也确实如此。

[hæd; həd][hiː; hi] [biːn] [ðeə(r)] , [hæd; həd][hiː; hi] [siːn] [hɜː(r); hə(r)] [bɪ'fɔː(r)] [ʃiː; ʃi] [riːtʃt] [ðə; ði] ['gʌvənə(r)] ,

Had	he	been	there	,	had	he	seen	her	before	she	reached	the	governor	,
有	他	到过	那里	,	有	他	已见	她	前	她	达到	这	州长	,

他当时在场吗？他是否在她见到总督之前见过她？

[ʃiː; ʃi] [maɪt] [hæv; həv] [biːn] [lɒkt] [ʌp] [ə'gen] , [bəuθ][tuː; tə] ['seɪfgɑːd] [hɪm'self] [ænd; ənd]['sætɪsfaɪ] [ə'njuː]

she	might	have	been	locked	up	again	,	both	to	safeguard	himself	and	satisfy	anew
她	可能	有	到过	已锁定	向上	再次	,	两个都	到	保障	他自己	和	满足	重新

[hɪz; ɪz] [lʌst] .

his	lust	.
他的	欲望	.

她可能再次被囚禁起来，既是为了保护他自己，也是为了再次满足他的欲望。

[ænd; ənd] , ['ɑːftə(r)][ðə; ði][fɜːst] [ʃɒk] [ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] [pɑːst] , [ðə; ði] [saɪt] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)]

And	,	after	the	first	shock	of	it	had	passed	,	the	sight	of	her
和	,	后	这	第一的	震惊	的	它	有	通过了	,	这	视线	的	她

[dɪ'spɔɪlər] [rɪ'vaɪvd] [ɔːl][ðə; ði] [-]

despoiler	revived	all	the	[	96	]
剧透者	复活	全部	这	[	-	]

最初的震惊过后，看到她的掠夺者，所有[96]都恢复了。

[streŋθ] [wɪ'ðɪn] [hɜ:(r); hə(r)]['ɪntu:]['æŋgə(r)][ænd; ənd]['heɪtrɪd] , ['rendərɪŋ] [hɜ:(r); hə(r)] ['dʌbli] ['paʊəf(ə)l] .

strength	**within**	**her**	**into**	**anger**	**and**	**hatred**	**,**	**rendering**	**her**	**doubly**	**powerful**	**.**
力量	之内	她	进入	愤怒	和	仇恨	,	渲染	她	双倍	强大的	.

她内心的力量转化为愤怒和仇恨，使她变得更加强大。

[dʒʌdʒ] [dɑ:ft]['kaɪndli] [ɑ:skt] :

Judge	**Daft**	**kindly**	**asked**	**:**
法官	愚蠢	亲切地	问	:

达夫特法官好心地问道：

“ [wɒt] [kæn; kən][aɪ][du:; də][fɔ:(r); fə(r)][ju:; jʊ] , [maɪ] [tʃaɪld] ? ”

“	**What**	**can**	**I**	**do**	**for**	**you**	**,**	**my**	**child**	**?**	**”**
“	什么	能	我	做	为了	你	,	我的	孩子	?	”

“孩子，我能为你做些什么？”

“ [hɪə(r)][ˌem 'i:] , ” [rɪ'plaɪd] [ðə; ði][gɜ:l] , [tremblɪŋ] [frɒm; frəm][ðə; ði] [ɪn'tensəti] [ɒv; əv][hɜ:(r); hə(r)] ['fi:lɪŋ] .

“	**Hear**	**me**	**,**	**”**	**replied**	**the**	**girl**	**,**	**trembling**	**from**	**the**	**intensity**	**of**	**her**	**feeling**	**.**
“	听到	我	,	”	回复	这	女孩	,	发抖	从	这	强度	的	她	感觉	.

“听我说，”女孩回答道，她激动得浑身颤抖。

“ [aɪ] [kʌm] [tu:; tə][ɑ:sk][fɔ:(r); fə(r)]['dʒʌstɪs] .

“	**I**	**come**	**to**	**ask**	**for**	**justice**	**.**
“	我	来	到	问	为了	正义	.

我来这里是为了寻求公正。

[ðæt] [mæn] (['pɔɪntɪŋ] [tu:; tə][ðə; ði]['dʒezjuɪt]) [hæz; həz] [rɒŋd] [ˌem 'i:] .

That	**man**	**(**	**pointing**	**to**	**the**	**Jesuit**	**)**	**has**	**wronged**	**me**	**.**
那	男人	(	指向	到	这	耶稣会	)	有	冤枉	我	.

那个人（指着耶稣会士）得罪了我。

[aɪ] [keɪm] [tu:; tə][ðə; ði] [tʃɜ:tʃ] [tu:; tə] [kən'fes] , [ænd; ənd][hi:; hi][baɪ] [fɔ:s] [tʊk] [ˌem 'i:][tu:; tə][ðə; ði]

I	**came**	**to**	**the**	**church**	**to**	**confess**	**,**	**and**	**he**	**by**	**force**	**took**	**me**	**to**	**the**
我	来了	到	这	教会	到	承认	,	和	他	经过	力量	采取	我	到	这

[kən'vɛntoʊ] ,

convento	**,**
修道院	,

我到教堂忏悔，他却强行把我带到修道院。

[weə(r)] [hi:; hi] [lɒkt] [ænd; ənd] [kept] [ˌem 'i:][ɔ:l] [naɪt] , ['ju:zɪŋ][ˌem 'i:][æz; əz][aɪ][kæn; kən][nɒt] [tel] ,

where	**he**	**locked**	**and**	**kept**	**me**	**all**	**night**	**,**	**using**	**me**	**as**	**I**	**can**	**not**	**tell**	**,**
在哪里	他	已锁定	和	保留	我	全部	夜晚	,	使用	我	作为	我	能	不是	告诉	,

他把我锁在那里，整夜囚禁着我，对我做了我无法描述的事情。

[ænd; ənd] ['meɪkɪŋ] [ˌem 'i:] , [hu:] ['trʌstɪd] [hɪm][æz; əz][ə; eɪ][mæn][ɒv; əv] [gɒd] , [æn; ən]['aʊtkɑ:st][baɪ][hɪz; ɪz]

and	**making**	**me**	**,**	**who**	**trusted**	**him**	**as**	**a**	**man**	**of**	**God**	**,**	**an**	**outcast**	**by**	**his**
和	制作	我	,	WHO	可信	他	作为	一个	男人	的	上帝	,	一个	被排斥者	经过	他的

['dev(ə)l] - [di:dz] .

devil	**-**	**deeds**	**.**
魔鬼	-	契约	.

他使我这个曾信任他、视他为神职人员的人，因他的魔鬼行径而成为他的弃儿。

[aɪ] [kʌm] [tu:; tə][kɔ:l] ['dʒʌstɪs][ænd; ənd][gɑ:dz] ['vendʒəns] [ə'pɒn][hɪm] .

I	**come**	**to**	**call**	**justice**	**and**	**God's**	**vengeance**	**upon**	**him**	**.**
我	来	到	称呼	正义	和	神的	复仇	之上	他	.

我前来请求正义和上帝的惩罚降临在他身上。

[bʌt; bət] [ðɪs] [ɪz] [nɒt] [ɔ:l] .

But	**this**	**is**	**not**	**all**	**.**
但	这	是	不是	全部	.

但这还不是全部。

[hiː; hi][ˌaɪ 'tiː][ɪz] [huː] [pə'sweɪdɪd] ['drʌŋkən] ['səʊldʒəz][tuː; tə] ['beri] ['bɪʃəp] [æglɪpeɪ] [ə'laɪv] — [ə'laɪv] , [maɪnd]

He	it	is	who	persuaded	drunken	soldiers	to	bury	Bishop	Aglipay	alive	—	alive	,	mind
他	它	是	WHO	被说服	醉	士兵	到	埋葬	主教	阿格利派	活	—	活	,	头脑

[juː; jʊ] ;

you	;
你	;

正是他劝说醉酒的士兵将阿格利佩主教活埋——请注意，是活埋；

[ænd; ənd][æz; əz][ðə; ðɪ][pɔː(r); pʊə(r)][mæn]['staɪf(ə)ld][ɪn][ðə; ðɪ][sænd] ,

and	as	the	poor	man	stifled	in	the	sand	,
和	作为	这	贫穷的	男人	窒息	在	这	沙	,

可怜的人窒息在沙地上，

[ðɪs] [fiːnd] [huː] [pəʊzɪz][æz; əz][ə; eɪ] [ˌreprɪ'zentətɪv] [ɒv; əv][gɒd] ,

this	fiend	who	poses	as	a	representative	of	God	,
这	恶魔	WHO	姿势	作为	一个	代表	的	上帝	,

这个冒充上帝代表的恶魔，

[mɒkt] [hɪm][baɪ] ['seɪɪŋ] [ðə; ðɪ] ['beriəl] ['sɜːvɪs] ['əʊvə(r)][hɪm] .

mocked	him	by	saying	the	burial	service	over	him	.
嘲笑	他	经过	说	这	葬礼	服务	超过	他	.

嘲笑他，说要为他举行葬礼。

[aɪ] [kʌm] [tuː; tə][kɔːl] [gɑːdz] ['vendʒəns] [ɒn][hɪm] , [ænd; ənd][tuː; tə][ɑːsk][fɔː(r); fə(r)]['dʒʌstɪs] ,

I	come	to	call	God's	vengeance	on	him	,	and	to	ask	for	justice	,
我	来	到	称呼	神的	复仇	在	他	,	和	到	问	为了	正义	,

我前来祈求上帝惩罚他，并请求伸张正义。

[frɒm; frəm][juː; jʊ] [tə'wɔːd] [ðɪs] ['enəmi] [ɒv; əv][mæn'kaɪnd] .

from	you	toward	this	enemy	of	mankind	.
从	你	朝向	这	敌人	的	人类	.

从你到这个人类的敌人。

" [ðə; ðɪ][gɜːl][wɒz; wəz][hɑːf] [hɪ'sterɪk(ə)l] , ['spiːkɪŋ] [ɪn] [laʊd] , [ɪm'pæʃ(ə)nd] [təʊnz] .

"	The	girl	was	half	hysterical	,	speaking	in	loud	,	impassioned	tones	.
"	这	女孩	曾是	一半	歇斯底里的	,	请讲	在	大声	,	热情洋溢	音调	.

“女孩近乎歇斯底里，用高亢激昂的语气说话。”

[dʒʌdʒ] [dɑːft] [sɔːt] [tuː; tə]['kwaɪət][hɜː(r); hə(r)] .

Judge	Daft	sought	to	quiet	her	.
法官	愚蠢	寻求	到	安静的	她	.

达夫特法官试图让她安静下来。

“ [biː; bi] ['siːtɪd] , [maɪ][dɪə(r)] [jʌŋ] ['leɪdi] , " [hiː; hi] [sed] .

“	Be	seated	,	my	dear	young	lady	,	"	he	said	.
“	是	坐着	,	我的	亲爱的	年轻的	女士	,	"	他	说	.

“请坐，我亲爱的小姐，”他说。

“ [ðiːz] [ɑː(r); ə(r)] [greɪv] ['t͡ʃɑːd͡ʒɪz] [juː; jʊ] [meɪk] , [ænd; ənd][aɪ][ʃæl; ʃəl] [lʊk] ['ɪntuː][ðem; ðəm] .

“	These	are	grave	charges	you	make	,	and	I	shall	look	into	them	.
“	这些	是	严重	收费	你	制作	,	和	我	将	看	进入	他们	.

“你提出的指控非常严重，我会对此进行调查。”

[bʌt; bət][biː; bi][kɑːm] , [aɪ][fɪə(r)][ɪn][jɔː(r); jə(r)] [ɪk'saɪtmənt] [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] [ɪg'zædʒəreɪtɪŋ] . "

But	be	calm	,	I	fear	in	your	excitement	you	are	exaggerating	.	"
但	是	冷静的	,	我	害怕	在	你的	激动	你	是	夸大	.	"

但请冷静，我担心你过于激动，反应过度了。

“ [ɪg'zædʒəreɪtɪŋ] !

“	Exaggerating	!
“	夸大	!

“夸大！

[ai][kʊd; kəd][nɒt] [ɪf] [ai][hæd; həd][ə; eɪ] ['θaʊz(ə)nd] [tʌŋz] , [ɔ:l] ['eləkwənt] , [tel] [hɑ:f][ðə; ði][rɔŋ, rɔ:ŋ][ai]
I could not if I had a thousand tongues , all eloquent , tell half the wrongs I
我 可以 不是 如果 我 有 一个 千 舌头 , 全部 雄辩 , 告诉 一半 这 错误 我
[fi:l] .
feel .
感觉 .

即使我有千张能言善辩的嘴，也无法说出我所感受到的一半不公。

[ai][kʊd; kəd][nɒt] , ['i:v(ə)n] [ðəʊ] ['edʒukeɪtɪd][æz; əz][ju:; jʊ][ɑ:(r); ə(r)][ænd; ənd][æz; əz][hi:; hi][ɪz] ,
I could not , even though educated as you are and as he is ,
我 可以 不是 , 甚至 尽管 受过教育 作为 你 是 和 作为 他 是 ,

即使像你和他一样受过良好的教育，我也无法做到。

[rɪ'vi:l] [ə; eɪ] [tenθ] [ɒv; əv] [wɒt] [ai][hæv; həv] ['sʌfəd] [æt; ət][hɪz; ɪz][hændz] .
reveal a tenth of what I have suffered at his hands .
揭示 一个 第十 的 什么 我 有 遭受 在 他的 双手 .

让他揭露我遭受他虐待的十分之一吧。

[ai][beg][ɒv; əv][ju:; jʊ] , [fɔ:(r); fə(r)]['hju:'mænɪtiz] [seɪk] , [fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði] [seɪk] [ɒv; əv][jɔ:(r); jə(r)] ['dɔ:tə(r)] ,
I beg of you , for humanity's sake , for the sake of your daughter ,
我 求 的 你 , 为了 人类的 清酒 , 为了 这 清酒 的 你的 女儿 ,
[ɪf] [ju:; jʊ][hæv; həv][wʌn] ,
if you have one ,
如果 你 有 一 ,

我恳求你，看在人类的份上，看在你女儿的份上（如果你有女儿的话），

[hɪə(r)][ˌem 'i:][ænd; ənd] [gɪv] [ˌem 'i:] ['vendʒəns] .
hear me and give me vengeance .
听到 我 和 给 我 复仇 .

听我说，让我复仇。

〃 [ʃi:; ʃi] [fel] [ɒn][hɜ:(r); hə(r)] [ni:z] [bɪ'fɔ:(r)] [dʒʌdʒ] [dɑ:ft] ,
〃 She fell on her knees before Judge Daft ,
〃 她 跌倒 在 她 膝盖 前 法官 愚蠢 ,

她跪倒在达夫特法官面前，

[hu:] ['dʒentli] ['lɪftɪd] [hɜ:(r); hə(r)][ænd; ənd][sæt][hɜ:(r); hə(r)][ɪn][ðə; ði][tʃeə(r)] .
who gently lifted her and sat her in the chair .
WHO 轻轻地 抬起 她 和 卫星 她 在 这 椅子 .

他轻轻地把她抱起来，让她坐在椅子上。

[ðə; ði]['dʒezjuɪt] [stʊd] ['smaɪlɪŋ] [ænd; ənd] [sə'ri:n] .
The Jesuit stood smiling and serene .
这 耶稣会 站立 微笑 和 安详 .

那位耶稣会士面带微笑，神态安详地站在那里。

[ðə; ði][gɜ:l] , [skeəs] ['nəʊɪŋ] [wɒt] [ʃi:; ʃi][dɪd] , [ə'rəʊz][ænd; ənd] [skri:md] :
The girl , scarce knowing what she did , arose and screamed :
这 女孩 , 稀少 会心 什么 她 做过 , 出现 和 尖叫 :

女孩几乎不知道自己做了什么，便站起身来尖叫起来：

“ [ju:; jʊ] [wɪl] [nɒt] [eɪd][ˌem 'i:] .
“ You will not aid me .
〃 你 将要 不是 援助 我 .

你不会帮助我的。

[ˌaɪ 'ti:][ɪz][bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ju:; jʊ][ɑ:(r); ə(r)][æz; əz][wæks][ɪn] [-]
It is because you are as wax in [97]
它 是 因为 你 是 作为 蜡 在 [-]

这是因为你像蜡一样[97]

[ðə; ði][hændz][ɒv; əv] [ðæt] ['dev(ə)l] ,

the	hands	of	that	devil	,
这	双手	的	那	魔鬼	,

那魔鬼的手，

[huː] [baɪ][ðə; ði] [həʊp] [ɒv; əv]['paʊə(r)][ænd; ənd] [pə'zɪʃ(ə)n] [fɔː(r); fə(r)] [jɔː'self] [məʊldz] [juː; jʊ][tuː; tə][hɪz; ɪz]

who	by	the	hope	of	power	and	position	for	yourself	moulds	you	to	his
WHO	经过	这	希望	的	力量	和	位置	为了	你自己	模具	你	到	他的

[wɪl] .

will	.
将要	.

他为了获得权力和地位，将你塑造成他自己的意志。

[hiː; hi] [ɪn'djuːst] [juː; jʊ][tuː; tə]['pɑːd(ə)n][ðə; ði] ['mɜːdəəz] [ɒv; əv] [æglɪpeɪ] .

He	induced	you	to	pardon	the	murderers	of	Aglipay	.
他	诱导	你	到	赦免	这	杀人犯	的	阿格利派	.

他诱使你赦免了阿格利佩的凶手。

[hiː; hi] [pə'sweɪdɪd] [juː; jʊ][tuː; tə][hæv; həv][ðə; ði] ['ɑːmi] [siːz] [ɒn]['aʊə(r)] [tʃɜːtʃɪz] .

He	persuaded	you	to	have	the	army	seize	on	our	churches	.
他	被说服	你	到	有	这	军队	抢占	在	我们的	教堂	.

他劝说你们让军队占领我们的教堂。

[hiː; hi][hæz; həz][juː; jʊ][ɪn][hɪz; ɪz] [haʊs] ,

He	has	you	in	his	house	,
他	有	你	在	他的	房子	,

他把你带到他家来了。

[daɪ'rektɪŋ] [juː; jʊ][baɪ] ['flætəri] [ænd; ənd] ['meɪkɪŋ] [juː; jʊ][ə; eɪ]['taɪrənt][frɒm; frəm][jɔː(r); jə(r)] ['veri] ['kaɪndnəs] .

directing	you	by	flattery	and	making	you	a	tyrant	from	your	very	kindness	.
导演	你	经过	奉承	和	制作	你	一个	暴君	从	你的	非常	仁慈	.

用奉承来引导你，用你的善良让你变成暴君。

[maɪ] ['kɜːsɪz] [ɒn][juː; jʊ][bəuθ] !

My	curses	on	you	both	!
我的	诅咒	在	你	两个都	!

我诅咒你们俩!

[haʊ] [hɑːd][ænd; ənd]['bɪtə(r)] [ðɪs] [fɪəs] [wɜːld] [kæn; kən][biː; bi] !

How	hard	and	bitter	this	fierce	world	can	be	!
如何	难的	和	苦的	这	凶猛的	世界	能	是	!

这个残酷的世界是多么艰难苦涩啊!

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][maɪ]['fɑːðə(r)] , [maɪ] [əʊn] ['fɑːðə(r)] , [dʒʌdʒ] [dɑːft] , [huː] [dɪ'lɪvəd] [hɪz; ɪz] ['dɔːtə(r)] [tuː; tə]

It	was	my	father	,	my	own	father	,	Judge	Daft	,	who	delivered	his	daughter	to
它	曾是	我的	父亲	,	我的	自己的	父亲	,	法官	愚蠢	,	WHO	发表	他的	女儿	到

[ðɪs] [fiːnd] .

this	fiend	.
这	恶魔	.

是我的父亲，我的亲生父亲，达夫特法官，把他的女儿交给了这个恶魔。

[ænd; ənd] [ðɪs] [mæn] , [maɪ]['fɑːðə(r)] , ['bɪʃəp] - , [bɪ'treɪd] [maɪ] ['mʌðə(r)] [wen] [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz]

And	this	man	,	my	father	,	Bishop	Lonzello	,	betrayed	my	mother	when	she	was
和	这	男人	,	我的	父亲	,	主教	-	,	背叛	我的	母亲	什么时候	她	曾是

[jʌŋ] ,

young	,
年轻的	,

而这个人，我的父亲，隆泽洛主教，在我母亲年轻的时候背叛了她。

[səʊ] [ðæt] [aɪ] [keɪm] ['ɪntuː][ðə; ði] [wɜːld] [fɔː'duːmd] [tuː; tə]['ruːɪn][ænd; ənd] [dɪs'greɪs] .

so	that	I	came	into	the	world	foredoomed	to	ruin	and	disgrace	.
所以	那	我	来了	进入	这	世界	注定失败	到	废墟	和	耻辱	.

所以我来到世上，注定要遭受毁灭和耻辱。

[ænd; ənd][juː; jʊ] , [juː; jʊ] , [dʒʌdʒ] [dɑːft] ,

And	you	,	you	,	Judge	Daft	,
和	你	,	你	,	法官	愚蠢	,

还有你，你，达夫特法官，

[ʌpˈhəʊld] [ðɪs] [ˈdʒezjuɪt][ɪn][hɪz; ɪz] [ˈvɪləni] [ænd; ənd] [plɒts] [ænd; ənd] [wɪl] [nɒt] [hɪə(r)][maɪ] [preə(r)] .

uphold	this	Jesuit	in	his	villainy	and	plots	and	will	not	hear	my	prayer	.
坚持	这	耶稣会	在	他的	邪恶	和	图表	和	将要	不是	听到	我的	祷告	.

他们维护这个耶稣会士的邪恶行径和阴谋诡计，并且不听我的祈祷。

" [ðə; ði]['əʊvə(r)] - [rɔːt] [gɜːl][sæŋk][ɪn][ə; eɪ] [hiːp] [ɒn][ðə; ði][flɔː(r)] , ['sɒbɪŋ] ['bɪtəli] .

"	The	over	-	wrought	girl	sank	in	a	heap	on	the	floor	,	sobbing	bitterly	.
"	这	超过	-	锻	女孩	沉没	在	一个	堆	在	这	地面	,	啜泣	苦涩地	.

“情绪崩溃的女孩瘫倒在地，痛哭流涕。”

[ðə; ði] [nɔɪz] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)][lɑːst] [spiːtʃ] [hæd; həd] [brɔːt] ['sevrəl] ['sɜːvənts] [ɒn][ðə; ði] [siːn] .

The	noise	of	her	last	speech	had	brought	several	servants	on	the	scene	.
这	噪音	的	她	最后的	演讲	有	带来	一些	仆人	在	这	场景	.

她最后演讲的喧闹声引来了几个仆人。

[tuː; tə][ðem; ðəm] [dʒʌdʒ] [dɑːft] [tɜːnd] [ænd; ənd] [kəmˈpæʃənətli] [sed] :

To	them	Judge	Daft	turned	and	compassionately	said	:
到	他们	法官	愚蠢	转向	和	充满同情心	说	:

达夫特法官转过身，充满同情地对他们说：

“ [teɪk] [hɜː(r); hə(r)][tuː; tə][ə; eɪ] [ruːm] , [weə(r)] [ʃiː; ʃi] [meɪ] [rest] . ”

“	Take	her	to	a	room	,	where	she	may	rest	.	”
"	拿	她	到	一个	房间	,	在哪里	她	可能	休息	.	"

“把她带到房间去，让她休息。”

“ [wɒt] !

“	What	!
"	什么	!

“什么！

[ə; eɪ] [ruːm] [ɪn] [ðɪs] [kənˈvɛntoʊ] ? ” [skriːmd] [ðə; ði][gɜːl] [əˈraɪzɪŋ] .

A	room	in	this	convento	?	”	screamed	the	girl	arising	.
一个	房间	在	这	修道院	?	"	尖叫	这	女孩	产生	.

“这座修道院里有房间吗？”女孩尖叫着站了起来。

“ [bæk] [tuː; tə][ðə; ði] [siːn] [ɒv; əv]['hɒrə(r)] ?

“	Back	to	the	scene	of	horror	?
"	后退	到	这	场景	的	恐怖	?

“重返恐怖现场？”

[ai][dɪd] [nɒt] [θɪŋk] [ðɪs] [ɒv; əv][juː; jʊ] .

I	did	not	think	this	of	you	.
我	做过	不是	思考	这	的	你	.

我没想到你会这样。

" [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] [naʊ] [əˈtækɪŋ] [ðə; ði] ['sɜːvənts] [wɪð] [neɪlz] [ænd; ənd] [fɪsts] , ['presɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] [weɪ] [təˈwɔːd] [ðə; ði][dɔː(r)] .

"	She	was	now	attacking	the	servants	with	nails	and	fists	,	pressing	her	way	toward	the	door	.
"	她	曾是	现在	攻击	这	仆人	和	指甲	和	拳头	,	紧迫	她	方式	朝向	这	门	.

“她现在用钉子和拳头攻击仆人，一路冲向门口。”

[ʃiː; ʃi] [fɔːt] [hɜː(r); hə(r)] [wei] [tuː; tə][ðə; ði] [striːt] , [ænd; ənd] [ðen] [ræn][æt; ət][hɜː(r); hə(r)] ['fʊlɪst] [spiːd] ,

She	fought	her	way	to	the	street	,	and	then	ran	at	her	fullest	speed	,
她	战斗	她	方式	到	这	街道	,	和	然后	跑	在	她	最	速度	,

[ə'weɪ] ,

away	,
离开	,

她奋力逃到街上，然后拼尽全力跑开了。

['eniweə(r)] , [bʌt; bət] [ə'weɪ] [frɒm; frəm][ðə; ði][kən'vɛntoʊ] .

anywhere	,	but	away	from	the	convento	.
任何地方	,	但	离开	从	这	修道院	.

哪里都行，就是远离修道院。

“ [pɔː(r); pʊə(r)] ['kriːtʃə(r)] ! ” [kraɪd][ðə; ði]['dʒezjuɪt][ɪn] [təʊnz] [ɒv; əv][ðə; ði] [dipɪst] [kəˌmɪzə'reɪʃn] .

“	Poor	creature	!	”	cried	the	Jesuit	in	tones	of	the	deepest	commiseration	.
“	贫穷的	生物	!	”	哭	这	耶稣会	在	音调	的	这	最深处	怜悯	.

“可怜的人儿！”耶稣会士用最深切的同情语气喊道。

“ [aɪ] [θɪŋk] [ðeə(r)][ɪz] ['nʌθɪŋ] [ɪn][ɔːl][ðə; ði] [wɜːld] ['sædə(r)][ðæn; ðən][ðə; ði] [həˌluːsə'neɪʃənz] [ɒv; əv][ðə; ði]

“	I	think	there	is	nothing	in	all	the	world	sadder	than	the	hallucinations	of	the
“	我	思考	那里	是	没有什么	在	全部	这	世界	更悲伤	比	这	幻觉	的	这

[ɪn'seɪn] . ” [-]

insane	.	”	[	98	]
疯狂的	.	”	[	-	]

“我认为世界上没有什么比疯子的幻觉更悲伤的了。”[98]

[['kɒntents]]

[	Contents	]
[	内容	]

[内容]

[ˌeksˌaɪ'eks] .

XIX	.
十九	.

十九、

“ [wen] [duː; də][juː; jʊ] [θɪŋk] [ɒv; əv] ['liːvɪŋ] ? ”

“	WHEN	DO	YOU	THINK	OF	LEAVING	?	”
“	什么时候	做	你	思考	的	离开	?	”

“你打算什么时候离开？”

“ [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ə; eɪ][məʊst] ['fɔːtʃənət] [tɜːn] [ɒv; əv] [ə'feəz] [ðæt] [led][hɜː(r); hə(r)][tuː; tə][ðə; ði] [ɛkstɹ'iːmz]

“	It	was	a	most	fortunate	turn	of	affairs	that	led	her	to	the	extremes
“	它	曾是	一个	最多	幸运	转动	的	事务	那	引领	她	到	这	极端情况

[ʃiː; ʃi] [went] ,

she	went	,
她	去	,

“正是命运的幸运转折才让她走到了如今的极端境地。”

” [sed] [ðə; ði]['dʒezjuɪt] , [ɪn] [rɪ'pɔːtɪŋ] - ['vɪzɪt][tuː; tə][hɜː(r); hə(r)]['fɑːðə(r)] .

”	said	the	Jesuit	,	in	reporting	Ambrosia's	visit	to	her	father	.
”	说	这	耶稣会	,	在	报道	-	访问	到	她	父亲	.

耶稣会士在向安布罗西亚的父亲汇报她探望父亲的情况时说道。

“ [hæd; həd][ʃiː; ʃi] [stɒpt] [ʃɔːt] [ɒv; əv] [weə(r)] [ʃiː; ʃi][dɪd] , [æn; ən] [ɪnˌvestɪ'geɪʃ(ə)n] [wʊd] [hæv; həv] [biːn]

“	Had	she	stopped	short	of	where	she	did	,	an	investigation	would	have	been
“	有	她	停止	短的	的	在哪里	她	做过	,	一个	调查	会	有	到过

['ɔːdəd] ,

ordered	,
订购	,

“如果她没有止步于此，就会有人下令展开调查。”

[ai] [fiːl] [ʃʊə(r)][ɒv; əv] [ðæt] . ”

I	feel	sure	of	that	.	”
我	感觉	当然	的	那	.	”

我对此深信不疑。

“ [ai] [wɪʃ] [ˌaɪ ˈtiː][hæd; həd] [biːn] , ” [kˈɒmɛntɪd] - .

“	I	wish	it	had	been	,	”	commented	Lonzello	.
”	我	希望	它	有	到过	,	”	评论	-	.

“我希望如此，”隆泽洛评论道。

“ [juː; jʊ] [dɪˈzɜːv] [ˈpʌnɪʃmənt] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [rɒŋ] [juː; jʊ][dɪd][hɜː(r); hə(r)] . ”

“	You	deserve	punishment	for	the	wrong	you	did	her	.	”
”	你	应得	惩罚	为了	这	错误的	你	做过	她	.	”

“你对她做了那样的事，理应受到惩罚。”

“ [doʊnt][biː; bi] [ʌnˈriːz(ə)nəb(ə)l] , ” [ˈdʒentli] [ikˈspɔstjuleit] [ðə; ði][ˈdʒezjuɪt] .

“	Don't	be	unreasonable	,	”	gently	expostulated	the	Jesuit	.
”	不	是	不合理	,	”	轻轻地	所宣称的	这	耶稣会	.

“别无理取闹，”耶稣会士温和地劝诫道。

“ [hɜː(r); hə(r)][ˌækjuˈzeɪʃ(ə)n][wɒz; wəz] [əˈgenst] [juː; jʊ][ˈɔːlsəʊ] ,

“	Her	accusation	was	against	you	also	,
”	她	指控	曾是	反对	你	还	,

“她也指控过你，

[ænd; ənd][ðə; ði] [seɪm] [dræg][net] [ðæt] [kɔːt] [ˌem ˈiː] [wʊd] [hæv; həv] [kɔːt] [juː; jʊ] , [tuː] .

and	the	same	drag	net	that	caught	me	would	have	caught	you	,	too	.
和	这	相同的	拖	网	那	捕捉	我	会	有	捕捉	你	,	也	.

抓到我的那张网，也会抓到你。

” [ðə; ði] [ˈpæʃənət] - [wɔːkt] [ðə; ði][flɔː(r)] [ˈnɜːvəsli] , [kɜːrs] [ˈʌndə(r)][hɪz; ɪz] [breθ] .

”	The	passionate	Lonzello	walked	the	floor	nervously	,	cursing	under	his	breath	.
”	这	热情的	-	步行	这	地面	紧张地	,	咒骂	在下面	他的	气息	.

“热情洋溢的隆泽洛紧张地在舞池里踱步，低声咒骂着。

“ [wen] [duː; də][juː; jʊ] [θɪŋk] [ɒv; əv] [ˈliːvɪŋ] ? ” [pəˈsistid] [ðə; ði][ˈdʒezjuɪt] , [ˈkwaɪətli] .

“	When	do	you	think	of	leaving	?	”	persisted	the	Jesuit	,	quietly	.
”	什么时候	做	你	思考	的	离开	?	”	持续	这	耶稣会	,	悄悄	.

“你打算什么时候离开？”耶稣会士平静地追问道。

“ [wen] [juː; jʊ] [liːv] , [biːst] , ” [his] [ðə; ði] [priːst] .

“	When	you	leave	,	beast	,	”	hissed	the	priest	.
”	什么时候	你	离开	,	兽	,	”	嘶嘶作响	这	牧师	.

“你这畜生，什么时候走啊！”牧师嘶嘶地说。

“ [nəʊ] , [juː; jʊ] [wɪl] [hæv; həv][tuː; tə] [liːv] [suːn] .

“	No	,	you	will	have	to	leave	soon	.
”	不	,	你	将要	有	到	离开	很快	.

“不，你很快就得离开了。”

[ðə; ði] [ˈpiːp(ə)l] [dɪˈmɑːnd] [ˌaɪ ˈtiː] , [ænd; ənd][jɔː(r); jə(r)] [səkˈsesə(r)] [ɪz][ɪn][ðə; ði][ˈhɑːbə(r)] .

The	people	demand	it	,	and	your	successor	is	in	the	harbor	.
这	人们	要求	它	,	和	你的	接班人	是	在	这	港口	.

人民要求如此，你的继任者已经在港口了。

[bʌt; bət][ai][hæv; həv][ˈʌðə(r)] [wɜːk] [tuː; tə][duː; də] . ”

But	I	have	other	work	to	do	.	”
但	我	有	其他	工作	到	做	.	”

但我还有其他工作要做。

“ [ðə; ði][mɒb] [wɪl] [hæv; həv][juː; jʊ] , [tuː] , ” [rɪˈtɜːnd] [ðə; ði] [ˈbɪʃəp] .

“	The	mob	will	have	you	,	too	,	”	returned	the	bishop	.
”	这	暴民	将要	有	你	,	也	,	”	返回	这	主教	.

“暴民也会抓走你的，”主教回答道。

“ [əʊ] , [nəʊ] .
“ Oh , no .
“ 哦 , 不 .

“哦，不。”

[ai][ˌeɪ 'em]['ʌndə(r)][ðə; ði] [prə'tekʃ(ə)n] [ɒv; əv][maɪ] [gʊd] ['hjuːmə(r)] , [bʌt; bət][juː; jʊ][hæv; həv][nəʊ] [sʌtʃ]
I am under the protection of my good humor , but you have no such
我 是 在下面 这 保护 的 我的 好的 幽默 , 但 你 有 不 这样的
['gɑːdiən] .
guardian .
监护人 .

我靠着好心情来保护自己，但你却没有这样的守护神。

[hæv; həv][juː; jʊ] [mʌtʃ] ['mʌni] ? ”
Have you much money ? ”
有 你 很多 钱 ? ”

你有很多钱吗?

“ [juː; jʊ] [nəʊ] [ai] ['hævnt] ['eniθɪŋ] . ”
“ You know I haven't anything . ”
“ 你 知道 我 还没有 任何事物 . ”

“你知道我什么都没有。”

“ [wʊd] [juː; jʊ] [laɪk] [tuː; tə] [nəʊ] [haʊ] [juː; jʊ][kæn; kən] [get] [ə'weɪ] [fʊl] - ['hændɪd] , [fɪəd] [ænd; ənd]
“ Would you like to know how you can get away full - handed , feared and
“ 会 你 喜欢 到 知道 如何 你 能 得到 离开 满的 - 递交 , 害怕 和
['ɒnəd] [baɪ][ɔːl] ? ”
honored by all ? ”
荣幸 经过 全部 ? ”

“你想知道怎样才能全身而退，让所有人都敬畏你、尊敬你吗？”

“ [ˌaɪ 'tiː] [ˌwʊdnt] [biː; bi][bæd] . ”
“ It wouldn't be bad . ”
“ 它 不会 是 坏的 . ”

“那也不错。”

“ [wel] , [ai] [wɪl] [tel] [juː; jʊ] .
“ Well , I will tell you .
“ 出色地 , 我 将要 告诉 你 .

“好吧，我会告诉你的。”

[ðæt] ['dɔːtə(r)] [ɒv; əv] [jɔːz] [wɪl] [tel] [hɜː(r); hə(r)] ['stɔːri] [θruː] [taʊn] [ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [wɪl] [biː; bi]
That daughter of yours will tell her story through town and she will be
那 女儿 的 你的 将要 告诉 她 故事 通过 镇 和 她 将要 是
[bɪ'liːvd] [baɪ] ['hʌndrədz] [-]
believed by hundreds [99]
相信 经过 数百 [-]

你的女儿会把她的故事讲遍全城，数百人都会相信她[99]

[ðeə(r)] .
there .
那里 .

那里。

[ðə; ði] [wei] [tuː; tə] ['saɪləns] [ðiːz] ['ruːməz] ,
The way to silence these rumors ,
这 方式 到 沉默 这些 谣言 ,

平息这些谣言的方法是：

[ænd; ənd][tuː; tə] [tɜːn] [ðə; ði][taɪd] [tə'wɔːd] [ˌjuː 'es][ɪz][tuː; tə] [pə'fɔːm] [ə; eɪ]['mɪrək(ə)l] . ”
and to turn the tide toward us is to perform a miracle . ”
和 到 转动 这 潮 朝向 我们 是 到 履行 一个 奇迹 . ”

扭转局势对我们有利，就如同创造了一个奇迹。

“ [ə; eɪ]['mɪrək(ə)l] ? ”
“ A miracle ? ”
” 一个 奇迹 ? ”

“奇迹？”

“ [jes] , [θɪŋk] [ɒv; əv][ðə; ði]['ɒnə(r)] [ɒv; əv] ['biːɪŋ] [seɪnt] - , [ðə; ði]['mɪrək(ə)l]['wɜːkə(r)] ,
“ Yes , think of the honor of being Saint Lonzello , the miracle worker ,
” 是的 , 思考 的 这 荣誉 的 存在 圣 - , 这 奇迹 工人 ,

“是的，想想成为圣隆泽洛，这位奇迹创造者，是多么荣耀的事啊！”

[ænd; ənd] ['hævɪŋ] ['hʌndrədz] [kʌm] [tuː; tə][jɔː(r); jə(r)] [ʃraɪn] [siːkɪŋ] [ðə; ði] ['efɪkəsi] [ɒv; əv][jɔː(r); jə(r)]
and having hundreds come to your shrine seeking the efficacy of your
和 拥有 数百 来 到 你的 神社 寻求 这 功效 的 你的
[ˌsæŋktɪ'məʊniəs] [bəʊnz] !
sanctimonious bones !
伪善的 骨头 !

成百上千的人前来你的神龛，寻求你圣骨的功效！

[juː; jʊ] [meɪ] [gəʊ][frɒm; frəm][ðə; ði] [ˌɑːkɪ'peləgəʊ] ['ɒnəd] [ænd; ənd] [rɪtʃ] [ænd; ənd] [fɪəd] ,
You may go from the archipelago honored and rich and feared ,
你 可能 去 从 这 群岛 荣幸 和 富有的 和 害怕 ,

你或许会离开那片受人尊敬、富有且令人畏惧的群岛，

[ɔː(r)][juː; jʊ] [meɪ] [gəʊ][frɒm; frəm][ðə; ði][end][ɒv; əv][ə; eɪ][rəʊp] .
or you may go from the end of a rope .
或者 你 可能 去 从 这 结尾 的 一个 绳索 .

或者你可以从绳子的末端跳下去。

[wɪtʃ] [ʃæl; ʃəl][ˌaɪ 'tiː][biː; bi] ?
Which shall it be ?
哪个 将 它 是 ?

你选哪一个?

” [ðə; ði] [tuː] [men] [druː] [tʃeəz] [kləʊz] [tə'geðə(r)] [ænd; ənd] [tɔːkt] ['ɜːnɪstli] [ɪn] [ləʊ] [təʊnz] . [-]
” The two men drew chairs close together and talked earnestly in low tones . [100]
” 这 二 男人 画 椅子 关闭 一起 和 谈话 切实 在 低的 音调 . [-]

“两人把椅子拉到一起，低声认真地交谈起来。[100]

[['kɒntents]]
[Contents]
[内容]

[内容]

['eks 'eks] .
XX .
xx .

XX.

[ðə; ði] ['dʒʌdʒmənt] .
THE JUDGMENT .
这 判断 .

判决。

[ə; eɪ] [θrɒŋ] [ɒv; əv][ðə; ði] [dɪ'vaʊt] [wɜː(r); wə(r)] ['gæðəd] [ɪn] [mə'nɪlə] [kə'θiːdrəl] .
A throng of the devout were gathered in Manila cathedral .
一个 人群 的 这 虔诚的 是 聚集 在 马尼拉 大教堂 .

大批虔诚的信徒聚集在马尼拉大教堂。

[tuː; tə][ə; eɪ]['pɪlə(r)][nɪə(r)][ðə; ði]['pʊlpɪt] [æm'brəʊziə] - [wɒz; wəz] [tʃeɪnd] .
To a pillar near the pulpit Ambrosia Lonzello was chained .
到 一个 支柱 靠近 这 讲坛 安布罗西亚 - 曾是 连锁 .

安布罗西亚·隆泽洛被锁链拴在讲坛附近的一根柱子上。

['naɪðə(r)] [ʃiː; ʃi][ɔː(r)][ðə; ði] ['ɔːdiəns] [njuː] ,
Neither she or the audience knew ,
两者都不 她 或者 这 观众 知道 ,

她和观众都不知道。

[bʌt; bət]['waɪərz] [kə'nektɪŋ] [wɪð] [ðə; ði] [tʃeɪnz] [ræn]['ʌndə(r)][ðə; ði][flɔː(r)][tuː; tə][ðə; ði]['pʊlpɪt] ,
but wires connecting with the chains ran under the floor to the pulpit ,
但 电线 连接 和 这 链条 跑 在下面 这 地面 到 这 讲坛 ,

但是连接链条的电线却从地板下方一直延伸到讲坛。

[kə'nektɪŋ] [ðem; ðəm] [wɪð] [ə; eɪ] [kiː] [ɒn][ðə; ði][flɔː(r)] .
connecting them with a key on the floor .
连接 他们 和 一个 钥匙 在 这 地面 .

用地板上的钥匙将它们连接起来。

[ˌʌndə'niːθ] [ˌaɪ 'tiː][ɔːl][wɒz; wəz][ə; eɪ] ['paʊəf(ə)l] ['bætri] .
Underneath it all was a powerful battery .
下 它 全部 曾是 一个 强大的 电池 .

这一切的底层是一块强大的电池。

[ˌaɪ 'tiː][hæd; həd][ɔːl] [biːn] [ə'reɪndʒd] ['siːkrətli] , [æt; ət] [naɪt] , [baɪ][ðə; ði]['dʒezjuɪt] , [huː] [wɒz; wəz] [hɪm'self]
It had all been arranged secretly , at night , by the Jesuit , who was himself
它 有 全部 到过 安排 偷偷 , 在 夜晚 , 经过 这 耶稣会 , WHO 曾是 他自己
[æn; ən]['ekspɜːt] [ɪˌlek'trɪʃ(ə)n] .
an expert electrician .
一个 专家 电工 .

这一切都是那位耶稣会士在夜间秘密安排的，他本人是一位技术精湛的电工。

['bɪʃəp] - ['ɒkjupaɪd] [ðə; ði]['pʊlpɪt] .
Bishop Lonzello occupied the pulpit .
主教 - 占领 这 讲坛 .

隆泽洛主教站在讲坛上。

“ [wiː; wi][hæv; həv] [kʌm] [tuː; tə][ðə; ði][test][baɪ] [ɔː'diːl] , ” [hiː; hi][təʊld][ðə; ði]['piːp(ə)l] .
“ We have come to the test by ordeal , ” he told the people .
“ 我们 有 来 到 这 测试 经过 考验 , ” 他 讲述 这 人们 .

“我们经受住了考验，”他告诉人们。

“ [ˌaɪ 'tiː] [griːvz] [ˌem 'iː] [ðæt] ['eni] [wʌn][ɒv; əv][ðə; ði] [flɒk] [ʃʊd; ʃəd][hæv; həv] [gɒn] [ə'streɪ] ,
“ It grieves me that any one of the flock should have gone astray ,
“ 它 悲伤 我 那 任何 一 的 这 群 应该 有 已消失 误入歧途 ,

“令我痛心的是，我们羊群中竟然有一只走入歧途。”

[bʌt; bət] [wen] [ðə; ði][wʌn] [huː] [liːvz] [ðə; ði] [truː] [fəʊld][ɪz][maɪ] [əʊn] ['dɔːtə(r)] [ai][ˌeɪ 'em] ['dʌbli]
but when the one who leaves the true fold is my own daughter I am doubly
但 什么时候 这 一 WHO 树叶 这 真的 折叠 是 我的 自己的 女儿 我 是 双倍
[griːvd] .
grieved .
伤心 .

但是，当离开真正信仰的人是我自己的女儿时，我感到双倍的悲痛。

[ænd; ənd] ,
And ,
和 ,

和，

[æz; əz] [ðəʊ] [ˌaɪ 'tiː][wɜː(r); wə(r)][nɒt] [ɪ'nʌf] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [ʃʊd; ʃəd] ['dezət] [ðə; ði] [truː] [tʃɜːtʃ] [ænd; ənd]
as though it were not enough that she should desert the true church and
作为 尽管 它 是 不是 足够的 那 她 应该 沙漠 这 真的 教会 和
[bɪ'kʌm] [ə; eɪ] [frend] [ænd; ənd] [kəm'pænjən] [ɒv; əv][ðə; ði] ['enəmi] [ɒv; əv][ðə; ði] [tʃɜːtʃ] [ænd; ənd] [steɪt] ,
become a friend and companion of the enemy of the church and state ,
变得 一个 朋友 和 伴侣 的 这 敌人 的 这 教会 和 状态 ,

仿佛她背弃真教会，转而成为教会和国家敌人的朋友和同伴还不够似的，

[ʃiː; ʃi] [brɪŋz] [ˌækjuˈzeɪʃ(ə)n] [əˈgenst] [ðə; ði] [priːsts] [ɒv; əv][ðə; ði] [lɔːd] , [əˈgenst] [hɜː(r); hə(r)] [əʊn] [ˈfɑːðə(r)] ,

she	brings	accusation	against	the	priests	of	the	Lord	,	against	her	own	father	,
她	带来	指控	反对	这	神父	的	这	主	,	反对	她	自己的	父亲	,

[ænd; ənd][ðə; ði][ˌæpəˈstɒlɪk][ˈnʌnsiəʊ] .

and	the	apostolic	nuncio	.
和	这	使徒的	教廷大使	.

她控告主的祭司们、她自己的父亲和教廷大使。

[juː; jʊ][hæv; həv] [hɜːd] [ðiːz] [ˈt͡ʃɑːd͡ʒɪz] ,

You	have	heard	these	charges	,
你	有	听到	这些	收费	,

你们都听到了这些指控，

[fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [ˌʌnbiˈliːvə] [ɪn][ðə; ði] [ˈsɪti] [teɪk] [ˈpleʒə(r)] [ɪn] [ˈrəʊlɪŋ] [ðə; ði][ˈskænd(ə)l][ˈʌndə(r)][ðeə(r)]

for	the	unbelievers	in	the	city	take	pleasure	in	rolling	the	scandal	under	their
为了	这	不信者	在	这	城市	拿	乐趣	在	滚动	这	丑闻	在下面	他们的

[tʌŋz] .

tongues	.
舌头	.

城里的不信者们乐于将这丑闻含在舌尖细嚼。

[ˌaɪ ˈtiː][ɪz] [bɪˈniːθ] [maɪ] [ˈdɪgnəti] [tuː; tə][dɪˈnaɪ] ,

It	is	beneath	my	dignity	to	deny	,
它	是	下面	我的	尊严	到	否定	,

否认有损我的尊严。

[ˌaɪ ˈtiː][ɪz] [bɪˈniːθ] [ðə; ði] [ˈdɪgnəti] [ɒv; əv][ðə; ði] [poʊps] [ˈmesɪndʒə(r)] [tuː; tə][dɪˈnaɪ] , [sʌtʃ] [prɪˈpɒstərəs]

it	is	beneath	the	dignity	of	the	Pope's	messenger	to	deny	,	such	preposterous
它	是	下面	这	尊严	的	这	教皇的	信使	到	否定	,	这样的	荒谬

[θɪŋz] .

things	.
事物	.

否认如此荒谬的事情，有损教皇使者的尊严。

[wiː; wi] [wɪl] [kɔːl] [ɒn][ðə; ði] [ɔːlˈmaɪti] [tuː; tə] [dɪˈsaɪd] [bɪˈtwiːn] [ˌjuː ˈes] .

We	will	call	on	the	Almighty	to	decide	between	us	.
我们	将要	称呼	在	这	全能者	到	决定	之间	我们	.

我们将祈求全能的上帝来裁决我们之间的争端。

[bʌt; bət][fɜːst] , [maɪ] [ˈdɔːtə(r)] , [let] [ˌem ˈiː][beg][ɒv; əv][juː; jʊ] , [bɪˈfɔː(r)] [wiː; wi] [riːtʃ] [ðɪs]

But	first	,	my	daughter	,	let	me	beg	of	you	,	before	we	reach	this
但	第一的	,	我的	女儿	,	让	我	求	的	你	,	前	我们	抵达	这

[suːˈpriːm; sjuːˈpriːm] [test] ,

supreme	test	,
最高	测试	,

但是，女儿，在我们面临这终极考验之前，请允许我恳求你：

[rɪˈkænt] [ænd; ənd] [seɪv] [jɔːˈself] .

recant	and	save	yourself	.
反悔	和	节省	你自己	.

收回你的言论，保全自己吧。

" [hiː; hi] [tɜːnd] [təˈwɔːd] [ðə; ði][gɜːl] , [huː] [wɒz; wəz] [tʃeɪnd] [tuː; tə][ðə; ði] [steɪk] .

"	He	turned	toward	the	girl	,	who	was	chained	to	the	stake	.
"	他	转向	朝向	这	女孩	,	WHO	曾是	连锁	到	这	赌注	.

他转向那个被锁在木桩上的女孩。

[ðeə(r)] [wɜː(r); wə(r)] [tɪəz] [ɪn][hɪz; ɪz] [aɪz] , [ænd; ənd] [ˈfiːlɪŋ] [wɒz; wəz][ɪn][hɪz; ɪz] [vɔɪs] .

There	were	tears	in	his	eyes	,	and	feeling	was	in	his	voice	.
那里	是	眼泪	在	他的	眼睛	,	和	感觉	曾是	在	他的	嗓音	.

他眼里噙着泪水，声音里充满了感情。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] ['evɪdənt] [hiː; hi] [sɪn'sɪəli] [həʊpt] [ʃiː; ʃi] [wʊd] [klɪə(r)][ðə; ði][ˌsɪtʃu'eɪʃ(ə)n][baɪ] [ri'kænt] . [

It	was	evident	he	sincerely	hoped	she	would	clear	the	situation	by	recanting	.	[
它	曾是	明显	他	真挚地	希望	她	会	清除	这	情况	经过	反悔	.	[

-]

101	]

-]

很明显，他真诚地希望她能通过撤回指控来澄清事实。[101]

“ [æm'brəʊziə] , [seɪv] [jɔː(r); jə(r)]['fɑːðə(r)] , ” [hiː; hi] [pliːd] .

“	Ambrosia	,	save	your	father	,	”	he	plead	.
”	安布罗西亚	,	节省	你的	父亲	,	”	他	恳求	.

“安布罗西亚，救救你的父亲吧，”他恳求道。

“ [seɪ] [aɪ][dɪd] [nɒt] [duː; də][ðə; ði] ['ɔːf(ə)l] [θɪŋ] [juː; jʊ] [tʃɑːdʒ] . ”

“	Say	I	did	not	do	the	awful	thing	you	charge	.	”
”	说	我	做过	不是	做	这	可怕	事物	你	收费	.	”

“就说我没有做你指控的那件可怕的事情。”

“ [ə; eɪ]['fɑːðə(r)] [ʃʊd; ʃəd] [nɒt] [ɑːsk][hɪz; ɪz] ['dɔːtə(r)] [tuː; tə]['pɜːdʒə(r)] [hɜː'self] [ɪn][ðə; ði] [haʊs] [ɒv; əv][ðə; ði]

“	A	father	should	not	ask	his	daughter	to	perjure	herself	in	the	house	of	the
”	一个	父亲	应该	不是	问	他的	女儿	到	伪证	她自己	在	这	房子	的	这

[lɔːd] .

Lord	.
主	.

“父亲不应该要求女儿在主的殿里作伪证。”

[ðɪs] [ɪz] ['nɪəli] [æz; əz] ['wɪkɪd] [æz; əz][tuː; tə] [send] [ˌem 'iː][tuː; tə] [kən'feʃ(ə)n] [ɪn]['ɔːdə(r)][aɪ] [maɪt] [ɪn] [ðæt]

This	is	nearly	as	wicked	as	to	send	me	to	confession	in	order	I	might	in	that
这	是	几乎	作为	邪恶	作为	到	发送	我	到	忏悔	在	命令	我	可能	在	那

['həʊli] [pleɪs] [biː; bi] [meɪd] [ðə; ði] ['vɪktɪm] [ɒv; əv] [ə'nʌðərz] [lʌst] .

holy	place	be	made	the	victim	of	another's	lust	.
圣	地方	是	制成	这	受害者	的	另一个的	欲望	.

这几乎和让我去忏悔，好让我在那神圣的地方成为别人欲望的牺牲品一样邪恶。

[priːst] — [fɔː(r); fə(r)][juː; jʊ][hæv; həv] [biːn] [səʊ] ['ʌn'fɑːðəli] , [aɪ] [wɪl] [nɒt] [kɔːl] [juː; jʊ]['fɑːðə(r)] — [juː; jʊ]

Priest	—	for	you	have	been	so	unfatherly	,	I	will	not	call	you	father	—	you
牧师	—	为了	你	有	到过	所以	不孝顺	,	我	将要	不是	称呼	你	父亲	—	你

[ɑː(r); ə(r)] ['gɪlti] ,

are	guilty	,
是	有罪的	,

神父——因为你如此没有尽到父亲的责任，我不会称你为父亲——你有罪。

[ænd; ənd][juː; jʊ] [nəʊ] [ˌaɪ 'tiː] .

and	you	know	it	.
和	你	知道	它	.

你心里也清楚。

” [æz; əz][ʃiː; ʃi] [spəʊk] [ðə; ði] ['piːp(ə)l] [ə'rəʊz] [ænd; ənd] [stʊd] , ['iːgə(r)] [tuː; tə] [kætʃ] [iːtʃ] [wɜːd] .

”	As	she	spoke	the	people	arose	and	stood	,	eager	to	catch	each	word	.
”	作为	她	辐	这	人们	出现	和	站立	,	渴望的	到	抓住	每个	单词	.

“她说话的时候，人们都站了起来，渴望听到她说的每一个字。

[naʊ] [ðæt] [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] [θruː] [ðeɪ] [kɔːt] [ðeə(r)] [breθs] [wɪð] [ə; eɪ][gɑːsp] [ðæt] [wɒz; wəz] ['ɔːdəbl]

Now	that	she	was	through	they	caught	their	breaths	with	a	gasp	that	was	audible
现在	那	她	曾是	通过	他们	捕捉	他们的	呼吸	和	一个	喘气	那	曾是	可听见的

[θruː] [ɔːl][ðə; ði] ['edɪfɪs] .

through	all	the	edifice	.
通过	全部	这	大厦	.

她讲完后，他们都倒吸了一口气，整个大楼都能听到他们的喘息声。

[ðə; ði] [feɪs] [ɒv; əv][ðə; ði][mæn][ɪn][ðə; ði]['pʊlpɪt] [gruː] [waɪt] [æz; əz][hɪz; ɪz] [əʊn] ['sɜːpləs] .

The	face	of	the	man	in	the	pulpit	grew	white	as	his	own	surplice	.
这	脸	的	这	男人	在	这	讲坛	生长	白色的	作为	他的	自己的	圣衣	.

讲坛上那人的脸变得像他的法衣一样惨白。

[hɪz; ɪz] [neɪlz] [dʌg] ['ɪntuː][ðə; ði] [wʊd] [ɒv; əv][ðə; ði] ['pʊlpɪt] .

His	nails	dug	into	the	wood	of	the	pulpit	.
他的	指甲	挖	进入	这	木头	的	这	讲坛	.

他的指甲深深地抠进了讲坛的木头里。

“ [ə'plai] [ðə; ði] [test] , ” [sed] [ðə; ði]['dʒezjuɪt] , [ə'raɪzɪŋ] [ænd; ənd] ['stændɪŋ] [baɪ][ðə; ði]['ʌðə(r)] .

“	Apply	the	test	,	”	said	the	Jesuit	,	arising	and	standing	by	the	other	.
“	申请	这	测试	,	”	说	这	耶稣会	,	产生	和	常设	经过	这	其他	.

“进行测试，”耶稣会士说着，站起身来站在对方身边。

- [ə'sei] [tuː; tə] [spiːk] , [bʌt; bət][hiː; hi][kʊd; kəd][nɒt] [ɑː'tɪkjuleɪt] .

Lonzello	assayed	to	speak	,	but	he	could	not	articulate	.
-	检测	到	说话	,	但	他	可以	不是	能言善辩	.

隆泽洛试图开口说话，但他却无法清晰地表达出来。

“ [ʃæl; ʃəl][wiː; wi] [kɔːl] [ɒn] [gɒd] [tuː; tə] [dɪ'saɪd] [bɪ'twiːn] [ˌjuː 'es] ? ” [ɑːskt] [ðə; ði]['dʒezjuɪt][ɒv; əv][ðə; ði]

“	Shall	we	call	on	God	to	decide	between	us	?	”	asked	the	Jesuit	of	the
“	将	我们	称呼	在	上帝	到	决定	之间	我们	?	”	问	这	耶稣会	的	这

[ˌkɒŋgrɪ'geɪʃ(ə)n] .

congregation	.
会众	.

“我们是否应该祈求上帝来裁决我们之间的事？”该修会的耶稣会士问道。

“ [ðə; ði] [test] , [ðə; ði] [test] , ” [keɪm] [frɒm; frəm]['əʊvə(r)][ɔːl][ðə; ði] [haʊs] .

“	The	test	,	the	test	,	”	came	from	over	all	the	house	.
“	这	测试	,	这	测试	,	”	来了	从	超过	全部	这	房子	.

“测试，测试，”整个房子里都传来这样的声音。

- [feɪs] [gruː] ['hægəd] .

Lonzello's	face	grew	haggard	.
-	脸	生长	枯槁	.

隆泽洛的脸色变得憔悴不堪。

['meni] [ɒv; əv][ðə; ði] [ˌkɒŋgrɪ'geɪʃ(ə)n] [wɜː(r); wə(r)] [sə'praɪzd] [tuː; tə] [siː] [ðə; ði][mæn] [bɪ'fɔː(r)] [ðem; ðəm]

Many	of	the	congregation	were	surprised	to	see	the	man	before	them
许多	的	这	会众	是	惊讶	到	看	这	男人	前	他们

[wɒz; wəz][əʊld] ,

was	old	,
曾是	老的	,

许多会众惊讶地发现，眼前这位老人年纪很大。

[wɪð] [feɪs] ['diːpli] ['rɪŋkld] .

with	face	deeply	wrinkled	.
和	脸	深	皱	.

脸上布满皱纹。

[bʌt; bət][ðə; ði]['dʒezjuɪt][wɒz; wəz]['plæsɪd] , ['fʊli] [ɪn] [kə'mɑːnd] [ɒv; əv] [hɪm'self] [ænd; ənd][ɒv; əv][ðə; ði]

But	the	Jesuit	was	placid	,	fully	in	command	of	himself	and	of	the
但	这	耶稣会	曾是	平静	,	完全	在	命令	的	他自己	和	的	这

[ˌsɪtʃu'eɪʃ(ə)n] .

situation	.
情况	.

但这位耶稣会士却很平静，完全掌控着自己和周围的局势。

[hiː; hi] [reɪzd] [hɪz; ɪz][hændz] [təˈwɔːd] [ˈhev(ə)n] , [ænd; ənd] [rɪˈmeɪnd] [ˈsaɪlənt] [ʌnˈtɪl] [ðə; ði] [ˈpiːp(ə)l] [gruː]

He	raised	his	hands	toward	heaven	,	and	remained	silent	until	the	people	grew
他	提高	他的	双手	朝向	天堂	,	和	剩余	沉默的	直到	这	人们	生长

[tens] ,

tense	,
紧张	,

他举起双手指向天空，一言不发，直到人群开始紧张起来。

[ˈweɪtɪŋ] [fɔː(r); fə(r)] [wɒt] [maɪt] [kʌm] .

waiting	for	what	might	come	.
等待	为了	什么	可能	来	.

等待可能发生的事情。

“ [ðaʊ] [huː] [dɪdst] [dɪˈstrɔɪ] [ðə; ði] [ˈgɪlti] [ˈdʒɑːnɪs][ænd; ənd][jɑːmbrəs][ɪn][ðə; ði] [ˈwɪldənəs] , ” [hiː; hi]

“	Thou	who	didst	destroy	the	guilty	Jannes	and	Jambres	in	the	wilderness	,	”	he
“	你	WHO	迪斯特	破坏	这	有罪的	詹尼斯	和	詹布雷斯	在	这	荒野	,	”	他

[bɪˈgæn] [ɪmˈpresɪvli] ,

began	impressively	,
开始	令人印象深刻	,

“你曾在旷野中消灭了罪孽深重的雅尼和扬布尔，”他以令人印象深刻的语气说道。

“ [ðaʊ] [huː] [dɪdst] [rɪˈviːl] [ɒv; əv][əʊld][ðə; ði] [ˈstiːlə] [ɒv; əv][ðə; ði]['gəʊldən] [wedʒ] , [dʒʌdʒ] [naʊ] , [əʊ] ,

“	thou	who	didst	reveal	of	old	the	stealer	of	the	golden	wedge	,	judge	now	,	oh	,
“	你	WHO	迪斯特	揭示	的	老的	这	窃贼	的	这	金的	楔	,	法官	现在	,	哦	,

“你曾揭露过窃取金楔的人，现在请你审判吧，哦，

[gɒd] , [ðə; ði] [truːθ] [bɪˈtwiːn] [ˌjuː ˈes][hɪə(r)] .

God	,	the	truth	between	us	here	.
上帝	,	这	真相	之间	我们	这里	.

上帝啊，我们之间要说的是真话。

[ɪf] [ðaɪ] ['sɜːvənts] [ɑː(r); ə(r)] ['gɪlti] [ɒv; əv][ðə; ði] [θɪŋz] [tʃɑːdʒd] [ə'genst] [ˌjuː 'es] ” —

If	thy	servants	are	guilty	of	the	things	charged	against	us	”	—
如果	你的	仆人	是	有罪的	的	这	事物	带电	反对	我们	”	—

如果你的仆人真犯了我们所受指控的罪行”——

[hiː; hi] [pɔːzd] , [nɒt]['əʊnli] [ðæt] [hiː; hi] [maɪt] [ðə; ði][mɔː(r)] [ɪmˈpres] [ðə; ði] ['piːp(ə)l] ,

He	paused	,	not	only	that	he	might	the	more	impress	the	people	,
他	暂停	,	不是	仅有的	那	他	可能	这	更多的	令人印象深刻	这	人们	,

他停顿了一下，不仅是为了给人们留下更深刻的印象，

[bʌt; bət]['ɔːlsəʊ][tuː; tə] [pleɪs] [wʌn] [ɑːm] [ə'baʊt] - [ðæt] [hiː; hi] [maɪt] [sə'pɔːt] [hɪm][ɪn] [keɪs] [hɪz; ɪz]

but	also	to	place	one	arm	about	Lonzello	that	he	might	support	him	in	case	his
但	还	到	地方	一	手臂	关于	-	那	他	可能	支持	他	在	案件	他的

[nɜːv] [ʃʊd; ʃəd] [feɪl] [hɪm][ænd; ənd][hɪz; ɪz] [-]

nerve	should	fail	him	and	his	[	102	]
神经	应该	失败	他	和	他的	[	-	]

但也要用一只胳膊搂住隆泽洛，以便在他精神崩溃时能够支撑他，而他的[102]

[lɪmz] [grəʊ] [wiːk] ; [ðen] , [wɪð] [ðə; ði]['ʌðə(r)][hænd] [spred] ['ʌpwəd] , [hiː; hi] [kən'tɪnjuːd] ,

limbs	grow	weak	;	then	,	with	the	other	hand	spread	upward	,	he	continued	,
四肢	生长	虚弱的	;	然后	,	和	这	其他	手	传播	向上	,	他	持续	,

[ɪmˈpresɪvli] :

impressively	:
令人印象深刻	:

四肢变得无力；然后，他另一只手向上伸展，继续说道，语气令人印象深刻：

“ [straɪk] [ˌjuː 'es] [ded] , [əʊ] , [gɒd] , [kɔːz] [ˌjuː 'es][tuː; tə][daɪ][æt; ət][wʌns] .

“	Strike	us	dead	,	oh	,	God	,	cause	us	to	die	at	once	.
“	罢工	我们	死的	,	哦	,	上帝	,	原因	我们	到	死	在	一次	.

“上帝啊，请让我们立刻死去吧。

" ['evri] ['pɜːs(ə)n][ɪn][ðə; ði] [haʊs] [wɒz; wəz] ['stændɪŋ] ; ['evri] [nek] [wɒz; wəz] ['kreɪnd] ; ['evri] [saʊnd] ,

" **Every person in the house was standing ; every neck was craned ; every sound ,**

" 每一个 人 在 这 房子 曾是 常设 ; 每一个 脖子 曾是 起重机 ; 每一个 声音 ,

“屋里的每个人都站着；每个人都伸长脖子；每一个声音，

['iːv(ə)n][tuː; tə][ðə; ði]['rʌs(ə)l][ɒv; əv] ['briːðɪŋ] , [wɒz; wəz] [st'ɪld] .

even to the rustle of breathing , was stilled .

甚至 到 这 沙沙 的 呼吸 , 曾是 静止 .

就连呼吸声都静了下来。

[ə; eɪ]['məʊmənt] [pɑːst] [ɪn] [tens] ['saɪləns] .

A moment passed in tense silence .

一个 片刻 通过了 在 紧张 沉默 .

一阵令人窒息的沉默过去了。

[ðen] [ðə; ði] [ləʊ] [vɔɪs] [ɒv; əv][ðə; ði]['dʒezjuɪt] [kən'tɪnjuːd] :

Then the low voice of the Jesuit continued :

然后 这 低的 嗓音 的 这 耶稣会 持续 :

然后，那位耶稣会士低声继续说道：

“ [ðə; ði] [ɔːl'maɪti] [hæz; həz]['spəʊkən] .

“ The Almighty has spoken .

“ 这 全能者 有 说 .

“全能者已发话。”

[wiː; wi][lɪv; laɪv] .

We live .

我们 居住 .

我们活着。

" [ðə; ði] ['piːp(ə)l] [briːðd] [ə'gen] , ['ɔːdəbli] .

" The people breathed again , audibly .

" 这 人们 呼吸 再次 , 可听见的 .

人们再次发出清晰可闻的呼吸声。

- , [hɪz; ɪz] [streŋθ] ['pɑːtli] [rɪ'tɜːnd] [ænd; ənd][hɪz; ɪz][æŋ'zaɪəti] ['bɜːnɪŋ] ['ɪntuː][hɪz; ɪz] ['veri] [bəʊnz]

Lonzello , his strength partly returned and his anxiety burning into his very bones

- , 他的 力量 部分 返回 和 他的 焦虑 燃烧 进入 他的 非常 骨头

,

,

,

隆泽洛的体力有所恢复，但焦虑却像烈火般灼烧着他的骨髓。

[rʌʃt] [frɒm; frəm][ðə; ði]['pʊlpɪt][tuː; tə][ðə; ði][pəʊst] [weə(r)] [hɪz; ɪz] ['dɔːtə(r)] [wɒz; wəz] [tʃeɪnd] ,

rushed from the pulpit to the post where his daughter was chained ,

匆忙 从 这 讲坛 到 这 邮政 在哪里 他的 女儿 曾是 连锁 ,

[ænd; ənd] , ['fɔːlɪŋ] [ɒn][hɪz; ɪz] [niːz] ,

and , falling on his knees ,

和 , 坠落 在 他的 膝盖 ,

他从讲坛上冲到女儿被锁链拴着的柱子旁，跪倒在地，

[begd] ['pɪtiəsli] :

begged piteously :

乞求 可怜地 :

可怜兮兮地乞求：

“ [kən'fes] , [kən'fes] , [æm'brəʊziə] , [ænd; ənd][end] [ðɪs] ['hɒrəb(ə)l] [θɪŋ] .

“ Confess , confess , Ambrosia , and end this horrible thing .

“ 承认 , 承认 , 安布罗西亚 , 和 结尾 这 可怕 事物 .

“坦白吧，坦白吧，安布罗西亚，结束这可怕的事情吧。”

[ðə; ðiˈfɑːðə(r)][ɪz][ɒn][hɪz; ɪz] [niːz] [tuː; tə][ðə; ðiˈ] ['dɔːtə(r)] , ['begɪŋ] [juː; jʊ][tuː; tə][rɪ'kænt] . ”

The	father	is	on	his	knees	to	the	daughter	,	begging	you	to	recant	.	”
这	父亲	是	在	他的	膝盖	到	这	女儿	,	乞讨	你	到	反悔	.	”

父亲跪在女儿面前，恳求你收回之前的话。

“ [kənˈfes] !

“	Confess	!
”	承认	!

“承认！

” [kraɪd][ðə; ðiˈ][gɜːl] [wɪð] [skɔːn] .

”	cried	the	girl	with	scorn	.
”	哭	这	女孩	和	轻蔑	.

“！”女孩轻蔑地喊道。

“ [ðæt] [ɪz][ðə; ðiˈ] [wɜːd] [juː; jʊ] [juːst] [tuː; tə] [send] [ˌem ˈiː][tuː; tə] ['slɔːtə(r)] , [tuː; tə][biː; biˈ] [dɪ'vaʊəd] [baɪ]

“	That	is	the	word	you	used	to	send	me	to	slaughter	,	to	be	devoured	by
“	那	是	这	单词	你	用过的	到	发送	我	到	屠宰	,	到	是	吞噬	经过

[ðæt] [biːst] .

that	beast	.
那	兽	.

“你就是用这句话把我送上屠宰场，让我被那头野兽吞噬。”

[swiːt] ['fɑːðə(r)] , [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] ,

Sweet	father	,	you	are	,
甜的	父亲	,	你	是	,

慈爱的父亲，您是……

[tuː; tə][ɑːsk][ə; eɪ] ['dɔːtə(r)] [tuː; tə][sweə(r)][tuː; tə][ə; eɪ][laɪ][ɪn]['ɔːdə(r)][tuː; tə] [ʃiːld] [ðə; ðiˈ][mæn] [huː]

to	ask	a	daughter	to	swear	to	a	lie	in	order	to	shield	the	man	who
到	问	一个	女儿	到	发誓	到	一个	说谎	在	命令	到	盾	这	男人	WHO

[rɒŋd] [hɜː(r); hə(r)] .

wronged	her	.
冤枉	她	.

要求女儿发誓说谎以包庇伤害她的男人。

[aɪ] [nəʊ] [nɒt] [wɒt] [faʊl] [plɒt] [juː; jʊ][hæv; həv] [freɪmd] [hɪə(r)] ,

I	know	not	what	foul	plot	you	have	framed	here	,
我	知道	不是	什么	犯规	阴谋	你	有	框	这里	,

我不知道你在这里精心策划了什么阴谋，

[bʌt; bət][aɪ][duː; də] [nəʊ] [ɪn][maɪ] [səʊl] [ɒv; əv] [səʊlz] [aɪ][ˌeɪ 'em][æz; əz] [waɪt] [æz; əz] [dɔːn] [ænd; ənd] [ðæt]

but	I	do	know	in	my	soul	of	souls	I	am	as	white	as	dawn	and	that
但	我	做	知道	在	我的	灵魂	的	灵魂	我	是	作为	白色的	作为	黎明	和	那

[jɔː(r); jə(r)] [səʊl] [ɪz] [blæk] [æz; əz] [naɪt] [frɒm; frəm] [wɪtʃ] [ðə; ðiˈ] [dɔːn] [ɪz] [bɔːn] .

your	soul	is	black	as	night	from	which	the	dawn	is	born	.
你的	灵魂	是	黑色的	作为	夜晚	从	哪个	这	黎明	是	出生	.

但我知道，在我灵魂深处，我洁白如黎明，而你的灵魂漆黑如夜，黎明正是从夜中诞生的。

[æz; əz][fɔː(r); fə(r)] [ðæt] ['kriːtʃə(r)] [ɪn][ðə; ðiˈ] [rəʊbz] [ɒv; əv] [gɒd] , ['neɪbəz] [ænd; ənd] [frendz] ,

As	for	that	creature	in	the	robes	of	God	,	neighbors	and	friends	,
作为	为了	那	生物	在	这	长袍	的	上帝	,	邻居	和	朋友们	,

至于那个披着上帝外衣的生物，邻居和朋友们，

[aɪ] [seɪ] [hiː; hiˈ][ɪz][ə; eɪ]['devə)l] .

I	say	he	is	a	devil	.
我	说	他	是	一个	魔鬼	.

我说他是个魔鬼。

[hɪz; ɪz] [pleɪs] [ɪz] [hel] — [haʊˈevə(r)] , [nɒt][tuː; tə] [ruːl] , [bʌt; bət][tuː; tə][faɪnd] ['tɔːment] , [naʊ] [ænd; ənd]

His	place	is	hell	—	however	,	not	to	rule	,	but	to	find	torment	,	now	and
他的	地方	是	地狱	—	然而	,	不是	到	规则	,	但	到	寻找	折磨	,	现在	和

[ˌevəˈlɑːstɪŋ] .

everlasting	.
永恒	.

他的归宿是地狱——然而，他不是去统治，而是去遭受折磨，今生来世。

" [ðə; ði]['dʒezjuɪt] [flʌʃt] ['slaɪtli] , [bʌt; bət][hɪz; ɪz] [vɔɪs] [wɒz; wəz] [ʌn'rʌfld] [æz; əz][hiː; hi] [ɑːskt] :

"	The	Jesuit	flushed	slightly	,	but	his	voice	was	unruffled	as	he	asked	:
"	这	耶稣会	酡	轻微地	,	但	他的	嗓音	曾是	镇定自若	作为	他	问	:

“那位耶稣会士脸颊微微泛红，但他的声音却很平静，他问道：”

“ [frendz] , [ʃæl; ʃəl][wiː; wi][kɔːl][ðə; ði][test][ɒv; əv][gɒd][ɒn][hɜː(r); hə(r)] ? "

“	Friends	,	shall	we	call	the	test	of	God	on	her	?	"
"	朋友们	,	将	我们	称呼	这	测试	的	上帝	在	她	?	"

“朋友们，我们是否应该让她接受上帝的考验？”

“ [nəʊ] , [nəʊ] !

“	No	,	no	!
"	不	,	不	!

“不，不！”

" - [pliːd] , ['rʌʃɪŋ] [bæk] [tuː; tə][ðə; ði]['pʊlpɪt] , “ [nɒt][ɒn][hɜː(r); hə(r)] . "

"	Lonzello	plead	,	rushing	back	to	the	pulpit	,	“	not	on	her	.	"
"	-	恳求	,	匆忙	后退	到	这	讲坛	,	“	不是	在	她	.	"

隆泽洛冲回讲台，恳求道：“不要判她死刑。”

“ [ə; eɪ]['fɑːðə(r)] [meɪ] [biː; bi] ['piti] [ɪn] ['pliːdɪŋ] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ][tʃaɪld] , " [ðə; ði]['dʒezjuɪt] [sed] ,

“	A	father	may	be	pitied	in	pleading	for	a	child	,	"	the	Jesuit	said	,
"	一个	父亲	可能	是	可怜的	在	恳求	为了	一个	孩子	,	"	这	耶稣会	说	,

“一位父亲为自己的子女恳求宽恕，这或许令人同情，”这位耶稣会士说道。

['kwaɪətli][ænd; ənd] [wɪ'ðaʊt] ['pæʃ(ə)n] .

quietly	and	without	passion	.
悄悄	和	没有	热情	.

平静而缺乏激情。

“ [aɪ] [wʊd] , [ɪf] [aɪ] [-]

“	I	would	,	if	I	[	103	]
"	我	会	,	如果	我	[	-	]

“如果我[103]

[kʊd; kəd] , [speə(r)][hɪm] , [ænd; ənd][hɜː(r); hə(r)][æz; əz] [wel] .

could	,	spare	him	,	and	her	as	well	.
可以	,	空闲的	他	,	和	她	作为	出色地	.

可以，饶了他，也饶了她。

[let] [ˌem 'iː] , [fɔː(r); fə(r)][hɪz; ɪz] [seɪk] , [gɜːl] , [ɑːsk][juː; jʊ][tuː; tə] [spiːk] [ðə; ði] [wɜːd] [ðæt] [ʃæl; ʃəl] [seɪv] [bəuθ] .

Let	me	,	for	his	sake	,	girl	,	ask	you	to	speak	the	word	that	shall	save	both	.
让	我	,	为了	他的	清酒	,	女孩	,	问	你	到	说话	这	单词	那	将	节省	两个都	.

姑娘，看在上帝的份上，请你说出那句能拯救他们两人的话。

[rɪ'kænt] , [rɪ'kænt] . "

Recant	,	recant	.	"
反悔	,	反悔	.	"

收回，收回。

“ [rɪ'pent] , [rɪ'pent] , " [rɪ'tɜːnd] [æm'brəʊziə] , ['feɪsɪŋ] [hɪm] ['fɪəsli] .

“	Repent	,	repent	,	"	returned	Ambrosia	,	facing	him	fiercely	.
"	悔改	,	悔改	,	"	返回	安布罗西亚	,	面向	他	激烈地	.

“忏悔吧，忏悔吧！”安布罗西亚怒视着他，说道。

“ [ðə; ði] [kraɪm] [ɪz] [ɒn] [jɔː(r); jə(r)] [hed] ; [ðə; ði] [kraɪm] [ɒn] [ˌem ˈiː] , [ðə; ði] [kraɪm] [əˈpɒn] [maɪ] [ˈfɑːðə(r)] ,

“	The	crime	is	on	your	head	;	the	crime	on	me	,	the	crime	upon	my	father	,
”	这	犯罪	是	在	你的	头	;	这	犯罪	在	我	,	这	犯罪	之上	我的	父亲	,

“罪孽在你头上；罪孽在我身上，罪孽在我父亲身上，

[ðə; ði] [kraɪm] [wɪtʃ] [naʊ] [aɪ] [fiːl] [juː; jʊ] [miːn] [tuː; tə] [duː; də] , [ɑː(r); ə(r)] [ɔːl] [əˈpɒn] [jɔː(r); jə(r)] [hed] .

the	crime	which	now	I	feel	you	mean	to	do	,	are	all	upon	your	head	.
这	犯罪	哪个	现在	我	感觉	你	意思是	到	做	,	是	全部	之上	你的	头	.

现在我觉得你打算犯下的罪行，全部都由你承担。

[rɪˈpent] , [rɪˈpent] . ”

Repent	,	repent	.	”
悔改	,	悔改	.	”

悔改吧，悔改吧。

“ [ðə; ði] [gɜːl] [ɪz] [ˈɒbdjərət] , ” [sed] [ðə; ði] [ˈdʒezjuɪt] , [ˈtɜːnɪŋ] [əˈgen] [tuː; tə] [ðə; ði] [ˈpiːp(ə)l] .

“	The	girl	is	obdurate	,	”	said	the	Jesuit	,	turning	again	to	the	people	.
”	这	女孩	是	顽固的	,	”	说	这	耶稣会	,	转弯	再次	到	这	人们	.

“这女孩很顽固，”耶稣会士说着，又转向众人。

“ [ɪn] [spaɪt] [ɒv; əv] [ˌvɪndɪˈkeɪʃ(ə)n] [ˈhev(ə)n] [sent] , [ʃiː; ʃi] [hæz; həz] [riːˈɪtəreɪtɪd] [ˌækjuːˈzeiʃən] .

“	In	spite	of	vindication	heaven	sent	,	she	has	reiterated	accusations	.
”	在	尽管如此	的	平反	天堂	发送	,	她	有	重申	指控	.

“尽管上天已证明她清白，她仍然重申了指控。

[ˈðeəfɔː(r)] , [wiː; wi] [ʃæl; ʃəl] [biː; bi] [fɔːst] [tuː; tə] [kɔːl] [ɒn] [ˈhev(ə)n] [əˈgen] [tuː; tə] [tʃuːz] [bɪˈtwiːn] [ˌjuː ˈes] .

Therefore	,	we	shall	be	forced	to	call	on	heaven	again	to	choose	between	us	.
所以	,	我们	将	是	强制	到	称呼	在	天堂	再次	到	选择	之间	我们	.

因此，我们将被迫再次求助于上天，让我们在我们之间做出选择。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

修士的女儿：美国占领(The Friar's Daughter A Story of the American)

第6/6页

[ʃæl; ʃəl][wiː; wi][duː; də][səʊ] ? ″
Shall we do so ? ″
将 我们 做 所以 ? ″

我们这样做吗?

“ [ðə; ði][test] , [ðə; ði][test] ! ″ [kraɪd][ðə; ði]['piːp(ə)l][ɪn][wʌn] [vɔɪs] .
“ The test , the test ! ″ cried the people in one voice .
“ 这 测试 , 这 测试 ! ″ 哭 这 人们 在 一 嗓音 .

“考试！考试！”人们异口同声地喊道。

[ə'gen] [ðə; ði] [raɪt] [hænd][ɒv; əv][ðə; ði]['dʒezjuɪt][wɒz; wəz] [reɪzd] , [ə'gen] [ðə; ði][left] [stəʊl] [raʊnd]
Again the right hand of the Jesuit was raised , again the left stole round
再次 这 正确的 手 的 这 耶稣会 曾是 提高 , 再次 这 左边 偷窃 圆形的
-
,
Lonzello ,
-
,

耶稣会士的右手再次举起，左手再次绕到隆泽洛身后。

['grɪpɪŋ] [hɪm][æz; əz] [wɪð] [ə; eɪ][vaɪs] .
gripping him as with a vice .
扣人心弦 他 作为 和 一个 副 .

像用钳子一样紧紧抓住他。

[hɪz; ɪz][təʊ] [sɔːt] [ðə; ði]['hɪd(ə)n] [kiː] ['ʌndə(r)][ðə; ði]['pʊlpɪt][æz; əz][hiː; hi] [ɪn'təun] :
His toe sought the hidden key under the pulpit as he intoned :
他的 脚趾 寻求 这 隐 钥匙 在下面 这 讲坛 作为 他 吟诵 :

他一边吟诵，一边用脚趾在讲坛下摸索着藏起来的钥匙:

“ [tʃuːz] [naʊ] [bɪ'twiːn] [ˌjuː 'es] , [wɪtʃ] [ɒv; əv][ˌjuː 'es][ɪz] [raɪt] .
“ Choose now between us , which of us is right .
“ 选择 现在 之间 我们 , 哪个 的 我们 是 正确的 .

“现在请在我们之间做出选择，我们之中谁是对的。”

[ɪf] [wiː; wi][ɑː(r); ə(r)] ['gɪlti] , [send][frɒm; frəm]['hev(ə)n] [ðə; ði]['faɪərz][ænd; ənd] [teɪk] ['aʊə(r)][laɪvz; lɪvz] .
If we are guilty , send from heaven the fires and take our lives .
如果 我们 是 有罪的 , 发送 从 天堂 这 火灾 和 拿 我们的 生活 .

如果我们有罪，就让天降烈火，夺去我们的性命吧。

[ɪf] [wiː; wi][hæv; həv] [biːn] [mə'lain] ,
If we have been maligned ,
如果 我们 有 到过 受人诋毁 ,

如果我们受到了诽谤，

[ðen] [let][ðə; ði]['faɪəri] ['vendʒəns] [siːz] [ɒn][ðə; ði] ['wʊmən] [huː] [hæz; həz] [sed] [ðə; ði] [wɜːd] [ænd; ənd]
then let the fiery vengeance seize on the woman who has said the word and
然后 让 这 火热 复仇 抢占 在 这 女士 WHO 有 说 这 单词 和
[pruːv] [tuː; tə][ɔːl][ðə; ði]['piːp(ə)l] [ðæt] [ðaʊ] [ɑːt][ə; eɪ] ['dʒeləs] [gɒd] ,
prove to all the people that thou art a jealous God ,
证明 到 全部 这 人们 那 你 艺术 一个 嫉妒的 上帝 ,

那么，就让烈火般的复仇降临到说出那句话的女人身上，向世人证明你是忌邪的神。

['wɒtʃɪŋ] [ə'bʌv] [ðaɪn] [əʊn] .
watching above thine own .
观看 多于 你的 自己的 .

俯瞰你自己。

" ['i:v(ə)n][æz; əz][hi:; hi] [spəʊk] , ['i:v(ə)n][æz; əz][hɪz; ɪz][hænd][wɒz; wəz] [ˌaʊt'stretʃt] [tu:; tə] ['hev(ə)n] ,

"	Even	as	he	spoke	,	even	as	his	hand	was	outstretched	to	heaven	,
"	甚至	作为	他	辐	,	甚至	作为	他的	手	曾是	伸展	到	天堂	,

[æm'brəʊziə] - ['streɪt(ə)nd] ,

Ambrosia	Lonzello	straightened	,
安布罗西亚	-	拉直	,

“就在他说话的同时，就在他向天空伸出手的时候，安布罗西亚·隆泽洛挺直了身子，

[ðen] [lʌndʒd] ['fɔ:wəd] , [hɜ:(r); hə(r)][hændz][ænd; ənd] [lɪmz] [tremblɪŋ] [ænd; ənd] ['ʃeɪkɪŋ] ; [ə'gen]

then	lunged	forward	,	her	hands	and	limbs	trembling	and	shaking	;	again
然后	猛扑	向前	,	她	双手	和	四肢	发抖	和	摇晃	;	再次

[ænd; ənd] [ə'gen] ,

and	again	,
和	再次	,

然后她猛地向前扑去，双手和四肢颤抖不已；一次又一次，

[æz; əz][ðə; ði]['fraɪərz][təʊ] [mu:vd] , [ðə; ði]['hɒrəb(ə)l] [kən'tɔ:rʃənz] [wɜ:(r); wə(r)] [rɪ'pi:tɪd] .

as	the	friar's	toe	moved	,	the	horrible	contortions	were	repeated	.
作为	这	修士们	脚趾	已搬	,	这	可怕	扭曲	是	重复	.

随着修士脚趾的移动，可怕的扭曲动作再次发生。

[æz; əz][hi:; hi] [kəm'plitɪd] [hɪz; ɪz] [preə(r)] [ðə; ði][gɜ:l] [hʌŋ] [lɪmp][ænd; ənd] ['hevi] [ɒn][hɜ:(r); hə(r)] [tʃeɪnz] ,

As	he	completed	his	prayer	the	girl	hung	limp	and	heavy	on	her	chains	,
作为	他	完全的	他的	祷告	这	女孩	悬挂	跛行	和	重的	在	她	链条	,

['laɪfləs] .

lifeless	.
无生命	.

当他祷告完毕时，女孩已经无力地挂在锁链上，毫无生气了。

[æn; ən] ['ɪnstənt] [mɔ:(r)][ðə; ði] ['ɔ:diəns] [wɒz; wəz][ɪn][ə; eɪ] ['tɜ:mɔɪl] .

An	instant	more	the	audience	was	in	a	turmoil	.
一个	立即的	更多的	这	观众	曾是	在	一个	动荡	.

观众席顿时一片混乱。

“ [ə; eɪ]['mɪrək(ə)l] , [ə; eɪ]['mɪrək(ə)l] !

“	A	miracle	,	a	miracle	!
"	一个	奇迹	,	一个	奇迹	!

“奇迹，奇迹！”

" [ˌaɪ 'ti:] [kraɪd] .

"	it	cried	.
"	它	哭	.

它哭了起来。

[men] [ænd; ənd] ['wɪmɪn] [rʌʃt] [tu:; tə][ðə; ði]['ɔ:ltə(r)] , ['kraʊdɪŋ] [ænd; ənd] ['ni:lɪŋ] , ['fʌmblɪŋ] [ðeə(r)]

Men	and	women	rushed	to	the	altar	,	crowding	and	kneeling	,	fumbling	their
男人	和	女性	匆忙	到	这	坛	,	拥挤	和	跪着	,	笨拙	他们的

['rəuzəri] [ænd; ənd] [preŋ] .

rosaries	and	praying	.
念珠	和	祈祷	.

男男女女涌向祭坛，拥挤着跪下，慌乱地拿着念珠祈祷。

- [sæŋk]['ɪntu:][ðə; ði][tʃeə(r)][æt; ət][ðə; ði][saɪd][ɒv; əv][ðə; ði]['ɔ:ltə(r)] .

Lonzello	sank	into	the	chair	at	the	side	of	the	altar	.
-	沉没	进入	这	椅子	在	这	边	的	这	坛	.

隆泽洛瘫坐在祭坛旁的椅子上。

[ðə; ði]['dʒezjuɪt][ə'ləʊn][wɒz; wəz][kɑ:m][ænd; ənd] [kə'mɑ:ndɪŋ] .

The	Jesuit	alone	was	calm	and	commanding	.
这	耶稣会	独自的	曾是	冷静的	和	指挥	.

只有那位耶稣会士显得沉着冷静，威严十足。

“ [jes] , ” [sed] [hiː; hi] , “ [ˌaɪ ˈtiː][ɪz][ə; eɪ][ˈmɪrək(ə)l] .
“ Yes , ” said he , “ it is a miracle .
“ 是的 , ” 说 他 , “ 它 是 一个 奇迹 .

“是的，”他说，“这是一个奇迹。”

[ðə; ði] [lɔːd] [hæz; həz][ˈspəʊkən] . [-]
The Lord has spoken . [104]
这 主 有 说 . [-]

主已发话。[104]

[strɪp] [jɔː(r); jə(r)] [ˈfɪŋgəz] [ænd; ənd] [ɪəz] [ænd; ənd] [pˈɒkɪts] [ɒv; əv] [ˈdʒuːəlri] [ænd; ənd] [ˈmʌni] ,
Strip your fingers and ears and pockets of jewelry and money ,
条 你的 手指 和 耳朵 和 口袋 的 珠宝 和 钱 ,

摘掉手指、耳朵和口袋里的首饰和钱财，

[ænd; ənd] [leɪ] [ˌaɪ ˈtiː] [bɪˈfɔː(r)] [hɪm] [huː] [ˈduːɪθ] [ˈwʌndər] [ɪn][jɔː(r); jə(r)] [saɪt] .
and lay it before him who doeth wonders in your sight .
和 躺 它 前 他 WHO 做 奇迹 在 你的 视线 .

并将它献给那位在你眼前行奇事的主。

[wəʊ] [tuː; tə][ðə; ði][mæn][ɔː(r)] [ˈwʊmən] [huː] [rɪˈfjuːzɪz] , [wəʊ] [əˈpɒn][ðə; ði] [hed] [ɒv; əv] [sʌtʃ] !
Woe to the man or woman who refuses , woe upon the head of such !
悲哀 到 这 男人 或者 女士 WHO 拒绝 , 悲哀 之上 这 头 的 这样的 !

拒绝者必遭祸患，这样的人必遭祸患！

” [men] [wɜː(r); wə(r)] [ˈgrəʊnɪŋ] , [ˈwɪmɪn] [preŋ] [əˈlaʊd] .
“ Men were groaning , women praying aloud .
” 男人 是 呻吟 , 女性 祈祷 大声 .

男人们呻吟着，女人们大声祈祷着。

[ˈmʌni] [ænd; ənd] [ˈdʒuːəlri] [wɜː(r); wə(r)] [θrəʊn] [bɪˈfɔː(r)] [ðə; ði][ˈɔːltə(r)][ɪn] [prəˈfjuːʒn] ,
Money and jewelry were thrown before the altar in profusion ,
钱 和 珠宝 是 抛掷 前 这 坛 在 丰富 ,

祭坛前堆满了金钱和珠宝。

[ʌnˈtɪl] [ˈhʌndrədz] [ɒv; əv] [dˈɒləz] [ɪn][ˈvæljuː][wɜː(r); wə(r)] [paɪld] [ðeə(r)] .
until hundreds of dollars in value were piled there .
直到 数百 的 美元 在 价值 是 堆积 那里 .

直到那里堆积了价值数百美元的物品。

[ðen] [ðə; ði] [ˈɔːdiəns] [wɒz; wəz] [dɪsˈmɪst] .
Then the audience was dismissed .
然后 这 观众 曾是 解雇 .

随后观众被解散。

“ [naʊ] , ” [sed] [ðə; ði][ˈdʒezjuɪt] , [ˈtɜːnɪŋ] [tuː; tə] - ,
“ Now , ” said the Jesuit , turning to Lonzello ,
“ 现在 , ” 说 这 耶稣会 , 转弯 到 - ,

“现在，”耶稣会士说着，转向隆泽洛。

“ [teɪk] [ðɪs] [stʌf] [ænd; ənd][get][frɒm; frəm][ðə; ði] [ˈkʌntri] [æt; ət][wʌns] .
“ take this stuff and get from the country at once .
” 拿 这 东西 和 得到 从 这 国家 在 一次 .

“带着这些东西立刻离开这个国家。”

[jɔː(r); jə(r)] [səkˈsesə(r)] [frɒm; frəm] [əˈmerɪkə] [hæz; həz] [əˈraɪvd] [ænd; ənd][ɪz][ɪn][ðə; ði][ˈhɑːbə(r)][ˈiːv(ə)n] [naʊ] . ”
Your successor from America has arrived and is in the harbor even now . ”
你的 接班人 从 美国 有 到达的 和 是 在 这 港口 甚至 现在 . ”
[-]
[105]
[-]

你们的继任者来自美国，现在已经抵达港口了。”[105]

[['kɒntents]]
[Contents]
[内容]

[内容]

[ˌɛksˈɛksˈaɪ] .
XXI .
二十一 .

二十一世纪

“ [ðə; ði] [ˌɪnsəˈrekʃ(ə)n] [ɪz]['əʊvə(r)] .
“ THE INSURRECTION IS OVER .
“ 这 起义 是 超过 .

“叛乱结束了。”

” [wen] - [hɜːd] [ɒv; əv][ðə; ði] [feɪt] [ðæt] [hæd; həd] [bɪˈfɔːlən] [æmˈbrəʊziə][hiː; hi][wɒz; wəz]
” When Saguanaldo heard of the fate that had befallen Ambrosia he was
” 什么时候 - 听到 的 这 命运 那 有 发生 安布罗西亚 他 曾是
['ɔːlməʊst] [bɪˈsaɪd] [hɪmˈself] [wɪð] [reɪdʒ][ænd; ənd]['hɒrə(r)] .
almost beside himself with rage and horror .
几乎 旁 他自己 和 愤怒 和 恐怖 .

“当萨瓜纳尔多听到安布罗西亚的遭遇时，他几乎怒不可遏，惊恐万分。”

[hiː; hi] [dɪˈtɜːmɪnd] [tuː; tə][biː; bi] [riˈvendʒ] [ɒn][ðə; ði]['dʒezjuɪt][ænd; ənd] - ,
He determined to be revenged on the Jesuit and Lonzello ,
他 决定 到 是 复仇 在 这 耶稣会 和 - ,

他决心向耶稣会士和隆泽洛复仇。

[ænd; ənd] ['ɪʃuːd] ['ɔːdərs] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [fɔːs] [tuː; tə][æt; ət][wʌns][prɪˈpeə(r)][fɔː(r); fə(r)] ['æktɪv] ['sɜːvɪs] .
and issued orders for the force to at once prepare for active service .
和 发布 订单 为了 这 力量 到 在 一次 准备 为了 积极的 服务 .

并下令部队立即做好服役准备。

['mɪsɪz] . [rɪˈzɑːlz] ['sɪŋɪŋ] [ænd; ənd] ['spiːkɪŋ] [bɪˈgæn][tuː; tə][beə(r)][fruːt] .
Mrs . Rizal's singing and speaking began to bear fruit .
太太 . 黎刹的 歌唱 和 请讲 开始 到 熊 水果 .

里萨尔夫人的歌唱和演讲开始取得成效。

[ðə; ði]['stɔːri][ɒv; əv][æmˈbrəʊziə] [spred] ['ræpɪdli] [θruː] [ðə; ði]['aɪlənd] , ['raʊzɪŋ] [ðə; ði]['piːp(ə)l][tuː; tə]
The story of Ambrosia spread rapidly through the island , rousing the people to
这 故事 的 安布罗西亚 传播 快速 通过 这 岛 , 振奋人心的 这 人们 到
['sʌmθɪŋ] [laɪk] ['frenzi] .
something like frenzy .
某物 喜欢 狂热 .

安布罗西亚的故事迅速传遍全岛，激起了人们近乎疯狂的情绪。

[ðeɪ] [keɪm] [aʊt][ɪn] [fɔːs] .
They came out in force .
他们 来了 出去 在 力量 .

他们倾巢而出。

[nɒt] [ʌnˈtɪl] [naʊ] [hæd; həd] [ðæt] ['fiːlɪŋ] [wɪtʃ] [meɪks] [ə; eɪ] [rɪˈlɪdʒəs] [wɔː(r)] [biːn] [stɜːd] ,
Not until now had that feeling which makes a religious war been stirred ,
不是 直到 现在 有 那 感觉 哪个 制作 一个 宗教 战争 到过 搅拌 ,

直到现在，那种引发宗教战争的情绪才被唤起。

[bʌt; bət][ˌaɪ ˈtiː][wɒz; wəz]['ræmpənt][æt; ət] [ðɪs] [taɪm] .
but it was rampant at this time .
但 它 曾是 猖獗 在 这 时间 .

但当时这种现象十分猖獗。

['i:v(ə)n][sʌm; səm][ɒv; əv][ðə; ði] ['spæniʃ] ['freɪəz] , [hu:] [rɪ'beld] [æt; ət] ['bi:ɪŋ] ['bænɪʃt] [frɒm; frəm][ðə; ði]

Even	some	of	the	Spanish	friars	,	who	rebelled	at	being	banished	from	the
甚至	一些	的	这	西班牙语	修士们	,	WHO	叛乱	在	存在	被放逐	从	这

['aɪlənds] , [dʒɔɪnd][ðə; ði][rɪ'vəʊlt] .

islands	,	joined	the	revolt	.
岛屿	,	加入	这	反叛	.

甚至一些因被驱逐出岛屿而反抗的西班牙修士也加入了起义。

[ðə; ði][wɔ:(r)][hæd; həd] [tɜ:nd] , [səʊ] [ðæt] [ˌaɪ 'ti:][wɒz; wəz][nəʊ][lɒŋgə(r)] ['spænɪəd] [ænd; ənd] ['neɪtɪv] ,

The	war	had	turned	,	so	that	it	was	no	longer	Spaniard	and	native	,
这	战争	有	转向	,	所以	那	它	曾是	不	更长	西班牙人	和	本国的	,

战争形势发生了逆转，不再是西班牙人和土著人之间的战争了。

[bʌt; bət][ðə; ði] ['neɪtɪv] [ə'genst] [bəuθ] [speɪn] [ænd; ənd] [ə'merɪkə] .

but	the	native	against	both	Spain	and	America	.
但	这	本国的	反对	两个都	西班牙	和	美国	.

但当地居民既反对西班牙，也反对美国。

[ðeɪ] ['gæðəd] [ɪn] [greɪt] ['nʌmbəz] [bɪ'fɔ:(r)] [mə'nɪlə] , ['kʌmɪŋ] [ɪn] [peəz] [ænd; ənd] [skwɒdz] .

They	gathered	in	great	numbers	before	Manila	,	coming	in	pairs	and	squads	.
他们	聚集	在	伟大的	数字	前	马尼拉	,	未来	在	对	和	球队	.

他们成群结队地聚集在马尼拉城外，三五成群，三五成群。

[sʌm; səm][wɜ:(r); wə(r)] ['kæptʃəd] , [bʌt; bət][ðə; ði][ju'naɪtɪd] [steɪts] [tru:ps] ,

Some	were	captured	,	but	the	United	States	troops	,
一些	是	捕获	,	但	这	团结的	各州	军队	,

一些人被俘，但美国军队

[ə'pɔ:ld] [æt; ət][ðə; ði] [ˌdemən'streɪʃ(ə)n] [ðæt] [si:md] [tu:; tə][bi:; bi]['i:v(ə)n]['lɑ:dʒə(r)][ðæn; ðən][ˌaɪ 'ti:] ['ri:əli]

appalled	at	the	demonstration	that	seemed	to	be	even	larger	than	it	really
震惊	在	这	示范	那	似乎	到	是	甚至	更大的	比	它	真的

[wɒz; wəz] ,

was	,
曾是	,

这场示威游行规模似乎比实际还要大，这令我感到震惊。

[fel] [bæk] ['ɪntu:][ðə; ði] ['sɪti] , [waɪl] [ðə; ði] [ɪn'sɜ:rdʒənt] [fɔ:md] [ɒn][ðə; ði] [hɪlz] ['ɔkjupaiŋ] [ðə; ði]['raɪf(ə)l]

fell	back	into	the	city	,	while	the	insurgents	formed	on	the	hills	occupying	the	rifle
跌倒	后退	进入	这	城市	,	尽管	这	叛乱分子	形成	在	这	丘陵	占领	这	步枪

[pɪts] [wɪ'ðaʊt] .

pits	without	.
坑	没有	.

叛军撤回城内，而起义军则在城外的山丘上集结，占据了步枪掩体。

[ˌaɪ 'ti:][wɒz; wəz] ['reɪnɪŋ] [ænd; ənd][ðə; ði] [mʌd] [wɒz; wəz][səʊ] [di:p] [ðæt] [ɔ:l] ['mu:vmənts] [wɜ:(r); wə(r)] [sləʊ]

It	was	raining	and	the	mud	was	so	deep	that	all	movements	were	slow
它	曾是	下雨	和	这	泥	曾是	所以	深的	那	全部	移动	是	慢的

[ænd; ənd] [ˌdɪsə'gri:əb(ə)l] .

and	disagreeable	.
和	令人不快的	.

当时下着雨，泥浆很深，所有动作都变得缓慢而痛苦。

[bʌt; bət][ðə; ði] [fɔ:'bəud] [ə'pɪərəns] [ɒv; əv]['neɪtʃə(r)][dɪd][nɒt] [dɪs'kʌrɪdʒ] [ðə; ði] ['mælkən,tent] .

But	the	forboding	appearance	of	nature	did	not	discourage	the	malcontents	.
但	这	不祥之兆	外貌	的	自然	做过	不是	阻碍	这	不满分子	.

但是，大自然的恶劣景象并没有阻止这些不满分子。

['wɪmɪn] [ænd; ənd] ['tʃɪldrən] [wɜ:(r); wə(r)][ðeə(r)] .

Women	and	children	were	there	.
女性	和	孩子们	是	那里	.

那里有妇女和儿童。

[sʌm; səm][ɒv; əv][ðem; ðəm][wɜː(r); wə(r)] [ˌʌn'ɑːmd] , [bʌt; bət] [ðeɪ] ['gæðəd] [stəʊnz] [fɔː(r); fə(r)] ['θrəʊɪŋ]

Some	of	them	were	unarmed	,	but	they	gathered	stones	for	throwing
一些	的	他们	是	徒手	,	但	他们	聚集	石头	为了	投掷

[ænd; ənd] ['kærid] [ðem; ðəm] .

and	carried	them	.
和	携带	他们	.

他们当中有些人没有武器，但他们收集石头准备投掷，并把它们搬了过来。

['ʌðə(r)z] [hæd; həd] ['nʌθɪŋ] [bʌt; bət] [klʌbz] [ɔː(r)]['bəʊləʊz] .

Others	had	nothing	but	clubs	or	bolos	.
其他的	有	没有什么	但	俱乐部	或者	博洛斯	.

其他人除了棍棒或砍刀之外什么也没有。

[bʌt; bət] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)][ɔːl][mæd][fɔː(r); fə(r)] ['slɔːtə(r)] , ['redi] [tuː; tə][daɪ] .

But	they	were	all	mad	for	slaughter	,	ready	to	die	.
但	他们	是	全部	疯狂的	为了	屠宰	,	准备好	到	死	.

但他们都渴望杀戮，甘愿赴死。

['kɒntrəri] [tuː; tə][ˌekspek'teɪʃ(ə)nz][ɒv; əv][ðə; ðɪ] [ə'mɛrɪkənz] , [ðeɪ] [dɪd][nɒt] [-]

Contrary	to	expectations	of	the	Americans	,	they	did	not	[	106	]
相反	到	期望	的	这	美国人	,	他们	做过	不是	[	-	]

与美国人的预期相反，他们并没有[106]

[ə'tæk] [baɪ] [naɪt] .

attack	by	night	.
攻击	经过	夜晚	.

夜间袭击。

['naɪðə(r)] [dɪd] [ðeɪ] [meɪk] ['eni] [ˌdemən'streɪʃ(ə)n] [ə'genst] [ðə; ðɪ] ['spæniʃ] ['fɔːtrəs] [ɒv; əv][kə'viːteɪ] .

Neither	did	they	make	any	demonstration	against	the	Spanish	fortress	of	Cavite	.
两者都不	做过	他们	制作	任何	示范	反对	这	西班牙语	堡垒	的	甲米地	.

他们也没有对西班牙卡维特要塞进行任何示威游行。

[ɪn][ðə; ðɪ] ['ɜːli] ['mɔːnɪŋ] ['wɪmɪn] [ænd; ənd] ['tʃɪldrən] , ['rægɪd] [ænd; ənd] ['ʃəʊɪŋ] [ðə; ðɪ] ['pɒvəti] [ðæt]

In	the	early	morning	women	and	children	,	ragged	and	showing	the	poverty	that
在	这	早期的	早晨	女性	和	孩子们	,	破烂不堪	和	显示	这	贫困	那

[hæd; həd] [prə'vəʊkt] [ðə; ðɪ][wɔː(r)] ,

had	provoked	the	war	,
有	挑衅	这	战争	,

清晨，妇女和儿童衣衫褴褛，一看就知道是引发战争的贫困造成的。

[drentʃt] [baɪ][reɪn] , ['mʌdi] [ænd; ənd] ['mɪzrəbl] , ['mɑːtʃt] [daʊn] [ðə; ðɪ] [striːts] , [ɪn][ɪ'regjələ(r)] [laɪnz]

drenched	by	rain	,	muddy	and	miserable	,	marched	down	the	streets	,	in	irregular	lines
湿透了	经过	雨	,	浑	和	悲惨的	,	行军	向下	这	街道	,	在	不规律的	线条

, ['ʃriːkɪŋ] [ænd; ənd] ['sɪŋɪŋ] .

,	shrieking	and	singing	.
,	尖叫	和	歌唱	.

被雨淋透，浑身泥泞，狼狈不堪，排成不规则的队伍，沿着街道游行，尖叫着，唱着歌。

[æz; əz] [ðeɪ] ['mɑːtʃt] , ['ʌðə(r)z] [keɪm] [frɒm; frəm][ðə; ðɪ] ['haʊzɪz] [ɒv; əv] [mə'nɪlə] [ænd; ənd] [dʒɔɪnd]

As	they	marched	,	others	came	from	the	houses	of	Manila	and	joined
作为	他们	行军	,	其他的	来了	从	这	房屋	的	马尼拉	和	加入

[ðem; ðəm] .

them	.
他们	.

他们行进时，马尼拉的居民们纷纷从家中走出来，加入他们的行列。

[ə'gen] [ðeə(r)] [wɒz; wəz][ðə; ðɪ] [sɒŋ] :

Again	there	was	the	song	:
再次	那里	曾是	这	歌曲	:

那首歌又响了起来：

[hiː; hi] [meɪ] [biː; bi][ə; eɪ] ['brʌðə(r)] [ɒv; əv] ['gʌvənə(r)] [dɑːft] ,

He	may	be	a	brother	of	Governor	Daft	,
他	可能	是	一个	兄弟	的	州长	愚蠢	,

他可能是达夫特州长的兄弟。

[bʌt; bət][hiː; hi] [eɪnt] [nəʊ] [frend] [ɒv; əv] [maɪn] .

But	he	ain't	no	friend	of	mine	.
但	他	不是	不	朋友	的	矿	.

但他并不是我的朋友。

[ɪn'sted] [ɒv; əv][æn; ən] ['ɑːmi] , [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ə; eɪ] [mɒb] , ['sʌmθɪŋ] [fɑː(r)]['hɑːdə(r)][tuː; tə]['hænd(ə)l]

Instead	of	an	army	,	it	was	a	mob	,	something	far	harder	to	handle
反而	的	一个	军队	,	它	曾是	一个	暴民	,	某物	远的	更难	到	处理

[ðæn; ðən][æn; ən] ['ɑːmi] ,

than	an	army	,
比	一个	军队	,

这不是一支军队，而是一群暴民，这比控制一支军队要困难得多。

[ɪ'speʃəli] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [kəm'pəʊzd] [ɒv; əv] ['wɪmɪn] [ænd; ənd] ['tʃɪldrən] .

especially	if	it	is	composed	of	women	and	children	.
尤其	如果	它	是	由	的	女性	和	孩子们	.

尤其是当它由妇女和儿童组成时。

[ðeɪ] [brəʊk] ['ɪntuː] [ʃɒps] [ænd; ənd] [tʊk] [θɪŋz] [tuː; tə] [iːt] , [mʌntʃ] [ænd; ənd] ['skriːmɪŋ] [æz; əz]

They	broke	into	shops	and	took	things	to	eat	,	munching	and	screaming	as
他们	打破	进入	商店	和	采取	事物	到	吃	,	咀嚼	和	尖叫	作为

[ðeɪ] ['mɑːtʃt] .

they	marched	.
他们	行军	.

他们闯入商店，抢走食物，一边吃一边喊叫着行进。

[ðen] , [waɪl] [ðə; ði] [ə'merɪkən] [truːps] [wɜː(r); wə(r)] [bɪ'siːdʒd] [wɪð] [ðə; ði] [mɒb] , - [ə'tækt]

Then	,	while	the	American	troops	were	besieged	with	the	mob	,	Saguanaldo	attacked
然后	,	尽管	这	美国人	军队	是	被围困	和	这	暴民	,	-	遭到攻击

[frɒm; frəm][ðə; ði][rɪə(r)] .

from	the	rear	.
从	这	后部	.

然后，当美军被暴徒包围时，萨瓜纳尔多从后方发动了攻击。

[æz; əz][hɪz; ɪz] [truːps] [tʃɑːdʒd] [ɒn][ðə; ði] [ə'merɪkən] [wɜːks] ,

As	his	troops	charged	on	the	American	works	,
作为	他的	军队	带电	在	这	美国人	作品	,

当他的部队向美军工事发起冲锋时，

['wɪmɪn] [frɒm; frəm][ðə; ði][rɪə(r)] [θruː] [stəʊnz] [æt; ət][ðə; ði] [ə'merɪkən] ['səʊldʒəz] .

women	from	the	rear	threw	stones	at	the	American	soldiers	.
女性	从	这	后部	扔	石头	在	这	美国人	士兵	.

后方的妇女们向美国士兵投掷石块。

[ðə; ði][fɜːst] [laɪn][ɒv; əv] [dɪ'fens] [wɒz; wəz]['teɪkən] .

The	first	line	of	defense	was	taken	.
这	第一的	线	的	防御	曾是	已采取	.

第一道防线已经建立。

[kə'viːteɪ][wɒz; wəz]['saɪlənt] , ['hævɪŋ] [nəʊ] [pɑːt] [ɪn] [ðɪs] ['bæt(ə)l] ,

Cavite	was	silent	,	having	no	part	in	this	battle	,
甲米地	曾是	沉默的	,	拥有	不	部分	在	这	战斗	,

卡维特保持沉默，因为它没有参与这场战斗。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [wel] [fɔː(r); fə(r)] [ə'merɪkə] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][səʊ] ; [fɔː(r); fə(r)][hæd; həd][ðə; ðɪ] [ə'tæk]

and	it	was	well	for	America	it	was	so	;	for	had	the	attack
和	它	曾是	出色地	为了	美国	它	曾是	所以	;	为了	有	这	攻击

[biːn] [mɔː(r)] ['kɒmplɪkeɪtɪd] ,

been	more	complicated	,
到过	更多的	复杂的	,

这对美国来说是件好事；因为如果袭击更加复杂的话，

[ðə; ðɪ] ['ɪʃuː] [maɪt] [hæv; həv] [biːn] [ɪn] [daʊt] .

the	issue	might	have	been	in	doubt	.
这	问题	可能	有	到过	在	怀疑	.

这个问题可能存在疑问。

[sʌm; səm] [sed] [ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] [biːn] [ə'reɪndʒd] [səʊ][ɪn] [əd'vɑːns] .

Some	said	it	had	been	arranged	so	in	advance	.
一些	说	它	有	到过	安排	所以	在	进步	.

有人说这是事先安排好的。

[æz; əz][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] , [ðə; ðɪ] [ə'merɪkən] ['ɑːmi] [leɪ] [ɪn][ðə; ðɪ] [mʌd] [ɪn][ɪts] [ri'daut] ,

As	it	was	,	the	American	army	lay	in	the	mud	in	its	redoubts	,
作为	它	曾是	,	这	美国人	军队	躺	在	这	泥	在	它是	堡垒	,

当时，美军士兵瘫倒在泥泞的堡垒里。

[wɪð] [ðə; ðɪ][reɪn] ['drɪzlɪŋ] [ɒn][ðem; ðəm] ,

with	the	rain	drizzling	on	them	,
和	这	雨	毛毛雨	在	他们	,

细雨蒙蒙地落在他们身上，

[ænd; ənd][ðə; ðɪ]['lɪt(ə)l] [puːlz] [ɒv; əv]['wɔːtə(r)] [ðæt] [fɔːmd] [wɜː(r); wə(r)] [steɪnd] [wɪð] [blʌd] .

and	the	little	pools	of	water	that	formed	were	stained	with	blood	.
和	这	小的	游泳池	的	水	那	形成	是	染色	和	血	.

形成的小水洼里都沾满了血迹。

['sʌmhaʊ] - [ænd; ənd][æn; ən] [eɪd] ['penətreɪtɪd] [tuː; tə][ðə; ðɪ][kən'vɛntoʊ][ænd; ənd] [ə'pɪəd]

Somehow	Saguanaldo	and	an	aide	penetrated	to	the	convento	and	appeared
不知何故	-	和	一个	助手	渗透	到	这	修道院	和	出现

[ˌʌnə'naʊnst] [bɪ'fɔː(r)] [dʒʌdʒ] [dɑːft] ,

unannounced	before	Judge	Daft	,
未事先宣布的	前	法官	愚蠢	,

萨瓜纳尔多和他的助手不知何故潜入了修道院，不请自来地出现在达夫特法官面前。

['drɪpɪŋ] [frɒm; frəm][ðə; ðɪ][reɪn][ænd; ənd]['sprɪŋk(ə)ld] [wɪð] [mʌd] .

dripping	from	the	rain	and	sprinkled	with	mud	.
滴落	从	这	雨	和	撒上	和	泥	.

被雨水淋湿，沾满了泥浆。

“ [hæv; həv][ə; eɪ] [siːt] , ['dʒen(ə)rəl] , ” [sed] [dʒʌdʒ] [dɑːft] , ['æfəbli] .

“	Have	a	seat	,	General	,	”	said	Judge	Daft	,	affably	.
“	有	一个	座位	,	一般的	,	”	说	法官	愚蠢	,	和蔼可亲	.

“请坐，将军，”达夫特法官和蔼地说。

“ [juː; jʊ][mʌst; məst][biː; bi] ['veri] [kəʊld] .

“	You	must	be	very	cold	.
“	你	必须	是	非常	寒冷的	.

你一定很冷。

[aɪ] [wɪl] ['ɔːdə(r)] [hɒt] ['kɒfi] [brɔːt] . ”

I	will	order	hot	coffee	brought	.	”
我	将要	命令	热的	咖啡	带来	.	”

我会点一杯热咖啡送过来。

“ [θæŋk] [juː; jʊ] , [bʌt; bət][juː; jʊ] [niːd] [nɒt] , ” - [rɪˈplaɪd] .
“ **Thank** **you** **,** **but** **you** **need** **not** **,** **”** **Saguanaldo** **replied** **.**
” 感谢 你 , 但 你 需要 不是 , ” - 回复 .

“谢谢，不过您不必如此。”萨瓜纳尔多回答道。

“ [aɪ][ˌeɪ ˈem][hɪə(r)][ɒn][ə; eɪ] [ˈmɪʃ(ə)n] [ɒv; əv][wɔː(r)] , [nɒt][ɒv; əv][ˌhɒspɪˈtæləti] .
“ **I** **am** **here** **on** **a** **mission** **of** **war** **,** **not** **of** **hospitality** **.**
” 我 是 这里 在 一个 使命 的 战争 , 不是 的 热情好客 .

“我来这里是为了战争，而不是为了款待。”

[juː; jʊ][hæv; həv] [rɒŋd] [ˌem ˈiː] , [ˈgʌvənə(r)] , [ˈgriːvəsli] [rɒŋd] [ˌem ˈiː] . ”
You **have** **wronged** **me** **,** **Governor** **,** **grievously** **wronged** **me** **.** **”**
你 有 冤枉 我 , 州长 , 严重地 冤枉 我 . ”

州长，你亏待了我，你对我亏待得太深了。

“ [wɔː(r)][ɪz][nɒt][ə; eɪ][pɪŋk] [tiː] [əˈfeə(r)] , ” [rɪˈtɜːnd] [ðə; ðɪ][dʒʌdʒ] .
“ **War** **is** **not** **a** **pink** **tea** **affair** **,** **”** **returned** **the** **Judge** **.**
” 战争 是 不是 一个 粉色的 茶 事务 , ” 返回 这 法官 .

“战争不是喝粉红茶会那么轻松的事，”法官回答道。

“ [ˌaɪ ˈtiː] [-]
“ **It** **[** **107** **]**
” 它 [-]

“它[107]

[kæn; kən][nɒt][biː; bi] [ˈprɔsikjuːtid] [wɪˈðaʊt] [ˌɪndɪˈvɪdʒuəl][hɑːm] [ˈbiːɪŋ] [dʌn] . ”
can **not** **be** **prosecuted** **without** **individual** **harm** **being** **done** **.** **”**
能 不是 是 被起诉 没有 个人 伤害 存在 完毕 . ”

如果没有对个人造成伤害，就不能提起诉讼。”

“ [aɪ][duː; də][nɒt][rɪˈfɜː(r)][tuː; tə] [ðæt] , ” [sed] [ðə; ðɪ][ɪnˈsɜːdʒənt] .
“ **I** **do** **not** **refer** **to** **that** **,** **”** **said** **the** **insurgent** **.**
” 我 做 不是 参考 到 那 , ” 说 这 叛乱分子 .

“我指的不是那件事，”叛乱分子说道。

“ [aɪ][ʃæl; ʃəl][nɒt] [ˈwɪmpə(r)] [ˈəʊvə(r)] [ˈhɑːdʃɪps] [ænd; ənd] [ˈpraɪvət] [ˈlɒsɪz] [ɔː(r)] [wuːndz] [ðæt] [kʌm]
“ **I** **shall** **not** **whimper** **over** **hardships** **and** **private** **losses** **or** **wounds** **that** **come**
” 我 将 不是 呜咽 超过 艰辛 和 私人的 损失 或者 伤口 那 来
[frɒm; frəm][wɔː(r)] .
from **war** **.**
从 战争 .

“我不会为战争带来的苦难、个人损失或创伤而哭泣。

[bʌt; bət][juː; jʊ][hæv; həv] [ˈwuːndɪd] [ˌem ˈiː][ɪn] [piːs] , [waɪl] [aɪ][wɒz; wəz][ˈælaɪ][tuː; tə][juː; jʊ] . ”
But **you** **have** **wounded** **me** **in** **peace** **,** **while** **I** **was** **ally** **to** **you** **.** **”**
但 你 有 受伤 我 在 和平 , 尽管 我 曾是 盟友 到 你 . ”

但你却在和平时期伤害了我，而我当时还是你的盟友。

“ [aɪ][duː; də][nɒt] [siː] [ðæt] [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] [ˈæktɪŋ] [æz; əz][æn; ən][ˈælaɪ] [təˈdeɪ] . ”
“ **I** **do** **not** **see** **that** **you** **are** **acting** **as** **an** **ally** **today** **.** **”**
” 我 做 不是 看 那 你 是 表演 作为 一个 盟友 今天 . ”

“我今天没看到你扮演盟友的角色。”

“ [nəʊ] ,
“ **No** **,**
” 不 ,

“不，

[bʌt; bət][ai][wɒz; wəz] [wen] [ai][went] [wɪð] [ðə; ði] [ə'merɪkən] [tru:ps] [tu:; tə][spaɪ][aʊt][ænd; ənd] [dɪ'fi:t]

but	I	was	when	I	went	with	the	American	troops	to	spy	out	and	defeat
但	我	曾是	什么时候	我	去	和	这	美国人	军队	到	间谍	出去	和	击败

[ðə; ði] ['spænjədz] .

the	Spaniards	.
这	西班牙人	.

但我当时是和美国军队一起去侦察并击败西班牙人。

[ænd; ənd][æt; ət][ðə; ði] ['veri] ['aʊə(r)] [wen] [ai][wɒz; wəz] ['sɜ:vɪŋ] [ju:; jʊ] ,

And	at	the	very	hour	when	I	was	serving	you	,
和	在	这	非常	小时	什么时候	我	曾是	服务	你	,

就在我为你服务的时候，

[ænd; ənd]['ɑ:ftə(r)][ai][hæd; həd] ['vɒləntrəli] ['gɪv(ə)n][ju:; jʊ][maɪ] ['ɒfɪs] [ænd; ənd] [sə'rendəd] [ðə; ði]

and	after	I	had	voluntarily	given	you	my	office	and	surrendered	the
和	后	我	有	自愿	给定	你	我的	办公室	和	投降	这

['fɪlɪpi:n] [rɪ'pʌblɪk] [ðæt] [wi:; wi] [mait] [kʌm] ['ʌndə(r)][ðə; ði] [prə'tekʃ(ə)n] [ɒv; əv][ðə; ði] [ə'merɪkən]

Philippine	republic	that	we	might	come	under	the	protection	of	the	American
菲律宾	共和国	那	我们	可能	来	在下面	这	保护	的	这	美国人

[rɪ'pʌblɪk] ,

republic	,
共和国	,

在我自愿将我的职位让给你，并将菲律宾共和国拱手让给美利坚共和国，以便我们能够受到美利坚共和国的保护之后，

[ju:; jʊ][set][jɔ:(r); jə(r)]['səʊldʒəz][tu:; tə] [prə'tektɪŋ] [ðə; ði] ['spæniʃ] ['freɪəz] ,

you	set	your	soldiers	to	protecting	the	Spanish	friars	,
你	放	你的	士兵	到	保护	这	西班牙语	修士们	,

你派士兵去保护西班牙修士，

[ɪn] [pə'zeʃ(ə)n] [ɒv; əv] ['prɒpəti] [wɪtʃ] ['spæniʃ] ['səʊldʒəz][hæd; həd] [si:zd] [frɒm; frəm][ˌju: 'es] .

in	possession	of	property	which	Spanish	soldiers	had	seized	from	us	.
在	拥有	的	财产	哪个	西班牙语	士兵	有	查获	从	我们	.

占有西班牙士兵从我们这里缴获的财产。

[wɒz; wəz] [ðæt] [raɪt] ? ”

Was	that	right	?	”
曾是	那	正确的	?	”

真是这样吗?

“ [ˌaɪ 'ti:][wɒz; wəz][ə; eɪ]['dʒen(ə)rəl]['ɔ:də(r)] .

“	It	was	a	general	order	.
“	它	曾是	一个	一般的	命令	.

这是一道总命令。

[hæd; həd][ðə; ði] [ɪn'sɜ:rdʒənt] [bi:n] [ɪn] [pə'zeʃ(ə)n] [ɒv; əv][ðə; ði] ['prɒpəti] , [ðeɪ] [wʊd] [hæv; həv] [bi:n]

Had	the	insurgents	been	in	possession	of	the	property	,	they	would	have	been
有	这	叛乱分子	到过	在	拥有	的	这	财产	,	他们	会	有	到过

[prə'tektɪd] [ɪn][ˌaɪ 'ti:] .

protected	in	it	.
受保护	在	它	.

如果叛乱分子占领了这处房产，他们就能在里面得到保护。

[ˌaɪ 'ti:][ɪz][nɒt][maɪ] [fɔ:lt] [ɪf] [ju:; jʊ][wɜ:(r); wə(r)][nɒt]['eɪb(ə)l][tu:; tə][həʊld] [ðɪs] ['prɒpəti] . ”

It	is	not	my	fault	if	you	were	not	able	to	hold	this	property	.	”
它	是	不是	我的	过错	如果	你	是	不是	有能力的	到	抓住	这	财产	.	”

如果你没能保住这处房产，那不是我的错。

“ [bʌt; bət][ju:; jʊ]['bkjupaɪ][ðə; ði][kənvɛntoʊz] , [ɒn][ˌɪnvɪ'teɪʃ(ə)n][ɒv; əv][ðə; ði]['freɪəz] .

“	But	you	occupy	the	conventos	,	on	invitation	of	the	friars	.
“	但	你	占据	这	修道院	,	在	邀请	的	这	修士们	.

“但是你们是应修士们的邀请才占据了修道院。”

[ˌaɪ 'tiː] [pʊts] [juː; jʊ]['ʌndə(r)][ˌɒblɪ'geɪʃ(ə)n][tuː; tə][ðem; ðəm] . ”

It	puts	you	under	obligation	to	them	. ”
它	放置	你	在下面	义务	到	他们	. ”

这会让你对他们负有义务。

“ [ai] ['ɒkjupaɪd] [ðə; ði] [haʊs] [juː; jʊ] ['ɒfəd] .

“ I	occupied	the	house	you	offered	.
” 我	占领	这	房子	你	提供	.

“我入住了你提供的那栋房子。”

[dɪd] [ðæt] [pʊt] [ˌem 'iː]['ʌndə(r)][ˌɒblɪ'geɪʃ(ə)n][tuː; tə][juː; jʊ] ? ”

Did	that	put	me	under	obligation	to	you	? ”
做过	那	放	我	在下面	义务	到	你	? ”

那是否就意味着我对你有义务?

“ [jes] .

“ Yes	.
” 是的	.

“是的。

[bʌt; bət][juː; jʊ] [naʊ] [wɔː(r)] [ðəʊz] [huː] [wɜː(r); wə(r)][jɔː(r); jə(r)]['ælaɪz] . ”

But	you	now	war	those	who	were	your	allies	. ”
但	你	现在	战争	那些	WHO	是	你的	盟国	. ”

但如今你们却与曾经的盟友开战。

“ [ænd; ənd][juː; jʊ][wɔː(r)] [ðəʊz] [huː] [wɜː(r); wə(r)][jɔː(r); jə(r)]['ælaɪz] .

“ And	you	war	those	who	were	your	allies	.
” 和	你	战争	那些	WHO	是	你的	盟国	.

“你们向曾经的盟友开战。”

[ðæt] [meɪks] [ˌjuː 'es]['iːv(ə)n] . ”

That	makes	us	even	. ”
那	制作	我们	甚至	. ”

这样我们就扯平了。

“ [ðə; ði][mæn] [huːz] [gest] [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] , ['məːdə] [ðə; ði] ['liːdə(r)] [ɒv; əv][ðə; ði] ['skɪzəm] , ['kruːəli] ,

“ The	man	whose	guest	you	are	,	murdered	the	leader	of	the	schism	,	cruelly	,
” 这	男人	谁	客人	你	是	,	被谋杀	这	领导者	的	这	分裂	,	残酷地	,

[ænd; ənd][juː; jʊ] [ʃiːld] [hɪm] .

and	you	shield	him	.
和	你	盾	他	.

“你所拜访的那个人残忍地杀害了分裂运动的领袖，而你却包庇他。”

[hiː; hi] [bɪ'treɪd] [ðə; ði] [feɪθ] [ɒv; əv][ðə; ði]['fraɪərz] ['dɔːtə(r)] ” —

He	betrayed	the	faith	of	the	friar's	daughter	” —
他	背叛	这	信仰	的	这	修士们	女儿	” —

他背叛了修士女儿的信仰。

“ ['ɑːftə(r)][ʃiː; ʃi][hæd; həd] [bɪ'treɪd] [hɜː(r); hə(r)] [feɪθ] ” —

“ After	she	had	betrayed	her	faith	” —
” 后	她	有	背叛	她	信仰	” —

“在她背叛信仰之后”——

“ [ɒn] [hɜː(r); hə(r)] ['fɑː.ðərz] [səˌlɪsɪ'teɪʃn] ” —

“ On	her	father's	solicitation	” —
” 在	她	父亲的	征求意见	” —

“在她父亲的请求下”——

“ [səʊ][ʃiː; ʃi] [sed] .

“ So	she	said	.
” 所以	她	说	.

“她这么说。”

[pɔː(r); pʊə(r)][gɜːl] , [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] ['evɪdəntli] [ɪn'seɪn] . ”

Poor	girl	,	she	was	evidently	insane	.	”
贫穷的	女孩	,	她	曾是	显然	疯狂的	.	”

可怜的女孩，她显然精神有问题。

“ [ænd; ənd] [ðen] ['hɒrəbli] [mæl'triːt] [hɜː(r); hə(r)] .

“	And	then	horribly	maltreated	her	.
”	和	然后	糟糕透了	虐待	她	.

“然后对她进行了极其残忍的虐待。”

['leɪtə(r)][hiː; hi] [bɜːnd] [hɜː(r); hə(r)] , [æz; əz][ˌaɪ 'tiː][wɜː(r); wə(r)] , [æt; ət][ðə; ði] [steɪk] . ” [-]

Later	he	burned	her	,	as	it	were	,	at	the	stake	.	”	[	108	]
之后	他	烧伤	她	,	作为	它	是	,	在	这	赌注	.	”	[	-	]

后来，他把她烧死了，就像把她绑在火刑柱上烧死一样。”[108]

“ [maɪ] [frend] , ” [sed] [dʒʌdʒ] [dɑːft] , ['eɪmiəbli] , “ [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [nɒt] [ə; eɪ] [pɑːt] [ɒv; əv] [maɪ]['djuːti][tuː; tə]

“	My	friend	,	”	said	Judge	Daft	,	amiably	,	“	it	is	not	a	part	of	my	duty	to
“	我的	朋友	,	”	说	法官	愚蠢	,	友好地	,	“	它	是	不是	一个	部分	的	我的	责任	到

['kwɒrəl] ,

quarrel	,
争吵	,

“我的朋友，”达夫特法官和蔼地说，“争吵并非我的职责所在。”

[ænd; ənd][ai] [rɪ'fjuːz] [tuː; tə] [dʒəʊ] [lɒŋgə(r)] [wɪð] [juː; jʊ] .

and	I	refuse	to	jower	longer	with	you	.
和	我	拒绝	到	乔尔	更长	和	你	.

我拒绝再和你胡闹。

[ɪf] [juː; jʊ] [wɒnt] [tuː; tə] [faɪt] , [gəʊ][ænd; ənd][dʒɔɪn] [wɪð] [ðəʊz] [huːz] ['djuːti][ˌaɪ 'tiː][ɪz][tuː; tə] [faɪt] .

If	you	want	to	fight	,	go	and	join	with	those	whose	duty	it	is	to	fight	.
如果	你	想	到	斗争	,	去	和	加入	和	那些	谁	责任	它	是	到	斗争	.

如果你想战斗，那就去加入那些以战斗为己任的人。

[ɪf] [juː; jʊ][hæv; həv][ə; eɪ]['pɜːsən(ə)l] ['griːvəns] , [brɪŋ] ['sɪv(ə)l][suːt] , [ænd; ənd][ai] [wɪl] [hɪə(r)][jɔː(r); jə(r)]

If	you	have	a	personal	grievance	,	bring	civil	suit	,	and	I	will	hear	your
如果	你	有	一个	个人的	不满	,	带来	民用	套装	,	和	我	将要	听到	你的

[kɔːz] .

cause	.
原因	.

如果你有个人恩怨，请提起民事诉讼，我会听取你的诉求。

[bɪ'fɔː(r)] [juː; jʊ][gəʊ] , [ai][ʃæl; ʃəl][biː; bi] [pliːzd] [ɪf] [juː; jʊ] [wɪl] [pə'mɪt] [ˌem 'iː][tuː; tə] [sɜːv] [juː; jʊ]

Before	you	go	,	I	shall	be	pleased	if	you	will	permit	me	to	serve	you
前	你	去	,	我	将	是	高兴	如果	你	将要	允许	我	到	服务	你

['sʌmθɪŋ] [wɔːm] .

something	warm	.
某物	温暖的	.

临走前，如果您允许我为您奉上一些热饮，我将不胜荣幸。

” - [wɒz; wəz]['brəʊkən][ɪn]['spɪrɪt] .

”	Saguanaldo	was	broken	in	spirit	.
”	-	曾是	破碎的	在	精神	.

萨瓜纳尔多精神崩溃了。

[hiː; hi][wɒz; wəz] [ə'gen] ['biːt(ə)n] [ɪn] [dɪ'pləʊməsi] .

He	was	again	beaten	in	diplomacy	.
他	曾是	再次	被打败	在	外交	.

他在外交上再次败北。

[hɪz; ɪz] ['mɪʃ(ə)n] [hæd; həd] [feɪld] , [ænd; ənd] , [wɪð] ['kwɪvərɪŋ] [lɪp][ænd; ənd] [vɔɪs] ['ʃeɪkɪŋ] [wɪð]

His	mission	had	failed	,	and	,	with	quivering	lip	and	voice	shaking	with
他的	使命	有	失败的	,	和	,	和	颤抖	唇	和	嗓音	摇晃	和

[ɪ'məʊʃ(ə)n] , [hiː; hi] [sed] [ˌfeə'wel] ,

emotion	,	he	said	farewell	,
情感	,	他	说	告别	,

他的任务失败了，他嘴唇颤抖，声音因激动而颤抖，道别了。

['mʌfld] [hɪm'self] [ɪn][hɪz; ɪz] [greɪt] [kəʊt][ænd; ənd] [tʊk] [hɪz; ɪz] [dɪ'pɑːtʃə(r)] [wɪð] [hɪz; ɪz] [eɪd] .

muffled	himself	in	his	great	coat	and	took	his	departure	with	his	aide	.
闷音	他自己	在	他的	伟大的	外套	和	采取	他的	离开	和	他的	助手	.

他裹上大衣，和助手一起离开了。

[æz; əz][hiː; hi] [stept] [ɒn][ðə; ði] [striːt] [hiː; hi][wɒz; wəz][met][baɪ][ə; eɪ] [dɪ'tætʃmənt] [ɒv; əv]['səʊldʒəz] ,

As	he	stepped	on	the	street	he	was	met	by	a	detachment	of	soldiers	,
作为	他	步	在	这	街道	他	曾是	遇见	经过	一个	分离	的	士兵	,

他刚踏上街道，就遇到了一队士兵。

[sent] [aʊt][frɒm; frəm][ðə; ði][kən'vɛntoʊ][baɪ][ðə; ði][ˌæpə'stɒlɪk]['nʌnsiəʊ] , [ænd; ənd] [pleɪst] ['ʌndə(r)] [ə'rest] .

sent	out	from	the	convento	by	the	apostolic	nuncio	,	and	placed	under	arrest	.
发送	出去	从	这	修道院	经过	这	使徒的	教廷大使	,	和	放置	在下面	逮捕	.

被教廷大使从修道院派出，并被逮捕。

[æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [taɪm] [ˌvaɪ.ə'leɪ.tə] [stept] [bɪ'fɔː(r)] [hɪm][ænd; ənd] [ɪk'stendɪd] [hɪz; ɪz][hænd] :

At	the	same	time	Violeta	stepped	before	him	and	extended	his	hand	:
在	这	相同的	时间	维奥莱塔	步	前	他	和	扩展	他的	手	:

与此同时，维奥莱塔走到他面前，向他伸出手：

“ ['dʒen(ə)rəl] , [aɪ][ˌeɪ 'em][glæd][tuː; tə] [miːt] [juː; jʊ] .

“	General	,	I	am	glad	to	meet	you	.
”	一般的	,	我	是	高兴的	到	见面	你	.

将军，很高兴见到您。

” - [strʌk] [æt; ət][hɪm] , [bʌt; bət] [mɪst] , [bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ðə; ði]['səʊldʒəz] [rɪ'streɪnd] [hɪm] .

”	Saguanaldo	struck	at	him	,	but	missed	,	because	the	soldiers	restrained	him	.
”	-	击	在	他	,	但	错过	,	因为	这	士兵	克制	他	.

“萨瓜纳尔多向他发起攻击，但没有成功，因为士兵们制住了他。”

[ðə; ði]['dʒezjuɪt] ['veri] [kəm'pəʊzdli] [sed] :

The	Jesuit	very	composedly	said	:
这	耶稣会	非常	镇定	说	:

这位耶稣会士非常镇定地说：

“ ['nʌθɪŋ] [ɪz]['evə(r)] [meɪd] , ['dʒen(ə)rəl] , [baɪ] ['biːɪŋ] [ʌn'plez(ə)nt] .

“	Nothing	is	ever	made	,	General	,	by	being	unpleasant	.
”	没有什么	是	曾经	制成	,	一般的	,	经过	存在	令人不快的	.

“将军，令人不快的事情是做不成任何事的。”

[teɪk] [ðə; ði]['prɪz(ə)nə(r)][tuː; tə] [ə'merɪkən] [ˌhed'kwɔːtəz] ,

Take	the	prisoner	to	American	headquarters	,
拿	这	囚犯	到	美国人	总部	,

将俘虏带到美军总部，

[ænd; ənd] [spred] [ðə; ði] [rɪ'pɔːt] [ðæt] [ðə; ði] ['liːdə(r)] [ɪz] ['kæptʃəd] [ænd; ənd][ðə; ði] [ˌɪnsə'rekʃ(ə)n] [ɪz]['əʊvə(r)] .

and	spread	the	report	that	the	leader	is	captured	and	the	insurrection	is	over	.
和	传播	这	报告	那	这	领导者	是	捕获	和	这	起义	是	超过	.

” [-]

”	[	109	]
”	[	-	]

并散布消息说，领导人已被俘虏，叛乱已经结束。”[109]

[['kɒntents]]
[Contents]
[内容]

[内容]

[ə'naʊnsmənt]
ANNOUNCEMENT
公告

公告

“ [di'æz] , [ðə; ði][dɪk'teɪtə(r)]
“ Diaz , the Dictator
“ 迪亚兹 , 这 独裁者

“迪亚兹，独裁者”

” [ɪn] ['θæŋkɪŋ] [ɔ:l] [hu:] [baɪ][ðeə(r)] [əd'vɑ:ns] [səb'skrɪpʃnz] [meɪd] ['pɒsəb(ə)l][ðə; ði] [ˌpʌblɪ'keɪʃn] [ɒv; əv] “
” In thanking all who by their advance subscriptions made possible the publication of “
” 在 谢谢 全部 WHO 经过 他们的 进步 订阅 制成 可能的 这 发布 的 “
[ðə; ði]['fraɪərz] ['dɔ:tə(r)] ,
The Friar's Daughter ,
这 修士们 女儿 ,

“在此感谢所有通过预付订金使《修士的女儿》得以出版的人们，

” [ai] [wɪʃ] [tu:; tə] [ə'naʊns] [ðə; ði] [ˌprepə'reɪʃ(ə)n] [ɒv; əv] [ə'nʌðə(r)] [bʊk] , [ɪn'taɪtld] “ [di'æz][ðə; ði][dɪk'teɪtə(r)]
” I wish to announce the preparation of another book , entitled “ Diaz the Dictator
” 我 希望 到 宣布 这 准备 的 其他 书 , 标题 “ 迪亚兹 这 独裁者
.
:
.

我想宣布另一本书的编写工作正在进行中，书名为《独裁者迪亚斯》。

” [ˌaɪ 'ti:] [wɪl] [bi:; bi] ['sʌmwɒt] [lɒŋgə(r)][ðæn; ðən] [ðɪs] [wɜ:k] , [ænd; ənd] [wɪl] [bi:; bi]['i:v(ə)n][mɔ:(r)]
” It will be somewhat longer than this work , and will be even more
” 它 将要 是 有些 更长 比 这 工作 , 和 将要 是 甚至 更多的
[drə'mætɪk] ,
dramatic ,
戏剧性 ,

“它会比这部作品篇幅更长，而且会更加扣人心弦。”

['fʊlə(r)][ɒv; əv]['ækʃ(ə)n][ænd; ənd] [ɪn'tri:g] , [ænd; ənd] [wɪl] [brɪŋ] [ɪ'vents] ['præktɪkli] [tu:; tə][ðə; ði]['prez(ə)nt]
fuller of action and intrigue , and will bring events practically to the present
更丰满 的 行动 和 阴谋 , 和 将要 带来 活动 几乎 到 这 展示
.
:
.

情节更加跌宕起伏，引人入胜，并将事件带到了现实生活中。

[ðə; ði]['ri:əl] ['stɔ:ri] [ɒv; əv][di'æz][hæz; həz]['nevə(r)] [bi:n] ['rɪt(ə)n] [ˌʌndə'stændɪŋli] .
The real story of Diaz has never been written understandingly .
这 真实的 故事 的 迪亚兹 有 绝不 到过 书面 理解地 .

迪亚兹的真实故事从未被完整地讲述过。

[waɪ] [ænd; ənd] [haʊ] [hi:; hi] [bɪ'keɪm] [ə; eɪ][dɪk'teɪtə(r)] ;
Why and how he became a dictator ;
为什么 和 如何 他 成为 一个 独裁者 ;

他为何以及如何成为独裁者；

[haʊ] [ðə; ði] ['mæsɪz] [ɒv; əv][ðə; ði] ['pi:p(ə)l] [ɒv; əv]['meksɪkəʊ][wɜ:(r); wə(r)] [meɪd] ['pi:ən] ; [ðə; ði] ['moʊtɪvz]

how	the	masses	of	the	people	of	Mexico	were	made	peons	;	the	motives
如何	这	群众	的	这	人们	的	墨西哥	是	制成	农奴	;	这	动机

[bɪ'haɪnd][hɪz; ɪz]['ækʃ(ə)n] ;

behind	his	action	;
在后面	他的	行动	;

墨西哥广大民众是如何沦为奴隶的；他采取行动的动机是什么；

[ðə; ði] [dɪ'veləpmənt] [ɒv; əv]['kæpɪtəlɪzəm][ænd; ənd][ðə; ði] [fɔ:l] [ɒv; əv]['fju:dəlɪzəm][ɪn]['meksɪkəʊ] ,

the	development	of	capitalism	and	the	fall	of	feudalism	in	Mexico	,
这	发展	的	资本主义	和	这	落下	的	封建	在	墨西哥	,

墨西哥资本主义的发展和封建制度的衰落

[hæv; həv] [nɒt] [jet] [bi:n] [tʌtʃt] [ɒn] [ˌʌndə'stændɪŋli] .

have	not	yet	been	touched	on	understandingly	.
有	不是	然而	到过	感动	在	理解地	.

尚未得到深入探讨。

[ðeɪ] [ɑ:(r); ə(r)][təʊld][ɪn][ðə; ði] ['fæsɪneɪtɪŋ] ['stɔ:ri] [wɪtʃ] [aɪ] [ə'naʊns] .

They	are	told	in	the	fascinating	story	which	I	announce	.
他们	是	讲述	在	这	迷人	故事	哪个	我	宣布	.

这些故事将在我即将讲述的精彩故事中揭晓。

[ðə; ði][nɪə(r)] [rɪ'leɪʃ(ə)nʃɪp] [ɒv; əv][ðə; ði][ju'naɪtɪd] [steɪts] [tu:; tə]['meksɪkəʊ] [θru:] [ˌaɪ 'ti:][ɔ:l][ɪz] [meɪd] [klɪə(r)]

The	near	relationship	of	the	United	States	to	Mexico	through	it	all	is	made	clear
这	靠近	关系	的	这	团结的	各州	到	墨西哥	通过	它	全部	是	制成	清除

.

:
.

从头到尾，美国与墨西哥的密切关系都显而易见。

[nɒt] ['meni] [nəʊ] [ðæt] [ðə; ði] [frentʃ] ['gʌvənmənt] , [æt; ət][ðə; ði] ['ɪnstəns] [ɒv; əv][ðə; ði]['rəʊmən]

Not	many	know	that	the	French	government	,	at	the	instance	of	the	Roman
不是	许多	知道	那	这	法语	政府	,	在	这	实例	的	这	罗马

['haɪərɑ:ki] ,

hierarchy	,
等级制度	,

鲜为人知的是，法国政府是在罗马教廷的授意下，

['ɑ:ftə(r)][ðə; ði] [ˌkɒnfɪ'skeɪʃn] [ɒv; əv][ðə; ði] [tʃɜ:tʃ] [lændz][ɪn]['meksɪkəʊ] , [ˌəʊvə'θru:] [ðə; ði] [rɪ'pʌblɪk] [ɪn]

after	the	confiscation	of	the	church	lands	in	Mexico	,	overthrew	the	republic	in
后	这	没收	的	这	教会	土地	在	墨西哥	,	推翻	这	共和国	在

-

,

1863	,
-	,

在没收墨西哥教会土地后，于1863年推翻了共和国。

[ænd; ənd] [ɪ'stæblɪʃt] [æz; əz][ə; eɪ] [fɔ:m] [ɒv; əv] ['gʌvənmənt] “ [ə; eɪ] ['tempərət] [ænd; ənd] [hə'redɪt(ə)ri]

and	established	as	a	form	of	government	“	a	temperate	and	hereditary
和	已确立的	作为	一个	形式	的	政府	“	一个	温带	和	遗传

['kæθlɪk] ['mɒnəki] .

Catholic	monarchy	.
天主教	君主制	.

并确立了一种政府形式：“温和的世袭天主教君主制”。

” [nɒt] ['meni] [nəʊ] [ðæt] [jaʊrɛz] ,

”	Not	many	know	that	Jaurez	,
”	不是	许多	知道	那	胡亚雷斯	,

“很少有人知道 Jaurez，

[ðə; ði]['meksɪkən] ['prezɪdənt] [huː] [wɒz; wəz] [fɔːst] [frɒm; frəm][hɪz; ɪz][pə'zɪʃ(ə)n][baɪ][ə; eɪ] ['fɒrən] ['ɑːmi] ,

the	Mexican	president	who	was	forced	from	his	position	by	a	foreign	army	,
这	墨西哥	总统	WHO	曾是	强制	从	他的	位置	经过	一个	外国的	军队	,

被外国军队赶下台的墨西哥总统

[ə'piːld] [tuː; tə][ðə; ði][juˈnaɪtɪd] [steɪts] [fɔː(r); fə(r)][eɪd] , [bʌt; bət] [ðæt] [ðɪs] ['kʌntri] ,

appealed	to	the	United	States	for	aid	,	but	that	this	country	,
上诉	到	这	团结的	各州	为了	援助	,	但	那	这	国家	,

向美国请求援助，但这个国家，

['biːɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [mɪdst] [ɒv; əv][ə; eɪ][bɪg][wɔː(r)] , [wɒz; wəz][ʌn'eɪb(ə)l][tuː; tə] [lend] [hɪm] ['sʌkə(r)] .

being	in	the	midst	of	a	big	war	,	was	unable	to	lend	him	succor	.
存在	在	这	中间	的	一个	大的	战争	,	曾是	无法	到	借	他	救助	.

身处战乱之中，无法向他提供援助。

[nɒt] ['meni] [nəʊ] [ðæt] [dʒʌst][æz; əz] [suːn] [æz; əz][ðeə(r)][wɒz; wəz] ['prɒspekt] [ɒv; əv][ðə; ði] [ə'merɪkən]

Not	many	know	that	just	as	soon	as	there	was	prospect	of	the	American
不是	许多	知道	那	只是	作为	很快	作为	那里	曾是	前景	的	这	美国人

['ɑːmiz] ['biːɪŋ] [rɪ'liːst] [frɒm; frəm][wɔː(r)] ,

armies	being	released	from	war	,
军队	存在	发布	从	战争	,

鲜为人知的是，就在美国军队有望从战争中解放出来的那一刻，

['kɒŋgres] , [ɒn]['eɪprəl] 4th , - , [wɔːnd] [frɑːns] [ðæt] [ə'merɪkə] [-]

congress	,	on	April	4th	,	1864	,	warned	France	that	America	[	110	]
国会	,	在	四月	4th	,	-	,	警告	法国	那	美国	[	-	]

1864 年 4 月 4 日，国会警告法国，美国[110]

[wʊd] [nɒt] , ['ʌndə(r)][ðə; ði] [mən'rəʊ] ['dɒktrɪn] , [pə'mɪt] [æn; ən][ˌjʊərə'piːən]['paʊə(r)][tuː; tə] [ɪ'stæblɪʃ] [ə; eɪ]

would	not	,	under	the	Monroe	doctrine	,	permit	an	European	power	to	establish	a
会	不是	,	在下面	这	门罗	教义	,	允许	一个	欧洲的	力量	到	建立	一个

['mɒnəki] [ɒn] [ə'merɪkən] [sɔɪl] .

monarchy	on	American	soil	.
君主制	在	美国人	土壤	.

根据门罗主义，不会允许欧洲列强在美洲领土上建立君主制。

[nɒt] ['meni] [nəʊ] [ðæt] [ɒn] ['februəri] 9th , - ,

Not	many	know	that	on	February	9th	,	1869	,
不是	许多	知道	那	在	二月	9th	,	-	,

鲜为人知的是，1869年2月9日，

['eɪbrəhæm] ['lɪŋkən] ['ɪʃuːd] [æn; ən] [ˌʌltɪ'meɪtəm] [tuː; tə] [frɑːns] [ðæt] [ʃiː; ʃi][mʌst; məst]['aɪðə(r)] [wɪð'drɔː]

Abraham	Lincoln	issued	an	ultimatum	to	France	that	she	must	either	withdraw
亚伯拉罕	林肯	发布	一个	最后通牒	到	法国	那	她	必须	任何一个	提取

[hɜː(r); hə(r)] [truːps] [frɒm; frəm]['meksɪkəʊ][ɔː(r)] [faɪt] [ðə; ði][juˈnaɪtɪd] [steɪts] — [ðæt] [frɑːns] [wɪð'druː] ,

her	troops	from	Mexico	or	fight	the	United	States	—	that	France	withdrew	,
她	军队	从	墨西哥	或者	斗争	这	团结的	各州	—	那	法国	退出	,

亚伯拉罕·林肯向法国发出最后通牒，要求法国要么从墨西哥撤军，要么与美国开战——法国最终撤军了。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['mɒnəki] [went] [tuː; tə] ['piːsɪz] .

and	the	monarchy	went	to	pieces	.
和	这	君主制	去	到	件	.

君主制就此瓦解。

[nɒt] ['meni] [hæv; həv] [θɔːt] [ðæt] [ðə; ði] ['plɒtɪŋ] [ə'genst] ['lɪŋkənz] [laɪf] , [baɪ] ['kæθəlɪks] [ɪk'skluːsɪvli]

Not	many	have	thought	that	the	plotting	against	Lincoln's	life	,	by	Catholics	exclusively
不是	许多	有	想法	那	这	绘制	反对	林肯的	生活	,	经过	天主教徒	只

, [bɪ'gæn] [ɒn] [mɑːtʃ] 6th ,

,	began	on	March	6th	,
,	开始	在	行进	6th	,

很少有人想到，完全由天主教徒策划的刺杀林肯的阴谋始于3月6日。

- , [ænd; ənd] [ˈkʌlmineit] [ɒn][ˈeɪprəl] 15th , - .

1865	**,**	**and**	**culminated**	**on**	**April**	**15th**	**,**	**1865**	**.**
-	,	和	达到顶峰	在	四月	15th	,	-	.

始于1865年，并于1865年4月15日达到高潮。

[ɔːl] [ðɪs] [taɪm] [diˈæz][wɒz; wəz] [ˈfaɪtɪŋ] [wɪð] [ðə; ði][ˈmeksɪkən] [ˈpeitriəts] .

All	**this**	**time**	**Diaz**	**was**	**fighting**	**with**	**the**	**Mexican**	**patriots**	**.**
全部	这	时间	迪亚兹	曾是	斗争	和	这	墨西哥	爱国者	.

在此期间，迪亚兹一直在与墨西哥爱国者并肩作战。

[duː; də][juː; jʊ] [nəʊ] [wɒt] [kɔːzd] [hɪm][tuː; tə] [tʃeɪndʒ] ?

Do	**you**	**know**	**what**	**caused**	**him**	**to**	**change**	**?**
做	你	知道	什么	导致	他	到	改变	?

你知道是什么原因导致他改变吗?

[ðiːz] [ɑː(r); ə(r)][ˈəʊnli][ə; eɪ] [fjuː] [ɒv; əv][ðə; ði] [θɪŋz] [brɔːt] [aʊt] [ɪn][ðə; ði] [wɜːk] .

These	**are**	**only**	**a**	**few**	**of**	**the**	**things**	**brought**	**out**	**in**	**the**	**work**	**.**
这些	是	仅有的	一个	很少	的	这	事物	带来	出去	在	这	工作	.

以上只是作品中展现的几个方面。

[ɪf] “ [ðə; ði][ˈfraɪərz] [ˈdɔːtə(r)] ” [ɪz][æn; ən] [aɪ] - [ˈəʊpənə(r)] , [ðen] “ [diˈæz][ðə; ði][dɪkˈteɪtə(r)] ” [wɪl] [pruːv]

If	**“**	**The**	**Friar's**	**Daughter**	**”**	**is**	**an**	**eye**	**-**	**opener**	**,**	**then**	**“**	**Diaz**	**the**	**Dictator**	**”**	**will**	**prove**
如果	“	这	修士们	女儿	”	是	一个	眼睛	-	开球	,	然后	“	迪亚兹	这	独裁者	”	将要	证明

[ðə; ði] [ˈθʌndə(r)] [klæp] .

the	**thunder**	**clap**	**.**
这	雷	拍	.

如果说《修士的女儿》令人大开眼界，那么《独裁者迪亚兹》则会带来雷鸣般的震撼。

[wɪl] [juː; jʊ] [help] [tuː; tə] [brɪŋ] [aʊt] [ðɪs] [wɜːk] , [æz; əz][juː; jʊ][səʊ] [ˈdʒenərəsli] [helpt] [wɪð] “ [ðə; ði]

Will	**you**	**help**	**to**	**bring**	**out**	**this**	**work**	**,**	**as**	**you**	**so**	**generously**	**helped**	**with**	**“**	**The**
将要	你	帮助	到	带来	出去	这	工作	,	作为	你	所以	慷慨地	帮助	和	“	这

[ˈfraɪərz] [ˈdɔːtə(r)] ” ?

Friar's	**Daughter**	**”**	**?**
修士们	女儿	”	?

您能否像当初慷慨帮助出版《修士的女儿》那样，帮助出版这部作品?

[ɪf] [səʊ] , [ai][ɑːsk][juː; jʊ][tuː; tə] [fɪl] [aʊt] [ðə; ði] [ɪnˈkləʊzd] [blæŋk][ænd; ənd] [meɪl] [ˌaɪ ˈtiː][tuː; tə][ˌem ˈiː] ,

If	**so**	**,**	**I**	**ask**	**you**	**to**	**fill**	**out**	**the**	**enclosed**	**blank**	**and**	**mail**	**it**	**to**	**me**	**,**
如果	所以	,	我	问	你	到	充满	出去	这	内	空白的	和	邮件	它	到	我	,

如果可以，请您填写随附的表格并邮寄给我。

[wɪˈðaʊt] [ˈsendɪŋ] [ˈmʌni] .

WITHOUT	**SENDING**	**MONEY**	**.**
没有	发送	钱	.

无需汇款。

[ðə; ði] [praisiz] [wɪl] [biː; bi][ðə; ði] [seɪm] [æz; əz] [wɪð] [ðɪs] [wɜːk] :

The	**prices**	**will**	**be**	**the**	**same**	**as**	**with**	**this**	**work**	**:**
这	价格	将要	是	这	相同的	作为	和	这	工作	:

价格与这项工作的价格相同:

[ten] [ˈkɒpiz] , $3 . - ; - [ˈkɒpiz] , $22 . - ; [ˈsɪŋg(ə)l] [ˈkɒpi] , - [sents] .

Ten	**copies**	**,**	**$3**	**.**	**00**	**;**	**100**	**copies**	**,**	**$22**	**.**	**00**	**;**	**single**	**copy**	**,**	**40**	**cents**	**.**
十	副本	,	$3	.	-	;	-	副本	,	$22	.	-	;	单身的	复制	,	-	分	.

十份，3.00美元；一百份，22.00美元；一份，40美分。

[ɪnˈkləʊz] [ɪn] [ˈenvələʊp] [ænd; ənd] [meɪl] [tuː; tə][ˌem ˈiː] , [ænd; ənd] [wen] [ðə; ði] [səbˈskrɪpʃ(ə)n] [ˈriːtʃɪz] [wʌn] ,

Enclose	**in**	**envelope**	**and**	**mail**	**to**	**me**	**,**	**and**	**when**	**the**	**subscription**	**reaches**	**1**	**,**
括	在	信封	和	邮件	到	我	,	和	什么时候	这	订阅	到达	1	,

请将邮件装入信封寄给我，当订阅金额达到1时，

- [wɜːk] [wɪl] [biː; bi] [bɪˈgʌn] [ɒn] [ˈprɪntɪŋ] “ [diˈæz][ðə; ði][dɪkˈteɪtə(r)] .

000	work	will	be	begun	on	printing	“	Diaz	the	Dictator	.
-	工作	将要	是	开始	在	印刷	“	迪亚兹	这	独裁者	.

将开始印刷《独裁者迪亚斯》。

” [siː] . [el] . [ˈfaɪfər] , [dʒəˈrɑːrd] , [ˈkænzəs] .

”	C	.	L	.	Phifer	,	Girard	,	Kansas	.
”	C	.	L	.	菲弗	,	吉拉尔	,	堪萨斯州	.

“CL Phifer，堪萨斯州吉拉德市。

[ˈteɪb(ə)l][ɒv; əv] [ˈkɒntents]

Table	of	Contents
桌子	的	内容

目录

[ˈkærəktəz] . [θriː]

CHARACTERS	.	3
人物	.	3

角色.3

[dʒʌst][ə; eɪ] [wɜːd] . [faɪv]

JUST	A	WORD	.	5
只是	一个	单词	.	5

仅供参考。5

[ai] . “ [ænd; ənd][ðə; ði] [sʌn] [ˈkɒmz] [ʌp] [laɪk] [ˈθʌndə(r)] . ” [ˈsɛvən]

I	.	“	AND	THE	SUN	COMES	UP	LIKE	THUNDER	.	”	7
我	.	“	和	这	太阳	来	向上	喜欢	雷	.	”	7

一、“太阳像雷鸣般升起。”7

[ˌaɪ ˈaɪ] .

II	.
二	.

二、

[ˈlɪbərtiz] [ˈsentʃəri] - [əʊld] [ˈlʌvə(r)] . -

LIBERTY'S	CENTURY	-	OLD	LOVER	.	14
自由的	世纪	-	老的	情人	.	-

自由女神百年情人。14

[θriː] .

III	.
三、	.

三、

[wʌn] [baɪ][ə; eɪ] [ˈwʊmən] . -

WON	BY	A	WOMAN	.	22
韩元	经过	一个	女士	.	-

由女性赢得。22

[ˌaɪ ˈviː] .

IV	.
第四	.

四、

“ [baɪ][ðə; ði] [dɔːnz] [ˈɜːli] [lait] . ” -

“	BY	THE	DAWN'S	EARLY	LIGHT	.	”	25
“	经过	这	黎明	早期的	光	.	”	-

“在黎明的第一缕曙光中。”25

[viː] . “ [kɜːst; ˈkɜːsɪd] [wɪð] [ə; eɪ] [kɜːs] . ” -

V	.	“	CURSED	WITH	A	CURSE	.	”	28
V	.	“	被诅咒的	和	一个	诅咒	.	”	-

V.“被诅咒。”28

['sɪksθ] . [ˌfɪlɪ'piːnəʊ] [ˌɪndɪ'pendəns] . -
VI . **FILIPINO** **INDEPENDENCE** . **32**
六年级 . 菲律宾人 独立 . -

六、菲律宾独立。32

[sevn] .
VII .
七 .

七、

[səb'dʒektɪd] [baɪ] [wɜːdz] . -
SUBJECTED **BY** **WORDS** . **38**
受 经过 字 . -

受文字支配。38

[eɪtθ] .
VIII .
八 .

第八章

[ðə; ði] ['maɪti] ['dɪpləmæt] . -
THE **MIGHTY** **DIPLOMAT** . **43**
这 强大的 外交官 . -

伟大的外交官。43

[ɪks] .
IX .
第九章 .

九、

[ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [geɪm] . -
A **LITTLE** **GAME** . **49**
一个 小的 游戏 . -

一个小游戏.49

[eks] . ['siːkrəts] . -
X . **SECRETS** . **54**
X . 秘密 . -

X. 秘密.54

[saɪ; zaɪ; ksaɪ; gzaɪ] .
XI .
十一 .

十一、

[wɒt] ['ruːɪn] [miːnz] . -
WHAT **RUIN** **MEANS** . **60**
什么 废墟 方法 . -

毁灭的意义。60

[ˌɛksˌaɪ'aɪ] .
XII .
十二 .

十二、

[ə; eɪ] [tʃeɪndʒ] [ɒv; əv][seks] . -
A **CHANGE** **OF** **SEX** . **62**
一个 改变 的 性别 . -

变性手术.62

[ˌɛksˌaɪ'aɪ'aɪ] .
XIII .
十三 .

十三、

[ɒf] [tuː; tə][ðə; ði][wɔː(r)] . -
OFF TO THE WAR . 66
离开 到 这 战争 . -

奔赴战场。66

[ˌɛksˌaɪˈviː] .
XIV .
十四 .

十四、

[ðə; ði] ['kɒlɪdʒ] [jel] . -
THE COLLEGE YELL . 76
这 大学 叫喊 . -

大学呐喊.76

['ɛksˈviː] .
XV .
十五 .

十五、

[wɜːld] ['pɒlətɪks] . -
WORLD POLITICS . 81
世界 政治 . -

世界政治.81

[ˌɛksˈviːˈaɪ] .
XVI .
十六 .

十六、

[ðə; ði] ['skɪzəm] ['berid] . -
THE SCHISM BURIED . 87
这 分裂 埋葬 . -

分裂被埋葬了。87

[ˌɛksˌviːˈaɪˈaɪ] .
XVII .
十七 .

十七、

“ [hiː; hi] [eɪnt] [nəʊ] [frend] . ” -
“ HE AIN'T NO FRIEND . ” 92
“ 他 不是 不 朋友 . ” -

“他根本不是朋友。”92

[ˌɛksˌviːˈaɪˈaɪˈaɪ] .
XVIII .
十八 .

十八、

[ðə; ði] ['wʊmən] [ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] . -
THE WOMAN OF IT . 95
这 女士 的 它 . -

《女人》95

[ˌɛksˌaɪˈɛks] .
XIX .
十九 .

十九、

“ [wen] [duː; də][juː; jʊ] [θɪŋk] [ɒv; əv] ['liːvɪŋ] ? ” -
“ WHEN DO YOU THINK OF LEAVING ? ” 98
“ 什么时候 做 你 思考 的 离开 ? ” -

“你打算什么时候离开？”98

['eks 'eks] .
XX **.**
xx .

XX.

[ðə; ði] ['dʒʌdʒmənt] . -
THE **JUDGMENT** **.** **100**
这 判断 . -

判决书.100

[ˌɛksˈɛksˈaɪ] .
XXI **.**
二十一 .

二十一世纪

“ [ðə; ði] [ˌɪnsəˈrekʃ(ə)n] [ɪz][ˈəʊvə(r)] . ” -
“ **THE** **INSURRECTION** **IS** **OVER** **.** **”** **105**
“ 这 起义 是 超过 . ” -

“叛乱结束了。”105

['kɒləfən]
Colophon
版权页

版权页

[əˌveɪləˈbɪləti]
Availability
可用性

可用性

[ðɪs] ['i:buk] [ɪz][fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði][ju:z][ɒv; əv] ['eniwʌn] ['eniweə(r)] [æt; ət][nəʊ][kɒst][ænd; ənd] [wɪð] ['ɔ:lməʊst]
This **eBook** **is** **for** **the** **use** **of** **anyone** **anywhere** **at** **no** **cost** **and** **with** **almost**
这 电子书 是 为了 这 使用 的 任何人 任何地方 在 不 成本 和 和 几乎
[nəʊ] [rɪˈstrɪkʃ(ə)nz] [ˌwɒtsəʊˈevə(r)] .
no **restrictions** **whatsoever** **.**
不 限制 任何 .

这本电子书可供任何人免费使用，几乎没有任何限制。

[ju:; jʊ] [meɪ] ['kɒpi] [ˌaɪ 'ti:] ,
You **may** **copy** **it** **,**
你 可能 复制 它 ,

你可以复制它，

[gɪv] [ˌaɪ 'ti:] [əˈweɪ] [ɔ:(r)][ˌɑ:r 'i:] - [ju:z][ˌaɪ 'ti:]['ʌndə(r)][ðə; ði] [tɜ:mz] [ɒv; əv][ðə; ði]['prɒdʒekt; prəˈdʒekt]['gu:t(ə)nˌbɜ:g]
give **it** **away** **or** **re** **-** **use** **it** **under** **the** **terms** **of** **the** **Project** **Gutenberg**
给 它 离开 或者 关于 - 使用 它 在下面 这 条款 的 这 项目 古腾堡
['laɪs(ə)ns] [ɪnˈklu:dɪd] [wɪð] [ðɪs] ['i:buk] [ɔ:(r)][ɒnˈlaɪn][æt; ət][ˌdʌblju: dʌblju: 'dʌblju:] . ['gu:t(ə)nˌbɜ:g] . [ɔ:g] .
License **included** **with** **this** **eBook** **or** **online** **at** **www** **.** **gutenberg** **.** **org** **.**
执照 包括 和 这 电子书 或者 在线的 在 万维网 . 古腾堡 . 组织 .

您可以根据本电子书附带的古腾堡计划许可条款或在线访问 www.gutenberg.org 来赠送或重新使用本电子书。

[ðɪs] ['i:buk] [ɪz] [prəˈdju:st] [baɪ][ðə; ði][ˌɒnˈlaɪn][dɪˈstrɪbju:tɪd; ˈdɪstrɪbju:tɪd] ['pru:fri:dɪŋ] [ti:m] [æt; ət]
This **eBook** **is** **produced** **by** **the** **Online** **Distributed** **Proofreading** **Team** **at**
这 电子书 是 生产 经过 这 在线的 分布式 校对 团队 在
[ˌdʌblju: dʌblju: 'dʌblju:] . . [net] .
www **.** **pgdp** **.** **net** **.**
万维网 . 国内生产总值 . 网 .

本电子书由 www.pgdp.net 的在线分布式校对团队制作。

[ðɪs] ['kjʊəriəs] ['praɪvətli] ['prɪntɪd] [bʊk] [teɪks] [pleɪs] [ɪn][ðə; ði] ['fɪlɪpiːnz] [æt; ət][ðə; ði] [bɪ'gɪnɪŋ] [ɒv; əv]

This	curious	privately	printed	book	takes	place	in	the	Philippines	at	the	beginning	of
这	好奇的	私下	打印	书	需要	地方	在	这	菲律宾	在	这	开始	的

[ðə; ði] [ə'merɪkən] [kə'ləʊniəl]['pɪəriəd] .

the	American	colonial	period	.
这	美国人	殖民	时期	.

这本奇特的私人印刷书籍以美国殖民时期初期的菲律宾为背景。

[ðə; ði] [nems] [ɒv; əv][ðə; ði] ['kærəktəz] [ɑː(r); ə(r)][ɪn'spaɪəd][baɪ] [ðəʊz] [ɒv; əv]['riːəl] [p'ɜːsənz] [æt; ət] [ðæt] [taɪm] .

The	names	of	the	characters	are	inspired	by	those	of	real	persons	at	that	time	.
这	姓名	的	这	人物	是	灵感	经过	那些	的	真实的	人	在	那	时间	.

剧中人物的名字均取材于当时真实人物。

[neɪm] [ɪn] ['stɔːri] .

Name	in	story	.
姓名	在	故事	.

故事中的名字。

[rəʊl] .

Role	.
角色	.

角色。

['riːəl] [neɪm] .

Real	name	.
真实的	姓名	.

真实姓名。

[dʒʌdʒ] ['bendʒəmɪn][dɑːft] [ə'merɪkən] ['gʌvənə(r)] .

Judge	Benjamin	Daft	American	Governor	.
法官	本杰明	愚蠢	美国人	州长	.

本杰明·达夫特法官，美国州长。

[dʒʌdʒ] ['wɪljəm] ['haʊəd] [tæft;tɑːft] , ['prezɪdənt] [ɒv; əv][ðə; ði][juˈnaɪtɪd] [steɪts] [wen] [ðɪs] [bʊk] [wɒz; wəz] ['pʌblɪʃt] .

Judge	William	Howard	Taft	,	president	of	the	United	States	when	this	book	was	published	.
法官	威廉	霍华德	塔夫脱	,	总统	的	这	团结的	各州	什么时候	这	书	曾是	已发布	.

本书出版时，威廉·霍华德·塔夫脱法官是美国总统。

['ædmərəl] ['reɪni] ['kɒŋkərə(r)] [ɒv; əv][ðə; ði] ['fɪlɪpiːnz] .

Admiral	Rainey	Conqueror	of	the	Philippines	.
上将	雷尼	征服者	的	这	菲律宾	.

雷尼海军上将，菲律宾征服者。

['ædmərəl] [dʒɔːdʒ] ['duːi] .

Admiral	George	Dewey	.
上将	乔治	杜威	.

乔治·杜威海军上将。

[kə'mɪloʊ] - [ɪn'sɜːdʒənt] ['dʒen(ə)rəl][ænd; ənd] ['prezɪdənt] .

Camillo	Saguanaldo	Insurgent	General	and	President	.
卡米洛	-	叛乱分子	一般的	和	总统	.

卡米洛·萨瓜纳尔多，起义军将领兼总统。

[ɪ'miːliˌoʊ][ˌɑːgiː'nɑːldəʊ] .

Emilio	Aguinaldo	.
埃米利奥	阿吉纳尔多	.

埃米利奥·阿奎纳尔多。

['bɪʃəp]	-	[ðə; ði]['fraɪə(r)]	.
Bishop	**Lonzello**	**the**	**Friar**	**.**
主教	-	这	修士	.

隆泽洛修士主教。

[æt; ət][ðə; ði]	[taɪm]	[ɒv; əv]	[ðɪs]	['stɔːri]	,	[ðə; ði]	['bɪʃəp]	[ɒv; əv]	[mə'nɪlə]	[wɒz; wəz][ˌbɜːrnər'diːnoʊ]	-	[waɪ]
At	**the**	**time**	**of**	**this**	**story**	**,**	**the**	**Bishop**	**of**	**Manila**	**was**	**Bernardino**	**Nozaleda**	**y**
在	这	时间	的	这	故事	,	这	主教	的	马尼拉	曾是	贝尔纳迪诺	-	是

['vɪlə]	.
Villa	**.**
别墅	.

故事发生时，马尼拉主教是贝尔纳迪诺·诺萨莱达·伊·维拉。

[æm'brəʊziə]	-	[ðə; ði]['fraɪərz]	['dɔːtə(r)]	.
Ambrosia	**Lonzello**	**the**	**Friar's**	**Daughter**	**.**
安布罗西亚	-	这	修士们	女儿	.

修士的女儿安布罗西亚·隆泽洛。

[roʊ'driːgɛz]	[ˌvaɪ.ə'leɪ.tə][ðə; ði]	['peɪpl]	['nʌnsiəʊ]	.
Rodriguez	**Violeta**	**the**	**Papal**	**Nuncio**	**.**
罗德里格斯	维奥莱塔	这	教皇	教廷大使	.

教皇大使罗德里格斯·维奥莱塔。

[æt; ət][ðə; ði]	[taɪm]	[ɒv; əv]	[ðɪs]	[bʊk]	['plæsɪd]	['luːɪs]	[ʃæ'pɛl]	.
At	**the**	**time**	**of**	**this**	**book**	**Placide**	**Louis**	**Chapelle**	**.**
在	这	时间	的	这	书	平静	路易斯	教堂	.

本书出版时，普拉西德·路易·夏佩尔。

['mɪsɪz]	.	[rɪ'zɑːl]	['wɪdəʊ]	[ɒv; əv]	[ə; eɪ][ˌfɪlɪ'piːnəʊ]	['pætriət]	.
Mrs	**.**	**Rizal**	**widow**	**of**	**a**	**Filipino**	**Patriot**	**.**
太太	.	黎刹	寡妇	的	一个	菲律宾人	爱国者	.

黎刹夫人，一位菲律宾爱国者的遗孀。

[mə'riː]	['dʒəʊzəfiːn; 'dʒəʊsəfiːn]	['liːəˌpoʊlˌdaɪn]	['brækən]	,	[huː]	[daɪd]	[ɪn]	-	.
Marie	**Josephine**	**Leopoldine**	**Bracken**	**,**	**who**	**died**	**in**	**1902**	**.**
玛丽	约瑟芬	利奥波丁	蕨类	,	WHO	死亡	在	-	.

玛丽·约瑟芬·利奥波丁·布拉肯，于 1902 年去世。

['mæksɪmoʊ]	[voliːvə]	['liːdə(r)]	[ɒv; əv]	[ə; eɪ]	['skɪzəm]	.
Maximo	**Voliva**	**Leader**	**of**	**a**	**Schism**	**.**
马克西莫	沃利瓦	领导者	的	一个	分裂	.

马克西莫·沃利瓦，分裂运动的领导者。

[greˈgɔːrioʊ]	[æglɪpeɪ]	,	[huː]	[wɒz; wəz]	[əʊˈbɪspəʊ]	['mæksɪmoʊ]	[ɒv; əv]	[ðə; ði]	[tʃɜːtʃ]	[nemd]	['ɑːftə(r)]	[hɪm]	.
Gregorio	**Aglipay**	**,**	**who**	**was**	**Obispo**	**Maximo**	**of**	**the**	**church**	**named**	**after**	**him**	**.**
格雷戈里奥	阿格利派	,	WHO	曾是	奥比斯波	马克西莫	的	这	教会	命名	后	他	.

格雷戈里奥·阿格利佩（Gregorio Aglipay），即以他的名字命名的教会的奥比斯波·马克西莫（Obispo Maximo）。

[ɪn'kəʊdɪŋ]
Encoding
编码

编码

[rɪ'vɪʒ(ə)n]	['hɪstri; 'hɪstəri]
Revision	**History**
修订	历史

修订历史

-	-	-	-	-	['staːtɪd]	.
2014	**-**	**12**	**-**	**25**	**Started**	**.**
-	-	-	-	-	开始	.

2014年12月25日开始。

[ɪk'stɜːn(ə)l] ['refərənsɪz]
External References
外部的 参考

外部参考文献

[ðɪs] ['prɒdʒekt; prə'dʒekt]['guːt(ə)nˌbɜːg] ['iːbuk] [kən'teɪnz] [ɪk'stɜːn(ə)l] ['refərənsɪz] .
This Project Gutenberg eBook contains external references .
这 项目 古腾堡 电子书 包含 外部的 参考 .

这本古腾堡计划电子书包含外部参考文献。

[ðiːz] [lɪŋks] [meɪ] [nɒt] [wɜːk] [fɔː(r); fə(r)][juː; jʊ] .
These links may not work for you .
这些 链接 可能 不是 工作 为了 你 .

这些链接可能无法打开。

[kə'rekʃnz]
Corrections
更正

更正

[ðə; ði] ['fɒləʊɪŋ] [kə'rekʃnz] [hæv; həv] [biːn] [ə'plaɪd] [tuː; tə][ðə; ði][tekst] :
The following corrections have been applied to the text :
这 下列的 更正 有 到过 应用 到 这 文本 :

文本已作如下修改:

[peɪdʒ] [sɔːs] Correction3 , .
Page Source Correction3 , .
页 来源 Correction3 , .

页面源代码更正3，。

['sɛvən] , - , - , - , - , - [kə'viːteɪ][kə'viːteɪ]
7 , 11 , 25 , 40 , 106 , 106 CaVite Cavite
7 , - , - , - , - , - 卡维特 甲米地

7、11、25、40、106、106 CaVite Cavite

- - [kə'regəˌdɔːr]
10 Carregidor Corregidor
- - 科雷吉多

10 卡雷吉多尔·科雷吉多尔

- - [kɒn][tə'duː; tʊ'duː]
10 contodo con todo
- - 康 待办事项

10 contodo con todo

- , - , - [se'njɔː][seɪ'njɔːr]
14 , 18 , 79 Senor Señor
- , - , - 传感器 先生

14、18、79 先生

- - ['kruːəlti]
17 curelty cruelty
- - 残酷

17 残忍

- - otro23 , - , -
18 ortro otro23 , 81 , 105
- - otro23 , - , -

18 ortro otro23, 81, 105

[[nɒt] [ɪn] [sɔːs]] ” - , - , - , - , -
[Not in source] ” 28 , 59 , 81 , 91 , 98
[不是 在 来源] ” - , - , - , - , -

[原文中未提及] 28、59、81、91、98

[[nɒt] [ɪn] [sɔːs]]
[Not in source]
[不是 在 来源]

[原文中未提及]

“ - , - , - , - [siˈnɔːrə] [sɪˈnjɔːɹə]
“ 32 , 70 , 70 , 74 Senora Señora
” - , - , - , - 塞诺拉 夫人

“32, 70, 70, 74 女士女士

- [θruː] [ðəʊ]
35 through though
- 通过 尽管

35 穿过

- - [əˈkuːtəmənt]
39 acouterment accoutrement
- - 装备

39 装备

- [ˌvaɪsˈdʒerənt] [ˈvaɪsˈriːdʒənt]
46 vicegerent viceregent
- 副总经理 总督

46 副摄政

- [ˈeɪkɪŋ] [ˈɑːskɪŋ]
49 aking asking
- aking 问

49 aking 询问

- [ˌriːˈsiːt] [ˌɑːr ˈiː] - [ˈsiːtɪd]
50 reseated re - seated
- 重新就座 关于 - 坐着

50人重新就座

- [bɪˈkeɪm] [bɪˈkəz; bɪˈkɒz]
50 became because
- 成为 因为

50 之所以成为 50，是因为

- [ɪts][ˌaɪ ˈtiː]
52 its it
- 它是 它

52 它

- “ [[dɪˈliːtɪd]]
57 “ [Deleted]
- “ [已删除]

57 “ [已删除]

- - [lɪgwɔrɪs]
58 Liguora's Liguori's
- - 利古里

58 利古拉的 利古里

- [waɪt] - [rɔb] [waɪt] - [rəʊbd]
58 white - robbed white - robed
- 白色的 - 被抢劫 白色的 - 身着长袍

58名身穿白袍的白衣人

- ” [[dɪˈliːtɪd]]
61 ” [Deleted]
- ” [已删除]

61”[已删除]

- - Saguanaldo64 , -
63 Sagunaldo Saguanaldo64 , 107
- - Saguanaldo64 , -

63 萨古纳尔多 萨古纳尔多64, 107

[[nɒt] [ɪn] [sɔːs]] ,
[Not in source] ,
[不是 在 来源] ,

[原文中未提及]

- , - [mæn'jɑːnə][mɑː'njɑːnɑː]
65 , 65 Manana Mañana
- , - 马纳纳 明天

65，65 明天明天

- [ˌhæsi'endə] [ˌhæsi'endə]
67 Hacienda Haciendas
- 庄园 庄园

67 庄园

- [məsk'iːtəʊz] [məs'kiːtəʊz]
69 mosquitos mosquitoes
- 蚊子 蚊子

69 只蚊子

- - ['vendʒəns]
73 gengeance vengeance
- - 复仇

73 复仇

- - -
74 Saganaldo Saguanaldo
- - -

74 萨加纳尔多 萨瓜纳尔多

- [mɑːtli] ['mɒtli]
76 motly motley
- 五彩缤纷 杂乱无章

76 杂乱无章

- [ə; eɪ] . [em] . [piː] . [em] .
76 a . m . p . m .
- 一个 . 米 . p . 米 .

上午 76 点

- [ˌfjuːzɪ'leɪd][ˌfjuːzə'leɪd]
77 fusilade fusillade
- 飞艇 齐射

77 fusilade fusillade

- [ɔfiːɜ˞] ['ɒfə(r)]
82 offier offer
- 官员 提供

82 奥菲尔报价

- [fɪləpiːn] ['fɪlɪpiːn]
85 Philipine Philippine
- 菲律宾 菲律宾

85 菲律宾 菲律宾

- [em'bæsədə(r)] [æm'bæsədə(r)]
85 embassador ambassador
- 大使 大使

85位大使

- ['vætɪkən] ['vætɪkən]
85 vatican Vatican
- 教廷 教廷

85 梵蒂冈 梵蒂冈

- - Commandments87
87 Commmandments Commandments87
- - Commandments87

八十七条诫命

[[nɒt] [ɪn] [sɔːs]]
[Not in source]
[不是 在 来源]

[原文中未提及]

- - - ['sɪzəmz]
' 93 schims schisms
- - - 分裂

'93 schims 分裂

- - ['beriəl]
94 bruial burial
- - 葬礼

94 墓葬

- - [kəˌmɪzə'reɪʃn]
97 commisseration commiseration
- - 怜悯

97 同情 同情

- ['ɛrɑːrki] ['haɪərɑːki]
109 heirarchy hierarchy
- 等级制度 等级制度

109 层级结构

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

听书破万卷
开口如有神